

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

EducT 1718.87.660

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



GIFT OF
JAMES STURGIS PRAY
Charles Eliot Professor of Landscape Architecture

To be kept in the main collection of the
College Library


3 2044 102 863 727

A GERMAN

CONVERSATION-GRAMMAR

BEING A NEW AND PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE

BY

DR. EMIL OTTO

IN PART REWRITTEN

BY

WILLIAM COOK

Late Assistant Professor of German in Harvard College

WITH FULL VOCABULARIES

BY

L. PYLODET.

SECOND EDITION, REVISED.



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

F. W. CHRISTERN

BOSTON: CARL SCHŒNHOF

EdueT 1718.87.660

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
JAMES STURGIS PRAY

Entered according to Act of Congress, in the year 1864, by
S. R. URBINO,
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts.

Entered according to Act of Congress, in the year 1874, by
HENRY HOLT,
In the Office of the Librarian of Congress at Washington.

Copyright, 1881, 1887,
By HENRY HOLT & CO.

ROBERT DRUMMOND, ELECTROTYPER AND PRINTER, NEW YORK.

PREFACE.

This book is the result of a minute revision of the 18th German edition of Otto's Grammar, with the addition of the vocabularies (revised) of the preceding American edition. Errors have been corrected, and several articles, as well as the index, to the fullness of which especial attention is invited, entirely rewritten. The selections in the Appendix are those of the American edition.

WILLIAM COOK.

CAMBRIDGE, MASS.,
December, 1880.

PUBLISHERS' NOTE TO THE SECOND EDITION.

The present edition has been carefully revised. Both the Classified lists and the Alphabetical list of Irregular Verbs, on pages 172 to 221, have been entirely recast.

NEW YORK, July 1 1887.

Messrs. Henry Holt & Co having regularly volunteered me honorarium for their American adaptations of my works, their publication of them has my full sanction.

Heidelberg March 17th 1876.

Dr. Emil Otto.

CONTENTS.

FIRST PART.—ETYMOLOGY.

PAGE

Pronunciation. Letters of the Alphabet 3
Pronunciation of the Vowels..... 4
Pronunciation of the Consonants..... 6
Accent..... 10
Exercises in Pronunciation 11
Parts of Speech..... 13
First Lesson. Definite Article..... 15
Second Lesson. Indefinite Article 18
Third Lesson. Declension of Substantives..... 21
First Declension 23
Fourth Lesson. Second Declension 27
Fifth Lesson. Third Declension..... 30
Sixth Lesson. Feminine Substantives. Fourth Declension 35
Seventh Lesson. Neuter Substantives. Fifth Declension 40
Eighth Lesson. Nouns with Prepositions..... 44
Ninth Lesson. Irregularities in the Formation of the Plural 48
Tenth Lesson. Gender of Substantives..... 55
Eleventh Lesson. Declension of Names of Persons 62
Twelfth Lesson. Names of Countries, Cities, etc 66
Thirteenth Lesson. Determinative Adjectives or Adjective Pronouns 71
Fourteenth Lesson. Auxiliary Verbs. Haben. The Order of Words 77
Fifteenth Lesson. Sein..... 85
Sixteenth Lesson. Werden 89
Seventeenth Lesson. Modal Auxiliaries (können etc.)..... 93
Eighteenth Lesson. Adjectives 102
Nineteenth Lesson. Comparison.....112
Twentieth Lesson. Numerals 119
Twenty-first Lesson. Regular Verbs 127
Reading Lesson: Aesop 135
Twenty-second Lesson. Passive Voice 135
Twenty-third Lesson. Personal Pronouns 143

PAGE
Twenty-fourth Lesson. Interrogative Pronouns....150
Demonstrative Pronouns....151
Possessive Pronouns....153
Relative Pronouns....155
Correlative Pronouns....158
Reading Lesson: Ein theurer Kopf und ein wohlfeiler....162
Twenty-fifth Lesson. Indefinite Pronouns....162
Twenty-sixth Lesson. Irregular Verbs....168
Those having a in the Imperfect....172
Twenty-seventh Lesson. Those having i or ie in the Imperfect....185
Reading Lesson: Kosziusko's Pferd....194
Twenty-eighth Lesson. Those having o in the Imperfect....195
Reading Lesson: Die Erfindung des Glases....201
Twenty-ninth Lesson. Those having u in the Imperfect....202
Irregular Verbs. Alphabetically Arranged....208
Thirtieth Lesson. Inseparable Verbs....221
Thirty-first Lesson. Separable Verbs....227
Prefixes which form some Separable and some Inseparable Verbs 234
Reading Lesson: Der Sirocco....237
Thirty-second Lesson. Verbs which form the Perfect with sein....238
Thirty-third Lesson. Impersonal Verbs....244
Reading Lesson: Die Biene und die Taube....250
Thirty-fourth Lesson. Reflexive Verbs....251
Thirty-fifth Lesson. Adverbs....257
Reading Lesson: Der dankbare Löwe....268
Thirty-sixth Lesson. Conjunctions....269
Thirty-seventh Lesson: Prepositions....282
Reading Lesson: Das zerbrochene Hufeisen....292
Interjections....293
Promiscuous Exercises in Translation and Conversation....293

SECOND PART.—SYNTAX.

Thirty-eighth Lesson. The Definite Article....305
Reading Lesson: Das doppelte Verbrechen....315
Thirty-ninth Lesson: The Genitive of Substantives....317
Reading Lesson: Alphons V....322
Fortieth Lesson. The Modal Auxiliaries....323
Reading Lesson: Die sechs Wörtlein....334
Forty-first Lesson. Pronouns....335
Reading Lesson: Epiktet....344

PAGE
Forty-second Lesson. Tenses of the Indicative 346
Reading Lesson: Einige Züge aus dem Leben Heinrich's IV 350
Forty-third Lesson. The Subjunctive 352
The Imperative 359
Reading Lesson: Die geprüfte Treue 361
Forty-fourth Lesson. The Infinitive 363
Reading Lesson: Die geprüfte Treue (Schluß) 368
Forty-fifth Lesson. The Present Participle 370
Reading Lesson: Kindliche Liebe 376
Forty-sixth Lesson. The Past Participle 378
The Future Passive Participle 380
Reading Lesson: Der Mann mit der eisernen Maske 381
Forty-seventh Lesson. Adjectives 383
I. Adjectives followed by the Accusative 383
II. Adjectives followed by the Dative 383
III. Adjectives followed by the Genitive 385
IV. Adjectives followed by Prepositions 385
V. Adjectives modified by an Adverb or Abverbial Phrase 386
Reading Lesson: Der Mann mit der eisernen Maske (Schluß) 388
Forty-eighth Lesson. The Cases which Different Verbs take after them 389
I. Verbs which take the Nominative 389
II. Verbs which take the Dative 390
III. Verbs which take the Genitive 394
Reading Lesson: Edelmüthige Freundschaft des deutschen Kaisers Karl's V 396
IV. Verbs which take Prepositions 398
Forty-ninth Lesson. I. German Prepositions 400
II. English Prepositions 407
Reading Lesson: Lucas Kranach 413
Fiftieth Lesson. Arrangement of Words 414
Principal Clauses of Declaratory Sentences 414
Questions 416
Optative Sentences 417
Dependent Clauses 417
Exceptions and Special Cases 418
Arrangement of the Words of the Rest of the Clause among themselves 425
Observations of Importance when Translating from German into English 427
Reading Lesson: Der edle Offizier 430
Promiscuous Exercises in Translation and Conversation. II 436

PAGE
Anecdotes for Translation into German 440
Dialogues for Translation into German: Dionysius, Pythias and Damon 449
The Dinner-party 452
Materials for German Conversation 456
Idiomatic Expressions 460
German Proverbs 464
Easy Conversation 466

APPENDIX.

SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

Fabeln und Erzählungen 471
Das Hühnchen und der Diamant. — Das Bächlein. — Der Ochse und der Esel. — Der Knabe und die Datteln. — Der Fischer. — Der weiße Hirsch. — Aesop. — Der Schatzgräber. — Der Blinde und der Lahme. — Der Reisende. — Wintermärchen.
Lieder, Elegien ꝛc 477
Gefunden. — Herbstlied. — Schlaf ein, mein Herz. — Wächterruf. — Aus Wilhelm Meister. — Frühlingslied. — Es ist das Glück ein flüchtig Ding. — Das verlassene Mägdlein. — Schäfers Sonntagslied. — Frisch gesungen. — Der schönste Augenblick. — Der Eichwald. — Welke Rose. — Frühlings Anfang. — Sonette. — Mein Leben. — Auf der Wanderung. — Das Kind schläft. — Die Einkehr. — Spruch. — Mondnacht. — Lieder. — Lorelei. — Die Kalten. — Friede. — Das Blatt im Buche. — Stummer Schmerz, lautes Glück. — Im Sommer. — Ihr nennt mich stolz!
Legenden, Romanzen und Balladen 492
Barbarossa. — Der Sänger. — Erlenkönig. — Der reichste Fürst. — Die Hoffnung. — Des Deutschen Vaterland. — Schillerweihe. — Gebet während der Schlacht. — Reue. — Columbus. — Der spielende Knabe. — Das Kind in der Wiege. — Das Höchste. — Pflicht für Jeden. — Freund und Feind.
Anthologie 502
Briefe, in Schreibschrift 507
Schiller an W. von Humboldt. — W. von Humboldt an Frau von Wohlzogen. — Goethe an Schiller. — Goethe an Schiller. — Charlotte von Schiller an die Prinzessin Karolina Louise von Sachsen-Weimar.
German and English Vocabulary .....
English and German Vocabulary .....
General Index 575

Part I.

ETYMOLOGY.

A a B b C c D d E e



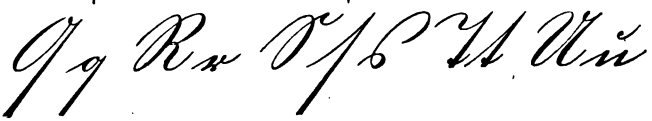
F f G g H h I i J j K k



L l M m N n O o P p



Q q R r S s s T t U u

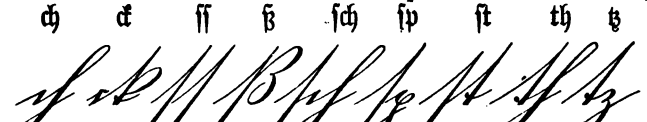


V v W w X x Y y Z z



COMPOUND CONSONANTS.

ch ck ss sz sch sp st th tz



Amt, Bild, Schrift,
Damm, Fisch, Frau, Gold,
Haus, Hand, Jagd, Kopf,
Laub, Mann, Markt,
Ort, Pferd, Qual, Ring,
Sand, Stein, Tisch, Uhr,
Volk, Wald, Zeit, Alles
Anfang ist schwer.
Reden ist Silber,
Schweigen ist Gold.

PRONUNCIATION.

LETTERS OF THE ALPHABET.

The German Alphabet consists of twenty-six letters, as follows:

Characters.		Names.	Characters.		Names.
𝔄,	𝔞 = a	ah.	𝔑,	𝔫 = n	enn.
𝔅,	𝔟 = b	bay.	𝔒,	𝔬 = o	o.
ℭ,	𝔠 = c	tsay.	𝔓,	𝔭 = p	pay.
𝔇,	𝔡 = d	day.	𝔔,	𝔮 = q	koo.
𝔈,	𝔢 = e	ay.	ℜ,	𝔯 = r	air.
𝔉,	𝔣 = f	eff.	𝔖,	ſ, 𝔰 = s	ess.
𝔊,	𝔤 = g	gay.	𝔗,	𝔱 = t	tay.
ℌ,	𝔥 = h	hah.	𝔘,	𝔲 = u	oo.
ℑ,	𝔦 = i	ee.	𝔙,	𝔳 = v	fow.
𝔍,	𝔧 = j	yot.	𝔚,	𝔴 = w	vay.
𝔎,	𝔨 = k	kah.	𝔛,	𝔵 = x	ix.
𝔏,	𝔩 = l	ell.	𝔜,	𝔶 = y	ipsilon.
𝔐,	𝔪 = m	em.	ℨ,	𝔷 = z	tset.
				ꝛc. = etc.	

Note that *ah* in the column of names represents the sound of *a* in *hard;* that *oo* in the same column is pronounced as in *fool,* and *ow* as in *fowl. Yot* has the short German *o,* which is explained further on.

The pronunciation of the following combinations needs especial notice, as it could not in every case be inferred from the pronunciation of the single letters.

Vowels doubled:	Aa,	Ee,	Oo.
Vowels modified:	Ae, ä,	Oe, ö,	Ue, ü.
Diphthongs:	Ai,	Ei,	Eu,
	Au,	Ey,	Aeu.
Combinations:	Ch,	Sch,	
	ß,	St,	Sp,
	ß	Th,	Qu.

The following characters are somewhat alike, and might be mistaken for one another by beginners:

B, B; C, E; F, J; K, N, R; O, Q; n, u; r, x; ſ, f.

1. PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

A vowel or a modified vowel followed by h, *e.g.*, ah, eh, üh, is *always long*. The vowels are also *always long* when doubled, *e.g.*, aa, oo. In words of more than one syllable, a vowel in an accented syllable is *generally long* if followed by a single consonant, *e.g.*, ha'ben.

On the other hand, a vowel or a modified vowel followed by the same consonant doubled is *always short*, thus Pappe, füllen, and *generally short* when the two consonants are different ones, *e.g.*, fangen, wund.

A, a, when long is pronounced like *a* in *father*, thus aber, habe, laben; when short like *a* in *what*, thus Affe, Mann, Bad.

E, e, when long is pronounced like *a* in *fate*, thus jeder, Reh, mehr. E when short is pronounced like *e* in *bed*, thus Welt, ſchnell, denn.

But e in words of more than one syllable, if unaccented, is pronounced much like *u* in *but*, thus Bitte, Verein. In

this case, however, it is silent in el, em, en final; thus oben is pronounced ob'n.

J, i, when long is pronounced like *ee* in *reed*, thus ihm; when short like *i* in *pin*, thus immer, Lippe, Kind.

ie is pronounced like *ee* in *reed*. In words of foreign origin, however, if it has not the accent, it is pronounced like *yuh* (*u* as in *but*), thus Lilie, Hiſtorie.

O, o, when long is pronounced like *o* in *sole*, thus Ofen, holen, Rohr, the sound is the same in quality, but is uttered in less time. It resembles the vowel sound often heard in the clipped provincial pronunciation of *coat, stone, whole;* thus Gold, kommen, ſoll.

O short must not be confounded with A short, *e.g.*, the first syllable of Otto must not be pronounced like the first of *otter*. (This latter sound is that of ă).

U, u, when long is pronounced like *oo* in *fool*, thus Blut, nun, rufen; when short like *oo* in *good*, thus Null, Bund, Huld.

Y, y, is pronounced like i.

2. PRONUNCIATION OF THE MODIFIED VOWELS.

Ae, ä, when long is pronounced like *a* in *fate*, *e.g.*, Käſe, grämen; when short like *e* in *bed*, *e.g.*, Fälle, Kälte.

Oe, ö, is pronounced like *eu* in French, *i.e.*, the lips are held as in pronouncing *u* in *rule*, the other organs of speech as in pronouncing *a* in *fate*, *e.g.*, (long) Köhler, öde, (short) Hölle, öfter.

Ue, ü, is pronounced like *u* in French, *i.e.*, the lips are held as in pronouncing *u* in *rule*, the other organs of speech as in pronouncing *ee* in *reed*, *e.g.*, (long) Uebel, führen, (short) füllen, Hütte.

3. PRONUNCIATION OF THE DIPHTHONGS.

Aeu, äu, is pronounced between the *oi* of *boil* and the *i* of *pine*, but nearer the former, *e.g.*, Häuſer, Bäume.

Ai, ai, is pronounced like *i* in *pine*, but in this and in all other German diphthongs the fusion of the two parts is not so perfect as in English, *i.e.*, we hear with some distinctness first *a* as in *father*, and then *i* as in *pin*. Examples: Kaiſer, Mai.

Au, au, is pronounced like *ou* in *house*, *e.g.*, Haus, Baum.

Ay, ay, is pronounced like ai.

Ei, ei, is pronounced like ai, but some Germans make the first element of the diphthong *a* in *hat*, instead of *a* in *father*. Examples, ſein, Ei.

Eu, eu, is pronounced like äu.

Ey, ey, is pronounced like ei.

4. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

B, b, is pronounced as in English, except at the end of a syllable, or before any consonant save l or r, and then it is pronounced like *p*, *e.g.*, Ball, Grab, Labſal, gehabt.

As regards the division of syllables, a single consonant (except h) between vowels goes with the latter syllable, thus ha-ben, ei-nig; unless the consonant is the last letter of a prefix or of a word, thus ver-einen (in which ver is a prefix in the same way as *pro* or *prae* is in English), Huf-eiſen which means *horse-shoe* (*i.e.*, "hoof-iron.").

C, c, is pronounced before ä, e, i and y like *ts*, elsewhere like *k*, *e.g.*, Citrone, Carl.

But **ch** has a pronunciation of its own, namely after a, o und u (also au, but not eu nor äu) like *ch* in the Scotch word *loch*, *e.g.*, Bach: after other letters much like *hy*, with the *y* pronounced as a consonant, *e.g.*, ich; these sounds

are not found in English. Whitney advises the student to begin by pronouncing ch like *h*. But ch at the beginning of a syllable is pronounced (*a*) in the termination chen like *hy*, (*b*) in Charwoche and Charfreitag like *k*, (*c*) in words derived from the Greek like *k*.

chs is pronounced like *x*, *e.g.*, Wachs, unless the ch belongs to the stem and the s to a termination or another word, *e.g.*, wachst, *wakest*; wachsam, *wakeful*.

d is pronounced as in English.

D, d, is pronounced as in English, except at the end of a syllable, and then it is pronounced like *t*, *e.g.*, ändern, mild.

F, f, is pronounced as in English, *e.g.*, fern, Affe.

G, g, is pronounced as in English, except at the end of a syllable, and then it is pronounced like ch in a similar position, *e.g.*, Geld, lag, giftig.

H, h, is silent, except at the beginning of a syllable where it is pronounced as in English, *e.g.*, Halt, so also in Inhalt. In the middle or at the end of a syllable, it merely lengthens the preceding vowel, *e.g.* Weh, ihm.

J, i, is pronounced like *y*.

K, k, L, l, M, m, N, n, and P, p, are pronounced as in English, except that l tends somewhat towards the pronunciation of *ly* (with *y* a consonant). ng is pronounced as in *singer*, and not as in *finger*, *e.g.*, Anger. In pf, ps, pt, phth, all the letters are pronounced, thus Pfennig, Psychiatrie, Topf. Pl is pronounced as in English.

Qu, qu, is pronounced between *kw* and *kv*, but more nearly like the latter, *e.g.*, quer.

R, r, is always distinctly heard; in English it is in many combinations almost silent. It is pronounced not precisely as in English, it must be trilled or rolled.

S, s, is pronounced at the beginning of a syllable before a vowel like *z*, elsewhere like *ss*. But sp and st at the be-

ginning of a word, or of a part of a compound word, are best pronounced *shp* and *sht;* in some parts of Germany, however, the pronunciation *sp* and *st* prevails. ſſ, ß and ſs are pronounced like *ss.*

It will be observed that there are two characters in German corresponding to small *s*, namely s and ſ. Of these s is used at the end of a syllable, and ſ elsewhere, *e.g.*, las, laſen, ſage, Dresden. Similarly, ſſ, ß and ſs are different ways of writing the same thing. When the Germans use our type, as they do for instance frequently in scientific works, all three are printed *ss.* ſſ, or at the end of a syllable ſs, is used after a short vowel, *e.g.*, Faſs, wiſſen,[1] haſste, and ß after a long vowel, *e.g.*, Gruß, grüßen, grüßte. Most Germans, however, make two exceptions to this simple rule; that is to say, they write (*a*) when the letters are followed by t or (*b*) stand at the end of a syllable, always ß, whatever the quantity of the preceding vowel may be, thus Faß, faßt, Faßbier; and never use ſs at all.

T, t, is pronounced as in English, *e.g.*, treten, except that the syllable tion is pronounced *tsion.* Th is pronounced like *t*, *e.g.*, That just as if written Tat.

V, v, is pronounced like *f*, *e.g.*, Vater, except in the middle of a word and in words from foreign languages. In these cases it is pronounced like *v.*

W, w, is pronounced between *v* and *w*, but more like *v*, *e.g.*, weil, ewig. In the combination ow, w is silent.

X, x, is pronounced as in English.

Z, z, is pronounced like *ts* in *its*, *e.g.*, zehn, Uz, ätzen, zwei.

---

[1] ſſ and ß go with the following syllable, if this following syllable begins with a vowel, *e.g.*, Faſſung, wiſſe, auſſer, except of course in compound words of which the first component part ends in ß.

5. THE DIVISION OF WORDS INTO SYLLABLES.

The rule for a single consonant between vowels has already been given under the pronunciation of the letter B.

The following examples illustrate sufficiently German usage in some of the other cases which might puzzle a foreigner: la-chen, wa-ſchen, ko-ſten, la-ſſen, au-ßer, Joſe-phine, Ha-ſpe, Ap-fel (but pf after a consonant goes with the latter syllable, as in ſum-pfig); tö-dten, Af-fe, ſtam-meln.

In compound words the division comes of course between the component parts, *e.g.*, Erd-apfel, *earth-apple* or *potato*, not Er-dapfel.

Words formed from other words by adding a termination or from stems by adding a termination, are divided before the termination if this latter begins with a consonant, *e.g.*, Hinder-niß, *hindrance*, not Hindern-iß. The contrary is the case when the termination begins with a vowel, *e.g.*, kin-diſch, *childish*.

6. CAPITAL LETTERS.

Nouns and words used as nouns begin with a capital, *e.g.*, Mann, *man*; Heinrich, *Henry*; das Schöne, *the beautiful, i.e., what is beautiful*; die Alten, *the old, i.e., old people*; das Sterben, *the to die, i.e., dying*.

Of the personal pronouns, Sie, *you*; Er, *you*; and Ihr, *your*, begin with capitals to distinguish them from the same words with a different signification.

7. GERMAN HANDWRITING.

The Germans use their own peculiar written characters, which will be found at the beginning of this book, to a much greater extent than they do those which they possess

in common with ourselves. The latter, however, *may* be used everywhere, and as a matter of fact, *are* used almost exclusively in signatures and the addresses of letters.

8. ACCENT.

The student will find but little trouble in placing the accent on the right syllable in German, for the principles are generally the same as in English, as the following examples and general rules—to which, however, there are some exceptions—will show.

1. Häß'lich, *ha'teful;* haß'te, *ha'ted.* The stem, not the termination, takes the accent. However, the termination ei as in Sclaverei', *slavery,* and the ie of verbs having the infinitive in ieren, *e.g.,* ſtudie'ren, *to study,* are accented.[1]

2. Au'sfallen, *to fall out',* befa'llen, *to befa'll.* The separable prefixes of verbs receive the accent, the inseparable ones do not.[2] The following are the inseparable prefixes, be, ent, emp, er, ge, ver, zer. Similarly, these latter do not receive the accent when occurring in other parts of speech, *eg.,* Beleg', *example.*

3. Fin'gerring, *finger-ring;* Ue'berrock, *overcoat;* Trink'waſſer, *drinking-water.* Compound words have the accent on the accented syllable of the first part of the compound. From this rule are excepted compound particles, (*i.e.,* prepositions, conjunctions and adverbs), *e.g.,* dahin', *thither;* obgleich', *although;* and some other compound words.

4. Words which have been adopted into German from some foreign language (instead of descending through the languages which preceded modern German), generally

---

1 This termination may also be spelled iren.

2 The difference as to prefix between these verbs comes out when we conjugate them. For instance, ausfallen has es fällt aus, *it falls out;* but befallen has es befällt, *it befalls.*

have the accent on the last syllable, *e.g.*, Cultur', *civilisation;* Student', *student.* Here the German accent differs from the English.

5. The negative prefix un often has the accent, *e.g.*, Un'traut. Here also German differs from English.

READING EXERCISES.

Die Biene und die Taube.

The Bee and the Dove.

Eine durſtige Biene, welche zu einer Quelle hinabgeſtiegen
A thirsty bee, which to a spring descended
war, um zu trinken, wurde von dem ſtrömenden Waſſer
was, in order to drink, was by the streaming water
fortgeriſſen, und wäre beinahe ertrunken. Eine Taube,
carried away and was nearly drowned. A dove
welche dieſes bemerkte, pickte ein Baumblatt ab und warf
which this perceived, picked a (tree)leaf off and threw
es in das Waſſer. Die Biene ergriff es und rettete ſich.
it into the water. The bee seized it and saved herself.

Nicht lange nachher ſaß die Taube auf einem Baume
Not long afterwards sat the dove on a tree
und bemerkte nicht, daß ein Jäger mit ſeiner Flinte auf
and perceived not, that a hunter with his gun at
ſie zielte. Die dankbare Biene, welche die Gefahr erkannte,
her aimed. The thankful bee which the danger recognised,
in welcher ihre Wohlthäterin ſich befand, flog hinzu und
in which her benefactress herself found, flew up and
ſtach den Jäger in die Hand. Der Schuß ging daneben
stung the hunter in the hand. The shot went aside,
und die Taube war gerettet.
and the dove was saved.

Die drei Freunde.

The three Friends.

Ein Mann hatte drei Freunde; zwei von ihnen liebte
A man had three friends; two of them loved
er ſehr; der dritte war ihm gleichgiltig, obgleich dieſer ſein
he much; the third was to him indifferent, though this one his
beſter Freund war. Einſt wurde er vor den Richter
best friend was. Once was he before the judge
gefordert, wo er — obſchon unſchuldig — doch hart ver-
summoned, where he — though innocent — yet heavily ac-
klagt war. Wer unter euch, ſagte er zu ſeinen Freunden,
cused was. Who among you, said he to his friends,
will mit mir gehen und für mich zeugen? denn ich bin
will with me go and for me witness? for I am
ungerecht verklagt, und der König zürnt.
unjustly accused, and the king is angry.

Der erſte ſeiner Freunde entſchuldigte ſich ſogleich und
The first of his friends excused himself immediately and
ſagte, er könne nicht mit ihm gehen wegen anderer Geſchäfte.
said, he could not with him go on account of other business.
Der Zweite begleitete ihn bis zu der Thüre des Richt-
The second accompanied him as far as the door of the tri-
hauſes; dann wandte er ſich um und ging zurück, aus
bunal; then turned he (himself) about and went back, out of
Furcht vor dem zornigen Richter. Der Dritte, auf welchen
fear of the angry judge. The third, on whom
er am wenigſten gebaut hatte, ging hinein, redete für ihn
he the least relied had, went in, spoke for him
und zeugte von ſeiner Unſchuld ſo freudig, daß der
and gave evidence of his innocence so cheerfully that the
Richter ihn losließ und beſchenkte.
judge him liberated and rewarded.

Drei Freunde hat der Menſch in dieſer Welt, wie betragen
Three friends has the man in this world, how behave
ſie ſich in der Stunde des Todes, wenn Gott ihn
they (themselves) in the hour of (the) death, when God him
vor ſein Gericht fordert? — Das Geld, ſein erſter Freund,
before his tribunal summons? — (The) *money*, his first friend,
verläßt ihn zuerſt, und geht nicht mit ihm. Seine Ver-
leaves him first and goes not with him. His *re-*
wandten und Freunde begleiten ihn bis zu der Thüre
lations and *friends* accompany him unto the door
des Grabes, und kehren dann zurück in ihre Häuſer.
of the grave, and return then back into their houses.
Der Dritte, den er im Leben am öfteſten vergaß, ſind
The third, whom he in (the) life the oftenest forgot, are
ſeine guten Werke. Sie allein begleiten ihn bis zu-
his *good works*. They alone accompany him as far as
dem Throne des Richters; ſie gehen voran, ſprechen für
the throne of the judge; they precede, speak for
ihn, und finden Barmherzigkeit und Gnade.
him, and find mercy and grace.

ETYMOLOGY.

PRELIMINARY NOTIONS. PARTS OF SPEECH.

There are in the German language *ten* parts of speech:

1) The article, der Artikel or das Geſchlechtswort.
2) The noun *or* substantive, das Hauptwort.
3) The determinative adjective *or* adjective pronoun, das Beſtimmungswort.
4) The (qualifying) adjective, das Eigenſchaftswort.

5) The pronoun, das Fürwort.
6) The verb, das Zeitwort.
7) The adverb, das Umſtandswort.
8) The preposition, das Vorwort.
9) The conjunction, das Bindewort.
10) The interjection, das Ausrufswort.

The first six are variable, the four last invariable.

The change which the first five undergo by means of *terminations*, is called *declension;* it shows *gender*, *number* and *case*.

There are in German three *genders:* the *masculine*, das männliche; the *feminine*, das weibliche; and the *neuter*, das ſächliche Geſchlecht. The rules of gender will be found in the tenth lesson.

There are two *numbers:* the *singular*, Einzahl, and the *plural*, Mehrzahl; and four *cases:* the *nominative*, *genitive* *dative* and *accusative*.

The nominative, Werfall, answers the question *who?* or *what?* Ex. Who is learning? *The boy* (Latin, *puer*).

The genitive or possessive, Weſſenfall, answers the question *whose?* or *of which?*—Ex. Whose book? *The boy's* book *(pueri)*.

The dative, Wemfall, answers the question to *whom?* — Ex. To whom shall I give it? *To the boy (puero)*.

The accusative or objective, Wenfall, marks the object of an action and answers the question *whom?* or *what?* — Ex. Whom *or* what do you see? I see *the boy (puerum)*, the house *(domum)*.

Note. — For the vocative case there is no particular form in German; if required, the nominative serves for it.

FIRST LESSON.

THE DEFINITE ARTICLE.

(Der beſtimmte Artikel.)

There are in German as in English two articles: the *definite* and the *indefinite*.

The *definite article*, answering to the English *the*, has for each gender in the singular a different form, *viz.:*

Masc., der, as, der Mann, the man,
Fem., die, die Frau, the woman,
Neut., das, das Kind, the child,

Plural for all three genders die,
as, die Männer, the men,
die Frauen, the women,
die Kinder, the children.

It will be observed on consulting the paradigm below, that the nominative singular feminine is like the accusative singular feminine, the nominative singular neuter, in the same way, like the accusative singular neuter, and the nominative plural like the accusative plural.

This is the case also with all nouns and adjectives.

DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

	SINGULAR. *Masc.*	*Fem.*	*Neuter.*		PLURAL. *All genders.*	
Nom.	der	die	das,	the	die,	the
Gen.	des	der	des,	of the	der,	of the
Dat.	dem	der	dem,	to the	den,	to the
Acc.	den	die	das,	the	die,	the

The following words are declined like der, except that the neuter nominative and accusative ends in es.

SINGULAR. *Masc.*	*Fem.*	*Neuter.*		PLURAL. *All genders.*	
dieſer	dieſe	dieſes,	this	dieſe,	these
jener	jene	jenes,	that	jene,	those
welcher	welche	welches,	which? what?	welche,	which? what?
jeder	jede	jedes,	every	—	—

DECLENSION.

	SINGULAR. *Masc.*	*Fem.*	*Neuter.*		PLURAL. *All genders.*	
N.	dieſer	dieſe	dieſes,	this	dieſe,	these
G.	dieſes	dieſer	dieſes,	of this	dieſer,	of these
D.	dieſem	dieſer	dieſem,	to this	dieſen,	to these
A.	dieſen	dieſe	dieſes,	this	dieſe,	these.

EXAMPLES.

Dieſer Mann, this man.
Jene Frau, that woman.
Welchen Stock *(acc.)*, which stick?
Jedes Kind, every child.

WORDS (Wörter.)[1]

Der König, the king
die Königin, the queen
das Schloß, the castle, palace
der Vater, the father
die Mutter, the mother
das Kind, the child
der Mann, the man
die Frau, the woman
der Sohn, the son
die Tochter, the daughter
der Garten, the garden
das Haus, the house
das Buch, the book
der Wein, the wine
das Waſſer, the water
die Feder, the pen
der Stock, the stick
der Hund, the dog
die Katze, the cat
und, and
ja, yes nein, no nicht, not.

S.	Ich habe,	I have	Habe ich?	have I?
	du haſt,	thou hast	haſt du?	hast thou?
	er hat,	he has	hat er?	has he?
	ſie hat,	she has	hat ſie?	has she?

READING EXERCISE (Uebung) 1.

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Dieſer Garten, jenes Haus. Ich habe **den** Stock.[2] Du haſt das Waſſer. Der König hat das Schloß. Der

1 In this and the following lists of words the article precedes each substantive, that it may be learned at the same time and fix the gender of the substantive in the student's mind. It may also be observed here, once for all, that the words occurring either in the rules, or preceding the exercises, are to be well committed to memory, as their signification is seldom repeated in subsequent lessons.

2 A noun governed by the verb haben, *to have*, or by any other transitive verb, must be in the accusative. — Most German monosyllabic substantives are alike in the nominative and accusative singular.

Vater hat den Wein. Welchen Wein? Welches Waſſer? Dieſer Hund. Dieſe Katze. Das Kind jener Frau (*Gen.*). Welches Kind? Jedes Kind. Welche Frau? Welcher Mann hat den Hund? Welchen Stock hat der Mann? Er hat dieſen Stock.

Aufgabe (EXERCISES FOR TRANSLATION) 2.

1. The king and the queen. The son and the daughter. The father and the mother. The child has the book. The daughter has the book. The man has the (*acc.*) stick. I have the wine. The man has the water. This father. This woman. This house. The king has the castle. The queen has the book. Which book? What house? Which pen? That book; that pen. Every man. I have the (*acc.*) dog.

2.[1] I have not the stick. The child has the stick. That wine and this water. This man has not the book. What castle has the (*Nom.*) king? He has that castle. That mother has the child. The house of the woman.[2] The castle of the queen. Hast thou the book? What plates (Teller)? These plates. Those plates. The son of the queen. The pen of the daughter.[2] Every mother. Every book.

Sprechübung (CONVERSATION).

Habe ich die Feder?	Ja, du haſt die Feder.
Haſt du das Buch?	Nein, ich habe das Buch nicht.
Hat der Vater den Wein?	Er hat den Wein.
Hat die Frau die Katze?	Ja, ſie hat die Katze.
Welche Katze hat ſie?	Sie hat die junge (young) Katze.
Hat das Kind den Stock?	Nein, der Vater hat den Stock.
Welches Schloß hat die Königin?	Sie hat dieſes Schloß.
Hat dieſe Frau das Kind?	Nein, jene Frau hat es (it).
Hat der Mann den Hund?	Der Mann hat den Hund nicht; er hat die Katze.
Welches Buch hat der Sohn?	Er hat das Buch der Mutter.
Hat die Mutter das Buch?	Nein, die Tochter hat das Buch.
Welche Feder hat das Kind?	Es hat die Feder der Frau.
Hat der Vater Waſſer?	Nein, er hat Wein.
Welches Haus hat der Mann?	Er hat das Haus der Mutter.

[1] Most of the exercises are divided into two parts. The second part need not be translated until the pupil reviews, which should be done after 10 or 12 lessons have been gone through.

[2] Feminine nouns have all the other cases in the singular like the nominative, so that (in the singular) only the article preceding them is declined.

SECOND LESSON.

THE INDEFINITE ARTICLE.

(Der unbeſtimmte Artikel.)

The indefinite article, which is equivalent to the English *a* or *an*, has also three genders, but in the nominative, the masculine and neuter are alike, *viz.*,

Masc.,	**ein**,	as, **ein** Mann,
Fem.,	**eine**,	**eine** Frau,
Neuter,	**ein**,	**ein** Kind.

It has no plural.

DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	
N.	ein	eine	ein,	a
G.	eines	einer	eines,	of a
D.	einem	einer	einem,	to a
A.	einen	eine	ein,	a

The following words are declined in the same way, but have a plural:

Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*Masc.*	*Fem.*	*Neuter.*	
kein	keine	kein,	no,[1]				
mein	meine	mein,	my,	unſer	unſere	unſer,	our,
dein	deine	dein,	thy,	Ihr	Ihre	Ihr,	your,
ſein	ſeine	ſein,	his, its.	ihr	ihre	ihr,	her, their.

DELENSION.

	SINGULAR.				PLURAL.	
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*All genders.*	
N.	mein	meine	mein,	my,	meine,	my
G.	meines	meiner	meines,	of my,	meiner,	of my
D.	meinem	meiner	meinem,	to my,	meinen,	to my
A.	meinen	meine	mein,	my,	meine,	my.

EXAMPLE.

Kein Brod, no bread	Meine Schweſter, my sister
Unſer Vater, our father	Unſere Mutter, our mother
Ihr Buch, your book	Sein Pferd, his horse.

[1] This of course is the adjective *no*, as in *no water*, *no books*. *No*, in answer to a question, *e. g.*, "Have you seen him?" "No," — is, Nein.

WORDS.

Eine Roſe, a rose	kein Baum, *m.*, no tree
ein Meſſer, *n.*, a knife	mein Rock, *m.*, my coat
ein Federmeſſer, *n.*, a penknife	eine Blume, a flower
eine Gabel, a fork	ein Hut, *m.*, a hat
ein Löffel, *m.*, a spoon	ſein Freund, *m.*, his friend
ein Kleid, *n.*, a dress	ſchön, fine, beautiful
ein Bruder, *m.*, a brother	alt, old ; ſehr, very
ein Pferd, *n.*, a horse	jung, young
ein Thier, *n.*, an animal	geſehen, seen
ein Apfel, *m.*, an apple	geben Sie, (*imp. pl.*) give
eine Birne, a pear	iſt, is ; auch, also
eine Stadt, a city	mir, me (*i.e.*, to me)
eine Frucht, a fruit	oder, or ; wer, who? wo, where?
Pl. Wir haben, we have	Haben wir, have we?
(ihr habt), Sie haben, } you have	(habt ihr), haben Sie, } have you?
ſie haben, they have	haben ſie, have they?

READING EXERCISE 3.

Ich habe eine Blume. Haſt du meine Blume? Wir haben einen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Dieſer Mann iſt mein Freund. Sie hat kein Brod. Sie haben keinen Apfel. Mein Kind hat eine Birne; es (it) hat auch eine Roſe. Ihr Sohn und Ihre Tochter haben jenen Baum geſehen.[1] Die Katze iſt ein Thier. Die Roſe iſt eine Blume. Geben Sie dieſes Buch meinem Sohn (*Dat.*). Geben Sie mir eine andere (another) Blume. Dieſes Haus iſt nicht ſchön.[2] Unſere Stadt iſt ſehr alt.

Aufgabe 4.

1. I have a rose. She has a book. You have a[3] stick. My brother has a pear. My sister has an apple. His child has a knife. We have no bread. Give me a rose. The father has no horse. A dog is an animal. Which pen has this child? The son has a hat. Who has a flower? My daughter has a flower. Where is your mother? That tree has no apple. I

---

[1] In compound tenses the past participle comes next to last and the infinitive, if there is one, last.

[2] Adjectives, when placed *after* their nouns, remain unchanged.

[3] *Accusative masc.* See foot-note 2, p. 16.

have no (*Acc. m.*) spoon. That house is old.[1] Her house is beautiful. My horse is young. Have you seen[2] the castle of our queen?

2. Give this stick *to*[3] my brother. Give this penknife *to*[3] your sister. The apple is a fruit. The rose is no fruit, it (ſie) is a flower. You have no hat. Where is your hat? Who has seen my hat? Give me a knife. Give me also a fork and a spoon. He has not his coat. They have no horse. Where is my brother? Where is my sister's rose? Not every horse is old; this horse is young.

Sprechübung.

Was (what) haben Sie?	Ich habe eine Blume.
Haben Sie eine Roſe?	Ja, ich habe eine Roſe.
Haſt du ein Pferd?	Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.
Hat das Kind Brod?	Das Kind hat kein Brod.
Wer hat mein Buch?	Deine Schweſter hat dein Buch.
Wo iſt deine Feder?	Sie iſt nicht da (there).
Welches Haus haben Sie?	Ich habe meines Vaters Haus.
Iſt Ihr Sohn jung?	Er iſt ſehr jung.
Wo iſt mein Federmeſſer?	Ihr Bruder hat es.
Hat unſere Mutter eine Roſe?	Nein, ſie hat keine Roſe.
Welches Meſſer hat mein Kind?	Es hat ſein Meſſer.
Iſt die Roſe eine Frucht?	Nein, die Roſe iſt eine Blume.
Weſſen (whose) Kleid iſt dieſes?	Dieſes iſt das Kleid meiner Mutter.
Weſſen Stock haben Sie?	Ich habe meinen Stock.
Wer hat mein Buch?	Das Kind meiner Schweſter hat es.
Haben wir Waſſer?	Wir haben kein Waſſer; aber (but) wir haben Wein.
Iſt die Katze ein Thier?	Ja, die Katze iſt ein Thier.
Iſt ſie (it) ſchön?	Nein, ſie iſt nicht ſchön.
Hat Ihre Mutter einen Bruder?	Meine Mutter hat keinen Bruder, aber eine Schweſter.

---

1 See foot-note 2, p. 19.

2 See foot-note 1, p. 19.

3 The word *to* must not be translated here. Use the dative.

THIRD LESSON.

THE DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(Deklination der Hauptwörter.)

German grammarians generally divide nouns into two declensions according as the genitive singular ends in s (for euphony es) or en. The declension with s in the genitive is called the strong declension, and that with en the weak declension. Dictionaries give the nominative and genitive singular and the nominative plural of each noun, together with its gender, and the student when using a dictionary should endeavor to commit to memory these data concerning every new noun he looks out, provided it does not come under rules he has already learned, for they will enable him to decline the noun in full, the remaining cases being formed according to a few simple rules.

For the purposes of this grammar we shall divide German nouns into five declensions, as follows.

1) The First Declension comprehends all *masculine* and *neuter* nouns ending in el, er, en, chen and lein. None of them are monosyllabic.

2) The Second comprehends all *masculines* ending in e (none of them monosyllabic), and most foreign masculines.

3) The Third contains nearly* all *monosyllabic masculines*, those masculines of two syllables ending in ig, ich and ling, and some words of foreign origin.

4) To the Fourth belong all *feminines*.

5) To the Fifth, all *neuters* not ending in el, er, en, chen and lein (see 1).

REMARK.—A few belong to the Second Declension. For list see page 28.

TABLE OF THE ENDINGS OF THE FIVE DECLENSIONS.

SINGULAR.

	Masculine.				*Feminine.*		*Neuter.*	
	I.	II.	III.		IV.		V.	
N.	—	— | — e	—	—	—	—	—	—
G.	—	s | — en	—	es (s)	—	—	—	es (s)
D.	—	— | — en	—	(e)	—	—	—	(e)
A.	—	— | — en	—	—	—	—	—	—

PLURAL.

N.	¨[1]	— | — en	¨	e	¨	e	— en	— e | ¨ er
G.	¨	— | — en	¨	e	¨	e	— en	— e | ¨ er
D.	¨	n | — en	¨	en	¨	en	— en (n)	— en | ¨ ern
A.	¨	— | — en	¨	e	¨	e	— en	— e | ¨ er

GENERAL RULES.

1) The genitive singular of all *masculines* (except those of the Second Declension) and of all *neuters* without exception ends in s[2] (or es).

2) The *accusative* singular of feminines and neuters is like the nominative (as has been already stated on page 15).

3) The accusative singular of masculines (except those referred to in the remark above) not ending in the nominative in e, is like the nominative.

4) The *vocative* case in both numbers is like the nominative, or in other words, the nominative is used in German as a vocative.

5) In the plural the *nominative*, *genitive* and *accusative* are always alike.

6) The *dative* plural of all words ends in n. For unimportant exceptions, see pp. 63, 5; 144, 1, 2, and 579*.

7) Most nouns ending in e form their plural in en without modifying the vowel of the singular.

---

1 These marks indicate the vowel of the singular, but modified.

2 More usually in a simple s when the nominative singular contains more than one syllable, in es when this latter is monosyllabic.

8) All *feminine* substantives have all the cases alike in the singular.

9) Most *monosyllables* having a, o, u or au in their stem, modify in the plural this vowel into ä, ö, ü or äu.

10) In all *compound nouns* only the last component part is declined.

FIRST DECLENSION.

To the First Declension belong all *masculine* and *neuter nouns* ending in el, en and er, besides all diminutives in chen and lein. Diminutives, *e.g.*, Brüderchen (little brother), Schwesterlein (little sister), are all neuter.

The only change of termination which substantives belonging to this declension undergo, consists in taking s for the genitive singular, and n for the dative plural. Words terminating in n do not require an additional n. About twenty words belonging to the First Declension modify in the plural the vowel of the accented syllable, a, o or u becoming ä, ö or ü.

1) EXAMPLES OF MASCULINE NOUNS.

	SINGULAR.		PLURAL.	
N.	der Bruder,	the brother	die Brüder,	the brothers
G.	des Bruders,	of the brother	der Brüder,	of the brothers
D.	dem Bruder,	to the brother	den Brüdern,	to the brothers
A.	den Bruder,	the brother	die Brüder,	the brothers.

	SINGULAR.		PLURAL.	
N.	der Garten,	the garden	die Gärten,	the gardens
G.	des Gartens,	of the garden	der Gärten,	of the gardens
D.	dem Garten,	to the garden	den Gärten,	to the gardens
A.	den Garten,	the garden	die Gärten,	the gardens.

In the same manner are declined:

der Vater, the father	der Teller, the plate
der Apfel, the apple	der Hammer, the hammer
der Schlüssel, the key	der Vogel, the bird
der Flügel, the wing	der Schneider, the tailor
der Löffel, the spoon	der Schwager, the brother-in-law
der Engel, the angel	der Engländer, the Englishman

der Himmel, (the) heaven
der Lehrer, the teacher
der Schüler, the pupil
der Spiegel, the looking-glass
der Regen, the rain
der Stiefel, the boot
der Römer, the Roman
*der Adler,[1] the eagle
*der Tropfen, the drop
*der Kuchen, the cake
*der Maler, the painter
*der Amerikaner, the American.

2) EXAMPLES OF NEUTER NOUNS.

	SINGULAR.		PLURAL.	
N.	das Fenster,	the window	die Fenster,	the windows
G.	des Fensters,	of the window	der Fenster,	of the windows
D.	dem Fenster,	to the window	den Fenstern,	to the windows
A.	das Fenster,	the window.	die Fenster,	the windows.

N.	das Bäumchen,	the little tree	die Bäumchen,	the little trees
G.	des Bäumchens,	of the little tree	der Bäumchen,	of the little trees
D.	dem Bäumchen,	to the little tree	den Bäumchen,	to the little trees
A.	das Bäumchen,	the little tree.	die Bäumchen,	the little trees.

Such are:

das Feuer, the fire
das Messer, the knife
das Wetter, the weather
das Wasser, the water
das Silber, (the) silver
das Kupfer, (the) copper
das Kloster, the convent
das Mittel, the means
das Veilchen, the violet
das Mädchen, the girl, maiden.

3) EXAMPLES WITH THE INDEFINITE ARTICLE.

	Masculine.		*Neuter.*	
N.	ein Diener,	a servant	mein Zimmer,	my room
G.	eines Dieners,	of a servant	meines Zimmers,	of my room
D.	einem Diener,	to a servant	meinem Zimmer,	to my room
A.	einen Diener,	a servant.	mein Zimmer,	my room.

Compound nouns of the first declension. See p. 23, 10.

Der Großvater, the grandfather. *Gen.* des Großvaters ꝛc.
das Federmesser, the penknife. *Gen.* des Federmessers ꝛc.
der Sprachlehrer, the language-master
der Hausschlüssel, the street-door-key
der Zugvogel, the bird of passage. *Pl.* die Zugvögel
das Schlafzimmer, the bedroom.

---

1 Those marked with * do not modify their vowel in the plural, as: the eagles, die Adler.

OBSERVATIONS.

1) The following ten words originally terminating in en, now very often used without n, belong also to the first declension. They do not modify their vowel in the plural.

Der Samen or Same, the seed	der Frieden or Friede, the peace
der Glauben or Glaube, the faith	der Willen or Wille, the will
der Funken or Funke, the spark	der Felsen or Fels, the rock
der Haufen or Haufe, the heap	der Namen or Name, the name
der Gedanken or Gedanke, the thought	der Buchstaben or Buchstabe, the letter of the alphabet.

EXAMPLE.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	der Namen or Name, the name	die Namen, the names
G.	des Namens, of the name	der Namen, of the names
D.	dem Namen, to the name	den Namen, to the names
A.	den Namen, the name	die Namen, the names.

2) The following words are declined in the singular according to this declension, but form the plural in n (Professor and Doctor in en). (See p. 48.) Vetter, Pantoffel and Gevatter may also have the plurals Vetter, Pantoffel and Gevatter.

der Bauer, the peasant	der Pantoffel, the slipper
der Baier, the Bavarian	der Gevatter, the god-father
der Vetter, the cousin	der Muskel, the muscle
der Nachbar, the neighbour	der Professor, the professor
der Stachel, the sting	der Doktor, the doctor.

Gen. des Bauers, des Vetters, des Nachbars ꝛc.
Plur. die Bauern, die Vettern, die Nachbarn ꝛc.

WORDS.

Gott, God	die Wohlthat, the benefit
der Europäer, the European	krank, ill ; gut, good
der Spanier, the Spaniard	klein, little, small
der Sänger, the singer	groß, large, great
der Schöpfer, the creator	sind, are ; zwei, two
das Gold, (the) gold	in, in ; hier, here.

READING EXERCISE 5.

Der Bruder des Vaters. Der Garten des Bruders. Das Bäumchen des Gartens. In (*with the dative*, in) dem Garten. In dem Zimmer. In den Zimmern. Die Fenster des Zimmers. Der Diener des Amerikaners. Die (*pl.*) Tropfen des Regens. Geben Sie diese Aepfel den Schülern. Dem Lehrer. Meine Schwäger. Deine Brüder. Deine Schlüssel (*pl.*). Ich habe den Schlüssel des Zimmers. Er hat das Messer seines Bruders. Die Adler sind Vögel. Die Aepfel sind auf (on) dem Teller. Das Mädchen ist in einem Kloster. Wo ist der Schneider? Er ist nicht hier.

Aufgabe 6.

1. The garden of the father. The gardens of my brother. I have two spoons. The Englishman has two servants. We are in a room (*Dat.*). My father is in the garden. Our teacher is old. The man has two hammers. Your brother-in-law is a doctor. These cakes are not good. Where are the birds? They are in the garden. Give me your (*Acc.*) plate. A bird has two wings. The wings of the birds. The angels of (the)[1] heaven. Have you seen[2] the rooms of the convent?

2. The castle has [a] hundred (hundert) windows. The book of the pupil. The plate of the girl. We are Americans. You are Europeans. The violets are in the gardens. The pupils are at school (in der Schule). The rooms of my father. I have no silver and no gold. Give me the keys of my cousin. The name of the painter. The benefit of (the) peace. The house of my teacher. We have no fire. God is the creator of (the) heaven and (of the) earth (der Erde).

Sprechübung.

Welches (what) ist der Name dieses Engländers?	Sein Name ist Schmidt.
Haben Sie die Vögel gesehen?	Ja, ich habe sie (them) gesehen.
Ist das (that) Ihr Garten?	Es ist der Garten meines Nachbars.
Wo sind die Schlüssel meines Zimmers?	Hier sind sie.
Wer ist dieses Mädchen?	Sie ist die Tochter eines Engländers.
Wer ist dieser junge Mann?	Er ist der Sohn meines Vetters.

[1] Observe that a parenthesis (....) encloses either an explanation or a word to be translated into German, whereas brackets [....] enclose a word to be left out in translating.

[2] See foot-note 1, p. 19.

Sind Sie ein Maler?[1]	Nein, ich bin (I am) kein Maler, ich bin ein Sänger.
Iſt er ein Europäer?	Ja, er iſt ein Spanier.
Wer iſt in dem Garten?	Die Tochter meines Lehrers.
Habe ich das Buch deines Vaters?	Ja, Sie haben es (it).
Haben Sie den Stock meines Bruders?	Nein, ich habe ihn (it) nicht.
Haben Sie das Haus des Spaniers geſehen?	Nein, ich habe ſein Haus nicht geſehen.
Wer (who) iſt krank?	Der Diener des Malers iſt krank.
Iſt der Spiegel klein?	Nein, er (it) iſt groß und ſchön.

FOURTH LESSON.

SECOND DECLENSION.

This declension contains another series of *masculine* nouns, *viz.:*

1) All those ending in e. Its inflexion is very simple. The oblique[2] cases, both of the singular and plural, are formed by adding n, without modifying the vowel in the plural:

EXAMPLE.

SINGULAR.		PLURAL.	
N. der Knabe,	the boy	die Knaben,	the boys
G. des Knaben,	of the boy	der Knaben,	of the boys
D. dem Knaben,	to the boy	den Knaben,	to the boys
A. den Knaben,	the boy.	die Knaben,	the boys.

Thus are declined:

der Affe, the monkey	der Löwe, the lion
der Bote, the messenger	der Falke, the falcon
der Erbe, the heir	der Haſe, the hare
der Ochſe (Ochs), the ox	der Rabe, the raven
der Rieſe, the giant	der Gatte, the husband
der Sklave, the slave	der Bediente, the man-servant
der Jude, the Jew	der Franzoſe, the Frenchman
der Pathe, the godfather	der Sachſe, the Saxon
der Hirte (Hirt), the herdsman	der Ruſſe, the Russian

[1] In such sentences, it is better German to leave ein out and say, for instance: Sind Sie Maler?

[2] The oblique cases are all except the nominative.

der Heide, the heathen
der Bube, the boy
der Neffe, the nephew
der Preuße, the Prussian
der Türke, the Turk.
(See the Twelfth Lesson, § 8.)

NOTE. — Further all adjectives if preceded by the definite article and used substantively (but compare page 579*), as:

der Alte, the old man
der Reiſende, the traveller
der Kranke, the patient (sick man)
der Gelehrte, the learned man.

Gen. des Alten, des Kranken, des Reiſenden ꝛc.

2) All masculine nouns from other languages having the accent on the last syllable and not ending in r,[1] al, an or aſt.

EXAMPLE.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	der Student', the student.	die Studen'ten, the students
G.	des Studen'ten, of the student	der Studenten, of the students
D.	dem Studenten, to the student	den Studenten, to the students
A.	den Studenten, the student.	die Studenten, the students.

Such are:

Der Advokat', the advocate
der Kamerad', the comrade
der Candidat', the candidate
der Philoſoph', the philosopher
der Dukat', the ducat
der Soldat', the soldier
der Koſack', the Cossack
der Monarch', the monarch
der Komet', the comet
der Planet, the planet
der Präſident', the president
der Tyrann', the tyrant
der Jeſuit', the Jesuit
der Regent', the regent
der Elephant', the elephant
der Diamant', the diamond
der Poet', the poet
der Chriſt', the Christian
der Prinz, der Fürſt,[2] } the prince.

3) The following words, though monosyllabic, see the Remark, page 21.

EXAMPLE.

SINGULAR.		PLURAL.
der Held, the hero	*G.* des Helden ꝛc.	die Helden ꝛc.
der Herr, the master	*G.* des Herrn ꝛc.	die Herren ꝛc.
der Narr, der Thor, } the fool	*G.* des Narren ꝛc. / des Thoren ꝛc.	die Narren ꝛc. die Thoren ꝛc.

1 As Offizier', General', ꝛc. These belong to the Third Declension.
2 Fürſt is connected with the English word *first*.

	SINGULAR.		PLURAL.
der Bär, the bear	*G.* des Bären ꝛc.	die Bären ꝛc.
der Menſch, man, mankind	*G.* des Menſchen ꝛc.	die Menſchen ꝛc.

EXAMPLE.

N. der Graf,	the count, earl	die Grafen,	the counts
G. des Grafen,	of the count	der Grafen	of the counts
D. dem Grafen,	to the count	den Grafen,	to the counts
A. den Grafen,	the count	die Grafen,	the counts.

The singular of Herr omits e in the oblique cases.

WORDS.

der Kaiſer, the emperor	der Grieche, the Greek.
die Herde, the herd, flock	der Brief, the letter
die Tante, the aunt	der Eſel, the ass
der Körper, the body	kennen Sie, do you know?

S. Ich bin,	I am	Bin ich,	am I?
du biſt,	thou art	biſt du,	art thou?
er iſt,	he is	iſt er,	is he?
ſie iſt,	she is	iſt ſie,	is she?
Pl. Wir ſind,	we are	ſind wir,	are we?
Sie ſind, / ihr ſeid,	you are	ſind Sie, / ſeid ihr,	are you?
ſie ſind,	they are	ſind ſie,	are they?

READING EXERCISE 7.

Das Meſſer des Knaben[1]. Ich gebe dem Knaben Brod. Kennen Sie den Knaben? Die Heerde des Hirten. Das Buch eines Studenten. Der Körper eines Elephanten. Die Flügel der Adler und der Falken. Die Soldaten des Monarchen. Die Raben ſind Vögel. Die Knaben haben zwei Raben und drei Haſen. Die Türken haben Sklaven. Die Koſacken des Kaiſers ſind Ruſſen. Das Gold des Grafen. Der Brief des Fürſten. Die Menſchen ſind ſterblich (mortal). Der Bruder des Prinzen Albert.

Aufgabe 8.

1. The boy's brothers. These boys are brothers. The name of the student. The sister of the count. The prince's aunt. The herdsman's flock. The soldier's knife. The letter of the

[1] Des Knaben Meſſer is also correct and means the same thing. So, eines Hirten Heerde but das Meſſer des Knaben and die Heerde eines Hirten are more usual.

president. The emperors Caligula and Nero were (waren) tyrants. Do you know the princes? The child has a raven. The Americans have monkeys. I have seen the queen's diamonds. The old (alten) Greeks had (hatten) slaves. Give the gold to the Jew.

2. We have seen a comet. Are you Saxons or Prussians? The body of a giant is very large (ſehr groß). These two boys are my nephews. Those soldiers are Russians. They are Cossacks. The Turks are no heathens. We are Christians. These boys are Jews. My comrades are ill. We have no oxen, we have two asses. Give this (*Acc.*) letter to the messenger (*Dat.*) of the count.

Sprechübung.

Haben Sie den Elephanten geſehen?	Wir haben ihn heute (to-day) geſehen.
Haben die Knaben den Löwen, den Tiger und den Bären geſehen?	Unſere Knaben haben den Löwen und den Bären geſehen; aber nicht den Tiger.
Wer iſt dieſer Mann?	Er iſt des Präſidenten Bruder.
Iſt dieſer Student ein Preuße?	Nein, er iſt ein Sachſe.
Wer iſt ſein Vater?	Sein Vater iſt ein Advokat.
Lieben Sie (do you like) die Affen?	Nein, ich liebe die Affen nicht.
Kennen Sie dieſe Soldaten?	Ich kenne (know) ſie nicht.
Haben Sie Haſen?	Ja, ich habe drei Haſen.
Iſt der Bediente des Grafen ein Franzoſe?	Nein, er iſt ein Engländer.
Haben Sie einen Neffen?	Ich habe zwei Neffen.
Sind dieſe Knaben Juden?	Nein, ſie ſind Chriſten.
Wo ſind Ihre Kameraden?	Sie ſind nicht hier (here), ſie ſind zu Hauſe (at home).
Haben die Falken Flügel?	Ja, alle (all the) Vögel haben Flügel.
War der Held ein Ruſſe?	Nein, er war ein Grieche.

FIFTH LESSON.

THIRD DECLENSION.

This declension contains the majority of masculine substantives. In the singular, the genitive is formed by adding

es or s to the nominative; in the dative, the word remains either unchanged or takes an e; the accusative is like the nominative, as has been already stated in the third General Rule. All the plural cases take e, and the dative of course besides the e, an n. Most of the nouns of this declension which have a, o, u or au in the stem, modify it into ä, ö, ü or äu in the plural. To the Third Declension belong

1) All masculine *monosyllabic* nouns, except those mentioned under 3) on page 28. A few monosyllabic masculines form their plurals in en and still others in er. For lists see pages 48 and 49.

EXAMPLES.

	SINGULAR.		PLURAL.
N.	der Fiſch,	die Fiſche,	the fishes
G.	des Fiſches,	der Fiſche,	of the fishes
D.	dem Fiſch(e),	den Fiſchen,	to the fishes
A.	den Fiſch,	die Fiſche,	the fishes.
N.	der Sohn,	die Söhne,	the sons
G.	des Sohn(e)s,	der Söhne,	of the sons
D.	dem Sohn(e),	den Söhnen,	to the sons
A.	den Sohn,	die Söhne,	the sons.
N.	der Baum,	die Bäume,	the trees
G.	des Baum(e)s,	der Bäume,	of the trees
D.	dem Baum(e),	den Bäumen,	to the trees
A.	den Baum,	die Bäume,	the trees.

NOTE.—Whether es or s shall be added to form the genitive and whether the dative shall have e or no termination at all, depends in the first place on considerations of euphony. There are some phrases, for instance, in which Tones would sound better than Tons and Tone than Ton, and there are others in which the shorter forms would unconsciously suggest themselves to a writer or speaker. No one would think of saying Fiſchs or Platzs, while on the other hand Fiſch and Platz in the dative are just as good as Fiſche and Platze. — In the second place, the shorter forms are more apt to be used in conversation and in written or printed matter of a familiar character, and the longer ones in dignified composition or speaking. Finally, es is preferred with monosyllables.

Examples of Monosyllables of the Third Declension:

der Tiſch, the table	der Hut, the hat
der Stuhl, the chair	der Zahn, the tooth
der Hahn, the cock	der Wolf, the wolf
der Thurm, the tower	der Traum, the dream
der Sturm, the storm	der Wall, the rampart
der Ring, the ring	der Kopf, the head
der Freund, the friend	der Ton, the sound
der Feind, the enemy	der Lohn, the reward
der Aſt, the branch	der Rock, the coat
der Gaſt, the guest	der Stock, the stick
der Fuß, the foot	der Tanz, the dance
der Fluß, the river	der Brief, the letter
der Fuchs, the fox	etc. etc.

Plur., die Tiſche, die Stühle, die Zähne, die Freunde ꝛc.

Note.—The following nouns and a number more do not modify their vowel in the Plural:

der Arm, the arm	der Lachs, the salmon
der Tag, the day	der Aal, the eel
der Hund, the dog	der Huf, the hoof
der Schuh, the shoe	der Pfad, the path
der Grad, the degree	der Stoff, the stuff
der Dachs, the badger	der Punkt, the point.

Plur., die Arme, die Tage, die Hunde, die Schuhe ꝛc.

2. Many nouns formed from a prefix and a stem, *e.g.* Befehl, from be and the stem fehl. It may also be noted in this connection that monosyllabic nouns like those in the two lists just given occur very frequently at the end of compounds. Such compounds belong of course to the Third Declension. See General Rule 10, page 23. In the Dative Singular they more commonly omit the ending =e.

EXAMPLES.

SINGULAR.	PLURAL.
N. der Befehl', the order	*N.* die Befehle, the orders
G. des Befehls, of the order	*G.* der Befehle, of the orders
D. dem Befehl, to the order	*D.* den Befehlen, to the orders
A. den Befehl, the order	*A.* die Befehle, the orders.

SINGULAR.

der Apfelbaum, the apple tree
des Apfelbaumes, of the apple-tree
dem Apfelbaum, to the apple-tree
den Apfelbaum, the apple-tree.

PLURAL.

die Apfelbäume, the apple-trees
der Apfelbäume, of the apple-trees
den Apfelbäumen, to the apple-trees
die Apfelbäume, the apple-trees.

der Gebrauch', custom, use
der Geſang', the song
der Vor'hang, the curtain
der Un'fall, the accident
der Aus'gang, the issue
der Ohr'ring, the earring
der Hand'ſchuh, the glove
der Stroh'hut, the straw-hat
der Ue'berrock, the great-coat
der Fei'ertag, the holiday.

Gen., des Geſangs, des Vorhangs, des Ausgangs ꝛc.
Plur., die Vorhänge, die Gebräuche, die Handſchuhe ꝛc.

3. The Third Declension comprehends further all *masculine* nouns even of more than one syllable ending in ig, ich, at and ling, and the nouns of foreign origin ending in al, an, ar, aſt, ier, or or on.

EXAMPLES.

SINGULAR.		PLURAL.	
N. der König,	the king	die Könige,	the kings
G. des Königs,	of the king	der Könige,	of the kings
D. dem König,	to the king	den Königen,	to the kings
A. den König,	the king	die Könige,	the kings.
N. der Palaſt',	the palace	die Paläſte,	the palaces
G. des Palaſtes,	of the palace	der Paläſte,	of the palaces
D. dem Palaſt,	to the palace	den Paläſten,	to the palaces
A. den Palaſt,	the palace	die Paläſte,	the palaces.

Such are:

der Käfig, the cage
der Teppich, the carpet
der Eſſig, the vinegar
der Honig, the honey
der Pfirſich, the peach
der Kardinal', the cardinal
der General', the general
der Admiral', the admiral
der Vokal', the vowel
der Kaplan', the chaplain

der Mo'nat, the month
der Jüngling, the youth
der Häring, the herring
der Moraſt', the swamp
der Altar', the altar
der Offizier', the officer.

Plur., die Käfige, die Mo'nate, die Jünglinge, die Altäre, die Generäle, die Offiziere ꝛc.

WORDS.

Der Wald, the wood, forest
der Schlaf, sleep
der Tod, death
der Froſch, the frog
die Nahrung, food
der Storch, the stork
der Kranich, the crane
weiß, white
lang, long
drei, three
vier, four
mit (*dat.*), with
aber, but
der Winter, winter.

READING EXERCISE 9.

Des Vaters Söhne. Die Fiſche des Fluſſes. Auf (on) dem Thurme. Auf den Bäumen. Die Bäume des Waldes. Die Vögel ſind in dem Walde. Die Zähne des Löwen. Mit dem Stocke. Mit den Füßen. Dieſe Stühle ſind alt. Ich hatte einen Traum. Die Soldaten ſind auf den Wällen. Die Füße der Hähne haben Sporen (spurs). Die Paläſte der Könige ſind groß. Wir haben die Teppiche des Sängers geſehen. Haben Sie die Wölfe und Füchſe nicht geſehen? Die Freunde meines Vaters. Deines Vetters Hunde. Der Schlaf iſt ein Bild (image) des Todes. Hier ſind Ihre Schuhe. Wo ſind meine Handſchuhe?

Aufgabe 10.

1. The tables and the chairs of the room. The trees of the wood. The enemies' ramparts. The girl's rings. My friends' guests. With my brother's son (*Dat.*). With the count's sons. Do you know my guests? The fish are in the rivers. We have a table but no chairs. I give the dogs to the Englishman's sons. The days are long. The trees have branches. I have no stick. We have no sticks. The curtains of my room are white. The frogs are the food of (the) storks.

2. Winter's storms are over (vorüber). On the (auf dem) president's chair. The gloves are on the table. Fish[1] have no feet. Frogs[1] have no teeth. The birds are on the trees. My sons

[1] In English we omit the article before plural substantives about which some general assertion is made, *e.g.*, in the sentence "Frogs have no teeth." In German it is sometimes inserted and sometimes omitted, but more usually inserted.

have seen two cranes and four storks. Three months and two days. The banks (die Ufer) of the rivers. The name of the officer. Herring are fishes. Do you know those two generals? Yes, I know them (ſie). The windows of the palace. In the palace of the king.

Sprechübung.

Wo ſind die Fiſche?	Sie ſind in den Flüſſen.
Wo ſind meine drei Söhne?	Sie ſind in dem Garten oder (or) in dem Hofe (court-yard).
Welche Röcke hat der Schneider?	Er hat die Röcke des Offiziers.
Sind dieſe Stühle alt?	Dieſe Stühle ſind neu (new).
Von wem ſprechen Sie? (Of whom are you speaking?)	Wir ſprechen von unſeren Freunden.
Wie viele (how many) Monate?	Drei Monate.
Wie viele Tage?	Drei oder vier Tage.
Sprechen Sie nicht von dem Sohne des Lehrers?	Nein, wir ſprechen von ſeinen Schülern.
Wie viele Thürme hat die Stadt?	Dieſe Stadt hat drei Thürme.
Welchen Stock haben Sie?	Ich habe den Stock des Grafen.
Haben Sie keine Freunde?	Ich hatte (had) zwei Freunde; aber ſie ſind todt (dead).
Wie viele Füße hat ein Hund?	Ein Hund hat vier Füße.
Haben Sie die Füchſe geſehen?	Ich habe die Füchſe und die Wölfe geſehen.
Haben die Schüler einen Feiertag?	Sie haben zwei Feiertage.
Wo iſt der General?	Er iſt in dem Palaſte der Königin.

SIXTH LESSON.

FEMININE SUBSTANTIVES.

FOURTH DECLENSION.

The Fourth Declension comprises all feminines.

In the singular, feminines have the oblique cases like the nominative.

1. In the plural, monosyllables take **e**, at the same time modifying the vowel of the stem.

EXAMPLE.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	die Hand, the hand	die Hände, the hands
G.	der Hand, of the hand	der Hände, of the hands
D.	der Hand, to the hand	den Händen, to the hands
A.	die Hand, the hand	die Hände, the hands.

Such are:

die Axt, the axe	die Kunſt, the art
die Angſt, fear, anxiety	die Luft, the air
die Bank, the bench	die Luſt, the pleasure, desire
die Braut, the bride	die Magd, the servant
die Bruſt, the breast	die Macht, the power
die Fauſt, the fist	die Maus, the mouse
die Frucht, the fruit	die Nacht, the night
die Gans, the goose	die Noth, the distress
die Gruft, the vault	die Nuß, the nut
die Haut, the skin	die Stadt, the town, city
die Kluft, the cleft	die Wand, the wall
die Kraft, the strength	die Wurſt, the sausage.
die Kuh, the cow	

Plur., die Aexte, die Bänke, die Früchte, die Gänſe, die Künſte, die Nüſſe, die Städte ꝛc.

NOTE. — Frau, *woman*, and some other monosyllables (enumerated in Lesson 9), have en in the plural.

2. Feminine nouns of more than one syllable take **en** in the plural, and do not modify the vowel. Words ending in **e**, **l** or **r** have **n** instead of **en**. See Note 1, p. 59.

EXAMPLES.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	die Blume, the flower	die Blumen, the flowers
G.	der Blume, of the flower	der Blumen, of the flowers
D.	der Blume, to the flower	den Blumen, to the flowers
A.	die Blume, the flower	die Blumen, the flowers.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	die Schweſter, the sister	die Schweſtern, the sisters
G.	der Schweſter, of the sister	der Schweſtern, of the sisters
D.	der Schweſter, to the sister	den Schweſtern, to the sisters
A.	die Schweſter, the sister	die Schweſtern, the sisters.

Such are:

die Freude, the joy	die Feder, the pen, feather
die Rose, the rose	die Kirsche, the cherry
die Biene, the bee	die Pflanze, the plant
die Wunde, the wound	die Schule, the school
die Stunde, the hour	die Birne, the pear
die Brücke, the bridge	die Stirne, the forehead
die Kirche, the church	die Thüre,[1] the door
die Tante, the aunt	die Krankheit, the disease
die Insel, the island	die Aufmerksamkeit, attention
die Nadel, the needle	die Freiheit, liberty, freedom
die Tasche, the pocket	die Wissenschaft, science
die Lippe, the lip	die Freundschaft, friendship
die Nase, the nose	die Erfahrung, the experience
die Mauer, the wall	die Hoffnung, the hope
die Absicht, the intention	die Fürstin, the princess
die Schmeichelei, the flattery	die Gräfin, the countess
die Schönheit, the beauty	die Nachbarin, the neighbor.

NOTE.—Observe that all derivative substantives ending in ei, heit, keit, schaft, ung and in, are feminine; likewise words from foreign languages, ending in ie, ik, ion or tät, *e.g.*, die Melodie', die Musik', die Nation', die Universität'.

EXCEPTION.

Mutter and Tochter are declined as follows:

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	die Mutter, the mother	die Mütter, the mothers
G.	der Mutter, of the mother	der Mütter, of the mothers
D.	der Mutter, to the mother	den Müttern, to the mothers
A.	die Mutter, the mother	die Mütter, the mothers.
N.	die Tochter, the daughter	die Töchter, the daughters
G.	der Tochter, of the daughter	der Töchter, of the daughters
D.	der Tochter, to the daughter	den Töchtern, to the daughters
A.	die Tochter, the daughter	die Töchter, the daughters.

For a few femininine words ending in niß, see p. 49, and the foot-note 40.

WORDS.

die Straße, the street	die Taube, the pigeon
die Dame, the lady	die Katze, the cat
die Farbe, the color	die Lampe, the lamp

[1] This word is sometimes used without the e: die Thür.

das Veilchen, the violet
die Liebe, the love
die Lilie, the lily
der Finger, the finger
die Ratte, the rat
der Mann, the man
die Milch, the milk

ich ſuche, I seek (for)
ich verkaufe, I sell
ich kenne, I know
die Kartoffel, the potato
kurz, short
reif, ripe
roth, red.

S. Ich liebe,[1] I like *or* love
du liebſt, thou likest *or* lovest
er liebt, he likes *or* loves
ſie liebt, she likes *or* loves

Pl. wir lieben, we like *or* love
ihr liebt, } you like *or*
Sie lieben, } you love
ſie lieben, they like *or* love.

READING EXERCISE 11.

Des Mädchens Hände. Die Straßen dieſer Stadt. Die Federn der Gänſe. Die Thüren der Kirche. Die Städte ſind groß. Die Farbe der Roſe. Die Flügel der Biene ſind klein. Der Knabe iſt in der (at) Schule. Die Kirchen ſind groß. Die Roſen und die Lilien ſind ſchöne Blumen. Ich liebe die Birnen.[2] Liebſt du die Nüſſe? Die Mädchen lieben die Blumen. Die Knaben haben Federn. Die Finger der Hände ſind klein. Im (in, *literally* in the) Winter ſind die Nächte lang.[3] Ich liebe die Ratten und die Mäuſe nicht; aber (but) ich liebe die Bienen und die Tauben.

Aufgabe 12.

1. The ladies' hands. I like the walnuts. The churches of the town. The boys have no pens. The man's forehead is high (hoch). I like roses and violets. The smell (der Geruch) of roses and violets is sweet (angenehm). Our hopes are vain (eitel). We know (kennen) the mother's love. The boys are at (in der) school. The ladies are at (in der) church. In three hours. The soldiers have wounds. Do you know these plants? The cherries are red. I know the daughters of the countess.

---

1 This is the *present tense* of the verb lieben, *to love*. All regular verbs are conjugated in this way.

2 It is better German to say: Ich eſſe (eat) Birnen gern (gladly).

3 This is not a question. The sense is the same, or very nearly the same, as if the words had stood as follows: Die Nächte ſind lang im Winter. But in German, in any simple assertion, we have a right to begin the sentence with some other word than the subject, provided we then bring in the verb, and in the third place the subject. Here we might have written: Lang ſind die Nächte im Winter.

2. You know my intentions. He has two flowers in his hand.[1] These pens are not good (gut). I love my sisters. The cats catch (fangen) (the) mice. These pears are not ripe. My neighbour sells lamps. The lips are red. We sell our cows and our oxen. These two girls are sisters. My [female] neighbour sells potatoes (Kartoffeln). The mothers love their daughters. The girls had no needles. Pears are the fruit (*pl.* in German) of the pear-tree (Birnbaums).

Sprechübung.

Kennen Sie den Namen dieſer Straße?	Es iſt die Friedrichſtraße.
Wo ſind Ihre Knaben?	Sie ſind in der Schule.
Wo ſind meine Federn?	Sie liegen (lie) auf dem Tiſche.
Wer fängt (catches) Mäuſe?	Die Katzen fangen Mäuſe.
Wie viele Schweſtern hat Ihre Mutter?	Sie hat zwei Schweſtern und drei Brüder.
Verkaufen Sie Kirſchen?	Nein, aber wir verkaufen Birnen.
Wie viele Hände hat ein Menſch?	Ein Menſch hat zwei Hände und zwei Füße.
Von welcher Farbe ſind die Lippen?	Die Lippen ſind roth.
Hatte (had) der Soldat Wunden?	Ja, er hatte viele Wunden.
Welches (what) ſind die Abſichten Ihrer Mutter?	Ich kenne ſie (them) nicht.
Wo ſind die Damen?	Sie ſind in der Kirche.
Welche Blumen lieben Sie am meiſten (best)?	Ich liebe die Roſen, die Lilien und die Veilchen am meiſten.
Wie viele Stunden lebte das Kind (did the child live)?	Es lebte nur (only) drei Stunden.
Wie ſind die Straßen der Stadt?	Sie ſind ſehr ſchmutzig (dirty).
Wo leben die Fiſche?	Sie leben im[2] Waſſer.
Wo ſind die Gänſe?	Die Gänſe und die Enten (ducks) ſind in dem Hofe (yard).
Wer verkauft Kartoffeln?	Meine Nachbarin verkauft Kartoffeln.

[1] The definite article is usual with parts of the person wherever no ambiguity would result from its use.

[2] Im is a contraction for in dem.

SEVENTH LESSON.

NEUTER SUBSTANTIVES.

FIFTH DECLENSION.

This declension includes all neuters except those ending in el, er, en, chen and lein. These latter belong to the First Declension. The singular is declined like the singular of the Third Declension. In the plural, a distinction is to be made 1) between words of two and more syllables, and 2) monosyllabic words. The plural of the former usually ends in **e**, that of the latter in **er**. The latter modify the vowel of the stem. For exceptions see pages 50 and 51.

1) EXAMPLE OF A DISSYLLABLE.

	SINGULAR.	PLURAL.
N.	das Geſchenk', the present	die Geſchenke, the presents
G.	des Geſchenkes, of the present	der Geſchenke, of the presents
D.	dem Geſchenk(e), to the present	den Geſchenken, to the presents
A.	das Geſchenk, the present.	die Geſchenke, the presents.

Such are:

das Geſetz, the law
das Geſpräch, the conversation
das Geſchäft, the business
das Gewehr, the gun
das Gewürz, the spice
das Gebirge,[1] the mountain-range
das Gemälde,[1] the picture
das Gebäude, the building
das Zeugniß,[2] the testimony
das Geheimniß, the secret
das Bekenntniß, the confession
das Gleichniß, the parable
das Kameel', the camel
das Inſtrument', the instrument
das Element', the element
das Kompliment', the compliment
das Papier', the paper
das Metall', the metal
das Billet', the ticket
das Concert', the concert
das Portrait', the portrait
das Lineal', the ruler.

Plur., die Geſetze, die Geſchäfte, die Gewehre ꝛc.

---

1 Neuter words which end in the singular in e, never add a second e, as: *pl.*, die Gebirge, die Gemälde ꝛc.

2 All nouns ending in niß form their plural by adding e, even the feminine, as: Die Kenntniß, knowledge, *pl.* die Kenntniſſe; die Beſorgniß, apprehension, *pl.* die Beſorgniſſe; das Bedürfniß, the want, *pl.* die Bedürfniſſe ꝛc.

2) EXAMPLES OF MONOSYLLABLES.

	SINGULAR.		PLURAL.	
N.	das Dorf,	the village	die **Dörfer**,	the villages
G.	des Dorf(e)s,	of the village	der Dörfer,	of the villages
D.	dem Dorf(e),	to the village	den Dörfern,	to the villages
A.	das Dorf,	the village.	die Dörfer,	the villages.

N.	das Kind,	the child	die **Kinder**,	the children
G.	des Kindes,	of the child	der Kinder,	of the children
D.	dem Kind(e),	to the child	den Kindern,	to the children
A.	das Kind,	the child.	die Kinder,	the children.

Such are :

das Amt, the office	das Buch, the book
das Blatt, the leaf	das Ei, the egg
das Bild, the picture	das Schloß, the castle, lock
das Nest, the nest	das Geld, the money
das Huhn, the fowl, hen	das Lamm, the lamb
das Feld, the field	das Haus, the house
das Thal, the valley	das Weib, the wife
das Wort, the word	das Dach, the roof
das Kalb, the calf	das Kleid, the dress
das Lied, the song	das Land, the country
das Rad, the wheel	das Band, the ribbon.

Pl., die Aemter, die Blätter, die Bücher, die Nester ꝛc.

NOTE 1.—The same mode of inflexion is assumed by all words ending in **thum**, two of which are masculine. EX.:

das Kaiserthum, the empire	der Reichthum, the riches
das Fürstenthum, the principality	der Irrthum, the error.

Plur., die Fürstenthümer, die Reichthümer, die Irrthümer ꝛc.

NOTE 2.—Some monosyllabic neuters, especially those in r, take not er but e in the plural, and do not modify their vowel, as:

das Haar, the hair; *pl.* die Haare,
das Meer, the sea; *pl.* die Meere.

For a complete list of them see the Ninth Lesson, p. 50, 9.

NOTE 3.—Das Herz, *the heart*, is irregular.

SINGULAR.	PLURAL.
N. das Herz	die Herzen
G. des Herzens	der Herzen
D. dem Herzen	den Herzen
A. das Herz.	die Herzen.

WORDS.

die Aufgabe, the exercise	verloren, lost
der Wagen, the coach	leicht, easy
das Horn, the horn	klein, small
ſingen, to sing	rund, round
liegen, to lie	neu, new
ſehen, to see	grün, green
finden, to find	ſchmutzig, dirty
gefunden, found	viele, many
kaufe, buy	die meiſten, most
gekauft, bought	hoch, high.

READING EXERCISE 13.

Das Bild des Kindes. Die Bilder der Kinder. Die Farbe des Blattes. Die Blätter der Pflanzen ſind grün. Die Bäume des Feldes tragen (bear) Früchte. Die Mauern jenes Schloſſes ſind hoch. Der König hat viele Schlöſſer. Die Wörter der Aufgabe ſind leicht. Die Räder des Wagens ſind rund. Ich ſuche die Lämmer. Wir haben die Kleider gekauft. In den Neſtern der Vögel liegen Eier. Die Engländer leben (live) in dem Lande der Freiheit. Wo (where) liegen die Eier der Hühner? Sie liegen in den Neſtern. Die Ochſen haben Hörner. Der Fürſt hat ein Schloß gekauft. Der König hat ſeine Länder, ſeine Städte und ſeine Dörfer verloren. Wir haben unſere Bücher verloren.

Aufgabe 14.

1. This village is small. Those villages are also (auch) small. The laws of the Romans. The fields are large. The flowers of the field. The dresses of the girls are red. I see the roofs of the houses. I know the land of (the) freedom. The children have found a nest. The leaves of the trees are green. I seek my books. I find the paper in the book. We know the castles of the princes. He is in his house (*Dat.*). Our houses are old. The girl sings a song. Have you seen

my aunt's presents? I buy two guns. The president has bought two pictures.

2. The children's books are not new. These ribbons are red. The doors of the rooms are shut (geſchloſſen). Those buildings are very old. We speak of (von) the presents of the king and of the queen. Our father has bought a house and a garden. The girls have bought many eggs. I find the words of my exercise very easy. The valleys of Switzerland (der Schweiz) are beautiful (prächtig). The village lies in a valley. We have bought two fowls. The boy has lost his money.

Sprechübung.

Kennen Sie die Thäler der Schweiz?	Ja, ich kenne ſie (them).
Wie ſind ſie?	Ich finde[1] ſie prächtig (beautiful).
Haben die Vögel Neſter?	Ja, die meiſten Vögel haben Neſter.
Was liegt in dieſem Neſte?	Ich ſehe vier Eier.
Lieben Sie die Eier?	Ja, die Eier der Hühner.
In welchem Lande lebt Ihr Vetter (does your cousin live)?	Er lebt in Deutſchland (Germany).
In welcher Stadt lebt er?	Er lebt in Frankfurt.
Wie viel Geld haben Sie?	Ich habe drei Gulden (florins).
Haben Sie Butter und Eier gekauft?	Ich habe viele Eier gekauft; aber (but) keine Butter.
Wie ſind die Blätter der Bäume?	Sie ſind grün.
Wo ſind meine Bücher?	Sie ſind in Ihrem Zimmer.
Welches Haus hat Ihr Vater gekauft?	Er hat zwei Häuſer gekauft.
Hat er einen Garten?	Nein, er hat keinen Garten; aber er hat viele Felder.
Wer hat dieſe Bilder gemalt (painted)?	Ein deutſcher (German) Maler.
Sind Ihre Bänder roth?	Nein, meine Bänder ſind grün, aber die Bänder meiner Schweſter ſind roth.
Wer hat das alte Schloß gekauft?	Der Sohn des Grafen R.[2]
Welche Länder ſind reich?	England und Amerika.

[1] finden often means *consider*.

[2] The genitive of Graf R., is either des Grafen R. or Graf R.'s. The second form is, it will be noticed, just like the English idiom.

EIGHTH LESSON.

PREPOSITIONS.

German prepositions are treated of at greater length in Lesson 37, p. 282.

1) Prepositions with the dative:

aus, out of, from	ſeit, since
bei, near, by (with)	von, of, from, by
mit, with	zu, to, at
nach, after.	gegenüber, opposite to.

EXAMPLES.

Aus **dem** Garten (*dat. masc.*), from (out of) the garden.
Aus **der** Stadt (*dat. fem.*), from the town.
Mit **einem** Stock (*dat. masc.*), with a stick.
Mit **einer** Feder (*dat. fem.*), with a pen.
Nach **dem** Mittageſſen (*dat. neut.*), after (the) dinner.
Nach **der** Stunde (*dat. fem.*), after the lesson.

2) Prepositions requiring the accusative:

durch, through, by	ohne, without
für, for	um, about, at.
gegen, against, towards	

EXAMPLES.

Durch **den** Wald (*acc. masc.*), through the forest.
Durch **die** Straße (*acc. fem.*), through the street.
Durch **das** Waſſer (*acc. neut.*), through the water.
Für **meinen** Bruder (*acc. masc.*), for my brother.
Für **meine** Schweſter (*acc. fem.*), for my sister, etc.

3) The following *nine* take the *dative* in such sentences as might have been answered to questions beginning with "where," and the accusative in case the questions would have begun with "whither:"[1]

[1] *Whither* has gone out of use in English conversation and *where* taken its place. The student, however, in order to make up his mind whether to use the dative or accusative in German, must never use *where* in the sense of *whither*. Thus he should consider "I went on the ice" to be the answered to a supposed question "Whither did you go?"

an (*dat.*), at	in[1] (*dat.*), in, at	über, over, across
an (*acc.*), to	in (*acc.*), into	unter, under, among, between
auf, upon, on	neben, near, beside	zwiſchen, between.
hinter, behind	vor,[1] before, ago	

Examples with the dative (*rest*):

Ich ſtehe an **dem** Fenſter (*dat. neut.*), I stand at the window.
Auf **dem** Tiſche (*dat. masc.*), on (upon) the table.
In **dem** Hofe (*dat. masc.*), in the court-yard.
In **der** Stadt (*dat. fem.*), in (the) town.
Vor **dem** Fenſter (*dat. neut.*), before the window.
Vor[1] **einer** Stunde (*dat. fem.*), an hour ago.

Examples with the accusative (*motion*):

Ich gehe an **das** Fenſter, I go to the window.
Ich gehe über **den** Fluß, I go over the river.
Ich gehe hinter **das** Haus, I go behind the house.
Stellen Sie es vor **das** Fenſter, Put it before the window.

4) **Während**, *during*, and **wegen**, *on account of*, govern the *genitive* case. Ex.:

Während **des** Regens, during the rain.

5) Several of the above prepositions may form a single word with the definite article.

Am for an dem, as: am Fenſter (*rest*), at the window;
an's for an das, as: an's Fenſter (*motion*), to the window;
auf's for auf das, as: auf's Land (*motion*), into the country;
im for in dem, as: im Winter, in winter;
in's for in das, as: in's Waſſer (*motion*), into the water;
bei'm for bei dem, as: bei'm Thor, near the gate;
für's for für das, as: für's Geld (*acc.*), for money;
durch's for durch das, as: durch's Feuer (*acc.*) through the fire;
vom for von dem, as: vom Markte, from the market;
vor's for vor das, as: vor's Fenſter, before the window;
über's for über das, as: über's Meer, across the sea;
zum for zu dem, as: zum Vater, to the father;
zur for zu der, as: zur Mutter, to the mother.

[1] In and vor, when denoting *time*, always take the dative.

WORDS.

der Hof, the yard
der Krieg, (the) war
der Rabe, the raven
die Taube, the pigeon
der Ofen, the stove
das Bett, the bed
das Mittageſſen, (the) dinner
der Winter, (the) winter
der Mantel, the cloak

gefallen, fallen
die Nichte, the niece
die Kälte, the cold
ſpielen, to play
ſprechen, to speak
ich eſſe, I eat
fliegen, to fly
kaufen, to buy
zu Hauſe, at home.

READING EXERCISE 15.

In dem Hofe (im Hofe). Aus dem Garten. Auf dem Dache. Die Taube fliegt auf das (auf's) Dach. Im Krieg und im Frieden. Die Kinder ſpielen vor dem Hauſe. Vor der Nacht. Der Vogel ſitzt (sits) auf dem Baume. Die Fiſche leben im Waſſer. Mein Hut iſt in's Waſſer gefallen. Das Federmeſſer des Knaben liegt auf dem Tiſch(e). Der Hund liegt unter dem Bette. Dieſe Bücher ſind für meinen Lehrer. Ihre Tochter iſt bei meiner Schweſter. Die Soldaten ſprechen von dem Kriege. Das (that) war während des Krieges. Ich bleibe (stay) zu Hauſe wegen des Regens. Das Bett ſteht (stands) neben dem Ofen. Der Stuhl ſteht neben der Thüre. Um vier Uhr (at four o'clock) bin ich zu Hauſe.

Aufgabe 16.

. Out of the room. Near the castle. I eat with a spoon. After the rain. The oxen butt (ſtoßen) with their horns. We see with our eyes (Augen). The boys go through the wood. The pupils speak of (von) the school. We speak of (von) the weather. I was in (auf) the street during the rain. The boy is on the tree. Go (gehen Sie) into the yard. The boy has (iſt) fallen into the water. The tree lies in the water. My penknife is in my pocket. Against the door. Put (ſtecken) your penknife in your pocket. His cloak hangs (hängt) behind the door. I have seen many flowers in the field.

2. The eggs lie in the nests of the birds. The enemies run (laufen) against the wall. There (es) was a raven among the pigeons. Before (the) dinner. We play after (the) dinner. He was in his room. The table stands near the window. Before (the) winter many birds fly (*put*: fly many birds)[1]

1 See the last foot-note on p. 38.

across the sea. We stay (bleiben) at home on account of the rain. The dog runs (läuft) about the house. Those apples are for my niece, and these pears are for my son. The count was at home at three o'clock. ²Two ³days ¹ago.

Sprechübung.

Wo ſitzt der Vogel?	Er ſitzt auf dem Dache unſeres Hauſes.
Wo iſt Wilhelm (William)?	Er iſt im Garten oder im Hofe.
Wo iſt mein Mantel?	Er hängt hinter der Thüre.
Wer hat mein Federmeſſer?	Es liegt auf dem Tiſche.
Haben Sie meinen Hut geſehen?	Ja, er iſt unter den Tiſch gefallen.
Woher (whence) kommen Sie?	Ich komme vom Markte (market).
Was haben Sie gekauft?	Ich habe Aepfel und Nüſſe gekauft.
Wohin (where) gehen Sie?	Ich gehe auf (to) den Markt.
Was werden Sie kaufen?	Ich werde Kartoffeln kaufen.
Wohin fliegen viele Vögel?	Sie fliegen über's Meer.
Wann (when) fliegen ſie fort (leave)?	Vor dem Winter.
Warum (why) fliegen ſie fort?	Wegen der Kälte des Winters.
Sind Sie noch (still) im Bette?	Ja, ich bin krank.
Wo haben Sie dieſe Veilchen gefunden?	Ich habe ſie auf dem Felde gefunden.
Haben Sie keine (none) in Ihrem Garten?	Nein, ich kann (can not — any) keine finden.
Für wen (whom, *acc.*) ſind dieſe Kirſchen?	Sie ſind für das Töchterlein meines Nachbars.
Von wem (whom, *dat.*) haſt du dieſe Geſchenke erhalten (received)?	Von meinem Vater und von meiner Mutter.
Wovon ſprechen die Soldaten?	Sie ſprechen vom Kriege (war).
Iſt Ihre Mutter zu Hauſe?	Nein, ſie iſt nicht zu Hauſe, ſie iſt ausgegangen (gone out).

NINTH LESSON.[1]

IRREGULARITIES IN THE FORMATION OF THE PLURAL.

The irregularities in German declension are mostly in the plural.

I. IRREGULARITIES OF THE FIRST DECLENSION.

1. The following substantives take ¨ in the plural without modifying the vowel, as has been already stated on page 25.

der Baier, the Bavarian	der Nachbar, the neighbor
der Bauer, the peasant	der Stachel, the sting
der Vetter, the cousin	der Pantoffel, the slipper
der Gevatter, the godfather	der Muskel, the muscle.

Plur., die Baiern, die Bauern, die Vettern, die Nachbarn ꝛc.

NOTE.—The word der Charak'ter, has in the plural die Charakte're.

2. Words from the Latin in or, with the accent on the last syllable but one, form their plurals in **oren**:

der Dok'tor, the doctor; *pl.* die Dokto'ren.
der Profeſ'ſor, the professor; *pl.* die Profeſſo'ren.

NOTE.—Der Major', the major; *pl.* die Majo're.

a) Another class of irregular nouns has already been noticed on page 25.

II. IRREGULARITIES OF THE THIRD DECLENSION.

3. Eight words take in the plural **en** instead of e and do not modify the vowel:

der Maſt, the mast	der Staat, the state
der Pfau, the peacock	der Strahl, the beam

[1] The Ninth and Tenth Lessons need not be taken up in course.

der Schmerz, the pain
der Sporn, the spur
der Dorn, the thorn,
der See,[1] the lake.

Plur., die Maſten, die Pfauen, die Staaten, die Strahlen, die Schmerzen ꝛc. Sporn has in plu. both Spornen and Sporen as given in Exercise 9.

4. The following nouns take er in the plural, at the same time modifying the vowel:

der Mann, the man
der Wald, the forest
der Leib, the body
der Geiſt, the mind, ghost
der Wurm, the worm
der Rand, the edge
der Gott, (the) God
der Ort, the place
der Vormund, the guardian
der Reichthum, the riches
der Irrthum, the mistake, error.

Plur., die Männer, die Wälder, die Leiber, die Würmer ꝛc.

III. IRREGULARITIES OF THE FOURTH DECLENSION.

5. Twenty-nine monosyllables form their plural in en instead of e, without modifying the vowel:

die Art, the kind, species
die Bahn, the road
die Bank, the bank
die Bucht, the bay
die Burg, the old castle
die Fahrt, the passage
die Flur, the field
die Fluth, the flood
die Form, the form
die Frau, the woman
die Gluth, the glow
die Jagd, the chase
die Laſt, the load
die Mark, the boundary, district.
die Pflicht, the duty
die Poſt, the post
die Qual, the torment, pang
die Schaar, the troop
die Schlacht, the battle
die Schrift, the writing
die Schuld, the debt
die Spur, the trace, track
die That, the deed
die Tracht, the costume
die Uhr, the watch, clock
die Wahl, the choice
die Welt, the world
die Zahl, the number, figure
die Zeit, the time.

Plur., die Bahnen (Eiſenbahnen, railroads), die Laſten, die Pflichten, die Schlachten, die Thaten, die Zahlen ꝛc.

6. All feminines in niß and ſal have e in the plural, *e.g.*:

[1] Notice: There is also a *feminine* word die See, *the sea*, with the same plural. But the plural of See, *sea*, rarely occurs.

die Kenntniß, knowledge; *pl.* die Kenntniſſe.
die Beſorgniß, fear; *pl.* die Beſorgniſſe.
die Trübſal, sorrow; *pl.* die Trübſale ꝛc.

7. The two words: die Mutter, *the mother*, and die Tochter, *the daughter*, have already been declined page 37.

IV. IRREGULARITIES OF THE FIFTH DECLENSION.

8. Seven neuter words form the plural in en:

das Bett, the bed; *pl.* die Betten.
das Hemd, the shirt; *pl.* die Hemden.
das Herz, the heart; *pl.* die Herzen.
das Ohr, the ear; *pl.* die Ohren.
das Auge, the eye; *pl.* die Augen.
das Ende, the end; *pl.* die Enden.
das Inſekt, the insect; *pl.* die Inſekten.

9. A few monosyllabic neuter words do not follow the general rule in forming their plural; they take e instead of er and do not modify the vowel.

Eight ending in r:

das Haar, the hair	das Paar, the pair
das Heer, the army	das Rohr, the reed
das Jahr, the year	das Thier, the animal
das Meer, the sea	das Thor, the gate.

Pl., die Haare, die Jahre, die Thiere ꝛc.

Also the following:

das Beil, the hatchet	das Joch, the yoke
das Bein, the leg	das Knie, the knee
das Brod, the bread	das Loos, the lot, fate
das Boot, the boat	das Netz, the net
das Ding, the thing	das Pferd, the horse
das Erz, the brass, bronze	das Pfund, the pound
das Fell, the skin	das Recht, the right
das Gift, the poison	das Reich, the empire
das Heft, the copy-book	das Roß, the horse

das Salz, the salt
das Schaf, the sheep
das Schwein, the pig
das Schiff, the ship
das Seil, the rope
das Stück, the piece
das Spiel, the game
das Werk, the work
das Zeug, the stuff
das Ziel, the aim, end.

Plur., die Beile, die Beine, die Pferde, die Werke ꝛc.

10. The following neuter words of *two* syllables take er in the plural and modify.

das Gemüth, the temper
das Gesicht, the face
das Geschlecht, the gender
das Gemach, the apartment
das Gewand, the garment
das Regiment', the regiment
das Spital', the hospital.

Plur., die Gemüther, die Gesichter, die Geschlechter, die Regimenter, die Spitäler ꝛc.

11. A few neuter words in al and ium derived from the Latin, take ien in the plural and do not modify.

das Kapital', the capital, fund ; *pl.* die Kapita'lien.
das Mineral', the mineral ; *pl.* die Minera'lien.
das Stu'dium, the study ; *pl.* die Stu'dien.

V. ADDITIONAL REMARKS ON THE PLURAL.

12. Several neuter substantives have two plurals with different meanings.

das Band, { the ribbon ; *pl.* die Bänder. / the bond, tie ; *pl.* die Bande.

das Ding, the thing ; { *pl.* die Dinge. / *pl.* die Dinger (in a contemptuous sense).

das Gesicht, { the face ; *pl.* die Gesichter. / the vision ; *pl.* die Gesichte.

das Wort, the word ; { *pl.* die Wörter = separate words. / *pl.* die Worte = expressions.

13. Some German nouns have no plurals of their own and use the plurals of other nouns instead, *e.g.:*

das Lob, praise; *pl.* die Lobeserhebungen.
der Rath, advice; *pl.* die Rathschläge.
der Bund, the alliance; *pl.* die Bündnisse.
der Streit, contention; *pl.* die Streitigkeiten.
das Unglück, the misfortune; *pl.* die Unglücksfälle.
die Ehre, the honor; *pl.* die Ehrenbezeugungen.
die Gunst, the favor; *pl.* die Gunstbezeugungen.
der Tod, death; *pl.* die Todesfälle.
die Vorsicht, precaution; *pl.* die Vorsichtsmaßregeln.

14. Masculine and neuter[1] nouns indicating *measure, weight* and *number*, are put in the singular when preceded by a numeral:

der Fuß, the foot; as: fünf **Fuß** (not Füße) lang, five feet long.
der Zoll, the inch; as: vier **Zoll** breit, four inches wide.
der Grad, the degree; as: zwanzig **Grad** Kälte, twenty degrees cold.
das Pfund, the pound; as: drei **Pfund** Zucker, three pounds *of* sugar.
das Paar,[2] the pair; as: zwei **Paar** Schuhe, two pair *of* shoes.
das Dutzend, the dozen; as: sechs **Dutzend** Handschuhe, six dozen *of* gloves.
das Buch, the quire; as: zehn **Buch** Papier, ten quires *of* paper.
der Mann, the man; as: fünf Hundert **Mann** Infanterie, five hundred foot-soldiers.
das Stück, the piece; as: neun **Stück** Tuch, nine pieces *of* cloth.

15. The following words have no singular:

die Leute, people
die Kosten, the expenses
die Unkosten, the costs
die Beinkleider, the trowsers
die Eltern, the parents
die Trümmer, the ruins
die Molken, the whey
die Truppen, the troops
die Einkünfte, the revenue
die Ferien, the holidays
die Geschwister, the brothers and sisters.

16. Compound substantives of which the latter part is mann form their plurals mostly with the word **leute**.

[1] Feminine words are used in the plural, as: vier Ellen Tuch, four ells *or* yards *of* cloth; zehn Flaschen Wein, ten bottles *of* wine.

[2] Ein Paar, a pair; ein paar, several.

der Hauptmann, the captain; *pl.* die Hauptleute.
der Kaufmann, the merchant; *pl.* die Kaufleute.
der Amtmann, the sheriff; *pl.* die Amtleute.
der Schiffmann, the sailor; *pl.* die Schiffleute.
der Seemann, the seaman; *pl.* die Seeleute.
der Edelmann, the nobleman; *pl.* die Edelleute.

WORDS.

der Dichter, the poet
die Sonne, the sun
das Schlafzimmer, the bedroom
der Fremde, the stranger
die Erde, the earth
der Kranke, the patient
leben (wohnen[1]), to live
französisch, French
tapfer, brave
hell or klar, clear
tief, deep
schädlich, hurtful
immer, always
berühmt, celebrated
arm, poor.

READING EXERCISE 17.

Die Stacheln der Bienen. Die Pantoffeln der Gräfin. Die Bauern sind nicht reich. Die Professo'ren dieser Schule sind berühmt. Die Strahlen der Sonne sind warm. Das Kind leidet (suffers) große Schmerzen. Wer sind diese Männer? Die Würmer leben in der Erde. Die Uhren sind sehr klein. Die Insekten sind den Früchten der Bäume schädlich. Die Thiere haben Felle. Die Haare des Mädchens sind lang. Die französischen Heere haben tapfer gefochten (fought bravely). Die Meere sind tief. Die Knaben haben ihre Hefte verloren. Die Werke der Dichter sind berühmt. Die Mineralien liegen in der Erde. Die Kranken sind in den Spitälern. Der Fremde hat zwei Paar Stiefel und drei Paar Schuhe. Die englischen Kaufleute sind reich.

Aufgabe 18.

1. Where are my slippers? Your slippers are in your bedroom. The students praise (loben) their professors, but the professors do not always praise (loben nicht immer) their pupils. Those forests are very large. Do you know these men? I have seen two tall (große) men. I know my duties. These women are very poor. The peasants have cows and oxen. They have also sheep, swine and horses. The beams of the sun are very

1 wohnen means *to dwell*.

warm. The cocks have spurs. The water of the lakes is clear. Do you know the names of the gods of the heathens? The roses have thorns. The United (vereinigten) States of (von) America are very rich.

2. Those two men have lost all (alle) their children. Give me [some] walnuts. My neighbor has no debts. The towns of that country are very small. The rich (reichen) people live in the towns or in (auf) the country. The axes and hatchets are sharpened (geſchliffen). Open (öffnen Sie) your eyes. We have two ears. In the hearts of the children. Bees are insects. The boy was five years[1] old (alt). The sailors have lost four boats. The merchants' ships are lost. In our town [there] are two regiments [of] riflemen (Schützen). I speak of (von) the battles *(Dat.)* of the Greeks and Romans.

Sprechübung.

Kennen Sie meine Nachbarn?	Ich kenne Ihre Nachbarn und Ihre Nachbarinnen.
Was verkaufen dieſe Bauern?	Sie verkaufen Kartoffeln.
Wo ſind die Pantoffeln meiner Mutter?	Sie ſind in ihrem (her) Schlafzimmer.
Wer iſt da (there)?	Die Doktoren ſind da.
Lieben Sie Ihre Vettern?	Ich liebe alle meine Vettern.
Wer ſind dieſe Herren?	Es (they) ſind Kaufleute.
Wo ſind die alten Männer?	Sie ſind im Garten.
Was haben die Roſen?	Sie haben Dornen.
Was haben die Hähne?	Sie haben Spornen or Sporen.
Wie viele Augen hat der Menſch?	Der Menſch hat zwei Augen.
Wie viele Ohren hat er?	Er hat zwei Ohren.
Sind die Bienen Vögel?	Nein, ſie ſind Inſekten.
Sind Ihre Pferde alt?	Nein, ſie ſind jung.
Wer ſind dieſe Leute?	Sie or es ſind Amerikaner.
Kennen Sie die Werke dieſes Dichters?	Ja, ſeine Werke ſind ſehr berühmt.
Wie ſind die Meere?	Sie ſind ſehr groß und tief.
Wo leben die Affen?	Sie leben in den Wäldern.

[1] See p. 52, 14 and 199, note.

TENTH LESSON.

ON THE GENDER OF SUBSTANTIVES.[1]

(Von dem Geſchlecht der Hauptwörter.)

The gender of a German substantive can in some cases be told from its termination and in others from its signification, while in other cases yet, a foreigner has to consult a dictionary.

A. Masculine (männlich) are:

1. All names of males, as:

der Vater, the father	der Schneider, the tailor
der König, the king	der Knabe, the boy
der Lehrer, the master, teacher	der Hahn, the cock.

Except the diminutives in **chen** and **lein**, which (as has already been stated page 23), are all neuter: as, das Väterchen, das Söhnlein, *the little son;* das Hähnchen, *the chicken.*

2. The names of the seasons, months and days, as:

der Mai, May	der Juli, July
der Winter, winter	der Montag, Monday
der Sommer, summer	der Freitag, Friday.

3. The names of stones, as:

der Diamant', the diamond	der Rubin', the ruby
der Kieſel, the flint	der Stein, the stone.

4. Most words ending in **en** (not **chen**), which are not *infinitives*,[2] as:

der Garten, the garden	der Rücken, the back
der Regen, the rain	der Namen, the name
der Boden, the floor, ground	der Faden, the thread.

Except das Kiſſen, *the cushion;* das Becken, *the basin;* das Wappen, *the coat of arms.*

---

1 See the foot-note, page 43.

2 These are neuter, see § 4, p. 58.

5. Five words ending in double e:

der Schnee, the snow
der See[1], the lake
der Kaffee, the coffee
der Klee, the clover
der Thee, the tea.

6. Words of two syllables ending in ig, ich, ing and ling, as:

der König, the king
der Teppich, the carpet
der Jüngling, the youth
der Häring[2], the herring.

B. Of the *Feminine* Gender (weiblich) are:

1. All names of females, as:

die Frau, the woman
die Tochter, the daughter
die Königin, the queen
die Amme, the nurse.

Except das Weib and das Frauenzimmer, *the woman*, and of course diminutives, *e.g.*, das Mädchen, *the girl*, from Magd, *maid*.

2. All dissyllabic substantives ending in e (not ee), *not denoting males and without the prefix* Ge (see § 6, p. 58), as:

die Blume, the flower
die Schule, the school
die Stunde, the hour
die Straße, the street
die Erde, earth
die Liebe, love
die Kirsche, the cherry
die Birne, the pear
die Eiche, the oak
die Tanne, the fir
die Ehre, the honor
die Hilfe[3], the help.

Hence *the sun* is feminine in German, die Sonne; but *the moon* is masculine, der Mond.

Except the three words, das Auge, *the eye*; das Ende, *the end*; das Erbe, *the inheritance*.

Note.—Words like der Name, der Same ɔc. (see p. 25, Obs. 1) are not to be considered exceptions, as their original nominative ended in en: der Namen, der Samen ɔc.

3. All *derivative* words formed with one of the follow-

1 See the foot-note, p. 49.
2 For more words of this kind see p. 33, § 3.
3 See also the Fourth Declension, p. 37.

ing terminations: **ei**[1] (old **ey**) **heit, keit, ſchaft, ung** and **in**, with nouns of foreign origin ending in **ie, ion, il** or **tät**, as:

die Schmeichelei, flattery	die Traurigkeit, sadness
die Sklaverei, slavery	die Ueberſetzung, the translation
die Freiheit, liberty	die Hoffnung, hope
die Schönheit, beauty	die Schäferin, the shepherdess
die Freundſchaft, friendship	die Poeſie, poetry
die Dankbarkeit, gratitude	die Majeſtät, majesty

Except das Petſchaft, *the seal*, and der Hornung, an old word for Februar, *February*.

4. The few nouns ending in **acht, icht, uld** and **unft**:

die Schlacht, the battle	die Geduld, patience
die Nacht, the night	die Schuld, guilt, debt
die Bucht, the bay	die Vernunft, reason
die Huld, the favor	die Ankunft, the arrival.

C. Of the *Neuter* Gender (ſächlich) are:

1. The letters of the alphabet, *e.g.*, das A, das M, das Z.

2. The names of metals, as:

das Gold, gold	das Eiſen, iron
das Silber, silver	das Blei, lead.

Except der Stahl, *steel*.

3. The names of countries, cities, villages, provinces, islands, etc., as: Frankreich, *France;* Rom, *Rome.* — The article is used with these only when an adjective precedes, as: das katholiſche Spanien, *Catholic Spain;* das reiche London ꝛc.[2]

The most important exceptions are: die Schweiz, *Switzerland;* die Türkei, *Turkey* (with all other names of countries in ei); die Pfalz, *the Palatinate*, and several other names of provinces.

---

[1] Das Ei, *the egg;* der Schrei or das Geſchrei, *the cry, scream;* der Brei, *pap*, are not derivatives.

[2] But when the name of a country is masculine or feminine, it takes the article even if no adjective precedes.

4. The infinitive mood, when used substantively, as:

das Eſſen, eating	das Rauchen, smoking
das Trinken, drinking	das Leſen, reading
das Leben, life	das Vergnügen, the pleasure.

5. All diminutives in **chen** and **lein**, without exception, as:

das Mädchen, the girl	das Kindlein, the baby
das Häuschen, the little house	das Blümlein, the little flower.

6. Most substantives beginning with the prefix **Ge**, as:

das Gebirge, the mountain	das Gebäude, the building
das Gemälde, the picture	das Geſchäft, the business
das Gewölk, the clouds	das Geſchenk, the present.

Exceptions.—Masc.: der Gedanke, *the thought;* der Gebrauch, *the use;* der Geſchmack, *taste;* der Geruch, *smell.* —Fem.: die Geſchichte, *history;* die Gefahr, *the danger;* die Geburt, *birth;* die Gewalt, *power;* die Geſtalt, *shape;* die Geduld, *patience,* and some others, both masc. and fem.

7. Substantives ending in **niß** are some of them neuter, and others feminine:

Neuter.	*Feminine.*
das Zeugniß, the evidence	die Finſterniß, the darkness
das Begräbniß, the funeral	die Kenntniß, knowledge
das Bedürfniß, the want	die Betrübniß, affliction
das Gedächtniß, memory, etc.	die Erlaubniß, permission, etc.

D. Gender of Compound Substantives.

The gender of *compound substantives* is generally that of the last component part, as: **die Hausthüre**, *the street-door* (from **das** Haus and **die** Thüre); das Dintenfaß, *the inkstand;* der Kalbsbraten, *roast veal;* die Winterzeit, *the winter season;* die Windmühle, *the wind-mill,* etc.

Except die Antwort, *the answer* (from das Wort, *the word*); die Großmuth, *generosity;* die Sanftmuth, *meekness,* and die Demuth, humbleness (from der Muth, *disposition of mind, courage*).

E. Nouns whose Gender varies with their Meaning:

Masculine.	*Feminine or Neuter.*
der Band, the volume	das Band, the ribbon, tie, bond
der Bauer, the peasant	das Bauer, the bird-cage
der Erbe, the heir	das Erbe, the inheritance
der Heide, the heathen	die Heide, the heath
der Hut, the hat	die Hut, (the) heed, guard
der Kiefer, the jaw	die Kiefer, the pine (a tree)
der Kunde, the customer	die Kunde, knowledge
der Leiter, the conductor	die Leiter, the ladder
der See, the lake	die See, the sea
der Thor, the fool	das Thor, the gate
der Verdienſt, the gain.	das Verdienſt, merit.

F. Feminine Nouns formed from Masculine Nouns:

Many masculine nouns add **in** to form feminines, in the case of monosyllables modifying the vowel.

Masculine.	*Feminine.*
der König, the king	die Königin[1], the queen
der Fürſt, der Prinz, } the prince	die Fürſtin, die Prinzeſſin, } the princess
der Graf, the count	die Gräfin, the countess
der Maler, the painter	die Malerin, the female painter
der Nachbar, the neighbor	die Nachbarin, the female neighbor
der Künſtler, the artist	die Künſtlerin, the female artist
der Engländer, the Englishman	die Engländerin, the Englishwoman
der Koch, the cook	die Köchin, the female cook
der Hund, the dog	die Hündin, the bitch
der Wolf, the wolf.	die Wölfin, the she-wolf, etc.

If the masculine ends in **e**, this letter is rejected:

der Ruſſe, the Russian	die Ruſſin, the Russian lady
der Franzoſe, the Frenchman	die Franzöſin, the French lady
der Löwe, the lion.	die Löwin, the lioness.

Exception: der Deutſche, *the German;* fem., die Deutſche, *the German lady.*

Of course there are, as in English, many feminines not

1 Plurals, Königinnen, Fürſtinnen ꝛc.

formed from the words which denote males of the same kind, as:

der Mann, the man, husband	die Frau, the woman, wife
der Herr, the gentleman	die Dame, the lady
Herr, Mr.	Frau, Mrs.
der Vater, the father	die Mutter, the mother
der Sohn, the son	die Tochter, the daughter
der Bruder, the brother	die Schweſter, the sister
der Oheim, the uncle	die Tante, the aunt
der Neffe, the nephew	die Nichte, the niece
der Vetter, the cousin	die Baſe (Couſine), the cousin
der Knabe, the boy	das Mädchen, the girl
der Jüngling, the youth	das Fräulein, the young lady
der Junggeſell, the bachelor	die Jungfer, the maid
der Bräutigam, the bridegroom	die Braut, the bride
der Wittwer, the widower.	die Wittwe, the widow.

WORDS.

der Tiger, the tiger	die Kürze, the shortness
der Winter, (the) winter	der Stein, the stone
die Zeit, (the) time	hatte, hatten, had
die Dichterin, the poetess	kalt, cold
ein Schäfer, a shepherd	warm, warm
der Gärtner, the gardener	hoch, high
der Schauſpieler, the actor	auch, also.

READING EXERCISE 19.

Meine Ehre. Jene Straße. Unſere Hoffnung. Jene Tanne iſt hoch. Die Schweiz iſt ſchön. Wilhelm war ein Junggeſell. Der Sommer iſt warm. Wir hatten einen Diamanten. Haben Sie die Fürſtin geſehen? Sie iſt ſehr (very) ſchön. Dieſes Frauenzimmer iſt ſehr jung. Unſer Oheim und unſere Tante hatten ein Schloß in Spanien (Spain). Der Gärtner hatte eine Roſe; die Gärtnerin hatte ein rothes (red) Band. Geben Sie mir dieſen Band (*m.*). Sie hatte ein Häuschen und ein Gärtchen.

Aufgabe 20.

1. My teacher. His friendship. The count and the countess. This man is a painter. That lady is a princess. My father is

your neighbor. Your aunt is my neighbor. Here is a lion and a lioness, a tiger and a tigress. This woman is a widow. Where is the cook (*f.*)? My master is old. The baby is young. (The) winter is cold. This diamond is beautiful. Here is also a ruby. My sister is a shepherdess. This oak is very (ſehr) old. Give me a cherry. Which youth is your son?

2. The friendship of my [female] cousin. The earth is round (rund). The love of the mother. (The) iron is a metal. (The) gold is also a metal. The little house (*dim.*). The little horse. A little plate. The shortness of (the) time. Have you seen (geſehen) the actor and the actress? My daughter is a poetess. I have seen the bridegroom and the bride. My uncle is a bachelor. His niece is very young. Is it a he-wolf or a she-wolf?

Sprechübung.

Wo iſt mein Neffe?	Hier iſt er.
Wer hat mein Stöckchen?	Ihr Kind hat es.
Wer iſt dieſer Mann?	Er iſt ein Künſtler.
Wer iſt dieſe Dame?	Sie iſt eine Dichterin.
Sind Sie ein Sänger?	Nein, ich bin kein Sänger; aber meine Frau (wife) iſt eine Sängerin.
Hat ihr Oheim ein Haus?	Ja, er hat ein Häuschen.
Haben Sie die Braut geſehen?	Nein, ich habe die Braut nicht geſehen. Der Bräutigam iſt hier.
Wo iſt die Braut?	Sie iſt krank (ill).
Iſt das Gold ein Stein?	Nein, das Gold iſt ein Metall.
Haſt du den Künſtler geſehen?	Ja, und auch die Künſtlerin.
Iſt dieſer Winter kalt?	Nein, er iſt nicht ſehr kalt.
Haben Sie einen Hund?	Ich habe einen Hund und eine Hündin.
Wer hat ein Schloß?	Die Fürſtin hat ein Schloß.
Iſt Ihr Oheim ein Junggeſell?	Nein, er iſt ein Wittwer.
Wer iſt hier?	Die Schauſpielerin iſt hier.
Iſt dieſes Thier eine Löwin?	Nein, es iſt eine Tigerin.
Hat der Gärtner mein Buch?	Nein, die Gärtnerin hat es.

ELEVENTH LESSON.

DECLENSION OF THOSE PROPER NOUNS WHICH ARE NAMES OF PERSONS.

1. Without an article.

N.	Carl,	Anna,	Friedrich Schiller,	Graf Heinrich,
	Charles,	Anna,	Frederick Schiller,	Count Henry,
G.	Carl's,	Anna's,	Friedrich Schiller's,	Graf Heinrich's,
D.	Like the nominative,			
A.	Like the nominative.			

Notice that this declension is just like that in English; there is only one termination, namely 's in the genitive, and this 's is added to the last word only. We have, that is, Graf Heinrich's, *Count Henry's*, and not Grafen Heinrich's, *Count's Henry's*.[1]

The word Herr, *Mr.*, however, preceding a man's name, is declined, as will be seen in § 3.

2. With an article (but see also 3).

Der, des, dem, den (or ein, eines &c.) Carl, Friedrich Schiller.
Die, der, der, die (or eine, einer &c.) Anna.

We sometimes talk in English of *a Shakspeare* or *a Mary*, but we never say, as the Germans do, *the Mary*, *the Shakspeare*, meaning simply *Mary* or *Shakspeare*.

The student will notice that when the article is used, all the cases of the noun are alike. There is one exception, however: When the genitive precedes instead of following its noun, and this genitive is qualified by an adjective, it takes a termination. Thus we say, des kleinen Friedrich's Bücher, *little Frederick's books*, der jungen Anna's Schuhe, *young Anna's shoes* or with the other order, die Bücher des kleinen Friedrich, die Schuhe der jungen Anna.

3. With an article and a title (such as King, Count, Privy Councillor, etc.) or with a noun in apposition, as in the second paradigm below.

1 For those names which form the genitive otherwise than by adding 's, see 4.—Some persons omit the apostrophe before the s of the genitive and of the plural of proper names.

N. der Graf Heinrich	der Künſtler (artist) Schmidt
G. des Grafen Heinrich	des Künſtlers Schmidt
D. dem Grafen Heinrich	dem Künſtler Schmidt
A. den Grafen Heinrich.	den Künſtler Schmidt.

For the mode of declension when there is no article expressed, see 1.

Herr, *Mr.*, needs special mention.

N. (der) Herr Meyer	(der) Herr Graf Beuſt
G. (des) Herrn Meyer's	(des) Herrn Grafen Beuſt's
D. (dem) Herrn Meyer	(dem) Herrn Grafen Beuſt
A. (den) Herrn Meyer.	(den) Herrn Grafen Beuſt.

That is to say, Herr and the noun or nouns following are all of them declined, *e.g.*, Herrn Meyer's Haus. When the genitive *follows* its noun, it generally takes the article and a different form from that just given, thus: das Haus des Herrn Meyer, *i.e.*, in this case the termination is attached to the title as in des Königs Friedrich.

4. Genitives formed otherwise than by adding 's.

a) Names ending in **e** *may* form the genitive in **ens**, *e.g.*, Mariens Buch, *Mary's book;* Goethens Schriften, *Goethe's writings;* but the student is advised to add **s** merely, *e.g.*, Marie's, Goethe's.

b) In the same way, names ending in a hissing sound, *e.g.*, Fritz, *Fred*, Fuchs and Voß (family names) *may* have the genitives Fritzens, Fuchſens, Voßens, but the student is advised to add 's merely or only an apostrophe, *e.g.*, Fritz's or Fritz', etc.

5. The plural.

a) All proper names *may* (see *b* for another rule) form a plural in 's, *e.g.*, Scipio's, Sophie's, Fritz's, Heinrich's, Voß's, and in those cases where the genitive might have an apostrophe without an 's, the plural can do the same, *e.g.*, Fritz', Voß'. The dative of all plurals in **s**, whether proper names or not, is like the nominative, *e.g.*, Gib es den zwei Heinrichs, *Give it to the two Henrys.*

b) The general rule, more particularly in literary German of the present epoch, is that masculine proper names *may* have the plural like the singular, *e.g.*, die Luther der Gegenwart, *the Luthers of the present;* but all masculine proper names in o *may* have a plural in **ne** or **nen**, *e. g.*, die Scipione or Scipionen; and, finally, many masculine proper names *may* have a plural in **e**, *e. g.*, Ludwige, *Lewises*, Melanchthone, *Melanchthons.*

All feminine names of persons *may* take **en** or **n** in the plural, except that those ending in a or y take '**n**, *e.g.*, Adelheiden, *Adelaide's* (singular Adelheid); Sophien, *Sophia's* (singular Sophie); Ida'n.

c) Family names, *e.g.*, Goethe, are counted as masculine names.

d) Germans omit the article in the plural when speaking familiarly of people by their last names, *e.g.*, Beckers besuchten uns gestern, *The Beckers called on us yesterday.*

6. Christus is declined as follows:

N. Christus
G. Christus or Christi
D. Christus or Christo
A. Christus or Christum
V. Christus or Christe.

Jesus is declined as follows:

N. Jesus
G. Jesu
D. Jesu
A. Jesum.

When *Mary* is the name of the Virgin Mary, the German for it is not Marie but Maria. So also Maria Stuart, *Mary Queen of Scots.*

WORDS.

Das Gedicht (*pl.*—e), the poem
die Karte, the card
lesen, to read
gelesen, read, *past participle*

der Sieg, the victory
die Regierung, the reign
das Geſetz (*pl.*—e), the law
das Leben, the life
die Iliade, the Iliad
die Tante, the aunt
denken an, to think of
angekommen, arrived
der fünfte, the fifth
der ſechſte, the sixth
rufe, or rufen Sie, call
geſtern, yesterday.

READING EXERCISE 21.

Der Hut Heinrich's. Wilhelm's Bücher. Lord Brougham's Name. Ich liebe Lord Byron's Gedichte. Haben Sie Schiller geleſen? Ich habe Schiller's Gedichte geleſen. Ich denke an Luiſe. Sie denken an Marie. Hier ſind Alexander Humboldt's Briefe. Sara's Mutter iſt krank. Friedrich Wilhelm's Söhne. Nach dem Tode Karl's des Großen. Das Leben Heinrich's des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt[1] erhalten. Haben Sie (den) Rudolf geſehen? Rufe (den) Robert. Der Sieg des Admirals Nelſon bei Trafalgar iſt berühmt (celebrated).

Aufgabe 22.

1. Frederick's hat. Lewis's books. Mary's sister. The reign of the emperor Augustus. I admire (ich bewundere) Plato. This is Mr. Stewart's horse. The laws of Solon. Poor Charles's father is arrived. Have you read the poems of Goethe? I have read many of them (davon). I have bought two hats for George and Edward. Henry's books are arrived. The name of Frederick Schiller. The life of Charles the Twelfth, King (*gen.*) of Sweden (von Schweden), was an incessant war (ein beſtändiger Krieg).

2. I have bought Lord S.'s house. We read Cicero. We read also Virgil's Aeneid (Aenei'de) and the Iliad of Homer. Cimon was the son of Miltiades. Victoria is queen of England (von England). The brother of Eliza, and Mary's brother are my friends. Henry the Fifth, king of England, the son of Henry the Fourth, married (hei'rathete) Catherine, the daughter of Charles the Sixth, king (*gen.*) of France (von Frankreich). Give it to my uncle, the doctor (*dat.*). The coronation of the emperor Charles the Fifth. Where is Miss Louisa? She is with (bei) her aunt, Mrs. Walter.

---

1 Singular or plural. Fräulein properly neuter, (p. 58, 5), may take a feminine article, and the pronouns referring to it are generally ſie, she and ihr, her, not es, it and ſein, its.

Sprechübung.

Wo war Karl's Vater geſtern?	Er war in Frankfurt.
Wo iſt Luiſen's Tante?	Sie iſt in Hamburg.
Für wen haben Sie dieſe Schuhe gekauft?	Für Karl und Friedrich.
Wie heißt (how is called, *i.e.*, what is the name of) der Kaiſer von Frankreich?	Er heißt Napoleon.
Wie heißt die Königin von England?	Sie heißt Viktoria.
Wie hieß ihr Gemahl (consort)?	Prinz Albert.
Wer war Sokrates?	Ein berühmter Philoſoph'.
Wer war der Sieger (conqueror) von Trafalgar?	Der engliſche Admiral Nelſon.
Wer war der Lehrer Alexander's des Großen?	Ariſtoteles, ein griechiſcher Weltweiſer (a Grecian philosopher).
Kennen Sie die Geſetze Solon's?	Ich kenne ſie nicht.
Wer war Solon?	Ein atheniſcher Weiſer (sage).
Für wen ſind dieſe Bücher?	Sie ſind für (den) Herrn Maier.
Für wen ſind jene Bänder?	Sie ſind für Madame Walter.
Wem (to whom) geben Sie dieſe Roſen?	Ich gebe ſie der Luiſe und der Marie (or Luiſe und Marie).
Wen rufen Sie?	Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Haben Sie Milton's „Verlorenes (lost) Paradies" geleſen?	Nein, ich habe es nicht geleſen.

TWELFTH LESSON.

PROPER NAMES OF COUNTRIES, CITIES, VILLAGES, PROVINCES, ISLANDS, ETC.

1. These names take in German, as in English, no article, as:

Deutſchland, Germany	Berlin', Berlin
England, England	Elba, Elba.
London, London	

This rule and an exception to it have already been given p. 57.

2. They form their genitive by the addition of **s**, unless they end in **s**, **z** or **r**, as:

die Flüſſe Deutſchlands, the rivers of Germany,
die Straßen Berlins', Londons, ꝛc., the streets of Berlin, London, etc.

3. When ending in **s**, **z** or **r**, no termination can be added, and the place of the genitive is taken by the dative with **von**, as:

die Straßen von Paris, the streets of Paris.

4. The Germans say not "The Kingdom of Prussia," etc., but "The Kingdom Prussia," etc., as:

das Königreich Preußen, the kingdom *of* Prussia,
die Stadt London, the city of London,
das Dorf Rohrbach, the village of Rohrbach,
der Monat Mai, the month of May.

5. The other cases remain unchanged, as:

wir leben in Europa (*dat.*), we live in Europe,
ich liebe Frankreich (*acc.*), I like France,
kennen Sie Paris (*acc.*), do you know Paris?

6. *To*, before names of countries and towns, must be translated **nach**; *at* or *in*, **in**;[1] *from*, **von** or **aus**, as:

wir gehen **nach** Amerika, we go *to* America,
ich ſchicke ihn **nach** Wien, I send him *to* Vienna,
mein Vater lebt **in** Paris', my father lives *at* Paris,
ich komme **von** Brüſſel, I come *from* Brussels.

Aus denotes origin, *e.g.*, er iſt aus Paris, *he is from Paris*, (i.e., a Parisian).

7. We subjoin a list of the principal countries:

---

1 *At*, before names of towns, is sometimes translated **zu**. Ex.: at Frankfort, **zu** Frankfurt, but **in** is better.

Euro'pa, Europe	Spa'nien, Spain
Aſien, Asia	Griechenland, Greece
Afrika, Africa	Preußen, Prussia
Ame'rika, America	Sachſen, Saxony
Auſtra'lien, Australia	Bayern, Bavaria
Indien, India	Rußland, Russia
China, China	Schweden, Sweden
Egyp'ten, Egypt	Norwegen, Norway
Engʼland, England	Dänemark, Denmark
Frankreich, France	Holland, Holland
Deutſchland, Germany	Belgien, Belgium
Oeſtreich, Austria	die Schweiz, Switzerland
Ita'lien, Italy	die Türkei', Turkey.

8. Names of persons formed from these names of countries end in either **er** or **e**.

Names ending in **er**:

der Europä'er, the European	der Spa'nier, the Spaniard
der Amerika'ner, the American	der Italie'ner, the Italian
der Engʼländer, the Englishman	der Oeſt'reicher, the Austrian
der Schott'länder, the Scotchman	der Schweizer, the Swiss
der Irʼländer, the Irishman	der Pari'ſer, the Parisian
der Holʼländer, the Dutchman	der Römer, the Roman, etc.

Names ending in **e**:

der Deutſche, the German	der Ruſſe, the Russian
der Franzoſe, the Frenchman	der Pole, the Pole
der Grieche, the Greek	der Türke, the Turk
der Preuße, the Prussian	der Däne, the Dane.

NOTE 1.—The formation of feminines from these nouns has been explained on page 59.

NOTE 2.—*Adjectives* corresponding to these nouns are formed by adding **iſch** to the stem, as: ſpaniſch, *Spanish*; engliſch, *English*; franzöſiſch, *French*, etc. See the 18th lesson, p. 110, Remark 5.

9. Names of rivers, lakes, mountains, etc., always take the article, as in English, and are declined like common nouns of their respective declensions:

der Rhein, the Rhine; *G.* des Rheines; *D.* dem Rhein(e) ꝛc.;
die Elbe, the Elbe; *G.* and *D.* der Elbe; *Acc.* die Elbe;
die Pyrenä'en, (*pl.*); the Pyrenees; *G.* der Pyrenäen ꝛc.

10. In English, the names of the months and of the days of the week are used without an article; in German they require the definite article, *viz.:*

der Januar', January
der Februar', February
der März, March
der April', April
der Mai, May
der Juni, June
der Juli, July
der Auguſt', August
der Septem'ber, September
der Otto'ber, October
der Novem'ber, November
der Decem'ber, December.

In January, is translated im Januar.

der Sonntag, Sunday
der Montag, Monday
der Dienſtag, Tuesday
der Mittwoch, Wednesday
der Donnerſtag, Thursday
der Freitag, Friday
der Sonnabend or Samſtag, Saturday
am Sonntag, on Sunday.

WORDS.

Wien, Vienna
die Oder, the Oder
die Donau, the Danube
die Hauptſtadt, the capital
das Gebirge, the mountain-range, mountains.
kommen, come
gehen, go
kalt, cold
groß, large
warum, why?

READING EXERCISE 23.

Rußland hat große Flüſſe. Die Flüſſe Rußlands ſind groß. Die Thäler der Schweiz ſind ſchön. Welches (what) ſind die Produkte Englands? Die Straßen Berlins (or von B.) ſind ſchön. Napoleon war in Egypten. Er ſtarb (died) auf der Inſel Sankt He'lena. Ich war nicht in Oeſtreich; aber ich war in Preußen. Welches Land iſt dieſes? Dieſes iſt Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich kenne es nicht, ich war nicht (have not been) in Amerika. Iſt dieſer Mann ein Holländer? Nein, er iſt ein Irländer; er geht nach Amerika. Ich ſchicke meinen Sohn nach Paris. Gu'ſtav Adolph war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber

ich kenne die Stadt Köln. Der Monat Mai ist der schönste in Deutschland. Der Rhein ist ein großer Fluß. Mein Freund ist im Juni angekommen. Am Montag oder Dienstag. Paris ist die Hauptstadt Frankreichs (or von Frankreich).

Aufgabe 24.

The four largest (größten) rivers of Germany are: the Rhine, the Elbe, the Oder and the Danube. The mountains of Spain are high (hoch). Napoleon was in Russia. The banks (die Ufer) of the Rhine are beautiful. London is the capital of England. What (welches) are the productions of Spain? The streets of Frankfort are norrow (enge). Where do you come from (Woher kommen Sie)? I come from England, and I am going to France. My brothers go to Paris. Mr. Banks lives (lebt) in Germany. In what town? In the city *of* Mainz. (The) December is cold; July and August are warm. The streets of Berlin are wide (breit). The houses of the city *of* London are high. Vienna is the capital of Austria. My nephew arrived (ist angekommen) in September. The Danube is a very large (ein sehr großer) river. Come (kommen Sie) on Friday or Saturday.

Sprechübung.

Wo waren Sie gestern?
Und wo war Ihr Bruder?
Welches ist die Hauptstadt von Spanien?
Wo liegt (lies) Hamburg?
Wo sind die Pyrenäen?

Kennen Sie die Schweiz?
Wie heißen (what is the name of) diese zwei Flüsse?
Hat Rußland große Flüsse?
Sind diese Herren (gentlemen) Franzosen?

Wo starb Napoleon?
Welches (what) Land ist dieses?

Ich war in Mannheim.
Er war in Frankfurt.
Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.
Hamburg liegt an der Elbe.
Die Pyrenäen liegen zwischen (between) Frankreich und Spanien.
Ich kenne die Schweiz und Italien.
Dieser hier ist der Rhein, jener ist die Donau.
Es hat große Flüsse und Seen.
Nein, mein Herr, einer von ihnen (of them) ist ein Spanier, der andere (other) ein Russe.
Auf der Insel Sankt Helena.
Dieses ist Frankreich.

Waren Sie in Aſien?	Nein, ich war nicht in Aſien; aber ich war in Egypten.
Woher' kommen Sie?	Ich komme aus Italien.
Wohin' gehen Sie?	Ich gehe nach Rußland.
Gehen Sie nach Paris?	Ja, nach Paris und nach London.
Kennen Sie die Türkei?	Ja, ich kenne Griechenland und die Türkei.
Wie ſind die Straßen Berlins?	Sie ſind breit und ſchön.
In welchem Monat iſt Ihr Neffe angekommen?	Er iſt im September angekommen.
An welchem Tage?	Am Donnerſtag.
Wie viele Tage hat der April?	Der (Monat) April hat dreißig Tage.
Wie viele Tage hat der Februar?	Der Februar hat nur (only) acht und zwanzig Tage.

THIRTEENTH LESSON.

DETERMINATIVE ADJECTIVES OR ADJECTIVE PRONOUNS.

(Beſtimmungswörter.)

They are divided into *demonstrative, interrogative, possessive* and *indefinite numeral adjectives*, and may be like adjectives followed by a noun, or like pronouns, stand instead of a noun. In "That is excellent," *that* is used as a pronoun. In "That book is excellent," *that* is used as an adjective.

I. The *Demonstrative Adjectives* are:

SINGULAR.				PLURAL.
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*For all Genders.*
dieſer	dieſe	dieſes,	this, that	dieſe, these
jener	jene	jenes,	that	jene, those
ſolcher	ſolche	ſolches,	such	ſolche, such
derſelbe	dieſelbe	dasſelbe,	the same	dieſelben
der, die, das nämliche, the same				die nämlichen
der, die, das andere, the other				die anderen.

(For their declension see the first lesson, p. 15. Derſelbe, however, with der nämliche and der andere are declined like adjectives. See 3.)

1. *That* is generally translated dieſer, dieſe, dieſes, unless it stands in opposition to *this*, in which case it is translated jener, jene, jenes.[1] Ex.:

Who is *that* man? Wer iſt dieſer Mann?

NOTE 1.—*This* or *that* and *these* or *those*, when the subject of the verb *to be*, ſein, are translated **dieſes** or **das**, (see also the Twenty-fourth Lesson, Obs. 2). Ex.:

This is my stick, **dieſes** (not dieſer) iſt mein Stock.
Are *these* your books, ſind **dieſes** (or **das**) Ihre Bücher.
Yes, these are my books, ja **dieſes** (or **das**) ſind meine Bücher.

2. Solcher, in the singular, is oftener used with the indefinite article preceding it than alone, and is sometimes followed by the indefinite article as in English. Ex.:

Ein ſolcher Mann (or ſolch' ein Mann), such a man.
Solche Männer (*pl.*), such men.

3. Derſelbe is declined as follows:

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*For all Genders.*
N.	derſelbe	dieſelbe	daſſelbe[2]	dieſelben
G.	deſſelben	derſelben	deſſelben	derſelben
D.	demſelben	derſelben	demſelben	denſelben
A.	denſelben	dieſelbe	daſſelbe	dieſelben

II. The *Interrogative Adjectives* are:

1) Welcher, welche, welches? which, what?

---

1 The following is a more accurate statement of the meaning and use of *this* and *that* in English and of der, dieſer and jener in German. *This* and dieſer properly denote something near the speaker, and *that* and jener something more remote from him. When we do not desire to emphasize either the nearness or the remoteness of anything, we use *that* in English and der in German. Jener (connected with *yonder* in English) always implies remoteness, and implies it more decidedly than dieſer does nearness. Dieſer sometimes occurs where der might have been used.

2 Or, dividing these words into syllables according to their composition, daſſelbe, deſſelben.

	SINGULAR.				PLURAL.	
	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*For all Genders.*	
N.	welcher	welche	welches,	which?	welche,	which?
G.	welches	welcher	welches,	of which?	welcher,	of which?
D.	welchem	welcher	welchem,	to which?	welchen,	to which?
A.	welchen	welche	welches,	which?	welche,	which?

EXAMPLES.

Welcher Wein iſt der beſte? Which wine is the best?
Welchen Weg gehen Sie? Which way do you go?
Mit welcher Feder haben Sie geſchrieben? With which pen have you written?

NOTE 2.— *What?* and *which?* immediately followed by the verb ſein, *to be*, are translated: **welches?** even though the verb is in the plural (see NOTE 1). EX.:

Which is your stick? **Welches** iſt Ihr Stock?
What are your terms? **Welches** ſind Ihre Bedingungen?

2. Was für ein, was für eine, was für ein, *what (kind of)?* In this combination only the article ein, eine, ein is declined. It agrees with the following substantive. Ex.:

Was für ein Buch haben Sie? What book have you?
Was für eine Stadt iſt dieſes? What *or* what kind of a town is this?

The plural is was für? as:

Was für Bänder brauchen Sie? What ribbons do you want?
Was für Bäume ſind dieſes? What kind of trees are these?

Was für, without the article, is employed also before the names of foods, materials, etc., as:

Was für Fleiſch kaufen Sie? What sort of meat do you buy?
Was für Wein trinken Sie? What kind of wine do you drink?

III. The *Possessive Adjectives* are:

SINGULAR.				PLURAL.	
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*For all Genders.*	
mein	meine	mein,	my	meine,	my
dein	deine	dein,	thy	deine,	thy
ſein	ſeine	ſein,	his (its)	ſeine,	his (its)
ihr	ihre	ihr,	her (its)	ihre,	her (its)

SINGULAR.				PLURAL.	
Masc.	*Fem.*	*Neuter.*		*For all Genders.*	
unſer	unſere	unſer,	our	unſere,	our
Ihr	Ihre	Ihr,	your	Ihre,	your
euer	euere	euer,	your	euere (euer),	your
ihr	ihre	ihr,	their	ihre,	their.

They are all declined like mein. See Lesson 2.

Observe that all these possessive adjectives have no termination added in the nominative singular, masculine and neuter. In this they differ from der, dieſer, welcher, etc. Ex.:

Our friend, unſer Freund (not unſerer Freund).
Your horse, Ihr Pferd (not Ihres Pferd).

IV. *The Indefinite Numeral Adjectives* are:

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural.*
jeder,	every, each	jede	jedes	(*wanting*)
aller (all),	all	alle	alles (all)	alle, all
kein,	no	keine	kein	keine, no
mancher,	many a	manche	manches	manche, some
viel,	much	viele	viel	viele, many
wenig,	little	wenige	wenig	wenige, few

beide, *pl.*, both — einige, *pl.*, some, a few
mehrere, *pl.*, several — die meiſten, *pl.*, most.

REMARKS.

1. The sense is the same whether the definite article is inserted or omitted after alle, *e.g.*, alle Welt or all die Welt, all the world, alles Volk or all das Volk, all the people. These examples are from Grimm's dictionary.

2. *All* before any case or number of der, dieſer, etc., or mein, etc., is usually translated all. Ex.:

All our money, all unſer Geld (not alles unſer Geld).
With all your sorrow, mit all Ihrem Kummer (*Dat.*).
Of all his joys, von all ſeinen Freuden.

3. With *both*, either omit the article or let it come first. (The order beide die is rare). Thus:

Both the sisters, beide Schweſtern or die beiden Schweſtern.

4. Possessive adjectives, when joined with beide, should precede and beide takes n. (Beide meine, etc. are rare).

Both my sisters (my two sisters), meine beiden Schweſtern.
Both our sons (our two sons), unſere beiden Söhne.

5. The word *some* or *any* before a noun in the *singular* is better not translated, as:

I have some bread, Ich habe Brod.
Have you any cheese? Haben Sie Käſe?
No, but here is some butter, Nein, aber hier iſt Butter.

6. *Some*, before a noun in the *plural*, is einige, as:

Lend me some pens, leihen Sie mir einige Federn.

WORDS.

das Gebäude, the building
die Eltern, the parents
das Geld, (the) money
der Kaufmann, the merchant
das Vermögen, (the) fortune, *i.e.*, property, means
die Regel, the rule
der Wagen, the carriage
der Fehler, the fault, mistake
die Ueberſe'tzung, the translation
bewun'dern, to admire
der Geldbeutel, the purse
der Bleiſtift (*pl.*—e), the pencil
die Arbeit, the work
nützlich, useful
todt, dead
reich, rich
traurig, sad, sorrowful
heilſam, salutary
giftig, poisonous
gehören, belong
oft, often
verkaufen, to sell.

READING EXERCISE 25.

Dieſer Mann iſt reich. Dieſe Frau iſt krank. Dieſe Kinder haben keine Bücher. Jenes Haus iſt ſehr alt. Die Früchte jener Bäume ſind bitterer (more bitter), als (than) die Früchte dieſer Bäume. Meine Eltern ſind todt. Unſer Oheim iſt nicht reich; aber ſeine Baſe iſt ſehr reich. Dieſe Studenten haben ihr Geld verloren. Wir kennen alle Regeln. Ich kenne keinen ſolchen Namen. Alle Menſchen ſind Brüder. Mancher Kaufmann hat ſein Vermögen verloren. Meine Tante hat ihren Ring gefunden. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unſeres Nachbars gekauft. Jeder Menſch liebt ſein

Leben. Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Uebersetzung. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind von Stein gebaut (built of stone). Alle diese Pflanzen sind heilsam. Dieses sind nicht meine Federn. Wir haben einige Vögel gefangen (caught). Was für einen Stock haben Sie da? Mehrere Schiffe sind angekommen.

Aufgabe 26.

1. I love my (*acc.*) father and my mother. We love our parents. You love your sisters. They have bought some books. Those flowers are withered (verwelkt). The pupils speak often of (von) their masters. All men (Menschen) are alike (gleich) before God. These (p. 72, Note 1) are the pencils of my brother. This man[1] has sold all his houses and gardens, and all his horses and carriages. We admire such men. All [the] metals are useful. What wine do you sell? Which gloves have you lost? This lady has lost all her children. Our friends have (sind) arrived yesterday.

2. We live by (von) the work of your hands. I have found thy purse without thy money. We had several friends in Paris. Not all men (Menschen) are rich. Each country has its pleasures. I had no letters from my son William. Our king has several palaces. No rose without thorns (Dornen). I will buy some chairs. What chairs? Those new [ones]. These dresses are for my two sisters. Every bird has two wings. The boys have eaten (gegessen) all their apples and pears. Some plants are poisonous. I shall give these fruits *to* my little daughters.

Sprechübung.

Wer hat meinen Geldbeutel gefunden?	Dein Bruder hat ihn (it) gefunden.
Sind alle Menschen glücklich?	Wenige Menschen sind glücklich.
Was für ein Vogel ist dieses?	Es ist ein Adler (eagle).
Wer hat ihn geschossen (shot)?	Der Jäger (hunter) hat ihn geschossen.
Was für eine Blume haben Sie?	Es ist ein Veilchen.
Wo sind unsere Hüte?	Ihre Hüte sind in meinem Zimmer.

[1] Mann;—Mensch means *human being*, man or woman.

Habe ich Fehler in meiner Ueberſetzung?
Was für Federn haben Sie?
Wer iſt jener junge Mann?
Warum ſind dieſe Studenten ſo traurig?
Haben Sie alles Geld verloren?
Was für Pferde haben Sie gekauft?
Was haben die Jäger geſchoſſen?
Haben Sie einige gute Federn?
Was für Bücher leſen Sie?
Was ſucht Friedrich?
Mit wem ſind Sie gekommen (come)?
Haben Sie Briefe von Frankfurt empfangen?

Ja, Sie haben mehrere Fehler.
Ich habe Stahl (steel)-federn.
Es iſt der Neffe meines Nachbars.

Sie haben ihr Geld verloren.
Nicht alles, aber viel.
Ich habe zwei Wagenpferde und ein Reitpferd gekauft.
Einige Haſen und Rehe (deer).
Alle meine Federn ſind ſchlecht.
Ich leſe engliſche Bücher.
Er ſucht ſeinen Regenſchirm.
Ich bin mit einigen Freunden gekommen.
Nein, ich habe keinen Brief empfangen.

FOURTEENTH LESSON.

AUXILIARY VERBS.

(Hilfszeitwörter.)

I. Haben, To Have.

INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
PRESENT TENSE.	
ich habe, I have	ich habe, I (may) have
du haſt[1], thou hast	du habeſt, thou have
er (ſie, es) hat, he, (she, it) has	er (ſie, es) habe, he (she, it) have
wir haben, we have	wir haben, we have
ihr habt, Sie haben, you have	ihr habet, Sie haben, you have
ſie haben, they have	ſie haben, they have.

1 *Thou* and *ye*, as every one knows, have gone out of use in conversation, and *you* has taken their place. The Germans, however, still use du and ihr to children and intimate friends. In most other cases they say Sie, which is always printed with a capital to distinguish it from ſie, *they* or *she*.

INDICATIVE MOOD.	SUBJUNCTIVE MOOD.
IMPERFECT.	
ich hatte, I had	ich hätte,[1] I had (*or* should have)
du hatteſt, thou hadst	du hätteſt, thou hadst
er (ſie, es) hatte, he (she, it) had	er (ſie, es) hätte, he (she, it) had
wir hatten, we had	wir hätten, we had
ihr hattet or Sie hatten, you had	ihr hättet or Sie hätten, you had
ſie hatten, they had	ſie hätten, they had.
FIRST FUTURE.	
5 ich werde haben, I shall have	ich werde haben, I shall have
du wirſt haben, thou wilt have	du werdeſt haben, thou wilt have
er wird haben, he will have	er werde haben, he will have
wir werden haben, we shall have	wir werden haben, we shall have
ihr werdet haben, } you will	ihr werdet haben, } you will have
Sie werden haben, } have	Sie werden haben, }
ſie werden haben, they will have	ſie werden haben, they will have.
PERFECT.	
3 ich habe gehabt, I have had	ich habe gehabt, I (may) have had
du haſt gehabt, thou hast had	du habeſt gehabt, thou hast had
er hat gehabt, he has had	er habe gehabt, he have had
wir haben gehabt, we have had	wir haben gehabt, we have had
ihr habt gehabt, } you have had	ihr habet gehabt, } you have had
Sie haben gehabt, }	Sie haben gehabt, }
ſie haben gehabt, they have had	ſie haben gehabt, they have had.
PLUPERFECT.	
4 ich hatte gehabt, I had had	ich hätte gehabt,[2] I had had (*or* should have had)
du hatteſt gehabt, thou hadst had	du hätteſt gehabt, thou hadst had
er hatte gehabt, he had had	er hätte gehabt, he had had
wir hatten gehabt, we had had	wir hätten gehabt, we had had
ihr hattet gehabt, } you had had	ihr hättet gehabt, } you had had
Sie hatten gehabt, }	Sie hätten gehabt, }
ſie hatten gehabt, they had had	ſie hätten gehabt, they had had.

[1] This form is used for instance, after wenn, *if*, as: Wenn ich . . . hätte, *If I had* (the verb is last). Wenn may also be followed by the indicative.

[2] If I had had, wenn ich...gehabt hätte.

INDICATIVE MOOD. SUBJUNCTIVE MOOD.

SECOND FUTURE.

ich werde	I shall		ich werde	I shall	
du wirſt	thou wilt		du werdeſt	thou wilt	
er wird	he will		er werde	he will	
wir werden	we shall		wir werden	we shall	
ihr werdet / Sie werden	you will		ihr werdet / Sie werden	you will	
ſie werden	they will		ſie werden	they will	

gehabt haben, — have had. — gehabt haben, — have had.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde haben or ich hätte, I should have
du würdeſt haben or du hätteſt, thou wouldst have
er würde haben or er hätte, he would have

wir würden haben or wir hätten, we should have
ihr würdet haben or ihr hättet, you would have
ſie würden haben or ſie hätten, they would have.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gehabt haben	or ich hätte gehabt, I should	have had.
du würdeſt gehabt haben	or du hätteſt gehabt, thou wouldst	
er würde gehabt haben	or er hätte gehabt, he would	
wir würden gehabt haben	or wir hätten gehabt, we should	
ihr würdet gehabt haben	or ihr hättet gehabt, you would	
ſie würden gehabt haben	or ſie hätten gehabt, they would	

IMPERATIVE MOOD.

habe, have
er ſoll haben, let him have
ſie ſollen haben, let them have
haben wir, / laßt uns haben, } let us have
haben or haben Sie, have.

INFINITIVE MOOD.

Pres. haben or zu haben, to have.
Past. gehabt haben or gehabt zu haben, to have had.

PARTICIPLES.

Pres. habend, having *Past.* gehabt, had.

2. The negative, interrogative and negative-interrogative forms of haben correspond exactly to the same forms of *to have* in English.

NEGATIVE.

ich habe nicht, I have not; er hat nicht, he has not, etc
ich werde nicht haben, I shall not have
ich habe nicht gehabt, I have not had, etc.

INTERROGATIVE.

habe ich, have I? haben Sie, have you?
habe ich gehabt, have I had? etc.

NEGATIVE-INTERROGATIVE.

hatte ich nicht, had I not?
hatte ich nicht gehabt, had I not had?
werden wir nicht haben, shall we not have? etc.

REMARKS ON THE ORDER OF WORDS IN A GERMAN SENTENCE.

1. In simple declaratory clauses in German, the SUBJECT is placed first, then comes the VERB, and then all the REST of the sentence.[1] This may be called the Normal Order.

a) "Simple declaratory clauses" are such as the following: *Henry lives. We all see ships. I should like to. The younger children would have been killed.* Also the first part of the following: *I wish to serve you, if you will consent yourself.* Or the latter part of the sentence: *If it stopped raining, I should certainly go.* On the other hand the following are not simple declaratory clauses: *Does Henry live? O that I could see a ship! Consent to serve me.* Neither is the first part of the following sentences simply declaratory: *What you have just remarked, cannot be true. That he was absent is not proved.*

1 Another way of arranging the parts of such clauses is given in 3.

b) By SUBJECT, in the rule just stated, we mean the single word which is grammatically the subject, taken together with all words which modify it. Thus in the following sentences, for instance, all the words not in italics, are to be considered as SUBJECT: His remarkable talents, well employed, *would gain him a competency.* The sudden and painless death which he had so longed for, *was granted him.*

c) By VERB, in the rule just stated, is meant on the contrary only a single word, for instance in *would have gone,* would; in *shall have been loved,* shall; in *is thought to have been forged,* is; in *makes him come,* makes. This word is always that one which changes to denote person and number. Thus *would* becomes *wouldst,* and *shall, shalt* in the second person, and *is* has as many as three other forms, namely *am, art* and *are.*

2. The arrangement of the REST of the sentence,—that is, of all which is left after disposing of the SUBJECT and the VERB,—is not regulated by such strict rules. Thus we can say for *The mother will have a letter from her daughter,* either: Die Mutter | [1] wird | einen Brief von ihrer Tochter haben, or Die Mutter | wird | von ihrer Tochter einen Brief haben.

But *a*) participles and infinitives come at the very end of the sentence, thus, *He must have liked to play exceedingly,* becomes *He* | *must* | *exceedingly to play liked have.*

b) Nicht goes with the infinitive or participle to the end of the sentence, *e. g.,* Ich | habe | das Buch nicht gelesen, *I have not read the book.*

c) The object of the verb more usually comes after

[1] The vertical lines separate the subject from the verb, and the verb from the rest of the sentence.

everything except nicht and similar negatives, such as nie, *never*, etc., *e.g.*, Ich | habe | ſeit einigen Tagen das Buch nicht geleſen, *I have not read the book for some days.*

3. Germans sometimes, however, take out some part of the REST of the sentence and place it at the beginning. If this has been done, the VERB must be made to precede the SUBJECT. Thus Die Mutter | wird | von ihrer Tochter einen Brief haben may become either 1) Von ihrer Tochter | wird | die Mutter | einen Brief haben, or 2) Einen Brief | wird | die Mutter | von ihrer Tochter haben. This may be called the Question Order.

The only difference in meaning between the three sentences is, that in 1) there may be an emphasis on von ihrer Tochter, *i.e.*, *It is from her daughter* (and not from anybody else) *that the mother will receive a letter;* and in 2) an emphasis on einen Brief, *i.e.*, *It is a letter* (and not a newspaper or anything else) *which the mother will receive from her daughter.*[1]

4. Dependent clauses in German, take the VERB at the very end. Thus, *It is true that she is dead*, becomes *It is true that she dead is; He said that she was there*, becomes *He said that she there was; He cried because he was hurt*, becomes *He cried because he hurt was; He gave me the book that he had written*, becomes *He gave me the book that he written had.* This may be called the Dependent Order.

Dependent clauses should be easily recognized by the student. Some other clause in the sentence makes an assertion which the dependent (and subordinate) clause

1 The VERB must precede the SUBJECT in the principal clause of a sentence, when the principal clause comes after a dependent clause. Thus: If I speak, you must listen. becomes in German, If I speak, | must | you | listen.

completes. See the examples above. They may be introduced by conjunctions, *e.g.*, *when*, *if*, *since*, *although*, *as*, etc., etc., (but not by *and*, *or*, *for*, *but*,) or by relatives, *e.g.*, *who*, *which*, *where*, etc.

WORDS.

die Uhr, the watch
die Butter, the butter
der Käſe, the cheese
das Fleiſch, the meat
das Vergnügen, the pleasure
die Dinte, the ink
glauben, to believe, think
die Zeit, (the) time
die Lampe, the lamp
die Geſellſchaft, company, party
das Unglück, misfortune
ein Spielzeug, a toy
der Ball, the ball
der Wagen, the carriage
der Tod, death
daß, that (*conj.*)
wenn, if
genug, enough
angenehm, agreeable
die Nadel, the needle.

READING EXERCISE 27.

Ich habe einen Freund. Haſt du auch einen Freund? Haben Sie keine Freunde? Wir haben keine Freunde. Wir hatten Freunde; aber jetzt (now) haben wir keine mehr. Habe Acht auf (take care of) dein Kleid. Haben Sie Acht auf Ihre Kleider. Ich werde eine neue (new) Uhr haben. Ich habe eine Uhr gehabt, aber ich habe ſie verloren. Haben ſie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Fiſche gehabt. Sie werden Geſellſchaft gehabt haben.[1] Die Schüler hatten kein gutes Papier. Wenn wir Brod hätten.[2] Wenn wir Fleiſch gehabt hätten.[2] Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glaubſt du (think), daß er Geld habe? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Waſſer gehabt haben.

Aufgabe 28.

1. I have butter and cheese. He has bread and meat. We had some birds. The boys had two young dogs. I had a watch. I shall have a picture. I have had two lamps. My sisters have had many needles. If I had a garden (*acc.*). If

[1] This means: They, or you, must have had company.

[2] The conjunction wenn requires the VERB at the end. So do all other conjunctions, except those meaning *and*, *but*, *or* and *for*, and so do all relative pronouns. In other words, in dependent clauses the VERB must be put at the end, as stated already page 82.

we had a house and a garden. If you had had some paper. They will have no ink. Children, take care of (auf, *acc.*) your books. I have had little wine. She has had much pleasure at (auf, *dat.*) the ball. I had not time. They would have a carriage and a horse.

2. We have had the good fortune (das Glück) to[1] have a faithful friend.[2] They will have a house in the town. I should have money enough, if I had not lost my purse. To have[2] good (gute) children is agreeable. After (the) death, of what use is it (was nützt es) to[1] have had much money? If I had not had so much misfortune. These young men (jungen Leute) have had too much (zu viel) pleasure.

Sprechübung.

Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen?
Ja, ich habe ihn in einem Laden (shop) gesehen.

Hat er etwas gekauft?
Ja, er hat Handschuhe gekauft.

Haben Sie Brod genug?
Nein, wir brauchen (need) mehr.

Hatten Sie genug Butter und Käse?
Wir hatten Käse genug; aber nicht Butter genug.

Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande (country) gehabt?
Wir waren sehr vergnügt; wir hatten große Gesellschaft.[3]

Hat dieses arme Kind keine Eltern mehr?
Es hat seinen Vater verloren; aber seine Mutter lebt (lives) noch.

Werden wir schönes Wetter haben?
Ich glaube nicht.

Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen?
Ich werde heute (to-day) keine Zeit haben; aber morgen.

Glauben Sie, daß er viel Geld gehabt hat?
Ich glaube, daß er sehr wenig gehabt hat.

Was für eine Feder hatteſt du?
Ich hatte eine Stahl (steel) -feder.

Wer hat einen so guten Freund wie (as) ich?
Wir haben auch gute Freunde.

Wird der Lehrer mit den Schülern gehen (walk)?
Er würde mit ihnen (them) gehen, wenn er Zeit hätte.

Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen?
Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.

---

[1] When the infinitive is accompanied by *to*, translate it zu, till further notice.

[2] Translate, A faithful friend to have, einen treuen Freund zu haben. See p. 81, 2, *a*.

[3] Viel Vergnügen haben (to have much pleasure) = to have a good time. Vergnügt sein (to be jolly), amounts to about the same thing.

Warum ſind Sie ſo traurig? Ich habe meinen Stock verloren.
Wer hat mein Federmeſſer gehabt? Ich weiß nicht (I do not know), wer es gehabt hat.

FIFTEENTH LESSON.

II. Sein, To Be.

INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
PRESENT TENSE.	
ich bin, I am	ich ſei, I (may) be
du biſt, thou art	du ſeieſt, thou be
er (ſie, es) iſt, he (she, it) is	er (ſie, es) ſei, he (she, it) be
wir ſind, we are	wir ſeien, we be
ihr ſeid, Sie ſind, } you are	ihr ſeiet, Sie ſeien, } you be
ſie ſind, they are.	ſie ſeien, they be.
IMPERFECT.	
ich war, I was	ich wäre, I were (*or* should be)
du warſt, thou wast	du wäreſt, thou wert
er (ſie, es) war, he (she, it) was	er (ſie, es) wäre, he (she, it) were
wir waren, we were	wir wären, we were
ihr waret, you were	ihr wäret, you were
ſie waren, they were.	ſie wären, they were.
FIRST FUTURE.	
ich werde ſein, I shall be	ich werde ſein, I shall be
du wirſt ſein, thou wilt be	du werdeſt ſein, thou wilt be
er wird ſein, he will be	er werde ſein, he will be
wir werden ſein, we shall be	wir werden ſein, we shall be
ihr werdet ſein, you will be	ihr werdet ſein, you will be
ſie werden ſein, they will be.	ſie werden ſein, they will be.
PERFECT.	
ich bin[1] geweſen, I have been	ich ſei geweſen, I (may) have been
du biſt geweſen, thou hast been	du ſeieſt geweſen, thou have been
er iſt geweſen, he has been	er ſei geweſen, he have been
wir ſind geweſen, we have been	wir ſeien geweſen, we have been
ihr ſeid geweſen, Sie ſind geweſen, } you have been	ihr ſeiet geweſen, Sie ſeien geweſen, } you have been
ſie ſind geweſen, they have been.	ſie ſeien geweſen, they have been.

1 Notice that the Germans say, as it were, *I am been, I was been,* instead of *I have been,* etc.

INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
PLUPERFECT.	
ich war geweſen, I had been	ich wäre geweſen, I had been (*or* should have been)
du warſt geweſen, thou hadst been	du wäreſt geweſen, thou hadst been
er war geweſen, he had been	er wäre geweſen, he had been
wir waren geweſen, we had been	wir wären geweſen, we had been
ihr waret geweſen, you had been	ihr wäret geweſen, you had been
ſie waren geweſen, they had been.	ſie wären geweſen, they had been.

SECOND FUTURE.

ich werde	geweſen ſein,	I shall	have been.	ich werde	geweſen ſein,	I shall	have been.
du wirſt		thou wilt		du werdeſt		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we shall	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
ſie werden		they will		ſie werden		they will	

FIRST CONDITIONAL.

ich würde ſein	or ich wäre, I should be
du würdeſt ſein	or du wäreſt, thou wouldst be
er würde ſein	or er wäre, he would be
wir würden ſein	or wir wären, we should be
ihr würdet ſein	or ihr wäret, you would be
ſie würden ſein	or ſie wären, they would be.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde geweſen ſein	or ich wäre geweſen, I should	have been.
du würdeſt geweſen ſein	or du wäreſt geweſen, thou wouldst	
er würde geweſen ſein	or er wäre geweſen, he would	
wir würden geweſen ſein	or wir wären geweſen, we should	
ihr würdet geweſen ſein	or ihr wäret geweſen, you would	
ſie würden geweſen ſein	or ſie wären geweſen, they would	

IMPERATIVE.

ſei, be (thou)	ſeien wir, } let us be
er ſoll ſein, let him be	laſſet uns ſein, }
ſie ſollen ſein, let them be	ſeid *or* ſeien Sie, be (you).

INFINITIVE.

Pres. ſein	or zu ſein, to be.
Past. geweſen ſein	or geweſen zu ſein, to have been.

PARTICIPLES.

Pres. ſeiend, being. *Past.* geweſen, been.

Note 1.—*There is* and *there are* answer to the German es giebt[1], es iſt, es ſind; *there was* and *there were*, es gab, es war or es waren, as:
There are animals, etc., es giebt Thiere ꝛc. (See Lesson 33.)

Note 2.—The English *I am to* is translated ich ſoll.
He is to learn German, er ſoll Deutſch lernen.

Note 3.—The English *to be right* is translated in German Recht haben, and *to be wrong*, Unrecht haben. Ex.:
You are right, Sie haben Recht.
I am wrong, ich habe Unrecht.

WORDS.

der Lehrer, the master, teacher
der Großvater, the grand-father
das Glas, the glass
glücklich, happy
unglücklich, unhappy
ſchön, handsome
reich, rich
arm, poor
krank, ill
unwohl, unwell
zu, too
höflich, polite
zufrieden, contented
unzufrieden, discontented
ruhig, quiet
beſſer, better
träge, idle
leicht, easy
vergnügt, pleased, merry
fleißig, industrious, diligent
aufmerkſam, attentive
wünſchen, to wish
wünſchenswerth, desirable.

READING EXERCISE 29.

Du biſt glücklich. Ich bin unglücklich. Sie iſt ſchön und reich. Wir ſind arm und krank. Er war ein guter Vater. Waren Sie geſtern in der Kirche (at church)? Nein, wir waren zu Hauſe; wir waren unwohl. Sie werden nicht krank geweſen ſein.[2] Jung und ſchön ſein[3] iſt wünſchenswerth. Ich bin bei (at the tailor's) dem Schneider geweſen; aber mein Rock war noch nicht fertig (ready). Iſt der Knabe in der Schule (at school) geweſen? Wir ſind geſtern im (at the) Theater geweſen. Ich würde glücklich ſein, wenn ich reich wäre. Karl

[1] Es giebt, *it gives*, takes an accusative, *e.g.*, Es gab einmal einen Grafen, *There was once a count*; the others do not, *e.g.*, Es war einmal ein Graf.

[2] See the foot-note 1, p. 85.

[3] See the foot-note 2, p. 84.

wird ſehr vergnügt ſein, wenn (when) er Sie ſieht (sees). Sei fleißig, mein Sohn. Seid aufmerkſam, meine Schüler. Ihr Großvater iſt ſehr alt geweſen (was very old).[1] Meine Großmutter hat Recht. Ich habe Unrecht.

Aufgabe 30.

1. I am young, you are old. She is very handsome. Our cousin Frederick has been in London, but he has not been in Paris. Be quiet. Let us be merry. Be contented with your situation (Stelle, *fem.*). I should be contented, if I were not ill. I should be rich, if I had been in America. My daughters have been at (auf, *dat.*) the ball; they had a good time. It will be better to go out (auszugehen). It would have been easy. The parents of these children have been too severe (zu ſtreng). You are right.

2. I should be contented if you were not idle. Be polite to (*but in German*, towards, *i.e.*, gegen, with the *acc.*) your masters. I wish she were attentive. There are no wolves in England. There were no glasses on the table. Be so kind [as] to (zu) give me a glass. My pupils will not be idle. Miss Caroline was very [much] pleased. The knives were too sharp (ſcharf). We should not have bought the butter if it had not been fresh (friſch). I am to go to Berlin. Are we to learn German? I was wrong; my father was right.

Sprechübung.

Sind Sie glücklich?
Iſt Ihre Schweſter auch glücklich?
Warum iſt ſie unglücklich?

Wo waren Sie geſtern Abend (last night)?
Sind Sie ſchon (already) in Stuttgart geweſen?
Iſt das Kind lange krank geweſen?
Warum war der Lehrer unzufrieden?

O ja, ich bin ſehr glücklich.
O nein, ſie iſt ſehr unglücklich.
Sie hat all ihre Kinder verloren (lost).

Ich war im Theater.
Nein, ich bin noch nicht da (there) geweſen.

Es iſt ein Jahr krank geweſen.

Die Schüler waren träge.

[1] The German imperfect must sometimes be translated by the English perfect and the German perfect by the English imperfect.

Iſt er oft (often) unwohl?	Ja, er iſt immer krank.
Iſt das Mädchen vergnügt?	Ja, ſie iſt ſehr vergnügt.
Würden Sie traurig (sad) ſein, wenn Sie krank wären?	Ich würde ſehr traurig ſein.
Sind Sie fertig (ready)?	Wir werden gleich (directly) fertig ſein.
Iſt der Menſch ſterblich (mortal)?	Der Körper iſt ſterblich; aber die Seele (soul) iſt unſterblich.
Was ſagte (said) der Lehrer?	Er ſagte: ſeid ruhig.
Gibt es Wölfe in Deutſchland?	Es gibt wenige (few) in Deutſchland; in Rußland gibt es viele.
Sollen wir uns ankleiden (to dress)?	Ja, Sie ſollen ſich gleich ankleiden.
Wer hat Recht?	Mein Vater hat Recht.
Hatten Sie Recht?	Nein, ich hatte Unrecht.

SIXTEENTH LESSON.

III. Werden, To Become, To Get, To Grow.

INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
PRESENT TENSE.	
ich werde, I become, I get	ich werde, I (may) become
du wirſt, thou becomest	du werdeſt, thou become
er wird, he becomes	er werde, he become
wir werden, we become	wir werden, we become
ihr werdet, Sie werden, you become	ihr werdet, Sie werden, you become
ſie werden, they become.	ſie werden, they become.
IMPERFECT.	
ich wurde (ich ward), I became	ich würde, (if) I became
du wurdeſt (wardſt), thou becamest	du würdeſt, thou became
er wurde (ward), he became	er würde, he became
wir wurden, we became	wir würden, we became
ihr wurdet, Sie wurden, you became	ihr würdet, Sie würden, you became
ſie wurden, they became.	ſie würden, they became.

INDICATIVE.		SUBJUNCTIVE.	
FUTURE.			
ich werde du wirſt er wird wir werden ihr werdet ſie werden	I shall become *or* get werden.	ich werde du werdeſt er werde wir werden ihr werdet ſie werden	I shall become werden.
PERFECT.			
ich bin [1] geworden (or worden), I have become		ich ſei geworden (or worden), I (may) have become	
du biſt geworden (or worden)		du ſeiſt geworden (or worden)	
er iſt geworden (or worden)		er ſei geworden, (or worden)	
ꝛc.	ꝛc.	ꝛc.	ꝛc.
PLUPERFECT.			
ich war geworden (or worden), I had become		ich wäre geworden (or worden), I had become (*or* should have become)	
du warſt geworden (or worden)		du wäreſt geworden (or worden)	
ꝛc.	ꝛc.	ꝛc.	ꝛc.
SECOND FUTURE.			
ich werde geworden (worden) ſein, I shall have become		ich werde geworden (worden) ſein, I shall have become	
du wirſt geworden (worden) ſein		du werdeſt geworden (worden) ſein	
ꝛc.	ꝛc.	ꝛc.	ꝛc.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde werden, I should *or* would become
du würdeſt werden, thou wouldst become
ꝛc. ꝛc.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde geworden (or worden) ſein or ich wäre geworden, I should have become
ꝛc. ꝛc.

IMPERATIVE.

werde, become (thou)
er ſoll werden, he shall become
ſie ſollen werden, let them become.
werden wir, / laßt uns werden, } let us become
werdet, / werden Sie, } become.

[1] See Note 1, p. 85.

INFINITIVE.

Pres. werden or zu werden, to become.
Past. geworden (or worden) ſein or zu ſein, to have become.

PARTICIPLES.

Pres. werdend, becoming
Past. geworden (or worden), become

NOTE.—*What has become of....?* is translated Was iſt aus .. geworden?

WORDS.

ſchläfrig, sleepy	ſchmutzig, dirty
nie or niemals, never	dunkel, dark
weiſe, wise	der Fleiß, industry
arm, poor	die Sparſamkeit, economy
plötzlich, suddenly	das Alter, old age
müde, tired	die Leute, people
naß, wet	groß, tall
ungeduldig, impatient	grün, green
die Nachricht, the news	rein, clean
bekannt, known	bald, soon
der Herzog, the duke	geſtern, yesterday
der Regenſchirm, the umbrella	jetzt, now.

READING EXERCISE 31.

Ich werde ſchläfrig. Sie wird nie alt. Ihr werdet niemals weiſe werden. Meine zwei Kinder wurden plötzlich krank. Man (one) wird müde, wenn (when) man arbeitet (works). Es wird ſpät. Geſtern wurde ich ungeduldig. Werdet nicht ungeduldig. Dieſe Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Ich bin jung; aber ich werde alt werden. Sie werden naß werden, denn es regnet (for it rains). Dieſes Papier iſt ſchmutzig geworden. Es wird Nacht; es wird dunkel. Die Knaben werden krank werden, denn ſie eſſen (they eat) zu viel. Das Mädchen wurde müde. Durch Fleiß und Sparſamkeit wird man reich. Unſer Nachbar iſt bald reich geworden. Es regnet; wir werden naß werden. Was iſt aus dem Sohn des Schneiders geworden. Er iſt Soldat geworden.

Aufgabe 32.

She is getting sleepy. I shall become wise. He has become my friend. The duke fell (became) suddenly ill. The boys

got tired and sleepy. The trees become green in spring (im Frühling). I am now rich, but I may (kann) become poor. We shall become contented. Do not become impatient. Your children have grown very tall. Old (alte) people get wise. It had grown dark. I was once (einſt) young; but now I have grown old. It rains, our friends will get wet. Mr. Brown hopes (hofft) soon ²to ³get ¹rich. This man has become [a] soldier. What has become of his children? These children have become men. I hope you will not get idle.

Sprechübung.

Warum ſind Sie geſtern nicht gekommen (come)?
Ich wurde plötzlich unwohl (unwell).

Warum gehen Sie ſchon nach Hauſe (home so soon)?
Es wird ſpät. Ich muß (must) um 8 Uhr zu Hauſe ſein.

Wann werden die Bäume grün?
Im Frühling.

Sind Sie Kaufmann geworden?
Nein, ich bin Soldat geworden.

Was iſt aus Ihrem Bruder geworden?
Er iſt in Amerika geſtorben (died).[1]

Warum iſt dieſes Mädchen krank geworden?
Sie hat zu viel gegeſſen (eaten).

Sind Sie reich geworden?
Nein, aber (but) ich wünſche reich zu werden.

Sind Sie naß geworden?
Ich bin nicht naß geworden; ich hatte einen Regenſchirm.

Was iſt aus meinem Buch geworden?
Ich weiß (know) nicht; ich habe es nicht geſehen.

Wer wurde träge?
Der Schüler wurde träge.

Wer iſt ſchläfrig geworden?
Wilhelm iſt ſchläfrig geworden.

Sind die Straßen rein?
Nein, ſie ſind durch den Regen (rain) ſchmutzig geworden.

Iſt das Wetter (weather) noch (still) kalt?
Es iſt mild und warm geworden.

[1] This verb, like ſein and werden (and a great many other German verbs, especially intransitive verbs denoting motion), forms its perfect, etc., with ſein instead of haben.

SEVENTEENTH LESSON.

THE SO-CALLED MODAL AUXILIARIES.

There are six:

ich kann, I can,	ich muß, I must,
ich will, I will,	ich ſoll, I shall *or* am to,
ich mag, I may,	ich darf, I may (*i.e.*, am permitted to).

1. Können, To Be Able.

PRESENT TENSE.

Ind.	ich kann, I can, I may,	*Subj.*	ich könne, I may be able,
	du kannſt,		du könneſt,
	er (ſie, es) kann,		er (ſie, es) könne,
	wir können,		wir können, we may be able,
	ihr könnt or könnet,		ihr könnet,
	Sie können,		Sie können,
	ſie können.		ſie können.

IMPERFECT.

ich konnte, I could,	ich könnte, I could, I might,
du konnteſt,	du könnteſt,
er konnte, ꝛc.	er könnte, ꝛc.

FIRST FUTURE.

Ind. ich werde können, I shall be able.
du wirſt können, ꝛc.
Subj. ich werde können.

PERFECT.

Ind. ich habe gekonnt (or ich habe — können),[1] I have been able.
Subj. ich habe gekonnt (or ich habe — können).

PLUPERFECT.

Ind. ich hatte gekonnt (or ich hatte — können), I had been able.
Subj. ich hätte gekonnt (or ich hätte — können).

SECOND FUTURE.

Ind. ich werde gekonnt (or können) haben, I shall have been able.

[1] See Obs. 3, p. 98.

First Cond. ich könnte or ich würde können,[1] I could.
Second Cond. ich hätte gekonnt or ich würde gekonnt haben.[1]
Inf. Pres. können; *Perf.* gekonnt haben or können haben
Past Part. gekonnt.

2. Wollen, To Be Willing, To Wish.

PRESENT.

Ind.		*Subj.*	
	ich will, I will, am going to,		ich wolle, I will,
	du willſt,		du wolleſt,
	er will,		er wolle,
	wir wollen,		wir wollen,
	ihr wollt or wollet,		ihr wollet,
	Sie wollen,		Sie wollen,
	ſie wollen.		ſie wollen.

IMPERFECT.

ich wollte, I was going to, [wanted to,	ich wollte,[2] I should want [to, etc.
du wollteſt,	du wollteſt,
er wollte.	er wollte.

FIRST FUTURE.

ich werde wollen, I shall wish.	ich werde wollen.

PERFECT.

Ind. ich habe gewollt or ich habe .... wollen, I have wanted to.
Subj. ich habe gewollt or wollen.

PLUPERFECT.

Ind. ich hatte gewollt or wollen, I had wanted to.
Subj. ich hätte gewollt or wollen.

SECOND FUTURE.

ich werde gewollt or wollen haben.

First Cond. ich wollte[2] or ich würde wollen, I should wish.
Second Cond. ich hätte gewollt (or wollen) or ich würde gewollt (or wollen) haben.
Inf. Pres. wollen; *Perf.* gewollt haben or wollen haben.
Past Part. gewollt.

---

1 This compound form is not much used. See p. 98, Obs. 2.

2 Observe that ich wollte and ich ſollte do not modify the vowel in the Subjunctive and Conditional.

3. Sollen.

PRESENT.

Ind.		*Subj.*	
	ich ſoll, I shall,[1] I am to,		ich ſolle,
	du ſollſt,		du ſolleſt,
	er ſoll,		er ſolle,
	wir ſollen,		wir ſollen,
	ihr ſollet,		ihr ſollet,
	Sie ſollen,		Sie ſollen,
	ſie ſollen.		ſie ſollen.

IMPERFECT.

ich ſollte, I should *or* I ought to.	ich ſollte,[2] I should.

FIRST FUTURE.

ich werde ſollen.	ich werde ſollen.

PERFECT.

ich habe geſollt or ſollen.	ich habe geſollt or ſollen.

PLUPERFECT.

ich hatte geſollt or ſollen.	ich hätte geſollt or ſollen.

SECOND FUTURE.

ich werde geſollt haben or ſollen haben.

First Cond. ich ſollte, I should.

Second Cond. ich hätte — geſollt or ſollen, I ought to have (*not* I should have ought).

Inf. Pres. ſollen; *perf.* geſollt haben or ſollen haben.

Past Part. geſollt.

4. Müſſen, To Be Obliged, To Have To.

PRESENT.

Ind.		*Subj.*	
	ich muß, I must,		ich müſſe,
	du mußt,		du müſſeſt,
	er muß,		er müſſe,
	wir müſſen,		wir müſſen,
	ihr müſſet or müßt,		ihr müſſet,
	Sie müſſen,		Sie müſſen,
	ſie müſſen.		ſie müſſen.

[1] *I shall* (first pers.) is frequently translated ich werde, and the interrogative *shall I?* werde ich? But when meaning *am I to?* the German is ſoll ich? In the same manner in the plural: *We shall* is = wir werden; but *shall we* = *are we to*, ſollen wir?

[2] See foot-note 2, p. 94.

IMPERFECT.

Ind. ich mußte, I was obliged. *Subj.* ich müßte, I should be obliged.

FIRST FUTURE.

Ind. ich werde müſſen, I shall be obliged.
Subj. ich werde müſſen.

PERFECT.

Ind. ich habe gemußt or müſſen, I have been obliged.
Subj. ich habe gemußt or müſſen.

PLUPERFECT.

Ind. ich hatte gemußt or müſſen.
Subj. ich hätte gemußt or müſſen.

SECOND FUTURE.

Ind. ich werde gemußt haben or müſſen haben.

First Cond. ich müßte or würde müſſen, I should be obliged.
Second Cond. ich hätte gemußt or müſſen, I should have been obliged.
Inf. Pres. müſſen; *perf.* gemußt or müſſen.
Past Part. gemußt.

NOTE. — *I must not* (since it really means *I am not allowed*) is rendered ich darf nicht.

5. Mögen.

PRESENT.

Ind.		*Subj.*	
	ich mag, I may (I want to),		ich möge,
	du magſt,		du mögeſt,
	er mag,		er möge,
	wir mögen,		wir mögen,
	ihr mögt,		ihr möget,
	Sie mögen,		Sie mögen,
	ſie mögen.		ſie mögen.

IMPERFECT.

ich mochte, I wanted to.	ich möchte, I should like.

FIRST FUTURE.

ich werde mögen.	ich werde mögen.

PERFECT.

ich habe gemocht or mögen,	ich habe gemocht or mögen.

PLUPERFECT.

Ind. ich hatte gemocht or mögen. *Subj.* ich hätte gemocht or mögen.

SECOND FUTURE.

ich werde gemocht or mögen haben.

First Cond. ich möchte, I should like.
Second Cond. ich hätte — gemocht or mögen, I should have liked.
Inf. pres. mögen; *perf.* gemocht haben or mögen haben.
Past part. gemocht.

NOTE.—*I may*, etc., is often translated können, as: He may go, er kann gehen. The interrogative form *may I?* etc., is rendered darf ich? *may we*, dürfen wir, ꝛc. See the note on müſſen.

Conjugate in the same manner vermögen, *to be able*, as: Ich vermag es nicht zu thun. But notice that vermögen takes zu before the infinitive, which können, mögen, etc., do not, any more than *can*, *may*, etc., in English.

6. Dürfen, To Be Allowed.

PRESENT.

Ind.		*Subj.*	
	ich darf, I may, I am allowed,		ich dürfe,
	du darfſt,		du dürfeſt,
	er darf,		er dürfe,
	wir dürfen,		wir dürfen,
	ihr dürft or Sie dürfen,		ihr dürfet,
	ſie dürfen.		ſie dürfen.

IMPERFECT.

ich durfte, I was allowed,	ich dürfte, I might,
du durfteſt,	du dürfteſt,
er durfte,	er dürfte,
wir durften,	wir dürften,
ihr durftet or Sie durften,	ihr dürftet,
ſie durften.	ſie dürften.

FIRST FUTURE.

ich werde dürfen, I shall be allowed. ich werde dürfen.

PERFECT.

Ind. ich habe gedurft or dürfen, I have been allowed.
Subj. ich habe gedurft or dürfen.

PLUPERFECT.

Ind. ich hatte gedurft or dürfen. *Subj.* ich hätte gedurft or dürfen.

SECOND FUTURE.

Ind. ich werde gedurft or dürfen haben.
First Cond. ich dürfte or würde dürfen, I should be allowed.
Second Cond. ich hätte gedurft or dürfen, I should have been allowed.
Inf. pres. dürfen; *perf.* gedurft or dürfen haben.
Past. part. gedurft.

In the same manner bedürfen, *to be in need of:* ich bedarf ꝛc.

OBSERVATIONS.

1. In English *not* sticks close to *can, will, shall, must*, etc., *e.g.*, He can not have been willing, you must not speak. In German nicht goes towards the end, with the infinitive or participle, as has been already stated Lesson 14, 2, *b*.

I *can not* read the letter, ich kann den Brief nicht lesen.

2. The shorter forms of the conditional, ich könnte, sollte, müßte, etc., are commoner than the longer, ich würde können, ich würde müssen, etc.

3. Two forms of the perfect, pluperfect and second future have been given, one, namely ich habe gekonnt, etc., formed, as would have been expected, with the past participle of können, etc., and the other, ich habe können, etc., with the infinitive of können, etc. The latter must be used when the infinitive of another verb follows können, etc. Thus:

Haben Sie den Brief lesen können (instead of lesen gekonnt)? Have you been able to read the letter?
Karl hat ausgehen müssen, Charles was obliged to go out.

In other cases use ich habe gekonnt, etc. Thus:

Ich habe gekonnt, aber nicht gewollt, I was able to, but did not want to.

4. *Could have, should have, ought to have*, etc., must be translated—not könnte haben, etc.,—but hätte können, etc., like the French *j'aurais pu, etc.* Thus:

You could have read the letter, Sie hätten den Brief leſen können.
He might have gone, Er hätte gehen können.
I should have done it *or* I ought to have done it, Ich hätte es thun ſollen.
You ought to have written your exercise, Sie hätten Ihre Aufgabe ſchreiben ſollen.

NOTE.—When the modal auxiliary is in the present tense, the two languages correspond perfectly, as:

You must have taken it, Sie müſſen es genommen haben.
He cannot have seen me, Er kann mich nicht geſehen haben.

REMARKS ON THE ENGLISH AUXILIARY TO DO.

Germans do not say *do I love?* and *I do not love*, but *love I?* and *I love not; i.e.*, in German there is no need of an extra auxiliary *do*, to be used in asking a question, or when the verb is modified by *not*. The same way in the imperative.

Ich ſehe nicht, I do not see.
Wann ſpeiſen Sie zu Mittag? When do you dine?
Wir brauchten ſie nicht, We did not need them.
Hat der Vater das Pferd nicht gekauft? Has not the father bought the horse?
Sagen Sie ihm nicht, Do not tell him.

WORDS.

die Nachricht, the news
die Poſt, the post-office
das Thea'ter, the theatre
der Gulden, the florin
das Fleiſch, the meat
der Metzger, the butcher
verſtehen, to understand
bleiben, to remain
ausgehen, to go out
lachen, to laugh
abreiſen, to depart, set out
bezahlen, to pay
ſtrafen, to punish
glauben (*dat.*), to believe
leſen, to read
ſchreiben, to write
wahr, true.

READING EXERCISE 33.

1. Ich kann leſen. Sie können kommen. Ich muß ihn (him) ſehen. Ihr ſollt nicht ungeduldig werden. Er mag lachen. Wir müſſen abreiſen. Der Knabe darf nicht ſprechen. Wollen Sie mich bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man (one) konnte ihn nicht verſtehen. Man könnte (might) dieſes Wort in einem anderen Sinne (sense) verſtehen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen; aber morgen. Karl mußte heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hauſe bleiben müſſen. Ich habe geſtern mein Pferd verkaufen wollen; aber ich habe nicht gekonnt. Du magſt gehen oder nicht. Ich mochte nicht ausgehen.

2. Wer (who) möchte es glauben? Ich glaube es nicht. Wir müſſen abreiſen. Wir werden bleiben müſſen. Wir können nicht immer thun (do), was wir wollen. Er darf nicht in den Garten gehen. Dieſe Nachricht möchte (is very likely) wahr ſein. Warum durfte der Knabe nicht in die Schule gehen? Er war krank. Dieſe Schülerinnen ſollten fleißig ſein. Ihr Diener ſoll den Brief auf die Poſt tragen (take). Mein Vater hätte geſtern ſein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Warum hat er es nicht verkaufen wollen? Er braucht (needs) es noch (still). Die Kinder haben ſpielen wollen. Sie hätten lernen ſollen; ſie werden bald zu Bette gehen müſſen.

Aufgabe 34.

1. I can write. He can not read. We must go out. You may believe it (es).[1] They must pay me (mich). The master should punish the boy.[1] He would believe nothing. I will buy it. The servant would not (did not wish to) go. Thou shalt not steal (ſtehlen). (The) children should not lie (lügen). I could not believe that news. Some peasants can neither (weder) read nor (noch) write. I will write a letter. Will you take it (ihn .. tragen) to (auf) the post-office? They will not come. She ought [to] write to him (an ihn). Children must go to school (in die Schule). I could not[2] understand this letter. My aunt could not read the book.

2. *Do* you go to (in, *acc.*) the theatre? Do you believe that news? I do not believe it (ſie). He may say, what he pleases (was ihm gefällt, *i.e.*, what pleases him). *May I* see, what you are doing (thun)? I will not go out, it may rain (regnen).

1 For the position of the Infinitive see p. 81, 2, *a*.

2 See Lesson 14, 2, *b*.

Could you give me (mir) two florins? I should like to, but I can not. The boy must not write. He was not allowed to remain. I was obliged to go to the post-office. The butcher has been obliged to sell the meat. You should not have believed him (ihm). I know (weiß), I ought to have done it.

Sprechübung.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will keinen Wein trinken.
Wann müſſen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (at eight o'clock) ausgehen.
Kannſt du ſchreiben und leſen?	Ich kann leſen, aber nicht ſchreiben.
Wollen Sie Butter und Käſe?	Nein, ich will Fleiſch haben.
Soll Albert den Brief auf die Poſt tragen?	Nein, ich muß ſelbſt (myself) auf die Poſt gehen.
Verkaufen Sie Ihre Pferde?	Nein, ich verkaufe ſie nicht.
Warum konnten Sie nicht kommen?	Ich war unwohl und mußte zu Hauſe bleiben.
Warum hat dieſer Mann den Brief nicht geleſen?	Er kann nicht leſen.
Dürfen Sie in das Theater gehen?	Nein, ich darf nicht.
Wollen Sie eine Cigarre rauchen (smoke)?	Ich würde rauchen, wenn ich eine Cigarre hätte.
Darf ich Ihnen eine anbieten (offer)?	Ich danke Ihnen (No, I thank you).[1]
Warum gehen Sie nicht aus?	Weil (because) es regnet.
Darf ich hören, was Sie ſprechen (are talking about)?	O ja, wir haben kein Geheimniß (secret).
Wiſſen Sie, warum er nicht gekommen iſt?	Ich weiß es nicht; aber ich möchte es wiſſen (to know).
Wird er bald (soon) abreiſen müſſen?	Er wird vielleicht (perhaps) hier bleiben können.
Haben Sie die Rechnung (bill) bezahlen müſſen?	Ich habe zwei Gulden bezahlen müſſen.
Haben Sie das Fleiſch nicht zurückgeben (give back) können?	Nein, der Metzger hat es nicht mehr nehmen (take) wollen.

---

1 Danke or ich danke is the polite way of refusing in German. It is not usual to say Nein, ich danke, *No, I thank you*, as we do in English.

EIGHTEENTH LESSON.

ADJECTIVES.

1. Adjectives[1] take in German a termination when they precede and modify a substantive, *e.g.*, gute (not gut) Tiſche, *good tables;* den beſten (not beſt) Männern, *to the best men;* eines alten (not alt) Kleides, *of an old garment;* meinem geliebten Sohne, *to my beloved son.*

They likewise take a termination when modifying a substantive understood, *e.g.*, die guten Tiſche, aber die ſchlechten nicht, *the good tables but not the bad;* and when used substantively, *e.g.*, die Reichen, *the rich* (*i.e.*, rich people); das Gute und Schöne, *the good and beautiful* (*i.e.*, what is good and beautiful), Gutes, *something good;* lieber Alter, *dear old man.* See page 108, c.

2. In every other case adjectives take no termination; they are used, that is, in their shortest possible form, *e.g.*, Er hatte Kleider alt und neu, *He had clothes old and new;* Das iſt gut, *That is good;* Er liegt todt, *He lies dead;* Ich habe dich verloren geglaubt, *I thought you lost.*

3. An adjective preceded by the definite article der, die, das — or by dieſer, jener, jeder, welcher (interrogative) and some other pronouns similarly declined—has the termination **e** in the nominative singular of the three genders and in the accusative feminine singular and accusative neuter singular.[2] Everywhere else it has the termination **en**.

---

1 All the rules about to be given for adjectives, apply equally to participles used as adjectives.

2 By a rule already given page 15, *all* feminines and neuters have the accusative like the nominative,—so that the student need fix in his memory here only the fact that the nominative singular of all three genders ends in **e**.

I. Terminations of the Adjective when preceded by der or a similarly declined pronoun.

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All Genders.*
N.	—e	—e	—e	—en
G.	—en	—en	—en	—en
D.	—en	—en	—en	—en
A.	—en	—e	—e	—en

EXAMPLES.

MASCULINE.

SINGULAR.	PLURAL.
N. der gute Vater, the good father	die guten Väter
G. des guten Vaters	der guten Väter
D. dem guten Vater	den guten Vätern
A. den guten Vater	die guten Väter.

FEMININE

N. die ſchöne Blume, the fine flower	die ſchönen Blumen
G. der ſchönen Blume	der ſchönen Blumen
D. der ſchönen Blume	den ſchönen Blumen
A. die ſchöne Blume	die ſchönen Blumen.

NEUTER.

N. das kleine Haus, the little house	die kleinen Häuſer
G. des kleinen Hauſes	der kleinen Häuſer
D. dem kleinen Hauſe	den kleinen Häuſern
A. das kleine Haus	die kleinen Häuſer.

NOTE 1.—Although there are, as will be seen above, five forms of the adjective ending in **e**, and no less than nineteen ending in **en**, little ambiguity arises; for the definite article, etc., are provided with numerous terminations differing from each other sufficiently to make the gender, number and case clear.

NOTE 2.—The plural adjective pronouns alle, *all;* einige, *some;* manche, *many;* mehrere, *several;* viele, *many;* wenige, *few: may* take the same forms of the adjective after them as der does, but they more usually have **e** in the nominative and accusative of the adjective.

LESS USUAL DECLENSION.	MORE USUAL DECLENSION.
N. einige prächtigen Pferde, some splendid horses,	einige prächtige Pferde
G. einiger prächtigen Pferde	einiger prächtigen Pferde
D. einigen prächtigen Pferden	einigen prächtigen Pferden
A. einige prächtigen Pferde	einige prächtige Pferde.

4. It will be remembered that ein and kein with the possessives mein, dein, ſein, etc., are declined just like der, except in the nominative masculine singular and the nominative and accusative neuter singular. See the First and Second Lessons. In these parts der has a termination added to the stem, das for instance being made up of the stem d and the termination as, while ein, etc., present the naked stem without any termination.

Nom. masc. sing.		*Nom.* (and of course also *acc.*) *neut. sing.*	
d=er	ein	d=as	ein

In these parts, we might expect, and we find too, that the German adjective takes after ein, etc., a different termination from that which it takes after der.

Nom. masc. sing.	*Nom. and acc. neut. sing.*
d=er gute Vater	d=as kleine Haus
ein gut=er Vater.	ein klein=es Haus.

In these forms then, we see that the adjective after ein takes terminations similar to those of the definite article. In all the other forms, the adjective after ein has the same termination as after der.

II. Terminations of the Adjective when preceded by ein or a similarly declined pronoun.

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All genders.*
N.	—er	—e	—es	—en
G.	—en	—en	—en	—en
D.	—en	—en	—en	—en
A.	—en	—e	—es	—en

EXAMPLES.

Masc. *N.* ein armer Mann, a poor man
G. eines armen Mannes, of a poor man
D. einem armen Mann(e), to a poor man
A. einen armen Mann, a poor man.

Fem. *N.* eine arme[1] Frau, a poor woman
G. einer armen Frau, of a poor woman
D. einer armen Frau, to a poor woman
A. eine arme Frau, a poor woman.

Neut. *N.* ein armes Kind, a poor child
G. eines armen Kindes, of a poor child
D. einem armen Kinde, to a poor child
A. ein armes Kind, a poor child.

DECLENSION WITH A POSSESSIVE ADJECTIVE.

SINGULAR.

N. mein guter Freund, my good friend
G. meines guten Freundes, of my good friend
D. meinem guten Freund, to my good friend
A. meinen guten Freund, my good friend.

PLURAL.

N. meine guten Freunde, my good friends
G. meiner guten Freunde, of my good friends
D. meinen guten Freunden, to my good friends
A. meine guten Freunde, my good friends.

When a personal pronoun in the nominative is in apposition to a noun modified by an adjective, the adjective has in the nominative the terminations just given, *e.g.*,

Ich armer Mann, I, poor man.
Du liebes Kind, You, dear child.
Sie geehrter Onkel, You, honored uncle.
Wir alten Leute, We old people.

WORDS.

der Schüler, the pupil
der Maler, the painter
der Geschmack, the taste
der Gesang, the song
der Hafen, the harbor
der Sommer, summer
das Leben, life

unreif, unripe
kurz, short
groß, large
amerikanisch, American
lang, long
treu, faithful
kalt, cold

[1] Observe that the nominative and accusative feminine singular is the same whether the adjective is preceded by der, etc., or ein, etc., or by neither (as given page 107).

ſtehen, to stand	bitter, bitter
ſitzen, to sit	tapfer, brave
ſprechen, to speak	rechtſchaffen, honest
nützlich, useful	fleißig, industrious, diligent
menſchlich, human	geſchickt, clever
ſchön, beautiful	ſicher, safe
ſtark, strong	koſtbar, precious
reif, ripe	grün, green.

READING EXERCISE 35.

Der liebe Bruder. Die liebe Schweſter. Das kleine Mädchen. Ein ſchöner Garten. Eine ſchöne Blume. Ein ſchönes Haus. Der Bruder iſt gut. Die Schweſtern ſind gut. Die ſchönen Gärten. Die neuen Häuſer. Ich liebe die rothen Blumen. Die hohen Bäume des grünen Waldes. Die berühmten Männer Griechenlands. Ich habe einen treuen Hund. Er hat eine kleine Tochter. Wir kaufen keine unreifen Aepfel. Dieſe Birnen ſind noch nicht (not yet) reif. Ich ſtehe auf einem hohen Berge. Die Vögel ſitzen in den grünen Bäumen. Ich liebe die kurzen Tage des kalten Winters nicht. Der tapfere Soldat hat eine ſchwere (severe) Wunde.

Aufgabe 36.

1. The river is large. The large river. A large river. The honest man. The diligent pupil. The diligent pupils. A faithful sister. A clever painter. I know a (*acc.*) clever painter. The little child has a new dress. Mr. A. is a very strong man.[1] (The) iron is a very useful metal. We hear the beautiful song of the happy birds. The American ships are in a safe harbor. The rich count has a beautiful palace.

2. Miss Elizabeth is a diligent little girl (*neut.*). My good old father is ill. The little house stands on (auf, *dat.*) a high mountain. We love the good children. We admire (bewundern) the count's beautiful palace. I like the long days of a warm summer. We speak of (von) (the) short human life. These unripe walnuts are not good. I have seen the beautiful large[2] English ships. Good advice (Rath, *m.*) is precious.

---

1 *Am, is, was*, etc., are followed of course by the nominative.

2 See *b*, p. 108.

III. Terminations of the Adjective when preceding and qualifying a noun without either der, etc., or ein, etc.

	SINGULAR.			PLURAL.
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All genders.*
N.	—er	—e	—es	—e
G.	—en	—er	—en	—er
D.	—em	—er	—em	—en
A.	—en	—e	—es	—e

EXAMPLES.

MASCULINE.

SINGULAR.	PLURAL.
N. guter Wein, good wine	gute Weine, good wines
G. guten Weines	guter Weine
D. gutem Weine	guten Weinen
A. guten Wein.	gute Weine.

FEMININE.

N. warme Suppe, warm soup	warme Suppen, warm soups
G. warmer Suppe	warmer Suppen
D. warmer Suppe	warmen Suppen
A. warme Suppe.	warme Suppen.

NEUTER.

N. friſches Waſſer, fresh water	neue Bücher, new books
G. friſchen Waſſers	neuer Bücher
D. friſchem Waſſer	neuen Büchern
A. friſches Waſſer.	neue Bücher.

NOTE.—The learner will see that the endings of the third form are the terminations of the article der, die, das. The only cases which differ, are the *genitive singular* masculine and neuter. Here an n has been substituted for s to avoid an s in both noun and adjective.

a) The following are further examples of the use of the third form of the adjective:

Zehn tapfere Männer, Ten brave men.
Heinrich's größtes Vergnügen, Henry's greatest pleasure.
Die Mutter, deren kleine Kinder, The mother whose little children.
Herr Bell, mit deſſen jüngſtem Sohne ich reiſte, Mr. Bell with whose youngest son I traveled.

Guter! My dear, good friend.
Von etwas Nützlichem, Of something useful.
Etwas, nichts, viel, wenig, mehr Gutes,[1] Something, nothing, much, little, more good.

b) The number of adjectives before a noun makes no difference, they are all declined as if there were only a single one. Thus: die guten alten Männer, ein guter alter Mann, gute alte Männer, just like die guten Männer, etc.

c) An adjective used substantively is declined as if a noun were expressed for it to agree with. Thus Gesandt, the past participle of senden, *to send*, is used to mean *ambassador* (*i.e.*, a person *sent* to a certain court) and declined as if it were der gesandte Mann, etc.

	SINGULAR.		
N.	der Gesandte	mein Gesandter	Gesandter
G.	des Gesandten	meines Gesandten	Gesandten
D.	dem Gesandten	meinem Gesandten	Gesandtem
A.	den Gesandten	meinen Gesandten	Gesandten
	PLURAL.		
N.	die Gesandten	meine Gesandten	Gesandte
G.	der Gesandten	meiner Gesandten	Gesandter
D.	den Gesandten	meinen Gesandten	Gesandten
A.	die Gesandten	meine Gesandten	Gesandte

In the predicate nominative the form is Gesandter, *e.g.*. Sie sind Gesandter unseres Königs, You are our king's ambassador.

The following are declined like Gesandter:

der Reisende, the traveller	ein Reisender, a traveller
der Gelehrte, the learned man	ein Gelehrter, a learned man
der Bediente, the man-servant	ein Bedienter, a man-servant
der Deutsche, the German	ein Deutscher, a German
der Gefangene, the prisoner	ein Gefangener, a prisoner.

[1] Notice that after these words the adjective is printed with a capital letter.

ADDITIONAL REMARKS.

1. Adjectives ending in el, as: edel, eitel, etc., lose, when declined, the e before the l.[1]

N. der edle Graf (not edele), the noble count
N. die eitle Frau, the vain lady
G. des edlen Grafen; der eitlen Frau
D. dem edlen Grafen; der eitlen Frau ꝛc.

2. Those ending in er (*e.g.*, bitter, *bitter*) *may* elide as follows:

bittre for bittere
bitterm for bitterem
bittern for bitteren
bittrer for bitterer
bittres for bitteres.

The longer forms are however more usual.

3. The adjective hoch (the o is *long*) changes ch into h, before e. We say:

Der Baum iſt hoch; but der hohe Baum; *G.* des hohen Baumes; *pl.* hohe Bäume, high trees, etc.

4. The following terminations form adjectives from nouns:

-bar means *bearing*, *e.g.*, Frucht, *fruit*, forms fruchtbar, *bearing fruit*, *fruitful*.
-en forms adjectives of material, *e.g.*, from Gold, *gold*, golden, *golden*.
-er forms adjectives from names of towns, *e.g.*, Berliner, *Berlin*, from Berlin, *Berlin*. These are written with a capital letter. **See page 579, foot-note.**
-ern is much like en. From Holz, *wood*, comes hölzern, *wooden*.
-haft. From Tugend, *virtue*, comes tugendhaft, *virtuous*.
-ig corresponds to the English termination *y*, *e.g.*, mächtig, *mighty*, from Macht, *might*.
-iſch corresponds to the English *ish*, *e.g.*, kindiſch, *childish*, from Kind, *child*.

1 But edeln, eiteln, etc., are sometimes used instead of edlen, eitlen, etc., i.e., when en is the termination, it is sometimes shortened into n, and the e after the l, instead of the e before the l, elided.

-lich corresponds to the English *ly*, *e.g.*, männlich, *manly*, from Mann, *man*.

-los corresponds to the English *less*, *e.g.*, endlos, *endless*, from Ende, *end*.

-reich (*rich*), means *abounding in*, *e.g.*, kinderreich, abounding in children, from Kinder, *children*.

-ſam (*-some* in *lonesome*). From Furcht, *fear*, comes furchtſam, *fearful, timid*.

-voll corresponds to the English *ful*, *e.g.*, gedankenvoll, *thoughtful*, from Gedanke, *thought*.

-werth (*worth*). Wünſchenswerth, *worth wishing for, desirable*, comes from wünſchen, *to wish*, used as a noun.

-würdig (*worthy*). Ehrwürdig, *worthy of honor, venerable*, comes from Ehre, *honor*.

5. Adjectives derived from names of nations are mostly formed by the termination **-iſch**. They are written with a small initial letter, as:

amerikaniſch, American	öſtreichiſch, Austrian
däniſch, Danish	polniſch, Polish
deutſch, German	preußiſch, Prussian
engliſch, English	ruſſiſch, Russian
franzöſiſch, French	ſächſiſch, Saxon
griechiſch, Greek	ſchwediſch, Swedish
holländiſch, Dutch	ſpaniſch, Spanish
italieniſch, Italian	türkiſch, Turkish.

WORDS.

der Frühling, the spring	die Arbeit, the work
das Maul, } the mouth (of	die Geſundheit, (the) health
der Rachen, } brutes)	fröhlich, vergnügt, merry
das Wetter, the weather	friſch, fresh
das Stück, the morsel, piece	ſchwach, feeble
das Bier, the beer	angenehm, agreeable
wichtig, important	nützlich, useful
die Milch, milk	blind, blind
die Alpen, the Alps	blau, blue
die Krankheit, the disease	grau, grey
der Becher, the cup	ſchwarz, black
die Reiſe, the journey	weiß, white
die Güte, the kindness	gefährlich, dangerous
ein Arbeiter, a workman	vollbringen, to perform.

READING EXERCISE 37.

Die ſüßen Kirſchen ſind von angenehmem Geſchmack (taste). Der liebliche Frühling iſt gekommen. Der offene Rachen des grauſamen Tigers. Ich habe die prächtigen königlichen Schlöſſer geſehen. Ich kaufe guten, alten, rothen Wein. Geben Sie mir friſches, weißes Brod. Hier iſt ſchönes, rothes Papier. Dieſe Frau verkauft gute, friſche, ſüße Milch. Meine liebe, alte, gute Mutter iſt ſehr krank. Kleine Familien wohnen in kleinen Häuſern. Bei (in) ſchönem Wetter gehen wir ſpazieren (take a walk), bei ſchlechtem bleiben wir zu Hauſe (stay at home). Geben Sie mir ein Glas ſüße, friſche Milch, und ein Stück gutes, weißes Brod.[1] Neue Freunde ſind nicht immer gute Freunde. Ich habe Ihnen etwas Wichtiges zu ſagen. Wiſſen Sie etwas Neues? Ich weiß (I know) etwas Neues; aber es iſt nichts Angenehmes.

Aufgabe 38.

1. Here is sweet milk. Have you [any] good red wine? Do you like strong beer? The Alps are very high mountains. I want (brauche or wünſche) cold fresh water. This girl sells beautiful flowers. The brave soldiers have severe (ſchwere) wounds. The rich Jews had little old houses. There (da) is a poor little blind girl. The good mother gives (gibt) ripe cherries [to] her obedient and diligent children. Mr. Asher wears (trägt) a green coat, a blue cloak, and a grey hat. A good book is a good and faithful friend. It was on a (in einer) very dark night. The king had a gold cup in his hand.

2. The diseases of little children are often dangerous. Do you know (wiſſen Sie) that[2] my good and amiable cousin is dead? I have seen many dear friends during my long journey. They received me (ſie empfingen mich) with great kindness. Clever workmen are always sought [for] (geſucht). Feeble women cannot perform this work. I am in good health and always merry. Old people, young men and women, and little children, walked (gingen ... ſpazieren) in the beautiful garden of our kind friend. Read (leſen Sie) something good and useful. The courage (Muth, *m.*) of the soldiers was great.

---

[1] In English we say *a glass of milk, a piece of bread, two yards of cloth*, etc. In German the latter noun has the form of the nominative and is indeclinable, they say *a glass milk*, etc.

[2] The conjunction daß, *that*, requires the verb at the end of the sentence. See p. 82.

Sprechübung.

Iſt dieſer Fluß tief (deep)?	Nein, er iſt nicht ſehr tief.
Iſt Karl fleißig?	Ja, er iſt ein fleißiger Knabe.
Wer hat dieſes herrliche Bild gemalt (painted)?	Ein berühmter deutſcher Maler.
Welches iſt ſein Name?	Er heißt Winterhalter.
Wo ſind Ihre lieben Kinder?	Sie ſind in meinem neuen Hauſe.
Haben Sie einen großen Garten?	Nein, er iſt nicht ſehr groß.
Haben Sie gebratenes Fleiſch (roast meat)?	Wir haben gebratenes und gekochtes (boiled).
Verkaufen Sie ſüße Milch?	Ich habe keine ſüße Milch; aber friſche Butter.
Wo iſt mein lieber Arthur?	Er iſt in der Schule.
Lieben Sie die deutſche Muſik?	O ja; aber ich liebe die italieniſche mehr.
Sprechen Sie Deutſch, mein Herr?	Ich ſpreche ein wenig (a little).
Haben Sie Unterricht (instruction, lessons) in der deutſchen Sprache?	Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde (lesson).
Wer hat dieſen goldenen Ring verloren?	Meine Schweſter Anna hat ihn verloren.
Hat der Bäcker (baker) gutes Brod?	Er verkauft immer gutes Brod.
Welcher Farbe ſind die Federn der Raben?	Die Federn der Raben ſind ſchwarz.
Haben Sie einen ſchwarzen oder einen weißen Hut?	Ich habe zwei Hüte, einen ſchwarzen und einen weißen.

NINETEENTH LESSON.

DEGREES OF COMPARISON.

1. The comparative is formed by the addition of **er**, or when the adjective ends in **e**, only **r**; the superlative by adding **eſt** or **ſt**. The vowels **a**, **o**, **u** are modified in most monosyllables. But **au** is not modified.

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
grau, grey	grauer	der, die, das graueſte
reich, rich	reicher	der, die, das reichſte

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
ſtark, strong	ſtärker	der, die, das ſtärkſte
arm, poor	ärmer	der, die, das ärmſte
alt, old	älter	der, die, das ältſte
fromm, pious	frömmer	der, die, das frömmſte
ſchön, handsome	ſchöner	der, die, das ſchönſte

2. Adjectives in el, en, er usually reject the e of these terminations before the er of the comparative.

3. The superlative of adjectives ending in three consonants or in a hissing sound (z, ß, ß, ſch) takes eſt, as:

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
ſchlecht, bad	ſchlechter	der ſchlechteſte
kurz, short	kürzer	der kürzeſte
gerecht, just	gerechter	der gerechteſte
ſüß, sweet	ſüßer	der ſüßeſte.

NOTE 1.—Adjectives ending in t, with another consonant before it, may also insert e in the superlative degree, as: alt, *sup.* der älteſte, as well as der ältſte; kalt, *sup.* der kälteſte or der kältſte.

NOTE 2.—Sometimes the word aller is prefixed to the superlative, as: der allerſtärkſte, the strongest *of all.*

4. In English adverbs are formed by adding the syllable *-ly* to adjectives, thus from *cheerful, cheerfully*, from *just, justly.* In German the adjective without any added syllable may be used as an adverb; thus froh, *cheerful*, may be used to mean *cheerfully*, and gerecht, *just*, to mean *justly.* The context determines whether froh is to be translated as an adjective or as an adverb, thus Wir waren froh, is *We were cheerful*, but Wir haben froh geglaubt, *We cheerfully believed.*

In the same way, in the comparative, gerechter, etc., may be either *more just, etc.*, or *more justly.*

The superlative of the adverb does not follow the analogy of the positive and comparative. For instance,

most justly is am gerechteſten (literally *at the justest*), and not gerechteſt. See Note 2 at the end.

NOTE 1.—The superlative adverbs am gerechteſten, etc., are often used inaccurately in the predicate after ſein, *to be*, instead of the corresponding adjectives. Thus Germans say either das wäre am gerechteſten, or das wäre das gerechteſte, to mean *that would be the justest*.

NOTE 2.—Forms like auf's gerechteſte, (literally *upon the justest*) mean—not THE *most* justly, etc.—but *most* (or *very*) *justly*, *e.g.*, Der König hat auf's gerechteſte gehandelt, *The king has acted most justly*. That is to say, am gerechteſten is the genuine superlative, while auf's gerechteſte denotes a high degree, but not necessarily the very highest degree of all.

In the case of a few adjectives the simple superlative may be used in the sense of the form last noted, *e.g.*,

from hoch, *high*	höchſt, *most highly*
ergeben, *devoted*	ergebenſt, *most devotedly*
freundlich, *kind*	freundlichſt, *most kindly*.

NOTE 3.—The following monosyllabic adjectives do not modify the vowel in the comparative and superlative:

blaß, pale	knapp, scanty	ſanft, soft
bunt, motley	lahm, lame	ſchlaff, slack
falſch, false	matt, languid	ſchlank, slender
froh, merry	morſch, rotten	ſtarr, stiff
hohl, hollow	nackt, naked	ſtolz, proud
hold, kind	platt, flat	ſtumpf, blunt
kahl, bald	plump, clumsy	toll, mad
karg, scanty	roh, rude	voll, full
klar, clear	rund, round	zahm, tame.

6. Some adjectives and some adverbs are irregular in their comparison, viz.:

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
hoch, high	höher, higher	der höchſte
nahe, near	näher, nearer	der nächſte
groß, great	größer, greater	der größte
gut, good	beſſer, better	der beſte
viel, much	mehr, more	der meiſte
viele, *pl.*, many	mehrere, several	die meiſten, most
wenig, little	weniger, minder } less	am wenigſten, am mindeſten, } the least
wenige, *pl.*, few	weniger,	die wenigſten, the fewest
gern, willingly	lieber	am liebſten
bald, soon	eher, früher, sooner	am eheſten, the soonest.

NOTE.—A few comparatives and superlatives have no positives, e.g.,
äußer, exterior (outer); der äußerſte, the extremest, utmost
inner, interior, inner; der innerſte, the innermost
ober, upper; der oberſte, the uppermost
unter, lower; der unterſte, the lowest, undermost
hinter, hinder; der hinterſte, the hindermost
vorder, front-, fore-; der vorderſte, the foremost.

7. Comparative and superlatives are declined like positives.

COMPARATIVE MASCULINE SINGULAR.

N. { der dickere Baum, the thicker tree
{ ein dickerer Baum, a thicker tree
G. des (eines) dickeren Baumes, of the (a) thicker tree
D. dem (einem) dickeren Baum, to the (a) thicker tree
A. den (einen) dickeren Baum, the (a) thicker tree.

PLURAL.

N. and A. die dickeren Bäume, the thicker trees, etc.

NEUTER SINGULAR.

N. and A. ein ſchöneres Haus, a handsomer house, etc.

SUPERLATIVE.

N. and A. das ſchönſte Haus, the handsomest house
G. des ſchönſten Hauſes, etc.
D. dem ſchönſten Hauſe, etc.

PLURAL.

N. and A. die ſchönſten Häuſer,
G. der ſchönſten Häuſer,
D. den ſchönſten Häuſern.

THIRD FORM.

Masc. N. beſſerer Kaffee, *A.* beſſeren Kaffee, better coffee.
Fem. N. ſchwärzere Dinte, blacker ink.
Neut. N. and A. ſchöneres Wetter, finer weather.
Plur. N. ſchönere Blumen. *G.* ſchönerer Blumen ꝛc.

NOTE.—When two adjectives are compared with one another, it must be done by means of the word mehr. EX.:
Er war mehr glücklich als tapfer, He was more successful than brave.

8. *As*, followed by an adjective or adverb, and *as*, is rendered in German by ebenſo — als or wie; and *not so— as*, by nicht ſo — als or wie. EX.:

Er iſt ebenſo jung als ich, He is as young as I.
Karl war nicht ſo glücklich, als ſein Freund Wilhelm, Charles was not so happy as his friend William.

9. *As—again* answers to the German noch einmal[1] ſo — or doppelt ſo —. Ex.:

Er iſt noch einmal ſo alt (or doppelt ſo alt) als ich, He is as old again as I.

10. Our English *the—the* is translated je — deſto.

Je höher der Berg, deſto tiefer das Thal, The higher the hill, the deeper the valley.
Je ruhiger ein Leben iſt, deſto glücklicher iſt es, The quieter a life is, the happier it is.

WORDS.

ein Veilchen, a violet
der Adler, the eagle
der Flügel, the wing
die Kralle, the claw
der Platz, the square, place
breit, broad, wide
die Arbeit, labor
die Luft, the air
die Tugend, virtue
der Storch, the stork
der Hals, the neck
die Gans, the goose
der Strauß, the ostrich
der Feldherr, the general
das Blei, (the) lead
das Kupfer, copper
die Stärke, the strength
aufgeklärt, enlightened
frei, free
tief, deep
leicht, light
ſcharf, sharp
freigebig, liberal
ſpaniſch, Spanish
ſtreng, strict
gefunden, found
ungeſchickt, unskilful
weit, far
bequem, comfortable
einſam, lonely
als, than

READING EXERCISE 39.

Der breite Fluß. Der breitere See. Das breitſte Meer. Der Fluß iſt tief; der See iſt tiefer als der Fluß; das Meer iſt am tiefſten. Karl iſt ſtärker als Wilhelm; er iſt der ſtärkſte Knabe. Marie iſt fleißiger als Sara. Das Waſſer iſt leichter als die Erde; die Luft iſt am

[1] *I.e., Yet a time,* (Fr. encore une fois).

leichteſten. Du haſt ein ſchönes Veilchen gefunden; aber ich habe ein ſchöneres. Meine Roſe iſt ſchön, die Roſe meiner Schweſter iſt am allerſchönſten. In den Städten ſind die prächtigſten Häuſer. In London leben die reichſten Kaufleute. Die reichen Leute ſind nicht immer die freigebigſten. Der Adler iſt der ſtärkſte Vogel. Er hat die längſten Flügel und die ſchärfſten Krallen. Im Frühling ſind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter ſind ſie am kürzeſten. Das Silber iſt koſtbarer als das Kupfer. Das Gold iſt das koſtbarſte Metall. Wein iſt beſſer als Bier. Die ſpaniſchen Weine ſind die beſten (Weine). Dieſer Maler iſt nicht ſo berühmt als ſein Vater; aber ſeine Bilder ſind ebenſo ſchön. Unſer Oheim iſt ebenſo reich als unſer Vetter; aber er iſt nicht ſo glücklich. Der beſte Kaffee kommt aus Arabien. Je aufgeklärter die Menſchen ſind, deſto freier ſind ſie. Je früher, deſto (or um ſo) beſſer.

Aufgabe 40.

1. The street is broad; the square is broader, the field is the broadest. The apples are sweet; the pears are sweeter, the cherries are the sweetest. This mountain is high, it is the highest in this country. The rich are not always the happiest. (The) money is good; (the) labor is better; virtue is (the) best. The stork has a longer neck than the goose. (The) ostriches have the longest necks. Mrs. Hunter is a more industrious woman than her neighbor. She is the most amiable lady. In spring [2]the [3]days [1]are longer than in winter; in summer they are the longest. The morning was warm, but the evening was warmer. The old man is feeble; the sick woman is feebler; the little child is the feeblest.

2. Miss Lucy is the loveliest girl in the town. Napoleon I was the greatest general. (The) lead is useful; (the) copper is more useful; (the) iron is the most useful metal. I have a strict master; my cousin has a stricter; the son of the count has the strictest of all. The strength of the strongest man is far less (weit geringer) than that (die) of the elephant. That general was more unfortunate than unskilful. The better (the) men are, the happier [2]they [1]are. This is arranged (eingerichtet) certainly in a most comfortable manner (4, Note 2). Augustus was more successful than brave. The more, the

[1] These figures indicate the order of the words in German.

better. It is best. We are richest, when we are most contented. The more lonely a way is, the longer it appears (ſcheint er) to be. Alexander was as ambitious (ehrgeizig) as Cæsar. I am as tall as you, but my brother is not so tall as you.

Sprechübung.

Welcher Fluß iſt breiter, der Neckar oder der Rhein?	Der Rhein iſt viel breiter.
Iſt Wilhelm ſtärker oder Karl?	Ich denke (think) Karl iſt ſtärker.
Sind die reichſten Leute immer am glücklichſten?	Das iſt nicht immer der Fall (the case).
Welches iſt das koſtbarſte Metall?	Das Gold iſt das koſtbarſte.
Aber welches iſt am nützlichſten?	Das Eiſen iſt am nützlichſten.
Welches ſind die beſten Weine?	Die ſpaniſchen Weine.
Woher' kommt der beſte Kaffee?	Der beſte Kaffee kommt aus Arabien.
Welches iſt die ſchönſte Blume?	Ohne Zweifel (without doubt) die Roſe.
Iſt Alfred älter als Sie?	Nein, er iſt jünger als ich; er iſt der jüngſte Sohn.
Sind dieſe Aepfel reif?	Sie ſind nicht ganz (quite) ſo reif als die Birnen.
Welches iſt das ſtärkſte Thier?	Der Elephant' iſt das ſtärkſte.
Welches iſt der größte Fiſch?	Der Wallfiſch (whale) iſt das größte von allen Thieren.
Haben Sie beſſeres Bier?	Nein, aber ich habe beſſeren Wein.
Iſt Fräulein Roſa ein ſchönes Mädchen?	Sie iſt ſehr ſchön; ſie iſt die ſchönſte von den drei Schweſtern.
Kennen Sie eine ſchönere Blume als die Roſe?	Nein, ich kenne keine ſchönere.
Welches iſt der kälteſte Monat?	Der Monat[1] Januar iſt der kälteſte.

---

1 German does not have the "genitive of apposition." In German we say *the month January, the city Berlin*, and not *the month* OF *January, the city* OF *Berlin*.

TWENTIETH LESSON.

NUMERALS.

(Zahlwörter.)

I. Cardinal Numerals. Grundzahlen.

ein, one	ſechs und zwanzig, twenty six
zwei, two	ſieben und zwanzig, twenty seven
drei, three	acht und zwanzig, twenty eight
vier, four	neun und zwanzig, twenty nine
fünf, five	dreißig, thirty
ſechs, six	ein und dreißig, thirty one, etc.
ſieben, seven	vierzig, forty
acht, eight	fünfzig, fifty
neun, nine	ſechzig, sixty
zehn, ten	ſiebzig, seventy
elf, eleven	achtzig, eighty
zwölf, twelve	neunzig, ninety
dreizehn, thirteen	hundert,[1] a hundred
vierzehn, fourteen	hundert und eins, a hundred and one
fünfzehn, fifteen	zweihundert, two hundred
ſechzehn, sixteen	dreihundert, three hundred
ſiebzehn, seventeen	vier hundert, four hundred
achtzehn, eighteen	fünf hundert, five hundred
neunzehn, nineteen	tauſend,[1] a thousand
zwanzig, twenty	zwei tauſend, two thousand
ein und zwanzig, twenty one	zehn tauſend, ten thousand
zwei und zwanzig, twenty two	fünfzig tauſend, fifty thousand
drei und zwanzig, twenty three	hundert tauſend, a hundred thousand
vier und zwanzig, twenty four	eine Million, a million
fünf und zwanzig, twenty five	

1800, eintauſend achthundert or achtzehnhundert
1805, eintauſend achthundert (und) fünf or achtzehnhundert fünf
1852, eintauſend achthundert zwei und funfzig or achtzehnhundert zwei und funfzig.

OBSERVATIONS.

1. Ein, eine, ein, (before a noun) or einer, eine, eins (without a noun), is declined like the indefinite article.[2]

[1] In English we say a *hundred* and a *thousand*. In German hundert and tauſend are more frequent than ein Hundert and ein Tauſend.

[2] Der (dieſer, etc.) eine, is declined like der gute, and mein (dein, etc.) einer, like ein guter.

2. *One* or *ones* after an adjective must not be translated into German. Thus, a good *one* = ein guter (*masc.*), or if feminine, eine gute; neuter, ein gutes.

3. Zwei has zweier and drei has dreier in the genitive, when used before a substantive, unless the substantive is accompanied by some word which by its form shows that the genitive case is meant; *i.e.*, zweier and dreier are in general only used to prevent ambiguity as to case. Thus, zweier Grafen, der zwei Grafen, drei voller Flaſchen. After all numerals *of* may be translated von.

Die Gleichheit zweier Dreiecke, The equality of two triangles.
Das Bündniß dreier Könige, The alliance of three kings.
Eine Familie von zehn Perſonen, A family of ten persons.
But Dieſer drei Knaben, Of these three boys.
Meiner zwei Birnen, Of my two pears.

4. All the numerals from zwei to hundert may take en in the dative plural, when used substantively. It is, however, better to use them without a termination.

Von dreien, of *or* from three; mit fünfen, with five; unter zwanzig, among twenty.

5. Hundert and Tauſend, when nouns, are declinable, as:

N. and A. Hunderte, hundreds; die Hunderte, the hundreds; *Gen.* der Tauſende, of the thousands.

6. A person's age is expressed as in English. Ex.:

How old are you? Wie alt ſind Sie?
I am twenty years old, Ich bin zwanzig Jahre alt.

7. The hours of the day or night are expressed thus:

Two o'clock, zwei Uhr.
A quarter past two, ein Viertel (auf) drei (*towards three*) or ein Viertel nach zwei. In this form of expression the auf is often omitted.

Half-past two, Halb drei.
A quarter to three, Drei Viertel (auf) drei or ein Viertel vor drei.
What o'clock is it? Wie viel Uhr iſt es?
At three o'clock, Um drei Uhr.[1]

8. By adding erlei to the cardinals, numerals such as einerlei, *of one kind;* zweierlei, *of two kinds;* dreierlei, viererlei, zehnerlei; mancherlei, *of several kinds;* vielerlei, *of many kinds;* allerlei, *of all kinds,* are formed. These admit of no inflexion. They precede the noun. Ex.:

Zeigen Sie mir zweierlei Tuch, blaues und ſchwarzes, Show me two kinds of cloth, blue and black.

9. The *multiplicatives* are formed by adding the syllable fach to the cardinal numbers; as:

einfach, simple, single	dreifach, triple, threefold
zweifach, twofold	vierfach, quadruple
doppelt, double	zehnfach, tenfold, etc.

10. *Single,* meaning *separate, individual,* is translated einzeln; but in the sense of *one and no more,* it is einzig. Ex.:

Single words, einzelne Wörter. A single word, ein einziges Wort.

11. *Only,* also is, when an adjective, rendered by einzig, as:

My only son, mein einziger Sohn.

12. The numeral adverbs are einmal, *once;* zweimal, *twice,* etc.

WORDS.

die einen (*literally* the ones) some (in contradistinction from others).	das Schaf, the sheep
	geboren, born
	der Zucker, sugar
die Freundſchaft, the friendship	eine Ziege, a goat

[1] Time by minutes is expressed as in English, thus: zehn Minuten vor drei, fünf Minuten nach elf.

das Schwein, *pl.*—e, the pig
der Einwohner, the inhabitant
die Schlacht, the battle
der Ballen, the bale
das Jahr, the year
die Woche, the week
die Meile, the mile
die Revolution, the revolution
eine Insel, an island
Island, Iceland
die Baumwolle, the cotton
der Reisende, the traveller
leben, to live
beinahe, nearly
mehr als, more than

READING EXERCISE 41.

Ich habe nur (only) e i n e n[1] Bruder. Sie haben nur eine Schwester. Die Freundschaft dieser drei Männer. Mein Oheim hat neun Kinder gehabt. Er hat drei Söhne und vier Töchter verloren. Fünf Pferde haben zwanzig Füße; denn jedes Pferd hat vier Füße. Unter dreißig Aepfeln war nicht e i n guter. Eine Woche hat sieben Tage. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. Dieses Dorf hat achtzehnhundert zwei und zwanzig Einwohner, und dreihundert acht und dreißig Häuser. Zehn und fünf und vierzig machen fünf und fünfzig. 82 und 67 machen 149. — 4 mal (times) 8 sind 32. — 7 mal 9 sind 63. — 21 mal 32 sind 672. — Ich bin geboren[2] (born) im Jahr(e) 1814, und mein jüngster Bruder im Jahre 1818. Mahomed lebte im Jahre 622. Im Jahre 1492 hat Columbus Amerika entdeckt (discovered). Die Reformation in Deutschland begann im Jahre 1517. Die Stadt London zählt 1300 Straßen, 1100 Kirchen und beinahe vier Millionen Einwohner. Wir haben 99 Ballen Baumwolle gekauft. Der König hat mehr als zwanzig Schlösser. Die Feinde haben mehr als dreißig Kanonen verloren.

Aufgabe 42.

1. My neighbor has three houses; I have only (nur) one. Our cousin has a new one (see 2). The peasant has 54 sheep, 18 pigs, and 11 goats. He has also 5 horses, 8 cows, and an ox. A month has 30 days. February has only 28. A year has 12 months, 52 weeks or 365 days. I am 17 years old; I was (bin) born in the year 1835. My father is 48 years old; he was (ist) born 1810. I have bought 46 pounds [of] sugar and 100 pounds [of] coffee. In the year 1848. — 3 times 9 make (machen) 27.—35 and 42 make 77. I have lost a hundred florins. Is it three o'clock? No, Sir, it is half past three.

---

[1] Germans frequently print ein, *one*, with spaced letters (thus e i n) to distinguish it from ein, *a*.

[2] I was born; it is really the passive with worden omitted.

2. The city [of][1] Strasburg has 5400 houses and nearly 60,000 inhabitants. How much are 8 times 15? 8 times 15 are 120. The battle of (bei, near) Leipsic took place (fand ſtatt[2]) in the year 1813. The French revolution began (begann) (in) 1789. Iceland lies in the North (im Norden) of Europe, is 400 miles long and 150 broad. We arrived (ſind angekommen) in (im) October 1832, and sailed (abgeſegelt) in January 1833. This traveller has seen more than 32 towns and 95 villages. Show me three kinds [of] paper, blue, green and brown (braun).

II. Ordinal Numbers.

These are formed from the cardinals by adding the termination **te** to the numbers from two to nineteen, and **ſte** to the remainder, beginning with twenty. *The first* and *the third*, however, are irregular, being der erſte, der dritte.

the 1st, der (die, das) erſte
the 2d, der zweite
the 3rd, der dritte
the 4th, der vierte
the 5th, der fünfte
the 6th, der ſechſte
the 7th, der ſiebente
the 8th, der achte
the 9th, der neunte
the 10th, der zehnte
the 11th, der elfte
the 12th, der zwölfte
the 13th, der dreizehnte
the 14th, der vierzehnte
the 15th, der funfzehnte
the 16th, der ſechzehnte ꝛc.
the 20th, der zwanzigſte
the 21st, der ein und zwanzigſte
the 22d, der zwei und zwanzigſte
the 23rd, der drei und zwanzigſte
the 30th, der dreißigſte, ꝛc.
the 40th, der vierzigſte
the 50th, der funfzigſte
the 60th, der ſechzigſte
the 70th, der ſiebzigſte
the 80th, der achtzigſte
the 90th, der neunzigſte
the 100th, der hundertſte
the 101st, der hundert und erſte
the 102d, der hundert und zweite
the 120th, der hundert und zwanzigſte, ꝛc.
the 200th, der zweihundertſte
the 300th, der dreihundertſte, ꝛc.
the 1000th, der tauſendſte
the 2000th, der zweitauſendſte
the 10,000th, der zehntauſendſte
the last, der (die, das) letzte

the 1255th, der zwölfhundert fünf und funfzigſte or der tauſend zweihundert fünf und funfzigſte.

---

1 See foot-note, page 118.

2 Statt comes last of all.

OBSERVATIONS.

1. In compound numbers the last only can be an ordinal; the others remain cardinals, as:

Der hundert vier und zwanzigste, the 124th.

2. Dates are expressed as follows:

On the 10th of May, Am (or den) zehnten Mai.
What day of the month is it? Der wievielte ist heute?
It is the eighth, Es ist der achte or wir haben den achten.

3. Der erste and der letzte assume sometimes a comparative form, when referring to *one* of *two* persons or objects: der, die, das erstere, *the first, the former;* der, die, das letztere, *the latter.*

4. From the ordinals are formed adverbs in ens, *e.g.*,

erstens (or erstlich), first	viertens, fourthly, etc.
zweitens, secondly	zehntens, tenthly
drittens, thirdly	elftens, eleventhly, etc.

5. The *fractional* numbers (with the exception of halb, *half*) are derived from the ordinals, by adding Theil, *part*, which, however, is commonly shortened to tel, as: ein Dritttheil or Drittel, *a third;* ein Viertheil or Viertel, *a quarter;* ein Fünftel ꝛc., ein Zehntel; ein Zwölftel; drei Achtel, *three-eighths;* vier Hundertstel, *four-hundredths;* sieben Tausendstel, *seven-thousandths*, etc.

6. Halb, *half*, is an adjective and is placed *after* the article, as:

Ein halber Tag, half a day, (a half day).
Eine halbe Stunde, half an hour.
Ein halbes Jahr, half a year.
So also, ganz, whole, *e.g.*, das ganze Jahr, the whole year. all the year.

NOTE.—With ehalb dimidiative numerals are formed, as: drittehalb[1]=2½; viertehalb=3½; fünftehalb=4½ ꝛc. Instead of zweitehalb, anderthalb is used. All these are indeclinable.

Anderthalb Jahre, one year and a half.

Viertehalb Ellen, three yards and a half.

We may, however, say with equal propriety, vier und eine halbe Elle or vier Ellen und eine halbe. — *The half*, die Hälfte.

WORDS.

der Band, the volume
die Flaſche, the bottle
die Klaſſe, the class
der Papſt, the pope
der Feind, the enemy
der Her'zog, the duke
der Haſe, the hare
vielleicht', perhaps
das Jahrhun'dert, the century
das Alter, the age
der Thee, tea
die Regie'rung, the reign
verhei'rathet, married
fleißig, industrious, diligent.

READING EXERCISE 43.

Der erſte Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das ſechſte Fenſter des vierten Stocks (story). Herr Robinſon war zwei und dreißig Wochen krank; in der drei und dreißigſten ſtarb er (he died). Jakob der Zweite (James II) ſtarb in Frankreich den (on the) vierzehnten September 1701. Georg III wurde den 22. September 1761 in der Weſtminſter-Abtei (abbey) gekrönt (crowned). Er war bei ſeiner Thronbeſteigung (accession) zwei und zwanzig Jahre alt. Ludwig XIV (der Vierzehnte) ſtarb im Jahr 1715; Ludwig XV im Jahre 1774; Ludwig XVI im Jahre 1793. Drei Achtel ſind die Hälfte von drei Viertel. Dies iſt mein fünftes Glas. Die Frau war anderthalb Jahre krank. Hier iſt zweierlei Wein, rother und weißer. Wieviel Uhr (what o'clock) iſt es? Es iſt fünf Uhr oder vielleicht ein Viertel auf ſechs. Heinrich der Achte, König von England, war ſechsmal verheirathet.

Aufgabe 44.

1. The first day. The third year. I have the fifth volume. The second week of the seventh month. This is our sixth bottle. The eighth year of the nineteenth century. The child was a week and a half old. Charles is the twentieth in his class. March is the third, June is the sixth, and December

[1] Or drittehalb, etc.

the last month of the year. The duke of (von) Marlborough won (gewann) the battle of (bei) Hochstætt on the 12th [of] August, 1704. He died the 16th of June, 1722.

2. (The) pope Gregory (Gregor) VII was an enemy of Henry IV. Edward III took (eroberte) Calais on the 3rd of August, 1347. I have been five times in Paris and four times in Brussels. We sailed the 26th [of] November, 1850, and arrived the 14th [of] April, 1851. Peter (Peter) the Great died at St. Petersburgh on the 8th [of] February, 1725, in the 53rd year of his age and in the 43rd of his reign. Tell me (ſagen Sie mir) what o'clock it is. It is four o'clock or half past four. I shall go out at (um) a quarter to five.

Sprechübung.

Wie viele Kinder hat Herr Brown?	Er hat 6 Kinder: 2 Söhne und 4 Töchter.
Wie alt iſt ſein älteſter Sohn?	Er iſt 18 Jahre alt.
Wie alt iſt ſeine jüngſte Tochter?	Sie iſt fünftehalb Jahre alt.
In welchem Jahrhundert leben wir?	Wir leben im 19. Jahrhundert.
Wieviel ſind 30 und 50?	30 und 50 ſind 80.
Wieviel iſt zwölf mal zwölf?	12 mal 12 iſt 144.
Waren Sie geſtern auf der Jagd (hunting)?	Ja, geſtern und heute.
Was haben Sie geſchoſſen (shot)?	Wir haben 13 Haſen geſchoſſen.
Welchen Platz (place) hat Georg in der Schule?	Er iſt ſehr fleißig, er hat immer (always) den erſten Platz.
Und ſein Bruder Walter?	Walter iſt der 26. in ſeiner Klaſſe.
Wann wurde[1] Karl V geboren?	Er wurde geboren im Jahre 1500.
Wann ſtarb Peter der Große?	Am (or den) 8. Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Haben Sie ſchon viel Wein getrunken?	Das iſt unſere dritte Flaſche.
Wie viel Thee wünſchen Sie?	Ich wünſche drei Viertel Pfund.[2]
Welches iſt die Hälfte von $\frac{2}{3}$?	Die Hälfte von $\frac{2}{3}$ iſt $\frac{2}{3}$ oder $\frac{4}{12}$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre, 7 Monate und 23 Tage.
Wie viel Uhr iſt es?	Es iſt 11 Uhr oder halb 12.

[1] See the second foot-note on page 122.

[2] Masculine or neuter (not feminine) nouns of weight, measure, etc., are put in the singular after numerals, *e.g.*, drei Fuß lang, *three feet long.*

Können Sie mir ſagen, wie viel Uhr es iſt?
Ich habe keine Uhr, aber es mag halb zwei Uhr ſein.
Iſt es ſchon ein Viertel auf vier?
Es iſt ſchon drei Viertel auf vier.
Um wie viel Uhr ſpeiſen Sie?
Ich ſpeiſe (dine) um 12 Uhr.
Um wie viel Uhr gehen Sie zu Bett?
Um 10 Uhr oder halb 11.

TWENTY-FIRST LESSON.

THE VERB. Das Zeitwort.

GENERAL REMARKS.

1. In English, regular verbs form the imperfect and past participle by adding *d* or *ed* to the present, *e.g.*, *love, loved, loved.* In German, regular verbs, called also verbs of the new or weak conjugation, form the imperfect by adding **te** or **ete** to the stem, and the past participle by adding **t** or **et** to the stem and prefixing at the same time **ge**, *e.g.*, lieben, *to love*, liebte, geliebt.

All verbs which form either imperfect or past participle in any other way,—with two exceptions to be immediately stated,—are called irregular.

EXCEPTION 1.—Syllables prefixed to verbs to form other verbs, are in German divided into two classes, the separable and the inseparable. See page 10, 2. Compound verbs containing an inseparable prefix and a regular verb, are counted themselves as regular, although, in fact, they all omit the ge of the past participle. Thus beſetzen (compare English *beset*), made up of be and ſetzen, (ſetzte, geſetzt), has the imperfect like its primitive, beſetzte, but the past participle beſetzt and not begeſetzt.

EXCEPTION 2.—Verbs having the infinitive in iren (also spelled ieren), likewise omit the ge of the past participle, but are nevertheless all counted as regular. *E.g.*, ſtudiren, ſtudirte, ſtudirt (not geſtudirt).

2. A complete list of irregular verbs will be given further on. The following rules, however, will aid the student in distinguishing at sight regular verbs from irregular verbs.

a) All verbs which have more than two syllables in the infinitive are regular.[1] We should not, for instance, need to look into any list to determine to which class reinigen and möbliren belong.

b) All verbs (with the seven or eight exceptions which follow) having o, u or eu, or any modified vowel (*i.e.*, ä, ö, ü or äu) in the stem are regular.

EXCEPTIONS.—The modal auxilaries (already conjugated in Lesson Seventeen), and kommen, *to come;* ſtoßen, *to push;* rufen, *to call;* gähren, *to ferment;* gebären, *to bear, bring forth;* ſchwären, *to suppurate;* erwägen, *to weigh, consider;* erlöſchen, *to go out* (as a fire); ſchwören, *to swear;* betrügen, *to cheat;* lügen, *to lie;* küren, *to choose.*

CONJUGATION OF A REGULAR VERB.

Loben, To Praise.

INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
PRESENT TENSE.	
ich lobe, I praise, I am praising	ich lobe, I may praise
du lobſt or lobeſt,	du lobeſt,
er (ſie, es) lobt or lobet,	er lobe,
wir loben,	wir loben,
ihr lobt or lobet,	ihr lobet,
Sie loben,	Sie loben,
ſie loben.	ſie loben.
IMPERFECT.	
ich lobte,[2] I praised	ich lob(e)te,[2] (if) I praised
du lobteſt,	du lob(e)teſt,
er lobte,	er lob(e)te,
wir lobten,	wir lob(e)ten,
ihr lobtet,	ihr lob(e)tet,
ſie lobten.	ſie lob(e)ten.

[1] In reckoning the number of syllables, in order to apply this rule, prefixes must be disregarded; befallen, for instance, must be counted as of only two syllables. A list of the inseparable prefixes has already been given, page 10, 2; the separable ones will be considered further on.

[2] In the indicative ich lobete, etc., would be very rare; in the subjunctive less so. But with verbs like reden, athmen, ſegnen, the imperf., both ind. and subj., is redete, athmete, ſegnete. See Observations on page 130.

INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
FIRST FUTURE.	
ich werde loben, I shall praise	ich werde loben, I shall praise
du wirſt loben,	du werdeſt loben,
er wird loben,	er werde loben,
wir werden loben,	wir werden loben,
ihr werdet loben, / Sie werden loben,	ihr werdet loben, / Sie werden loben,
ſie werden loben.	ſie werden loben.
PERFECT.	
ich habe gelobt, I have praised	ich habe gelobt, I may have
du haſt gelobt,	du habeſt gelobt, praised
er hat gelobt, ꝛc.	er habe gelobt, ꝛc.
PLUPERFECT.	
ich hatte gelobt, I had praised	ich hätte gelobt, (if) I had praised
du hatteſt gelobt,	du hätteſt gelobt,
er hatte gelobt, ꝛc.	er hätte gelobt, ꝛc.
SECOND FUTURE.	
ich werde gelobt haben, I shall have praised	ich werde gelobt haben, I shall have praised
du wirſt gelobt haben, ꝛc.	du werdeſt gelobt haben, ꝛc.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde loben, I should praise	wir würden loben, we should
du würdeſt loben,	ihr würdet loben, praise
er würde loben,	ſie würden loben.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gelobt haben or ich hätte gelobt, I should have praised
du würdeſt gelobt haben or hätteſt gelobt, thou wouldst have praised.

IMPERATIVE.

lobe, praise (thou)	loben wir or laßt uns loben, / wir wollen loben, let us praise
er lobe, lobe er or er ſoll loben, let him praise	
ſie ſollen loben, let them praise	lob(e)t or loben Sie, praise (you).

INFINITIVE.

Pres. loben or zu loben, to praise
um . . . zu loben, (in order) to praise.
Past. gelobt haben or gelobt zu haben, to have praised.

PARTICIPLES.

Pres. lobend, praising. *Past.* gelobt (gelobet), praised.

NOTE 1.—Germans say for *am learning*, etc., lerne and not bin lernend.

NOTE 2.—*Interrogative form:* Do I praise, lobe ich? Did I praise, lobte ich? or habe ich . . . gelobt? — *Negative:* I do not praise, ich lobe . . . nicht. I did not praise, ich lobte . . . nicht or ich habe . . . nicht gelobt.

The following are examples of regular verbs:

lieben, to love, like
leben, to live
holen, to fetch, to go for
ſchicken, to send
danken (*dat.*), to thank
kaufen, to buy
legen, to lay, to put
ſuchen, to seek
machen, to make
lachen, to laugh
weinen, to weep
fragen, to ask
ſagen (*dat. of the person*), to say
ſpielen, to play
lehren, to teach
lernen, to learn
ſtrafen, to punish
ſtellen, to place upright
zeigen (*dat. of the person*), to show
reiſen, to travel
leeren, to empty
füllen, to fill
ruhen, to rest
wählen, to choose
dienen, to serve
klagen (*dat. of the person*), to complain
wohnen, to live, to dwell
brauchen, to want
vertheidigen, to defend
gehorchen (*dat. of the person*), to obey.

OBSERVATIONS.

1. Wherever in the above paradigm alternative forms are given like du lobſt or lobeſt, gelobt or gelobet, the shorter is the one to be used by the student. The forms with the connecting-vowel e are apt to occur:

a) In the subjunctive mode more than in the indicative.

b) In old German, in poetry, and in the language of prayer or other solemn discourse.

c) Where euphony requires them, and, in general, in verbs the stem of which ends in d or t. Thus, es regnet, not regnt, *it rains;* du athmeſt, not athmſt; er redete, not redte, etc.

Hereafter, as hitherto in this book, in cases where this alternative might be permissible, it is the *usual* form which is given.

Reden, To Talk.

PRESENT.

S. ich rede, I talk
du redeſt,
er redet,
man redet,

Pl. wir reden, we talk
ihr redet,
Sie reden,
ſie reden.

IMPERFECT.

S. ich redete, I talked	*Pl.* wir redeten, we talked
du redeteſt,	ihr redetet,
er redete,	Sie redeten,
ſie redete,	ſie redeten.

PERFECT.

ich habe geredet, I have talked.

PLUPERFECT

ich hatte geredet ꝛc.

In the same manner are conjugated:

antworten, to answer	bilden, to form
arbeiten, to work	athmen, to breathe
beten, to pray	dulden, to suffer, endure
tödten, to kill	leugnen, to deny
achten, to esteem	ſchlachten, to kill
baden, to bathe	landen, to land
warten, to wait	fürchten, to fear, to be afraid
miethen, to hire, to take	retten, to save, etc.

2. Verbs ending in ſen, ßen, ſchen or zen sometimes retain the e only in the *second*[1] person of the singular, while dropping it in the *third*.

ich tanze, I dance	ich genieße, I enjoy
du tanzeſt, thou dancest	du genießeſt, thou enjoyest
er tanzt, he dances, etc.	er genießt, he enjoys, etc.

Such are:

wünſchen, to wish	haſſen, to hate
ſetzen, to put, to place	ſchätzen, to value, to esteem.

3. Verbs whose root ends in el or er, drop the e from the termination of the infinitive, as: tadeln (not tadelen), *to blame;* handeln, *to act;* wandern, *to wander.*

In the *first* person singular of the present tense, verbs ending in eln leave out the e before l; verbs in ern sometimes omit the e before r.

[1] But most verbs in ſen, ßen commonly omit the e, even when the second person is thus made to co-incide with the third, *i.e.*, du genießt, er genießt, du iſſt, er iſt.

PRESENT.

ich handle (not handele), I act	ich bewundere, I admire
du handelſt,	du bewunderſt,
er handelt,	er bewundert,
wir handeln, we act	wir bewundern, we admire
ihr handelt,	ihr bewundert,
Sie handeln,	Sie bewundern,
ſie handeln.	ſie bewundern.

IMPERFECT.

ich handelte, I acted, etc.	ich bewunderte, I admired, etc.

Such are:

ſegeln, to sail	rudern, to row
ſchütteln, to shake	klettern, to climb.

4. The following verbs and those derived from them, are quite regular in their terminations, but change in the imperfect and past part. the vowel of the stem into a:

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PART. PAST.
brennen, to burn	ich brannte	gebrannt
kennen, to know (be acquainted with, Fr. *connaître*)	ich kannte	gekannt
nennen, to name	ich nannte	genannt
rennen, to run	ich rannte	gerannt
ſenden, to send	ich ſandte[1]	geſandt
wenden,[2] to turn	ich wandte	gewandt
denken, to think	ich dachte	gedacht —
bringen, to bring	ich brachte	gebracht —
wiſſen, to know (Fr. *savoir*)	ich wußte	gewußt. —

The present indicative of the last is: ich weiß, du weißt, er weiß, wir wiſſen, ihr wißt, ſie wiſſen.

WORDS.

die Eigenſchaft, the quality	das Ding, pl. —e, the thing
der Lehrer, the teacher	der Handſchuh, the glove
die Aufgabe, the lesson, task	der Koch, die Köchin, } the cook
der Hahn, the cock	

1 In poetry imp. ſendete, past part. geſendet.

2 Wenden, *to turn*, admits of both forms: Imp. ich wendete and ich wandte, part. gewendet and gewandt. — For beginnen, see p. 209.

die Küche,[1] the kitchen
Niemand, nobody
der Chriſt, the Christian
der Lärm, the noise
das Kalb, the calf
herrlich, beautiful
tapfer, brave
träge, lazy
ſchlafen, to sleep
krähen, to crow
verdienen, to deserve.

READING EXERCISE 45.

1. Ich liebe meinen Bruder. Du liebſt deine Schweſter. Die Fiſche leben im Waſſer. Was kaufen Sie? Der König hat ein Schloß gebaut. Der Knabe lernt. Der Lehrer hat dieſen Schüler gelobt, weil (because) er fleißig iſt. Der Knabe hat ſeine Aufgabe nicht gelernt. Der Vater ſtraft den faulen Knaben. Die Mutter fürchtete den Regen. Die tapferen Soldaten werden die Stadt vertheidigen. Ich ſehe (see) das ſchlafende Kind. Die Mutter würde auch ſchlafen, wenn das Kind nicht krank wäre. Wir loben den fleißigen Schüler. Du hatteſt ihn auch gelobt.

2. Niemand wird die trägen Schüler loben. Geſtern hörte ich eine ſchöne Muſik. Hörten Sie ſie (it) auch? Ich habe ſie nicht gehört. Haben die Kinder geſtern geſpielt? Sie werden morgen ſpielen. Hörſt du die Nachtigall (nightingale) ſingen? Hörteſt du den Hahn krähen? Der Hahn hat dreimal gekräht. Ich habe ihn nur einmal (once) gehört. Liebet eure Eltern. Gehorchen Sie Ihren Lehrern (*dat.*). Ich kannte den Mann nicht. Wir kennen die guten Eigenſchaften der Königin. Ich bewundere die herrlichen Blumen Ihres Gartens. Wer brachte dieſen Brief? Ich wußte nicht, daß Sie hier waren.

Aufgabe 46.

1. I am looking for (seek) my hat. He fetches water. I thank you (Ihnen). The child wept. Do you admire this beautiful tree? I admire a fine picture. People (man) always admire (admire always) new things. We heard a great noise. We heard the cock crow. At what o'clock did it (er) crow? It crowed at three o'clock this (*acc.*) morning. You should esteem the good qualities of that lady. I feared the cat. The pious Christian does not fear (the) death. I have not worked much. Children, hear my words. Do you not hear what (was) your master says? Do you seek [for] your cloak? I seek

[1] Other words from the same stem are: kochen, to cook *or* boil; der Koch, the (man) cook; die Köchin, the (female) cook; der Kuchen, the cake.

my gloves. Seek and you will find. I have studied my lesson. Did you think (have you thought) of me (an mich)?

2. The servant was looking for his knife. Has he looked (sought) in the kitchen? It lies (liegt) in the kitchen. Fear nothing, I will defend you. He talks too much. Did you think of (an, *acc.*) your poor mother? I shall always think of her (an ſie). The president has not esteemed his friends. He does not love them (ſie). The butcher kills an ox to-day, yesterday he killed[1] two calves. I liked the little girl, but she did not like me. Men (die Menſchen) should love one another (einander). What did[1] the cook buy? She bought butter and eggs. My nephew has bought two horses. The children have killed a mouse. He saved his life (Leben, *neuter*).

Sprechübung.

Wer lernt?	Der Knabe lernt.
Wo leben die Fiſche?	Sie leben im Waſſer.
Warum achten Sie dieſe Frau?	Ich achte ihre guten Eigenſchaften.
Was fürchtet das Mädchen?	Es fürchtet den Regen.
Warum ſtraft der Vater ſeinen Sohn?	Weil er ſeine Aufgabe nicht gelernt hat.
Wer hat die Stadt vertheidigt?	Die tapferen (brave) Soldaten.
Wer liegt da?	Ein ſchlafendes Kind.
Wen lobt der Lehrer?	Er lobt die fleißigen Schüler.
Kann er auch die faulen loben?	Faule Schüler verdienen kein Lob.
Was verdienen ſie?	Sie verdienen Strafe.
Wen ſoll man lieben?	Alle guten Menſchen.
Wem ſollen die Kinder gehorchen?	Ihren Eltern und Lehrern.
Warum fürchtet der fromme Chriſt den Tod nicht?	Weil der Tod ihn zu Gott führt.
Hat der Hahn gekräht?	Ja, er hat zweimal gekräht.
Gehen Sie in's Concert?	Nein, ich gehe in's Theater.
Was hat das Mädchen gekauft?	Sie hat Brod und Käſe gekauft.
Was verkauft dieſe Frau?	Sie verkauft Birnen, Aepfel, Pflaumen (plums) und Nüſſe.
Was lehrt dieſer Lehrer?	Er lehrt Franzöſiſch und Engliſch.
Hat der Metzger einen Ochſen geſchlachtet?	Nein, er hat zwei Kälber geſchlachtet.
Haben Sie die Nachtigall gehört?	Ja, ſie ſingt herrlich (gloriously).

[1] The English *Imperfect* is translated more frequently by the German *Perfect*, as: I *bought* it, ich habe es gekauft. This rule does not apply to the imperfect of continued action, *e.g.*, *I was buying*.

READING LESSON.

Aeſop, Aesop.

Aeſop ging[1] einmal in[2] eine kleine Stadt; unterwegs[3] begegnete (met) er einem Reiſenden, welcher (who) ihn grüßte,[4] und ihn fragte: „Wie lang muß ich gehen, bis (till) ich jenes Dorf erreiche (reach), das wir von weitem[5] ſehen?“ — „Geh',“ antwortete Aeſop. — „Ich weiß wohl,“ erwiderte (replied) der Reiſende, „daß ich gehen muß, um dort anzukommen[6]; aber ich bitte[7] dich, mir zu ſagen, in wie viel Zeit ich dort ankommen werde.“ — „Geh',“ wiederholte[8] Aeſop. — Ich ſehe, dachte der Fremde, der Kerl[9] iſt toll,[10] ich werde ihn nicht mehr[11] fragen, und ging fort (went on). Nach einigen Minuten rief (cried) Aeſop: „He, ein Wort! in zwei Stunden wirſt du ankommen.“

Der Reiſende wandte[12] ſich um und fragte ihn: „Wie weißt du es jetzt (now), und warum haſt du es mir nicht vorhin[13] geſagt?“ — Aeſop erwiderte: „Wie konnte ich es dir ſagen, bevor ich deinen Gang[14] geſehen hatte?“

TWENTY-SECOND LESSON.

THE PASSIVE VOICE.

The auxiliary used in English to form the passive is the verb *to be, e.g., I am loved, he has been admired.* In German not ſein, but werden is used, *e.g.*, Ich werde geliebt, Er iſt bewundert worden.—We have already had two other uses of werden,—it means *become—e.g.*, Ich werde krank, *I am becoming sick,*—and followed by the infinitive, *shall* or *will*, forming the future tense, *e.g.*, ich werde lieben, *I shall love;* du wirſt lieben, *thou wilt love.*

---

1 ging, went; *imp.* of gehen, *irr. v.* 2 in, with the *acc.*, means *into*, with the *dat.*, *in.* 3 on the road. 4 grüßen, to greet. 5 afar. 6 to arrive there. 7 I beg *or* pray thee. 8 repeated, said again. 9 the fellow. 10 a fool, mad. 11 no more. 12 ſich umwenden, to turn round. 13 before. 14 gait, pace.

CONJUGATION OF A VERB IN THE PASSIVE VOICE.

Gelobt werden, To be Praised.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

ich werde gelobt, I am
du wirſt gelobt, thou art
er wird gelobt, he is
wir werden gelobt, we are
ihr werdet gelobt, } you are
Sie werden gelobt, }
ſie werden gelobt, they are

} praised.

IMPERFECT.

ich wurde gelobt, I was
du wurdeſt gelobt, thou wast
er wurde gelobt, he was
wir wurden gelobt, we were
ihr wurdet gelobt, } you were
Sie wurden gelobt, }
ſie wurden gelobt, they were

} praised.

FIRST FUTURE.

ich werde gelobt werden, I shall be praised
du wirſt gelobt werden, thou wilt be praised
er wird gelobt werden, he will be praised
wir werden gelobt werden, we shall be praised
ihr werdet gelobt werden, } you will be praised
Sie werden gelobt werden, }
ſie werden gelobt werden, they will be praised

PERFECT.

ich bin[1] gelobt worden, I have been praised
du biſt gelobt worden, thou hast been praised
er iſt gelobt worden, he has been praised
wir ſind gelobt worden, we have been praised
ihr ſeid gelobt worden, } you have been praised
Sie ſind gelobt worden, }
ſie ſind gelobt worden, they have been praised

PLUPERFECT.

ich war gelobt worden, I had been praised
du warſt gelobt worden, thou hadst been praised, etc.

SECOND FUTURE.

ich werde gelobt worden ſein, I shall have been praised
du wirſt gelobt worden ſein, thou wilt have been praised, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

ich werde gelobt, I may be praised
du werdeſt gelobt, thou mayst be praised
er werde gelobt, he may be praised, etc.

IMPERFECT.

ich würde gelobt, I were praised
du würdeſt gelobt, thou were praised
er würde gelobt, he were praised, etc.

---

[1] Werden, as we have seen before, forms its perfect, etc., with ſein instead of haben (compare *I am come* for *I have come* in English.)

PERFECT.

ich ſei gelobt worden, I may have been praised
du ſeieſt gelobt worden, thou mayst have been praised
er ſei gelobt worden, he may have been praised, etc.

PLUPERFECT.

ich wäre gelobt worden, I should have been praised
du wäreſt gelobt worden, thou wouldst have been praised
er wäre gelobt worden, he would have been praised, etc.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde gelobt werden, I should be praised
du würdeſt gelobt werden, thou wouldst be praised
er würde gelobt werden, he would be praised, etc.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gelobt worden ſein, I should have been praised
du würdeſt gelobt worden ſein, thou wouldst have been praised
er würde gelobt worden ſein, he would have been praised, etc.

IMPERATIVE.

Sing. werde gelobt.[1] *Plur.* werdet gelobt, be praised.

INFINITIVE.

Pres. gelobt werden or gelobt zu werden, to be praised,
um gelobt zu werden, in order to be praised.
Past. gelobt worden ſein or zu ſein, to have been praised.

PARTICIPLES.

Pres. zu lobend, to be praised.[2]

The following are examples of passives:

geſtraft werden, to be punished	gehaßt werden, to be hated
erwartet werden, to be expected	geachtet werden, to be respected
belohnt werden, to be rewarded	verdorben werden, to be spoiled.

WORDS.

der Arbeiter, the workman	noch einmal, once more, again
der Feind, the enemy	betrogen, (*p. p.*) cheated, deceived
der Hof, the court	verbeſſert, corrected, improved
die Sprache, the language	geſprochen (*p. p.*), spoken

[1] This Imperative is hardly ever used. When a *passive Imperative* is required, it is commonly formed with ſei. Ex.: Sei gepriefen, o Gott! Be praised, o God!

[2] The Latin *laudandus, a, um.* This participle stands before its noun and is declinable, as: *An action to be praised,* Eine zu lobende Handlung. Without a noun, in the predicate after *to be,* the form is zu loben, indeclinable. Thus, Dieſe Handlung iſt zu loben, This action is to be praised.

die Hitze, the heat
artig, good
unartig, naughty
nachläſſig, careless, negligent
ehrlich, honest
höflich, polite
gerufen (*p. p.*), called
wohlfeil, cheap
wieder, again
geſtohlen (*p. p.*), stolen
von, by; ſchon, already
Jedermann, everybody.

READING EXERCISE 47.

Ich werde von meinem Lehrer gelobt. Du wirſt nicht gelobt, denn (for) du biſt nicht fleißig. Wer wird geſtraft? Der unaufmerkſame Knabe wird geſtraft. Die unartigen Knaben werden auch geſtraft. Marie wird immer von ihrem Muſiklehrer getadelt, weil ſie nachläſſig iſt. Meine Couſine wird von Jedermann geliebt, weil ſie immer artig und höflich iſt. Diejenigen, welche (they who) fleißig ſind, werden belohnt, und diejenigen, welche träge ſind, werden getadelt. Die Stadt wurde von den Feinden zerſtört. Die Aufgaben wurden von dem Lehrer verbeſſert. Der arme Mann wurde von dem Fremden betrogen. Karl iſt beſtraft worden, weil er unartig geweſen iſt. Die Uhren konnten nicht verkauft werden, weil ſie zu ſchlecht waren. Die Mädchen, welche ihre Aufgaben gemacht (done) hatten, ſind früher nach Hauſe geſchickt worden. Die Arbeiter ſind gut bezahlt worden, weil ſie viel gearbeitet haben. Von wem iſt dieſe Aufgabe verbeſſert worden? Sie iſt noch nicht verbeſſert worden, weil der Lehrer keine Zeit hatte. Gelobt werden iſt beſſer als getadelt werden. Dieſer arme Knabe muß belohnt werden, weil er ſo ehrlich iſt. Dieſe Briefe müſſen noch einmal abgeſchrieben (copied) werden, weil ſie ſo ſchlecht geſchrieben (badly written) ſind.

Aufgabe 48.

I am loved by my brother. This father loves his children, and he is loved by them (von ihnen). Mr. Bell is respected by all who (welche) [2] know [1] him. The French language is spoken in (an) all [the] courts of Europe. This ring was given me by my good grandfather. By whom was this letter written? I was called out of my room. Frederick has been punished by his teacher. Have the young plants been spoiled by the great heat? The roads have been spoiled by the heavy (ſtarken) rain. If this boy will not do his exercise, [2] he [1] will be punished again. He was punished yesterday. This house would not have been sold, had it (wäre es) not been so cheap. I am expected at five o'clock; my sisters are not expected till (not till = erſt um) seven o'clock. A false (falſch) man is feared by

everybody. This letter must be sent to the post-office (auf die Poſt). My watch has been stolen. To be loved is better than to be hated.

OBSERVATIONS ON THE PASSIVE VOICE.

1. As we have seen, werden, and not ſein, is used to form the passive voice. When some part of ſein accompanies the past participle, the sense is different, as the following examples show.

With werden, (the genuine passive voice; it is affirmed that something is being done to the subject.)	With ſein, (not really the passive voice, the past participle is used like an adjective.)
Dies Haus wird zu ſchnell gebaut. This house is built (*or* getting built *or* being built) too fast.	Dies Haus iſt ſchon gebaut. This house is built (*i.e.*, finished) already.
Wurde der Hund von ihnen geſchlagen? Was the dog beaten by them?	Der Hund iſt verwundet, er kann nicht gehen. The dog is wounded, he cannot walk.
Dies Buch wird heutzutage viel geleſen. This book is a good deal read nowadays.	Dies Buch iſt geleſen, gib mir ein anderes. This book is read, give me another one.
Große Fiſche wurden dort mit Netzen gefangen. Large fish were caught in nets there.	Fiſche genug waren gefangen und jedermann ging alſo nach Hauſe. Fish enough were caught, and every one accordingly went home.
Das Kind wird von der Mutter gewaſchen. The child is (*or* is being) washed by its mother.	Das Kind iſt gewaſchen und darf jetzt zum Frühſtück gehen. The child is washed, and may now go to breakfast.

2. The student will notice that in the English sentences in the left hand column, if we turn the passive into the active voice, every present passive becomes a present active, and every imperfect passive, an imperfect active. Thus we have:

They are building this house too fast.
They beat (*imperfect*) the dog.
People read this book a good deal nowadays.
They caught large fish there with nets.
The mother washes her child.

On the other hand, in the right hand column, every present passive becomes a perfect active, and every imperfect passive a pluperfect active. Thus we have:

They have built this house already.
Some one has wounded the dog, etc.
I have read this book, etc.
They had caught fish enough, etc.
They have washed the child, and now, etc.

3. In general: When after the process just described, *i.e.*, after turning the passive into the active, the tense remains the same as before, werden must be used in translating into German; otherwise, ſein.

4. Examples of participles used as adjectives.

I am inclined *or* disposed, Ich bin geneigt.
I am convinced it is true, Ich bin überzeugt, daß es wahr iſt.
We were astonished, Wir waren erſtaunt.
The bottles were emptied, Die Flaſchen waren geleert (=leer, empty).
The castle is destroyed, Das Schloß iſt zerſtört.
The copy-book is soiled, Das Heft iſt beſchmutzt (= ſchmutzig, dirty).

5. In the perfect and pluperfect passive, worden is not unfrequently omitted, *e.g.*,

Ich bin eingeladen und Sie nicht, I have been invited and you not.
Das Buch iſt gefunden, The book has been found.

6. The student has probably noticed already that geworden, employed as an auxiliary, becomes worden.

I have become old, Ich bin alt geworden, *but*
I have been rewarded, Ich bin belohnt worden.

7. A number of verbs which take an accusative after them in English, *e.g.*, *to allow*, are translated in German by verbs which take a dative. *I allow you* is, Ich erlaube Ihnen, not Ich erlaube Sie. And so of course we cannot say, in the passive, Sie werden erlaubt. This difficulty is gotten over as follows:

I am allowed, Es wird mir erlaubt (*i.e.*, it is allowed to me) or man erlaubt mir (one allows to me, *not* ich werde erlaubt).
He is allowed, Es wird ihm erlaubt or man erlaubt ihm.
We are allowed, Es wird uns erlaubt or man erlaubt uns.
I was allowed, Es wurde mir erlaubt or man erlaubte mir.

WORDS.

der Schmeichler, the flatterer
die Verschwörung, the conspiracy
der Sturm, the storm
die That, the deed, action
die Treue, the fidelity
die Versammlung, the convention, assembly
die Ernte, the harvest
verwunden, to wound
gegeben, given
eingeladen, (*p.p.*), invited
verachten, to despise
entdecken, to discover, detect
belohnen, to reward
zerstören, to destroy
ermorden, to murder
geschickt, clever
heftig, violent; zuerst, at first
früher, formerly
vielleicht, perhaps; auch, also
spazieren gehen, or einen Spaziergang machen, to take a walk.

READING EXERCISE 49.

Mein Sohn Friedrich wird von seinem Lehrer geliebt. Diese Mädchen werden gelobt und geliebt, weil sie fleißig und brav sind. Der Soldat ist in der Schlacht verwundet worden. Sie werden morgen von meinem Oheim zum Mittagessen eingeladen werden. Ihr Vetter Paul ist auch eingeladen worden; aber er wird zu Hause bleiben. Gustav Adolph, König von Schweden, ist in der Schlacht bei Lützen getödtet worden. Wann ist dieses Haus gebaut worden? Es ist vor (ago) zehn Jahren gebaut worden. Die Uhr wird nicht verkauft werden. Der verlorene Ring ist wieder gefunden (found) worden. Der Mann wird von Jedermann (everybody) geachtet. Er wurde früher nicht geachtet. Die Schmeichler verdienen, von Jedermann verachtet zu werden. Diese Arbeit ist sehr (much) bewundert worden. Die Arbeiten der Fräulein

Rosa werden auch bewundert werden. Die Verschwörung des Catilina wäre vielleicht nicht entdeckt worden, wenn Cicero nicht Consul gewesen wäre. Wir sprechen von der zu hoffenden Ernte.

Aufgabe 50.

1. I am praised by my teacher. We are loved by our father. You are esteemed by your neighbor. This house has been sold. The garden will also be sold. The enemy is beaten (geschlagen). A new plant was much (sehr) admired. The picture of Mr. T. will be admired. The brave soldiers were praised by the general. Have many soldiers been killed? Charles and I were invited by the count to (zu) a ball. Your sister and your cousin would also be invited, if they were[1] here. Such a deed must be rewarded. That man was formerly not esteemed. But since (seit) [1] he [5] is [2] industrious [3] and [4] honest, [2] he [1] is [5] esteemed [3] by [4] everybody. (The) flatterers ought to be despised. Carthage (Karthago) was destroyed by Scipio Africanus.

2. The child would have been saved, if it had[1] cried for help (um Hilfe gerufen). The castle was built in the year 1622. (The) knives are made of steel (Stahl). The stranger has been killed in the forest. Many soldiers were wounded in the last battle. Clever men are always sought [for]. Rome was at first governed by kings. Henry IV was loved by his people. His name is still esteemed. The industrious will be rewarded. Why am I not invited? This is an action to be praised.[2] I wish James might be rewarded for his fidelity. The most diligent pupils will be the most (am meisten) praised. At (in) the battle of (bei) Narva [2] the [3] horse of Charles XII [1] was killed under him. Cæsar was murdered by Brutus. If he had[1] not been murdered, [2] the [3] Romans [1] would [5] scarcely (schwerlich) [8] have [7] placed (versetzt) [4] him [6] among the number of their gods.

Sprechübung.

Von wem wird ihr Sohn geliebt? Er wird von seinen Lehrern geliebt, weil er fleißig ist.

Ist er auch belohnt worden? Er hat einen Preis bekommen (got).

[1] See foot-note p. 83. [2] See the foot-note 2, p. 137.

Welche Soldaten werden gelobt?	Die tapferen.
Wann wurde die Schlacht bei Waterloo geliefert (fought)?	Am 18. Juni 1815.
Wer iſt beſiegt (defeated) worden?	Die Franzoſen ſind beſiegt worden.
Wann wird dieſes Haus verkauft werden?	Es iſt ſchon geſtern verkauft worden.
Wieviel wurde dafür bezahlt?	Zehntauſend vierhundert Gulden.
Wird der Garten dazu (to it) gegeben werden?	Nein, dieſer wird beſonders (separately) verkauft werden.
Wollen Sie dieſen Nachmittag einen Spaziergang mit uns machen?	Ich würde mit Ihnen gehen, wenn ich nicht zum Mittageſſen (dinner) bei Herrn F. eingeladen wäre.
Von wem iſt Karthago zerſtört worden?	Von dem römiſchen Conſul Scipio Africanus.
Warum iſt dieſer Mann geſtraft worden?	Er hat eine goldene Uhr geſtohlen (stolen).
Von wem iſt Cäſar ermordet worden?	Von Brutus und Caſſius, und einigen andern.
Von wem iſt die Verſchwörung Catilina's entdeckt worden?	Von dem römiſchen Conſul Cicero.
Sind die Arbeiten der Fräulein Louiſe ſchön?	Sehr ſchön, ſie werden von Jedermann bewundert.
Iſt dieſes Haus ſchon alt?	Es wurde im Jahre 1741 erbaut.
Iſt Sir John Franklin wieder gefunden worden?	Er iſt überall (everywhere) geſucht, aber nicht gefunden worden.
War Heinrich IV. von Frankreich ein guter König?	Ja, er war der beſte König und wurde von ſeinen Unterthanen (subjects) wie ein Vater geliebt.
Wie ſtarb er?	Er wurde von Ravaillac ermordet.

TWENTY-THIRD LESSON.

PERSONAL PRONOUNS.

(Perſönliche Fürwörter.)

1. These are: ich, *I;* du, *thou;* er, *he;* ſie, *she;* es, *it;* wir, *we;* ihr (Sie), *you;* ſie, *they.*

They are declined as follows:

1. First Person: ich, *I*

Sing.	*N.* ich, I	*Plur.*	wir, we
	G. meiner,[1] of me		unſer, of us
	D. mir, to me, me		uns, to us, us
	A. mich, me.		uns, us.

2. Second Person: du, *thou.*

Sing.	*N.* du, thou	*Plur.*	ihr (Sie), you
	G. deiner,[1] of thee		euer (Ihrer), of you
	D. dir, to thee, thee		euch (Ihnen), to you, you
	A. dich, thee.		euch (Sie), you.

3. Third Person: er, ſie, es.

N.	er, he	ſie, she	es,[2] it
G.	ſeiner,[1] of him	ihrer, of her	(ſeiner), of it
D.	ihm, to him, him	ihr, to her, her	(ihm), to it
A.	ihn, him.	ſie, her.	es, it.

Plural for all three Genders.

N. ſie, they
G. ihrer, of them
D. ihnen, to them, them
A. ſie, them.

4. Third Person, Reflexive.

D. / *Acc.* ſich,[3] { himself, herself, itself. / yourself, yourselves, themselves. } *For all genders, sing. and plur.*

EXAMPLES.

1. The Dative.

Er gibt mir, — dir, — ihm, — ihr.
He gives me, — thee, — him, — her.
Er verzeiht uns, — Ihnen, — ihnen.
He pardons us, — you, — them.

---

1 In poetry these three genitives: meiner, deiner, ſeiner, are often abridged into mein, dein, ſein.

2 es is sometimes contracted with the preceding word, as: haſt du's, ich hab's, gib mir's, &c. (For the *gen.* and *dat.* see 5, 6, and 7, p. 146).

3 In the dative of course very frequently, *to* himself, etc.—Sie must begin with a capital if it means *you* and not *they*, — ſich, *yourself*, does so only in letters.

2. The Accusative.

Sie kennen mich, — dich, — ihn, — ſie.
They know me, — thee, — him, — her.
Er liebt uns, — Sie, — ſie.
He loves us, — you, — them.

3. The Reflexive Form.

Er ſchlägt ſich, He strikes himself.
Sie befleißigen ſich, They apply themselves.

2. In English *thou* has gone out of use in conversation, and we employ the plural *you* even in addressing a single person. In German du, *thou*, is still used, for instance to a child, to an intimate friend or relation, or in anger, also in prayers and in poetry. Its plural is ihr. Sie (really *they*, but printed with a capital initial) is, however, the most usual equivalent of the English *you*.

Wenn du kannſt, lieber Vater, If you can, dear father.
Wenn Sie wollen, meine Damen, If you like, ladies.
Habt ihr geſehen, Kinder? Did you see, children?

Notice that in the imperative, Sie must be expressed, while *you* is omitted in English.

Come, kommen Sie.
Give me, geben Sie mir.
Tell him, ſagen Sie ihm.

When *you* is translated du, *your* must be dein.
When *you* is translated ihr, *your* must be euer.
When *you* is translated Sie, *your* must be Ihr.

3. In the following phrases, German reverses the English construction.

It is I, Ich bin es.	It is we, Wir ſind es.
It is he (she), Er (ſie) iſt es.	It is you, Sie ſind es.
It was I, Ich war es, ꝛc.	It was you, Sie waren es, ꝛc.

But with a *noun* in the predicate, either Es iſt Heinrich; Es ſind Mäuſe, or Heinrich iſt es, Mäuſe ſind es.

INTERROGATIVE.

Is it I? Bin ich es?	Is it we? Sind wir es?
Is it he? Iſt er es?	Is it you? Sind Sie es?

Es is used too in cases where we say *they are:* Es ſind Franzoſen, *They are Frenchmen;* Es ſind meine jüngeren Brüder, *They are my younger brothers.* Compare Lesson Thirteen, Notes 1 and 2.

4. Some English neuter nouns are, as we know, translated in German by nouns which are masculine, others by nouns which are feminine and others, finally, by nouns which are neuter. The following examples show how *it* referring to a noun which in German is *a*) masculine, *b*) feminine, or *c*) neuter, must be translated.

1. Nominative.

a)	Where is my hat? Wo iſt mein Hut?	It is in your room. Er iſt in Ihrem Zimmer.
b)	Where is my pen? Wo iſt meine Feder?	It lies on the table. Sie liegt auf dem Tiſch.
c)	Where is my book? Wo iſt mein Buch?	It is there. Es iſt da.

2. Accusative.

a)	Have you my hat? Haben Sie meinen Hut?	Yes, I have it. Ja, ich habe ihn.
b)	Do you see that flower? Sehen Sie dieſe Blume?	I do not see it. Ich ſehe ſie nicht.
c)	Will you buy the house? Wollen Sie das Haus kaufen?	Yes, I will buy it. Ja, ich will es kaufen.

In the plural *they* is ſie, whatever the gender. Ex.:

I will see them, Ich will ſie ſehen.

5. The genitives ſeiner and ihrer are used of persons, but hardly ever of things. The same is true of the datives ihm and ihr *after a preposition* and the accusatives ihn, ſie and es *after a preposition.* In these cases, the genitive, dative and accusative of der or derſelbe, or else words like damit, therewith, davon, thereof, etc., are used instead of

the personal pronouns, *e.g.* Sieh dieſen Stock an, du ſollſt dich lange noch deſſelben (not ſein) erinnern; damit (not mit ihm) will ich dich tüchtig prügeln.

6. Germans generally translate (*a*) *to it*, (*b*) *of them* (neut.), (*c*) *above it*, etc., not (*a*) zu ihm or ihr, (*b*) von ihnen, (*c*) über ihn, es or ſie, etc., but (*a*) dazu, *thereto*, (*b*) davon, *thereof*, (*c*) darüber, *thereover*, etc.

damit, with it *or* with them
darin, in it *or* them
dadurch, through it *or* them
davon, of *or* from it *or* them
darauf, upon it *or* them
daraus, from it *or* them.
dazu, to it *or* to them
dabei, } at it *or* them
daran, }
darüber, over *or* about it *or* them
&c. &c.

EXAMPLES.

Wir ſind damit (*dat.*) zufrieden, We are contented with it.
Wie viele ſind darin (*dat.*), How many are in it (therein)?
Wir werden darüber ſprechen, We will talk about it.

Note 1.—The context shows whether *it* or *them* is meant.

Note 2.—Hier also is contracted with prepositions, thus: hiermit, *herewith* or *with this*; hierin, *in this*; hiervon, *of this*; hierauf, hieraus, hierbei, hierüber &c.

7. The pronoun of the third person, er, ſie, es, in all its cases, is sometimes replaced by derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, (lit. *the same*). This is chiefly the case where otherwise ambiguity might arise or two words of similar sound would come together, as: ihm ihn or ihn ihnen. Ex.:

Meine Freundin bringt mir Blumen, aber ich darf dieſelben nicht ſehen. My friend brings me flowers, but I am not allowed to see them. (Where ſie might mean *her*).
Soll ich ihm den Stock geben? Am I to give him the stick?
Ja, geben Sie ihm denſelben (instead of ihn ihm), Yes, give it to him.

8. The English accusatives *myself*, *himself*, *yourself*, etc., are termed *reflexive pronouns*, when they mean the same person as the subject of the verb. German has also the

dative of the reflexive pronouns. The accusatives are mich, dich, ſich ꝛc.; and the datives mir, dir, ſich ꝛc. Ex.:

I wash myself, Ich waſche mich.
He distinguishes himself, Er zeichnet ſich aus.
You have allowed yourself, Du haſt dir erlaubt.
(For further details, see the 34th Lesson).

9. If the accusative or dative denotes any other person than the subject, it is no longer a reflexive, and is translated ihn ſelbſt, mir ſelbſt ꝛc.

I have seen him himself (*acc.*), Ich habe ihn ſelbſt geſehen.
But the German may also mean: I myself saw him.

10. The intensive pronouns *myself, himself, yourself*, etc., preceded by a substantive or another personal pronoun *in the Nominative* case, are translated ſelbſt[1] (see the 25th Lesson). Ex.:

The man himself, Der Mann ſelbſt.
I come myself, Ich komme ſelbſt.
You say so yourself, Sie ſagen es ſelbſt.
We have seen it ourselves, Wir haben es ſelbſt geſehen.

NOTE.—Sometimes both ſelbſt and the reflexive pronoun are used, as:
Ich lobe mich ſelbſt, I praise myself (*acc.*), *i.e.*, I do my own praising. (Here ſelbſt modifies ich).
Liebe deinen Nächſten wie dich ſelbſt, Love thy neighbor as thyself (thy very self). (Here ſelbſt modifies dich).

WORDS.

der Fleiß, industry	der Regenſchirm, the umbrella
die Nachricht, the news	fragen, to ask
das Gebot, the command	achten, to esteem
leihen, (*dat.*), to lend	denken, to think
ſchicken, (*dat.*), to send	verzeihen, (*dat.*), to pardon
empfehlen, to recommend	ſelten, seldom, rarely.

1 Selbſt placed *before* a noun answers to the English *even*, as:
Selbſt die Thiere, *Even* animals.
Selbſt der König kann es nicht thun, Even the king cannot do it.
But it is also good English to say: Animals themselves, the king himself.

READING EXERCISE 51.

Ich liebe dich und du liebſt mich. Sie lieben uns und wir lieben ſie. Ich kenne ſie nicht. Ich verzeihe dir. Ich verzeihe ihm nicht. Er lobte uns. Sie lobten euch wegen (on account of) eures Fleißes. Ich werde morgen einen Brief an ihn ſchreiben. Ich denke an (of) dich, — an Sie, — an ſie. Sie denken immer an uns. Wir ſprechen ſehr ſelten von ihnen. Ich werde ſie dir nicht geben. Er wird es uns ſagen. Er erinnert ſich meiner (he remembers me). Geben Sie ihm dieſes Buch. Wollen Sie es leſen? Ich will es Ihnen leihen. Ich habe es mir gekauft. Er iſt ſelbſt gekommen. Ich bin es. Iſt ſie es? Sie iſt es ſelbſt. Er hat ſich gewaſchen. Ich dachte nicht daran. Wir ſind damit zufrieden. Der Graf hat es ſelbſt geſagt. Ich weiß nichts davon.

Aufgabe 52.

1. I esteem you. I see him. We know her. She knows me. He esteems us. They want it. You know them. They esteem her. Will you give me (*dat.*) the letter? Answer me (*dat.*). She will not pardon[1] him (*dat.*). Does he love them? I write a letter to (an, *acc.*) her. Pray (bitte), lend me your penknife. He will lend it [to] you. She does not send it to him. Tell her that news. You must buy me (*dat.*) another stick. He remembers (erinnert ſich) me (*gen.*). Our friends do not think of (an) us. Have you lost your stick yourself? My son has lost *it*. I will go myself (10).

2. Have you seen my pencil? I have not seen *it*. Who is there? It (es) is my father. Is it you? Yes, it is I. It is he. It was she. That man has killed himself. Tell him and her that (daß) I [2]love [1]them. I will go with you. He goes with us, but not with them. This wine is very good, I can recommend it to you. Will she bring it to you? Yes, she will bring it to me to-morrow. Jesus has given us the command: "Love thy neighbor as thyself" (10, Note), but many people pay no attention to it (achten nicht darauf). Do you know anything (wiſſen Sie Etwas) *of it?* We speak *of it*. They know nothing *about it*. Depend (zählen Sie) *upon it*.

Sprechübung.

Kennen Sie mich? Ja, ich kenne Sie.
Kennen Sie auch meinen Vater? Nein, ich kenne ihn nicht.

[1] For verbs which govern the dative, see 48th Lesson, II.

Wer iſt da?	Es iſt meine Schweſter.
Iſt ſie es wirklich (really)?	Ja, ſie iſt es wirklich.
Wollen Sie den Brief ſchreiben?	Nein, mein Sohn wird ihn ſchreiben.
Kann ich es ſelbſt thun (do)?	Nein, Sie können es nicht ſelbſt thun, ich muß Ihnen helfen.
Denkſt du oft an (of) mich?	Ich denke immer an dich.
Erinnern Sie ſich meiner?	Ich kann mich Ihrer nicht erinnern.
Haben Sie meinen Regenſchirm geſehen?	Nein, ich habe ihn nicht geſehen.
Mit wem gehen Sie in's Theater?	Ich werde mit Ihnen gehen.
Geht ſonſt Jemand (anybody else) mit Ihnen?	Meine Nichten Emma und Luiſe gehen auch mit mir.
Wollen Sie ſo gut (kind) ſein (as to) mir dieſes Buch zu leihen?	Es thut mir leid, (I am sorry) ich kann es Ihnen nicht leihen.
Warum können Sie mir es nicht leihen?	Weil ich es der Fräulein Grün verſprochen (promised) habe.
Wer wird uns begleiten (accompany)?	Unſer Freund A. wird uns begleiten.
Kennen Sie jenen Fremden mit dem grauen Hut?	Ich kenne ihn nicht; ich habe ihn nie (never) geſehen.

TWENTY-FOURTH LESSON.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

(Fragende Fürwörter.)

These are: wer, who? was, what?

N. wer, who?	was, what?
G. weſſen, whose?	weſſen, of what?
D. wem, to whom?	(wanting)
A. wen, whom?	was, what?

1. Wer? applies to persons, without distinction of sex; was? to things. Ex.:

Wer iſt ſeine Frau? Who is his wife?
Wer war ihr Mann? Who was her husband?
Weſſen Hut iſt das? Whose hat is this?
Wem geben Sie dieſen Ring? To whom do you give this ring?

Wen hat er gefragt? Whom has he asked?
Was brauchen Sie? What do you want?
Was iſt ſo ſüß? What is so sweet?
Was haben Sie entdeckt? What have you discovered?

NOTE.—When such direct questions are placed in dependence on a preceding verb, they become "indirect questions." Then the VERB comes last (compare 4, p. 82), as:

Wiſſen Sie, wer dieſes geſagt hat? Do you know who said this?
Sagen Sie mir, was Sie geſehen haben, Tell me what you saw.
Zeigen Sie mir, welches Buch Sie geleſen haben, Show me what book you have read.

2. Also welcher, welche, welches? and was für ein? (see page 72, II).

Welcher von Ihren Söhnen? Which of your sons?
Welches von dieſen Büchern haben Sie geleſen?
Which of these books have you read?
Hier ſind drei Raſirmeſſer, welches wollen Sie nehmen?
Here are three razors; what one will you take?

3. Was für ein like ein (see page 73, 2) is declined was für einer, was für eine, was für eins, when used as a pronoun and not as an adjective, *i.e.*, when not agreeing with an immediately following noun. Thus: Was für ein Buch iſt dies? but Was für eins iſt es? *What kind of a one is it?*

What before a *noun* is not a pronoun, but an *interrogative adjective*, and already explained p. 72 and 73.

Concerning womit? for mit was? ꝛc., see p. 157, 6.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

(Hinweiſende Fürwörter.)

The *demonstrative* pronouns are:

Masc.	*Fem.*	*Neuter.*
dieſer	dieſe	dieſes, this
jener	jene	jenes, that (that one)
derjenige	diejenige	dasjenige, } that, the one
der	die	das, } (French: *celui, celle*)

derſelbe	dieſelbe	dasſelbe,	} the same
der nämliche	die nämliche	das nämliche,	
ebenderſelbe	ebendieſelbe	ebendasſelbe,	the very same.

Declension of derjenige.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural, all Genders.*
N.	derjenige	diejenige	dasjenige, that	diejenigen, those
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen, ꝛc.	derjenigen, ꝛc.
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen, ꝛc.	denjenigen, ꝛc.
A.	denjenigen	diejenige	dasjenige, ꝛc.	diejenigen, ꝛc.

Declension of der.

N.	der[1]	die	das, that	die, those
G.	deſſen	deren	deſſen, of that	deren, of those
D.	dem	der	dem, to that	denen, to those
A.	den	die	das, that	die, those.

EXAMPLES.

Mein Stock und derjenige (or der) meines Bruders.
My stick and that of my brother (*or* and my brother's).
Er hat ſein Geld und dasjenige (or das) ſeines Freundes verloren.
He has lost his (own) money and that of his friend (*or* his own and his friend's money).

OBSERVATIONS.

1. The genitive plural of the demonstrative der is derer, when this genitive plural is the antecedent of a relative clause, *e.g.*, Derer, die noch leben, *Of those who still live*, or a similar limiting phrase, *e.g.*, Derer aus Amerika, *Of those from America*. But to mean *things*, deren is more usual.

The rule for cases like the following has already been given, Lesson 13, Note 1.

This *or* that is my dog, Dieſes (not dieſer) iſt mein Hund.
This is my daughter, Dieſes or das iſt meine Tochter.
Are these your brothers? Sind dies (das) Ihre Brüder?
These are his gloves, Das (dies) ſind ſeine Handſchuhe.

[1] In speaking, der meaning *that* is naturally pronounced with more emphasis than der meaning *the*. When translating into English from a German book, the context will show whether *the* or *that* is meant. Der *that*, used as an adjective (see 71), is declined like der *the*.

2. The corresponding rule for *which* or *what*, welches? before ſein, *to be*, has already been given Lesson 13, Note 2.

Which is your pen? Welches iſt Ihre Feder?
Which are your pens? Welches ſind Ihre Federn?
What is her opinion? Welches or was iſt ihre Meinung?

POSSESSIVE PRONOUNS.

(Beſitzanzeigende Fürwörter.)

1. These are formed of the *possessive adjectives* mein, dein, ſein, unſer, euer, Ihr, ihr, by adding the termination **ige**. With this form the definite article always precedes. They are:

Masc.	*Fem.*	*Neut.*
der meinige	die meinige	das meinige, mine
der deinige	die deinige	das deinige, thine
der ſeinige	die ſeinige	das ſeinige, his
der ihrige	die ihrige	das ihrige, hers.

der, die, das unſrige; *pl.* die unſrigen, ours
der, die, das Ihrige or eurige; *pl.* die Ihrigen, yours
der, die, das ihrige; *pl.* die ihrigen, theirs.

They are declined like adjectives with the definite article (*N.* der meinige, *G.* des meinigen, *D.* dem meinigen ꝛc.). Shorter forms with the same sense are: der meine, der deine, der ſeine, der ihre, der unſere, der euere or der Ihre, der ihre.

2. The sense is the same when the article is left out, but the termination different in the nominative singular masculine and neuter. Thus:

SINGULAR.			PLURAL.
Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All genders.*
meiner	meine	meines	meine, mine
deiner	deine	deines	deine, thine
ſeiner	ſeine	ſeines	ſeine, his

SINGULAR.			PLURAL.
Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*All genders*
ihrer	ihre	ihres	ihre, hers
unſerer	unſere	unſeres	unſere, ours
Ihrer	Ihre	Ihres	Ihre, } yours
euerer	euere	eueres (eures)	euere, } yours
ihrer	ihre	ihres	ihre, theirs.

These latter forms are declined like dieſer, dieſe, dieſes. They are more usual in conversation than either of the others. Ex.:

Iſt das Ihr Stock? Nein, es iſt nicht der meinige (or meiner) es iſt der Ihrige (or es iſt Ihrer).
Is that your stick? No, it is not mine, it is yours.
Weſſen Pferd iſt das? Es iſt das meinige or meines.
Whose horse is that? It is mine.
Weſſen Bücher ſind das? Es ſind die unſrigen or es ſind unſere.
Whose books are these? They are ours.

WORDS.

die Geſundheit, the health
der Geiſt, the mind
die Brieftaſche, the pocket-book (to hold papers and letters)
tadeln, to blame
klopfen, to knock
das Päckchen, the parcel
der Buchhändler, the bookseller
das Tuch, the cloth
die Dinte, the ink
arbeiten, to work
recht, right.

READING EXERCISE 53.

Wer geht da? Es iſt ein engliſcher Offizier'. Weſſen Uhr iſt dieſes? Es iſt die meines Freundes Arthur. Mit wem wünſchen Sie zu ſprechen? Ich wünſche mit Ihrem Vater zu ſprechen. Welches iſt Ihr Hut, dieſer oder jener? Von welchem Hauſe ſprechen Sie? Wir ſprechen von dem (demjenigen) des Herrn Gall. Dieſer Garten und der meines Nachbars ſind zu verkaufen. Mein Haus iſt neu, das Ihrige iſt alt. Sein Kleid iſt blau, Ihres (das Ihrige) iſt grün. Wer hat dieſes Buch gebracht? Ich ſchreibe an meinen Vater, du ſchreibſt an deinen (den deinigen), Robert ſchreibt an ſeinen. Die Geſundheit des Körpers hat großen Einfluß (influence) auf die des

Geiſtes. Was ſoll ich ſagen? Welches von dieſen Meſſern wollen Sie kaufen? Von was[1] (wovon) ſprechen Sie?

Aufgabe 54.

1. Who comes there? It is my friend Charles. Whose son is he? He is the son of Lord R. To whom do you send this parcel? I send it [to] the bookseller. Who knocks at the door? To (an, *acc.*) whom have you written a letter? Of (von) whom have you bought this black cloth? Whom do you blame? I blame my servant. To (mit) whom do you speak? Who is that young man? He is my nephew. What have you found in the garden? Which of (von) these three sticks is the longest? This is longer than that. Here is your pocket-book and that of your brother. That is right.

2. I have lost my [own] book and that of my sister. This is not my pen; this is my brother's (that of my brother). Are these your shoes (Schuhe)? No, they (es) are my cousin's (those of my cousin). Your coat is old, mine is new. His house is small, yours is very large. My son does not work so much as yours. His ink is not good, ours is much better. What is the highest mountain of America? Is that your garden? Yes, it is mine; it is not so large as yours. Whose umbrella is this? Is it yours? No, Sir, it is not mine, it is Henry's (that of Henry). If you do not find your stick, take mine (*acc.*).

RELATIVE PRONOUNS.

(Bezügliche Fürwörter.)

These are: 1) welcher, welche, welches (*who, which, that*), and 2) der, die, das (*who, which, that*). Of course they require the VERB at the end of the sentence. See page 82, 4.

[1] The accusative neuter of wer, *i.e.*, was, is used familiarly after prepositions (like von) which regularly require the dative. Wovon, wozu, wofür, etc., are, however, more elegant than von was, etc.

Declension of welcher, welche, welches.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural all Genders.*
N.	welcher	welche	welches, who, which	welche
G.	deſſen	deren	deſſen, whose, of which	deren
D.	welchem	welcher	welchem, to whom *or* which	welchen
A.	welchen	welche	welches, whom, which	welche

Declension of der, die, das.

N.	der	die	das, who, which, that	die
G.	deſſen	deren	deſſen, whose, of which	deren
D.	dem	der	dem, to whom, to which	denen
A.	den	die	das, whom, which	die

OBSERVATIONS.

1. In English relative pronouns are sometimes omitted; in German they cannot be.

The boy I saw with you yesterday (instead of whom I saw).
Der Knabe, den or welchen ich geſtern bei Ihnen ſah.
Here are the books you have chosen.
Hier ſind die Bücher, welche or die Sie ausgewählt haben.

2. The genitive deſſen, deren, deſſen, always precedes the word by which it is governed, like *whose* in English:

A tree the branches of which (whose branches) are cut off.
Ein Baum, deſſen Aeſte abgehauen ſind.

3. As welcher sounds like *which*, students are apt to suppose that, like *which*, it must not be used to signify a person. Such is not the case however.—Der is shorter and more used both in conversation and composition, especially in the former.

Hier iſt der Wein, den (or welchen) Sie beſtellt haben.
Here is the wine you have ordered.
Der Mann, welcher (or der) mir das Buch brachte, das (or welches) er gefunden hatte.
The man who brought me the book (that) he had found.

4. When the antecedent is of the first or second person, i.e., ich, du, wir, ihr or Sie,—der, and not welcher, is the

relative usually employed. If der is in the nominative, ich, du, etc., are repeated after der. Thus: Ich, der ich ſo viel für ihn thue, *I who do so much for him.* If the second ich, etc., are left out, the verb of the relative clause is often put in the third person, *e.g.*, Dich, der mir ſtets der Theuerſte war, *Thee, who wast* (German, *was*) *always the dearest to me.*

5. The German relative pronoun welcher or der with nicht answers to the English *but* after a negative sentence, as:

There is no man *but* has his faults.
Es gibt keinen Menſchen, der nicht ſeine Fehler hat.

6. Attention has already been called (page 147, 6) to the fact that the dative and accusative of er, ſie, es, and the plural ſie, referring to things, do not occur after prepositions; damit' or hier'mit, etc., being used instead of mit ihm, etc. Under the same circumstances womit, etc., are used for mit wem, etc. See the foot-note, page 155.

wozu, to which *or* what
wodurch, by which *or* what
womit, with which *or* what
wobei, at which *or* what
wofür, for which *or* what
wovon, of which *or* what
woraus, from which *or* what
worin, in which *or* what
worüber, at (over) which *or* what
worauf, upon which *or* what
woran, at which *or* what
worunter, among which.

All these words are also interrogatives, *e.g.*, Wovon ſprechen Sie?

EXAMPLES.

Hier iſt der Schlüſſel, womit ich die Thüre öffnete.
Here is the key with which I opened the door.
Die Gläſer, woraus wir tranken, ſind zerbrochen.
The glasses, out of which we drank, are broken.
Das Zimmer, worin ich ſchlafe, iſt ſehr kalt.
The room in which I sleep is very cold.

NOTE.—Wozu, etc., must not be used of persons, *i.e.*, to signify *to whom* etc. We must say zu wem, etc.

CORRELATIVE PRONOUNS.

1. The demonstratives derjenige ꝛc., when the antecedents of relative pronouns, are termed *correlative pronouns.* Thus:

Masculine.

Derjenige, (welcher); or der, (welcher); or derjenige, (der): he (who).

Feminine.

Diejenige, (welche); or die, (welche); or diejenige, (die): she (who).

Neuter.

Dasjenige, (welches); or das, (welches); or dasjenige, (das): that (which).

Plural, all Genders.

Diejenigen, (welche); or die, (welche); or diejenigen, (die): they *or* those (who).

In the same manner are used:

Masculine.

Derſelbe or ebenderſelbe, (welcher or der), the same (who *or* which).

Feminine.

Dieſelbe or ebendieſelbe, (welche or die), the same *or* just the same (who *or* which).

Neuter.

Dasſelbe or ebendasſelbe, (welches or das), the same *or* just the same (which).

Plural, all Genders.

Dieſelben or ebendieſelben, (welche or die), the same *or* just the same (who *or* which). Further: Solche, (welche or die), such (as).

EXAMPLES.

Derjenige, welcher (not wer) tugendhaft iſt, wird glücklich ſein.
He who is virtuous, will be happy.
Diejenigen, welche tugendhaft leben, ſind weiſe.
They who live virtuously, are wise.
Diejenigen, or Solche (*viz.:* Thiere), welche im Winter ſchlafen.
Such (animals) as sleep in the winter-time.
Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meiſten liebe.
I give it to him whom I love most.
Ich kenne denjenigen nicht, den (welchen) Sie meinen.
I do not know him whom you mean.

Ich kenne denjenigen nicht, der den Brief brachte.
I do not know the man who brought the letter.

2. Dasjenige welches refers to a *substantive* which has come in before, whilst das, was, is absolute, as:

Dasjenige (*viz.*: Buch), welches ich eben lese.
The one I am reading now.
Das was schön ist, ist nicht immer gut.
What is beautiful is not always good.

3. Instead of derjenige, welcher, we often have Wer, and instead of das was, Was. Both require the VERB at the end of the clause, (see page 82, 4), as:

Wer tugendhaft lebt, ist glücklich.
He who lives virtuously, is happy.
Was schön ist, ist nicht immer gut.
What is fine, is not always good.

4. In English we often say *whoever* or *whatever* when we are not thinking of *any particular* person or thing.

Wer viel bedenkt, wird wenig leisten.
Whoever considers much, will perform little.
Was gerecht ist, verdient Lob.
Whatever is just, deserves praise.

5. Wer and was are sometimes rendered more emphatic by adding the words immer, auch, or auch nur, auch immer, as:

Wer (auch) immer or wer (auch) nur; Jeder, der, whoever.
Was auch (immer or nur); Alles was, whatever.
Wer auch immer dieses gesagt hat.
Whoever (it is that) has said this.
Was Sie auch gesehen haben mögen.
Whatever (it is that) you may have seen.

WORDS.

die Gramma'tik, the grammar
das Gedicht, the poem
genommen, taken
zeigen, to show
geschrieben, written
verbessern, to correct

die Pflicht, the duty
der Schuhmacher, the shoemaker
die Wahrheit, the truth
das Heer, the army
das Vertrauen, the confidence
der Weizen, the wheat
das Korn[1], the rye

erfüllen, to fulfil
rechtschaffen, honest
verdienen, to deserve
verfolgen, to persecute
segnen, to bless
hassen, to hate
gebacken, baked
theuer, dear; fühlen, to feel.

READING EXERCISE 55.

Hier ist der Knabe, welcher sein Buch verloren hat. Da ist das Buch, welches (or das) er verloren hat. Kennen Sie die Herren, welche (or die) gestern bei mir waren? Ja, ich kenne sie. Ist dieses die Dame, welche Ihnen einen Regenschirm geliehen hat? Nein, sie ist es nicht. Der Schüler, welchem Sie Ihre Grammatik geliehen haben, ist sehr fleißig. Ich weiß nicht, welchen Sie meinen (mean). Welches von diesen Gedichten haben Sie gelernt? Ich habe dieses gelernt. Ich kann nicht mit der Feder schreiben, die Sie mir geschnitten (for me) haben. Sagen Sie mir, wer meinen Stock genommen hat. Ich weiß nicht, was Sie meinen; ich habe Niemand gesehen, der einen Stock genommen hat. Derjenige, welcher reich ist, ist nicht immer zufrieden. Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Liebet die, die[2] euch hassen. Er sagte mir, was er wollte. Hier sind einige Federn, welche wollen Sie? Ich will die, welche am härtesten ist. Der König, dessen Heer geschlagen wurde (defeated), ist geflohen (fled). Die Eltern, deren Kinder gestraft wurden, sind nachlässig. Worüber beklagen Sie sich (complain)?

Aufgabe 56.

1. Here is the shoemaker who 'has 'made 'your 'shoes. I have seen the garden you have sold. Is this the exercise you have written? The rooms (which) my father has taken (gemiethet) are not large enough. The pen which you have made (geschnitten) is not good. The pupil whose exercise you are correcting, is very lazy. My neighbor whose horse you (have) bought last year, has gone (ist gegangen) to (nach)

[1] Also, but less frequently, *oats* or *barley*. It really means 1) *grain*, and then 2) that grain which is mostly cultivated in any region,—just as *corn* does in the British Isles.

[2] We know that the second die must be a relative and not a demonstrative, because hassen, the verb, comes at the end. See page 82, 4. *Those persons hate you* is, Die hassen euch.

America. Can you tell me who has done this? I wish to see the book you showed me (*dat.*) yesterday. The pictures you send me, are very beautiful. He who will not hear must feel. What is true to-day, must also be true to-morrow.

2. They who do not speak the truth, deserve no confidence. I shall give this book to him who will be the most industrious. The little girl with whom Mary played yesterday, died this morning. The boy who found (fand) the gold watch, is honest. The man whose name was written in my portfolio, has (iſt) arrived. Here is the glass out of which the king has drunk (getrunken). Who is the happiest man? He who is the most contented. The traveller to whom (*dat.*) I have lent (geliehen) a florin, is your friend. The bread on which (wovon) we live is baked of (aus) wheat and rye. The book I want, is not to be had (zu haben) here.

Sprechübung.

Wer hat immer genug?	Der zufriedene Menſch.
Wen haben Sie getadelt?	Meine träge Schülerin.
Was wünſcht der Menſch am meiſten?	Das was er hofft.
Wer klopft (knocks) an die Thüre?	Es iſt der Schneider, welcher Ihren neuen Rock bringt.
Was werden Sie thun?	Ich weiß nicht, was ich thun ſoll.
Weſſen Schreibbuch iſt dieſes?	Es iſt das Ihres Schülers.
An wen ſchreiben Sie dieſen Brief?	Ich ſchreibe ihn an meinen Lehrer.
Iſt Ihr Sohn älter als meiner?	Nein, der meinige iſt jünger.
Wie alt iſt er?	Er iſt elf Jahre alt.
Hier iſt ein Hut, iſt er der Ihrige (or Ihrer)?	Nein, das iſt nicht der meinige; meiner iſt ganz neu.
Sind das Ihre Handſchuhe?	Ja, das ſind meine.
Wovon leben die Schafe?	Von Gras und Heu (hay).
Welches ſind die Pflanzen, wovon wir leben?	Kartoffeln, Korn, Reis, Gemüſe (vegetables) und viele andere.
Womit haſt du den Knaben geſchlagen (beaten)?	Ich habe ihn mit meinem Stock geſchlagen.
Iſt dieſer Garten zu verkaufen (to be sold)?	Dieſer nicht, aber der meines Nachbars.
Was ſagte Ihnen der Bediente?	Er ſagte mir, was er gehört hatte.

Welche Menſchen ſind die unglücklichſten?	Diejenigen, welche mit Allem unzufrieden ſind.
Wo iſt das Glas, aus welchem (woraus) ich getrunken habe?	Ich habe es in den Schrank (cupboard) geſtellt (put).
War es nicht meines?	Nein, es war das des Herrn Grün.

READING LESSON.

Ein theurer Kopf und ein wohlfeiler.

(A Dear Head and a Cheap One.)

Unter der Regierung[1] des letzten Königs von Polen brach[2] eine Empörung[3] gegen ihn aus[3]. Einer von den Empörern[4], ein polniſcher Fürſt, ſetzte einen Preis von 20,000 Gulden auf den Kopf des Königs, und hatte ſogar die Frechheit[5], es dem König ſelbſt zu ſchreiben, um[6] ihn zu erſchrecken. Aber der König ſchrieb[7] ihm ganz kaltblütig[8] die folgende Antwort: „Ihren Brief habe ich richtig[9] erhalten[10] und geleſen. Es hat mir viel Vergnügen gemacht (given), daß mein Kopf Ihnen noch ſo viel werth[11] iſt; ich verſichere[12] Sie, für den Ihrigen gebe ich keinen Heller[13].“

TWENTY-FIFTH LESSON.

INDEFINITE PRONOUNS.

(Unbeſtimmte Fürwörter.)

They are:

man, one (French *on*), they, people.
einander, each other, one another.
jedermann, everybody, every one.
jemand, somebody, anybody.
niemand, nobody, not—anybody.
ſelbſt (ſelber) . . . self (myself, etc.).
etwas, something, anything.
nichts, nothing, not—anything.

---

1 the reign. 2 from ausbrechen, *irr. v.* to break out. 3 an insurrection, revolt. 4 rebel. 5 audacity. 6 in order to frighten him. 7 from ſchreiben, *irr. v.* to write. 8 quite coolly. 9 duly. 10 received. 11 worth. 12 assure. 13 farthing.

OBSERVATIONS.

1. Man occurs only in the nominative, and is often translated by the English passive. Ex.:

Man ſagt, people say, they say.
Wenn man krank iſt, when one (*or* a man) is ill.
Man hat ihn gelobt, he has been praised.
Man iſt glücklich, wenn man zufrieden iſt.
One is happy, when one is contented.

Note 1.—When another case is required, it is borrowed from Einer, -e, -es. Ex.:

Wenn man einen Freund verliert, ſo thut es Einem leid.
When one loses a friend, one is sorry for it (it makes sorrow to one).

Note 2.—*One's*, however, is generally ſein (*lit.* his). Ex.:

It is better to lose one's (his) life than one's honor.
Es iſt beſſer, ſein Leben als ſeine Ehre zu verlieren.

Note 3.—*One's self* is translated ſich, sometimes ſich ſelbſt; not ſelbſt without ſich. Ex.:

One must not praise one's self, Man muß ſich nicht (ſelbſt) loben.

2. Einander, is hardly found except in the dative and accusative.

Karl und Wilhelm trauen einander (*dat.*).
Charles and William trust one another.
Dieſe Frauen lieben einander (*acc.*).
These women love each other.

3. Selbſt or ſelber, is indeclinable, and stands immediately after either a substantive or a personal pronoun, as: der Vater ſelbſt, ich ſelbſt, wir ſelbſt or ſelber, or nearer the end of the sentence (see the 23rd Lesson, 10). Ex.:

Der Vater brachte ſeinen Sohn ſelbſt.
The father brought his son himself.
Ich habe es ſelbſt (or ſelber) geſehen (not mein ſelbſt).[1]
I have seen it myself.
Wir glauben es jetzt ſelbſt (not unſerſelbſt).
We believe it now ourselves.

[1] The English possessive pronoun preceding *self* or *selves* is not translated.

NOTE. — The adverb ſelbſt means *even*, as:
Even his brothers, ſelbſt ſeine Brüder.

4. Jedermann, *everybody*, takes § in the genitive; in the other cases it remains unchanged, as:

Gutes thun iſt Jedermanns Pflicht.
To do good is every one's duty.
Gebt Jedermann (*dat.*), was ihr ſchuldig ſeid.
Give everybody what you owe.

5. Jemand is declined as follows:

N. Jemand.
G. Jemands or jemandes,
D. Jemand, jemandem or jemanden,
A. Jemand or jemanden.

The shorter forms, however, are to be preferred except where the use of the longer ones would remove an ambiguity, by making the case of jemand unmistakable.

Niemand is declined like jemand.

Das iſt Niemandes (Niemands) Geſchmack.
That is nobody's taste.
Mein Nachbar leiht Niemand(en) (or Niemandem) Geld.
My neighbor lends money to nobody.
Ich habe Jemand angetroffen.
I have met somebody.

6. *Not — anybody* and *not — anything* are translated Niemand and Nichts. Ex.:

I have not seen anything, Ich habe nichts geſehen.

II. The indefinite numeral adjectives are also used as indefinite pronouns. A shorter list of them has already been given Lesson 13.

Jeder, -e, -es or ein Jeder-,[1] each, every one.
Einer, some one.
Der Andere, the other.

---

1 Jedweder and ein Jeglicher, *each*, are antiquated.

Der Eine —, der Andere —, the one —, the other —;
plur. die Einen — die Anderen, some — others.
Einige, some *or* a few.
Einige —, Andere —, some —, others.
Mancher, many a man; *plur.* Manche, some men.
Beide or die Beiden, both.
Mehrere, several.
Viel, much; *plur.* Viele, many.
Die Meisten, most.
Wenig, little; *plur.* Wenige, few.
Alles, everything; *plur.* Alle, all.
Der Nämliche, the same.
Keiner, -e, -s, none, no one.
Irgend Einer, -e, -s, any one.
Etwas, some (but not much), something or other, anything.

OBSERVATIONS.

1. Jeder, Mancher and Keiner, -e, -es, are declined like dieser, diese, dieses: *viz:*

G. Jedes, Manches, Keines. *D.* Jedem, Manchem, Keinem.
A. Jeden, Manchen, Keinen &c.

2. The English pronoun *one*, plur. *ones*, after an adjective, is not expressed in German. Ex.:

I have a grey hat and a black one.
Ich habe einen grauen Hut und einen schwarzen.
Two old lions and two young ones.
Zwei alte Löwen und zwei junge.

3. Alles was (or Alles das was) is the English *all that*. Ex.:

Das ist Alles, was ich habe, That is all (that) I have.

Note.—It is declined as follows:

G. Alles dessen, was . . . , of all that . . .
D. Allem dem, was . . . , to all that . . .
A. Alles das, was or alles was . . . , all (that) . . .

Of course instead of was we may have wovon, wozu, womit, etc.

4. The indefinite pronoun *some*, when referring to a preceding substantive, may be translated in different ways.

When it replaces a singular, we may say in German according to the gender: welchen, welche or welches; in the plural: welche, einige or davon. Frequently, however, it is not expressed at all. Ex.:

Will you have some beer? Yes, give me some.
Wollen Sie Bier haben? Ja, geben Sie mir welches or only: geben Sie mir.
Have you bought some tobacco? Yes, I have bought some.
Haben Sie Tabak gekauft? Ja, ich habe (welchen) gekauft.
Have you some more of these cigars?
Haben Sie noch von diesen Cigarren?
Yes, I have some still (*or* a few more).
Ja, ich habe noch welche (einige davon) or even: ich habe noch.

5. *Any*, meaning *every*, is translated jeder. When it means *any quantity* or *number at all of*, it is omitted in translating into German.

You will find it in any shop.
Sie werden es in jedem Laden finden.
Have you any bread? Haben Sie Brod?
Has he any soldiers? Hat er Soldaten?

6. Etwas is neuter singular, nominative and accusative, or it may be used after a preposition governing any case whatever.

Yes, I have some, but not enough for you.
Ja, ich habe etwas, aber nicht genug für Sie.
Something (or other) pleases me in him.
Etwas gefällt mir an ihm.
Gegen etwas, Against something.

WORDS.

der Fehler, the fault, mistake
das Gewissen, the conscience
die Stimme, the voice
die Erfahrung, the experience
der Bote, the messenger
ich bin schuldig, I owe
vorsichtig, cautious
erhalten, received
tödten, to kill
thun, to do
beneiden, to envy
verleumden, to calumniate
klopfen, to knock
anwenden, to employ
geschlagen, beaten
gelehrt, learned

READING EXERCISE 57.

Man ist glücklich, wenn man zufrieden ist. Man glaubt es nicht, wenn man es nicht sieht. Solche Dinge sieht man nicht jeden Tag. Diese zwei Knaben haben einander geschlagen. Bezahlt Jedermann, was Ihr schuldig seid. Niemand ist so gelehrt, daß er Alles weiß (knows). Der wahre Weise beneidet das Glück Niemandes; er verleumdet Niemand. Klopft Jemand? Ich höre Jemandes Stimme. Thue nie Etwas gegen dein Gewissen. Beneide nicht das Glück Anderer. Jeder (or ein Jeder) hat seine Fehler. Mancher kauft und bezahlt nicht. Mehrere haben den nämlichen Fehler gemacht. Viele von meinen Freunden sind gestorben. Unser Freund spricht von Allem. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von uns hat den Preis gewonnen (won).

Aufgabe 58.

1. One is unhappy, when one is discontented. These young people love each other. (The) animals eat (fressen) one another. Be polite to (gegen) everybody. Has the man killed anybody? No, nobody. One should not speak much of one's self. I have seen nobody. Is there (gibt es) anything prettier? I have spoken of nobody. Have you received anything? No, Sir, I have not received anything. Do (thun Sie) nothing against your conscience. Every one who knows the world, is cautious. Have you many friends? I have only a few.

2. Put these books each in (an) its place. The one goes, the other comes. Some are too (zu) young, the others are too old. Both are dead. Many a man drinks more than he wants (bedarf). I know several of (von) them. No one has helped me (mir geholfen). Do not speak evil (Böses) of others. Tell me all (p. 165, 3) you know (Sie wissen). I have sold all. One must not kill one's self. The messenger said the same (*neuter*). With money (see p. 82, 3) [2]one [1]can do [6]much good (p. 108, *a*) [3]to [4]one's [5]fellow-creatures (Nebenmenschen).

Sprechübung.

Wann ist man reich?	Wenn man zufrieden ist.
Ist Jemand da?	Nein, es ist Niemand da.
Was sagte Ihr Freund?	Er sagte Nichts.
Gibt es etwas Schöneres als der gestirnte (starry) Himmel?	Ich kenne nichts Schöneres.
Haben Sie viele Schüler?	Ich habe mehrere.

Gegen wen ſoll man höflich ſein?	Gegen Jedermann.
Was thun dieſe Leute?	Einige leſen, Andere ſchreiben.
Lieben die Brüder einander?	Ja, ſie lieben einander.
Wer iſt ohne Fehler?	Keiner (Niemand).
Wer will glücklich ſein?	Jedermann will es (so) ſein.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Grün?	Ich kenne Beide. Sie wohnen Beide in meinem Hauſe.
Wohin' ſoll ich die Bücher ſtellen?	Stellen Sie jedes an ſeinen Platz.
Wer hat das Geld bezahlt?	Einige von unſeren Freunden.
Darf man von Anderen Böſes (evil) reden?	Man ſoll von Niemand (or von Niemanden or von Niemandem) Böſes reden.
Wovon ſprechen Sie?	Wir ſprechen von Allem.
Wie viele Hüte haben Sie?	Ich habe zwei; einen alten und einen neuen.
Sind Ihre Hüte ſchwarz oder grau (grey)?	Ich habe einen ſchwarzen und einen grauen.
Von wem haben Sie dieſen Brief erhalten?	Von Jemand, den Sie nicht kennen.

TWENTY-SIXTH LESSON.

IRREGULAR VERBS.

We have seen already, Lesson 21, that regular verbs in German form the imperfect by adding **te** or **ete** and the past participle by prefixing **ge**, and adding **t** or **et**.

Irregular verbs—except haben, ſein and werden, the modal auxiliaries, thun and the verbs enumerated in p. 132, 4,—add no termination to form the imperfect, and add **en**, at the same time prefixing **ge**, to form the past participle. The vowel of the stem of the imperfect is different,—and that of the past participle very often different,—from that of the present. Examples: ſinken, ſank, geſunken, *sink, sank, sunk;* geben, gab, gegeben, *give, gave, given;* hangen, hing, gehangen, *hang, hung, hung.*

We give below for the sake of comparison, the simple tenses (*i.e.*, the tenses formed without an auxiliary) of

these verbs, by the side of those of the regular verb loben. Verbs which form the imperfect without adding a termination to the stem, and form the past participle in en, are said to belong to the Old or Strong Conjugation.

INDICATIVE.

PRESENT.

ich lobe,	ſinke,	gebe,	hange,
du lobſt,	ſinkſt,	gibſt,	hängſt,
er lobt,	ſinkt,	gibt,	hängt,
wir loben,	ſinken,	geben,	hangen,
ihr lobt,	ſinket,	gebet,	hanget,
ſie loben,	ſinken,	geben,	hangen.

IMPERFECT.

ich lobte,	ſank,	gab,	hing,
du lobteſt,	ſankſt,	gabſt,	hingſt,
er lobte,	ſank,	gab,	hing,
wir lobten,	ſanken,	gaben,	hingen,
ihr lobtet,	ſanket,	gabet,	hinget,
ſie lobten,	ſanken,	gaben,	hingen.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

ich lobe,	ſinke,	gebe,	hange,
du lobeſt,	ſinkeſt,	gebeſt,	hangeſt,
er lobe,	ſinke,	gebe,	hange,
wir loben,	ſinken,	geben,	hangen,
ihr lobet,	ſinket,	gebet,	hanget,
ſie loben,	ſinken,	geben,	hangen.

IMPERFECT.

ich lobte,	ſänke,	gäbe,	hinge,
du lobteſt,	ſänkeſt,	gäbeſt,	hingeſt,
er lobte,	ſänke,	gäbe,	hinge,
wir lobten,	ſänken,	gäben,	hingen,
ihr lobtet,	ſänket,	gäbet,	hinget,
ſie lobten,	ſänken,	gäben,	hingen.

IMPERATIVE.

Second Person Singular.

lobe,	ſinke,	gib,	hange.

Second Person Plural.

lobet,	ſinket,	gebet,	hanget.

INFINITIVE.
Present.

loben,	ſinken,	geben,	hangen.

PARTICIPLES.
Present.

lobend,	ſinkend,	gebend,	hangend.

Past.

gelobt,	geſunken,	gegeben,	gehangen.

OBSERVATIONS.

1. PRESENT INDICATIVE.—Verbs in **e**, *e.g.*, **geben**, are apt to change it in the second and third persons of the singular into **i** or **ie**. The rule is that **i** should take the place of short **e** and **ie** of long **e**.

Verbs in **a**, *e.g.*, **hangen**, are apt to modify this vowel in the 2d and 3rd persons of the singular.

2. IMPERFECT INDICATIVE.—In some verbs, the double consonant of the present becomes a single one in the imperfect, *e.g.*, **ſchaffen**, *to create*, has the imperfect **ſchuf**. In others, the single consonant of the present is doubled in the imperfect, *e.g.*, **reiten**, *to ride*, imperfect **ritt**. Compare p. 4, § 1.

3. IMPERFECT SUBJUNCTIVE.—This tense is formed from the imperfect indicative by modifying the vowel and adding **e**, as can be seen in the paradigms above.

4. IMPERATIVE.—This ends in the second person singular in **e** and in the plural **et**, just as in the case of regular verbs; but verbs which change **e** into **i** or **ie** (see 1) in the second and third persons of the present indicative, *e.g.*, **geben**, make the same change in the second person singular, but not plural, of the imperative. These verbs also drop the **e** which should end the second person singular of the imperative,—having, for instance, **gib** instead of **gibe**.

A great many other verbs *may* drop this **e** and some occur even more frequently without it than with it, *e.g.*, **komm**, *come*, is very much more usual than **komme**.

5. The compound tenses (*i.e.*, those which bring in an auxiliary) employ the infinitive and past participle in the same way as regular verbs do. Thus from **bitten**, **bat**, **gebeten**, *to ask*, we have:

First Future,	Ich werde bitten
First Conditional,	Ich würde bitten
Perfect,	Ich habe gebeten.
Pluperfect,	Ich hatte gebeten.
Second Future,	Ich werde gebeten haben.
Second Conditional,	Ich würde gebeten haben.

6. All the irregular verbs of the German language are arranged alphabetically and conjugated on p. 215 and the following pages. We shall proceed to take them up now, however, not in alphabetical order, but arranged in groups according to the way in which they form their imperfects and past participles.

7. *Preliminary Observation.* (This observation applies to both regular and irregular verbs.) We have already seen that **sein** has in the perfect **ich bin gewesen** and not **ich habe gewesen**, and that **werden** has **ich bin geworden** and not **ich habe geworden**. A number of other verbs take **sein** instead of **haben** to form the perfect. These are marked † in the following tables.

8. The general rule (with a number of exceptions) is, that verbs which may govern a genitive, those which may govern a dative, and those which may govern an accusative, take **haben**. Thus: **Er hat der abwesenden Freunde gedacht** (*genitive*), *He mentioned absent friends;* **Er hatte den Kindern gefolgt** (*dative*), *He had followed the children;* **Wir werden ihn gesehen haben**, *We shall have seen him* (*accusative*).

9. As for all the rest of the verbs of the language, the general rule is, that those which denote an action take haben, while those which denote a motion take ſein. Of course there are a great many verbs which express neither an action nor a motion and for which we lay down no rule. Thus: (*verbs of action*) Ich habe gearbeitet, geforſcht, *I have worked, investigated;* (*verbs denoting a resultant state*), Er iſt geſtorben, geneſen, *He has died, got well;* (*verbs of motion*), Er iſt abgereiſt, angelangt, *He has left town, arrived.*

10. Some verbs of motion take ſein when the idea of getting from one place to another becomes prominent, and haben at other times, for instance when the motion is looked at as an amusement. Thus: Er iſt von Berlin nach Spandau geſchwommen, *He swam from Berlin to Spandau;* Er hat im Teich geſchwommen, *He swam in the pond.* Compare also the remark on the auxiliary taken by kriechen, page 201.

NOTE. Throughout the following numbered list, words inclosed in ( ) are less common, usually older, forms and are, in general, not to be imitated. As regards the use or non-use of the connecting vowel e, the list gives, as a rule, only the usual form. See page 130, obs. 1. Words inclosed in [ ] are entirely antiquated or incorrect and are not to be imitated at all.

The following verbs have a in the imperfect and e in the past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
1. geben, to give.			
ich gebe, du giebſt or gibſt, er giebt or gibt, wir geben, ihr gebt, Sie geben, ſie geben.	gieb or gib [gebe], gebt.	ich gab, du gabſt, er gab, wir gaben ꝛc. *S.* ich gäbe	gegeben.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

Conjugate in the same manner: aus'geben,[1] sep. v. *to spend* (money); vergeben, insep. v. *to forgive* (past part. vergeben, not vergegeben); zurück'geben, *to give back, return.*

2. eſſen, to eat.

ich eſſe, du ißt (iſſeſt), er ißt, wir eſſen, ihr eßt, ſie eſſen.	iß [eſſe], — eßt.	ich aß. *S.* ich äße	gegeſſen.

3. freſſen, to eat (applied to animals).

ich freſſe, du frißt (friſſeſt), er frißt, wir freſſen ꝛc.	friß [freſſe], freßt.	ich fraß. *S.* ich fräße	gefreſſen.

4. meſſen, to measure.

ich meſſe, du mißt (miſſeſt) er mißt, wir meſſen ꝛc.	miß, [meſſe], meßt.	ich maß. *S.* ich mäße.	gemeſſen.

Thus is conjugated: ab'meſſen, to measure, to survey. Meſſen should not be confounded with miſſen, to be without, which is regular.

5. leſen, to read.

ich leſe, du lieſ(eſ)t, er lieſt, wir leſen ꝛc.	lies [leſe], leſt.	ich las. *S.* ich läſe.	geleſen.

6. ſehen, to see, to look.

ich ſehe, du ſiehſt, er ſieht, wir ſehen ꝛc.	ſieh, ſeht.	ich ſah. *S.* ich ſähe.	geſehen.

Thus: ein'ſehen, to see; aus'ſehen, to look (like). The correct imperative is ſieh. Nevertheless ſehe and ſiehe are sometimes found, the latter especially as an interjection, or in referring to some passage in a book.

7. † treten,[2] to tread.

ich trete, du trittſt, er tritt, wir treten ꝛc.	tritt [trete], tretet.	ich trat. *S.* ich träte.	getreten.

Thus: ab'treten, to resign; † herein'treten, to step in, etc.

[1] Compound verbs are some of them separable and others inseparable. Separable verbs take ge between the preposition and the verb in the past part., as: ausgegeben, spent (see the 31st Lesson); inseparable verbs have no ge in the past part.

[2] Verbs marked with † form their perfects with the auxiliary ſein, *to be*, as ich bin getreten, I *have* trodden; es war geſchehen, it *had* happened, etc. All others are construed with haben.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
8. † geneſen, to recover from illness.			
ich geneſe, du geneſeſt, er geneſt, wir geneſen ꝛc.	geneſe, geneſt.	ich genas, (geneſete). *S.* ich genäſe, [geneſete].	geneſen.
9. † geſchehen, to happen (impersonal).			
es geſchieht [geſchicht], (ſie) geſchehen.	—	es geſchah. *S.* es geſchähe.	geſchehen.
10. vergeſſen, to forget.			
ich vergeſſe, du vergißt (vergiſſeſt), er vergißt, wir vergeſſen ꝛc.	vergiß [vergeſſe], vergeßt.	ich vergaß. *S.* ich vergäße.	vergeſſen.
11. bitten, to beg, ask *or* request.			
ich bitte, du bitteſt, er bittet, wir bitten ꝛc.	bitte, bittet.	ich bat. *S.* ich bäte.	gebeten.
12. liegen, to lie.			
ich liege, du liegſt, er liegt, wir liegen, ihr liegt ꝛc.	liege, liegt.	ich lag. *S.* ich läge.	gelegen.
Thus: † unterlie'gen, to succumb. *Past p.* unterle'gen.			
13. ſitzen, to sit.[1]			
ich ſitze, du ſitzeſt, er ſitzt, wir ſitzen, ihr ſitzt ꝛc.	ſitze, ſitzt.	ich ſaß. *S.* ich ſäße.	geſeſſen.
Thus: beſitzen, to possess. *Imperf.* ich beſaß. *Perf.* ich habe beſeſſen.			

[1] When ſitzen means *to be sitting* it takes haben, when it means *to sit down, i.e.*, denotes motion, it takes ſein. (Compare 10, page 172.) — Stehen takes haben more frequently than it does ſein.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
14. ſtehen, to stand.			
ich ſtehe, du ſtehſt, er ſteht, wir ſtehen, ihr ſteht ꝛc.	ſteh(e), ſteht.	ich ſtand [ſtund]. *S.* ich ſtände [ſtünde].	geſtanden.

Thus: beſtehen (ſein or haben), to consist; † entſtehen, to arise, to originate; verſtehen, to understand.

To this class may be added a verb with an abnormal imperfect, *viz.:*

15. thun, to do, to make.			
ich thue, du thuſt, er thut, wir thun, ihr thut ꝛc.	thue, thut.	ich that, du thatſt *S.* ich thäte.	gethan.

Pres. subj., ich thue, du thueſt, er thue, wir thuen, ihr thuet, ſie thuen. In the imperf. ind. thät is more usual than that when followed immediately by an infinitive.

WORDS.

ein Thaler, *m.*, a dollar
ein Schilling, *m.*, a shilling
der Menſch, mankind
Erdbeeren, *f.*, strawberries
Heu, *n.*, hay
Hafer, *m.*, oats
das Tuch, the cloth
eine Unterſtützung, support, aid
die Raupe, the caterpillar
der Bettler, the beggar
der Kuchen, the cake
die Vernunft, reason, sense
der Roman', the novel
der Komet', (*2d decl.*), the comet
die Gefahr, the danger
der Gulden, the florin
das Ufer, the shore, bank
die Beleidigung, the insult
leiſe, low (not loud)
bald, soon
noch nicht, not yet
die Wohlthat, the benefit.

READING EXERCISE 59.

1. Er gibt mir eine gute Feder. Mein Freund gab mir einige Thaler. Haben Sie ihm dieſelben zurückgegeben? Noch nicht. Was ißt dieſer Knabe? Er ißt Erdbeeren. Ich habe noch keine gegeſſen. Der Mann aß zu (too) viel. Der Ochſe frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Hafer gefreſſen. Warum mißt du dieſes Tuch? Ich will es verkaufen. Warum lieſt der Schüler ſo leiſe? Er hat eine ſchwache Stimme (voice). Früher hat er lauter geleſen. Der Blinde ſieht nichts. Sieh, hier ſind deine Bücher. Sahen Sie den Storch? Wir ſahen ihn nicht. Ich habe noch nie (never yet) einen Elephanten geſehen.

2. Jemand iſt mir auf den Fuß getreten. Der Kranke iſt wieder geneſen. Es geſchieht viel in der Welt (world), was man nicht verſtehen kann. Glaubten Sie, daß dies geſchähe? Ich vergaß Ihnen zu ſagen, daß ich Ihren Freund geſehen habe. Ich hatte das Wort vergeſſen. Der Bediente hat an der Thüre geſtanden; zwei andere Männer ſtanden bei ihm. Der Arme bat mich um (for) eine Unterſtützung; er hat ſchon viele Leute gebeten. Der Rabe ſaß auf einem hohen Baum; ich weiß nicht, wie lange er dort (there) geſeſſen hat. Wo lag der Apfel? Er lag im Graſe.

Aufgabe 60.

1. Give me two florins. When (wann) will you [4]give [1]them [5]back [to] [3]me? In a few days (*dat.*). The countess gave [4]a [5]shilling [to] [1]the [2]poor [5]beggar. God (Gott) has [4]given ([2]the) [3]reason to [1]mankind. I eat bread and cheese. Thou eatest bread and butter. The children ate cherries. I saw you [2]eat (*infin.*) [1]grapes (Trauben); were they ripe? Eat of (von) this cake, it is for you. The oxen eat (3) grass and hay. The caterpillars ate all [the] leaves of (von) that tree. The cat has eaten the mouse. I gave her (*dat.*) a flower. What does Miss Eliza read? She reads a novel by (von) Sir Walter Scott. Have you read Lord Byron's poems (Gedichte)? I have not yet read them, but I shall read them soon. The merchant has not measured the cloth.

2. Have you ever (je) seen a comet? Yes, I saw a beautiful comet. He does not see the danger in which he is [placed]. Young lady, read only good books. Beneath (unter) the sun [2]nothing [1]happens without the will (Willen) of God. What has (iſt) happened? An old man stood on the (am) shore and cried (weinte). Close to him (neben ihm) sat two little children, and a dog was lying beside (neben, *dat.*) them. The poor man begged me to give him a few florins. Fabricius possessed (13) such (ſo) great virtues, that even (ſelbſt) the enemies of the Romans [2]respected [1]him. The honest man forgets (the) insults and remembers (erinnert ſich der) benefits.

The following verbs have **a** in the imperfect and **o** in the past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

16. befehlen, *(dat.)*, to order, to command.

ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt, wir befehlen ꝛc.	befiehl, befehlt.	ich befahl [befohl], *S.* ich [befähle], beföhle.	befohlen.

Thus: empfeh'len, to recommend. *P. p.* empfohlen.

17. verbergen, to hide, to conceal.

ich verberge, du verbirgſt, er verbirgt ꝛc.	verbirg, verbergt.	ich verbarg, *S.* ich [verbärge] verbürge.	verborgen.

The simple verb bergen, to hide, is poetical.—Herbergen comes from Herberge, and aufbergen, emporbergen from Berg, not from bergen, to hide. All three are regular.

18. † berſten, to burst, to crack.

ich berſte, du berſteſt or birſt, er berſtet or birſt, wir berſten ꝛc.	berſte or birſt, berſtet.	ich barſt or borſt *S.* ich (bärſte) börſte.	geborſten.

19. brechen, to break († when intrans.).

ich breche, du brichſt, er bricht, wir brechen ꝛc.	brich, brecht.	ich brach. *S.* ich bräche.	gebrochen.

Thus: ab'brechen, to break off; aus'brechen, to break out; unterbrech'en, to interrupt (*P. p.* unterbro'chen); zerbrechen, to break to pieces. The verb brechen *may* be conjugated regularly in the phrase Flachs brechen, to break flax. Radebrechen, to break on the wheel, is regular. Ehebrechen (separable), to commit adultery, is conjugated like brechen, but in those parts in which Ehe would come after brechen it has ich breche die Ehe, etc.

20. dreſchen, to thrash.

ich dreſche, du driſchſt, er driſcht, wir dreſchen ꝛc.	driſch, dreſcht.	ich droſch, less freq. draſch. *S.* ich dröſche.	gedroſchen.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

21. † erſchrecken *(neut.)*, to be frightened.

ich erſchrecke, I am frightened; du erſchrickſt, er erſchrickt, wir erſchrecken ꝛc.	erſchrick, erſchreckt.	ich erſchrak. *S.* ich erſchräke.	erſchrocken.

When this verb is intransitive it should be conjugated irregularly. However, *a*), the intransitive imperative erſchrecke is not uncommon, and *b*) as a sportsman's expression for the sound various animals of the deer kind make when alarmed, it is more usually regular. The transitive verb should be conjugated regularly. (ſchrecken, to frighten.) The reflexive verb is better conjugated irregularly.

22. gelten, to be worth, pass for.

ich gelte, du giltſt, er gilt, wir gelten ꝛc.	gilt [gelte], geltet.	ich galt. *S.* ich (gälte) gölte [gülte].	gegolten.

Thus: vergelten, to requite. *P. p.* vergolten.

23. gebären, to bring forth.

ich gebäre, du gebierſt or gebärſt, er gebiert or gebärt, wir gebären.	gebier or gebäre, gebärt.	ich gebar. *S.* ich gebäre.	geboren.

24. helfen *(dat.)*, to help.

ich helfe, du hilfſt, er hilft, wir helfen ꝛc.	hilf, helft.	ich half. *S.* ich (hälfe) hülfe.	geholfen.

25. nehmen, to take.

ich nehme, du nimmſt, er nimmt, wir nehmen ꝛc.	nimm [nehme], nehmt.	ich nahm. *S.* ich nähme.	genommen.

Thus: ab'nehmen, to take off; an'nehmen, to accept; auß'nehmen, to except; heraus'nehmen, to take out; unterneh'men, to undertake (*p. p.* unternom'men); weg'nehmen, to take away; zurück'nehmen, to take back.

26. ſchelten, to scold, chide.

ich ſchelte, du ſchiltſt, er ſchilt, wir ſchelten ꝛc.	ſchilt [ſchelte], ſcheltet.	ich ſchalt. *S.* ich [ſchälte] ſchölte.	geſcholten.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

27. ſprechen, to speak.

ich ſpreche, du ſprichſt, er ſpricht, wir ſprechen ꝛc.	ſprich, [ſpreche], ſprecht.	ich ſprach. *S.* ich ſpräche.	geſprochen.

Thus: aus'ſprechen, to pronounce; entſpre'chen, to correspond; verſpre'chen, to promise; widerſpre'chen, to contradict.

28. ſtechen, to prick, *or* sting.

ich ſteche, du ſtichſt, er ſticht, wir ſtechen ꝛc.	ſtich [ſteche], ſtecht.	ich ſtach. *S.* ich ſtäche.	geſtochen.

29. ſtecken, to stick *(intrans.)*.

ich ſtecke, du ſteckſt, er ſteckt, wir ſtecken ꝛc.	ſtecke.	ich ſtak.	geſteckt.

N.B.—The transitive verb ſtecken, to put, is regular, and the intransitive one more usually so. ſtak and ſtäke (intr.) still occur, but are rare in the imperf., and the same is true of ſtickſt, stickt, in the pres.

30. ſtehlen, to steal.

ich ſtehle, du ſtiehlſt, er ſtiehlt, wir ſtehlen ꝛc.	ſtiehl [ſtehle] ſtehlt.	ich ſtahl [ſtohl]. *S.* ich ſtähle or ſtöhle.	geſtohlen.

31. † ſterben, to die.

ich ſterbe, du ſtirbſt, er ſtirbt, wir ſterben ꝛc.	ſtirb [ſterbe] ſterbt.	ich ſtarb. *S.* ich (ſtärbe), ſtürbe.	geſtorben.

32. verderben, to get spoiled.

ich verderbe, du verdirbſt, er verdirbt ꝛc.	verdirb [verderbe], verderbt.	ich verdarb. *S.* [ich verdärbe] verdürbe.	verdorben.

The transitive verderben, to ruin, is either regular or irregular. *Morally* ruined is usually verderbt and not verdorben.

33. werben, to sue (=to seek).

ich werbe, du wirbſt, er wirbt, wir werben ꝛc.	wirb [werbe], werbt.	ich warb. *S.* ich [wärbe] würbe.	geworben

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
34. werfen, to throw, fling, cast.			
ich werfe, du wirfſt, er wirft, wir werfen ꝛc.	wirf[werfe], werft.	ich warf. *S.* ich [wärfe] würfe.	geworfen.

Thus: um'werfen, to upset; verwer'fen, to reject; vor'werfen, to reproach; weg'werfen, to throw away.

35. treffen, to hit.			
ich treffe, du trifft, er trifft, wir treffen ꝛc.	triff [treffe], trefft.	ich traf. *S.* ich träfe.	getroffen.

Thus: ein'treffen, to arrive; übertref'fen, to excel (*p. p.* übertrof'fen); an'treffen (*acc.*) and zuſam'mentreffen (mit), to meet.

36. beginnen, to begin.			
ich beginne, du beginnſt, er beginnt ꝛc.	beginne, beginnt.	ich begann [or begonn, or begonnte]. *S.* ich (begänne) begönne.	begonnen.
37. gewinnen,[1] to win, to gain.			
ich gewinne ꝛc.	gewinne.	ich gewann. *S.* ich(gewänne) gewönne.	gewonnen.
38. rinnen,[1] to leak, to flow.			
ich rinne, du rinnſt ꝛc.	rinne.	ich rann [ronn, rinnte]. *S.* ich (ränne) rönne.	geronnen.
39. ſinnen,[1] to meditate.			
ich ſinne, du ſinnſt ꝛc.	ſinne.	ich ſann [ſonn]. *S.* ich (ſänne) ſönne.	geſonnen.

Thus: ſich beſinnen, to reflect, to remember. Geſonnen ſein is, to intend (to do a thing); geſinnt ſein is, to hold certain opinions. Geſinnt ſein is sometimes used for geſonnen ſein, but this usage is not to be recommended. The Swiss writers, and sometimes writers not Swiss, make this verb regular.

[1] The parts not given are formed like those of beginnen.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

40. ſpinnen,[1] to spin.

ich ſpinne, du ſpinnſt ꝛc.	ſpinne.	ich ſpann[ſponn] *S.* ich (ſpänne) ſpönne.	geſponnen.

41. † ſchwimmen,[1] to swim.

ich ſchwimme ꝛc.	ſchwimme.	ich ſchwamm [ſchwomm]. *S.* ich(ſchwämme)ſchwömme	geſchwommen.

Schwimmen takes haben when the movement from place to place is not prominent (compare 10, p. 172).

42. † kommen, to come.

ich komme, du kommſt, or kömmſt, er kommt, or kömmt.	komme.	ich kam. *S.* ich käme.	gekommen.

WORDS.

der Dieb, the thief
das Rohr, the reed, cane
der Matroſe, the sailor
der Hauptmann, the captain
das Gewehr, the musket
der Schatz, the treasure
der Mörder, the murderer
der Dolch, the dagger
der Spiegel, the looking-glass
der Stachel, the sting
das Inſekt, the insect
die Biene, the bee
das Ziel, the mark, target
die Nation, das Volk, the nation
die Tapferkeit, (the) valor
der Flachs, the flax
die Mäßigung, (the) moderation
laden, *irr.*, to load
reinigen, putzen, to clean
gehorchen, (*dat.*), to obey
zeigen, (*dat.*), to show
bleich, pale
todt, dead.

1 See foot-note, page 180.

READING EXERCISE 61.

1. Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befahlen den Soldaten, den Feind anzugreifen (to attack). Der König hat befohlen, daß ein neuer Palaſt gebaut werde. Der Dieb hatte ſich hinter einer Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgſt du dein Geſicht (face)? Das Eis iſt geborſten. Das Rohr biegt ſich (bends); aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Theetaſſe zerbrochen. Im Winter wird das Getreide (grain) gedroſchen. Die Frau erſchrak, als[1] (when) ſie ihren Mann ſo bleich ſah. Jedermann war darüber erſchrocken. Was haben Sie in der Lotterie gewonnen? Ich habe hundert Gulden gewonnen.

2. Wenn du deinem Nachbar hilfſt, ſo hilft er dir auch wieder. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat das Meſſer genommen. Warum nahmſt du es nicht weg? Ich begann gerade (just) meine Arbeit, als[1] der Fremde eintrat (came in). Die Matroſen ſchwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachs geſponnen. Wovon haben die Leute geſprochen? Sie ſagten, daß der Herzog von Wellington geſtorben iſt. Mein Freund iſt vom Pferde gefallen (fallen) und hat den (his) Arm gebrochen. Wer hat dieſen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn in das Fenſter, und die Scheibe (pane) iſt zerbrochen.

Aufgabe 62.

1. The general commands, the soldiers must obey. Who has ordered you (*dat.*) [2]to [3]do [1]this? The captain ordered me [3]to load [1]the [2]muskets. Socrates recommended to his pupils (*dat.*) moderation in all things. Many treasures are hidden in the earth. The murderer hid his dagger under his cloak. Who has broken my looking-glass? The servant broke it (see p. 146, 2) this morning, when[1] he [2]cleaned [1]the [2]room. You may think that he [2]was [1]much (ſehr) [2]frightened. I was also frightened when I saw it. We must always return (No. 22) good for good (Gutes mit Gutem). The duke was born in the year 1775. Mary *has been*[2] stung by a bee. The sting of

[1] To translate *when*, the student must first consider to what it is equivalent in English. If to *whenever, as often as*, ſo oft is a safe translation; if to *as soon as*, then ſobald; if to *if*, then wenn; if to *now that* (*e.g.*, in *Are you going to write to him, when he is already dead?*) then da; if followed by the English imperfect or pluperfect referring to a single occasion, then als; if meaning *on which, in which* or *at which* (*e.g., on the day when, at the time when*) da. The student need hardly be reminded, that when in doubt how to translate *any* English words, the first thing is to consider to what *more specific* English words they are equivalent.

[2] In these exercises italics frequently indicate that the passive must be used.

the insect stuck in the wound, and she came to show it to me *dat.*). Frederick II, king of Prussia, died on the 17th [of] August, 1786.

2. "The child is not dead," said Jesus to its father, "it sleeps (ſchläft)." The boy spoils his books; he has also spoiled his clothes (Kleider). Of whom have you spoken? We spoke of (von) Columbus. The soldier threw away his gun. Who threw the stone at (nach, *with dat.*) the window? I do not know who (wer) threw it. Have you hit the mark? Yes, I have hit it. Can you swim? I swam over the river yesterday. Who spun this flax? My wife (Frau) spun it during (the) last winter. She began the (*acc.*) day after Christmas (Weihnacht). The unhappy men threw themselves at (zu, *dat.*) the feet of the king. The Romans excelled (35) all nations in (an) valor.

The following verbs have **a** in the imperfect and **u** in the past participle. These are the only parts which need be committed to memory,—the rest are formed just like those of regular verbs.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.

43. binden, to bind, to tie.

ich binde, du bindeſt, er bindet, wir binden ꝛc.	ich band. *S.* ich bände [bünde]	gebunden, bound.

Thus: an'binden, to attach; verbinden, to oblige, to join, to dress (a wound).

44. finden, to find.

ich finde.	ich fand [fund]. *S.* ich fände [fünde].	gefunden.

Thus: erfin'den, to invent; empfin'den, to feel.

45. † ſchwinden, to disappear, to vanish.

ich ſchwinde.	ich ſchwand [ſchwund]. *S.* ich ſchwände [ſchwünde].	geſchwunden.

Thus: † verſchwin'den, to disappear.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.

46. winden, to wind.

ich winde.	ich wand. *S.* ich wände.	gewunden.

Thus: überwin'den, to overcome. *P. p.* überwun'den. But winden, to blow (of the wind), and winden, to snuff or scent (of a hound), is regular.

47. † dringen, to press, to urge.

ich dringe.	ich drang. *S.* ich dränge [drünge].	gedrungen.

Thus: † durchdrin'gen, to penetrate; ein'dringen, to enter by force. Not to be confounded with drängen, *tr.*, to force, which is regular.

48. † gelingen *(impers.)*, to succeed.

es gelingt mir, I succeed. es gelingt ihm, he succeeds, etc.	es gelang [gelung] mir, I succeeded. *S.* gelänge [gelünge]	es iſt mir gelungen, I have succeeded.

Thus: † mißlin'gen, to fail.

49. klingen, to sound.

ich klinge.	ich klang. *S.* ich klänge [klünge]	geklungen.

Thus: † erklin'gen, to resound; † verklin'gen, to die away.

50. ringen, to struggle, to wring.

ich ringe.	ich rang. *S.* ich ränge.	gerungen.

Thus: errin'gen, to obtain, conquer. Another verb ringen, *e. g.* in beringen, to provide with a ring, and umrin'gen, to surround, is regular. The imperfect umrang, is, however, sometimes used, and still more frequently the past. part. umrungen.

51. ſchlingen, to wind, to twine.

ich ſchlinge.	ich ſchlang. *S.* ich ſchlänge [ſchlünge].	geſchlungen.

Thus: verſchlin'gen, to devour; umſchlin'gen, to embrace.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
52. ſchwingen, to swing, brandish, wave.		
ich ſchwinge.	ich ſchwang [ſchwung]. *S.* ich ſchwänge [ſchwünge].	geſchwungen.

ſchwingen, to provide with wings, is regular.

53. ſingen, to sing.		
ich ſinge.	ich ſang [ſung]. *S.* ich ſänge [ſünge]	geſungen.
54. † ſpringen,[1] to spring, to jump.		
ich ſpringe.	ich ſprang [ſprung] *S.* ich ſpränge [ſprünge].	geſprungen.

Thus: heraus'ſpringen, to jump out; † zerſprin'gen, to burst.

55. † ſinken, to sink.		
ich ſinke.	ich ſank [ſunk]. *S.* ich ſänke [ſünke].	geſunken.

Thus: herab'- or hinab'ſinken, to sink down; † verſin'ken, to sink.

56. trinken, to drink.		
ich trinke.	ich trank or trunk. *S.* ich tränke[trünke]	getrunken.

Thus: † ertrin'ken, to be drowned.

57. zwingen, to force, compel.		
ich zwinge.	ich zwang. *S.* ich zwänge [zwünge].	gezwungen.

Thus: bezwin'gen, to conquer; erzwin'gen, to obtain by force.

58. dingen, to hire (a servant).		
ich dinge.	ich dingte [dang, dung]. *S.* ich dingete [dänge, dünge].	gedungen.

bedingen in the sense of, to make dependent on something, limit, allow only under certain conditions, is almost always regular.

[1] Paragraph 10, page 172, on the auxiliary used with ſchwimmen, applies also to ſpringen, reiten, fliegen, fließen, and fliehen.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
59. ſchinden, to flay.		
ich ſchinde.	ich ſchund(or ſchand, ſchindete). *S.* ich ſchünde (ſchände, ſchindete)	geſchunden.
60. ſtinken, to stink.		
ich ſtinke.	ich ſtank. *S.* ich ſtänke[ſtünke].	geſtunken.

WORDS.

der Pfahl, the stake, palisade
die Kugel, the ball, bullet
die Bruſt, the chest, breast
die Fahne, the standard, flag
das Schießpulver, gunpowder
der Blumenkranz, the garland
eine Stecknadel, a pin
der Buchbinder, the bookbinder
der Strick, the cord
das Lied, the song
die Taſſe, the cup
der Jäger, the hunter
das Reh, the deer, roe
der Hag, Zaun, the hedge
der Kaffee, the coffee
das Elend, (the) misery
die Buchdruckerkunſt, the art of [printing
das Boot, the boat
erklingen, to resound
unterhal'ten, to amuse
ſchmücken, to decorate, to adorn
freiwillig, voluntarily
hübſch, nice, pretty
vorſichtig, cautious.

READING EXERCISE 83.

Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Pfahl gebunden. Man verband die Wunde des Soldaten. Ich fand das Kind ſchlafend unter einem Baume. Berthold Schwarz, ein Deutſcher, hat im Jahre 1380 das Schießpulver erfunden. Unter der Regierung (reign) Karl's VII drangen die Engländer in Frankreich ein, und fanden nur einen ſchwachen Widerſtand (resistance). Die Kugel iſt dem Offizier durch die Bruſt gedrungen. Das Pferd ſprang über einen breiten Graben (ditch). Die Trompeten erklangen, die Fahnen wurden geſchwungen, als der Kaiſer nahete (approached). Sokrates trank den Giftbecher (cup of poison), und ſtarb den Tod des Gerechten. Hat er ihn freiwillig getrunken? Wer hat ihn gezwungen, dieſes zu thun? Das Schiff iſt geſunken. Wie haben Sie ſich geſtern Abend unterhalten? Wir haben geſpielt, geſungen und getrunken. Die Mädchen haben Blumenkränze gewunden, um die Häuſer zu ſchmücken.

Aufgabe 64.

1. I do not find my stick. I found these violets in your garden and tied them [together] in (*i. e.*, into) a (*acc.*) bunch (Strauß, *m.*). Where did she find that pin? She (has) found it in the street. They found a purse of (mit) gold. What bookbinder bound your nice book? It was Mr. Long, who [6]lives [1]in [2](the) [3]King-Street. I succeeded in catching (zu fangen) the thief. He *was*[1] immediately (ſogleich) bound with cords. Miss Emma sang a fine song. The songstress has sung admirably (wunderſchön). Would you like to[3] drink a glass [of] wine? I thank you, I have drunk already two cups [of] coffee. The ladies drank tea and ate cake.

2. The cat sprang over the table. A German called (Namens) Gutenberg, invented the art of printing. When (als) the hunter came, [2]the [3]deer [1]had (war)[4] sprung over the hedge. The boat sank before our eyes. If the captain had been more cautious, [3]she (es) [1]would [2]not have (ſein) sunk. Lord Byron swam across the (über den) Hellespont. The poor woman wrung her hands in despair (vor Verzweiflung). (The) misery forced me to steal, said the prisoner. Misery should[4] not have forced him to do wrong (Unrecht). My friends have forced me to become [a] soldier.

READING LESSON.

Der hungrige Araber. The hungry Arab.

Ein Araber hatte ſich in der Wüſte (desert) verirrt[5]; er hatte ſeit (for) mehreren Tagen Nichts gegeſſen, und fürchtete vor (of) Hunger zu ſterben. Endlich[6] kam er an einen (one of) von jenen Brunnen,[7] wo die Karawanen ihre Kameele tränken,[8] und ſah einen ledernen Sack[9] auf dem Sande liegen. Er hob[10] ihn auf und befühlte[11] ihn. „Gott ſei Dank!“ rief[12] er aus, „das[13] ſind Datteln[14] oder Haſelnüſſe.“

---

[1] Here and in some of the following exercises the passive voice is indicated by *italics*.
[2] See p. 97, 1st Cond.
[3] When a dependent clause comes first, the principal clause takes the question order.
[4] See p. 99.
[5] lost his way. [6] at last. [7] well, fountain. [8] to water. [9] a leathern bag. [10] aufheben (141), to pick up, take up. [11] to touch, to feel. [12] ausrufen (110), to exclaim. [13] See p. 159. [14] dates.

In dieſer ſüßen Hoffnung[1] beeilte er ſich (he hastened), den Sack zu öffnen[2]; aber er fand ſich in ſeiner Erwartung getäuſcht (disappointed). Der Sack war mit Perlen gefüllt.

Dann wurde er traurig[3] und fiel[4] auf ſeine Kniee und bat Gott, daß er ihn von ſeiner Noth[5] erretten (save) und ihm Hilfe ſchicken möchte. Sein Gebet[6] wurde erhört; denn (for) nach einer Stunde kam der Mann, der den Sack verloren (125) hatte, auf einem Kameele reitend (riding) zurück, um ihn zu ſuchen. Er war ſehr glücklich, ihn wieder zu finden, hatte Mitleid[7] mit dem armen Araber, erquickte[8] ihn mit Speiſe und Trank, ſetzte ihn zu ſich[9] auf ſein Kameel und kehrte zu der Karawane zurück.

---

1 sweet hope. 2 to open. 3 sorrowful. 4 fiel, *Imperf.* of fallen, to fall (99). 5 distress. 6 prayer. 7 compassion. 8 refreshed. 9 with himself (*literally and really*, to himself)

TWENTY-SEVENTH LESSON.

The following verbs have i in the imperfect and past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
61. beißen, to bite.		
ich beiße, du beißeſt, er beißt, wir beißen ꝛc.	ich biß.	gebiſſen.
62. befliei'ßen (ſich), to apply one's self.		
ich befleiße mich, du befleißeſt dich, er befleißt ſich, wir befleißen uns ꝛc.	ich befliß mich.	befliſſen.

The other form of this verb: ſich befliei'ßigen, is regular. Befliſſen, zealous, from the obsolete ſich fleißen, still occurs.

63. † erblei'chen, to turn pale.		
ich erbleiche, du erbleichſt, er erbleicht, wir erbleichen.	ich erblich.	erblichen.

Thus: † verbleichen, to fade. *P. p.* verblichen.
The simple verb bleichen, to bleach, is regular when transitive, and the intransitive bleichen *may* be so; but erbleichen and verbleichen, in the sense of to depart this life, have hardly any other forms in the past part, than erblichen, verblichen.

64. greifen, to grasp, gripe.		
ich greife, du greifſt, er greift, wir greifen ꝛc.	ich griff.	gegriffen.

Thus: begrei'fen, to understand, to conceive; ergrei'fen, to seize (*P. p.* ergriffen); an'greifen, to attack (*P. p.* an'gegriffen).

65. gleichen *(dat.)*, to resemble.		
ich gleiche, du gleichſt, er gleicht, wir gleichen ꝛc.	ich glich or gleichte.	geglichen or gegleicht.

Thus: verglei'chen, to compare. *P. p.* verglichen. Gleichen is generally irregular when intransitive, although the regular imperfect sometimes occurs. — Generally regular when transitive, though here the irregular imperfect and past part. are not unusual. The compounds scarcely occur with any other imperf. and past part. than the irregular ones.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.

66. † gleiten,[1] to glide, slide.

ich gleite, du gleiteſt, er gleitet, wir gleiten ꝛc.	ich glitt (gleitete).	geglitten (gegleitet).

N. B.—begleiten, to accompany, is regular and takes haben.

67 kneifen, to pinch.

ich kneife, du kneifſt, er kneift, wir kneifen ꝛc.	ich kniff.	gekniffen.

N. B.—Another form: kneipen, *to pinch*, is usually regular. Kneifen may be regular. Kneipen, to sit drinking at a tavern, is regular.

68. leiden, to suffer.

ich leide, du leideſt, er leidet, wir leiden ꝛc.	ich litt.	gelitten.

Leiden, to harm, also to be repugnant, is regular. So also beleiden, entleiden, verleiden, and bemitleiden, to pity.

69. pfeifen, to whistle.

ich pfeife, du pfeifſt, er pfeift, wir pfeifen ꝛc.	ich pfiff.	gepfiffen.

70. reißen, to rend, to tear.

ich reiße, du reißeſt, er reißt, wir reißen ꝛc.	ich riß.	gerißen.

Thus: zerrei'ßen, to tear; entrei'ßen, to tear from, snatch away.

71. † reiten,[2] to ride.

ich reite, du reiteſt, er reitet, wir reiten ꝛc.	ich ritt.	geritten.

Thus: † vorbei'reiten, to ride by; † ſpazieren reiten, to take a ride.

N. B.—Bereiten, to prepare (from bereit, ready), and vor'bereiten, to prepare (beforehand), are regular.

72. ſchleifen, to sharpen, to grind.

ich ſchleife, du ſchleifſt, er ſchleift, wir ſchleifen ꝛc.	ich ſchliff.	geſchliffen.

Always irregular when it means to sharpen or grind; regular or irregular when it means to glide; in other senses properly only regular.

[1] Takes haben when it means *to slide on the ice* (for amusement). Compare 10, p. 172.
[2] See 10, page 172.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.

73. † ſchleichen, to sneak *or* steal along.

ich ſchleiche, du ſchleichſt, er ſchleicht, wir ſchleichen.	ich ſchlich.	geſchlichen.

74. ſtreichen, to stroke.

ich ſtreiche, du ſtreichſt, er ſtreicht, wir ſtreichen ꝛc.	ich ſtrich.	geſtrichen.

Thus: aus'ſtreichen, to scratch out; an'ſtreichen, to paint; unterſtrei'chen, (*p. p.* unterſtri'chen), to underline. Knieſtreichen, to comb wool with the finest comb, and ſtaatsſtreichen, to carry out a coup d'état, are regular.

75. ſchmeißen, to fling, to turn out.

ich ſchmeiße, du ſchmeißeſt, er ſchmeißt ꝛc.	ich ſchmiß.	geſchmiſſen.

76. ſchneiden, to cut.

ich ſchneide, du ſchneideſt, er ſchneidet, wir ſchneiden.	ich ſchnitt.	geſchnitten.

Thus: ab'ſchneiden, to cut off. *P. p.* ab'geſchnitten.

77. † ſchreiten, to stride, to step.

ich ſchreite, du ſchreiteſt, er ſchreitet, wir ſchreiten ꝛc.	ich ſchritt.	geſchritten.

78. ſtreiten, to quarrel, contend, fight.

ich ſtreite, du ſtreiteſt ꝛc.	ich ſtritt.	geſtritten.

Thus: beſtrei'ten, to contest, to dispute.

79. † weichen, to yield.

ich weiche, du weichſt ꝛc.	ich wich.	gewichen.

Thus: † aus'= or ab'weichen, to deviate; † entwei'chen, to escape.
N. B.—Weichen, to soften, is a regular verb.

WORDS.

das Bein, the leg
das Lager, the camp
der Hauptmann, the captain
der Aſt, the branch
der Druckfehler, the misprint
der Kampf, the combat
die Flamme, the flame
das Zeichen, / das Signal', } the signal
der Stern, the star
die Ueberſe'tzung, the translation
das Stück, the piece
das Raſiermeſſer, the razor
bemerken, to perceive
ergreifen, to seize
vorbereiten, *reg.*, to prepare
hinauswerfen, / hinausſchmeißen, } to turn out

READING EXERCISE 65.

Der junge Mann hat ſich ſehr befliſſen, Deutſch zu lernen. Der Hund hat mich in (lit. *into*, inasmuch as the acc. and not the dat. follows in) das Bein gebiſſen. Das Mädchen glitt aus und brach ein Bein. Ich wäre auch geglitten, wenn man mich nicht gehalten (held) hätte. Die Feinde hatten das Lager angegriffen. Der Hauptmann ergriff ſeinen Degen. Die Tochter gleicht ihrer Mutter. Die armen Gefangenen haben viel gelitten. Der Sturm hat viele Aeſte von den Bäumen abgeriſſen. Meine Schuhe ſind zerriſſen. Warum biſt du ſo ſchnell geritten? Unſere Soldaten haben wie Helden geſtritten; ſie ſind aber endlich dem Feinde gewichen. Der Wind pfiff durch die Bäume. Einige Druckfehler haben ſich in das Buch eingeſchlichen (crept in). Das Kind hat ſich in den Finger geſchnitten. Don Quixote ſchliff ſein Schwert und befahl ſeinem treuen Diener Sancho Panſa, ſich zu einem neuen Kampfe vorzubereiten.

Aufgabe 66.

1. The dog bit me. He bites everybody. Were you also bitten? William Tell perceived a large flame; but he could not conceive whence (woher') this signal came. Day dawns (es wird Tag); the stars have faded. The young gentleman applied himself to learn French. I compared my translation with yours, and found only two mistakes in it (see p. 147). Our dog has been torn [to pieces] by a wolf. The traveller cut a piece of meat and laid it on his (*acc.*) bread. Have you made (cut) my pen? Be so kind [as] to make it. The hunter strode across (über) the field.

2. Your penknife is not sharpened. The thief opened the door and stole into the house; but he was soon seized by a

servant and turned out (hinaus-). During my illness [2]I [1]have suffered much. Did you suffer much pain (Schmerzen, *pl.*)? Who whistled? Charles whistled with a key. The beggar's coat was quite torn. The king rode on a grey horse. Who has sharpened this razor? I do not know who [2]has [2]sharpened [1]it. The enemy yielded on all sides (auf allen Seiten.).

The following verbs have ie in the imperfect and past participle.

80. † bleiben, to remain, to stay, *Imp.* ich blieb. *Past part.* geblieben.
Thus: † aus'bleiben, to stay away; † zurück'bleiben, to stay behind.

81. reiben, to rub. *Imp.* ich rieb. *Part.* gerieben.
Thus: auf'reiben, to destroy; zerrei'ben, to rub to powder.

82. ſchreiben, to write. *Imp.* ich ſchrieb. *Part.* geſchrieben.
Thus: ab'ſchreiben, to copy; beſchrei'ben, to describe; unterſchrei'ben, to sign (*p. p.* unterſchrie'ben).

83. treiben, to drive. *Imp.* ich trieb. *Part.* getrieben.
Thus: vertrei'ben, to expel; übertrei'ben, to exaggerate.

84. meiden, to shun. *Imp.* ich mied. *Part.* gemieden.
Thus: vermei'den, to avoid.

85. ſcheiden, to separate. *Imp.* ich ſchied. *Part.* geſchieden.
Thus: entſchei'den, to decide; unterſchei'den, to distinguish. Scheiden, to sheath, is regular.

86. † gedeih'en, to thrive. *Imp.* ich gedieh (gedeih(e)te). *Part.* gediehen.

87. leihen, to lend. *Imp.* ich lieh. *Part.* geliehen.

88. ſchreien, to cry, scream. *Imp.* ich ſchrie. *S.* ich ſchriee. *Part.* geſchrieen.

89. ſpeien, to spit. *Imp.* ich ſpie [ſpeite]. *S.* ſpiee [ſpeiete]. *Part.* geſpieen, geſpei(e)t.

90. verzeih'en, to pardon. *Imp.* ich verzieh [verzeihte]. *S.* verziehe [verzeihete]. *Part.* verziehen [verzeiht].

91. preiſen, to praise, extol. *Imp.* ich pries. *Part.* geprieſen.
Lobpreiſen, to extol, has lobpries or lobpreiſte, lobgeprieſen, gelobprieſen, or gelobpreiſt.

92. weiſen, to show. *Imp.* ich wies. *Part.* gewieſen.
Thus: bewei'ſen, to prove; erwei'ſen, to show.

93. ſcheinen, to shine, to seem. *Imp.* ich ſchien. *P.* geſchienen.
Thus: erſchei nen, to appear. The verbs beſchein(ig)en, to certify, and beaugenſchein(ig)en, to look at, are regular.

94. ſchweigen, to be silent. *Imp.* ich ſchwieg. *P.* geſchwiegen.
Thus: verſchwei'gen, to conceal, to keep secret. Schweigen, to cause to keep silent, with compounds of the same sense, is regular.

95. † ſteigen, to mount. *Imp.* ich ſtieg. *Part.* geſtiegen.
Thus: † ab'ſteigen, to alight; † hinab'ſteigen or herab'ſteigen, to descend, to get down; † hinauf'ſteigen, to mount, to ascend; erſtei'gen, to mount, to climb up. Steigern, to bid at an auction, is regular.

96. heißen, to be called. *Imp.* ich hieß, I was called. *Part.* geheißen (not gehießen).
Thus: verhei'ßen, to promise. *P. p.* verheißen.

WORDS.

der Verfaſſer, the author
die Stimme, the voice
die Sonne, the sun
die Küſte, the coast
eine Seite, a page
die Geſchichte, history
ein Billet' or Briefchen, a note
ein Schäfer, a shepherd
berühmt, famous
der Flachs, the flax
der Gipfel, the top
laut, loud
hell, glänzend, bright
beleidigen, to offend
angeben, to mention
retten, to rescue, to save
heftig, violent
zornig, angry.

READING EXERCISE 67.

Wo bliebſt du ſo lange? Ich blieb zwei Stunden auf (in, lit. upon) dem Kaffeehauſe. Wie lange iſt Ihr Freund geblieben? Er iſt nur eine Stunde geblieben. Wer hat jenes Buch geſchrieben? Ich kenne den Verfaſſer nicht; ſein Name iſt auf dem Buche nicht angegeben. Warum haben Sie den Umgang (intercourse) dieſes Mannes nicht gemieden? Schreien Sie nicht ſo laut. Ich habe nicht ſo laut geſchrieen. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie hieß Ihre Mutter? Sie hieß Eliſabeth. Wenn Sie geſchwiegen hätten, ſo würden Sie Niemand beleidigt haben. Der Gerettete pries Gott mit lauter Stimme. Der Reiſende war auf den Berg geſtiegen; als (when) ich ihn ſah, ſtieg ich auch hinauf. Die Sonne ſchien ſehr warm, als wir den Berg hinab-

ſtiegen. Wer hat Ihnen dieſes Geld geliehen? Mein Nachbar lieh es mir unter der Bedingung (condition), daß ich es ihm in acht Tagen wieder zurückgebe. Ein heftiger Sturm trieb unſer Schiff an die Küſte. Wie lange ſind Sie auf dem Balle geblieben? Wir blieben bis Mitternacht (midnight).

Aufgabe 68.

1. Remain here till (bis) to-morrow. How long did your cousin stay? He stayed an hour. I am writing a long letter; yesterday [2]I [1]wrote three pages; to-day [2]I [1]shall write two more (noch zwei). That English history was written by a famous author. I wrote a note to him. The shepherd drove the sheep into the fold (in den Pferch). This year [2]the [3]flax [1]has (iſt) not thriven. Why did the boy cry so loud? The son said: "Dear father, pardon me (*dat.*) this fault;" and the father pardoned him. The three men in the furnace (Feuerofen) praised God with a loud voice.

2. I lent my book to some one, but I cannot remember (ich kann mich nicht erinnern) who it was. [1]Perhaps [2]you ([2]have) [3]lent [4]it to (*dat.*) [5]Mr. S. That may be. The sun shone brightly. All animals and plants seem to have been created (geſchaffen zu ſein, see 5, p. 140) for (the) man (mankind). The king seemed to be angry. If you had been (*subjunctive*) silent, [2]you [1]would not have offended him. Speaking (*inf.*) is silver; silence (Schweigen) is gold. How high did the traveller mount? He ascended to (bis auf, *acc.*) the top of the mountain.

The following verbs have **ie** in the imperfect, but in the past participle the same vowel as in the present. The second and third persons singular of the present modify the vowel of the stem.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
97. blaſen, to blow.		
ich blaſe, du bläſt (blaſeſt, bläſeſt), er bläſt (blaſet), wir blaſen, ihr blaſt, ſie blaſen.	ich blies.	geblaſen.[1]

[1] Observe that all irregular verbs which have a in the infinitive, retain this vowel in the past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
98. braten, to roast.		
ich brate, du brätſt or bra=teſt, er brät or bratet, wir braten, ihr bratet ꝛc.	ich briet (bratete.)	gebraten.
99. † fallen, to fall.		
ich falle, du fällſt, er fällt, wir fallen, ihr fallt ꝛc.	ich fiel.	gefallen.

Thus: † herab'fallen, to fall down; gefal'len, to please; † ein'fallen, to occur to the mind; mißfal'len, to displease; † zerfal'len, to decay; not to be confounded with fällen, to fell, which is regular.

100. fangen, to catch.		
ich fange, du fängſt, er fängt, wir fangen ꝛc.	ich fing, fi(e)ng.	gefangen.

Thus: an'fangen, to begin; empfan'gen, to receive.

101. halten,[1] to hold.		
ich halte, du hältſt, er hält, wir halten ꝛc.	ich hielt.	gehalten.

Thus: ab'halten, to prevent; auf'halten, to detain; ein'halten, to stop; behal'ten, to keep; erhal'ten, to receive (*p.* erhalten).

102. hangen, to hang, to be suspended.		
ich hange, du hängſt (hangſt), er hängt (haugt), wir hangen ꝛc.	ich hing.	gehangen.

Thus: ab'hangen (von), to depend (upon).
Hängen, to hang up (*transitive*), is regular.

103. laſſen, to let,[2] to leave.		
ich laſſe, du läßt (läſſeſt), er läßt, wir laſſen ꝛc.	ich ließ.	gelaſſen.

Laß is very much more usual than laſſe in the imperative.
Thus: verlaſ'ſen, to leave (a place), to quit; zu'laſſen, to admit; zurück'laſſen, and hinterlaſ'ſen, to leave behind.
N. B.—Veran'laſſen, to cause, is regular.

[1] Halten with the preposition für answers to the English *to consider as, to think, to take to be.* Ex.: Ich halte ihn für einen ehrlichen Mann, I consider (think) him (to be) an honest man.

[2] *To let* (e. g., *a house*), vermiethen.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
104. rathen, to advise.		
ich rathe, du räthſt, er räth, wir rathen ꝛc.	ich rieth.	gerathen.

Thus: erra'then, to guess; ab'rathen, to dissuade. Rathen, reg., sometimes occurs contrasted antithetically with thaten. Even outside of such sentences du rath(e)ſt and er rathet are sometimes found, but are better not used.

105. ſchlafen, to sleep.

ich ſchlafe, du ſchläfſt, er ſchläft, wir ſchlafen ꝛc.	ich ſchlief.	geſchlafen.

Thus: † ein'ſchlafen, to fall asleep.

106. † laufen, to run.

ich laufe, du läufſt [laufſt], er läuft [lauft], wir laufen ꝛc.	ich lief.	gelaufen [geloffen].

Thus: † entlaufen, to run away.

107. hauen, to hew.

ich haue, du haufſt, er haut, wir hauen ꝛc.	ich hieb (haute). *S.* hiebe (hauete).	gehauen [gehaut].

Thus: ab'hauen, to cut off; zerhau'en, to cut to pieces.

108. † gehen, to go.

ich gehe, du gehſt, er geht, wir gehen ꝛc.	ich gi(e)ng.	gegangen.

Thus: † aus'gehen, to go out; † hinein'gehen, to go in, to enter; † fort'gehen, to go away, to leave; † verge'hen, to vanish, to pass; † vorbei'gehen, to pass by; † zurück'gehen, to go back.

109. ſtoßen, to push.

ich ſtoße, du ſtößt [ſtoßeſt], er ſtößt [ſtoßt], wir ſtoßen ꝛc.	ich ſtieß.	geſtoßen.

Thus: an'ſtoßen (followed by an with acc.), to run against; verſto'ßen, to reject, to cast out.

110. rufen, to call.

ich rufe, du rufſt, er ruft, wir rufen ꝛc.	ich rief [rufte].	gerufen [geruft]

Thus: aus'rufen, to exclaim; zurück'rufen, to call back.

WORDS.

der Wind, the wind
der Schwager, the brother-in-law
der Rath, advice
Kopfweh, head-ache
der Führer, the leader
der Hirsch, stag
der Bach, the brook
die Gerechtigkeit, justice
die Mäßigkeit, temperance
die Angel, the fish-hook
das Netz, the net
sanft, soft, softly
kochen, to boil
mächtig, mighty
wild, wild
schwach, feeble
zähmen, to tame
befreien, to deliver, to release
verbannt, banished.

READING EXERCISE 69.

Der Wind bläst nicht stark; gestern blies er stärker. Der Koch hat das Fleisch nicht gut gebraten. Der Vogel fiel todt vom Dache. Mit Speck (bacon) fängt man Mäuse. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen, da kam eine Maus und befreite ihn. Für wen hältst (take) du mich? Ich erhielt einen Brief von meinem Schwager. Ein Schwert hing über dem Haupte (head) des Damokles. Was rathen Sie mir: soll ich bleiben oder gehen? Man rieth ihm, hier zu bleiben. Dieses war ein schlechter Rath; es wäre besser für ihn gewesen, fortzugehen. Der Herr rief seinen Diener. Dieser fragte seinen Herrn: Haben Sie mich gerufen? Das Kind schläft sanft. Der Todte lag da, als wenn (as if) er schliefe. Haben Sie letzte Nacht gut geschlafen? Ich habe nur wenig geschlafen, weil ich Kopfweh hatte. Man ließ ihn nicht fortgehen, weil er zu schwach war. Wenn der Knabe noch einmal (again) an den Tisch stößt, [so] wird er bestraft werden. Warum läuft das Volk so zusammen (together)? Man hat einen Dieb gefangen. Sind Sie auch gelaufen? Ich lief mit der Menge (crowd).

Aufgabe 70.

The wind blows hard (stark); yesterday [2]it [1]blew not so hard. Is this meat boiled or roasted? It is roasted. The gardener fell from the tree. If he had (wäre) not fallen down, [2]he [1]would have caught the bird. Fifty soldiers with their leader were caught. The stag came out of the forest and went to the (an den) brook. The hunter catches wild beasts, but he cannot tame them. The Romans considered (101)

---

[1] See Part II, 38th lesson, § 5. [2] to leave a place = verlassen not lassen. [3] See footnote 2, p. 111.

wisdom,[1] justice,[1] and temperance[1] as (für) the greatest virtues. (The) fish are caught with the net and (with) the hook. I advised him (*dat.*) to go to America. How long did you sleep (*perf.*)? I slept [for] seven hours. The girl ran to (zu) her mother and told her (*dat.*) what [2]had [1]happened (9). The old man has been pushed out of the house. Cicero left[2] Rome when (als) he saw that his enemies were[3] mightier than his friends. Alcibiades was banished from Athens (aus Athen'), but he was soon called back.

READING LESSON.

Kosciusko's Pferd. Kosciusko's Horse.

Kosciusko, der edle Pole, wollte (wished) einſt[1] einem Geiſtlichen[2] zu Solothurn (Soleure) einige Flaſchen guten Weines ſchicken. Er wählte[3] dazu einen jungen Mann, Namens Zeltner, und lieh ihm für die Reiſe ſein eigenes (own) Reitpferd. — Als Zeltner zurückkam, ſagte er: „Mein Feldherr,[4] ich werde Ihr Pferd nicht wieder[5] reiten, wenn Sie mir nicht[6] zugleich'[7] Ihre Börſe (purse) leihen." — „Wie meinen Sie das (what do you mean by that)?" fragte Kosciusko. Zeltner antwortete: „Sobald' (as soon as) ein Armer auf der Landſtraße[8] ſeinen Hut abnahm[9], und um ein Almoſen[10] bat, ſtand das Pferd augenblicklich[11] ſtille, und ging[12] nicht eher von der Stelle[13], bis (till) der Bettler etwas empfangen (100) hatte; und als ich alles Geld ausgegeben (spent) hatte, konnte ich das Pferd nur zufriedenſtellen[14] und vorwärts bringen[15], indem ich mich ſtellte (by pretending), dem Bittenden etwas zu geben.

---

1 one day. 2 a clergyman. 3 he chose for this purpose. 4 general. 5 again. 6 wenn .... nicht, *conj.* unless. 7 at the same time. 8 road. 9 abnehmen, to take off. 10 for charity, alms. 11 immediately. 12 von der Stelle gehen, to stir from the spot. 13 no sooner. 14 to satisfy, content. 15 to get him on.

TWENTY-EIGHTH LESSON.

The following verbs have **o** in the imperfect and past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.

We give first such as have **ie** in the present:

111. betrügen, to cheat, deceive.

ich betrüge, du betrügſt [betreugſt], er betrügt [=treugt], wir betrügen ꝛc.	ich betrog. *S.* ich betröge.	betrogen.

112. † biegen, to bend (ſein or haben).

ich biege, du biegſt [beugſt], er biegt [beugt], wir biegen ꝛc.	ich bog.	gebogen.

113. bieten, to offer.

ich biete, du bieteſt [beutſt, beuſt], er bietet [beut], wir bieten ꝛc.	ich bot.	geboten.

Thus: an'bieten, to offer; verbie'ten, to forbid.

114. † fliegen, to fly (sometimes haben, see 10, p. 172).

ich fliege, du fliegſt [fleugſt], er fliegt [fleugt], wir fliegen ꝛc.	ich flog.	geflogen.

Thus: † fort'fliegen, to fly off; † wegfliegen, to fly away.

115. † fliehen, to flee.

ich fliehe, du fliehſt [fleuchſt], er flieht [fleucht], wir fliehen ꝛc.	ich floh.	geflohen.

Thus: † entflieh'en, to run away, to escape.

116. † fließen, to flow (sometimes haben, see 10, p. 172).

ich fließe, du fließeſt [fleußt], er fließt [fleußt], wir fließen ꝛc.	ich floß.	gefloſſen.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
117. frieren, *a*) to be cold, *b*) to freeze stiff, hard. *b*) takes ſein.		
ich friere, du frierſt, er friert, wir frieren ꝛc.	ich fror.	gefroren.

Thus: † gefrie'ren, to freeze (hard); † erfrie'ren, to freeze to death.

118. genießen, to enjoy, to eat.

ich genieße, du genießeſt [genießeſt], er genießt [genießt], wir genießen ꝛc.	ich genoß.	genoſſen.

119. gießen, to pour.

ich gieße, du gießeſt [geußt], er gießt [geußt], wir gießen ꝛc.	ich goß.	gegoſſen.

Thus: aus'gießen, to pour out; begie'ßen, to water; ſich ergie'ßen, to empty (of rivers); vergie'ßen, to shed (*e. g.*, blood).

120. † kriechen, to creep, to crawl, (sometimes haben, when not so much a change of place in the subject is prominent in the sense of the word, as the fact that the change of place was by *creeping*).

ich krieche, du kriechſt [kreuchſt], er kriecht [kreucht], wir kriechen ꝛc.	ich kroch.	gekrochen.

121. riechen, to smell.

ich rieche, du riechſt [reuchſt], er riecht [reucht], wir riechen ꝛc.	ich roch.	gerochen.

122. ſchießen, to shoot.

ich ſchieße, du ſchießeſt, er ſchießt, wir ſchießen ꝛc.	ich ſchoß.	geſchoſſen.

Thus: beſchie'ßen, to bombard; erſchie'ßen, to shoot (to kill).

123. ſchließen, to lock, to shut.

ich ſchließe, du ſchließeſt [ſchleußt], er ſchließt [ſchleußt], wir ſchließen ꝛc.	ich ſchloß.	geſchloſſen.

Thus: beſchlie'ßen, to conclude, resolve; ein'ſchließen, to shut up, to enclose; aus'ſchließen, to exclude; verſchlie'ßen, to lock; auf'ſchließen, to unlock; zu'ſchließen, to close.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.

124. verdrießen, to vex.

ich verdrieße, du verdrießeſt, er verdrießt [verdreußt], wir verdrießen ꝛc.	ich verdroß.	verdroſſen.

125. verlieren, to lose.

ich verliere, du verlierſt, er verliert, wir verlieren ꝛc.	ich verlor.	verloren [verleſen].

126. wiegen (intrans.), to weigh, to be of weight.

ich wiege, du wiegſt, er wiegt, wir wiegen ꝛc.	ich weg.	gewogen.

Wiegen, to rock (transitive) is regular. Wägen (transitive), to weigh, is more frequently regular, but may have wog, gewogen. Erwägen, to weigh, consider, always has erwog, erwogen. Gewiegt means, at home in, well acquainted with, while gewogen, used adjectively, means, well disposed.

127. ziehen, to draw, to pull.

ich ziehe, du ziehſt [zeuchſt], er zieht [zeucht], wir ziehen ꝛc.	ich zog.	gezogen.

Thus: an'ziehen, to put on (clothes); aus'ziehen, to take off (clothes).

128. ſchieben, to shove, push. *Imp.* ich ſchob. *Part.* geſchoben.

129. ſieden, to boil, to seethe. *Imp.* ich ſiedete (ſott). *Part.* geſotten or geſiedet. Sott can not be used figuratively.

130. † ſprießen, to sprout. *Imp.* ſproß [ſprießte]. *Part.* geſproſſen [geſprießt]. *Pres.* ich ſprieße, du ſprießeſt [ſpreußt], er ſprießt [ſpreußt]. (It sometimes takes haben).

131. † ſtieben, to fly. *Imp.* ſtob. *Part.* geſtoben. *Pres.* ich ſtiebe, du ſtiebſt [ſteubſt], er ſtiebt [ſteubt]. It sometimes takes haben (see 10, p. 172) and *may* be conjugated regularly.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

132. triefen, to drip. *Imp.* ich troff. *Part.* getroffen. *Pres.* ich triefe, du triefſt [treufſt], er trieft [treuft], wir triefen ꝛc. This verb may also be conjugated regularly — in conversation it is usually so, getrieft being much more common than getroffen, which belongs also to treffen.

WORDS.

der Jude, the Jew
der Frieden, peace
der Aſt, the branch
die Kartoffel, the potato
die Laſt, the weight
der Schnee, the snow
der Ofen, the stove
tapfer, bravely.

READING EXERCISE 71a.

Wie viel bot der Jude Ihnen für Ihr Pferd? Er hat mir nur fünfzig Thaler geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht geſehen? Ja, er iſt über das Haus geflogen. Die Diebe ſind entflohen; man konnte ſie nicht fangen. Wir haben lange die Wohlthaten (the benefits) des Friedens genoſſen. Vor einigen Jahren (some years ago) war der Rhein gefroren. Man ſagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: „Er hat noch kein Pulver (powder) gerochen.“ Sind die Kartoffeln ſchon geſotten? Nein, ſie ſieden noch; in zehn Minuten werden ſie geſotten ſein. Die jungen Leute zogen (marched) freudig in die Schlacht; ſie ſchworen, zu ſiegen (to conquer) oder zu ſterben. Wieviel Geld verlor Ihr Oheim im Spiel? Er hat nur einige Thaler verloren. Ziehen Sie Ihre Stiefel an! Wir haben ſchon unſere Schuhe angezogen. Ich wünſche, daß Sie Ihre Stiefel anziehen.

Aufgabe 71b.

Some one has cheated me. The branches are bent under the weight of the snow. The merchant asked (forderte) ten shillings.[1] I offered him (*dat.*) nine. The Jew has offered me eighty pounds for my two horses. The storks have flown over the sea. It is so cold that the water in the bottle [2] is [1] frozen.

1 Such words as shilling, dollar, etc., foot, inch, etc., bushel, cord, pound, etc., are generally indeclinable after a numeral, and have the form of the nominative singular. However, nouns of time (year, month, etc.,) are more frequently declined than not, and feminines in e are always declined.

The hunter shot, and the bird flew away; for (denn) he had not hit it. The dog crept behind the stove. Your flowers smell very agreeably. The young plant is frozen. The potatoes are boiled; shall I bring them in (herein)? Has the servant locked the door? He locked it at six o'clock. The soldier lost his right arm. Do you know, who (has) lost this purse? The tailor has lost it.

2. The following (with ö in the imperfect and past participle) have other vowels than ie in the present.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
133. bewegen, to induce.			
ich bewege, du bewegſt, er bewegt, wir bewegen ꝛc.	bewege.	ich bewog. *S.* ich bewöge.	bewogen.
134. beklemmen, to oppress (*e. g.*, the breathing).			
ich beklemme ꝛc.	beklemme.	ich beklomm.	beklommen.
135. † erlöſchen, to become extinct, go out (of a light).			
ich erlöſche, du erliſchſt, er erliſcht, wir erlöſchen.	erliſch or erlöſche.	ich erloſch or erlöſchte.	erloſchen or erlöſcht.
136. † erſchallen, to resound.			
ich erſchalle, du erſchallſt, er erſchallt ꝛc.	erſchalle.	ich erſcholl or erſchallte.	erſchollen or erſchallt.
137. fechten, to fight, to fence.			
ich fechte, du fich(t)ſt (fechteſt), er ficht (fechtet) ꝛc.	ficht (fechte).	ich focht (fechtete).	gefochten.

N.B.—This verb is regular when it means *to put in motion* or *to cause an emotion in* (*a person*).

As transitive, better conjugated regularly. In the imperf. Subj. both trans. and intrans. erlöſchete is better than erlöſche, which is like the pres.

It is in the inseparable compounds that the irregular past. part. is especially frequent, although here too the regular part. is met with. From verſchallen, to die out of men's memories, the only participle in use is verſchollen.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
— 138. flechten, to twist, to braid.			
ich flechte, du flich(t)ſt (flechteſt), er flicht (flechtet), wir flechten ꝛc.	flicht (flechte).	ich flocht (flechtete).	geflochten.
139. † gähren, to ferment.			
ich gähre, du gährſt [giehrſt], er gährt (giehrt), wir gähren ꝛc.	gähre.	ich gohr or gährte.	gegohren (gegährt).
140. glimmen, to burn faintly, to glimmer.			
ich glimme, du glimmſt, er glimmt ꝛc.	glimme.	ich glomm or glimmte.	geglommen or geglimmt.
— 141. heben, to lift, to raise.			
ich hebe, du hebſt, er hebt, wir heben ꝛc.	hebe.	ich hob or hub. *S.* ich höbe or hübe.	gehoben.

Thus: auf'heben, to lift up, to pick up; erhe'ben, to raise, to elevate.

— 142. lügen, to tell a lie.			
ich lüge, du lügſt [leugſt], er lügt [leugt], wir lügen ꝛc.	lüge [leug].	ich log.	gelogen.
143. melken, to milk.			
ich melke, du milkſt, er milkt, wir melken ꝛc.	melke.	ich molk.	gemolken.

More frequently, regular.

144. ſaugen, to suck.			
ich ſauge, du ſaugſt, er ſaugt, wir ſaugen ꝛc.	ſauge.	ich ſog [ſaugte].	geſogen [geſaugt].

Säugen, to suckle, is regular.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
145. ſcheren, to shear.			
ich ſchere, du ſchierſt or ſcherſt, er ſchiert or ſchert, wir ſcheren ꝛc.	ſchier or ſchere.	ich ſchor (ſcher(e)te).	geſchoren.
146. † ſchmelzen, to melt.			
ich ſchmelze, du ſchmilzt (ſchmelzeſt), er ſchmilzt (ſchmelzt) ꝛc.	ſchmilz or ſchmelze.	ich ſchmolz.	geſchmolzen.

The transitive ſchmelzen is best conjugated regularly, always so in the sense of, to make colors melt away into one another.

147. † ſchwellen, to swell.

ich ſchwelle, du ſchwillſt, er ſchwillt ꝛc.	ſchwelle.	ich ſchwoll [ſchwall].	geſchwollen.

This verb is regular when transitive.

148. ſchwören, to swear.

ich ſchwöre, du ſchwörſt, er ſchwört ꝛc.	ſchwöre.	ich ſchwor or ich ſchwur. *S.* ich (ſchwöre) ſchwüre.	geſchworen.

Thus: beſchwö'ren, to confirm by an oath.

149. weben, to weave.

ich webe, du webſt, er webt, wir weben ꝛc.	webe.	ich wob.	gewoben.

Weben, to move, is regular. Weben, to weave, may be.

150. erküren, to elect, choose.

ich erküre, du erkürſt, er erkürt, wir erküren ꝛc.	erküre.	ich erkor (=kürte).	erkoren (erkürt).

Willküren, to choose arbitrarily, is regular.

151. pflegen, to cherish, to carry on.

ich pflege, du pflegſt, er pflegt, wir pflegen ꝛc.	pflege.	ich pflog (pflag).	gepflogen.

Pflegen is regular, when it means *to nurse* or *to be accustomed*, and not seldom when it means to carry on.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

152. quellen, to gush.

ich quelle, du quillſt, er quillt, wir quellen ꝛc.	quill.	ich quoll.	gequollen.

A regular present and imperfect occur in the intransitive sense, but are not to recommended. In the transitive sense, to cause to spring forth, the irregular forms seem more usual; but in the sense, to soak (of seeds), the verb is regular. There is a regular verb quillen of allied sense.

153. ſaufen, to drink (of animals).

ich ſaufe, du ſäufſt [ſaufſt], er ſäuft [ſauft], wir ſaufen ꝛc.	ſaufe.	ich ſoff.	geſoffen.

Not to be confounded with the causative ſäufen.

154. ſchnauben, to snort.

ich ſchnaube, du ſchnaubſt, er ſchnaubt ꝛc.	ſchnaube.	ich ſchnob or ſchnaubte.	geſchnoben or geſchnaubt.

The form ſchnieben [ich ſchniebe, du ſchniebſt, ſchneubſt, er ſchniebt, ſchneubt] is obsolete.

WORDS.

das Licht, the light, candle
die Aſche (*sing.*), the ashes
der Korb, the basket
das Heer, the army
das Tuch, the cloth
das Bein, the leg
verdienen, to deserve
recht, right
link, left.

READING EXERCISE 72a.

Was bewog den Maler, dieſe Stadt zu verlaſſen? Ich weiß nicht, was ihn dazu bewogen hat. Das Feuer iſt erloſchen. Die Athener (the Athenians) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gefochten. Dieſer Korb iſt ſchlecht geflochten. Können Sie dieſen Stein aufheben? Ich habe ihn ſchon aufgehoben. Ich finde ihn nicht ſo ſchwer. Der Knabe hat gelogen. Wann werden Ihre Schafe geſchoren werden? Im nächſten (next) Monat. Der Schnee iſt auf den Bergen geſchmolzen. Voriges (last) Jahr ſchmolz er im Monat Juli.

Aufgabe 72b.

The death of my father induced me to leave my country. The light of the sun will never become extinct. My candle was extinguished. Is the fire out (extinguished)? Our sheep have been shorn this year. Has the maid milked the cow? The French army fought very bravely; not one soldier fled. The fire glimmered long under the ashes. The little bee sucked the honey from (aus) the flowers. He who has once lied, does not deserve to be trusted (daß man ihm glaube). My leg is swollen. That cloth is well woven.

READING LESSON.

Die Erfindung des Glases. The Discovery of Glass.

Phönizische Schiffer[1] landeten einst an der Nordküste[2] Africa's, wo das Flüßchen Belus sich in das Meer ergießt[3]. Eine weite Sandfläche[4] lag (12) vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel[5] und Pfannen über denselben aufzustellen; aber sie fanden keine. Sie waren daher genöthigt[6], aus ihren Schiffen einige Salpetersteine[7], die sie als Ladung (cargo) mit sich brachten, zu holen. Sie machten ein Feuer an, kochten ihre Speisen[8] und genossen (118) dann ihr einfaches Mahl[9]. Aber o Wunder! Als sie ihre Salpetersteine wieder zu ihrem Schiffe zurücktragen wollten, fanden sie, daß sie von der Gewalt[10] des Feuers geschmolzen waren und sich mit der Asche und dem glühenden (glowing) Sand vermischt[11] hatten. Als die flüssige[12] Masse kalt geworden war, lag auf dem Boden (ground) eine helle, durchsichtige[13] Masse: — das war das Glas. — So wurden die Phönizier die Erfinder[14] dieses werthvollen[15] Gegenstandes[16], der uns die größten Dienste leistet (renders).

---

1 sailor. 2 the north coast. 3 empties. 4 a vast plain of sand. 5 kettles and pans. 6 obliged. 7 block of saltpeter. 8 dishes, provisions. 9 meal, dinner. 10 power. 11 mixed. 12 liquid. 13 transparent. 14 discoverer. 15 valuable. 16 object, thing, article.

TWENTY-NINTH LESSON.

The following verbs have **a** in the present, **u** in the imperfect, and **a** again in the past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
155. backen, to bake.			
ich backe, du bäckſt, er bäckt, wir backen ꝛc., or reg.	backe.	ich buk or reg. ich backte.	gebacken.
156. † fahren, to drive, *or* to go in a carriage.			
ich fahre, du fährſt, er fährt, wir fahren ꝛc.	fahre.	ich fuhr.	gefahren.
157. graben, to dig.			
ich grabe, du gräbſt, er gräbt, wir graben ꝛc.	grabe.	ich grub.	gegraben.
158. laden, to load.			
ich lade, du ladeſt or lädſt, er ladet or lädt, wir laden ꝛc.	lade.	ich lud, sometimes ladete.	geladen.
159. ſchaffen and erſchaffen, to create.			
ich ſchaffe, du ſchaffſt, er ſchafft, wir ſchaffen ꝛc.	ſchaffe.	ich ſchuf.	geſchaffen.

Except in the past. part., and even there, in the sense of to stick together, to get stiff—the regular forms are now more usual. Compound adjectives formed with gebacken, often omit ge-, *e. g.* neu(ge)backen, fresh-baked.

Wallfahren, to go on a pilgrimage; willfahren, to do a person's will, and befahren in the sense of to fear (but not in other senses) are regular.

With the person driving as subject (*e. g.* He drives well, carelessly, fast) and as a transitive verb, meaning *to carry in a wagon*, fahren takes haben.

Thus: † aus'fahren, ſpazieren fahren, to take a drive; † ab'fahren, to start, to set out.

Thus: begra'ben, to bury. *Imp.* ich begrub. *P. p.* begraben.

Thus: bela'den, to load; ein'laden, to invite (*p. p.* ein'geladen).

N. B. —ſchaffen, to work, and its compounds are regular, as: an'ſchaffen, verſchaf'fen, to procure; abſchaf'fen, to abrogate.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.

160. ſchlagen, to beat, to strike.

ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt, wir ſchlagen ꝛc.	ſchlage.	ich ſchlug.	geſchlagen.

Thus: ab'ſchlagen, *a*) to knock off, *b*) to refuse; erſchla'gen, to slay; aus'ſchlagen, to decline; zerſchla'gen, to knock to pieces. Veranſchlagen, to make an estimate, verauſſchlagen, to pay or receive taxes, and berathſchlagen, to consult together, are regular. Rathſchlagen is generally regular (past. part. gerathſchlagt), but sometimes irregular and separable.

161. tragen, to carry, to wear, to take.

ich trage, du trägſt, er trägt, wir tragen ꝛc.	trage.	ich trug	getragen.

Thus: ertra'gen, to endure, to bear; ſich betra'gen, to behave; bei'tragen, to contribute; ab'tragen, to clear the table. Certain compound verbs ending in tragen, *e. g.* beantragen, beauftragen, are regular, being derived not from tragen with prefixes, but from nouns Antrag, Auftrag ꝛc.

162. † wachſen, to grow.

ich wachſe, du wächſt [wachſeſt], er wächſt [wachſet], wir wachſen ꝛc.	wachſe.	ich wuchs.	gewachſen.

The past. part. of this verb in some compounds omits the ge-, *e. g.* halb(ge)wachſen.

163. waſchen, to wash.

ich waſche, du wäſchſt [waſcheſt], er wäſcht [waſcht], wir waſchen ꝛc.	waſche.	ich wuſch.	gewaſchen.

Thus: ab'waſchen, to wash (clean); aus'waſchen, to wash out.

WORDS.

der Bäcker, the baker	das Grab, the grave
das Dampfboot, the steamboat	der Kutſcher, the coachman
die Eiſenbahn, the railroad	der Omnibus, the omnibus
eine Höhle, a den, hole	der Wagen, the carriage, coach
der Todtengräber, the grave-digger	der Karren, the cart
	das Loch, the hole.

die Wunde, the wound
das Sprichwort, the proverb
das Taſchentuch, the handkerchief
der Muſiklehrer, the music-master
der Kriegsminiſter, the minister [of war
das Geſicht, the face
die Eiche, the oak
die Kanone, the cannon
tief, deep
prächtig, } elegant
glänzend, } splendid
unartig, naughty
ſchmutzig, dirty
unſchuldig, guiltless, innocent
pflanzen, to plant
langſam, slowly.

READING EXERCISE 73.

Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum backt Ihr Nachbar kein Brod mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächſte Woche wird er wieder backen. Der König fährt mit ſechs Pferden. Wo fährſt du hin? Ich fahre nach Köln. Geſtern fuhr mein Freund dahin. Iſt er mit (by) dem Dampfboot gefahren (gone)? Nein, mit der Eiſenbahn. Der Fuchs gräbt ſich eine Höhle. Der Todtengräber hat ein Grab gegraben. Ein Eſel wurde mit vielen Säcken beladen, aber da (as) er die Laſt (load) nicht tragen konnte, wurde ſie auf einen Wagen geladen. Dieſe Kleider ſind abgetragen (out). Warum ſchlägt die Mutter das Kind? Weil es ſo ſchmutzig iſt; es hat ſich nicht gewaſchen. Pilatus wuſch ſich die Hände und ſprach: Ich bin unſchuldig an dem Blute dieſes Gerechten (just man). Die Theepflanze wächſt in China. Früher (formerly) wuchs der Tabak nicht in Deutſchland; aber jetzt wird viel gepflanzt. Dieſer Jüngling iſt ſehr gewachſen ſeit (since) ich ihn nicht mehr[1] geſehen habe. Im Anfang ſchuf Gott Himmel und Erde. Die Welt iſt von Gott aus Nichts geſchaffen worden.

Aufgabe 74.

The baker has baked no bread to-day; he does not bake every day. The coachman drives too fast (zu ſchnell). We went (156) in an omnibus. The prince drove in an elegant carriage with four horses. The fox digs a hole in the ground (Boden). The savages (Wilden) dug a deep hole. A poor child was buried in the snow. Are you loading the cannon? It is already loaded. The cart is too heavily laden. The minister of war has invited all the officers to dinner. In the beginning [2]God [1]created heaven and earth. Why do you beat the child? I beat it because it was naughty. The dogs are often beaten.

1 The words nicht mehr might have been left out in this sentence, and the meaning is the same as if they had been left out.

Cain slew his brother Abel. Our music-master [1] always [1] wears a grey hat. Two soldiers carried the officer out of the battle and washed his wound. One hand washes the other, says a German proverb. Henry, wash your face, you are dirty. Are my handkerchiefs washed? No, Sir, not yet, they will be washed to-morrow. The oak grows very slowly. These violets grew in my garden.

Sprechübung.

Was eſſen Sie da?
Ich eſſe Fleiſch und Brod; es iſt mein Frühſtück.

Wer hat es Ihnen gegeben?
Ich habe es mir gekauft.

Gaben Sie meinem Bedienten die Kleiderbürſte (brush)?
Ja, ich gab ſie ihm vor (— ago) einer Stunde.

Haben Sie heute ſchon die Zeitungen geleſen?
Ja, ich habe ſie geleſen.

Giebt es etwas Neues?
Ich habe nichts Neues darin gefunden.

Wer iſt zum Balle eingeladen?
Viele junge Herren und Damen.

Kennen Sie einige von ihnen?
Ja, ich kenne die meiſten von ihnen.

Iſt Ihr Vater von ſeiner langen Krankheit geneſen (8)?
Gott ſei Dank! er iſt ganz geneſen.

Wo iſt der Wirth (landlord)? ich muß ihm etwas ſagen.
Er iſt ausgegangen; aber er wird bald wieder zurück ſein.

Was iſt geſchehen, warum läuft man ſo zuſammen (together)?
Ein Maurer (bricklayer) iſt vom Dache gefallen.

Hat er ſich verletzt (hurt)?
Ja, er hat ein Bein gebrochen.

Wer hat Ihnen befohlen, meine Stiefel zum Schuhmacher zu tragen?
Niemand befahl es mir; ich trug ſie dahin, weil ſie zerriſſen ſind.

Haben Sie Ihren Ring wieder gefunden? Wo lag er?
Er lag auf dem Boden, hinter dem Schranke (cupboard) verborgen.

Wer fand ihn?
Die Magd fand ihn, als ſie das Zimmer putzte (cleaned).

Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?
Nein, ſie iſt mir geſtohlen worden.

Wovon ſpricht dieſer Mann?
Er ſpricht vom Kriege.

Hat der Krieg ſchon begonnen?
Nein, aber er wird bald beginnen.

Biſt du verwundet? Hat dir Jemand etwas (any harm) gethan?
Eine Biene hat mich in die Wange (cheek) geſtochen, und jetzt iſt ſie geſchwollen.

Steckt der Stachel (the sting) noch darin?
Nein, man hat ihn gleich (immediately) herausgezogen.

Was thut dieſer Mann hier?	Er fängt Vögel.
Hat er ſchon einige gefangen?	Ich glaube, er hat erſt (only) wenige gefangen.
Iſt der Dieb ergriffen (caught) worden?	Ja, man ergriff ihn, als er aus dem Hauſe hinausſchlich.
Wer hat dieſe Feder geſchnitten?	Ich ſelbſt habe ſie geſchnitten.
In was ſind Sie gefahren?	Ich fuhr in einem Wagen.
Wann hat Gott die Welt erſchaffen?	Die Bibel ſagt: Im Anfang ſchuf Gott Himmel und Erde.
Warum ſind die Flüſſe und Bäche (brooks) ſo angeſchwollen?	Weil der Schnee auf den Bergen geſchmolzen iſt.
Wer hat den Brief auf die Poſt getragen?	Der Bediente trug ihn vor einer halben Stunde dahin' (there).
Was that der Knabe am Brunnen (well)?	Er wuſch ſeine Hände und trank Waſſer.
Wo haben Sie dieſe ſchöne Lilie gefunden?	Sie iſt in meinem Garten gewachſen.
Warum haben Sie dieſes Waſſer ausgegoſſen (119)?	Es war nicht mehr friſch. Ich begoß Ihre Blumen damit.
Hatten Sie ſchönes Wetter zu Ihrem Spaziergang auf den „Königsſtuhl"?	Die Sonne ſchien herrlich, als wir anfingen, den Berg zu erſteigen; aber bald kam ein Gewitter (a thunder-storm), und wir waren gezwungen, wieder herab (down) zu gehen.

ADDITIONAL REMARKS ON THE IRREGULAR VERBS.

As the learner has already observed, some of the irregular verbs also change their radical consonants either in the present, imperfect, or past participle. We subjoin here these irregularities:

1. In the present:

ich nehme, du nimmſt, er nimmt (double m).

ich ſchelte, er ſchilt
ich halte, er hält
ich rathe, er räth
ich gelte, er gilt

} instead of ſchaltet, haltet, rathet, etc. (lose the ending t in the third person).

2. A number of the verbs on pages 200 to 205 have antiquated forms of the present indicative second and third persons singular, and of the imperative second

person singular, in eu, *e. g.*, from fliegen, du fleugſt, er fleugt, fleugt. Stems ending in ḫ, change it into ch after eu, *e.g.*, fleuch from fliehen.

3. In the imperfect:

ich hieb, from hauen (takes a final b).
ich traf, from treffen } (lose an f.)
ich ſchuf, from ſchaffen }
ich kam, gekommen from kommen (loses an m).

4. In the imperfect and past participle:

ich bat, gebeten from bitten (loses a t).
ich ſaß, geſeſſen from ſitzen (changes tz into ſſ).
ich that, gethan from thun (takes a final t in the imp.).
ich ſtand, geſtanden from ſtehen (changes ḫ into nd).
ich litt, gelitten from leiden } (change b into tt).
ich ſchnitt, geſchnitten from ſchneiden }
ich pfiff, gepfiffen from pfeifen }
ich ſchliff, geſchliffen from ſchleifen } (double their f).
ich griff, gegriffen from greifen }
ich zog, gezogen from ziehen (changes ḫ into g).
ich ſott, geſotten from ſieden (changes d into tt).

5. There exist some older forms of the subjunctive mood of the imperfect, which still occur now and then, *e.g.*,

ich beföhle instead of ich befähle; verbürge for verbärge.
ich ſtünde for ich ſtände; ich ſtürbe for ich ſtärbe.
ich verdürbe for verdärbe.

6. The regular verb fragen, *to ask*, has for the imperfect tense besides the regular form ich fragte, another form ich frug, subj. ich früge, and in the present we may have, du frägſt, er frägt.

7. Some regular verbs have an irregular past participle which is used as an adjective. *E.g.*,

verworren, confused, from verwirren, to confuse.
geſpalten, split, " ſpalten, to split.
geſalzen, salt, salted " ſalzen, to salt.

ALPHABETICAL LIST OF THE IRREGULAR VERBS.

Simple verbs which are not found in this list are to be considered *regular*. Compound verbs must be sought for under their primitives. A double hyphen before a verb (as = beihen) indicates that the word is used only in composition; in such cases the meaning is not given in the list, but must be found by referring back to the number where the verb is given with its prefix or prefixes.

Verbs marked with a † are now commonly regular, but have, or once had, the forms given in the list. For meaning of ( ) and [ ] see (NOTE) *p.* 172.

Verbs marked with a * are *partly* irregular (see p. 132, §4).

The figures in the right hand column indicate the number under which the verb is treated on pages 168—214.

The letter ſ. after a verb means that it is conjugated with ſein.

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PART.	No.
† Backen, to bake	buk	gebacken	155
† baden, to bathe	—	[gebaden]	—
= bären	= bar	= boren	23
beißen, to bite	biß	gebiſſen	61
† bellen, to bark	[ball]	[gebollen]	—
bergen, to hide, to conceal	barg	geborgen	17
berſten, ſ., to burst, to crack	barſt	geborſten	18
biegen, to bend	bog	gebogen	112
bieten, to offer	bot	geboten	113
binden, to bind, to tie	band	gebunden	43
bitten, to beg, to request	bat	gebeten	11
blaſen, to blow	blies	geblaſen	97
bleiben, ſ., to stay, to remain	blieb	geblieben	80
bleichen, to bleach	blich	geblichen	63
braten, to roast	briet	gebraten	98
brechen, to break	brach	gebrochen	19
* brennen, to burn	brannte	gebrannt	—
* bringen, to bring	brachte	gebracht	—
däuchten, to seem	[dauchte]	gedäucht	—
= deihen	= dieh	= diehen	86
* denken, to think	dachte	gedacht	—
= derben	= darb	= dorben	32
† dingen, to hire	—	gedungen	58

INFINITIVE.	IMPERFECT	PAST PART.	No.
dreſchen, to thrash	droſch	gedroſchen	20
= drießen	= droß	= droſſen	124
dringen, ſ., to press, to urge	drang	gedrungen	47
* dürfen, to be permitted	durfte	gedurft	—
eſſen, to eat	aß	gegeſſen	2
fahren, ſ., to drive	fuhr	gefahren	156
fallen, ſ., to fall	fiel	gefallen	99
† falten, to fold	—	(gefalten)	—
fangen, to catch	fi(e)ng	gefangen	100
fechten, to fight	focht	gefochten	137
= fehlen	= fahl	= fohlen	16
finden, to find	fand	gefunden	44
flechten, to twist	flocht	geflochten	138
= fleißen	= fliß	= fliſſen	62
fliegen, ſ., to fly	flog	geflogen	114
fliehen, ſ., to flee	floh	geflohen	115
fließen, ſ., to flow	floß	gefloſſen	116
† fragen, to ask	frug	—	—
freſſen, to eat (of animals)	fraß	gefreſſen	3
frieren, to freeze	fror	gefroren	117
gähren, to ferment	gohr	gegohren	139
geben, to give	gab	gegeben	1
gehen, ſ., to go	gi(e)ng	gegangen	108
gelten, to be worth	galt	gegolten	22
= geſſen	= gaß	= geſſen	10
gießen, to pour	goß	gegoſſen	119
= ginnen	= gann	= gonnen	36
gleichen, to resemble	glich	geglichen	65
† gleißen, to glitter	gliß	gegliſſen	—
gleiten, ſ., to glide, to slide	glitt	geglitten	66
glimmen, ſ., to burn faintly	glomm	geglommen	140
graben, to dig	grub	gegraben	157
greifen, to gripe	griff	gegriffen	64
haben, to have	hatte	gehabt	—

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PART.	No.
halten, to hold	hielt	gehalten	101
hangen, to hang	hing	gehangen	102
hauen, to hew	hieb	gehauen	107
heben, to lift	hob	gehoben	141
heißen, to be called	hieß	geheißen	96
helfen, to help	half	geholfen	24
† keifen, to chide	(kiff)	(gekiffen)	—
* kennen, to know	kannte	gekannt	—
= klemmen	= klomm	= klommen	134
† klieben, to cleave	klob	gekloben	—
† klimmen, ſ., to climb	klomm	geklommen	—
klingen, to sound	klang	geklungen	49
kneifen, to pinch	kniff	gekniffen	67
kommen, ſ., to come	kam	gekommen	42
* können, to be able	konnte	gekonnt	—
kreiſchen, to scream	kriſch	gekriſchen	88
kriechen, ſ., to creep	kroch	gekrochen	120
† krimpen, to shrink	—	gekrumpen	—
küren, to choose	kor	gekoren	150
laden, to load	lud	geladen	158
laſſen, to let	ließ	gelaſſen	103
laufen, ſ., to run	lief	gelaufen	106
leiden, to suffer	litt	gelitten	68
leihen, to lend	lieh	geliehen	87
leſen, to read	las	geleſen	5
liegen, ſ., to lie	lag	gelegen	12
= lieren	= lor	= loren	125
= lingen	= lang	= lungen	48
löſchen, ſ., to extinguish	loſch	geloſchen	135
lügen, to tell a lie	log	gelogen	142
† machen, to make	—	(ge)machen	—
† mahlen, to grind	(muhl)	gemahlen	—
meiden, to shun	mied	gemieden	84
melken, to milk	molk (melkte)	gemolken	143

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PART.	No.
meſſen, to measure	maß	gemeſſen	4
* mögen, may	mochte	gemocht	—
* müſſen, must	mußte	gemußt	—
nehmen, to take	nahm	genommen	25
* nennen, to name	nannte	genannt	—
= neſen	= nas	= neſen	8
= nießen	= noß	= noſſen	118
pfeifen, to whistle	pfiff	gepfiffen	69
pflegen, to cherish	pflog	gepflogen	151
preiſen, to praise	pries	geprieſen	91
quellen, to gush	quoll	gequollen	152
† rächen, to avenge	roch	gerochen	—
rathen, to advise	rieth	gerathen	104
reiben, to rub	rieb	gerieben	81
reißen, to tear	riß	geriſſen	70
reiten, ſ., to ride	ritt	geritten	71
* rennen, to run	rannte	gerannt	—
riechen, to smell	roch	gerochen	121
ringen, to wring	rang	gerungen	50
rinnen, to leak, to flow	rann	geronnen	38
rufen, to call	rief	gerufen	110
† ſalzen, to salt	—	geſalzen	—
ſaufen, to drink (of animals)	ſoff	geſoffen	153
ſaugen, to suck	ſog	geſogen	144
ſchaffen, to create	ſchuf	geſchaffen	159
ſchallen, to sound	ſcholl	geſchollen	136
= ſchehen	= ſchah	= ſchehen	9
ſcheiden, to separate	ſchied	geſchieden	85
ſcheinen, to seem, to shine	ſchien	geſchienen	93
ſchelten, to scold, to chide	ſchalt	geſcholten	26
ſcheeren, to shear	ſchor	geſchoren	145
ſchieben, to shove, to push	ſchob	geſchoben	128
ſchießen, to shoot	ſchoß	geſchoſſen	122
ſchinden, to flay	—	geſchunden	59

INFINITIVE.	IMPERFECT	PAST PART.	No.
ſchlafen, to sleep	ſchlief	geſchlafen	105
ſchlagen, to beat, to strike	ſchlug	geſchlagen	160
ſchleichen, ſ.,to sneak, to steal along	ſchlich	geſchlichen	73
ſchleifen, to sharpen, to grind	ſchliff	geſchliffen	72
ſchleißen, to slit	ſchliß	geſchliſſen	—
ſchliefen, to slip	ſchloff	geſchloffen	—
ſchließen, to lock, to close	ſchloß	geſchloſſen	123
ſchlingen, to wind	ſchlang	geſchlungen	51
ſchmeißen, to fling	ſchmiß	geſchmiſſen	75
ſchmelzen, to melt	ſchmolz	geſchmolzen	146
ſchnauben, to breathe, to snort	ſchnob	geſchnoben	154
ſchneiden, to cut	ſchnitt	geſchnitten	76
† ſchneien, to snow	(ſchnie)	(geſchnieen)	—
ſchrauben, to screw	ſchrob	geſchroben	—
ſchrecken, to be afraid	ſchrak	geſchrocken	21
ſchreiben, to write	ſchrieb	geſchrieben	82
ſchreien, to cry, to scream	ſchrie	geſchrieen	88
ſchreiten, ſ., to stride, to step	ſchritt	geſchritten	77
ſchrinden, to crack	ſchrund	geſchrunden	—
† ſchroten, to cut across	—	geſchroten	—
† ſchrumpfen, to shrink	—	geſchrumpfen	—
ſchwären, to suppurate	ſchwor	geſchworen	—
ſchweigen, to be silent	ſchwieg	geſchwiegen	94
ſchwellen, to swell	ſchwoll	geſchwollen	147
ſchwimmen, ſ., to swim	ſchwamm	geſchwommen	41
ſchwinden, ſ., to vanish	ſchwand	geſchwunden	45
ſchwingen, to swing, to brandish	ſchwang	geſchwungen	52
ſchwören, to swear	ſchwor	geſchworen	148
ſehen, to see	ſah	geſehen	6
† ſeigen, to filter	—	[= ſiegen]	—
ſein, ſ., to be	war	geweſen	—
* ſenden, to send	ſandte	geſandt	—
ſieden, to boil	ſott	geſotten	129
ſingen, to sing	ſang	geſungen	53

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PAST PART.	No.
ſinken, ſ., to sink	ſank	geſunken	55
ſinnen, to meditate	ſann	geſonnen	39
ſitzen, ſ., to sit	ſaß	geſeſſen	13
† ſpalten, to split	—	geſpalten	—
ſpeien, to spit	ſpie	geſpieen	89
ſpinnen, to spin	ſpann	geſponnen	40
ſpleißen, to split	ſpliß	geſpliſſen	—
ſprechen, to speak	ſprach	geſprochen	27
ſprießen, ſ., to sprout	ſproß	geſproſſen	130
ſpringen, ſ., to spring	ſprang	geſprungen	54
ſtechen, to prick	ſtach	geſtochen	28
† ſtecken, to stick	ſtak	geſtocken	29
ſtehen, ſ., to stand	ſtand	geſtanden	14
ſtehlen, to steal	ſtahl	geſtohlen	30
ſteigen, ſ., to ascend	ſtieg	geſtiegen	95
ſterben, ſ., to die	ſtarb	geſtorben	31
ſtieben, ſ., to fly off	ſtob	geſtoben	131
ſtinken, to stink	ſtank	geſtunken	60
ſtoßen, to push	ſtieß	geſtoßen	109
ſtreichen, to stroke	ſtrich	geſtrichen	74
ſtreiten, to quarrel	ſtritt	geſtritten	78
thun, to do	that	gethan	15
tragen, to carry	trug	getragen	161
treffen, to hit	traf	getroffen	35
treiben, to drive	trieb	getrieben	83
treten, ſ., to tread	trat	getreten	7
triefen, to drip	troff	getroffen	132
trinken, to drink	trank	getrunken	56
trügen, to deceive	trog	getrogen	111
wachſen, ſ., to grow	wuchs	gewachſen	162
wägen, to weigh	wog	gewogen	126
waſchen, to wash	wuſch	gewaſchen	163
weben, to weave	wob	gewoben	149
= wegen	= wog	= wogen	133
weichen, ſ., to yield	wich	gewichen	79

INFINITIVE.	IMPERFECT	PAST PART.	No.
weiſen, to show	wies	gewieſen	92
* wenden, to turn	wandte	gewandt	—
werben, to sue	warb	geworben	33
† werden, to become	ward (wurde)	geworden	—
werfen, to throw	warf	geworfen	34
wiegen, to weigh	wog	gewogen	126
winden, to wind	wand	gewunden	46
= winnen	= wann	= wonnen	37
† wirren	—	geworren	—
* wiſſen, to know	wußte	gewußt	—
wringen, to wring	wrang	gewrungen	—
zeihen, to accuse	zieh	geziehen	90
ziehen, to draw, to pull	zog	gezogen	127
zwingen, to force, to compel	zwang	gezwungen	57

THIRTIETH LESSON.

INSEPARABLE VERBS.

(Untrennbare Zeitwörter.)

1. Compound verbs in German are divided into two classes, the separable and the inseparable. The latter class, which we shall consider before the separable verbs, are conjugated just like their primitives, except that they omit the ge of the past participles. Thus from malen (malte, gemalt) *to paint* (a picture), comes bema'len (bemal'te, bemalt') *to paint* (a wall), and from gehen (ging, gegangen) *to go*, entge'hen, entging', entgan'gen, *to escape.*

2. It has already been stated, page 10, that the prefix of an inseparable verb does not receive the accent.

3. *Inseparable verb* means *verb with an inseparable prefix.* Every part of the verb bemalen begins with be followed by mal, (*i.e.*, be is inseparable) just as in English every part of *to inform* begins with *in* followed by *form.*

4. The following prefixes always form inseparable verbs:[1] be, emp, er, ent, ver, zer, ge and wider. But wider, properly *against*, is sometimes printed instead of wieder, properly *again* (see foot-note 1, page 234).

5. Partial conjugation of an inseparable verb of which the primitive is regular.

Infinitive: Bedecken, to cover.

PRESENT.	IMPERFECT.
ich bedecke, I cover	ich bedeckte, I covered
du bedeckſt,	du bedecktеſt,
er bedeckt,	er bedeckte,
wir bedecken,	wir bedeckten,
ihr bedeckt,	ihr bedecktet,
ſie bedecken.	ſie bedeckten.

FUTURE.

ich werde bedecken, I shall cover; du wirſt bedecken ꝛc.

PERFECT.

ich habe bedeckt, I have covered; du haſt bedeckt ꝛc.

Imp. bedecken Sie, cover. *Past Part.* bedeckt, covered.

6. Partial conjugation of an inseparable verb of which the primitive is irregular.

Infinitive: Verlaſſen, to leave.

PRESENT.	IMPERFECT.
ich verlaſſe, I leave	ich verließ, I left
du verläſſeſt,	du verließeſt,
er verläßt,	er verließ,
wir verlaſſen,	wir verließen,
ihr verlaſſet,	ihr verließet,
ſie verlaſſen.	ſie verließen.

FUTURE.

ich werde verlaſſen, I shall leave; du wirſt verlaſſen ꝛc.

[1] It makes no difference if separable prefixes appear to follow these prefixes; thus verabſcheuen has ich verabſcheue, (zu) verabſcheuen, past part. verabſcheut. This verb is not in reality formed from ver (*inseparable*), ab (*separable*), and ſcheuen (*simple verb*), but from ver and the noun Abſcheu.

PERFECT.

ich habe verlaſſen, I have left; du haſt verlaſſen ꝛc.

Imp. verlaſſen Sie, leave, etc. *Past Part.* verlaſſen, left.

Further examples of inseparable verbs are:

	INFINITIVE.	PRESENT.	PAST PART.
be:	beloh'nen, *reg.* to reward	ich beloh'ne	belohnt'.
	behalten, *irr.* to keep	ich behalte	behalten.
emp:	empfinden, *irr.* to feel	ich empfinde	empfunden.
	empfangen, *irr.* to receive	ich empfange	empfangen.
er:	erhalten, *irr.* to receive	ich erhalte	erhalten.
	†erſcheinen, *irr.* to appear	ich erſcheine	erſchienen.
ent:	†entgehen, *irr.* to escape	ich entgehe	entgangen.
	entfernen, *reg.* to remove	ich entferne	entfernt.
ver:	vergeſſen, *irr.* to forget	ich vergeſſe	vergeſſen.
	verlieren, *irr.* to lose	ich verliere	verloren.
zer:	zerſtören, *reg.* to destroy	ich zerſtöre	zerſtört.
	zerreißen, *irr.* to tear	ich zerreiße	zerriſſen.
ge:	gehorchen (*dat*) *reg.* to obey	ich gehorche	gehorcht.
	gefallen (*dat.*) *irr.* to please	ich gefalle	gefallen.
wider:	widerſte'hen, *irr.* to resist	ich widerſtehe	widerſtanden.
	widerſprechen, *irr.* to contradict	ich widerſpreche	widerſprochen.

NOTE.—For the prefixes durch, hinter, über, um, unter, wider and wieder which are sometimes inseparable, see p. 234 etc.

7. The inseparable prefixes mentioned in 4, in some cases form verbs not from other verbs, but from nouns or adjectives, *e.g.*, entkräften, *to deprive of strength, enervate*, from Kraft, *strength*.

8. *a*) be forms verbs meaning *to furnish with* from nouns, *e.g.*, begaben, *to furnish with a gift*, from Gabe, *gift*. The past participles (used as adjectives) of these verbs *e.g.*, begabt, *gifted*, are the parts most frequently met with.

b) be in a number of cases answers to *con* in English, *e.g.*, beſtehen, *to consist*.

c) be sometimes changes an intransitive into a transitive verb, *e.g.*, beſpeien, *to spit upon*, from ſpeien, *to spit*.

d) be sometimes changes the sense of the verb to which it is prefixed in such a way that the new verb takes a different kind of object. Thus malen, *to paint*, takes after it some such word as *picture, portrait, landscape*, or the thing imitated as *a tree, a horse*, etc., etc., while bemalen takes that which is covered by the paint, as *a wall, a piece of canvas*, etc., etc.

9. *a*) ent means *off*, *e.g.*, entlaſſen, *to let off*; entkommen, *to come off, escape.*

b) ent forms from adjectives and substantives verbs of deprivation, *e.g.*, entheiligen, *to desecrate* (*deprive of holiness*), from heilig, *holy*. Another example has already been given in 7.

10. *a*) er forms from verbs such compound verbs as erſcheinen, *to shine out*, from ſcheinen, *to shine*, and erjagen, *to get by hunting*, from jagen, *to hunt.*

b) er forms from adjectives such verbs as erröthen, *to become red*, from roth, *red*, or erniedrigen, *to make low*, from niedrig, *low.*

11. *a*) ver forms from verbs compound verbs, such as verführen, *to lead astray*, from führen, *to lead*, and verachten, *to despise*, from achten, *to respect* (in these ver has a bad sense); —or verbluten, *to bleed to death*, from bluten, *to bleed*, and verſchließen, *to lock up*, from ſchließen, *to shut*, (in these ver denotes thoroughness or completion).

b) ver forms from adjectives verbs meaning *to make*, thus: vergüten, *to make good*, from gut, *good.*

12. The following verbs are formed—not like the inseparables already treated of and the separable verbs in the Thirty-first Lesson, from a frequently occurring prefix and a verb—but from compound nouns, an adjective and

a verb, a noun and a verb, etc. Their conjugation is entirely regular.

INFINITIVE.	PRESENT.	PAST PART.
früh'ſtücken, to breakfast	ich frühſtücke	gefrühſtückt.
ant'worten, to answer	ich antworte	geantwortet.
ur'theilen, to judge	ich urtheile	geurtheilt.
lieb'koſen, to caress	ich liebkoſe	geliebkoſt.
rath'ſchlagen, to deliberate	ich rathſchlage	gerathſchlagt.
arg'wöhnen, to suspect	ich argwöhne	geargwöhnt.
recht'fertigen, to justify	ich rechtfertige	gerechtfertigt.
muth'maßen, to presume, guess	ich muthmaße	gemuthmaßt.
wett'eifern, to emulate	ich wetteifere	gewetteifert.
hand'haben, to handle, maintain	ich handhabe	gehandhabt.
wet'terleuchten, to lighten	es wetterleuchtet	gewetterleuchtet.
weiſ'ſagen, to prophesy	ich weiſſage	geweiſſagt.

NOTE.—The two verbs willfahren, *to comply with*, and frohlocken, *to exult*, also follow this rule, but sometimes omit the prefix ge in the participle, which may be willfahrt' or gewillfahrt; frohlockt or gefrohlockt.

WORDS.

das Glück, fortune
das Laſter, vice
die Bevölkerung, the population
der Aufſeher, the overseer
das Land, the land
der Bauer, the peasant
bebauen, to cultivate
der Räuber, the robber
das Gepäck, the luggage
der Gedanke, the thought
das Betragen, the behavior
errathen, *irr.* to guess
die Ernte, the crop
die Kette, the chain
die Scheibe, the pane of glass
das Vertrauen, confidence
erobern, *reg.* to conquer
behalten, to keep
verſprechen, to promise
entſagen, *reg.* to abdicate, resign
begünſtigen, *reg.* to favor
berauben, *reg.* to rob, to deprive
bewohnen, to inhabit
befolgen, *reg.* to follow
beſſern, *reg.* to amend (*trans.*)
beſchmutzen, *reg.* to soil
zerſtreuen, *reg.* to disperse (*trans.*)
günſtig, favorable, *adv.* -ly
ganz, gänzlich, entirely
nachher, *adv.* afterwards.

READING EXERCISE 75.

Der Schnee bedeckt im Winter die Erde. Die fleißigen Schüler werden belohnt. Dieſe Bücher gefallen mir nicht. Die Feinde eroberten die Stadt. Ich erkannte ſie nicht ſogleich, weil es dunkel war. Behalten Sie, was Sie haben. Haben Sie mich verſtanden? Ja;

ich verſpreche Ihnen, Ihren Rath zu befolgen. Widerſprechen Sie mir, ſo lange als Sie wollen, am Ende werden Sie doch ſagen, daß ich Recht gehabt habe. Dieſes Schloß wird von der Gräfin F. bewohnt. Der Gärtner hat vergeſſen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zu Gunſten (in favor of) ſeines Sohnes dem Throne entſagt. Der Sohn des Lord K. hat ſeine Studien gänzlich vernachläßigt. Herr Walker hat mein Buch ſehr günſtig beurtheilt. Gute Menſchen verabſcheuen das Laſter. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat unter der Bevölkerung einen großen Schrecken (panic) verurſacht. Der Aufſeher hatte ſein Geſchäft (business) ganz vernachläßigt. Der junge Mann rechtfertigte das Vertrauen, das wir in ihn ſetzten.

Aufgabe 76.

Water covered the land. You lose your friends. I had not received your letter. Good children obey their (*dat.*) parents. This young man was much (ſehr) favored by (the) fortune. The peasants cultivate their land. The road is planted (bepflanzt) with walnut-(Nuß-)trees. A robber has deprived me (*acc.*) of my luggage (*gen.*). You have guessed (104) my thoughts. The boy promised me (*dat.*) to mend his behavior. We have lost all our money. The child has soiled its dress. I will keep this book. Have (ſind) the orders (Befehle) of the king been executed? I was deceived (111) by my neighbor; he deceives everybody. Carthage (Karthago) was destroyed by the Romans. I have received several letters from America. Do not contradict your master (*dat.*). The potato-crop has failed (iſt mißrathen). Have you breakfasted? I breakfast every morning at nine o'clock. The dog broke (tore) his chain and ran off (fort). Your boots are torn, shall I take (tragen) them to (zu) the shoemaker? A bird flew against the window and broke a pane of glass. Afterwards ⁵nobody ¹knew who ³had ²broken ⁴it. I have not been informed of (von) the death of Mr. Graham. The robber was condemned to be hanged.

Sprechübung.

Was thaten die Feinde?	Sie eroberten die Stadt.
Was verurſachte die Nachricht von dem Siege der Feinde?	Sie verurſachte großen Schrecken.
Wer bewohnt jenes Schloß?	Der öſterreichiſche Graf F.
Iſt er reich?	Man ſagt, daß er ſehr reich iſt.

Warum hat der Gärtner die Blumen nicht begoſſen?
Was verſprach der Knabe?
Wer von Ihnen hat mir widerſprochen?
Hat dieſer Mann ſein Geſchäft beſorgt (attended to)?
Haben Sie einen Brief von Ihrem Freunde erhalten?
Was thun die Bauern?
Haben Sie viele Freunde?

Können Sie meine Gedanken errathen?
Haben die Feinde die Stadt zerſtört?
Hat der König dem Throne entſagt?
Wiſſen Sie, wer dieſes Glas zerbrochen hat?

Er wird ſie dieſen Abend begießen.
Er verſprach, ſich zu beſſern.
Niemand von uns hat Ihnen widerſprochen.
Nein, er hat es gänzlich vernachläßigt.

Ich erhalte oft Briefe von ihm.
Sie bebauen die Felder.
Der Tod hat mich aller meiner Freunde beraubt.
Ich habe ſie oft errathen, aber nicht immer.

Nein, ſie haben ſie nicht zerſtört.

Ja, zu Gunſten ſeines Sohnes.
Nein, mein Herr, ich weiß es nicht; ich habe es nicht zerbrochen.

THIRTY-FIRST LESSON.

SEPARABLE VERBS.

(Trennbare Zeitwörter.)

1. In a separable verb, the prefix is detached and becomes a separate word in the present and imperfect indicative and subjunctive and in the imperative. Thus: abſchreiben, *to write off, copy* (from ſchreiben, *write*, and ab, *off*), has ich ſchreibe ab, ich ſchrieb ab (imperfect), ſchreibe ab (imperative), etc.

2. In all the remaining parts of the verb, the prefix precedes the verbal stem and is written in one word with it, *e.g.*, abſchreibend, *copying;* abſchreiben, *to copy.*

3. Note, however, that the ge of the past participle is inserted between the prefix and the verb, *e.g.*, abgeſchrieben,

and that the same is true of zu used with the infinitive, *e.g.*, abzuſchreiben.

4. In a dependent clause (see page 82), the VERB comes last, so that we should expect for *The letter which you copied*, Der Brief den Sie abſchrieben and not .... ſchrieben ab. But when the rules of arrangement require the VERB last in the clause, the prefix always comes immediately before it, and is written as one word with it, *e.g.*, above, abſchrieben. We thus have for every separable verb two forms for the present and imperfect indicative and subjunctive, as follows:

In clauses not dependent:	In dependent clauses:
Pres. Indic. ich ſchreibe — ab,	*Pres. Indic.* ich — abſchreibe,
Impf. Indic. ich ſchrieb — ab,	*Impf. Indic.* ich — abſchrieb,
Pres. Subj. ich ſchreibe — ab,	*Pres. Subj.* ich — abſchreibe,
Impf. Subj. ich ſchriebe — ab.	*Impf. Subj.* ich — abſchriebe.

5. Separable verbs are accented on the prefix, as has been already stated 2, page 10.

6. Partial conjugation of a separable verb. (See also 4.)

Abſchreiben, to copy.

PRESENT.	IMPERFECT.
ich ſchreibe — ab[1], I copy	ich ſchrieb — ab, I copied
du ſchreibſt — ab,	du ſchriebſt — ab,
er ſchreibt — ab,	er ſchrieb — ab,
wir ſchreiben — ab,	wir ſchrieben — ab,
ihr ſchreibt — ab,	ihr ſchriebet — ab,
ſie ſchreiben — ab.	ſie ſchrieben — ab.

First Future, ich werde abſchreiben, I shall copy.
Perfect, ich habe abgeſchrieben, I have copied.
Pluperfect, ich hatte abgeſchrieben, I had copied.
Sec. Future, ich werde abgeſchrieben haben, I shall have copied.

[1] When the prefix follows the primitive (cf. 4), it is usually separated from it by a word or two, indeed normally by the whole of the REST of the clause.

First Cond. ich würde abſchreiben, I should copy.
Sec. Cond. ich würde abgeſchrieben haben, I should have copied.

IMPERATIVE.

ſchreibe — ab, / ſchreiben Sie — ab, } copy. ſchreiben wir — ab, let us copy.

INFINITIVE.

abſchreiben and abzuſchreiben, to copy.

PARTICIPLES.

Pres. abſchreibend, copying. *Past.* abgeſchrieben, copied.

7. The following prefixes always form separable verbs:[1]

ab, off, down	entgegen, to meet	los, loose, off
an, on, at	entzwei, in two, apart	mit, with
auf, up, upon	fort, forth, away	nach, after
aus, out, from	gegen, against	ob, over, on
bei, by, beside, with	gegenüber, opposite	vor, before
bevor, before	in, in	weg, away
da, dar, there	heim, home	zu, to
ein, in, into	her, toward one	zurück, back
empor, up, aloft	hin, from one	zuſammen, together.

8. Also: compound prefixes made up of prefixes found in the preceding list or that on page 234, *e.g.*, voran, *ahead;* überein from über and ein. Especially frequent are compound prefixes one part of which is hin or her, *e.g.*, herauslaufen, *to run out* (to us); hinauslaufen, *to run out* (away from us who are indoors).

9. We have just seen that compound prefixes made up of simple separable prefixes are themselves separable.

In the same way, when a separable prefix comes first, and is followed by an inseparable one, as in abbeſtellen, the verb is conjugated like a separable,—infinitive with zu, abzubeſtellen; present indicative, ich beſtelle ab,—except that, of course, the past participle (abbeſtellt) has no ge.

[1] This list is taken, with some trifling changes, from Whitney's Grammar.

10. We have not included in the list of separable prefixes on page 229, a number of nouns and adjectives each used as a separable prefix in perhaps only a single compound. Examples of such compounds follow:

	PRESENT.	PAST PART.
fehlſchlagen[1], to fail	ich ſchlage — fehl	fehlgeſchlagen.
freiſprechen, to acquit	ich ſpreche — frei	freigeſprochen.
† gleichkommen, to equal	ich komme — gleich	gleichgekommen.
liebhaben, to love	ich habe — lieb	liebgehabt.
ſtillſchweigen, to be silent	ich ſchweige — ſtill	ſtillgeſchwiegen.
ſtattfinden, to take place	ich finde — ſtatt	ſtattgefunden.

OBSERVATIONS.

1. Dependent clauses, as has been already stated page 82, 4, take the VERB at the end. If this VERB is a separable one, it takes in the simple tenses, *i.e.*, those which need no auxiliary to form them, the same form as if it were inseparable. This rule has already been stated at greater length, page 228, 4. Ex.:

Der Brief, welchen ich jetzt abſchreibe.
The letter which I am copying now.
Ich wünſche, daß Sie heute nicht ausgehen.
I wish you not to go out to-day.
Als ich in Paris ankam ꝛc.
When I arrived in Paris, etc.
Wenn Sie zu viel Geld ausgegeben haben, ꝛc.
If you have spent too much money, etc.

2. Herab, herein, herunter, etc., imply motion *towards* the person who is speaking; while hinab, hinein, hinunter, etc., imply motion *away* from the speaker. Ex.:

Kommen Sie herein, Come in.
(*Come towards me who am in the room.*)

1 When spelled separately, the three first verbs have a different meaning, viz.: fehl ſchlagen means to miss one's blow; frei ſprechen, to speak frankly; gleich kommen, to come directly.

Gehen Sie hinein, Walk in.
(*The speaker is outside.*)
Gehen Sie hinauf, Go up stairs.
(*The speaker is below; motion away from him.*)
Kommen Sie herauf, Come up.
(*The speaker is upstairs; motion towards him.*)

WORDS.

das Anerbieten, the offer
die Noth, the distress
die Zeichnung, the drawing
die Kugel, the ball
der Hügel, the hill
der Thurm, the tower
der Arzt, the physician, doctor
die Veränderung, the change
der Plan, the plan
der Buchhändler, the bookseller
die Gramma'tik, the grammar
der Biſchof, the bishop
der Abend, the evening
abbrennen, to burn down
aufgehen (*of the sun*), to rise
anſtreichen, to paint
friſch, freshly, newly
abtragen, to carry off
wieder herſtellen, *reg.* to restore
hinabrollen, *reg.* to roll down
erkennen, to recognize
vortreff'lich, excellent
unzufrie'den, discontented
vermuthlich, probably
† abreiſen, to set out
beiſtehen, *irr.* to assist
vorſtellen, to introduce, present
anziehen, *irr.* to put on (clothes)
abſchlagen, *irr.* to refuse.

READING EXERCISE 77.

Ich ſchreibe dieſen Brief ab. Wer ſchrieb dieſen Brief ab? Karl hat ihn abgeſchrieben. Wann fingen Sie an, ihn abzuſchreiben? Ich habe ſchon geſtern Abend angefangen und fahre dieſen Morgen fort. Wir ſind um halb ſechs Uhr angekommen. Das Mädchen ſchloß die Thüre zu. Ich nehme mit Vergnügen Ihr gütiges (kind) Anerbieten an. Stehet auf, Kinder, es iſt Zeit. Die Kinder ſind (have) dem Eſel nachgelaufen. Das ganze Dorf iſt abgebrannt. Ich ging nicht aus, weil ich krank war. Haben Sie Ihren Freund zurückbegleitet? Fürchten Sie nichts, ich ſtehe Ihnen bei!

Aufgabe 78.

I copy all my letters. Are you going out? Yes, I am going out. My brother set out for (nach) London this morning. The concert begins at 7 o'clock. Assist your neighbor in his distress. Pray, present me to your friend. In summer [2] the

²sun ¹rises at three o'clock in the morning (des M.). The sun has (iſt) risen beautifully. Leave out this page (Seite) when you copy the letter. It is already copied. Take your drawing away. Our friends went away from here at six o'clock. Do you not take me with (you)? I accept your offer with great pleasure. The young man has spent his time very badly. The doctor communicated this news to me. Do not detain him [any] longer. Put on your shoes. How did you spend your evening yesterday? I went out. I was not yet dressed.

READING EXERCISE 79a.

Leſen Sie mir dieſes ſchöne Gedicht vor. Geben Sie Acht (care), die Thüre iſt friſch angeſtrichen. Sind die Speiſen (dishes) ſchon abgetragen? Der Bediente trägt ſie eben (just) ab. Sind die Kinder angekleidet? Das Kindermädchen (nurse) kleidet ſie eben an. Weiche nie von der Wahrheit ab. Der Sturm hat nachgelaſſen (aufgehört). Das Schiff war geſunken; zwanzig Perſonen ſind (have) umgekommen. Der Dieb iſt davon gelaufen. Der Kaufmann reiſte im ganzen (whole) Lande umher (herum). Das habe ich Ihnen vorausgeſagt. Der Arzt iſt eben vorbeigegangen.

Aufgabe 79b.

The ball rolled down the hill (*acc.*). The luggage was carried out. We have (ſind) ascended (on, auf) the tower. Much rain produces weeds (Unkraut). The hunter rambles about in the forest. Captain R. has (iſt) just ridden by. I had no time to carry the child about. The messenger brought the letter back. Great changes have taken place (10) in the administration (Staatsverwaltung). Mr. Murray is an excellent physician; he has entirely restored my health. I agreed with the bookseller for (wegen, *lit.* on account of, in regard to) a new grammar. We met with some friends in Paris. The plan which we had made has completely failed. I have just (eben) sent back the books you had lent me. If you refuse (Observation 1) him such a trifle (Kleinigkeit), ²he ¹will be very discontented. If I introduce you to the count (*dat.*), ²you ¹will probably be invited to (zum) dinner. When[1] Mr. Grove was introduced to the Bishop, ²he ¹recognized an old friend in him.

[1] See foot-note 1, p. 180.

Sprechübung.

Haben Sie Ihre Ueberſetzung ſchon abgeſchrieben?
Um wieviel Uhr gehen Sie dieſen Abend aus?
Sind Sie geſtern auch nicht (not —either) ausgegangen?
Wann reiſen Sie ab?

Wer hat das Kind ausgekleidet?
Soll ich mich ankleiden?
Wer hat meine Stickerei (embroidery) weggenommen?
Wann geht die Sonne auf?

Wird der Offizier heute hier vorbei'reiten?
Iſt der Bediente ſchon zurückgekommen?
Wer hat Ihnen dieſe Nachricht mitgetheilt?
Wann fängt das Theater an?

Hat der Schneider meinen Rock mitgenommen?
Wie kommt dieſer Hund hierher?
Wer geht dem Oheim entgegen?
Hat das Concert' geſtern ſtattgefunden (taken place)?
Iſt der Gefangene verurtheilt worden?
Konnte man dieſes vorher'ſehen?
Wollen Sie ein wenig (for a little while) heraufkommen?
Können Sie morgen herüberkommen?
Iſt es erlaubt hinein zu gehen?

Bringt man meinen Koffer (trunk) herauf?

Ich ſchreibe ſie eben ab. Ich werde auch die von geſtern abſchreiben.

Heute gehe ich nicht aus.
Nein, ich hatte keine Zeit auszugehen.
Ich gedenke (intend) morgen früh abzureiſen.
Die Mutter hat es ausgekleidet.
Ja, kleiden Sie ſich an.

Niemand nimmt hier Etwas weg.
Im Sommer geht ſie um 3 Uhr des Morgens auf.
Vermuthlich, denn (for) er reitet jeden Tag hier vorbei'.
Nein, er bleibt immer ſo lange aus.
Mein Neffe Ludwig theilte ſie mir mit.
Es fängt im Winter um ſechs Uhr, im Sommer um ſieben Uhr an.
Er hat ihn mitgenommen; aber noch nicht zurückgebracht.
Er iſt mir nachgelaufen.
Karl und ich gehen ihm entgegen.

Nein, es findet erſt heute ſtatt.
Im Gegentheil (contrary), er iſt freigeſprochen worden (Note 3).
Gewiß, es war leicht vorherzuſehen.
Ich habe jetzt keine Zeit, hinaufzugehen.
Ja, ich werde einen Augenblick hinübergehen.
Ja, mein Herr, treten Sie nur herein.
Er iſt ſchon oben (up stairs). Ich habe ihn ſelbſt hinaufgetragen.

VERBS WITH THE PREFIXES durch, über, &c.

1. be, emp, etc., (page 222), always form inseparable verbs, and ab, an, etc., always form separable verbs; but each of the prefixes in the following list forms some verbs which are separable and others which are inseparable.

durch, through	über, over	unter, under
hinter, behind	um, about	wider[1], against.
wieder, again		

2. It happens frequently indeed that durch, hinter, über, etc., form one compound verb which is separable and another compound verb which is inseparable, from the same simple verb. The separable compound and the inseparable compound will be spelled in the infinitive in just the same way, *e.g.*, ü'berſetzen, separable, *to set* (something) *over*, like überſe'tzen, inseparable, *to translate.*

3. They differ, however,

a) In accent, as has just been indicated. Ue'berſetzen separable is (like abſetzen, etc.) accented on the prefix, and überſe'tzen inseparable (like beſetzen, etc.) is accented on the verbal stem.

b) Of course, in conjugation, ü'berſetzen having (like abſetzen, etc.) ich ſetze über, überzuſetzen, übergeſetzt, — and überſe'tzen, (like beſetzen, etc.) having ich überſe'tze, zu überſe'tzen, past participle überſetzt'.

c) In signification. Ue'berſetzen means *to set over, across* (*e.g.*, to ferry across a river). Ueberſe'tzen means *to translate.*

1 Were it not that wider, which properly means *against*, is sometimes written and printed where wieder, *again*, ought to stand, it (wider) would have been omitted from this list, for in its proper sense of *against* it is inseparable.—Wieder, on the contrary, is almost always separable. Voll forms some separable and some inseparable verbs So does miß, but it is generally inseparable. The rule given 3, c, does not apply compounds of voll and miß.

The following examples (from Whitney's Grammar) will illustrate still further this difference in signification.

Separables.	Inseparables.
durch'bringen, to crowd through	durchdrin'gen, to penetrate, per-
hin'tergehen, to go behind	hinterge'hen, to deceive [meate
um'gehen, to go around, re- volve	umge'hen, to evade
un'terwerfen, to throw under	unterwer'fen, to subject, subjugate
wie'derholen, to fetch back	wiederho'len, to repeat.

4. The separables, it will be noticed, are translated in English by two words, one of which gives the sense of the simple verb, *e.g.*, bringen, *to crowd*, and the other the sense of the prefix, *e.g.*, durch, *through*.

5. The inseparables, on the other hand, are translated by a single word.[1] (Compare in English *I took over* with *I overtook*, and *I set up* with *I upset*.)

6. There are, however, not a few cases in which an English verb having been rendered by a certain German compound verb, that compound verb may be conjugated either separably or inseparably as the writer chooses. Thus *The rat gnawed through it* may be translated,—*to gnaw through* being durchnagen,—either Die Ratte nagte es durch or Die Ratte durchnagte es.

7. When an intransitive verb is compounded with one of the prefixes in the above list, the *inseparable* compound is more apt to take an accusative after it than the *separable* compound. Thus from über and gehen, überge'hen means *to pass over—to omit* (*e.g.*, Ich übergehe das Uebrige,

[1] The student acquainted with Latin will notice that in one or two of the examples just given, the inseparables are translated by English verbs derived from the Latin, and that the Latin originals of these verbs correspond exactly in composition to the German verbs, thus unterwer'fen to *sub-jicere* and wieder-ho'len to *re-petere*.

I pass over the rest); while ü'bergehen means *to pass over*, intransitive, as in the sentence, *This misprint passed over into the second edition*, Dieſer Druckfehler ging in die zweite Ausgabe über.

WORDS.

die Sehne, the sinew	die Schärfe, keenness
der Polizeidiener, the constable	die Geduld, patience
der Verſtand, understanding	der Satz, the sentence
die Schrift, the writing	der Kutſcher, the coachman
das Gefühl, sentiment, feeling	der Sturm, the storm.

Some of the words in the following exercises must be looked for in the Vocabulary at the end of the book.

READING EXERCISE 80.

Man hat dem Pferde die Sehnen durchgeſchnitten. Es regnet ſtark, laſſen Sie uns unterſtehen. Geſtern ſind wir auch untergeſtanden, als es anfing heftig zu regnen. Mit Geduld ſetzt man Alles durch. Nach einer Stunde ſind wir umgekehrt. Geſtern ſoll (is said) Jemand im Walde umgebracht[1] worden ſein. Iſt dies der Schiffer welcher uns übergeſetzt hat? Kennen Sie den Schriftſteller (author) welcher Lamartine's Werke in's Deutſche überſetzt hat? Der Kaiſer von Oeſterreich hat die ganze Provinz durchreiſt. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchſucht. Mein Sohn hat die Leitung des Geſchäftes übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieſer Schule werden die Knaben bis (till) zum 14. Jahre unterrichtet. Wie konnten Sie (es) unternehmen, dies zu thun? Schiller übertrifft alle deutſchen Dichter (poets) an Tiefe des Gefühls; aber er wird von Göthe an Schärfe des Verſtandes übertroffen. Plötzlich ſahen wir uns von Feinden umringt. Ich bitte Sie, bald wiederzukommen.

Aufgabe 81.

When (als) we came to the river, we crossed in a little boat. Can you tell me who has translated Milton's Paradise Lost (verlorenes Paradies)? I have no mind to translate this book. You should throw on (over) your cloak. A whole regiment of

[1] We should have expected the inseparable umbri'ngen in the sense of kill, and it is actually sometimes found, but um'bringen is much more frequent.

infantry (Infanterieregiment) went over to (zu) the enemy. Why did you pass over (übergeʼhen) this sentence? I omitted (übergeʼhen) it, because it seemed to me too difficult. Three vessels went down (perished) in the last storm. The coachman has upset the carriage. Have (ſind) you had much intercourse with Mr. A.? I wish I were so happy [as] to have much intercourse with him. What business have you undertaken? Have you repeated your lesson? You must change your dress (ſich umkleiden), or (ſonſt) you cannot go with us. This box must be examined. Our house is surrounded with a garden. Mr. F. has killed himself. Have you a mind to sign this paper? I have already signed it.

READING LESSON.

Der Sirocco. Sirocco.

Eine der größten Plagen[1] für ganz Italien, beſonders[2] für Neapel und Sicilien, iſt der Sirocco-Wind. Er heißt auch Südoſtwind, in Afrika Samum, in der Schweiz Föhn. In Neapel und in andern Theilen Italiens weht[3] er nicht ſo heftig wie in Sicilien, welches näher bei Afrika liegt, dauert[4] aber mehrere Wochen und läßt Muthloſigkeit[5] und Niedergeſchlagenheit[6] zurück. In Neapel weht er im Juli ſo heiß, daß die Menſchen ganz erſchlafft[7] und entnervt[8] werden. Alle Thätigkeit[9] in dem Menſchen erſtirbt[10], und die gefährlichſten[11] Folgen[12] würden daraus entſtehen (arise), wenn er in Sicilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht von einem Nordwinde begleitet[13] wäre, welcher die Menſchen wieder ſtärkt.

Sobald der Sirocco zu wehen anfängt, zieht[14] ſich Jedermann in die Häuſer zurück, macht Thüren und Fenſter zu, oder behängt[15] in Ermangelung[16] von Fenſterſcheiben (panes), die Fenſter und andere Oeffnungen mit naſſen Tüchern und Matten[17]. In den Straßen ſieht man keinen Menſchen. Auch auf den Feldern thut[18] der Sirocco oft großen Schaden[18]; er verſengt[19] die Gräſer und Pflanzen ſo, daß

1 plague. 2 especially. 3 to blow. 4 dauern, to last. 5 despondency. 6 dejection. 7 relaxed. 8 enervated. 9 energy. 10 erſterben, to die away. 11 dangerous. 12 consequence. 13 accompanied, (*i.e.*, here, followed). 14 ſich zurückziehen, to retire. 15 to hang with. 16 in the absence. 17 mats. 18 to do much damage. 19 to scorch.

man ſie zu Pulver zerreiben[1] kann, als wenn ſie aus einem heißen Ofen kämen. Glücklicherweiſe[2] weht er nicht ganz nahe am Boden[3]. Die Leute, welche in den Straßen und auf dem Felde ſind, werfen[4] ſich deßwegen auf den Boden nieder[4], und ſo thut er ihnen keinen Schaden (harm).

THIRTY-SECOND LESSON.

CONJUGATION OF VERBS WHICH FORM THEIR PERFECT WITH ſein INSTEAD OF haben

1. Reiſen, to travel.

	INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
Present.	ich reiſe, I travel	ich reiſe
Imperf.	ich reiſte, I travelled	ich reiſte
Future.	ich werde reiſen	ich werde reiſen
Cond.	ich würde reiſen	— —
Perfect.	ich bin gereiſt, I have trav-	ich ſei gereiſt
	du biſt gereiſt [elled	du ſeiſt gereiſt
	er iſt gereiſt	er ſei gereiſt
	wir ſind gereiſt	wir ſeien gereiſt
	ihr ſeid gereiſt	ihr ſeiet gereiſt
	Sie ſind gereiſt	Sie ſeien gereiſt
	ſie ſind gereiſt	ſie ſeien gereiſt
Pluperf.	ich war gereiſt	ich wäre gereiſt
	du warſt gereiſt	du wäreſt gereiſt
	er war gereiſt	er wäre gereiſt
	wir waren gereiſt	wir wären gereiſt
	ihr waret gereiſt	ihr wäret gereiſt
	Sie waren gereiſt	Sie wären gereiſt
	ſie waren gereiſt	ſie wären gereiſt
Sec. Fut.	ich werde gereiſt ſein	ich werde gereiſt ſein
	du wirſt gereiſt ſein ꝛc.	du werdeſt gereiſt ſein ꝛc.
Sec. Cond.	ich würde gereiſt ſein or	ich wäre gereiſt.

[1] to rub to powder. [2] fortunately. [3] ground. [4] to prostrate one's self.

2. Gehen, to go.

	INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
Present.	ich gehe, I go	ich gehe
Imperf.	ich ging, I went	ich ginge
	du gingſt, er ging ꝛc.	
First Fut.	ich werde gehen	ich werde gehen
First Cond.	ich würde gehen	
Perfect.	ich bin gegangen, I have	ich ſei gegangen
	du biſt gegangen [gone	du ſeiſt gegangen
	er iſt gegangen	er ſei gegangen
	wir ſind gegangen	wir ſeien gegangen
	ihr ſeid gegangen	ihr ſeiet gegangen
	Sie ſind gegangen	Sie ſeien gegangen
	ſie ſind gegangen	ſie ſeien gegangen
Pluperf.	ich war gegangen	ich wäre gegangen
Sec. Fut.	ich werde gegangen ſein	ich werde gegangen ſein
Sec. Cond.	ich würde gegangen ſein or	ich wäre gegangen ꝛc.

NOTE.—The third person singular of an intransitive verb may be used impersonally with *es* for its subject in the passive, *e.g.*, Es wird viel gereiſt, (It is traveled a good deal), There is a good deal of traveling. Es wurde darüber herzlich gelacht, (It was, etc.) They laughed heartily over it.[1]

3. Intransitive verbs which take ſein to form the perfect.

abfallen, to decay
ablaufen (of time), to expire
R abreiſen,[2] to leave, set out
abweichen, to deviate
ankommen, to arrive
aufſtehen, to rise, get up
R aufwachen, to awake
R ausarten, to degenerate
ausgleiten, to slip
R begegnen,[3] to meet, to happen
berſten, to burst
bleiben, to remain, to stay
davonlaufen, to run away
R eilen,[4] to hasten
eindringen, to penetrate
einſchlafen, to fall asleep
entfliehen, } to run away
entkommen, } to escape
entlaufen, to escape
erbleichen, to turn pale
erſcheinen, to appear
ertrinken, to be drowned
fahren, to drive, see p. 200.
fallen, to fall
fliegen, to fly, see p. 209.
fliehen, to flee

1 Compare the Latin *itur* (it is gone) meaning *they go.*
2 Those preceded by R are regular.
3 This verb sometimes takes haben.
4 These verbs take ſein or haben.

ſließen[1], to flow
B folgen[1], to follow
gedeihen, to prosper, to thrive
gehen, to go
gelingen, } to succeed
gerathen, }
geneſen, to recover
gerathen (in or unter Etwas), to get into (*e.g.*, a predicament)
geſchehen, to happen
hinaufgehen or -ſteigen, to go up
hinuntergehen, } to descend
hinabſteigen, } to get down
B klettern, to climb
kommen, to come
B landen[1], to land, go on shore
laufen, to run
B marſchiren[1], to march
reiten, to ride
B reiſen[1], to travel
B rennen, to run
B roſten[1], to rust
B ſcheitern[1], to be wrecked
ſchleichen, to sneak
ſchmelzen, to melt
ſchwimmen, to swim, see p. 181.
ſinken, to sink
ſpazieren gehen, to go walking
ſpringen[1], to leap
ſtehen, to stand, see p. 175.
ſteigen, to mount
ſterben, to die
B ſtürzen, to fall, to rush
übereinkommen, to agree
um'kommen, to perish
B verdorren, } to wither
B verwelken, }
verſchwinden, to disappear
vorbei- or vorübergehen, to pass
wachſen, to grow
B wandern, to wander
weichen, to yield
werden, to become, to get
B zurückkehren, to return.

Also most of the simple verbs in the list above when compounded with other prefixes than be.[2]

4. The following intransitive verbs are among those conjugated with haben:

athmen, to breathe
bellen, to bark
blühen, to bloom
bluten, to bleed
dauern, to last
fechten, to fight
glänzen, to shine
horchen, to listen
kämpfen, to fight
lachen, to laugh
ſchweigen, to be silent
rauchen, to smoke
ſchlafen, to sleep
ſchreien, to cry out
tanzen, to dance
weinen, to weep
zögern, to hesitate
wohnen, to reside, to dwell.

Perf. Ich habe geathmet, ich habe geblutet, ich habe gelacht ꝛc.

[1] See foot-note 4, p. 239.

[2] The prefix be gives a *transitive* sense to the verb, as has been already stated, page 228. Ex.: ſteigen, *intr.*, to mount; beſteigen, *trans.*, to ascend.

5. A great many verbs modify the vowel of the infinitive to form causatives. Thus from fallen, *to fall*, comes fällen, *to cause to fall, to fell*, (*e.g.*, a tree). Sometimes the vowel of the imperfect is chosen, as in the case of fahren, below. Instead of ä, e is often printed, see ſpringen below. Examples:

einſchlafen, to fall asleep	R einſchläfern, to put asleep
ertrinken (*imp.* ertrank), to be drowned	R ertränken, to drown, *tr.*
fahren (fuhr), to go, etc.	R führen, to lead
fallen, to fall	R fällen, to fell
fließen (floß), to flow	R flößen, to float, *tr.* (*e.g.*, a raft)
hangen, to hang	R hängen, to hang up, *tr.*
lauten, to sound	R läuten, to ring (the bell)
liegen (lag), to lie	R legen, to lay, to put
ſchwimmen (ſchwamm), to swim	R ſchwemmen, float, *tr.* (by means of a current of water), wash (*e.g.*, horses in a pond)
ſinken (ſank), to sink	R ſenken, to (make) sink
ſitzen (ſaß), to sit	R ſetzen, to place, to set
ſpringen (ſprang), to leap, to jump, to burst, to crack	R ſprengen, to break open, to blow up
ſteigen, to mount	R ſteigern, to raise (a price)
trinken (trank), to drink	R tränken, to water (*e.g.*, a horse)
verſchwinden (verſchwand), to vanish	R verſchwenden, to squander
wiegen (wog), to weigh (*e.g.*, ten pounds)	R wägen, to weigh (*e.g.*, a bag of flour).

It will be noticed that the vowel of the imperfect is chosen when that of the infinitive is incapable of modification, and that several causatives are formed somewhat irregularly.

WORDS.

die Schildwache, the sentinel, sentry	der Lichtſtock, der Leuchter, } the candlestick
der Knall, the report, crack	der Boden, the ground, bottom
die Achtung, esteem	die Gefahr, the danger

das Unternehmen, the undertaking
der Mitbürger, fellow-citizen
der Holzhauer, the wood-cutter
die Küſte, the coast, shore
die Ladung, the cargo
der Graben, the ditch
die Familie, the family
der Felſen, the rock
zu Bett gehen, to go to bed
erziehen, to educate, bring up
herbei'eilen, to hasten hither
fürchterlich, dreadful
vorſichtig, cautious
holländiſch, Dutch
früh, early; müde, tired.

READING EXERCISE 82.

Das Buch liegt auf dem Tiſche. Ich ſchlief unter einem Baume. Die Schildwache hat am Thore geſtanden. Die Mädchen ſind in den Garten gegangen, um (in order to) nach ihren Roſen zu ſehen. Wir ſind geſtern vom Lande zurückgekehrt, wo wir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund iſt (was) in England geboren[1]; aber er iſt in Frankreich erzogen worden. Auf (upon) die Nachricht von der Krankheit ſeines Sohnes iſt der Vater herbeigeeilt. Der Krieg zwiſchen dieſen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Wir ſind Alle über dieſen fürchterlichen Knall erſchrocken. Was iſt ihm geſchehen? Das große Unternehmen des Herrn Turner iſt nicht gelungen. Dieſer Mann iſt in der Achtung ſeiner Mitbürger ſehr geſunken. Der Soldat iſt an (of) ſeinen Wunden geſtorben. Der Schnee iſt geſchmolzen. Dieſes Fleiſch iſt nicht genug gebraten (roasted). Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Rabenneſt iſt heruntergefallen. Viele Arten (kinds) von Thieren, welche in früheren Zeiten auf der Erde gelebt haben, ſind davon verſchwunden. Ein holländiſches Schiff iſt an der Küſte Afrika's geſcheitert; die ganze Ladung iſt untergegangen. Der größte Theil der Mannſchaft (crew) iſt (have) umgekommen; nur einige Matroſen, welche an's Land geſchwommen ſind, haben ſich gerettet.

Aufgabe 83.

1. I travelled in Spain. Our uncle (is) arrived yesterday. The child has fallen into a deep ditch. We sat round (um) the table. The candlestick stands on (auf, *dat.*) the table. The little boy sits on the chair; his mother placed (ſetzte) him on it (darauf). Many English families reside in Germany and Italy. The books lie on the table; I laid them on it. How did you (haben Sie) sleep last night? I slept pretty (ziemlich) well; I was tired when I went to bed; I had worked very

[1] See page 140, 5 and 122, 2.

hard (ſtark). At what hour did you (ſind Sie) fall asleep? I fell asleep at half past eleven. The slave has hardly (kaum) escaped.

2. The purse has fallen to (auf) the ground. The regiment has marched nine hours a (den) day. The peasants have gone to (in die) town. The servant has jumped out of the window of the third story (Stock). Nothing of importance (Wichtiges) has happened. These plants have not thriven in our garden. The glass is cracked. They (man) have broken open the door. The dog has crossed (swum over) the river. Did you water the horses? How many pounds does the trunk weigh? Weigh it, if you please (gefälligſt). We have not yet weighed it; I think it weighs sixty pounds. A man has been (iſt) drowned.

Sprechübung.

Was iſt geſchehen?
Es iſt etwas Wichtiges geſchehen.

Um wieviel Uhr ſind Sie von Frankfurt abgereiſt?
Wir ſind um halb ſechs abgereiſt.

Wann ſind Sie hier angekommen?
Gegen zehn Uhr.

Wann ſtehen Sie des Morgens auf (get up)?
Gewöhnlich um 6 Uhr; aber heute bin ich um 7 Uhr aufgeſtanden.

Warum ſind Sie ſo erſchrocken?
Wir haben einen fürchterlichen Knall gehört.

Sind Sie allein nach Brüſſel gereiſt?
Nein, mein Bruder iſt mitgegangen.

Wollen Sie ein wenig (a bit, a while) mit uns ſpazieren gehen?
Wir danken Ihnen, wir ſind dieſen Morgen ſchon gegangen.

Wann iſt Ihr Freund zurückgekehrt?
Vor drei Wochen (—ago); aber er iſt nicht hier geblieben, er iſt wieder abgereiſt.

Wie kommt es, daß dieſer Baum umgefallen iſt?
Der Holzhauer hat ihn gefällt.

Warum iſt dieſe Familie ſo arm geworden?
Weil der Vater nicht arbeiten wollte.

Wo haben Sie dieſe Karte gefunden?
Sie hat auf dem Boden gelegen.

Wer hat ſie dahin geworfen?
Ich kann es nicht ſagen; vielleicht iſt ſie hinuntergefallen.

Hat man die Pferde getränkt (watered)?
Ja, der Stallknecht (hostler) hat ſie eben getränkt.

THIRTY-THIRD LESSON.

IMPERSONAL VERBS.

(Unperſönliche Fürwörter.)

EXAMPLES.

INFINITIVE.	PRESENT.
regnen, to rain	es regnet, it rains
ſchneien, to snow	es ſchneit, it snows
hageln, to hail	es hagelt, it hails
donnern, to thunder	es donnert, it thunders
blitzen, to lighten	es blitzt, it lightens
frieren, to freeze	es friert, es gefriert, it freezes
reifen, (to have hoar-frost)	es reift, there is hoar-frost
thauen, to thaw	es thaut, it thaws
tagen, to dawn	es tagt, day is breaking
geben, (to have)	es giebt, there is, there are.

These are all regular, except es friert (see p. 201, No. 117) and es giebt, and they are all conjugated with haben, as:

Es hat geregnet, es hat gedonnert, es hat geblitzt, ꝛc.

1. Schneien, to snow.

INDICATIVE.

Present.	es ſchneit, it snows.
Imperfect.	es ſchneite, it snowed.
First Fut.	es wird ſchneien, it will snow.
First Cond.	es würde ſchneien, it would snow.
Perfect.	es hat geſchneit, it has snowed.
Pluperf.	es hatte geſchneit, it had snowed.
Sec. Fut.	es wird geſchneit haben, it will have snowed.
Sec. Cond.	es würde geſchneit haben / or es hätte geſchneit, } it would have snowed.

SUBJUNCTIVE.

Present.	es ſchneie.
Imperfect.	es ſchneiete.
First Fut.	es werde ſchneien.
Perfect.	es habe geſchneit.
Pluperf.	es hätte geſchneit.
Sec. Fut.	es werde geſchneit haben.
Imperative.	es ſchneie.

Infin. Pres.	ſchneien,	*Perf.*	geſchneit haben.
Partic. Pres.	ſchneiend,	*Past.*	geſchneit.

2. Es giebt (or gibt), there is, there are.

Present.	es giebt or gibt, there is, there are.
Imperf.	es gab, there was, there were.
First Fut.	es wird geben, there will be.
First Cond.	es würde geben (es gäbe), there would be.
Perfect.	es hat gegeben, there has (have) been.
Pluperfect.	es hatte gegeben, there had been.
Sec. Fut.	es wird gegeben haben, there will have been.
Sec. Cond.	es würde gegeben haben, there would have been, etc., etc., through the subjunctive, imperative, infinitive, and participles.

OBSERVATIONS.

1. There are two ways of translating *there is, there are,* into German, es gibt, which takes an accusative after it, and es iſt (or es ſind), which takes a nominative. Es gibt is perhaps oftener used than es iſt, and seems to be chosen for sweeping, comprehensive assertions, especially negative ones, and for questions.[1]

1. Es gibt wohl gute und ſchlechte Bücher. Of course there are good books and bad ones.
2. Es gibt Leute, welche die Schönheit der Tugend vorziehen. There are people who prefer beauty to virtue.
3. Es gibt Vogelneſter, welche eßbar ſind. There are birds' nests which are edible.
4. Was gibt es Neues? What is (there new) the news?
5. Es gibt nichts Schöneres als das. There is nothing handsomer than that.

[1] Es iſt, es ſind, have also, as we have seen page 87, the sense of *it is* and *they are, e.g.,* Es iſt ein großer Hund, It is a big dog; Es ſind Soldaten, It is or they are soldiers. Often the same German sentence may be translated into English in either way. See examples 6, 7, and 8.

If we translated the examples above in such a way as to bring out distinctly the difference between es gibt and es iſt, we should render es gibt in 1, 2 and 3, There *is* such a thing as; 4 would become What *is* there in the way of news,—*is* there anything? (while Was iſt es Neues? would have meant *What* is the news,—for I know there *is* some?) On the other hand, we should render 6, What is on the table is a novel of Dickens',—7, What is in the cage is a canary bird.—8, What is on that tree is two birds.

6. Es iſt ein Roman von Dickens auf dem Tiſch. There is a novel of Dickens' on the table.
7. Es iſt ein Canarienvogel in dem Käfig. There is a canary-bird in the cage.
8. Es ſind zwei Vögel auf jenem kleinen Baume. There are two birds on that little tree.

NOTE.—When es iſt would be used in a question or in the question order as in the second example, the es is dropped. Ex.:

Iſt Wein in dieſer Flaſche?
Is there any wine in this bottle?
In dieſer Flaſche iſt Wein,
There is wine in this bottle.

2. To indicate *weather* or *time*, impersonal sentences are formed with es iſt, as in English:

es iſt kalt, it is cold
es iſt warm, it is warm
es iſt dunkel, it is dark
es iſt ſpät, it is late
es iſt Abend, it is evening
es iſt halb ſechs Uhr, it is half past five, etc.

3. Some personal verbs are occasionally used impersonally, thus:

es ſcheint, it seems
es betrifft, it concerns
es folgt, it follows
es fehlt (an, with the *dat.*), it is wanting
es geſchieht, it happens
es genügt, it suffices
es läutet, the bell rings
es ſchlägt zehn Uhr, it strikes ten o'clock
es dauert, it is (*e.g.*, long or not long)
es erhellt, it appears
es nützt nichts, it is of no use
es bedarf, it requires
es fängt an, it begins
es kommt darauf an, it depends
es iſt kein Zweifel, there is no doubt.

4. The following are, many of them, translated by English verbs which are not impersonal.

With the accusative.	With the dative.
es freut mich[1], (it rejoices me) I am glad	es iſt mir leid, / es thut mir leid, } I am sorry

[1] Some of these are used also personally, viz.: Ich freue mich, ich bin hungrig or ich habe Hunger; ich bin durſtig or ich habe Durſt; ich friere, ich wundere mich, ich ſchaudere.

es reut mich, (it rues me) I repent
es ſchmerzt mich, (it pains me) I grieve
es friert mich[1], I am cold
es ſchaudert mich, I shudder
es jammert mich, I pity
es dünkt mich, it appears to me
es wundert mich, I wonder
es verdrießt mich, it vexes me
es hungert mich, I am hungry
es dürſtet mich, I am thirsty
es ſchickt ſich, it is proper
es verſteht ſich, of course, it is a matter of course
es gefällt mir, (it pleases me) I am pleased
es nützt mir nichts, it is of no use to me
es ſchwindelt mir, I am giddy
es begegnet mir, it happens to me
es gelingt mir, I succeed
es liegt mir viel daran, it is important for me
es kommt mir vor, it seems to me
es fällt mir ein, it occurs to me
es iſt mir wohl, I feel well
es iſt mir warm[2], I am warm
was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
es fragt ſich, it is doubtful (whether)

5. We can often in English begin a sentence with *there* and put the subject of the verb after it, *e.g.*, There lived once a powerful king. *There* in such a sentence is translated es.

Es kam ein Wanderer die Straße entlang.
There came a wanderer along the road.
Es gingen drei Jäger auf die Jagd.
Three sportsmen went hunting.
Es fielen Hagelkörner ſo groß wie Taubeneier.
There fell hail-stones as large as pigeon's eggs.

6. We have already seen, page 239, that intransitive verbs can be used in the passive with es for a subject. Transitive verbs are used in the passive with es in a similar way. In English we use *they* and the active voice.

Es wird in Deutſchland viel geſungen und getanzt,
or: Man ſingt und tanzt viel in Deutſchland.
They sing and dance a great deal in Germany.

---

[1] See foot-note 1, p. 246.

[2] We cannot say: ich bin warm. Neither do we say: ich bin kalt, but: es iſt mir kalt or ich friere.

Es wurde viel gegeſſen, aber mehr getrunken.
Much was eaten, but more drunk.
Es wird viel vom Krieg geredet.
There is a good deal of talk about war.

WORDS.

der Betrüger, the cheat
die Beharrlichkeit, perseverance
die Schwierigkeit, the difficulty
eine Brille, a pair of spectacles
der Hafen, the port, harbor
das Schauſpiel, the spectacle
der Wortwechſel, the dispute
überwin'den, to overcome
hell, clear
offen, open
dauern, to last
die Wolken, the clouds
das Dintenfaß, the inkstand
der Philoſoph', the philosopher
die Kleider, *pl.* clothes
die Geſellſchaft, the company
heftig, violent
doch, yet
ewig, eternal, everlasting
glauben, to believe
handeln, to act
folglich, consequently.

READING EXERCISE 84.

1. Schneit es? Nein, es ſchneit nicht, es regnet. Es wird bald hageln. Es wäre gut, wenn es ſchneiete. Es würde ſchneien, wenn es nicht ſo kalt wäre. Eben (just now) hat es gedonnert. Es wird noch mehr donnern. Die Kälte iſt vorbei (over), es thaut. Ich glaube, daß es morgen thauen wird. Es reut mich, daß ich geſtern nicht nach Mannheim gegangen bin. Es wird Sie reuen, wenn Sie das Pferd nicht kaufen. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es gefällt mir ſehr. Es wundert mich, daß Sie noch hier ſind. Es verdrießt mich, daß ich nicht da geweſen bin. Kommt es Ihnen nicht vor, als ob (as if) Einiges von dieſem Holz geſtohlen worden wäre? Es fängt an, hell zu werden.

2. Es nützt Ihnen nichts, ſo viele Bücher zu kaufen, wenn Sie ſie nicht leſen. Es erhellt aus Ihrer Erzählung (from your report), daß der Kaufmann ein Betrüger iſt. Es fehlen heute drei Schüler. Es reut mich, meine Uhr verkauft zu haben. Es giebt ein ewiges Leben. Wenn es kein ewiges Leben gäbe, ſo wären die Menſchen unglücklicher als die Thiere. Mit (by) Beharrlichkeit gelingt es uns, alle Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir ſehr wohl in der Geſellſchaft der jungen Leute. Es giebt Brillen für alle Augen, folglich wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es ſtand ein Wagen vor dem Hauſe. Es war (ein) ſchreckliches Wetter, als wir den Hafen ver-

ließen; doch dauerte es nicht lange, bis die Sonne durch die Wolken drang (pierced).

Aufgabe 85.

1. It rains; yesterday 2it 1snowed. Last (letzten) winter 2it 1snowed much. It will soon hail. It has rained all night (die ganze Nacht), and this morning 2it 1freezes. It thunders; do you hear it? How many times (mal) has it thundered? It has just (eben) lightened. I did not think that it would lighten. Is there [any] ink (Dinte) in your inkstand? There will be a great many (sehr viele) walnuts this year. There are streets in London which are two miles long. There are people who believe nothing. There have been philosophers at (zu) all times. Is there [a] fire in my room? No Sir,* there is no fire in your room; but I will make [one] directly (gleich).

2. The boy is hungry and thirsty. It is very important to me to know what they do. I shudder when I think how many [of the] poor 2have 1no 3clothes, although (obschon) it 2freezes 1so 2hard (stark). We wonder that he is silent (schweigt). It does not seem to me that you will succeed. Mr. Dean had company last night (gestern Abend); they played and danced a good deal (viel). It occurs to me that I have left my door open. It appears that he has not attended (sich abgegeben hat) to (mit) that business. It is proper to act so. There were already a great many people in the ball-room (im Ballsaal) when I arrived. There was no play yesterday. Was there a violent dispute? I do not think there can be a more beautiful old castle in the world than that of Heidelberg. Is there any news (anything new)? There is no news to-day.

Sprechübung.

Donnert es?	Ich habe nichts gehört.
Haben Sie den Blitz gesehen?	Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Glauben Sie, daß es heute Nacht frieren wird?	Ich glaube nicht, daß es frieren wird; aber es wird schneien.
Wie gefällt es Ihnen in London?	Es gefällt mir sehr.
Hat es Ihrem Bruder in Amerika gefallen?	Es scheint, daß es ihm sehr gut gefallen hat.
Ist es kalt?	Nein, es ist nicht mehr kalt.

* Germans omit Mein Herr, *Sir*, except in indignant or ceremonious address.

Fehlt Etwas an dieſem Gelde?
Ja, es fehlen drei Thaler.

Glauben Sie, daß das Wetter ſich ändern (change) wird?
Es ſcheint mir ſo; wenigſtens fängt es an, warm zu werden.

Was liegt Ihnen daran?
Es liegt mir ſehr viel daran.

Wird es dieſes Jahr guten Wein geben?
Die Rebleute (vine-growers) ſagen, daß es ſehr viel Wein geben wird.

Genügt es, meinen Namen zu unterſchreiben?
Nein, Sie müſſen auch das Datum beifügen (add the date).

Was fehlt ihm?
Es fehlen ihm Kleider und Geld.

Was verdrießt Sie?
Es verdrießt mich, daß ich zu Hauſe bleiben muß.

Was iſt Ihnen geſchehen?
Es ſchwindelt mir.

Warum ſind Sie traurig?
Es ſchmerzt mich, daß ich meinen treuen Diener verloren habe.

Iſt noch Platz für mich auf dieſer Bank (bench)?
Wir werden Ihnen (for you) Platz machen.

Gibt es etwas Neues?
Ich weiß nichts, als (except) daß Herr B. geſtern geſtorben iſt.

READING LESSON.

Die Biene und die Taube. The Bee and the Dove.

Ein Bienchen fiel in einen Bach.[1]
Dies ſah von oben[2] eine Taube;
Sie brach ein Blättchen von der Laube[3]
Und warf's ihr zu. Das Bienchen ſchwamm darnach,[4]
Und half ſich glücklich aus dem Bach. —
Nach kurzer Zeit dieſelbe Taube
Saß wieder friedlich[5] auf der Laube.
Da[6] ſchlich ein Jäger leis[7] heran
Und legte ſchon die Flinte an.[8]
Schon hatte er den Hahn geſpannt:[9]
Mein Bienchen kam und ſtach ihn in die Hand;
Puff![10] ging der Schuß daneben (one side).
Die Taube flog davon. — Wem dankte[11] ſie ihr Leben?

1 brook. 2 from above. 3 arbor. 4 after it. 5 peaceably. 6 then. 7 softly. 8 die Flinte anlegen, to aim at, (*lit.*, was placing the gun to [his shoulder]). 9 den Hahn ſpannen, to cock the gun. 10 bang! 11 danken instead of verdanken, to owe.

THIRTY-FOURTH LESSON.

REFLEXIVE VERBS.

(Rückzielende Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns upon the subject, the verb is called reflexive. Such verbs are conjugated with two pronouns of the same person, one the subject and the other the object. They take haben to form the perfect, see page 171, 8.

Many German reflexive verbs are translated in English by intransitives, *e.g.*, ſich freuen (*lit.*, to rejoice oneself) by to rejoice.

CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

Sich freuen, to rejoice.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.	IMPERFECT.
ich freue mich, I rejoice	ich freute mich, I rejoiced
du freuſt dich,	du freuteſt dich,
er freut ſich,	er freute ſich,
ſie freut ſich,	ſie freute ſich,
wir freuen uns,	wir freuten uns,
ihr freut euch,	ihr freutet euch,
Sie freuen ſich,	Sie freuten ſich,
ſie freuen ſich.	ſie freuten ſich.
FIRST FUTURE.	**CONDITIONAL.**
ich werde mich freuen, I shall, etc.	ich würde mich freuen, I should, etc.
du wirſt dich freuen,	du würdeſt dich freuen,
er wird ſich freuen, ꝛc.	er würde ſich freuen, ꝛc.
PERFECT.	**PLUPERFECT.**
ich habe mich gefreut	ich hatte mich gefreut
du haſt dich gefreut	du hatteſt dich gefreut
er hat ſich gefreut ꝛc.	er hatte ſich gefreut ꝛc.

SECOND FUTURE.

ich werde mich gefreut haben
du wirſt dich gefreut haben ꝛc.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.	IMPERFECT.
ich freue mich	ich freuete mich
du freueſt dich ꝛc.	du freueteſt dich ꝛc.
PERFECT.	**PLUPERFECT.**
ich habe mich gefreut	ich hätte mich gefreut
du habeſt dich gefreut ꝛc.	du hätteſt dich gefreut ꝛc.

IMPERATIVE.

SINGULAR.	PLURAL.
freue dich, / freuen Sie ſich, } rejoice.	freuen wir uns, let us rejoice
	freut euch, freuen Sie ſich, rejoice.

And so on in the other tenses of the subjunctive, in the infinitive (ſich freuen, ſich gefreut haben), and in the participles (ſich freuend).

INTERROGATIVE FORM.

PRESENT.	IMPERFECT.
freue ich mich? do I rejoice	freute ich mich? did I rejoice?
freuſt du dich? ꝛc.	freuteſt du dich? ꝛc.

NEGATIVE FORM.

Present. ich freue mich nicht, I do not rejoice, etc.
Imperf. freute ich mich nicht? did I not rejoice? etc.
Perfect. habe ich mich nicht gefreut? have I not rejoiced? etc.

2. Of course almost any transitive verb may be used reflexively:

Ich kleide das Kind an.	Ich kleide mich an.
I dress the child.	I dress myself.
Er verwundete den Knaben.	Er verwundete ſich.
He wounded the boy.	He wounded himself.

3. There are, however, a great many reflexive verbs, properly so called, verbs, that is, always employed with the reflexive pronoun, and having no meaning without it, whilst others have a different sense when the reflexive pronoun is omitted. We subjoin in alphabetic order those most in use. In the following list ſich is in the accusative.

ſich anſchicken (zu), to prepare
ſich aufhalten, to stay
ſich bedanken (für), to thank
ſich beeilen, to hasten
ſich befinden, to be (in a certain place) *or* to be (in good or bad health)
ſich befleißigen, to apply one's self
ſich begeben, to go (to a place)
ſich behelfen, to make shift
ſich beklagen (über), to complain of
ſich bekümmern (um), to care
ſich belaufen (auf), to amount
ſich bemächtigen, to seize, to take possession of
ſich ergeben (*dat.*), to surrender
ſich erholen (von), to recover from illness
ſich erinnern (*gen.*),[1] to recollect
ſich erkälten, to catch cold
ſich erkundigen, to inquire
ſich fürchten (vor), to be afraid
ſich gedulden, to have patience
ſich gewöhnen (an, with the *acc.*), to accustom one's self to
ſich grämen, to grieve
ſich irren, to be mistaken
ſich kümmern (um), to see to
ſich nähern (*dat.*), to approach
ſich nähren (von), to live on
ſich ſchämen (*gen.*, or über, with *acc.*), to be ashamed of
ſich bemühen, to endeavor, to take the trouble
ſich benehmen, } to behave
ſich betragen, }
ſich beſinnen (über), to reflect
ſich bewerben (um), to apply (for)
ſich bücken, to stoop
ſich einlaſſen (in), to enter into
ſich enthalten (*gen.*), to abstain
ſich entſchließen, to resolve, to make up one's mind
ſich erbarmen (*gen.*), to have mercy on
ſich ereignen, to happen
ſich erfreuen (*gen.*), to enjoy (*e.g.*, good health)
ſich ſehnen (nach), to long for
ſich ſetzen, to sit down
ſich ſtellen (als ob), to feign
ſich unterſteh'en, to dare, venture
ſich unterhal'ten (über), to converse
ſich verirren, to go astray
ſich verlaſſen (auf, with the *acc.*), to rely (depend) on
ſich verſündigen, to sin
ſich verſehen, to make a mistake
ſich verſpäten, to be (too) late
ſich verſtellen, to dissemble
ſich vorbereiten, to prepare
ſich weigern, to refuse
ſich widerſetzen (*dat.*), to oppose
ſich wundern (über), to be surprised at
ſich zutragen, to happen.

Note.—A verb is sometimes used reflexively instead of being put in the passive, *e.g.:*

Der Schlüſſel hat ſich gefunden, The key has been found (*lit.*, found itself).

---

[1] Sich erinnern takes also the proposition an with the accusative, as: Ich erinnere mich mit Vergnügen an jenen Tag (or jenes Tages).

4. In the following list ſich is in the dative.

ſich anmaßen, to presume, be presumptuous (or *acc.*)
ſich ausbitten, to request
ſich einbilden, to imagine, fancy
ſich die Freiheit nehmen, to take the liberty
ſich getrauen, to dare (or *acc.*)
ſich ſchmeicheln, to flatter one's self
ſich verſchaffen, to procure
ſich vornehmen, to take the resolution, make up one's mind
ſich vorſtellen, to imagine
ſich wehe thun, to hurt one's self.

EXAMPLES.

Sing. ich ſchmeichle mir
du ſchmeichelſt dir
er ſchmeichelt ſich.

Pl. wir ſchmeicheln uns
Sie ſchmeicheln ſich
ſie ſchmeicheln ſich.

5. Some phrases with reflexive verbs:

Bemühen Sie ſich nicht, Do not take the trouble.
Geben Sie ſich Mühe, Take pains.
Er erholt ſich langſam, He recovers slowly.
Ich erinnere mich ſeines Namens, I recollect his name.
Sie irren ſich, mein Herr, You are mistaken, Sir.
Er hat ſich ſehr verändert, He is quite altered.
Das Wetter ändert ſich, The weather is changing.
Der Wind legt ſich, The wind is going down.
Ich begebe mich nach Frankfurt, I am going to Frankfort.
Er beruft ſich auf mich, He refers to me.
Ich enthalte mich des Weines, I abstain from wine.
Es ereignete ſich, It happened.
Wir fühlen uns glücklich, We feel happy.
Die Thüre öffnete ſich, The door opened.
Nehmen Sie ſich in Acht, Take care.
Setzen Sie ſich, Sit down (take a seat).
Die Sache verhält ſich ſo, The matter is as follows.
Sie zerſtreuten ſich, They dispersed.
Wenden Sie ſich an den König.
Address yourself (apply) to the king.
Ich ärgere mich über dieſen Vorfall.
I am vexed with this occurrence.
Sie rächten ſich an ihren Feinden.
They avenged themselves on their enemies.

WORDS.

der Muth, courage
das Urtheil, { the sentence / the judgment
das Vorhaben, the project, the purpose
die Zufriedenheit, the satisfaction
die Rechnung, the account, bill
der Vorgesetzte, the superior
das Betragen, the behavior

häufig, frequently
unschuldig, innocent
vertheidigen, to defend
beweisen, to prove
überzeu'gen, to convince
aufgeben, to give up
ur'theilen, to judge
betreffen, angehen, to concern
vermeiden, to avoid
verletzen, to hurt.

READING EXERCISE 86.

Sie irren sich, mein Herr; ich bin nicht der (the one), den Sie suchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich (really) geirrt. Miltiades hat sich in der Schlacht bei Marathon, Themistokles in der Schlacht bei Salamis ausgezeichnet. Gewöhnen Sie sich, früh aufzustehen. Der Wolf näherte sich mir auf (as near as) zehn Schritte (pace). Mithridates vertheidigte sich mit großem Muthe gegen die Römer. Wenn du dich über das Glück Anderer freust, so beweist dies, daß du ein gutes Herz hast. Wir haben uns bemüht, ihn von seinem Unrecht (of his being wrong) zu überzeugen; aber er konnte sich nicht entschließen, sein Vorhaben aufzugeben. Der König weigerte sich, das Urtheil zu unterschreiben. Sie würden sich besser befinden, wenn Sie sich gewöhnten, häufiger in der frischen Luft spazieren zu gehen. Ich sehne mich nach Ruhe. Ich werde mich bemühen, Alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich schämen, so etwas (such a thing) zu thun. Der junge Mann hat sich immer gut betragen.

Aufgabe 87.

1. We rejoice greatly (sehr) to see you. I am mistaken. You have also been mistaken. Charles has wounded himself with his penknife. All nations long for liberty. The enemy have (has) surrendered (themselves). If they had not surrendered (themselves), [2] they [1] would have all been killed. Dear Sir, have mercy on me (meiner). Nobody must imagine himself (to be) [1] without faults. That man was a bad father; he did not care for his children. I recollect to have seen that lady, but I cannot remember her name. As (wie) I see, [2] you [1] enjoy (a) good health.

[1] Remember that words enclosed in a parenthesis (....) are to be translated, and words in brackets [....] are to be left out.

2. My tailor's bill amounted to a hundred and fifty florins. I hastened to pay it, as soon as (ſobald als) I [2]got (bekam) [1]money. Young people must not take the liberty to judge of (über, *acc.*) things which do not concern them. A good Christian does not avenge himself on his enemy. We were mistaken in the name of the street. Do not feign [to be] [1] so innocent; be ashamed of (*gen.*) your behavior, and resolve to avoid [2]such [1]a [3]fault [4]for the future (künftig). He who is conscious of having (to have) done his duty, may quietly await (entgegenſehen) the judgment (*dat.*) of his superiors.

Sprechübung.

Ich freue mich, Sie zu ſehen, mein Herr. Wie befinden Sie ſich?

Ich danke Ihnen, ich befinde mich, Gott (*dat.*) ſei Dank! ſehr wohl.

Wie befindet ſich Ihr Bruder, der (Herr) Kapitän?

Er befindet ſich nicht wohl, er hat ſich erkältet.

Haben Sie ſich entſchloſſen, die Reiſe zu unternehmen?

Ich habe mich noch nicht entſchloſſen; aber ich werde mich bald entſchließen.

Auf wen verlaſſen (rely) Sie ſich?

Ich verlaſſe mich auf die Güte des Fürſten.

Werden Sie Ihr Haus verkaufen?

Sie irren ſich, ich werde es nicht verkaufen.

Glauben Sie, daß ich mich verſpäten werde?

Wenn Sie ſchnell gehen, werden Sie ſich nicht verſpäten.

Vor wem fürchten Sie ſich?

Ich fürchte mich vor dieſem Hunde.

Bilden Sie ſich ein, allein weiſe zu ſein?

Nein, aber ich glaube, die Sache beſſer zu verſtehen als Andere.

Schämt ſich dieſer Jüngling nicht über ſein Betragen?

Doch! es ſcheint, daß er ſich ſchämt; er kommt nicht mehr zu uns.

Haben Sie Luſt (a mind) mit mir in's Theater zu gehen?

O ja, wenn Sie warten wollen, bis ich mich angekleidet habe.

Haben Sie ſich verletzt (wehe gethan)?

Ja, meine Hand blutet; ich habe mich an einem Nagel verletzt.

Wie hoch belief ſich die Rechnung Ihres Wirthes (landlord)?

Sie belief ſich auf dreiundachtzig Gulden.

Womit beſchäftigen Sie ſich gegenwärtig (at present)?

Ich leſe Schiller's „Lied von der Glocke" (Song of the Bell).

Wird Ihre Mutter bald hierherkommen?

Ich weiß nicht, wann ſie kommt; aber ich ſehne mich ſehr nach ihr.

[1] See foot-note 1, p. 255.

Warum ſind Sie nicht früher gekommen?
Wir haben uns im Walde verirrt.

Werden Sie ſich um eine Stelle bewerben?
Ich habe mich ſchon um mehrere beworben; aber bis jetzt (as yet) habe ich keine erhalten.

Soll der Chriſt ſich an ſeinem Feinde rächen?
Nein, Chriſtus hat gelehrt, daß man ſeine Feinde lieben ſoll.

Getrauen Sie ſich über den Rhein zu ſchwimmen?
Ich will verſuchen (try), es zu thun.

Ueber was (worüber) beklagt ſich Ihre Mutter?
Sie beklagt ſich über das Betragen Ihres Vetters.

THIRTY-FIFTH LESSON.

ADVERBS.

(Von den Umſtandswörtern.)

1. The shortest form of an adjective in the positive or comparative degree may be used in German as an adverb, *e.g.:*

Der Diener wurde reich belohnt.
The servant was richly rewarded.
Dieſer Brief iſt ſchön geſchrieben.
This letter is beautifully written.
Mein Brief iſt ſchöner geſchrieben als Ihrer.
My letter is better written than yours.

2. There are only a very few adjectives, however, whose superlatives can be used adverbially; thus we could not use reichſt to mean *the most richly* nor ſchönſt to mean *the most beautifully.* The superlative of these adverbs is am reichſten, am ſchönſten. Other adjectives used as adverbs form their superlatives in the same way, *e.g.:*

gut, beſſer, am beſten, well, better, best.
faul, fauler, am faulſten, lazily, more lazily, most lazily.

3. This information concerning adverbs has already been given on page 113. To what was said there about such forms as auf's ſchönſte (not *the most beautifully*, but *most*, i.e., *very beautifully*) we may add that a few adjectives in ens, *e.g.*, ſpäteſtens, *at the latest*; höchſtens, *at the highest estimate*.

1. Adverbs of Place.

wo, where?	hierher, hither, this way
wohin, whither?	hieraus, hence
woher, whence?	da, dort, / daſelbſt, } there
hier, here	†† ſeit'wärts, sideways, on one side
† dahin, / † dorthin, } thither, that way	†† rechts, on the right, to the right
darin, therein, within	†† links, on the left, to the left
außen, / draußen, } outside, out of doors	†† dieſſeits, on *or* to this side
von außen, from outside	†† jenſeits, on *or* to that side
aus'wendig, on the outside	daneben, close by the side of it
innen, / drinnen, } within	gegenü'ber, opposite
von innen, from within	anderswo, / † anderswohin', } elsewhere
in'wendig, on the inside	irgendwo, / † irgendwohin', } somewhere
oben, / droben, } up stairs, above	nirgends, nowhere
† hinauf[1], up, up stairs	überall, / allenthalben, } everywhere
unten, / drunten, } down stairs, below	ringsum, all around
† herunter[1], / † herab, } down	†† rund herum, round about
vorn, before, in front	hinten, behind

[1] The adverbs hinein, herein, hinaus, heraus ꝛc. are frequently preceded by a substantive with the preposition zu, as: Er kam zur (zu der) Thüre herein, He came in at the door; Der Vogel flog zum Fenſter hinaus, The bird flew out through the window, etc. Concerning the difference between her- and hin-, see page 230.

† Adverbs thus marked are used to denote direction with verbs of motion. (Compare hier, *here*, with †hierher, *hither*.)

†† Adverbs thus marked *may* be used to denote direction with verbs of motion, *e.g.*, Er ſprang ſeitwärts, He sprang one side. But also to denote situations, *e.g.*, Das Haus ſteht ſeitwärts von dem Wege, The house stands off one side of the road.

† auf'wärts, upwards
† abwärts, downwards
† rück'wärts, † rücklings, } backwards
† vor'wärts, forwards
zu Hauſe, at home
† nach Hauſe, home
† zuſam'men, beiſammen, } together
†† auseinander, asunder
weit, fern, far, far off
auswärts, abroad, outwards
unterwegs', on the way.

2. Adverbs of Time.

wann, when?
eben, just
eben jetzt, just now
jetzt, nun, now
jemals or je, ever
niemals or nie, never
meiſtens, mostly
gegenwärtig, at present
ſonſt, ehedem, ehemals, vormals, } formerly
früher, eher, sooner, earlier
manchmal, zuweilen, bisweilen, } sometimes
dann und wann, now and then
oft, oftmals, often
häufig, frequently
ſelten, seldom
von nun an, from this time forth
von jetzt an, henceforth
ſeitdem, since then
gleich, ſogleich, } directly, immediately
bald, soon
Anfangs, at first
zuletzt, at last
bisher, hitherto, till now
bis jetzt, as yet, till now
wieder, again
erſt, only, not—till
nachher, afterwards
ſpäter, later
einſt, einſtmals, once
einmal, once, one day
neulich, the other day
kürzlich, jüngſt, } not long ago
unlängſt, vor Kurzem, } a little while ago, not long ago
künftig, in Zukunft, in future
ſchon, bereits, already
noch, still, yet
noch einmal, once again, once more
noch nicht, not yet
noch nie, never before, never yet
heute, to-day
geſtern, yesterday
vorgeſtern, the day before yesterday
morgen, to-morrow
morgen früh, to-morrow morning
übermorgen, the day after to-morrow
lange, lange Zeit, long (time)
ſtündlich, hourly
täglich, daily
jährlich, yearly
allmälig, nach und nach, } by degrees, gradually
endlich, at last, at length
damals, then, at that time

immer, allezeit, always
auf or für immer, for ever
einſtweilen, meanwhile
gewöhnlich, usually
plötzlich, suddenly
gleich nachher, immediately afterwards
augenblicklich, instantly
ſpornſtreichs, at full speed.

3. Adverbial Phrases of Time.

im Jahr, in the year
im Sommer, in summer
am Dienſtag, on Tuesday
am Morgen, des Morgens[1] or Morgens, in the morning
Mittags or um Mittag, at noon
Vormittags, in the forenoon
Nachmittags, in the afternoon
am Abend, des Abends, or Abends, in the evening
zur rechten Zeit, bei Zeiten, in time, betimes
dieſen[2] Morgen, this morning
eines Tages,[1] one day
eines Abends, one evening
heutzutage, now-a-days
nächſter Tage, one of these days
um Oſtern, about Easter
gegen 11 Uhr, about 11 o'clock
ein wenig vor 10 Uhr, a little before ten o'clock
bis 10 Uhr, by ten o'clock
bei Sonnenaufgang, at sunrise
bei Tagesanbruch, at day-break
vor 8 Tagen, a week ago
vor 14 Tagen, a fortnight ago
zum letztenmal, for the last time
bis jetzt noch nicht, not as yet
erſt morgen, not till to-morrow
drei Tage lang, for three days
ſeit drei Tagen, these three days
am Tag or bei Tag, by day
bei Nacht, des Nachts, by night
Sonntags, on Sunday
zum erſten Male, zum erſtenmale, for the first time
das nächſte Mal, the next time
zur Zeit, in the time
um 1 (ein) Uhr, at one o'clock
im Anfang, in the beginning
am Ende, at the end
am 10ten Mai, den 10ten Mai, on the 10th of May
zweimal des Tages, twice a day
einen Tag um den andern, alle 2 Tage, every other day
alle Tage, jeden[2] Tag, every day
den ganzen Tag, all day
heute über 8 Tage, this day week
heute über 14 Tage, this day fortnight
Tag für Tag, day by day
auf einige Zeit, for a while
eine Zeitlang, for a time
von Zeit zu Zeit, from time to time
vor Zeiten, in old times
an einem ſchönen Morgen, on a fine morning
in einer kalten Nacht, on a cold night.

[1] The genitive of nouns is used to express indefinite time, just as in English we say *of a fine summer's day*, (though we could not say *of the 29th of July*).

[2] The *accusative* used to express *definite* time.

WORDS.

der Kaufmann, the merchant
der Jüngling, the youth
die Arznei, the medicine
der Zeuge, the witness
die Handlung, the action
das Lager, the camp
das Sprichwort, the proverb
die Ecke, the corner
der Geistliche, the clergyman
der Dienst, the service
übel gelaunt, ill-disposed, cross
großmüthig, magnanimous, generous
willkommen, welcome
gefälligst, if you please
einwilligen, to consent
beläſtigen, to trouble
unaufhörlich, incessantly.

READING EXERCISE 88.

1. Woher kommen Sie? Ich komme von Wien. Der Mann, welchen Sie ſuchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Der Knabe fiel rücklings in den Fluß. Ich ſaß auswendig bei dem Kutſcher; die Damen ſaßen inwendig im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Man ſieht die zwei Jünglinge immer beiſammen. Mein Haus ſteht rechts, das Ihrige links. Der Herr iſt nicht zu Hauſe; ſuchen Sie ihn anderswo. Das Dorf liegt ſeitwärts. Iſt Ihre Mutter unten? Nein, ſie iſt oben. Soll ich hinaufgehen und es ihr ſagen? Wenn Sie ſo gut ſein wollen. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs.

2. Der Kranke muß ſtündlich einen Löffel voll Arznei nehmen. Anfangs wollte er nicht, aber zuletzt willigte er ein. Von jetzt an werde ich fleißiger ſein; bisher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stunde vergeſſen. Mein Diener erhält monatlich zehn Gulden, alſo jährlich zuſammen hundert und zwanzig Gulden. Neulich war ich Zeuge einer großmüthigen Handlung. Vormittags arbeite ich, Nachmittags gehe ich ſpazieren. Unſer Arzt iſt manchmal übel gelaunt. Sie müſſen gleich nachher die Stadt verlaſſen. Der Offizier ritt ſpornſtreichs in's Lager der Feinde.

Aufgabe 89.

1. Where is my stick? You will find it there in the corner. I beg your pardon (ich bitte um Verzeihung), it is not here; it must be elsewhere. You are welcome everywhere. Where (whence) does the letter come from? It comes from America. Come down, if you please. I could find him nowhere. Where is my dog? He is out of doors. The clergyman's house is very far off. I was not at home. You may go home. I have

heard it somewhere. Have you searched everywhere? The one went hither, the other thither. I could open the door neither from within, nor from without. Do just as if (als wenn) you were at home.

2. Did you know him formerly? Yes, I have known him long. I shall be [2]at (zu) your service [1]presently. He was not often happy, because he was idle. He is more frequently at the coffee-house than at home. She has arrived sooner than I. She is [2]better [1]to-day[1] than she was yesterday. Go [2]away [1]instantly. My uncle will always be satisfied. Could you not come earlier? The next time [2]I [1]shall be [2]here [1]betimes.[2] I am seldom alone. Have you seen our friend lately? Yes, I saw him the other day; and I hope I shall see him again very soon. At present [2]we [1]are incessantly troubled by beggars. I am in the habit (ich pflege) of seeing him (to see him) now and then.

4. Adverbs of Quantity and Comparison.

wie, how?	beinahe, faſt, almost
wieviel, wie ſehr, how much?	nur, blos, allein, only
viel, much	meiſtens, mostly
mehr, more	höchſtens, at the highest, at most
noch, still	wenigſtens, at least
noch mehr, still more	ſpäteſtens, at the latest
noch zwei, two more	anders, otherwise

---

1 The order *to-day better* and not *better to-day* is in accordance with an important rule concerning the arrangement of the REST of the clause. This rule requires that the sense shall be suspended, that is, as it were, that we shall know all *about* a thing, before we hear the thing itself. In the English sentence "He went to-day in the rain without an umbrella to Boston," the sense is suspended, we hear all *about* his going to Boston before we hear that he went to Boston. In clauses in which the sense is suspended, there is no possibility of inserting a period before the end; thus neither *He went to-day*, nor *He went to-day in the rain*, nor *He went to-day in the rain without an umbrella* could have a period after it,—the sense is not complete. This is an easy way of distinguishing clauses in which the sense is suspended from others in which it is not. On the other hand in the sentence, "He went to Boston to-day in the rain without an umbrella," there are no less than three places before the end, where the insertion of a period would leave perfect sense before it. The latter is not the German way, —the German sentence must be constructed on such a plan that a period can not be inserted before the end is reached, *e.g.*, we must have *She is to-day better* and not *She is better* (period possible) *to-day*.

2 Observe that when an *adverb* or *adverbial expression* (see p. 260) begins the sentence, the VERB *precedes* the subject (see p. 82, 4).

am meiſten, most
ſehr, recht, very *or* much
zu, zu ſehr, too *or* too much
zu viel, too much
nichts, nothing
gar nichts, nothing at all
kein — mehr, no more —
etwas, } somewhat
ein wenig, } a little
hinlänglich, sufficiently
genug, enough
kaum, scarcely
einigermaßen, } somewhat
gewiſſermaßen, }
ziemlich, tolerably, pretty
um vieles, } by far
bei weitem, } by a great deal
um die Hälfte, by half
noch einmal ſo —, twice as, as — again
ungefähr, etwa, about
gerade, precisely, exactly
ſonſt, else
ſonſt nichts, nothing else
ſo, ebenſo, so, as
eben ſo ſehr, as much
ebenſo wenig — als, just as little — as
ebenfalls, gleichfalls, likewise
gleichſam, as it were
um ſo mehr, the more
um ſo weniger, the less
ſogar', ſelbſt, even
nicht einmal, not even
ganz, quite
gänzlich, wholly, entirely
vollends, completely, quite
ganz und gar, thoroughly
theilweiſe, partly
beſonders, } especially
insbeſondere, } particularly
hauptſächlich, chiefly
überhaupt, } generally
im Allgemeinen, } in general.

5. Adverbs of Affirmation, Doubt and Negation.

ja, ja doch, doch,[1] yes
ja wohl, yes, certainly
allerdings, by all means
jedenfalls, at all events
gewiß, surely, certainly
ſicherlich, certainly
freilich, to be sure
fürwahr', wahrlich, truly
wirklich, really
in der That, in fact
gern or gerne, willingly
ungern, unwillingly
nein, no
keineswegs, by no means
wahrſcheinlich, } probably
vermuthlich, }
wahrhaftig, truly
zufällig, by chance
vielleicht, etwa, perhaps
ſchwerlich, scarcely
ohne Zweifel, no doubt
vergeblich, } in vain
vergebens, umſonſt, }
durchaus, absolutely, quite
auch nicht, not — either
nicht einmal, not even
niemals, never
nicht mehr, no more

[1] Doch is used to contradict a denial, *e.g.*, A says: Sie ging geſtern nicht aus (She did not go out yesterday); B replies: Doch (Yes, she did).

nicht, not
gar nicht, } not at all
durchaus nicht, } by no means
nimmermehr, never more, by no means
im Gegentheil, on the contrary
vielmehr, rather.

6. Interrogative Adverbs.

wann, when?
warum, why
weßhalb', } wherefore?
weßwe'gen, }
wie, how?
wie ſo, how so?
wie viel(e), how much (many)
wie viel noch, how much more?
wie viele noch, how many more?
wie lange, how long?
wo, where?
wohin, whither, where?
woher, whence?
wodurch, by what means? etc.

7. Adverbs of Order.

erſtens, für's erſte, first
zweitens, secondly
drittens, thirdly
viertens, fourthly
ferner, further
hernach, hereafter
dann, ſodann, then
einmal, once
zweimal, twice
dreimal, three times
viermal, four times
noch einmal, once again, once more
noch zweimal, twice more
zuerſt', at first
zuletzt', at last.

8. Adverbs ending in weiſe.

Some of these are formed from nouns and others from adjectives (the latter in the genitive singular feminine). The termination weiſe (English *wise* in likewise, etc.), is by origin the noun Weiſe, *manner*.

theilweiſe, partly[1]
ſtückweiſe, piece-meal
haufenweiſe, by heaps, in crowds
maſſenweiſe, in masses
ſtromweiſe, in streams
heerdenweiſe, in flocks
glücklicherweiſe, fortunately
unglücklicherweiſe, unfortunately
einfältigerweiſe, in a silly manner
tropfenweiſe, by drops, etc.

1 The Latin *partim, frustatim, gregatim*, etc.

9. Other Adverbs of Frequent Occurrence.

alſo, so, thus, therefore
auch, also, too (auch nicht, not—either[2])
außerdem, besides, moreover
bald — bald, now—now; sometimes — sometimes
demnach, accordingly
dennoch, and yet, still
deſſenun'geachtet, nevertheless
deßgleichen, likewise
deſto, } the—(*with a following*
um ſo, } *comparative*)
doch, jedoch, } yet, still
gleichwohl, } however
ferner, further
folglich, } consequently
mithin, } accordingly
indeſſen, unterdeſſen, meanwhile
kaum, scarcely
dann, da, then
dage'gen, } on the contrary,
hingegen, } on the other hand
daher', deßwegen, } therefore, on
da'rum, deßhalb, } that account
nicht nur } — ſondern { not only
nicht allein } — ſondern { — but
nicht blos } — auch, { also
nichtsdeſtoweniger, nevertheless
noch, nor
jetzt, nun, now
ſo, so, thus
ſonſt, else, or else, otherwise
theils — theils, partly — partly
überdieß, besides, moreover
übrigens, as for the rest, however
vielmehr, rather, on the contrary
weder — noch, neither — nor
zwar, indeed, it is true.

DEGREES OF COMPARISON.

Besides adjectives used as adverbs, the following are also compared:

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
wohl, well	beſſer, better	am beſten, the best
bald, soon	früher, eher, } sooner	am eheſten, the soonest; baldigſt, very soon
gern[1], willingly	lieber, rather	am liebſten, best
oft, often	öfter, oftener	am häufigſten, the oftenest
ſehr, very	—	höchſt, äußerſt, extremely
übel, badly, ill	ärger, worse	am ärgſten, the worst
viel, much	mehr, more	am meiſten, most
wenig, little	weniger, minder, } less	am wenigſten, am mindeſten, } the least.

[2] Thus, Das wollen wir auch nicht, We don't want that either.

[1] Gern, lieber, am liebſten are used to translate the English, I like, I like better, I like best, as: Ich ſpiele gern, I like to play; ich tanze lieber, I like dancing better; Ich ſinge am liebſten, I like to sing best.

WORDS.

der Nebel, the mist
das Zuſammentreffen, the meeting
das Geſicht, the face, countenance
das Verſprechen,[1] the promise
das Murren,[1] the murmurs, grumbling
der Vor'ſchlag, the proposal
verderben, to spoil
thöricht, stupid, foolish
geſchickt, skilful
von Neuem, anew
angreifen, to attack
ſtillen, to quiet
ſich verpflichten, to engage
treulich, faithfully
verwerfen, to reject
richtig, correctly
ausſehen, to look (*e.g.*, well, ill).

READING EXERCISE 90.

1. Wie haben Sie geſchlafen, mein Herr? Sehr gut, ich danke Ihnen. Wie viel Geld haben Sie? Ich habe nicht viel, ich habe ſehr wenig. Ein deutſches Sprichwort ſagt: „Zu wenig und zu viel verdirbt alles Spiel.“ Weiß der Knabe genug? Er weiß gar Nichts. Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am beſten leſen und am ſchönſten ſchreiben kann. Der Nebel iſt nach und nach verſchwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Kein Menſch kann immer glücklich ſein. Werden Sie morgen mit uns zu Mittag ſpeiſen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich kommen.

2. Gehen Sie rechts, ich werde links gehen. Der kluge Mann irrt ſich (is mistaken) ſelten; der unvorſichtige irrt ſich am häufigſten. Der Geſchickteſte wird am meiſten gelobt werden. Wir haben lange gewartet. Sie hätten (ought to have) noch länger warten ſollen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, ſo werfen ſie ſich haufenweiſe auf ihn. Mehr als einmal gelang es (dem) Kolumbus, das Murren ſeiner Schiffsmannſchaft (crew) zu ſtillen; aber bald nachher begannen ſie von Neuem zu murren; endlich verpflichteten ſie ſich, noch drei Tage zu gehorchen. Am dritten Tage ſahen ſie wirklich Land.

Aufgabe 91.

1. When shall you set out? To-morrow or the day after to-morrow. He has been [2]three [4]times [5]here [1]at [3]least. He is improving (macht Fortſchritte), especially in German. That is beautiful indeed. We were attacked unawares (unverſehens), and have scarcely escaped. We went there by turns (ab-

[1] These are infinitives used as nouns, (literally, *the to promise*).

wechſelnd). He will (es wird ihm) by no means succeed. Our meeting was quite by chance. I am not at all surprised at your saying so (daß Sie ꝛc.). How much do you charge (fordern) for it? It will cost you twenty florins at most (at the highest). It is about thirty miles off (weit).

2. It is not otherwise. At present [2]I [1]want nothing else. At first [2]I [1]thought I knew his face. If we have given a promise, let us faithfully keep (halten) it; else [2]we [1]shall certainly lose our good name. We dine precisely (pünktlich) at four o'clock. I think he will not willingly do it. Perhaps [2]you [1]would do better not to reject his proposal. He writes less correctly than his cousin. Miss Mary is less happy than you think. It is quite in vain to talk to (mit) this man; he will never listen to you (auf Sie hören).

Sprechübung.

Woher kommen Sie, mein Freund?
Ich komme von Köln (Cologne).

Haben Sie dieſe Reiſe zu (on) Fuß oder zu Wagen gemacht?
Nein, zu (by) Waſſer; ich reiſe lieber zu Waſſer als zu Land.

Iſt Ihre Schweſter zu Hauſe?
Nein, ſie iſt ausgegangen.

Wo iſt Ihr Bruder?
Er iſt heute wahrſcheinlich in unſerm Garten.

Wann kommt er nach Hauſe?
Er wird gegen acht Uhr kommen.

Ich habe Sie lange nicht geſehen; wo waren Sie?
Ich war meiſtens zu Hauſe; ich war nicht ganz wohl.

Wie viele Wörter ſoll ich lernen?
Wenigſtens zwei Seiten (pages).

Warum iſt dieſer Mann immer krank?
Er ißt gewöhnlich zu viel.

Wie finden[1] (like) Sie das Haus des Herrn B.?
Es iſt inwendig ſehr ſchön; aber auswendig ſieht es alt aus.

Wollen Sie auf mich warten (wait for me)?
Ein wenig, aber nicht lange.

Dieſer Brief iſt nicht ſchön geſchrieben. Wie kommt es?
Ich habe ihn zu ſchnell geſchrieben.

Spricht dieſer Mann Engliſch?
Er ſpricht ſehr gut.

Wann erwarten Sie Ihren Freund?
Ich erwarte ihn dieſen Nachmittag.

[1] Literally: How do you find, etc., (*i.e.*, What do you think of, etc.)

Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht ſeinen Sohn mitbringen.
Geht der Knabe gern (does he like) in die Schule?	Des Morgens geht er gern in die Schule; aber Nachmittags ſpielt er lieber.
Eſſen Sie gerne Schinken (ham)?	Ja, aber ich eſſe lieber Braten (roast meat).

READING LESSON.

Der dankbare Löwe. The Grateful Lion.

Ein armer Sklave, der aus dem Hauſe ſeines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurtheilt (condemned). Man führte ihn auf einen großen Platz,[1] welcher mit Mauern umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los (loose). Tauſende von Menſchen waren Zeugen dieſes Schauſpiels.

Der Löwe ſprang grimmig[2] auf den armen Menſchen; allein plötzlich blieb er ſtehen, wedelte[3] mit dem Schweife, hüpfte[4] voll Freude um ihn herum und leckte ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte ſich[5] und fragte den Sklaven, wie das komme.[6]

Der Sklave erzählte Folgendes: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in einer Höhle[7] mitten in der Wüſte.[8] Dann kam auf einmal dieſer Löwe herein, winſelte[9] und zeigte mir ſeine Tatze,[10] in der ein großer Dorn ſtak. Ich zog ihm[11] den Dorn heraus, und von der Zeit an verſorgte[12] mich der Löwe mit Wildpret[13] und wir lebten in der Höhle friedlich zuſammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt.[14] Nun freut ſich das gute Thier, mich wieder gefunden zu haben."

Alles Volk war über (at) die Dankbarkeit dieſes wilden Thieres entzückt,[15] und bat laut um Gnade[16] für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde frei gelaſſen und reichlich beſchenkt. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund, und blieb immer bei ihm, ohne Jemand ein Leid (harm) zu thun.[17]

1 square. 2 fiercely, furiously. 3 to wag (with) his tail. 4 to jump. 5 to be astonished. 6 to come to pass. 7 cavern. 8 desert. 9 to whine. 10 paw. 11 for him. 12 to supply. 13 game. 14 to separate. 15 enraptured. 16 pardon. 17 see the 44th lesson.

THIRTY-SIXTH LESSON.

CONJUNCTIONS.

(Von den Bindewörtern.)

1. COPULATIVE AND DISJUNCTIVE CONJUNCTIONS.

The following conjunctions have, as has been already stated, no effect on the order of the parts of a German clause:

und, and	aber or allein, but
oder, or	ſondern, but (*i.e.*, but on the contrary)
denn, for, since	ſowohl — als, both — and.

EXAMPLES.

Ich muß zu Hauſe bleiben, denn ich bin krank.
I must stay at home, for I am ill.
Der Strauß hat Flügel, aber er kann nicht fliegen.
The ostrich has wings, but he cannot fly.

The student will notice that the order of the words in the German translation of *for I am sick*, etc., is the same as in the German translation of *I am sick*.

Note 1.—Aber is sometimes placed elsewhere than at the beginning of the clause,—like *however* in English.

Der Vater aber ſprach, But the father said *or* The father however said.
Der Strauß hat Flügel, er kann aber nicht fliegen.

Note 2.—Examples of the use of aber and ſondern.

I am sorry, we have no apples but we can give you pears.
Es thut mir leid, wir haben keine Aepfel, aber wir können Ihnen Birnen geben.
You are mistaken, they are not apples but (on the contrary) pears.
Sie irren ſich, es ſind nicht Aepfel ſondern Birnen.
He loves her, but not so very much.
Er liebt ſie, aber nicht ſo ſehr.
He does not love her, but (on the contrary) hates her.
Er liebt ſie nicht, ſondern er haßt ſie.

Aber and allein (but) may be used after an affirmative clause or after a negative clause; ſondern (but on the contrary) only after a negative clause.

WORDS.

die Schwägerin, the sister-in-law
ſchaden (*dat.*), to injure
das Rohr, the reed
ſich biegen, to bend
ruhig, quietly
ermahnen (*acc.*), to speak to (*i.e.*, admonish)
der Vorwurf, the reproach
die Nahrung, the food
der Gipfel, the top, summit
naß, wet
verſchwenden, to waste
der Mitſchüler, the school-fellow
die Regel, the rule
fortfahren, to continue
das gemeine Volk, the populace
zuſammentreffen mit Jemand, to meet with.

READING EXERCISE 92.

Ich habe den Brief geſchrieben, und mein Bruder hat ihn abgeſchrieben. Sie müſſen mir das Buch zurückgeben, oder ich werde es dem Lehrer ſagen. Die Kinder konnten die Kirſchen nicht eſſen, denn ſie waren nicht reif. Sie können jetzt ausgehen; aber Sie müſſen um vier Uhr wieder zurück ſein. Ihre Schwägerin hat mir verſprochen, mich in London zu beſuchen; aber ſie hat nicht Wort gehalten; auch hat ſie mir gar nicht geſchrieben; deßwegen (demnach) werde ich auf ſie nicht mehr warten. Entweder müſſen Sie fleißig arbeiten, oder die Schule freiwillig verlaſſen, ſonſt werden Sie fortgeſchickt werden. Weder ſein Oheim noch ſeine Tante werden dieſes erlauben. Sowohl der Vater als die Mutter haben den Sohn geſucht. Der gerechte Mann ſchadet weder dem Reichen noch dem Armen. Der Ochſe dient uns nicht nur zur Nahrung, ſondern auch zur Arbeit (labor).

Aufgabe 93.

1. You and I. He or she. We have written a long exercise, but we have not learnt it. (The) gold and (the) silver are metals. You must go home directly, or you will get wet; for it will soon rain. The reed bends, but (it) does not break. We shall defend our country with courage, and we shall quietly await the enemy. You ought to speak to your children, for they are very naughty. I do not know him by sight (von Geſicht), but I know him by reputation (dem Namen nach). I expected reproaches from my mother, but she did not say anything. Did you see Mr. Long to-day? Yes, but I could not speak to him (mit ihm ſprechen). I must stay at home, for

I am not quite well. Do not waste your time, for life is made of it (daraus). Some of my schoolfellows are ill; consequently[1] they cannot come to (in die) school.

2. Some one has done it, either you or your brother. I do not know the man, for I have never seen him. This horse may be very strong, nevertheless[1] [2]it [1]does not please me. I have shown him the rule, yet[1] he has not understood it. He was very tired, nevertheless he continued working (to work). Scarcely had he pronounced these words, [1]when (da, *literally* then) the [1]populace [2]threw [3]themselves on him. He has not only promised him something, but also given it. I know neither him nor his wife. I did not expect to see you here; the (deſto) greater is my pleasure to meet you. I can neither read nor write. Not only the king was expected, but also the queen and the princess.

SUBORDINATING CONJUNCTIONS.

All conjunctions, except *and, both, but, either, for,* and *or* are subordinating conjunctions. They are so called because they introduce clauses in which no assertion is expressly made, clauses that is of subordinate importance.

a) Simple Subordinative Conjunctions.

als, when	obgleich', obſchon', obwohl', wiewohl', } though
bevor', ehe, before	
bis, until	ſeit, ſeitdem', since (*time*)
da, since (*reason*)	ſo oft als, whenever
daß, that	ſobald, as soon as
damit', that, in order that	ſolange, as long as
falls, in case that	ungeachtet, notwithstanding
indem', while	während,[2] while
je —, the — (with the *comp.*)	wenn, when, if
nachdem', after	weil, because
ob, whether	wie, how, as
	wofern', if, provided.

[1] An adverb, not a conjunction. Use the question order.

[2] Instead of während, while, we sometimes use indeſſen, as a subordinating conjunction, as: Wir gingen im Garten ſpazieren, indeſſen er zu Mittag ſpeiſte.

EXAMPLES.

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.
It was four o'clock when the sun rose.
Warten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe.
Wait till I have finished my letter.
Sprechen Sie laut, damit' ich Sie verstehe.
Speak aloud that I may understand you.
Nachdem wir miteinander (together) gefrühstückt hatten, gingen wir (not wir gingen) spazieren.
Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde (not unsere Freunde lasen) die Zeitungen.

Subordinating conjunctions require the VERB (see 4, page 82,) to be put at the very end of the clause. When a subordinate clause, otherwise called a dependent clause, comes first in the sentence, the principal clause takes the inverted order, as in the last two examples.

OBSERVATIONS ON SOME OF THE CONJUNCTIONS.

Als, when, as, than.

1. *When* may be translated als, provided a single occasion in the past is referred to.

Als der kleine Prinz die Thür verschlossen fand, wurd' er böse.
When the little prince found the door locked, he got angry.
Cäsar schickt Labienus, als er dieses erfährt.
Cæsar sends Labienus, when he learns this.

2. In other cases, *when* may be translated wenn.

Wenn der kleine Prinz die Thür verschlossen fand, wurd' er böse.
When (whenever, if) the little prince found the door locked, he got (used to get) angry.

3. Als is translated *than* after comparatives, *e.g.*, früher als wir, größer als Heinrich.

4. Als is translated *as* after ſo, *e.g.*, ſo früh als wir, ſo groß als Heinrich, and in such phrases as the following:

Er fungirt als Stellvertreter, He acts as substitute.

5. Als is translated *but* after nichts, nirgends, etc., *e.g.*:

Nichts als Wahrheit, Nothing but truth.
Nirgends als hier, Nowhere but here.

Da, as, since.

1. Da means *since*, and introduces a reason. So occurs more frequently than not at the beginning of the principal clause of sentences in which da introduces the subordinate clause, provided the subordinate clause begins the sentence. So may be either omitted in translating or translated *why*.

Da der Knabe ſo fleißig iſt, (ſo) muß man ihn belohnen.
Since the boy is so industrious, he is to be rewarded.
Da ich ihn nicht kenne, ſo kann ich ihm nicht trauen.
Since (*or* as) I do not know him, (why) I cannot trust him.

2. Seitdem means *since*, and introduces a clause stating when something mentioned in the principal clause began.

Er ſchweigt,[1] ſeitdem ich hier bin.
He has been silent since I have been here.

Indem', while.

Indem' means *while*, but instead of a clause beginning with *while* we often use in English the present participle.

Indem ich in das Zimmer trat, rief ich....
As I entered the room *or* entering the room, I cried....
Er ſagte zu mir, indem er mir die Hand drückte ꝛc.
Shaking hands with me, he said, etc.
Indem er ſeinen Arm ausſtreckte, Stretching out his arm.

[1] See foot-note to Exercise 96.

Obgleich, obſchon, obwohl, though.

1. Ob is sometimes separated by a word or two from the second syllable in these conjunctions,—just as if we should say in English *to home wards* instead of *towards home*. Thus we may say either Obgleich Carl nicht krank iſt, geht er (doch) nicht in den Garten, or Ob Carl gleich u. ſ. w.[1] *Although Charles is not sick, (nevertheless) he does not go into the garden.*

2. Doch stands in the same relation to obgleich, etc., as ſo does to da. See the last example. But doch need not come first in the principal clause, as ſo always does.

So and doch may both of them be used at the same time. They are translated by a single *nevertheless*, e.g., Obgleich Carl nicht krank iſt, ſo geht er doch nicht in den Garten.

Wann, wenn, als.

The English conjunction *when* is translated sometimes: wann, sometimes wenn, and sometimes als. For als see page 272.

a) wann.

1. Wann is interrogative.

Wann werden Sie kommen? When will you come?
Sagen Sie mir, wann Sie kommen wollen.
Tell me when you will come.

2. Wann answers to the English *whenever*, as:

Sie können es ſchicken, wann Sie wollen.
You may send it when (whenever) you like.

b) wenn.

1. See 2, on page 272.

[1] u. ſ. w. stands for und ſo weiter and means *and so forth*.

2. Wenn must often be translated *if*, *e.g.*, Wenn es ſchneit, (ſo) wird er ſich gewiß erkälten, *If it snows, (why) he certainly will catch cold.*

So is inserted or omitted with wenn just as with da, see page 273.

When the condition introduced by wenn is more likely than not, *not* to be realised, the verb of the condition is put in the subjunctive, *e.g.*, Sie würden ſich ſehr freuen, wenn er käme, You would be very glad if he should (were to) come, (*but it seems as if he were not coming*), on the other hand, Sie werden u. ſ. w., wenn er kommt, You will, etc., if he comes (*and it seems as likely as not he may*).

WORDS.

das Gefängniß, the prison
das Gewitter, thunderstorm
der Kauf, the bargain
die Pflicht, the duty
pünktlich, punctual
dienen, to serve
heran'nahen, to approach
ausweichen, to avoid
dunkel, dark
überfal'len, to overtake, attack
auslöſchen, to put out
ſtören, to disturb
losbrechen, to break loose
plündern, to plunder
zögern, to hesitate
benachrichtigen, to inform
ehrgeizig, ambitious
verbeſſern, to mend
erſtaunt, astonished
gegenwärtig, present.

READING EXERCISE 94.

1. Als ich nach Hauſe kam, ging ich zu Bett. Ich ſchlief noch, als mein Bedienter in's Zimmer trat. Sobald (als) ich den Brief empfangen hatte, reiſte ich ab. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General ihnen ein Ziel (end) ſetzte (stopped them). Warten Sie, bis ich angekleidet bin. Da der Arbeiter ſehr fleißig war, (ſo) wurde er gut bezahlt. Die Diebe werden in die Gefängniſſe gebracht, damit ſie nicht mehr ſtehlen. Ehe (or bevor) man ein neues Kleid anzieht, muß man die Hände rein waſchen. So lange die Menſchen geſund ſind, denken ſie ſelten [daran], daß ſie auch krank werden können.

2. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt ſind oder nicht. Ich ſprach mit ihm, obgleich (or obſchon) ich ihn nicht kannte. Kaum hatten wir den Gipfel des Berges beſtiegen, als das Gewitter losbrach. Es iſt ein leichter Kauf, wenn Freunde durch Güte gewonnen werden. Die gegenwärtige Zeit iſt die beſte, weil ſie unſere eigene (own) iſt. Die wilden Gänſe ſind ſchwer zu ſchießen, weil ſie ſchnell und ſehr hoch fliegen. Wenn man die Gefahr herannahen ſieht, ſo kann man ihr ausweichen; aber wenn ſie uns ſchlafend überfällt, ſo wird ſie uns ſicherlich verderben.

Aufgabe 95.

When I arrived here, [2]it [1]was quite dark. As (since) he does not work, I shall give him nothing. Put out the candle, before you go to bed. I wish you (ich bitte Sie) to wait till I have done my exercise. Since (da or ſeitdem, according to the sense) I have lost my friend, I am quite alone. He told me that the child was dead. I see that you have not yet finished your business. She has been[1] very well, since she has been[1] in (auf) the country. I am astonished, that you have not yet departed. Since (da) you are my friend, you will not hesitate to tell me the truth. Is it possible that he has arrived already (ſchon)? After I had breakfasted, I took a walk, although it rained a little. The city [of] Paris has become much more beautiful since (ſeit) you saw (have seen) it. As soon as the general arrives, you will inform us of it. Has he not asked you, if[2] you had [a] mind (Luſt) to take a walk with him?

96.

I was scarcely ten years old when I lost my father. The more I study German, the more [2]I [1]like this language. When you are ready, we will take a walk (ſpazieren gehen). There will always be wars among men (unter den Menſchen) as long as they are ambitious. I do not know whether he is rich or poor. Pardon your enemies (*dat.*), since God pardons you also. Ask him, if[2] he will sell his horse. Why did you sleep so long? I slept so long because I was very tired. I will pardon you, if you promise me (*dat.*) to be more punctual in future. Though we did not make the world, we may help [to] mend

[1] German uses the *present* (not the *perfect*) to express what "has been and still is" (Whitney). The sentence above means, She has been and still is, etc. So also the imperfect and not the pluperfect for what had been and still was.

[2] When *if* means *whether*, it must be translated ob.

it. If you are poor, do not wish to seem rich. The master will not pardon him, until he improves (ſich beſſert). He will never learn, since he is idle. While I was there, tranquility prevailed (herrſchte) in the country. I do not know how he will get rid of it (es los werden wird).

b) Combinations of two Subordinative Conjunctions.

als bis, until
als ob, } as if (takes the
als wenn, } subj.)
als daß, but that, but
anſtatt daß, instead of
auf daß, in order that
bis (daß), till, until
† damit — nicht, lest[1]
im Fall (daß), in case
je — deſto, the — the (with the comp.)
je nachdem, according as
gleich wie, ſo wie, just as
ohne daß, without, but[2]
ſelbſt wenn, even if
ſo daß, so that
wie — auch, } however (with
ſo — auch, } an adj. or adv.
ſo ſehr — auch, } between)
vorausgeſetzt daß, supposing, provided that
† wenn — nicht, } unless[3]
† wofern — nicht, }
† wenn — auch, } even if,
† wenn — gleich, } although
† wenn — ſchon, }
† wenn — nur, provided
† wenn — auch noch ſo, though (*or* if) ever so
um zu (with the inf.), in order to.

OBSERVATIONS.

1. Those of the above combinations marked † require the second component to be placed after the subject, and if there are personal pronouns, also after these, as:

Gehen Sie ſchnell, damit Sie nicht[1] überraſcht werden.
Go quick, lest you be surprised.
Wenn er mich nicht bezahlt ꝛc., Unless he pays me, etc.
Wenn er auch noch ſo viele Bücher hätte ꝛc.
Though he had ever so many books, etc.

[1] *Lest* in the sense: *for fear of*, after a negative clause, is sometimes translated aus Furcht (daß). After the verb *to fear*, fürchten, it cannot be translated damit — nicht, but must be rendered simply by daß. Ex.:

I did not go there, lest I should disturb him (aus Furcht ihn zu ſtören).

I feared lest he should die, ich fürchtete daß er ſterben möchte.

[2] The French *sans que*.

[3] *Unless*, is sometimes es ſei denn, daß, but this is rather antiquated; it occurs often in Luther's translation of the Bible.

2. *Not to know but* has to be translated by a periphrasis. Ex.:

I don't know but (that) he is alive still.
Ich weiß nicht, vielleicht (perhaps) lebt er noch.

3. Als daß is further used to translate the English infinitive after *too . . . for . . .* Ex.:

This news is too good for me to believe it.
Dieſe Nachricht iſt zu gut, als daß ich ſie glauben könnte.

4. Ohne daß corresponds to the English *but* in such phrases as the following:

Not an hour passes, but I see him.
Es vergeht keine Stunde, ohne daß ich ihn ſehe.

5. Je and deſto are used as follows. Notice the order.

Je mehr Sie heute lernen, deſto mehr wiſſen Sie morgen.
The more you learn to-day, the more you know to-morrow.

6. The *dash* between ſo ſehr — auch in the list above indicates the place for the personal pronouns. If the subject is a noun, ſo ſehr auch need not be separated:

So ſehr ich ihn auch gebeten habe.
Much as I have begged him.
So ſehr auch mein Vater ihn gebeten hat.
Much as my father has begged him.

7. Wie — auch, ſo — auch, take the adjective or adverb between them, as:

Wie reich auch (or ſo reich auch) Ihr Vater ſein mag.
However rich your father may be.
So ſchön es auch ſein mag, ſo kann es mir doch nichts nützen.
However handsome it may be, it cannot be of any use to me.

8. Examples of the use of ſowie and gleichwie:

So wie die Sonne ihre Strahlen auf die Erde ſendet.
As the sun darts his beams upon the earth, etc.
Der Neid, gleich wie jede andere Leidenſchaft ꝛc.
Envy as well as every other passion, etc.

c) Interrogative Adverbs.

Interrogative adverbs may be used as conjunctions to introduce indirect questions.

wann, when	wie lange, how long	worin, wherein
warum, why	wo, where	woran, whereat
weßhalb, } where-	woher, whence	wobei, whereby
weßwegen, } fore	wohin, whither	wovon, whereof
wie, how	wodurch, whereby[1]	worauf, whereupon
wieviel, how much	womit, wherewith[1]	worunter, among which, etc.

EXAMPLES.

Fragen Sie ihn, wann ich ihn zu Hauſe finden werde.[2]
Ich weiß nicht, warum er meinen Brief nicht erhalten hat.
Sagen Sie mir, wie lange Sie da geblieben ſind.
Sie können bleiben, wo Sie ſind.
Wiſſen Sie, woher er kommt?
Dieſes iſt das Haus, wovon Sie geſtern geſprochen haben.

NOTE.—Observe that it is often better to finish the principal clause before the subordinate clause is begun. It would be clumsy to say: Darf ich, wieviel Sie bezahlt haben, fragen?

I have not been told where he has gone.
Man hat mir nicht geſagt, wohin er gegangen iſt.
not: Man hat mir nicht, wohin er gegangen iſt, geſagt.

WORDS.

die That, the act, deed	laſterhaft, vicious
die Sicherheit, security	ſich zurückziehen (*refl.*), to retire
die Unruhe, uneasiness	ſchaden, to injure, to hurt
die Beleidigung, the insult	befreien, to liberate
das Löſegeld, the ransom	erlangen, to obtain

[1] Or, *by what, with what*, etc., etc.

[2] The *direct* question would be: Wann werde ich ihn zu Hauſe finden?

ungeſchickt, awkward
bewundernswürdig, admirable
die Leidenſchaft, the passion
der Beiſtand, the assistance
heirathen, to marry
zweifelhaft, doubtful, dubious
herrſchend, dominant
drohen, to threaten
ſtreben, to strive
vertrauen, to trust
billigen, to approve (of)
zuſchreiben, to attribute.

READING EXERCISE 97.

1. Es ſcheint mir, als ob (or als wenn) ich dieſen Herrn ſchon geſehen hätte. Dieſe Beleidigung iſt zu groß, als daß ich Stillſchweigen beobachten könnte. Ich weiß nicht anders, als daß ſeine Geſchäfte gut gehen. Mein Feind hat mich zu ſehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Karl ſpielt, anſtatt daß er ſeine Aufgabe lernt. Warten Sie, bis daß ich fertig bin. Nehmen Sie einen Regenſchirm, damit Sie nicht naß werden. Ich werde ihm die Erlaubniß nicht geben, wenn er auch noch ſo ſehr bittet. Je laſterhafter die Menſchen ſind, deſto mehr Unruhe haben ſie.

2. Je kälter die Luft iſt, deſto mehr wiegt ſie; je wärmer ſie iſt, deſto leichter iſt ſie. Du wirſt belohnt werden, je nachdem du fleißig biſt. Dieſer junge Menſch iſt ſehr ungeſchickt; er nimmt nie Etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht. Wir können dieſe Aufgabe nicht machen, wenn Sie uns nicht helfen. Je mehr Sie mir drohen, deſto weniger werde ich Ihnen gehorchen. Der Gefangene wird ſeine Freiheit nicht erlangen, wenn er nicht ein hohes Löſegeld bezahlt. Wie groß auch der Ruhm dieſes Fürſten ſein mag, der ſeines Vaters war noch größer.

Aufgabe 98.

It seems to me as if I had seen you somewhere. Give me your letter that (in order that) I [may] send it to the (auf die) post-office. He says he will not marry until he has a profession (einen Beruf). In case you want my assistance, call me. Read it twice, lest you forget it. The lady must be careful, lest she fall (*pres. subj.*). The merchant will sell much or little according as the price is high or low. The longer you (man) sleep, the lazier you become. The more frequently you practise what you had in your music lesson, the better you will play it. He cannot play but (*transl.* without that) he hurts himself (ſich). Get in without his seeing you (*transl.* without that he sees you). The plebeians (die Plebejer) intended to leave Rome, in case the patricians (die Patrizier) did.

not keep their word. We will not go unless she invites us. Romulus disappeared without any one's knowing in (auf, *acc.*) what manner he had perished.

99.

1. We shall not go into the (auf das) country unless he consents to come with us. The night came, so that I was obliged to retire. Though he is very learned, nevertheless he is not vain. Nobody can trust you (*dat.*), unless you bring good security. My friend said he would lend me a hundred pounds, provided I would give them back to him within (in) three months. However admirable the act of William Tell may have been by (durch) which he liberated his country from a cruel tyrant, its morality (ihr ſittlicher Werth) is dubious. I cannot do it unless you help me. Provided you know the dominant passion of any one, you are sure to please him.

2. Unless the Lord build the house, they labor (ſo arbeiten diejenigen) in vain who build it. Though you [should] have the best master in England, if you do not learn your grammar well you will never speak good German. Tell me, if you please (gefälligſt), where I [may] find your umbrella. I do not know why he has not yet written to me. Ask him when he will come. Although Antiochus approved [of] Hannibal's advice, [3]yet [2]he [1]would not act according to it (darnach), lest the victory should (möchte) be attributed to Hannibal, and not to him.

Sprechübung.

Können Sie dieſe Arbeit thun?
Wird der Arbeiter belohnt werden?
Kennen Sie mich?

Wurde der Gefangene freigelaſſen?
Wer hat dieſen Knaben gelobt?
Sind Sie geſtern ſpazieren gegangen?
Iſt Lord M. ein gelehrter Mann?

Warum ſoll ich dieſe Aufgabe noch einmal ſchreiben?

Nicht ohne daß Sie mir helfen.

Ja, wenn er fleißig iſt.
Nein, aber es ſcheint mir, als ob ich Sie ſchon geſehen hätte.
Ja, nachdem er ein hohes Löſegeld bezahlt hatte.
Sowohl der Vater als die Mutter.

Ja, obſchon es geregnet hat.
Er iſt ſehr gelehrt; deſſenungeachtet iſt er nicht ſtolz.

Damit du ſie beſſer lerneſt.

Was halten (think) Sie von Herrn Weiß?	Ich glaube, daß er ein rechtſchaffener Mann iſt.
Iſt es geſund (wholesome), lange zu ſchlafen?	Nein, je länger man ſchläft, deſto träger wird man.
Wird der Lehrer ihm verzeihen?	Nicht eher, als bis er ſich beſſert.
Haben Sie mich hier erwartet?	Keineswegs; deſto mehr freue ich mich, Sie hier zu finden.
Wird der Fürſt hier bleiben?	Ich zweifle, ob er hier bleiben wird.
Soll ich Ihnen Ihr Buch zurückſchicken?	Je eher Sie es thun, deſto angenehmer wird es mir ſein.
Iſt der Kranke aufgeſtanden?	Ja, obgleich der Arzt es ihm verboten hat.
Wiſſen Sie, warum er nicht kommt?	Er hat es mir nicht geſagt.

THIRTY-SEVENTH LESSON.

PREPOSITIONS.

(Von den Vorwörtern.)

1. Prepositions with the Accusative.

bis, till	ohne, without, but for
durch, through, by	ſonder, without (rare)
für, for	um, about, round, at
gegen,[1] towards, against, to	wider, against

The adverbs:

entlang, along	hindurch, through
herauf, hinauf, } up	hinab, hinunter, } down.

and other compounds of her and hin are used with the accusative, but follow it.

EXAMPLES.

Durch das Thor, Through the gate.
Durch welche Mittel? By what means?
Für Ihre Schweſter, For your sister.
Gegen mich, Against me.

[1] There is an old expression: gen Himmel, up to heaven, for gegen den Himmel.

Gegen das Gebirge, Towards the mountains.
Ohne einen Pfennig, Without a penny.
Um die Stadt, About the town.
Um den Tisch, About the table.
Wider seinen Willen, Against his will.
Die Stiege hinauf — hinunter, Up stairs, down stairs.
Den Fluß entlang, Along the river.

2. Prepositions with the Dative.

aus, out of, from	nächst, zunächst, next
außer, except, besides	nebst, sammt, together with
bei, near, with, by, at	seit, since, for
binnen, within (*of time*)	von, from, of, by
mit, with	von — an, from, since
nach, after, according to	zu, to, at
ob, on account of (*obsolete*)	bis zu, till, as far as.

Further:

entgegen, against	zufolge,[1] according to
gegenüber, opposite to	zuwider, { in opposition / contrary to.
gemäß, according to	

which are placed after their substantives. When nach means *according to*, it also may follow its noun.

EXAMPLES.

Aus dem Hause (Garten), Out of the house, from the garden.
Außer einem Koffer, Besides a portmanteau.
Bei meinem Freunde, At my friend's (with my friend).
Bei unserer Ankunft, On our arrival.
Binnen wenigen Minuten, Within a few minutes.
Bis zu dem nächsten Dorfe, As far as the next village.
Nach der Schlacht, After the battle.
Nach dieser Regel, According to this rule.
Nach meiner Meinung, In my opinion.
Dem Alter nach, According to age.
Nächst (zunächst) dem Hügel, Next the hill.
Nebst (sammt) meinen Kindern, Together with my children.

[1] zufolge is generally employed with the genitive case, but when placed after the substantive, it governs the dative. Ex.. Zufolge Ihres Auftrages (Befehls), or Ihrem Auftrage zufolge, according to your order.

Seit jener Zeit, Since (from) that time.
Von meinen Eltern, By (from) my parents.
Von Kindheit an, From childhood.
Er kam zu mir, He came to me (to my house).
Meinen Befehlen entgegen, Against my orders.
Dem Rathhause gegenüber, Opposite the town-hall.
Ihrem Wunsche gemäß, According to your wish.
Dem Befehle des Königs zuwider, Contrary to the order of the king.

WORDS.

der Zugvogel, the bird of passage
der Pfau, the peacock
die Brücke, the bridge
der Strom, the stream
spazieren gehen, to walk
der Hügel, the hill.

READING EXERCISE 100.

Ein Kanarienvogel flog durch das Fenster und setzte sich auf einen Baum. Der Knabe hat gegen den Baum geschossen. Sei höflich gegen Jedermann. Der Hund lief einige Male um das Haus (herum) und suchte seinen Herrn. Der Hirsch ruhte im Schatten einer Eiche. Die Zugvögel verlassen uns im Herbst (autumn) und kehren im Frühling zu uns zurück. Joseph ist während einiger Zeit Sklave bei Potiphar gewesen. Die Familie des Lord B. wohnt auf dem Lande. Der Pfau ist der schönste unter den Vögeln.

Aufgabe 101.

1. I went through the forest. This book is for your brother. Go round the garden. I got this package (Päckchen) by a messenger, it is for you. Let us walk through the town. Nobody can swim against the stream. The ball rolled down the hill.

2. Somebody has taken my purse out of my pocket. Lord E. wishes to go to France. He will depart within the next week. I shall go out after (the) dinner. Where does that gentleman live? He lives near the bridge, opposite the church.

3. Prepositions with the Genitive case.

anstatt or statt, instead of
außerhalb, without, outside
um — willen, for the sake of
unbeschadet, without prejudice to

diesseits, on this side of	trotz,[1] in spite of
halber or halben, for the sake of	ungeachtet,[2] notwithstanding
jenseits, on the other side of	unweit (unfern), not far from
innerhalb, within (*place*)	vermöge, by means of
kraft, by virtue of	vermittelst (mittelst), by means of
längs, along	während, during
laut, according to	wegen,[2] on account of
oberhalb, above	zufolge, in accordance with.
unterhalb, below	

EXAMPLES.

Anstatt eines Briefes, Instead of a letter.
Außerhalb der Stadt, Without (outside) the town.
Diesseits des Flusses, On this side of the river.
Jenseits des Meeres, Beyond the sea.
Innerhalb der Mauer, Within the wall.
Oberhalb der Brücke, Above the bridge.
Unterhalb des Dorfes, Below the village, etc.

4. Prepositions with the Dative and Accusative.

There are nine prepositions which govern sometimes the dative and sometimes the accusative. They are all prepositions of place, though many of them are used also to express relations of time, etc.

They take the dative when there is no question at all of motion, *e.g.*, His hands are *in* his pockets, There was no traitor *among* you,—and also when the motion is spoken of as taking place (*i.e.*, not ending merely) *at*, *upon*, *behind*, etc., something, *e.g.*, They run about at home, He was walking behind the wall.

They take the accusative when the object of the preposition is spoken of as the end or goal of the motion,

[1] Längs, trotz and zufolge are sometimes used with the dative, as: trotz meinem Befehl, in spite of my order. See foot-note p. 283.

[2] Ungeachtet and wegen may be placed after their nouns, as: wegen meiner Ehre or meiner Ehre wegen, on account of my honor. Halber or halben (rather rare) always follows its noun.

e.g., He sprang among the *combatants*, They went behind the *screen*.

Ueber, however, takes the accusative in such phrases as *across the river* (although *the river* is not the place where the motion ends) and indeed in every other sense except that of *rest upon or above*.

These nine prepositions are:

an, at, on
auf, upon, on
hinter, behind
in, in; (with the *acc.*), into
neben, beside, by the side of
über, over, above; (with the *acc.*), across
unter, under, among
vor, before, ago[1]
zwiſchen, between.

EXAMPLES.

Wir ſtehen an dem Fuße (*dat.*) des Berges.
We stand at the foot of the mountain.
Wir ſtellten uns an das (*acc.*) Thor.
We placed ourselves at the gate.
Er hatte einen Hut auf dem Kopfe (*dat.*).
He had a hat on his head.
Setze dich auf dieſen Stuhl (*acc.*).
Sit down (place yourself) on this chair.
Die Fiſche leben in dem (im) Waſſer.
The fish live in the water.
Das Kind iſt in das (in's) Waſſer gefallen.
The child has fallen into the water.
Der Hof iſt neben dem Hauſe.
The yard is near (by) the house.
Ich legte das Buch neben mich.
I laid the book beside me.
Wir ſetzten über den Fluß.
We crossed the river.
Der Hund liegt unter dem Tiſche.
The dog lies under the table.
Die Katze kroch unter das Bett.
The cat crept under the bed.

[1] Vor, used of *time*, always takes the dative

Ich ſtand vor dem Aufgang[1] der Sonne auf.
I got up before sunrise.
Die Truppen rückten vor die Stadt.
The troops marched to the town.
Zwiſchen dem Hügel und dem Bache.
Between the hill and the brook.
Hänge das Bild zwiſchen die zwei Fenſter.
Hang the picture between the two windows.

NOTE.—To fix a limit, these prepositions may be preceded by bis, answering to the English *as far as* or *to*, as: bis nach Rom, as far as Rome; bis an die or bis zur Grenze, to the frontier; bis auf den Berg, to the top of the mountain.

OBSERVATIONS.

It is difficult for an Englishman or American to use the prepositions in German correctly, or even having discovered the right preposition to be sure what case to put after it. Thus we say *to believe in* and *to doubt of*, the German to believe *on* (an) and to doubt *on*; we say, That belongs *in* the corner, the German, That belongs *into* (in with the acc.) the corner. The student should, in the first place, cultivate, from the beginning, a habit of grammatical observation while reading German or listening to spoken German, and, in the second, consider whether the English usage is the logical one. It is evident for instance that He put his hand in his pocket really means He put his hand *into* his pocket, and that the German in must in this instance be followed by the accusative.

At.

a) Before the name of a town, in, *e.g.*, at Prenzlau, in Prenzlau. (We say *in* in English also, provided the town is a large one, *e.g.*, in Boston.)

b) At the castle, auf dem Schloß.
At market, auf dem Markte.

[1] See the foot-note p. 286.

At the post-office, auf der Poſt.
At the ball, auf dem Ball.

The accusative after auf, *e.g.*, auf den Markt. of course means *to market*, etc.

c) *At* with the time of the day or night is um, *e.g.*, at three o'clock, um drei Uhr.

d) *At* is in in

Im Anfang, at the beginning (but am Ende, at the end).
Im Alter von ſechzig Jahren, at the age of sixty years.

e) *At* is zu in at home, zu Hauſe.

By.

f) *By* followed by the name of the agent, with the passive voice, is von, *e.g.*, I am loved by my father, Ich werde von meinem Vater geliebt.

g) *By* denoting neighborhood, is bei, *e.g.*, By the house stands a tree, Bei dem Hauſe ſteht ein Baum.

h) *By* in the sense of *by means of*, is durch, *e.g.*, By practice, durch Uebung.

i) *By land* is zu Land, and *by water*, zu Waſſer.

In and Into.

j) As has been said already, *in* is very frequently translated in with the dative, and *into* in with the accusative.

k) *In German* is auf Deutſch, and *in the country*, auf dem Lande.

On.

l) On the table, auf dem Tiſch.
On the floor, auf dem Fußboden.

On the tree, auf dem Baum.
Frankfort on the Main, Frankfurt am Main.
On Tuesday, am Dienstag (or simply Dienstag).
On the first of May, am ersten Mai (or simply den ersten Mai).
On my arrival, bei meiner Ankunft.
On this occasion, bei dieser Gelegenheit.
On horseback, zu Pferde.
On that condition, unter dieser Bedingung.

To.

m) *To* followed by a proper noun which is the name of a place, is nach, *e.g.*, to Germany, nach Deutschland; to Berlin, nach Berlin. So also home (meaning *to one's home*) is nach Hause.

n) *To a person* or *a person's* is zu, *e.g.*, Come to me, Kommen Sie zu mir; I am going to my uncle's for vacation, Ich gehe zu meinem Onkel für die Ferien.

o) *To* followed by the name of a place not a proper noun, is an with the accusative (but see *b* at the end and *m* at the end, also *p*), *e.g.*, To the railway, an die Eisenbahn; to the bridge, an die Brücke.

p) *To* followed by the name of a building which one enters, is in with the accusative, *e.g.*, To church, in die Kirche.

With.

q) *With* denoting companionship, is mit, *e.g.*, John with his wife and children, Johann mit seiner Frau und Kindern.

r) *With* meaning *at the house of*, is bei, *e.g.*, He lives with me, Er wohnt bei mir.

s) *With* meaning *in the case of, among*, is bei, *e.g.*, With the Prussians it is otherwise, Bei den Preußen ist es anders: Bei uns wird man nicht krank.

Further information concerning the prepositions is given in the 49th Lesson.

WORDS.

die weiße Rübe, the turnip
der Befehl, the order, command
der Schriftſteller, the writer
die Vorſtellung, the remonstrance
das Landgut, the estate
ſeit wann, how long?
die Heirath, the marriage
klettern, to climb
auslaufen, to set sail
ſich verſammeln, to assemble
vollkommen, perfect
die Feſtung, the fortress
die Kapelle, the chapel
der Verluſt, the loss
der Fußpfad, the foot-path
betrachten, to look at, consider
beträchtlich, considerable
erfahren, to learn, to hear (news).

READING EXERCISE 101b.

Die Köchin hat gelbe Rüben (carrots) gekocht anſtatt weißer Rüben. Die Damen ſind längs des Fluſſes ſpazieren gegangen. Vor ſechs Uhr werde ich nicht nach Hauſe kommen; warten Sie lieber (you had better wait) bis morgen. Wegen des widrigen (contrary) Windes konnte das Schiff nicht auslaufen. Seit wann wohnen Sie in dieſem Hauſe? Seit zwei Monaten. Bei Tagesanbruch gingen Kolumbus und ſeine Gefährten an's Land und nahmen Beſitz (possession) von der Inſel im Namen des Königs von Spanien. Während dieſer Ceremonien verſammelten ſich die Indianer haufenweiſe um die Spanier und betrachteten bald die fremden weißen Männer, bald die ſchwimmenden Häuſer, auf welchen ſie über das Meer gekommen waren.

Aufgabe 102.

1. I shall take my umbrella instead of my stick. May I send my daughter instead of my wife? Why did you go to Baden? I went there on account of my health. There are a great many (ſehr viele) foreigners at Baden during the summer; during winter there are fewer. The Royal Garden is without the town. Mr. R. lives on the other side of the river. According to an order of the Emperor Napoleon, 'several French writers 'were 'obliged (mußten) to leave France, notwithstanding their remonstrances. We obtained the permit (Erlaubniß) by means of your aunt's influence. Mr. P. got a fine estate by (means of) his marriage. Richmond lies 12 miles above,

and Greenwich 5 miles below London bridge (der Londoner Brücke). Nothing is perfect on this side the grave. Not far from the hill stands the chapel. He takes a walk notwithstanding the bad weather. The garden is situated (liegt) outside the town. He is a rich man in spite of this considerable loss.

2. Who knocks at the door? Put the flower-pot before my window. To (an) whom (*acc.*) did you write a letter? I wrote to the duke of Wellington. I found this ring before the sofa. Who laid this book on my table? The servant stood at (an) the door of the house and looked after the birds. This old man is above (über) ninety years old. The enemy lay six months before the fortress which was built on the mountain. Men do much for the sake of (des) money. The prisoner looked up to heaven. According to the king's command the troops must march. The castle of the duke is on the other side of the river. Along the river there is a footpath (Fußpfad).

Sprechübung.

Wo wohnen (live) Sie?
Welches iſt der ſchönſte unter den Vögeln?
Wo leben die Affen?
Wohin flog der Kanarienvogel?
Wo ſaß er nachher?
Wann verlaſſen die Zugvögel Europa?
Wohin gehen ſie?

Was hat die Köchin gekocht?
Haben Sie meinen Hund nicht geſehen?
Wo ſind Sie dieſen Morgen geweſen?
Warum ſind Sie ſo traurig?

Wo ſind Sie dem Herrn N. begegnet (met)?
Iſt der Mann ertrunken (drowned)?

Ich wohne bei dem Schloſſe.
Der Pfau gilt (passes) für den ſchönſten unter den Vögeln.
In heißen Ländern.
Er flog auf einen Baum.
Er ſaß auf dem Dache.
Im Herbſt, vor dem Anfang des Winters.
In ſüdliche (southern) Länder, meiſtens nach Afrika.
Gelbe Rüben ſtatt Kartoffeln.
Doch, er iſt eben um das Haus gelaufen.
Ich habe einen Spaziergang längs des Fluſſes gemacht.
Wegen eines großen Verluſtes (loss) der mich betroffen hat.
Außerhalb der Stadt, gegenüber dem Bahnhofe (railway-station).

Ja, er nebſt zwei Kindern.

Wohin geht der Koch?	Er geht auf den Markt.
Wohin reist der Graf?	Er reist auf das Land.
Wo lebt Ihre Tante?	Sie lebt im Sommer auf dem Lande, im Winter in der Stadt.

READING LESSON.

Das zerbrochene Hufeisen. The Broken Horse-shoe.

Ein Bauer ging mit seinem Sohne, dem kleinen Thomas, in die Stadt. „Sieh',“ sagte er unterwegs zu ihm, „da liegt ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde,[1] hebe[2] es auf und stecke es in deine Tasche.“ — „Ah!“ versetzte[3] Thomas, „es ist nicht der Mühe werth,[4] daß man sich dafür bückt.[5]“ Der Vater erwiderte[3] nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmiede[6] für drei Heller[7] und kaufte Kirschen dafür.

Hierauf setzten sie ihren Weg fort. Die Hitze[8] war sehr groß. Man sah weit und breit[9] weder Haus, noch Wald, noch Quelle.[10] Thomas verging[11] beinahe vor Durst und konnte seinem Vater nur mit Mühe[12] folgen.

Dann ließ dieser, wie durch Zufall,[13] eine Kirsche fallen. Thomas hob[2] sie so gierig[14] auf, als wenn es Gold wäre, und steckte sie schnell in den Mund. Einige Schritte[15] weiter ließ der Vater eine zweite Kirsche fallen, welche Thomas mit derselben Gierigkeit[16] ergriff. Dies dauerte fort,[17] bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte gegessen hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh', wenn du dich ein einziges Mal hättest bücken wollen, um das Hufeisen aufzuheben, so würdest du nicht nöthig[18] gehabt haben, dich hundert Mal für die Kirschen zu bücken.“

---

1 ground. 2 aufheben, to pick up. 3 replied. 4 worth the trouble. 5 to stoop. 6 the smith. 7 farthing. 8 the heat. 9 far and wide. 10 spring. 11 vergehen, to die. 12 difficulty. 13 by chance. 14 greedily, eagerly. 15 steps. 16 greediness. 17 lasted, continued. 18 (would not have had necessary) would not have needed.

INTERJECTIONS.

ach! ach! ei! ah! oh!	heisa! huzza! hurrah!
ach! ah! alas! oh dear!	juchhe! hurrah!
he! he da! ho! I say!	hm! humph! hum!
au! oh!	so! indeed!
oh! ho! oh! ho!	auf! up!
o wehe! oh dear! alas!	Achtung! take care! attention
piff! paff! bang!	Heil! hail!
pfui! fie! pish!	Wehe! woe!
halt! halt! stop!	Feuer! fire!
holla! holla! hollo!	Gottlob! God be praised!
sachte! gently!	recht so! 'tis well! all right!
weg da! out of the way!	gut! good!
fort! be gone! be off!	vorwärts! forwards!
potz tausend! what the deuce!	zu Hilfe! help!
st! still! hush! hist!	Wer da! who's there!
leider! alas! unhappily!	

PROMISCUOUS EXERCISES FOR TRANSLATION AND CONVERSATON.[1]

1.

Have you a pair [of] gloves? Yes Sir, I have two pair. — What has the merchant? He has different (or many) kinds[1] [of] wares (Waaren). — Have you any friends? I have some friends. — How many friends have you? I have six faithful[2] friends. — Have your friends [any] wine or beer? They have some wine. — Has the shoemaker good shoes? He has always good shoes and good boots. — What have the Englishmen? They have fine horses. — Has the captain any good sailors? He has some good and some bad ones.[3] — Have you much bread and cheese? I have a good deal (viel). — Have you enough? I have quite[4] enough. — What day of the month is it[5]? It is the twelfth. — Is it not the thirteenth? No, Sir, it

1 These Exercises may be translated and written with the other Exercises as soon as the pupil has gone through the 25th Lesson, or even sooner.

1. 1 vielerlei. 2 treu. 3 see p. 120, Obs. 2. 4 ganz. 5 see p. 124, Obs. 2.

is the eleventh or twelfth. — What horses have you? We have our own[6] horses.

2.

Have you much salt? I have only a little, but I have enough. — Has the woman much silk? She has not much, she has not enough. — Have you any more[1] wine? I have some more wine. — Have you any more money? I have no more[2] money (kein Geld mehr). — Which volume[3] of my work have you? I have the second. — Have you as much[4] gold as silver? I have neither gold nor silver. — Have you as many stockings as shoes? I have more stockings than shoes. — Has this soldier as much courage as I have? He has quite as much. — Has the foreigner [a] mind[5] to buy this house? He has a mind to buy it. — Has your cousin a mind to sell his horse? No, he has not a (keine) mind to sell it, he will keep[6] it.

3.

Am I (habe ich) right to take[1] a walk? You are quite right. — Is he wrong to spend[2] his money? He is wrong to spend too much money. — To (zu) whom do you wish to go? I wish to go to my uncle's. — Is your brother at home? He is not yet at home, but he will soon come home. — Do you wish to speak to (mit) some one? Yes, I wish to speak to some one. — To whom do you wish to speak? I wish to speak to your aunt. — Do you wish to drink some red wine? I prefer (ziehe vor) some white wine. — What does the little girl wish to drink? She wishes to drink some milk. — Are you going home? Not yet, but in an hour. — Do your boys like[3] to go to school? They prefer[4] to have private lessons (Privatstunden). — Who wishes to write a letter? My daughter wishes to write several letters. — To (an) whom (*acc.*) will she write? She will write to her [female] friends. — Who shall take[5] these letters to the (auf die, *acc.*) post-office? The servant may take them there.[6]

---

1. [6] eigen.
2. [1] see p. 343, 13. [2] see p. 343 14. [3] der Band. [4] ebensoviel. [5] Lust, f. [6] behalten.
3. [1] zu machen. [2] auszugeben. [3] gehen ... gern. [4] vorziehen, *sep. verb.* [5] tragen. [6] dahin.

4.

What have you to do (thun)? I have to write a French exercise.[1] — What has your brother to do? He has to do[2] his German exercise for to-morrow. — What did the Englishman answer you(*dat.*)? He answered nothing. — Did he not say he would come to (zu) me? No, Sir, he said nothing at all.[3] — Where is the child of my neighbor? He is in your garden. — Have you many flowers in your garden? We have flowers of all kinds.[4] — Are you in want of (brauchen) my knife? I am not in want of it, but I want a penknife. — What o'clock is it? It is four or half past. — Did your friend not say it was (es wäre[5]) a quarter past four? No, Sir, he said it was a quarter to five. — At (um) what o'clock do you go out? I go out at six o'clock this evening.

5.

Will you stay here? I cannot stay here, I am engaged.[1] — Is it late? It is not late, it is but (erst) eight o'clock. — Can you lend me a pen or two? There, Sir, there are four excellent [ones]. — What have you to say [to] me? I have a word to say to you. About (über) what? It concerns (betrifft) your manservant. — Do you love your uncle? Yes, I do love him. — Does your sister love you? She does love me. — Do the Americans like (the) tobacco? They like it very much. — Do you know my cousin (f.)? I know her very well. — Does she know your grandfather? She does not know him. — Did your uncle send you any money? He sent me seventy florins.[2] — What do you buy at (auf, *dat.*) market? I buy potatoes. — Are you afraid[3] to go out in the night? I am not afraid at all. — Does the father work as much as the son? The son works much more, because he is young and strong.

6.

Do you find what you are looking[1] [for]? I have found what I was looking for. — Who was looking for me? Your

4. [1] Aufgabe, f. [2] zumachen. [3] gar nichts. [4] see p. 121, 8. [5] When daß (that) is left out at the beginning of a dependent clause, the verb of the dependent clause is generally put in the subjunctive, and is never put at the end.

5. [1] verhindert or beschäftigt. [2] Gulden. [3] Fürchten Sie sich?

6. [1] to look for = suchen.

master looked for you.— Can the cook find what he looks for? He cannot find it. — What is he doing? He is killing a chicken.[2] — Are you going for[3] anything? Yes, I am going for something. — Tell me what you are going for? I am going for some meat. — [2]Whom does your mother send[4] [1]for? She sends for the cook (*f.*). — Do you learn German? I do learn it. — How long have you been learning[5] it? I began it two months ago. — Do you speak French? No, Sir, not yet, but I am learning it. — How many lessons have you a (in der) week? I have a lesson every other day. — Are these men English?[6] No, they are Scotch.[6] — Do they study German? I do not know, but I believe [they do]. — What does your pupil want? He wants a new book. — Does he want anything else?[7] Yes, he wants a new coat and a pair of boots.

7.

Does the foreigner intend[1] to stay here? No, he intends to depart. — When do you intend to sell your house? I intend to sell it to-day. — Whose cloak is this?[2] It is mine. — Whose hats are these?[2] They belong[3] to the Englishmen. — What book are you reading? I am reading a novel[4] by Sir Walter Scott. — Do you know that man? I do not know him. — Have you seen him already? I have seen him somewhere. — Where have you been? I have been (in) at (the) church. — Where has your wife[5] been? She has been [2]at church [1]too. — Has your sister ever (ſchon) been in France? She has never been there. — Does she intend to go there? She intends to go there next year. — Were you at the ball last night?[6] I was not there. — Will there be a ball this evening? It will not take place.[7] — When have you been at (in) the theatre? I was there yesterday.

8.

Can you swim as well (gut) as a sailor?[1] I cannot swim as well as a sailor. — Can this boy swim better than I? He can

---

6. [2]ein Huhn. [3]to go for, holen. [4]to send for some one, nach Jemand ſchicken; to send for something, etwas holen laſſen. [5]see p. 346, 3. [6]*subst.* not *adj.* [7]ſonſt Etwas.

7. [1]to intend, gedenken, wollen, vorhaben, geſonnen ſein. [2]see p. 72, Note 1. [3]gehören (*dat.*). [4]der Roman. [5]Frau. [6]geſtern Abend. [7]ſtattfinden.

8. [1]Matroſe.

swim better than you.—At what o'clock did Mr. Green breakfast? He breakfasted at nine o'clock. — Did he dine before (ehe) he left?[2] No, Sir, he left before (the) dinner. — Have you told [2]me [1]it? I told [2]you (*dat.*) [1]it the day before yesterday. — What words have you written? I have written these three words. — Which books have you read? I have read the book you lent me.— Have you had your shoes mended[3] (flicken laſſen)? I have not yet had them mended. — Have you had your handkerchiefs or your stockings washed?[3] I have neither had the one (die einen, *pl.*) nor the other washed. — Why do you not eat? I do not eat because I am not hungry. — Why are you not hungry? Because I have eaten some bread and ham.[4] — Are you thirsty? I am not thirsty, I have drunk some beer.

9.

Is your servant a good one? He is a good one. — Is he as good as mine? I think he is better than yours. — Are you satisfied with him. Quite satisfied. — Do you like[1] fish? I like fowl[2] better. — Does your aunt like mutton? She likes roast mutton and roast veal. — Do the scholars like to learn by heart?[3] They do not like learning by heart, they like writing better.[4] — To (an, *acc.*) whom do you address[5] your letters? I address them to a friend. — Do you admire this work? I do admire it. — How do you amuse the ladies? I play [on the] piano. — Have you helped your sister (*dat.*)? I could not help her. — Have you asked[6] for wine? No, I have ordered[7] tea. — Have you bought this map?[8] I have borrowed[9] it. — Have you satisfied your relations?[10] They ask[6] nothing.— Has the boy fed[11] his birds? He feeds them every morning. — Did you guess (haben Sie... errathen) the riddle?[12] I could not guess it. — Have you sold your field? I do not intend to sell it.

10.

Have you lost (the) hope? I never lose hope. — Has the gardener planted some trees? He has planted many trees.—

---

8. [2] to leave, abreiſen. [3] see p. 327, *a* [4] Schinken.

9. [1] Eſſen Sie gern? [2] Geflügel. [3] auswendig. [4] ſie ſchreiben lieber. [5] adreſſiren. [6] to ask for, verlangen (*acc.*). [7] beſtellen. [8] Landkarte, f. [9] entlehnen. [10] Verwandten. [11] to feed, füttern. [12] das Räthſel.

Has the soldier cleaned[1] his gun?[2] He is just cleaning it. — Why has the tailor not cleaned the coat? Because it was not sent [to] him. — Has the cook roasted the hare? He will roast it to-morrow. — Has the maid had[3] her gloves washed? She has had them washed. — Who has had these boots mended? The servant took (trug) them to (zu) the shoemaker. — Why does she open the window? She likes fresh air. — Why does she shut the door? She did not[4] wish to (wollte) have a draught.[5] — Has (iſt) the man risen early? He has risen late because he is ill. — Will he not put out[6] the fire? No, he wants it still (noch). — What does he boil? He boils potatoes and carrots. — Did you empty[7] the bottles? All the bottles are emptied. — Are they clean? They are very clean; you may put[8] in them what you like.

11.

Is the boy dressed? He is dressed. — Did he dress himself? Yes, he dressed himself. — Were his shoes cleaned? The servant cleaned them. — Did he wash his hands? He washed his face and his hands. — When did the ship set[1] sail? The ship set sail the day before yesterday. — Do they travel by (zu) land or by sea? They travel by land. — For (auf) whom (*acc.*) do you wait? I wait for my coachman. — Have you spoken about the matter?[2] We had no time to speak about it. — Have you learnt (das and *inf.*) reading of him? I learnt it of his brother. — Do you know your lesson? I think I know it; I have taken[3] pains. — Does the pupil read well (gut)? He reads pretty (ziemlich) well. — How many pages does he write every day? He writes only one page, and that is enough. — Have the boys done their exercise? They are doing it still. — What verb[4] have they learned? They have learned an irregular[5] verb. — Have they written it? They must not write it.

---

10. 1 reinigen. 2 das Gewehr. 3 laſſen. 4 not a, keinen. 5 Zug, m. 6 auslöſchen. 7 leeren. 8 hineinthun.

11. 1 to set sail, abſegeln. 2 die Sache. 3 to take pains, ſich (*dat.*) Mühe geben. 4 das Zeitwort. 5 unregelmäßig.

12.

Which is the best place? The first place is the best. — At what hour do we dine? We dine at one o'clock. — What kind of meat is that? This is mutton. — How much do you charge[1] for (the) dinner? One shilling. — Is dinner ready? Yes. — Where is my dog? He is before the door. — To whom does that house belong? It belongs to Mr. Lyon. — Is that true? That is quite true. — Did you understand me? Yes, Sir, [I did]. — Is the carriage come? The carriage is not yet come, but the horses are come. — What (wie) do you call this country? It is Bavaria.[2] — Will you come with me? I have no time. — Have you been to the post-office? I shall go there directly (gleich). — Are there [any] letters for me? Not to-day. — What do you think of this letter? I cannot understand it. — When shall we set off? In a few days. — Will you take a walk[3] in the garden? With great pleasure, if you will go with me.

13.

Did[1] you tell him to come (daß er kommen ſoll)? Yes, Sir, [I did]. — Did she get up early? She got up very late. — Why has this boy no handkerchief? He has lost it. — What is the price of that cloth?[2] This cloth is very cheap (wohlfeil). — Can you not take less? I cannot let you have (geben) it cheaper. — Have you no better?[3] I have [some] better, but it is dearer. — How is the weather to-day? It is very fine. — Shall we have fine weather to-morrow? I am afraid it will rain. — Is (the) dinner served?[4] The servant is serving it. — Shall I give you some soup? Yes, Madam, if you please. — Do you like fruit?[5] I like it very much. — Will you have some potatoes? If you please.[6] — Do you breakfast before you take a walk? No, I take a walk before I breakfast. — How long were you ill? I was ill [for] a fortnight (14 Tage). — Were you at (the) market? I have not been there. — Has your aunt been in (auf) the country? She has not been there yet, but she will go soon. — Has she been anywhere? She has been with (bei) her cousin.

---

12. [1] fordern, verlangen. [2] Bayern. [3] einen Spaziergang machen.

13. [1] Translate: have you told. [2] Tuch, n. [3] kein beſſeres? [4] aufgetragen. [5] Obſt, n. [6] Bitte (*i.e.*, ich bitte, I ask [you for it]).

14.

Who has burnt[1] my letters? The servant has burnt them.— Has Charles torn his coat? His brother tore it. — Has the boy broken a chair? He has broken a table and a chair.— Is your neighbor as poor as he says? He is not so poor.—Does your tailor make good coats? He makes good (ones) and bad (ones). — Have you consulted[2] your friends? They were not at home when I called[3] on them. — Have you paid [for] the wine? I have paid [for] the dinner but not for the wine. — Did the servant light[4] the professor downstairs? She had no candle. — Had they warmed the bed? They had warmed it. — Where were (ſind)[5] you born? I was born in Italy. — In which of these streets does he live? He lives in Frederick(-) Street. — How shall you spend[6] this evening? I [7]hardly [8]know myself.—Will you go to the play (ins Theater) with me? (I) thank you; I will be ready at seven o'clock. — Is (the) tea ready? It will be ready in a moment. — When may I send you this letter? Whenever[9] you please.— Where shall I send it to? I will give you my address.[10]

15.

When shall you set out for (nach) Paris? The day after to-morrow. — Might I trouble[1] you with a letter? I shall take it with great pleasure.— Will you take tea[2] with me? (I) thank you, I am engaged; it is impossible for me. — When shall I see you again? I will call on you this evening after supper. — Will you play [at] cards? I play very indifferently.[3] — Do you like to play [at] whist (Whiſt)? Yes, I like to (ſpiele gern). — How high do you play? As high as you please. — How many points[4] have you? I have only ten points. — Any news (etwas Neues) of your brother? I have not heard from him [for] a long time. — Were many spectators there? There were a great many. — Will you soon go into (auf) the country? I intend setting out in a week.

---

14. [1] verbrennen. [2] befragen. [3] to call on, beſuchen. [4] hinunterleuchten (*dat.*). [5] See p. 140, 5. [6] zubringen. [7] wann es Ihnen gefällt. [8] die Adreſſe.

15. [1] beläſtigen, bemühen. [2] zu Abend eſſen. [3] gleichgültig. [4] der Stich, der Punkt.

16.

Will you help me [to] work? I am sorry, I have no time.— Will you have the goodness to pass[1] that plate to me? With much pleasure.— When shall we go to bathe? This evening, if you like. — How is your grandmother? She is not quite well, she has caught[2] a cold.— How does Mr. Gray look?[3] He looks very well; he is in very good health.—Why did he send for the physician? His daughter is ill. — Of (an) what illness did your neighbor die? He died of apoplexy.[4] — Why does this little girl cry? What has happened to her? She cries because her mother died yesterday. — Why do you laugh at (über) this man? I do not laugh at him, I laugh at his dress.[5] —Have you known[6] this professor long? I have known him about a year. — Is that bread sufficient for you? It is quite sufficient for me; but not for the children.

17.

Will you ask your nephew whether he is satisfied with the cloth I have sent him? When I see him, I will ask him. — May I ask you for[1] a little water to wash[2] my hands? I will go for it directly. — Have they served up[3] the soup? It was served up some minutes ago. — Do the windows look[4] into the street? No, they look on the yard. — Which is the shortest way to the library?[5] Go down this street, and when you come to the foot (an's Ende) turn to the right, and you will see it in (auf) the large square.— Did you forget your books when you went to school? We never forgot anything. — How many times have you been in Paris? Only three times. — How many birds has the hunter shot? He has killed about thirty. — Does this merchant sell on credit?[6] He does not sell on credit. — Have you seen the fine rifle[7] I have won? I should like to see it. — Has the prince bought the beautiful carriage of which I spoke to you? No, Sir, the man asked a great deal (viel) too much. — Whom did you see at the ball? A great many fine ladies and gentlemen.

---

16. 1 reichen. 2 to catch a cold, ſich erkälten. 3 ausſehen. 4 am Schlagfluß. 5 Kleidung. 6 see p. 346, 3

17. 1 to ask for, um Etwas bitten. 2 see p. 336, 1. 3 aufgetragen. 4 gehen auf. 5 die Bibliothek. 6 auf Kredit'. 7 die Büchſe.

Part II.

SYNTAX.

THE DEFINITE ARTICLE.

1. There are more phrases in which the definite article is inserted in German, and omitted in the English translation, than there are phrases in which it is omitted in German, and inserted in the English translation; that is to say, it is *more* used in Ger an than in English (and we may add, *less* used in German than in French).

2. The cases in German in which it may be inserted or not, as the writer or speaker chooses, are numerous. So, too, poets insert it in cases where we should expect it to be omitted, just because they need an extra syllable to fill out a line; and they omit it in cases where we should expect it would be inserted, in order to get rid of an inconvenient extra syllable.

3. In as much as the definite article is declined, it might be used, if prefixed to a noun which had several cases alike, to inform the reader or listener what case was really meant. Thus, Heinrich may be nominative, dative, or accusative, while der Heinrich can be nominative only, dem Heinrich dative only, and den Heinrich accusative only. As a matter of fact, the definite article is inserted in German where it might be omitted, for this very purpose of avoiding ambiguity. Dieſelbe liebte Heinrich innig, may mean either: *a*) This same woman loved Henry tenderly, *or* *b*) Henry loved this same woman tenderly; but, Dieſelbe

liebte den Heinrich innig, can only mean *a*), and, Dieſelbe liebte der Heinrich innig, can only mean *b*).

The genitive plural of all nouns is like the nominative and accusative plural, and always, or almost always, takes the definite article, to distinguish it at once from the latter, *e.g.*, Die Freundſchaft der Weiber (*not* die Freundſchaft Weiber) iſt nicht wie unſere, *Women's friendship is not like ours.* Of course, the article is not needed when there is an adjective agreeing with the genitive plural.

4. South Germans are, perhaps, more prone than North Germans to insert the definite article in cases where usage allows either its insertion or omission, *e.g.*, to say der Göthe instead of Göthe.

Special cases follow.

5. *a*) It is more usual, but it is not obligatory, to insert the definite article before abstract nouns, in those cases in which it is in English omitted, *e.g.*, to say:

der Fleiß, industry (*not* the industry)
die Trägheit, idleness
die Bildung, learning
die Liebe, love
der Haß, hatred
die Freundſchaft, friendship
die Feindſchaft, enmity
die Undankbarkeit, ingratitude
der Adel, nobility
die Regierung, government
die Monarchie, monarchy
die Güte, goodness, kindness
die Beſchäftigung, employment
die Geduld, patience
die Ungeduld, impatience
die Zufriedenheit, contentment
die Schönheit, beauty
die Jugend, youth
das Alter, old age
die Geſchichte, history
das Chriſtenthum, Christianity
das Judenthum, Judaism.

ancient history, die alte Geſchichte.

Gen. of industry, des Fleißes; of youth, der Jugend ꝛc.

but also: Schönheit vergeht, *Beauty is perishable*, etc.

So also with adjectives, *e.g.*, (die) unvollkommene Schönheit gefällt mir auch, *Imperfect beauty pleases me too.*

Proverbs, since brevity is the soul of wit, tend to omit the definite article, *e.g.*, Hochmuth (not der Hochmuth) kommt vor dem Falle, *Pride comes before a fall.*

b) In those cases where we, in English, must have the definite article before an abstract noun, German must have it too, *e.g.*, The goodness of his heart, die Güte (not Güte simply) ſeines Herzens; The beauty of her style, die Schönheit (not Schönheit simply) ihres Styls.

c) When an abstract noun is used instead of the plural of a concrete noun, *e.g.*, *nobility* for *nobles*, or *Christianity* for *Christians*, it must have the article in German. Thus: Der Adel empörte ſich, *The nobility revolted;* Das Chriſtenthum beweinte ihn, *Christendom mourned him.*

6. *a*) When a common noun in the singular is used in the sense of the plural preceded by *all*, *e.g.*, *man* to mean *all men*, and *the fox* to mean *all foxes*, the noun must in German be preceded by the definite article, *e.g.*, Hat der Fuchs kein Gewiſſen? *Has the fox no conscience?* Der Menſch iſt ſterblich, *Man is mortal.*

b) The same assertions might be made using Fuchs and Menſch in the plural. In that case, these nouns might or might not be preceded by the definite article, *e.g.*, Haben (die) Füchſe kein Gewiſſen? (Die) Menſchen ſind ſterblich.

7. *a*) Titles (*i.e.*, the German equivalents of *Mr.*, *Count*, *Queen*, *Captain*, etc.), when followed by the name of a person, take in the nominative more usually no article, *e.g.*, Graf Bismarck is more usual than der Graf Bismarck. The same is true of the genitive when it precedes the noun; *e.g.*, Graf Bismarck's Rede, *Count Bismarck's speech*, is more usual than des Grafen Bismarck Rede.

b) The other cases, including the genitive following its noun,—except the nominative used in address, *i.e.*, the vocative,—take the article perhaps rather more frequently than they omit it, *e.g.*, die Rede des Grafen Bismarck seems to be as common, or commoner, than die Rede Graf Bismarck's.

c) The nominative used in addressing a person cannot take the article, *e.g.*, Herr Braun! (not der Herr Braun) ich bitte Sie, *Mr. Brown! I beg of you.*

d) Any case preceded by an adjective must take the article, *e.g.*, die gute Königin Luise (not gute simply) folgte, *Good Queen Louisa followed.* Except in addressing a person, *e.g.*, Lieber (not der liebe) General Sigel, sage nur ja, *Dear General Sigel, do say yes.*

8. Names of substances and materials, *e.g.*, *gold*, *wood*, *grass*, *lime*, *wool*, *meat*, etc., etc., when used to mean *a quantity of gold*, *wood*, etc., but without saying what particular *gold*, *wood*, etc., do not take the article, *e.g.*, Gib mir Gold, *Give me gold*, Ich holte frisches Wasser, *I got some fresh water.*[1]

In other cases they must take the article, if the article would be inserted in English, *e.g.*, Gib mir das Gold, wovon du sprachst, *Give me the gold of which you spoke.* Even where the article would not be inserted in English, it is *more usual* to insert it in German, *e.g.*, Das Gold ist schwer, *Gold is heavy;* Das Fleisch ist jetzt theuer, *Meat is dear now.*

9. The plurals of concrete substantives are used in the same way, *e.g.*, Er hatte Federn in der Hand, *He had pens in his hand;* Ich möchte Eier, *I want some eggs.*[2]

So further, where the article would be used in English,

1 We may also say: etwas Gold, etwas Salz &c., a little (*or* some) gold, salt, etc.

2 We may also say: einige Federn, einige Eier &c., a few (*or* some) pens, eggs, etc.

Die Federn, die Gillott macht, *The pens Gillott makes.* And, finally, Die Stahlfedern sind jetzt billig und gut, *Steel pens are now cheap and good,* which is more usual than Stahlfedern simply.

10. Names of the seasons and months take the article. Days of the week must take it when they are modified by an adjective or governed by the preposition an, *e.g.*, Der Winter ist hier immer kalt, *Winter is always cold here;* im Winter, *in winter;* am Freitag, *on Friday.*

11. The student may note the following substantives as used with the article where they would not be in English. A number of them come under rules already given.

der Mensch, man, mankind	das Glück, fortune, happiness
die Menschen, men	das Unglück, adversity, misfortune
die Leute, people	das Schicksal, fate
das Frühstück, breakfast	die Zeit, time
das Mittagessen, dinner	das Gesetz, law
das Abendessen, supper	die Natur, nature
der Thee, tea	der Himmel, heaven
der Durst, thirst	das Leben, life
der Hunger, hunger	der Tod, death
die Sitte, custom	der Krieg, war.

Hence: after dinner, nach dem Mittagessen.

12. Also the following phrases:

Die meisten Menschen, Most men.
Er wohnt in der Stadt, He lives in town.
Das Kind ist in der Schule, The child is at school.
Der Knabe geht in die Schule, The boy goes to school.
In der Kirche, At church; in die Kirche, To church.

13. The definite article is used where we say *a* in stating prices, *e.g.*, Three shillings a pound, Drei Schillinge das Pfund, A pound costs three shillings, Das Pfund kostet drei Schillinge.

14. As we have seen before, the definite article is frequently used where we use a possessive adjective before parts of the body, *e.g.*, Karl hat (ſich, *dat.*) das Bein gebrochen, *Charles has broken his leg.*

REPETITION OF THE ARTICLE.

15. When several substantives come in succession, and the definite or indefinite article has been expressed before the first, it should be expressed before all the rest also,—unless the nouns are in the plural.

Das Meſſer und die Gabel, der Löffel und der Teller.
The knife and fork, the spoon and plate.
Ein Schuhmacher, ein Schneider und ein Hutmacher ſaßen in einem Wirthshauſe.
A shoemaker, tailor, and hatter were sitting in a tavern.
Die Brüder und Schweſtern, The brothers and sisters.
Die Wieſen und (die) Felder, The meadows and fields.

With plural nouns, however, of very dissimilar signification, the article should be repeated, *e.g.*, Nur die Kinder und die Schulden blieben ihm übrig, *Only the children and debts were left him.*

POSITION OF THE ARTICLE.

16. The article always precedes its noun and everything that modifies its noun. Its exceptional position in English after *both*, *half*, *double*, *quite*, *too*, *so*, *as*, and *how*, is not admissible in German. But see 17 and 19, p. 312.

Both the pupils, Die beiden Schüler.
Half an hour, Eine halbe Stunde.
Double the sum, Die doppelte Summe.
So good a father, Ein ſo guter Vater.[1]
Quite an old hat, Ein ganz alter Hut.

1 But also: So ein guter Vater, cf. the English, *Such a good father.*

The only exception is with *all*, *e.g.*, Alle die Jahre ſeines Lebens, *All the years of his life.*

READING EXERCISE 103.

Die Trägheit iſt eine böſe Eigenſchaft.[1] Die Schönheit und die Sanftmuth ſind nicht immer vereinigt.[2] Mars war bei den Römern der Gott des Krieges. Der Graf Derby iſt verreiſt.[3] Die Fürſten ſind Menſchen und können nicht immer helfen. In Italien iſt der Winter nicht kalt; dagegen iſt der Sommer ſehr heiß. Das Abendeſſen iſt bereit. Die Erde und der Himmel ſind das Werk Gottes. Die Natur iſt ein offenes Buch. Kommen Sie nach dem Frühſtück zu mir, oder wenn Sie lieber[4] wollen, nach dem Mittageſſen. Wieviel koſtet die Flaſche? Die Flaſche koſtet einen halben Gulden. Wieviel koſtet die Elle von dieſem Tuche? Ich verkaufe es zu (für) fünf Gulden die Elle. Dieſer Knabe hat den Arm gebrochen; ſeine Schweſter hat ſich aus Unachtſamkeit[5] in die Hand geſchnitten. Ich habe einen Stock, einen Regenſchirm und ein Raſirmeſſer gekauft. Der Schüler hat eine halbe Seite auswendig (by heart) gelernt. Ich habe ihm die doppelte Summe bezahlt.

Aufgabe 104.

Time is precious. Fortune is changeable.[1] Spring is a fine season. Horses are useful animals. Iron and copper[2] are more useful than gold and silver. Adversity borrows[3] its sharpest sting (Stachel, *m.*) from our impatience. Ingratitude dries up (vertrocknet) the fountain[4] of all goodness. Concealed[5] hatred is more dangerous than open enmity. Learning is an ornament (Zierde) to youth (*gen.*) and a comfort (Troſt, *m.*) to old age.[6] Employment is necessary to man. Industry is the true philosopher's stone (Stein der Weiſen), that turns[7] all metals into gold. The sweetest salve (Salbe) for misery[8] is patience, and the only (einzige) medicine for want (die Noth) is content. Tea is ready. Nature is contented with little, but the cravings of luxury (die Bedürfniſſe des Luxus) are boundless.[9] Those who wish to study history, ought to begin with ancient history.

---

103. 1 quality. 2 united. 3 has gone away, left town. 4 like better. 5 from carelessness.

104. 1 veränderlich. 2 das Kupfer. 3 borgen, entlehnen. 4 die Quelle. 5 verborgen. 6 the old age, das Alter. 7 welcher ... verwandelt. 8 das Elend. 9 grenzenlos.

17. The following examples illustrate the use of the definite article with all, *all:* All die Bücher ſind angekommen, *All those books have arrived,* or with not quite the same signification: Alle Bücher ſind angekommen and Die Bücher ſind alle angekommen, both of which mean: *All the books have arrived.* In the same way in the singular: All das Geld iſt in's Waſſer gefallen, — Alles Geld iſt u. ſ. w. and Das Geld iſt alles u. ſ. w.

But when the article would be left out with *all,* it must be also with all, *e.g.,* Alle Verſammlungen von Proteſtanten, *All assemblages of Protestants;* Alles Papiergeld iſt gefährlich, *All paper-money is dangerous.*

18. Beide, *both,* may be preceded by the article, or the article may be entirely omitted. But see 74, 3 and 75, 5.

Beide / Die Beiden } ſind verſchwunden. Both have vanished.
Beide / Die beiden } Schweſtern.

19. Examples of the use of manch, *many a:*

Mancher Mann, many a man.
Manches Mannes, many a man's, etc.
or: Manch ein Mann, manch eines Mannes ꝛc.
Das manche Gute, das du von ihm erzählſt.
The many good things (many a good thing) you tell of him.

In the plural:

Manche Männer, many men.
Mancher Männer, of many men, etc.
Die manchen Männer, die u. ſ. w. The many men who, etc.
Der manchen Männer, die u. ſ. w. Of the many men who, etc.

20. Kein geringerer means *no less a, e.g.,* Kein geringerer Mann als der Biſchof, *No less a man than the Bishop.*

21. The article is generally omitted before the names of the cardinal points of the compass: Norden or Mitternacht, *the North;* Süden or Mittag, *the South;* Osten or Morgen, *the East;* Westen or Abend, *the West,* and of the intermediate points, Nordost, *North-east,* etc., when these words are preceded by a preposition, as:

Von Ost nach West fahren, To sail from East to West.
Rußland liegt gegen Osten, Russia lies towards the East.

But in with the dative generally takes the article, as:

Die Sonne geht im Westen unter, The sun sets in the West.

In other constructions the article must be used, *e.g.*:

Bis daß der Ost mit wilden Rosen
Den Baldachin des Himmels schmückt.
Until the East with its wild roses
The canopy of heaven decks.

22. Such phrases as: The river is a deep one, are much the more frequently translated as if they read: The river is deep (Der Fluß ist tief).

23. A noun limited by the genitive of the relative pronoun must not have the article expressed, *e.g.*, we must say in German not *the flower of which the beauty,* but, *the flower whose beauty,* die Blume, deren Schönheit.

24. The following verbal and adverbial phrases omit the article. Such phrases generally omit it in English.

zu Land, by land	aus Verdruß, from vexation
zu Wasser, by water	aus Haß, from hatred
zu Pferd, on horseback	Recht haben, to be right
zu Wagen, in a carriage	Unrecht haben, to be wrong
zu Schiff, on board ship	Hunger haben, to be hungry
vor Hunger, of (with) hunger	Durst haben, to be thirsty
vor Durst, of thirst	zu Mittag essen (speisen), to dine

bei Tag, by day
bei Nacht, by night
mit Vergnügen, with pleasure
Rechenschaft ablegen, to render account
in Ohnmacht fallen, to swoon
Schrecken einjagen, to terrify
Theil nehmen, to take part
Abschied nehmen, to take leave
Gefahr laufen, to run a risk
Acht haben, } to take
sich in Acht nehmen, } care
Geduld haben, to have patience
Mitleid or Mitleiden haben, to have compassion
zu Theil werden, to fall to one's lot
zu Nacht essen, to sup
Wort halten, to keep one's word
Lust haben, to have a mind
um Verzeihung bitten, to beg pardon
Glauben beimessen, to give credit, believe in
Hilfe leisten, render assistance
zu Hilfe kommen, to come to one's assistance *or* help
zu Bett gehen, to go to bed
Trotz bieten, to bid defiance
zu Grunde gehen, to perish
zu Stande kommen, to succeed
zu Stande bringen, to accomplish
Erwähnung thun, to mention
um Rath fragen, to ask for advice.

OBSERVATION.

Words which occur in the subsequent exercises, and have not been given in previous lessons, must be looked for in the Vocabulary at the end of the book.

READING EXERCISE 105.

Ich habe Fleisch und Brod gegessen. Gehen Sie auf den Markt und kaufen Sie Butter und Eier. Leihen Sie mir einige Federn; ich muß einige Briefe schreiben. Amerika liegt gegen Westen. Ende gut, Alles gut. Gewalt geht vor Recht. In meines Großvaters Garten steht ein alter Nußbaum, dessen Stamm (trunk) ganz hohl[1] ist. Hier ist das Buch, dessen Verfasser Sie so sehr verehren. Wollen Sie schon Abschied nehmen? Reisen Sie zu Pferd oder zu Wagen? Sie müssen Geduld haben. Haben diese Herren Wein oder Bier getrunken? Sie haben sechs Flaschen Wein und einige Gläser Bier getrunken. Reisen Sie zu Wasser oder zu Land? Ich reise zu Land. Zu Wasser läuft man Gefahr zu ertrinken.[2] Sie haben Recht. Haben Sie schon von Ihren Freunden Abschied genommen? Noch nicht; aber ich werde es morgen thun. Fräulein Elisabeth ist in Ohnmacht gefallen. Jedermann hatte Mitleiden mit ihr.

105. [1] hollow. [2] to be drowned.

Aufgabe 106.

1. We had some cheese, bread, and butter. Do you want anything? Yes, I want some sugar and coffee. America lies towards the West. Content is better than (geht über, *acc.*) wealth. Henry's cousin is very ill. The boy whose books were found under the table, has been punished for his carelessness.[1] Charles has gone to bed. I have read all the letters which your brother wrote (has written) to my sister. My uncle (has) travelled a great deal (viel) by water and by land. Am I right to take a walk? Yes, you are quite right.

2. Is he wrong to spend[2] his money? He is wrong to spend too much money. At what o'clock do you dine? We dine at five. Dinner is ready. Are you hungry? I am hungry and thirsty. I do not like to go out by night. This gentleman has German lessons,[3] but, I believe, only twice a (die or in der) week. I must take leave of (von) you. What[4] a mistake![5] What beautiful peaches![6] How much do they cost a piece? She is [3]so [2]kind [1]a lady. Macbeth was not willing to commit[7] so great a crime.[8]

READING LESSON.

Das doppelte Verbrechen. The Double Crime.

Drei Einwohner von Bath reiſten mit einander; ſie fanden einen Schatz[1] und theilten ihn. Sie ſetzten ihren Weg fort, indem[2] ſie ſich über den Gebrauch (use) unterhielten,[3] den ſie von ihren Reichthümern machen wollten. Die Lebensmittel,[3] welche ſie mit ſich genommen hatten, waren aufgezehrt;[4] ſie kamen überein,[5] daß Einer von ihnen in die Stadt gehen ſollte, um welche (some) zu kaufen, und daß der Jüngſte dieſen Auftrag[6] übernehmen ſollte; er ging fort.

Unterwegs ſagte er zu ſich ſelbſt: Nun bin ich reich; aber ich würde viel reicher ſein, wenn ich allein geweſen wäre, als der Schatz gefunden wurde.... Dieſe zwei Menſchen haben mir meine Reichthümer entriſſen. Könnte ich ſie nicht wieder bekommen (get)? Das würde mir leicht ſein: ich dürfte (need) nur die Lebensmittel vergiften,[7] die ich

106. [1] Nachläſſigkeit, f. [2] ausgeben. [3] Stunden. [4] was für. [5] Fehler, m. [6] Pfirſich, m. [7] begehen. [8] Verbrechen.

[1] treasure. [2] conversing (see p. 273, the conj. indem). [3] provisions. [4] to consume. [5] to agree. [6] commission. [7] to poison.

kaufen soll; bei meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt zu Mittag gespeist habe; meine Gefährten würden ohne Mißtrauen davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Theil des Schatzes, und dann würde ich Alles bekommen (get).

Indessen sagten die beiden andern Reisenden zu einander: Wir brauchen die Gesellschaft dieses jungen Menschen nicht; wir haben den Schatz mit ihm theilen müssen; sein Theil würde die unsrigen vermehrt[1] haben, und wir wären sehr reich. Er wird bald wiederkommen, wir haben gute Dolche, wir wollen ihn tödten.

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn; sie aßen; sie starben; und der Schatz gehörte Niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten (deserved) Lohn.

Sprechübung.

Wer reiste[2] mit einander?	Drei Einwohner der Stadt Balk.
Was fanden sie auf dem Wege?	Einen Schatz.
Was thaten sie mit demselben?	Sie theilten ihn unter sich.
Wovon sprachen sie unterwegs?	Sie unterhielten sich über den Gebrauch, den sie von dem Gelde machen wollten.
Als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren, was beschlossen (determine) sie, zu thun?	Sie kamen überein, daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche zu kaufen.
Wer mußte gehen?	Der jüngste von ihnen.
Welchen Plan faßte (made) dieser unterwegs?	Er beschloß, die Lebensmittel zu vergiften.
Warum wollte er dieses thun?	Um den Schatz für sich allein zu bekommen.
Was wollte er bei seiner Rückkehr zu seinen Gefährten sagen?	Daß er schon in der Stadt gespeist habe.
Welchen Erfolg (result) hoffte er von diesen Worten?	Er hoffte, seine Gefährten würden dann ohne Mißtrauen die vergifteten Speisen essen.

[1] to increase.

[2] Wer must have its verb in the singular, unless the verb is sein, *e. g.*, Wer ist der Mann? Wer sind die Leute? And even sein, if used as an auxilliary, must have a singular verb, *e. g.*, Wer ist angekommen? Die Jäger.

Was hatten die beiden Andern während seiner Abwesenheit verabredet (agreed)?	Sie wollten ihn ermorden, wenn er zurückkäme.
Zu welchem Zwecke (purpose)?	Um seinen Theil des Schatzes für sich behalten zu können.
Führten sie ihren Entschluß aus (carry out)?	Ja, sie tödteten ihren Kameraden.
Was thaten sie dann?	Sie aßen von den Speisen.
Was war die Folge davon?	Sie starben an dem Gifte.
Wem gehörte dann der Schatz?	Er gehörte Niemand.

THIRTY-NINTH LESSON.

THE GENITIVE OF SUBSTANTIVES.

1. The genitive, as we know, is the case denoting possession and other relations much like possession, *e.g.*, der Hund des Gärtners, die Blätter des Apfelbaumes, das Dach des Hauses. Not unfrequently—especially in the case of names of persons and places—it precedes the other noun, *e.g.*, des Gärtners Hund, Heinrich's Vater, Berlin's Umgebungen. But the genitive plural without the article is very naturally avoided, compare page 305, 3, at the end.

2. In many cases a substantive connected with another substantive by the preposition *of*, is rendered in German by a compound substantive, *e.g.:*

die Wahrheitsliebe, the love of truth (*lit.*, truth-love)
die Dichtkunst, the art of poetry
ein Blumenkranz, a wreath of flowers
das Schlachtfeld, the field of battle
ein Blutstropfen, a drop of blood
ein Geschäftsmann, a man of business.

3. The genitive case of a substantive is often used as an adverb, either alone, or with an adjective. Ex.:

des Morgens (or am Morgen), in the morning
des Abends (or am Abend), in the evening
dreimal des Jahres, three times a year
geradeS (geraden) Wegs, straightway
meines Wissens, so far as I know
langsamen Schrittes, with tardy step, at a slow pace.

NOTE 1.—However, when a single occasion is referred to, the accusative must be used, as:

Diesen Morgen, This morning.
Diesen Abend, This evening.
Den (or am) zehnten Juli, On the tenth of July.
Letzten (nächsten &c.) Sonntag, Last (next, etc.) Sunday.
Ich erwarte meinen Freund jeden Augenblick.
I expect my friend every moment.

The accusative is also required when the substantive expresses the length of time something lasts, *e.g.*:

Sie hat zwei Stunden (*acc.*) geschlafen.
She has slept (for) two hours.

4. When the noun before *of* is a general term for what the noun after *of* denotes, *e.g.* in such phrases as, *The city of London*, *The month of May*, German does not put the second noun in the genitive.

Nom.	das Königreich England
Gen.	des Königreichs England
Dat.	dem Königreich England
Acc.	das Königreich England.

So also with the day of the month, *e.g.*, The second of May, der zweite Mai; On the 4th of July, am 4ten Juli.

5. This is also the case after nouns of measure, weight, number, and quantity. Ex.:

Ein Glas Wasser, A glass of water.
Ein Pfund Butter, A pound of butter.
Zwei Pfund Fleisch, Two pounds of meat.
Eine Flasche Wein, A bottle of wine.
Zehn Ellen Tuch, Ten yards of cloth.

Hundert Malter Waizen, A hundred bushels of wheat.
Ein Regiment Soldaten, A regiment of soldiers.
Eine Heerde Schafe, A flock of sheep.

The former noun even if denoting more than one, is singular, and indeclinable, *e.g.*, mit zwei Pfund Fleiſch, but it is declinable and put in the plural if feminine, or a foreign word (10.4) or a noun of time (198[1]). The latter noun is indeclinable unless the sense requires it to be in the plural, *e.g.*, der zwei Glas Waſſer, von drei Heerden Schafen.

When the latter noun is preceded by an article, adjective or adjective pronoun, it must be put in the genitive or else in the dative with von, *e.g.*, der drei Regimenter (von franzöſiſchen) Soldaten.

READING EXERCISE 107.

Des Kaiſers Wille muß geſchehen (be done). Des Knaben Fleiß iſt belohnt worden. Wir erwarten jeden Tag einen Brief von Herrn P. Der Arzt rieth mir, des Morgens und des Abends einen Löffel voll von dieſer Arznei zu nehmen. Meines Wiſſens iſt London die größte Stadt in Europa. Langſamen Schrittes fuhr der Wagen des königlichen Prinzen durch den Park. Dieſen Abend habe ich nicht Zeit, meine Stunde (lesson) zu nehmen. Die Univerſität Heidelberg iſt berühmt. Den zwölften April 1852 beſuchte ich das Schlachtfeld von Waterloo.

Aufgabe 108a.

This is my father's house. The city of Rome is very old. The city of St. Petersburgh was built by Peter the Great. When do you wish to have your lessons, in the evening, or in the morning? I am engaged (beſchäftigt or verhindert) in the morning; it would be most convenient[1] for me to take them in the afternoon between two and four. The kingdom of Saxony (Sachſen) has an extent[2] of only 280 German square miles.[3] The streets of (von) Paris are more beautiful than those of London. The month of July was very hot. Bring me a glass of beer.[4]

6. The sign of the genitive, *of*, may, in most cases, be translated von, *e.g.*:

108a. 1 am angenehmſten or am paſſendſten. 2 Ausdehnung von. 3 Quadratmeilen. 4 Bier.

a) After substantives expressing rank or title. Ex.:

Die Königin von Spanien, The queen of Spain.
Der Herzog von Wellington, The duke of Wellington.

b) Before cardinal numbers:

Ein Mann von dreißig Jahren.
A man of thirty years.
In einer Entfernung von ſechs Meilen.
At a distance of six miles.
Er ſtarb im Alter von ſiebenzig Jahren.
He died at the age of seventy years.

c) Before the names of metals and other materials, if the adjective be not preferred. Ex.:

Ein Schiff von Eiſen,[1] A ship of iron.
Ein Becher von Gold, A cup (goblet) of gold.
Eine Bildſäule von Marmor, A statue of marble.

d) After the demonstrative, relative, and indefinite pronouns, after the ordinal numerals, and the superlative degree, *of* is mostly rendered by von, though the genitive may also be used. Ex.:

Derjenige von Ihren Schülern, welcher ꝛc., (That one of etc.)
Welcher von dieſen Männern? Which of these men?
Einige von meinen Freunden, Some of my friends.
Der zehnte von 30 Schülern, Of 30 scholars the tenth.
Die ſchönſte aller Frauen or } The handsomest of all
Die ſchönſte von allen Frauen, } women.

7. Nouns which in English may be followed by *of* and a present participle used substantively, are often followed in German by zu and the infinitive, *e.g.*:

Die Kunſt zu tanzen, The art of dancing.
Das Geheimniß reich zu werden, The secret of becoming rich.

8. Verbal nouns[2] which take *of* after them in English,

1 Or: ein eiſernes Schiff, ein goldener Becher, eine marmorne Bildſäule.

2 *I.e.*, nouns which have about the same sense as the present participle used substantively, *e.g.*, *thought* (almost the same as *thinking*).

when translated into German often take other prepositions than von, *e.g.*:

Der Gedanke an Gott, The thought of God.
Die Furcht vor dem Tode, The fear of death.
Die Liebe zum Leben, Love of life.
Aus Mangel an Geld, From want of money.

These prepositions are generally the same as the corresponding verbs take. Thus we say: Ich denke an Gott.

READING EXERCISE 108b.

Die Königin von England ist stolz auf ihre Marine (navy). Man baut jetzt ganze Schiffe von Eisen. Ist dieser Ring von Gold oder von Silber? Er ist von Gold. Welcher von diesen Knaben hat den ersten Preis erhalten? Es war Julius; er war der erste von fünfzig Schülern. Die Kunst zu ringen ist sehr alt; sie blühte am meisten bei (with) den alten Griechen. Das Verlangen (desire) nach Reichthum veranlaßt diesen Mann, so großartige[1] Unternehmungen zu machen. Die Liebe zum Leben ist allen Menschen angeboren;[2] dagegen ist die Furcht vor dem Tode ihnen anerzogen.[3]

Aufgabe 109.

Two of my brother's children have died. The queen of England has married[1] Prince[2] Albert. We saw a large fire at (in) a distance of about (ungefähr, *adv.*) seven miles. Grateful nations erect[3] statues of bronze (Erz) or stone [to] their great men. Emily was the handsomest of all the young ladies at the ball. Not one (keiner) of my friends has written to me. On the tenth of July, [2]I [1]shall make a journey of ten miles to see (um ... zu besuchen) a gentleman of high rank (Rang), who is a Frenchman and the father of nine children. Most of the pupils were not prepared for the lesson. Which of the servants is[4] to go? Some of the finest houses of the town are burnt down.[5] My friend has discovered a new way[6] of catching fish. The habit[7] of taking snuff (zu schnupfen) is very com-

108b. [1] grand, great. [2] innate. [3] imbibed by education.

109. [1] geheirathet. [2] See p. 307, 7. [3] errichten. [4] soll. [5] abgebrannt. [6] Methode, f. [7] die Gewohnheit.

mon in Germany. The traveller was obliged to return for want of money. When nothing but (als) the fear of punishment prevents[8] us from acting wrong (Böſes zu thun), [2]we [1]are guilty in the eye[9] of God.

READING LESSON.

Alphons der Fünfte.

Alphons V., König von Arragonien, genannt der Großmüthige,[1] war der Held ſeines Jahrhunderts; er dachte nur darauf (of making), Andere glücklich zu machen. Dieſer Fürſt ging gern ohne Gefolge (suite) und zu Fuß durch die Straßen ſeiner Hauptſtadt. Als man ihm einſt Vorſtellungen[2] über[3] die Gefahr machte, welcher er ſeine Perſon ausſetzte,[4] ſo antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter ſeinen Kindern umhergeht, hat nichts zu fürchten.“

Man kennt folgenden Zug[5] von ſeiner Freigebigkeit:[6] Als einer von ſeinen Schatzmeiſtern[7] ihm eine Summe von tauſend Dukaten brachte, ſagte ein Offizier, welcher eben zugegen[8] war, ganz leiſe[9] zu Jemand: „Wenn ich nur dieſe Summe hätte, würde ich glücklich ſein.“ — „Du ſollſt es (ſo) ſein!“ ſprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn dieſe tauſend Dukaten mit ſich nehmen.

Auch der folgende Zug zeugt[10] von ſeinem edeln Charakter: Eine mit Matroſen und Soldaten beladene Galeere[11] ging unter; er befiehlt, ihnen Hilfe zu leiſten; man bedenkt ſich.[12] Dann ſpringt Alphons ſelbſt in ein Boot, indem er zu denen, welche ſich vor der Gefahr fürchteten, ſagte: „Ich will lieber der Gefährte als der Zuſchauer[13] ihres Todes ſein.“

Sprechübung.

Wer war Alphons V.?	Er war König von Arragonien.
Wie wurde er genannt?	Er hieß der Großmüthige.
Auf was dachte er nur?	Andere glücklich zu machen.
Wie ging er gern durch die Stadt?	Ohne Gefolge und zu Fuß.

---

109. [8] uns verhindert. [9] in den Augen Gottes.

[1] magnanimous. [2] remonstrance. [3] concerning. [4] to expose. [5] trait, instance. [6] munificence. [7] treasurer. [8] present. [9] low. [10] bears witness (to). [11] galley. [12] to hesitate. [13] the spectator.

Welche Vorstellungen machte man ihm deßhalb?
Was antwortete er darauf?

Was brachte ihm einmal sein Schatzmeister?
Wer war gerade (just then) zugegen?
Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?
Was sagte darauf der König?

Wie bewährte (showed) er ein anderes Mal seine Nächstenliebe (humanity)?
Und als Niemand helfen wollte, was that er?
Welche edeln Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?

Daß er seine Person einer Gefahr aussetzte.
Ein Vater hat unter seinen Kindern nichts zu fürchten.

Eine Summe von tausend Dukaten.

Ein Offizier.
Ich würde glücklich sein, wenn ich dieses Geld hätte.
Wenn diese Summe Sie glücklich macht, so sollen Sie sie haben.
Als eine mit Soldaten beladene Galeere unterſank, befahl er sogleich, ihnen zu Hilfe zu kommen.
Er sprang selbst in ein Boot und ruderte (rowed) ihnen zu Hilfe.
Er sagte: „Ich will lieber der Gefährte als der Zuschauer ihres Todes sein."

FORTIETH LESSON.

THE MODAL AUXILIARIES.

(See the 17th Lesson, p. 93.)

The verbs mögen, können, etc., are defective; they have, for instance, no passive, and are most of them rare in the imperative. The corresponding verbs *may*, *can*, etc., are still more defective, wanting not only these parts, but also the infinitive, the participles, and, of course, all compound tenses. *May*, *can*, etc, have also the imperfect indicative just like the imperfect subjunctive, *i.e.*, in both of these tenses *might*, *could*, etc. (see I, 2, below). For these and other reasons, especial care is needed in translating mögen, können, etc., into English, and *may*, *can*, etc., into German.

I. Können.

1. Können, to be able (ich könne, I can), denotes possibility of any and every kind.

a) Zwei und zwei können nicht fünf machen.
Two and two cannot make five.
b) Es kann nicht sein, daß er gelogen hat.
It cannot be that he has lied.
c) Ein Lahmer kann nicht gehen.
A lame man cannot walk.
d) Sie können nicht herein, wir sind beschäftigt.
You cannot come in, we are busy.
e) Ich kann es wirklich nicht erlauben, es wäre eine Sünde.
I really cannot allow it, it would be a sin.

2. If *could* is equivalent to *was able*, it is, of course, in the indicative, and must be translated konnte; if it is equivalent to *could* or *should be able*, it is, of course, in the subjunctive, and must be translated könnte. I trembled so violently that I could not speak:—This does not mean, I trembled so violently that *I should not be able* to speak, but, I trembled so violently that *I was not able* to speak. Therefore we translate: Ich zitterte so heftig, daß ich nicht sprechen konnte. If I went, I could not dance, means: If I went, *I should not be able* to dance, and the German is: Wenn ich ginge, könnt' ich nicht tanzen.

3. Können, in speaking of languages, is translated *to know, to understand.*

Können Sie Französisch?
Do you understand French?

4. When *can* is equivalent to *am in a condition to*, it may be translated bin im Stande.

I cannot lend you any money, for I have lost all my own.
Ich bin nicht im Stande Ihnen Geld zu borgen, denn ich habe all das meinige verloren.

5. I cannot help or forbear, is, ich kann nicht umhin. Ex.:

I could not forbear laughing.
Ich konnte nicht umhin, zu lachen.
or: Ich konnte mich des Lachens nicht enthalten (keep from).

II. Mögen, wollen, im Begriff sein.

1. Mögen expresses that the speaker has no objection to another person's doing anything. Ex.:

Du magst den Stock behalten, You may keep the stick.
Sie mögen den Brief lesen, You may read the letter.

NOTE.—This is, as we have seen I, 1, *d*, one of the senses of können, and we can also say: Du kannst den Stock behalten, Sie können den Brief lesen &c.

2. It denotes a possibility granted by the speaker, *i.e.*, something which may be true, but about which he is not perfectly certain:

Er mag ein ehrlicher Mann sein, He may be an honest man.
Es mag wahr sein, It may be true.

3. It denotes a liking or desire. Ex.:

Das Tanzen mag er nicht, Dancing he does not like.
Er mag nicht tanzen, He does not want to dance.

4. Observe the following forms.

May you get well very soon! Genese recht bald!
O that you might get well, etc. Möchtest du u. s. w.

5. *To be going* or *about* to do something, is translated in various ways, commonly by eben wollen, im Begriff sein, auf dem Punkt stehen (to be on the point of). Ex.:

Er will eben abreisen or er steht auf dem Punkte abzureisen.
He is just going to set out.
Er wollte eben antworten.
He was about to reply.
Er war im Begriff zu sprechen.
He was going to speak.

READING EXERCISE 110a.

Kannſt du mir ſagen, warum dein Bruder morgen nicht zu mir kommen kann? Der Knabe kann das Buch behalten; ich brauche es nicht mehr. Wenn unſere Soldaten die Stadt behaupten könnten, ſo wäre der Sieg[1] nicht zweifelhaft.[2] Können Sie Deutſch? Nein, ich kann es noch nicht; aber ich lerne es. Ich hätte dort ſein mögen. Als ich im Begriff war, das Fenſter zu öffnen, war Alles ſtill. Ich wollte eben in das Bad gehen. Ich bin im Begriff nach England zu reiſen. Man wollte ſich eben zu Tiſche ſetzen, als der General in's Zimmer trat.

Aufgabe 110b.

Can you come to-morrow instead of to-day? No, Sir, I cannot. You may stay[1] where you are. Have you learnt your lesson? I could not learn it, I had no book. I would learn it if I had a book. The man could not lift (aufheben) the stone. Do you intend[2] to go to America? I was just about correcting your exercise, when your father came[3] to see me. I had [a] mind (Luſt) to call[3] upon him (ihn zu beſuchen), but my mother did not wish it.

III. Laſſen.[1]

1. Laſſen means *to let, i.e.* about the same as *to permit, e.g.*, Ich weckte ihn nicht, ich ließ ihn ſchlafen, *I did not wake him, I let him sleep.*

a) Instead of gehen wir (in the first person plural of the imperative) we can say laßt uns gehen, *let us go;* and so with all other verbs besides gehen.

2. Laſſen means in the second place *to cause*, and is followed by the accusative of the person or thing caused to do something, and by an infinitive showing what he is caused to do. When used in this way, we generally translate laſſen, *to have.*

110a. [1] the victory. [2] dubious.

110b. [1] See page 279, Note. [2] *to intend* is gedenken, vorhaben, beabſichtigen and geſonnen ſein. [3] *to come* or *go to see* and *call upon (on) a person* are both: Jemand beſuchen.

[1] Laſſen is not a modal auxiliary. It has, however, some of the same grammatical peculiarities as the modal auxiliaries, and is conveniently treated in the same chapter.

Ich ließ ſie zu mir kommen.
I had them come to me.
Du läßt gewöhnlich Heinrich ihn hereinrufen.
You generally have Henry call him in.

a) The following sentence is ambiguous: Du läßt Heinrich rufen. It might mean: *You have Henry call*, and it might mean: *You have (somebody) call Henry.* It would be much more apt, however, to mean the latter. Such sentences,—those that is, in which we leave it indefinite who in particular does the thing, and speak only of its being done by some one or other,—often take another form in English, like this, You have Henry called, *e.g.:*

I am going to have my wood sawed.
Ich will mein Holz ſägen laſſen.
Where do you have your books bound?
Wo laſſen Sie Ihre Bücher binden?

And we can even translate, I had myself called by a servant, by: Ich ließ mich von einem Bedienten rufen, instead of saying: I had a servant call me, Ich ließ einen Bedienten mich rufen.

b) The same construction, *i.e.*, that with the subject of the verb which is in the infinitive omitted, is allowable with laſſen, meaning (not *to cause*, but) *to allow, e.g.:*

Ich will das Kind verziehen laſſen, da die Mutter es ſo ſehr verlangt.
I will allow the child to be spoiled, since the mother desires it so much.
Das laß ich nicht zweimal geſchehen.
That I do not let happen twice.

3. Laſſen, *to cause*, is sometimes used where we say *tell* or *bid, e.g.:*

Laſſen Sie die Dame hereintreten.
Tell (have) the lady to come in.

Er ließ den Boten draußen warten.
He told (had) the messenger to wait outside.

4. Examples of laſſen with ſich:

Es läßt ſich nicht begreifen, daß u. ſ. w. (*lit.*, It does not allow itself to be conceived that, etc.).
It cannot be conceived that, etc.
Darüber läßt ſich Vieles ſagen.
A good deal can be said on that subject.
Er ließ ſich rufen.
He had himself called.

READING EXERCISE 111a.

Wir ließen die Kinder bis acht Uhr ſchlafen. Ich werde es von dem Tiſchler[1] machen laſſen. Wer hat dieſes Haus bauen laſſen? Mein Nachbar hat es für ſeinen Sohn bauen laſſen. Laß den Kutſcher anſpannen.[2] Der Richter ließ die Gefangenen vor ſich kommen. Mein Herr, Sie haben uns lange warten laſſen. Laſſen Sie mir (for me) den Schneider rufen.[3] Wer ſich betrügen[4] läßt, verdient betrogen zu werden. Der Lehrer hat ſeine Schüler eine engliſche Ueberſetzung machen laſſen.[5] Laſſen Sie uns einen Spaziergang machen. Der Vater ließ das Kind taufen[6] und ihm den Namen Marie geben. Laſſet die Kinder hereinkommen. Das läßt ſich (§ 4) nicht hoffen. Da (there, under those circumstances) läßt ſich nichts thun.

Aufgabe 111b.

Let me do it. I have him work six hours every day. Let me go. Let us take a walk. Let the old man sit down. Her father allowed her to marry. The governor[1] caused the murderer to be arrested (2, *a*). The admiral caused the crew[2] to disembark (ausſchiffen). You must have a new house built. The mother had her child pray[3] every morning and evening. Where do you have (get) your books bound? I get them bound by Mr. Long. Bid the gentleman come in. Who shall (ſoll) pick the cherries? I will have them picked by John. Have you had (page 98, 3) the general invited? Yes, I have sent him an invitation.[4] This cannot be proved (4). That cannot be helped.

111a. 1 the joiner. 2 to harness the horse. 3 to send for. 4 to deceive (here with the passive meaning, *to be deceived*). 5 See page 98, 3. 6 to be christened.

111b. 1 der Statthalter. 2 die Mannſchaft. 3 beten. 4 eine Einladung.

IV. Sollen, müſſen.

Sollen is often followed by an infinitive expressing what it is the duty of its subject to do. In this sense, we translate it *a*) sometimes *shall, e.g.*, in the Ten Commandments:

Du ſollſt nicht ſtehlen.
Thou shalt not steal.[1]

b) But, more frequently, *must:*

Ihr ſollt vor zehn Uhr zu Bette gehen.
You must go to bed before ten.

2. The infinitive after ſollen is sometimes to be taken as expressing rather what is vehemently desired shall be done, than as expressing what it is one's duty to do, *e.g.:*

Sie ſollen mich jetzt anhören oder nimmer mehr.
They shall (must) listen to me now,—or never.
Was ſoll ich jetzt thun?
What shall (must) I do now?

3. Müſſen can be used in almost the same sense as ſollen 1 and 2.

4. The imperfect subjunctive and pluperfect subjunctive of ſollen are translated *ought* and *ought to have*.

Er ſollte ſeine Schulden bezahlen.
He ought to pay his debts.
Er hätte ſeine Schulden bezahlen ſollen.
He ought to have paid his debts (see p. 98, 3).[2]
Sie hätten Ihre Lektion lernen ſollen.
You ought to have learnt your lesson.
Ich hätte gehen ſollen.
I should (ought to) have gone.

[1] The student must remember that (except in questions) it is only in the 2d and 3d persons that *shall*, in English, corresponds to ſollen in German. *I shall love* (1st person etc., is the future, ich werde lieben.

[2] Compare in English the vulgar: He had ought to pay his debts.

5. *If I should* [*love*, etc.] may be translated either by the imperfect subjunctive of lieben, etc.; *i.e.*, wenn ich liebte, or as follows: wenn ich lieben ſollte.

Wenn er kommen ſollte, ſo ſagen Sie ihm dieſes.
If he should come, tell him this.
Wenn es regnen ſollte (or Sollte es regnen), ſo werden wir zu Hauſe bleiben.
Should it rain, we shall stay at home.
Wenn ich ihn ſehen ſollte, ſo werde ich ihm die Wahrheit ſagen.
If I should see him, I shall tell him the truth.

6. Sollen, most usually in the present indicative, may mean *am* (*art*, *is*, etc.) *said*, *e.g.*:

Das Teſtament ſoll falſch ſein.
The will is said to be false.
Er ſoll in Amerika geſtorben ſein.
He is said to have died in America.

7. Sollen is frequently followed by an infinitive expressing what is expected of the subject, *e.g.*:

Er ſoll ſpäteſtens morgen ankommen.
He is to arrive to-morrow at the latest.
Wir ſollten es nur dem Bürgermeiſter mittheilen.
We were to communicate it only to the Burgomaster.

8. Sollen seems sometimes to have bedeuten, *signify*, *mean*, understood after it, *e.g.*, Was ſoll dies Alles? What is all this (intended) to signify? *i.e.*, *What does all this mean?*

READING EXERCISE 112.

Wir ſollen Gott fürchten und lieben. Du ſollſt nicht Böſes von deinem Nächſten reden. Sie ſollten Gott danken, daß Sie aus dieſer Gefahr gerettet[1] worden ſind. Wir ſollen durch Anderer Fehler lernen, unſere eigenen zu verbeſſern. Du hätteſt dieſem Manne nicht trauen[2] ſollen. Caligula befahl, daß die Römer ihm göttliche Ehre erweiſen[3] ſollten. Die Menſchen ſollten ſich nicht über die Vorſehung[4] beklagen, wenn ſie durch ihre eigenen Fehler leiden. Der Kranke hätte noch viel

112. [1] to rescue. [2] to trust. [3] render. [4] Providence.

Arznei nehmen müſſen,[5] wenn er nicht geſtorben wäre. Der Graf ſoll auf der Jagd ſein. Er ſoll ſich in die Gunſt[6] des alten Königs eingeſchlichen[7] haben. Morgen ſoll der König in die Stadt kommen. Was ſoll dieſe ernſthafte Miene? Was ſollen alle dieſe Komplimente?[8]

Aufgabe 113.

We are to be there at ten o'clock. Thou shalt not tell[1] lies. You shall not do what you like (wünſchen), but what you ought. Which of your servants is to go? John or James? James is to go. You should have invited also the old judge. She ought to be silent. Should the weather be fine to-morrow, you may expect me at eight o'clock. If the merchant should ask[2] for money, tell him that I have none. You ought to rise earlier. The boy ought to have[3] written his exercise. He is said to be an honest man. Their cousin is said to have gone to America. Mr. Taylor is said to have taken poison.[4] These ladies are supposed to be very rich. You ought to have learnt the whole page by heart (auswendig). If we were to (should) call on you, should you be at home? I see you are crying; what is the meaning of these tears?[5] (8) What shall we do with this robber?[6]

V. On Dürfen.

1. The most usual signification of dürfen is *to be permitted.* It is translated into English in various ways, according as the agent which grants or does not grant the permission, etc., varies, *e.g.:*

a) Supposing the agent is a person or persons:

Man darf ein Buch aus der Bibliothek zwei Wochen behalten.
You can (may) keep a book out of the library two weeks.
Darf ich die Ehre haben ꝛc.
May I have the honor, etc.
Man darf hier nur im Juli Fiſche fangen.
You can (are allowed to) catch fish here only in July.

112. [5] See page 99, 4. [6] favor. [7] to insinuate. [8] ceremonies, *i.e.*, bowings and scrapings.

113. [1] to tell lies, lügen. [2] to ask for something, etwas verlangen (*acc.*). [3] See page 99, 4. [4] Gift. [5] Thränen. [6] Räuber.

Sie dürfen nicht laut sprechen, 's ist verboten.
You mustn't speak loud, it's forbidden.

b) Supposing what permit or do not permit are considerations of right and wrong, *e.g.:*

Der Redakteur einer Zeitung darf keine Geschenke annehmen.
The editor of a paper ought to accept no presents.

Or considerations of any other kind whatever, *e.g.:*

Man darf nicht blaue Handschuhe tragen.
A person should not (cannot, must not) wear blue gloves.
Nun, Sie dürfen gewiß annehmen, daß u. s. w.
Well, you certainly may (can, have a right to) assume that, etc.

2. A less frequent sense of dürfen is *to need.* This is found mostly with nur, *only;* kaum, *scarcely;* or erst, *first, only, not till, e.g.:*

Er darf nur ein einzelnes Wort sprechen.
He need only speak a single word.
Wir dürfen es kaum an die anderen schreiben, die wissen es ja schon.
We scarcely need write it to the rest, they certainly know it already.
Ich darf es erst morgen sagen.
I need not say it till to-morrow.

Of course, dürfen in all these sentences is in danger of being taken to mean *to be permitted.* We can remove all ambiguity by using brauchen in the place of dürfen, *e.g.*, Er braucht nur ein einzelnes Wort zu sprechen.

3. A third sense of dürfen is found only in the imperfect subjunctive (dürfte), with which wohl is very often joined.

Er dürfte wohl jetzt sechs Jahre alt sein.
He is probably now six years old.
Das dürfte heute der Fall sein.
That is very likely the case to-day.

Der Kaiſer dürfte vor zehn Jahren kräftiger geweſen ſein.
The emperor was, I suppose, stronger ten years ago.
Das dürfte wohl in der Zukunft nicht mehr erlaubt ſein.
I suppose that will not be allowed any more in future.

We add *probably*, or *I suppose*, or *very likely*, or some such words to the verb after dürfen, and put it (the verb in English) in the indicative.[1]

VI. General Remark on all the Modal Auxiliaries.

Thun or gehen, and other infinitives of nearly the same meaning as thun and gehen, are frequently omitted after the modal auxiliaries, *e.g.:*

Er kann morgen hin.
He can go there to-morrow.
Wir dürfen es nicht.
We are not permitted to do it.
Ich hätte hinauf ſollen.
I ought to have gone up there.
Laß mich hin.
Let me go there.

READING EXERCISE 114.

Kranke Leute dürfen dieſe Speiſe[1] nicht eſſen. Ich darf keinen Wein trinken. Sie dürfen dieſen Brief leſen, wenn Sie wollen (like). Der Gefangene durfte ſein Weib und ſeine Kinder nicht mehr ſehen, bevor er auf das Schiff gebracht wurde. Darf ich Sie morgen beſuchen? Dieſe Mädchen werden heute nicht auf den Ball gehen dürfen, wenn ihre Mutter nicht beſſer wird. Man darf ihm nur in's Geſicht ſehen, ſo erkennt man den Dieb. Darf man in den königlichen Garten hineingehen? Jedermann darf hinein. Darf man fragen, an was Sie denken? Er dürfte dieſes wohl nicht wagen (dare). Der Kranke hat keine Arznei nehmen wollen; aber er hat gemußt.[2]

---

1 Dürfen, meaning *to dare*, is obsolete (see, for instance, Sanders' large German dictionary under dürfen), and students should avoid this translation (*to dare*) which still lingers in grammars and dictionaries and among teachers. Of course, dürfen *approaches* the meaning *dare* in such sentences, as: Ich habe mich erkältet, ich darf nicht ausgehen, I have caught cold, I ought not (cannot) to go out.

114. 1 food, dish. 2 See page 98, 3.

Aufgabe 115.

Charles may play. We have no right not to invite him. May I see what you are writing? The pupils have not been allowed to go out. May I ask, why not? He cannot look me in the face (mir in's Geſicht ſehen). How could he undertake this, without[1] mentioning it to his father? We shall probably[2] not be allowed to buy these books. You are not to pay the waiter.[3] The children are not allowed to play in this room. He may (3) very likely have been mistaken (ſich geirrt haben). Have you been allowed to read the letter of your aunt? Yes, I was allowed to.

READING LESSON.

Die ſechs Wörtlein.

Sechs Wörtlein nehmen mich in Anſpruch[1] jeden Tag:
Ich ſoll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.
Ich ſoll iſt das Geſetz, von Gott in's Herz geſchrieben,
Das Ziel,[2] nach[3] welchem ich bin von mir ſelbſt getrieben.
Ich muß, das iſt die Schrank',[4] in[5] welcher mich die Welt
Von einer, die Natur von and'rer Seite hält.
Ich kann, das iſt das Maß der mir verlieh'nen[6] Kraft,
Der That, der Fertigkeit,[7] der Kunſt und Wiſſenſchaft.
Ich will, die höchſte Kron' iſt dieſes, die mich ſchmückt,[8]
Das iſt der Freiheit Siegel, dem Geiſte aufgedrückt.[9]
Ich darf, das iſt zugleich die Inſchrift[10] bei[11] dem Siegel,
Bei'm aufgethanen Thor der Freiheit auch ein Riegel.[12]
Ich mag, das endlich iſt, was zwiſchen Allen ſchwimmt,
Ein Unbeſtimmtes,[13] das der Augenblick beſtimmt.
Ich ſoll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag,
Die Sechſe nehmen mich in Anſpruch jeden Tag.
Nur wenn Du[14] ſelbſt mich lehrſt, weiß ich, was jeden Tag
Ich ſoll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

---

115. 1 ohne es . . . zu ſagen. 2 wahrſcheinlich. 3 Kellner.

1 claim me. 2 the goal. 3 towards. 4 the bounds, limits. 5 within. 6 granted. 7 dexterity. 8 adorns. 9 impressed. 10 inscription. 11 in the case of, for. 12 bolt. 13 something vague, indefinite. 14 Thou, O God.

FORTY-FIRST LESSON.

REMARKS ON THE USE OF THE PRONOUNS.

(See the 23rd, 24th, and 25th Lessons.)

I. Personal Pronouns.

1. When a relative pronoun in the nominative relates to a personal pronoun of the first or second person, the personal pronoun is repeated after the relative. S. p. 156, 4.

Ich, der ich ihn kenne, I who know him.
Du, der du ihn nicht kennst, You who do not know him.
Wir, die wir jung sind, We who are young.

2. The most frequent use of the genitive of personal pronouns is after verbs governing the genitive, and as a partitive genitive preceding numerals. Ex.:

Er spottete meiner, He mocked me.
Ich erinnere mich seiner, I remember him.
Unser zehn, Ten of us.
Ihrer zwanzig, Twenty of them.

NOTE.—This genitive is likewise compounded with the prepositions wegen, halben, and willen, in which case the final r is changed into t, as: meinetwegen, on my account; Ihretwegen, on your account; um seinetwillen, for his sake, etc.

3. The dative and accusative plural of the reflexive pronoun sich may take a reciprocal signification, that is, mean *one another* or *to one another* instead of *themselves* or *to themselves*. Ex.:

Die zwei Schwestern gleichen sich (or einander).
The two sisters resemble one another.
Diese Leute beschimpfen sich (or einander).
These people disgrace one another.

II. Possessive Pronouns.

1. *My, thy, his, her, our*, etc., are not generally used with parts of the body (*hand, arm*, etc.), when it is perfectly clear whose hand, arm, etc., are meant. The definite article takes their place, *e.g.:*

Have you washed your hands?
Haſt du die Hände gewaſchen?

2. The dative, more rarely the accusative, of the person whose hand, arm, etc., are meant, may be added, *e.g.:*

Hat er dem kleinen Heinrich das Haar geſchnitten?
Has he cut little Henry's hair?
Ich hatte mir ſchon zweimal das (or ein) Bein gebrochen.
I had broken my leg twice before.
Ich hätte mich in den Finger geſchnitten.
I should have cut my finger.[1]

3. Adjectives in the predicate are, we know, used in their shortest form (see page 102, 2), *e.g.*, Jener Hut iſt häßlich (not häßlicher), *That hat is ugly;* Sie iſt ſehr gütig (not gütige), *She is very kind.*

Mein, dein, etc.,—except in one case to be mentioned below,—conform, as would be expected, to this rule, *e.g.*, Jener Hut iſt ihr, *That hat is hers;* Die Handſchuhe waren unſer, *The gloves were ours.*

When, however, es is the subject of the verb, mein, dein, ſein, etc., in the predicate, must agree in gender, number, and case with the noun for which es stands, *i.e.*, if es stands for a singular noun, we have meiner, meine, or meines, according to the gender of that noun, and if it stands for a plural noun, meine, *e.g.*, Es (der Hut) iſt ſeiner, Es (die Feder) iſt eure, Es (das Buch) war unſeres,[2] Es (a plural noun

1 When the name of the person is put in the accusative, it will be noticed that the part of the body takes a preposition.

2 But when es stands for a neuter noun in the singular, we can have also the short form in the predicate, *i.e.*, here, Es (das Buch) war unſer.

of any gender) wären deine geweſen, *They would have been yours.*[1]

4. Observe the following expressions:

A horse of ours, Eins unſerer Pferde.
A friend of mine, Einer meiner Freunde or ein Freund von mir.
A relation of yours, Einer Ihrer Verwandten or ein Verwandter von Ihnen.

The construction with von and the dative seems hardly allowable in the case of mere ownership, *e.g.*, in the first example.

READING EXERCISE 116.

Ich, der ich Alles mit (meinen) eigenen Augen geſehen habe, kann das beſte Zeugniß[1] geben. Süßer Friede, der du vom Himmel kommſt, erfülle mein Herz. Erbarmen Sie ſich meiner. Ich bin um ſeinetwillen geſtraft worden. Die jungen Leute verzeihen ſich leicht ihre Thorheiten (follies). Iſt es wahr, daß Karl den Arm gebrochen hat? Ja, er hat nicht nur den Arm, ſondern auch das Bein gebrochen. Das Mädchen fiel auf die Kniee und betete. Einer meiner Vettern iſt geſtern geſtorben. Dieſer Stock iſt mein. Ich ſtand an dem Fenſter und hatte ein Buch in der Hand. Ihr Finger blutet;[2] haben Sie ſich geſchnitten? Ich habe mich mit einer Nadel[3] in den Finger geſtochen. Kennen Sie dieſen jungen Mann? Ja, er iſt ein Vetter von mir.

Aufgabe 117.

We who are old cannot enjoy[1] these pleasures. He who wished to injure me, has served me. They laughed (lachten) at us.[2] We left England for her sake. Do not these two girls love one another tenderly?[3] The boy had a cap[4] on his head. He has lost his senses (Verſtand, *masc. sing.*). The queen had a crown[5] on her head and a scepter[6] in her hand. My heart beats for (vor) joy. The prisoner has cut his throat (Hals). I am wounded in (an) my shoulder.[7] In firing (beim Losſchießen) the gun (*gen.*), [2]I [1]have wounded my hand. This hat is not mine, it belongs to my brother. That pencil is

---

1 This rule, given by the grammarian Heyse, is frequently violated.

116. 1 evidence. 2 to bleed. 3 needle.—117. 1 genießen. 2 *at us* may be translated either with the genitive unſer or with the preposition über with the accusative 3 zärtlich. 4 eine Mütze. 5 Krone, f. 6 Scepter or Zepter. 7 Schulter, f.

mine, the other is his. A relation of yours is gone to America. A cousin of yours came yesterday to see us. The naughty boy threw a snow-ball[1] at (an) the man's (*dat.*) head.

III. Relative Pronouns.

In English a relative clause sometimes begins, not with the relative, but with a substantive, *e.g.:* An estate *the right to which* is in dispute, A picture *the value of which* is unknown. In German the relative clause must begin either with the relative or with a preposition governing the relative. Thus we must change the examples above into: A picture whose value, An estate to which the right.

I have some jewels the price of which[2] I do not know.
Ich habe einige Juwelen, deren Preis ich nicht kenne.
We went to a house, from the windows of which (from whose windows) we saw it.
Wir gingen in ein Haus, aus dessen Fenstern wir es sahen.
A machine by means of which one can fly.
Eine Maschine, vermittelst deren man fliegen kann.

2. The genitive of the English relative pronoun preceded by *all* is put in the same case as *all*. Ex.:

He had five children, all of whom died in their infancy.
Er hatte fünf Kinder, die alle in ihrer Kindheit starben.

3. This is also the case when *all* precedes a personal pronoun. Ex.:

All of us, wir Alle.
All of you, Sie alle.

4. *Such as*, when equivalent to *those who*, is translated diejenigen (or die) welche.

Such as are poor, die, welche arm sind.

---

[1] Schneeball, m.

[2] If *of which* be changed into *whose*, the two languages agree: whose price, deren (pl.) Preis.

NOTE.—So in the sense of welcher (nominative and accusative singular and plural) is obsolete, as: Von Allen ſo (die) da kamen, Among all that came.

Da is not unfrequently redundant in relative clauses, *e.g.*, in the last example.

5. *As to* after *such*, is translated by daß with the indicative or subjunctive.

I placed myself in such a position as to oversee all.
Ich verſetzte mich in eine ſolche Stellung, daß ich Alle überſehen konnte.
I ask for such pay that I can (may be able to) live in the city.
Ich verlange eine ſolche Beſoldung, daß ich in der Stadt wohnen könne.

READING EXERCISE 118a.

Der Engländer, deſſen Sohn bei Ihnen wohnt, hat ſeine Brieftaſche verloren. Der alte Mann, mit deſſen Sohn ich nach England gereiſt bin, iſt geſtorben. Der Fremde, auf deſſen Rechtſchaffenheit[1] ich zählte, hat mich betrogen. Diejenigen welche (such as) wir bis jetzt (as yet) geſehen haben, gefallen uns nicht. Werden Sie alle Bücher behalten, die ich Ihnen geſtern geſchickt habe? Ich kann noch nicht ſagen, ob ich ſie alle behalten werde; aber die beiden, welche ich beſtellt (ordered) habe, werde ich gewiß behalten.

Aufgabe 118b.

That is the goal[1] towards (nach) which he strives.[2] A bird whose wings have been clipped[3] cannot fly. It is an illness against (gegen) the progress[4] of which one cannot apply[5] remedies[6] too quickly. Charity,[7] the practice[8] of which is our duty, makes us good and happy. We call that heavenly body,[9] by the brightness[10] of which our eyes are dazzled,[11] the sun. Such as are good and industrious, may go home with me. I found myself in (such) a position[12] (as) to observe all that went on (vorging) around me.

IV. Indefinite Pronouns.

1. All, *all*, before the definite article and before the demonstrative and possessive pronouns is best not declined,

118a. 1 honesty.

118b. 1 das Ziel. 2 ſtreben. 3 beſchnitten or geſtutzt. 4 Fortſchritt, m. 5 anwenden. 6 Heilmittel, n. 7 die Liebe. 8 Uebung, f. 9 Himmelskörper, m. 10 Glanz, m. 11 verblendet. 12 Stellung, f.

e.g., All der Glanz, *All the brilliancy;* All ſeiner Soldaten, *Of all his soldiers;* Bei all dieſen Ehren, *With all these honors.*

Alle may be used instead of all in all cases, numbers, and genders, although Germans generally prefer all, *e.g.*, Bei alle dieſen Ehren.

It is not incorrect to decline all before the parts of speech mentioned above, *e.g.*, Aller der Glanz, Aller ſeiner Soldaten, Bei allen dieſen Ehren. It is more usual to find it declined in the plural than in the singular.

2. *All* meaning *the whole* and agreeing with a singular noun is most frequently translated ganz, as:

All the year, Das ganze Jahr.
All day, Den ganzen Tag.
All night, die ganze Nacht.

Notice the article.

3. Ganz, *all*, remains unchanged before neuter names of countries and towns in all the cases. Ex.:

All England would rise, Ganz England würde aufſtehen.
In all France, In ganz Frankreich.
All Paris, Ganz Paris.

4. Alles generally means *everything;* it is sometimes, however, applied to persons. Ex.:

Alles freut ſich, Everybody rejoices.
Alles flieht, Everybody flees.

5. Alles was is much more frequent than alles das, as:

Alles, was ich geſehen habe, All I have seen.

6. *Every* may be translated either by the singular jeder or the plural alle. Ex.:

Every day, Jeden Tag or alle Tage.

Every year, Jedes Jahr or alle Jahre.
Every twenty-four hours, Alle vier und zwanzig Stunden.

7. Usage differs as to the declension of viel (*much, many*) and wenig (*little, few*, sometimes *a few*) used without the article. The pupil will be safe in using them in the singular as indeclinable, and in declining them in the plural.

Er hat viel Geld, He has much money.
Ich habe wenig Zeit, I have little time.
Haben Sie viele Freunde? Have you many friends?
Ich habe nur wenige Freunde, I have but few friends.
Wenige (or wenige Leute) wissen das, Few people know that.

8. Ein wenig, *a little*, is indeclinable:

Geben Sie mir ein wenig Salz, Give me a little salt.
Mit ein wenig Brod und Fleisch, With a little bread and meat.

9. Beide, *both*, is sometimes used without a substantive, as: Beide sind todt, *Both are dead.* It never admits a genitive after it, compare III, 2. Ex.:

Wir Beide, Both of us.
Sie Beide (or die Beiden), Both of them.
Mit uns Beiden, With both of us.
In diesen beiden Häusern, In both (of) these houses.

Note.—The English *both — and* are conjunctions, and are rendered sowohl — als (see p. 269). Ex.: Both silver and gold, Sowohl Silber als Gold.

10. *Either* has several different senses in English, with different translations for each in German.

a) It may mean, "I (you, he, we, etc.) do not care which," *e.g.*, Which horse will you take? *Answer*, Either. We can say for this *either* in German, Es ist mir einerlei (It is just the same to me); or, Es macht mir Nichts aus (It makes no difference to me); or, Wie Sie wollen (Just as you choose).

b) It may mean *both, e.g.*, You must not think of these houses, either is too dear for you. Here we can use in German beide.

c) It may mean *either the one or the other.* In this case we translate it entweder der eine oder der andere, *e.g.*, You must decide yourself whether to use the indicative or the subjunctive mood, the passage allows either, . . . die Stelle erlaubt entweder den einen oder den anderen.

d) It may be correlative to *or, e.g.*, Either you or he, Entweder Sie oder er; Either (the) one or (the) other, Entweder der Eine oder der Andere.

11. *Neither* (or *not either*) may be translated either by weder der Eine noch der Andere (Neither [the] one nor the other), or by Keiner von Beiden (Not one of the two), or by Keiner simply, *e.g.:*

I can praise neither (woman).
Ich darf weder die Eine noch die Andere loben.
I think they will adopt neither (thing).
Ich glaube man wird Keins von Beiden annehmen.
On neither side.
Auf keiner Seite.

12. *Not any* is kein; *not anybody*, Niemand; *not anything*, Nichts. Ex.:

We have not had any, Wir haben keinen (or keine or keins or *vl.* keine) gehabt.
Have you not heard of anybody? Haben Sie von Niemand gehört?
I did not buy anything, Ich habe nichts gekauft.

But *not* may be translated nicht, when there is a very strong emphasis on the following word, *e.g.*, Did you not see *one* (*i.e.*, not a single individual)? Haben Sie nicht Einen gesehen? Did he not say *something?* Hat er nicht etwas gesagt?

13. *Other* is translated ander, when it means *of another kind, e.g.:*

Another wine would be wholesomer.
Ein anderer Wein wäre geſunder.
This horse does not suit me, I must have another.
Dies Pferd gefällt mir nicht, ich muß ein anderes haben.

But when other means *more of the same kind*, it is translated noch (adverb), *e.g.:*

Another glass of wine would have certainly made it worse.
Noch ein Glas Wein hätt' es gewiß ſchlimmer gemacht.
Two horses are not enough, I must have another.
Zwei Pferde ſind nicht genug, ich muß noch eins haben.

In English we often say *more* instead of *other*, *e.g.*, Two horses are not enough, I must have one more, Zwei Pferde ſind nicht genug, ich muß noch eins haben.

14. *No more* or *no longer* (or *not any more, not any longer*) is nicht mehr, or if there is a noun with which kein can agree, kein mehr, *e.g.:*

He does not call on us any more.
Er beſucht uns nicht mehr.
We have no longer a father.
Wir haben keinen Vater mehr.
Since then I do not joke with any more Scotchmen.
Seitdem ſcherz' ich mit keinen Schotten mehr.

READING EXERCISE 119a.

Nehmen Sie das ganze Stück? Nein, ich brauche nur wenige Ellen. Ganz Paris war erleuchtet.[1] Dieſe Pflanzen findet man in ganz Deutſchland. Wir mußten den ganzen Tag arbeiten. Ich kann Ihnen nicht Alles erzählen, was ich erlebt (experienced) habe. Wir ſind alle reichlich beſchenkt[2] worden. Wir alle waren hungrig und durſtig. Eine Frau hatte eine Henne, welche alle Tage ein Ei legte. Herr Miller iſt mit uns Beiden nach Paris gereiſt. Einer von Euch muß ſterben, ſagte der Räuber zu uns. Wollen Sie noch einen Apfel haben? Nein, ich danke, ich eſſe keinen mehr. Wollen Sie einen anderen Apfel

118b. 1 illuminated. 2 rewarded.

haben? Wie viele Schüler haben Sie noch? Ich habe noch zehn. Herr A. hat keinen Bedienten mehr.

Aufgabe 119b.

The travellers have been robbed of all their luggage[1] (*gen.*). We worked all day and night, but we could not finish our work. In all Europe such a man is not to be found (zu finden). I will tell you all I know. All of you have been warned (gewarnt) by the policeman.[2] I did not see anything. They were every day entertained[3] with songs, the subject (Gegenſtand) of which (*pl.*) was the happy valley. Take another cup of tea. Have you any more brothers[4] and sisters? I have no more brothers, but two sisters. My father has no more horses; he has sold them all.

READING LESSON.

Epiktet. Epictetus.

Der Philoſoph' Epiktet' war ein Sklave des Epaphrodi'tus, und hatte viel von ſeinem Herrn[1] zu erdulden; aber er hatte eine große und ſtarke Seele. Als einſt Epaphroditus ihm einen heftigen Schlag[2] auf das Bein gegeben hatte, ſo warnte Epiktet ihn kalt (coolly), daß er es ihm nicht brechen ſollte. Der Herr verdoppelte ſeine Streiche,[3] ſo daß er ihm den Knochen[3] zerſchlug'. Der Weiſe antwortete ihm, ohne ſich zu entrüſten:[4] „Hatte ich es dir nicht geſagt, daß du es mir zerſchlagen würdeſt!"

Epiktet war immer vergnügt, ſelbſt (even) in der Sklaverei. „Ich bin," ſagte er, „an der Stelle, wo die Vorſehung[5] will, daß ich ſei; mich darüber zu beklagen, heißt ſie beleidigen." Die zwei Grundlehren[6] ſeiner Moral waren: „Wiſſe zu dulden und dich zu enthalten."[7] Er fand in ſich ſelbſt die nöthigen Hilfsmittel,[8] um den erſten dieſer Grundſätze[6] in Ausübung[9] zu bringen.

„Wir haben ſehr Unrecht," ſagte er bisweilen, „die Armuth anzuklagen,[10] daß ſie uns unglücklich mache; es iſt der Ehrgeiz,[11] es ſind unſere

119b. 1 das Gepäck. 2 der Polizei'diener. 3 unterhalten. 4 brothers and sisters, die Geſchwiſter. 1 master. 2 blow. 3 the bone. 4 to grow angry. 5 Providence. 6 principles. 7 to abstain. 8 resource. 9 to practice, to carry out. 10 to accuse. 11 ambition.

unersättlichen[1] Begierden, welche uns wahrhaft elend machen. Wären wir Herren der ganzen Welt, so könnte uns ihr Besitz nicht von Furcht und Kummer (trouble) frei machen; die Vernunft allein[2] hat diese Gewalt."

Epiktet starb in einem sehr hohen Alter unter der Regierung des Kaisers Marcus Aurelius. Die irdene Lampe, womit er seine philosophischen Nachtwachen[3] erleuchtete, wurde einige Zeit nach seinem Tode für 3000 Drachmen (2700 Franken) verkauft.

Sprechübung.

Wer war Epiktet?	Ein Philosoph' und ein Sklave des Epaphroditus.
War sein Herr gütig gegen ihn?	Nein, er war hartherzig und grausam.
Als dieser ihm einst heftig auf das Bein schlug, was sagte er?	Er warnte ihn, er solle ihm das Bein nicht zerbrechen.
Was that aber Epaphroditus?	Er verdoppelte seine Streiche und zerschlug ihm wirklich das Bein.
Wurde Epiktet darüber entrüstet?	Nein, er antwortete ganz ruhig, daß er es ihm vorausgesagt habe.
Beklagte er sich darüber, daß er Sklave war?	Nein, er unterwarf (submitted) sich ruhig seinem Schicksal.
Was sagte er?	Er sagte: „Ich bin an der Stelle, wohin die Vorsehung mich gesetzt hat."
Welches waren seine zwei Grundlehren?	„Wisse zu dulden und dich zu enthalten."
Ist es die Armuth, die uns unglücklich macht?	Nicht die Armuth, sondern unsere Begierden.
Wann starb Epiktet?	Unter Marcus Aurelius, in einem sehr hohen Alter.
Wie theuer wurde seine irdene Lampe verkauft?	Für 3000 Drachmen.

[1] insatiable desires. [2] reason. [3] night-watch.

FORTY-SECOND LESSON.

THE TENSES OF THE INDICATIVE.

The use of the tenses in German differs very little from the use of the tenses in English.

I. The Present.

1. There is, in most cases, only *one* form for each of the tenses in German, *e.g.*, ich leſe, ich las, ich habe geleſen, and with this one form we must translate every one of the *three* forms for the simple tenses which exist side by side in English, *e.g.*, I read, I am reading, I do read, and of the *two* forms we have for the compound tenses, *e.g.*, I have read, I have been reading.

Ich frühſtücke eben, I am just breakfasting.
Er ſchläft, He is sleeping.
Ich habe den ganzen Tag geleſen, I read all day.

2. The Present is employed for the Future oftener than is the case in English. Ex.:

Ich reiſe dieſen Abend ab.
I leave town this evening.
In drei Tagen komme ich wieder.
In three days I shall be back.

3. The Present is used in German especially with ſchon, *already*, or ſeit, *since* (preposition), for the English Perfect, when the latter expresses something that has been and still is. See the foot-note to Exercise 96. Ex.:

Wie lange ſind Sie ſchon hier?
How long have you been here?[1]
Wie lange lernen Sie ſchon Deutſch?
How long have you been learning German?

[1] The sense of Wie lange ſind Sie hier geweſen? is: How long were you here?

Ich lerne es ſeit acht Monaten.
I have been learning it these eight months.
Haben Sie dieſen Bedienten ſchon lange (not gehabt)?
Have you had this servant long?
Ich habe ihn ſchon zwei Jahre (or ſeit zwei Jahren).
I have had him these two years.

II. The Imperfect.

1. The imperfect is used to express what occurred frequently, *e.g.*, Er ſagte, *He used to say;* Sie ſchliefen gewöhnlich acht Stunden, *You used to sleep generally eight hours.*

2. It is used to describe the circumstances, *i.e.*, to say what was going on at the time something else happened, *e.g.:*

Most of them were smoking and playing chess when you came in.
Die Meiſten rauchten und ſpielten Schach als Sie hereingetreten ſind.
You came in as most of them were smoking and playing chess.
Sie ſind hereingetreten als die Meiſten rauchten und Schach ſpielten.

3. It is the tense used in the more dignified kinds of narration, *e.g.*, in histories and speeches. In speaking of every day matters, however, the perfect is more usual, unless the speaker was an eye witness of what he states, —in this latter case he uses the imperfect, *e.g.*, He died before I was born, Er iſt geſtorben, eh' ich geboren bin; but, Als ich auf der Brücke war, fiel ein kleines Kind in's Waſſer, *When I was on the bridge, a little child fell into the water.*

4. It is used to express what had been, and still was, especially with ſchon and ſeit. Compare I, 3.

Wie lang waren Sie ſchon da?
How long had you been here?

And so on through all the examples in I, 3.

5. See III, 1, at the end.

III. The Perfect.

1. One use of the German perfect has been already mentioned, II, 3. In this use, it translates our shortest form of the imperfect, *e.g.*, Er iſt Freitag nach Rom gegangen, *He went to Rome Friday.* There are also cases where the German *imperfect* is best translated by our *perfect*, *e.g.*, Ich ging dieſen Winter nur einmal auf's Eis, *I have been on the ice only once this winter.*

2. As a general rule, an English perfect may be translated either by a German perfect (but see I, 4), or by a German imperfect, *e.g.*, I have seen him, Ich hab' ihn geſehen or Ich ſah ihn; You have already heard, gentlemen, that, etc., Sie erfuhren ſchon (or Sie haben ſchon erfahren), meine Herren, daß u. ſ. w.

3. The auxiliary which forms the perfect and pluperfect indicative and subjunctive, is often omitted in a dependent clause, *e.g.*, Daß er ſo früh gekommen [iſt understood], kann mich nur freuen, *That he has come so early, can only give me pleasure;* Heinrich wußte ſchon, daß die Königin es wahrſcheinlich in Scherz geſagt [hatte understood], *Henry knew already that the queen had probably said it in joke.* The same way in the passive, *e.g.*, Sie behauptete, daß der König nicht getödtet worden [ſei understood], *She maintained that the king had not been killed.*

IV. The Pluperfect.

1. This tense is employed as in English. Ex.:

Als (nachdem) ich die Zeitung geleſen hatte, ging ich aus.
When (after) I had read the newspaper, I went out.

2. See III, 3, for the omission of the auxiliary forming the pluperfect.

3. See II, 4, for the German imperfect translating the English pluperfect.

READING EXERCISE 120.

Die Stadt Rom liegt auf ſieben Hügeln. Nach dem Winter kommt der Frühling. Der Knabe ſchneidet (makes) ſeine Federn ſelbſt. Die Armuth wohnt oft neben dem Ueberfluſſe.[1] Morgen Abend reiſe ich nach Straßburg; wollen Sie mich begleiten? Diogenes wohnte in einem Faſſe. Ich kenne (I, 4) ihn ſeit ſeiner Kindheit. Durch wen wurde Abel getödtet? Die Juden wohnten zuerſt im Lande Goſen; hernach zogen[2] ſie in das Land Kanaan. Vor drei Wochen hat der Jäger einen Hirſch geſchoſſen. Wir werden das Mehl bei einem andern Bäcker kaufen. Haben Sie Ihre Arbeit geendigt? Wir haben ſie noch nicht geendigt. Man hat alle Offiziere beſtraft, welche die Fahnen verlaſſen haben. Die Tyrier hatten durch ihren Stolz[3] den König Seſoſtris gegen ſich aufgebracht,[4] der in Egypten herrſchte und ſo viele Reiche[5] erobert hatte. Ich hatte meine Geſchäfte ſchon beendigt, als ich Ihren Brief erhielt. Als er mir die Geſchichte erzählt hatte, ſchlief er ein. Es hat dieſes Jahr nicht viele Trauben gegeben. Sobald ich mein Geld erhalten habe, werde ich dieſe Stadt verlaſſen.

Aufgabe 121.

1. What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it too; to-morrow I will send it [to] you. Napoleon the First died in the year 1821. My friend has published[1] a new English grammar. The servant has killed his master. Were you ever in France? No, Sir, I intend to go there next year. After I have read the book, you shall have it. We waited [a] long time for you (auf Sie). I have been writing letters all day. When shall I have the pleasure of seeing you? I have always received[2] him kindly. These two men will have done their work when you return.

2. We shall have our dinner at six. He has lived long in Switzerland. He lived long in Switzerland. Is it long since

120. [1] abundance. [2] went, moved. [3] pride. [4] irritated. [5] kingdom.
121. [1] herausgeben. [2] empfangen.

you breakfasted? It is an hour and a half. I perceived (II, 3) it the other day. I have perceived it for (since) several days. I wore[1] that coat two years. I have worn this coat nearly two years. How long did you wear these boots? They are worn out (abgetragen). How long have you lived in this house? I have lived in it these three years. Have you known these people long? I have known them [for] many years.

READING LESSON.

Einige Züge[1] aus dem Leben Heinrichs des Vierten.

Die berühmte Schlacht von Ivry allein könnte den Namen Heinrich's des Vierten unsterblich machen. Als Heerführer[2] und Soldat zeigte er eben so viel Geschicklichkeit[3] als Tapferkeit. Vor dem Beginn des Treffens[4] durchritt er die Reihen[5] mit einer heitern Miene, welche den Sieg vorher verkündete, und sagte zu seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standar'ten euch fehlen,[6] so versammelt euch um meinen weißen Federbusch,[7] ihr werdet ihn immer auf dem Wege der (to) Ehre und des Ruhmes finden; Gott ist für uns." — Nach einiger Zeit glaubte man, er wäre im Schlachtgetümmel[8] umgekommen. Als er wieder zum Vorschein[9] kam, mit dem Blute der Feinde bedeckt, so wurden seine Soldaten Helden. Die Verbündeten[10] wurden in Stücke gehauen. Der Marschall von Biron kommandirte das Reservekorps und hatte, ohne eben in der Hitze des Gefechtes zu sein, einen großen Antheil[11] am Siege. Er wünschte[12] dem König mit diesen Worten Glück:[13] „Sire, Sie haben heute gethan, was Biron thun sollte, und Biron, was der König thun sollte."

Die Milde des Siegers erhöhte[13] den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzosen," schrie er, indem er die Flüchtlinge[14] verfolgte. Alle diese Züge malen[15] den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

---

121. 1 tragen.

1 trait. 2 commander, general. 3 skill. 4 battle. 5 ranks. 6 fail. 7 plume. 8 mêlée. 9 to re-appear. 10 the Leaguers. 11 share. 12 to congratulate. 13 to enhance. 14 fugitives. 15 to paint, describe.

Man muß besonders die Genugthuung[1] bewundern, welche er dem Herrn von Schomberg gab. Dieser General der deutschen Hilfstruppen verlangte einige Tage vor der Schlacht die Löhnung[2] seiner Truppen. Das Geld mangelte;[3] eine Bewegung des Unwillens[4] reißt den König hin: „Nie," antwortete er, „hat ein Mann von Muth am Tage vor einer Schlacht Geld verlangt." Voll Reue[5] über die kränkende Lebhaftigkeit[6] ergriff er, um sie wieder gut zu machen,[7] den Augenblick, wo man kämpfen wollte.[8] „Herr von Schomberg," sagte er, „ich habe Sie vor einigen Tagen beleidigt. Dieser Tag ist vielleicht der letzte meines Lebens: ich will nicht die Ehre eines Edelmanns mit mir nehmen; ich kenne Ihr Verdienst und Ihren Muth; ich bitte Sie um Verzeihung; umarmen Sie mich."

Schomberg antwortete ihm: „Es ist wahr, daß Ihre Majestät mich letzthin[9] verwundete; heute tödten Sie mich: denn die Ehre, die Sie mir anthun, zwingt mich, bei dieser Gelegenheit für Sie zu sterben." Der brave Deutsche zeichnete sich auch wirklich durch seine Tapferkeit aus, und wurde an der Seite des Königs getödtet.

Sprechübung.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unsterblich gemacht? — Die Schlacht bei Ivry.

Was zeigte er dabei? — Eben so viel Geschicklichkeit als Muth und Tapferkeit.

Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten? — Wenn sie ihre Fahnen verlieren, sollten sie sich um seinen weißen Federbusch schaaren (collect).

Was für ein Führer (guide) würde dieser ihnen sein? — Der Führer zu Ruhm und Ehre.

Wer kommandirte das Reservekorps? — Der Marschall Biron.

Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege? — „Sire," sprach er, „Sie haben heute gethan, was Biron hätte thun sollen."

Wie war er als Sieger? — Er war sehr milde.

---

1 satisfaction. 2 pay. 3 was wanting. 4 anger. 5 repentance. 6 vivacity (explosion of feeling). 7 to repair, make up for. 8 they were going to fight. 9 the other day.

Wie zeigte er dieſes?	Er rief den Soldaten zu, daß ſie die Franzoſen retten ſollten.
Wie benahm (behaved) er ſich gegen den General v. (von) Schomberg?	Er gab ihm eine glänzende Genugthuung.
Hatte er ihn beleidigt?	Ja, der König, hat ihm einen unverdienten Vorwurf gemacht.
Bei welchem Anlaß (occasion)?	Als der General einige Tage vor der Schlacht die Löhnung für ſeine Truppen verlangte.
Wann ſuchte er ſein Unrecht wieder gut zu machen?	Im Augenblick vor dem Beginn der Schlacht.
Was ſagte er zu ihm?	„Ich will die Ehre eines Edelmanns nicht mit mir in's Grab nehmen. Verzeihen Sie mir, General.“
War von Schomberg dadurch befriedigt?	Gewiß; er ſagte: dieſe Auszeichnung (distinction) zwinge ihn, für ſeinen König zu ſterben.
Was für ein Schickſal (fate) hatte er dann?	Er wurde an der Seite des Königs getödtet.
War Schomberg Franzoſe?	Nein, er war ein Deutſcher.

FORTY-THIRD LESSON.

THE SUBJUNCTIVE.

The cases in which a writer or speaker may decide for himself whether he will use the indicative or subjunctive, —those, that is, in which the rules of the language permit either mood,—are frequent in German as they are in English. In both languages also, the subjunctive and indicative have often the same form, *e.g.*, *I see*, Ich ſehe, may be either indicative, or subjunctive.

1. *a*) Daß, um daß, and damit, all meaning *in order that*, and daß .... nicht, which last we may translate either a) *in order that .... not*, or *b*) *lest*, take, in books, the subjunc-

tive perhaps more frequently than they do the indicative, and, in conversation, the indicative perhaps more frequently than the subjunctive. Ex.:

Lege das Kind auf das Bett damit die Mutter es ſieht.
Lay the child on the bed so its mother may see it.
Waſhington ſchwieg um daß ſein Gaſt nicht gekränkt würde.
Washington kept silence so that his guest might not be mortified.

b) Another way of translating *in order that*, is with um zu and the infinitive, *e.g.*, Um ſeinen Gaſt nicht zu kränken, *In order not to mortify his guest.*

2. *a*) Wenn, meaning *if*, takes the subjunctive whenever it would be allowable to use the subjunctive in English after *if*, *e.g.:*

If he was (*or* were) sick, he would not be here.
Wenn er krank wäre, würd' er nicht hier ſein.
But even if he was (here *were* could not be used) sick, he did not show it.
Wenn er auch krank war, ſah man es ihm doch nicht an.
If you had seen him, you would have admired him.
Wenn Sie ihn geſehen hätten, ſo würden ſie ihn bewundert haben.

In such examples as this last, it might puzzle the student to determine whether *had seen* was indicative or subjunctive in English. For such cases we may lay down another rule, as follows:

b) The subjunctive must be used after wenn, meaning *if*, provided the speaker assumes the condition introduced by wenn to be contrary to the facts of the case. (In the last example given, it is assumed that you [really] did *not* see him.)

c) In other cases, the English verb which we are in doubt whether to call indicative or subjunctive, may, without any change of sense, have another form substi-

tuted for it which will leave no doubt in the mind of the student, *e.g.*, for If he came to-morrow and told you he was sorry, we may substitute, If he should come, etc., or, If he were to come, which are evidently not indicatives.

NOTE 1.—We sometimes use *if* in English where we might use *whenever*. Wenn translating this kind of *if*, takes the indicative, *e.g.*, If he were sick (*i.e.*, whenever he was sick), he would abstain from wine, Wenn er krank war u. ſ. w.

NOTE 2.—*If*, meaning *whether*, *i.e.*, introducing an indirect question, must be translated not wenn, but ob, and takes the indicative or subjunctive, as the writer chooses, *e.g.*:

Ich fragte ihn, ob er zufrieden wäre (or war).
I asked him whether he was satisfied.
Wir möchten wiſſen, ob er hier iſt (or ſei).
We should like to know whether he is here.

NOTE 3.—Als wenn, wie wenn, and als ob, all meaning *as if*, fall under the rule 2, *a*.

As if he was (were) sick.
Als ob er krank wäre.
It looks as if it would get colder.
Es hat den Anſchein, als wenn es kälter werden würde.

Another way of translating *as if*, is by als simply, with the question order, *i.e.*, the SUBJECT immediately following the VERB (see page 82, 3), *e.g.*: Als wär' er krank, As if he were sick.

3. *a*) Another way of translating *if*, is by the question order and the indicative or subjunctive, according as the one or the other would have been used if wenn had been used. The other half of the sentence, *i.e.*, the conclusion, if it comes after the condition, generally begins with ſo, which we can translate *then* or *why*, or leave untranslated, as we choose. Thus, taking the examples already given under 2, we can change them into:

Wär' er krank, ſo würd' er nicht hier ſein.
War er auch krank, ſo ſah man es ihm doch nicht an.
Hätten Sie ihn geſehen u. ſ. w.

b) The question order may also be used in the place of wenn, meaning *whenever* (see 2, Note 1), *e.g.*, War er krank, ſo wollt' er keinen Wein trinken, *Whenever he was sick, he was unwilling to drink any wine.*

c) When the question order is used to mean *if* or *whenever*, the VERB must come at the very beginning of the clause,—*e.g.*, Whenever he was sick, must not be translated, Krank war er, for this would mean, He was sick (see page 82, 3),—but, War er krank.

Kam er heiter nach Hauſe, . . .	Heiter kam er nach Hauſe.
If he came home in good spirits, . . .	He came home in good spirits.
Hätt' er es früher geſagt, . . .	Früher hätt' er es geſagt.
If he had said so earlier, . .	He would have said so earlier.
Komm' ich früh an, . . .	Früh komm' ich an.
Whenever I arrive early, . .	I arrive early.

READING EXERCISE 122a.

Schicke der armen Frau den Flachs, damit ſie ihn gleich ſpinne. Wenn er früher käme, würde er mich zu Hauſe finden. Wenn man Sie hier fände, ſo wären Sie verloren. Wenn er fleißig wäre, ſo würde ich ihn loben. Ich würde es thun, wenn ich etwas dabei gewänne. Wenn Cäſar nicht ermordet worden wäre, ſo hätte er, eben ſo wohl als Auguſtus, die Römer an ſeine Herrſchaft gewöhnt. Der alte Mann geht, als ob er lahm wäre. Der Knabe liegt da, als wenn er ſchliefe. Er ſprach, wie wenn er wahnſinnig wäre. Hätte ich gewußt, daß Herr Miller hier iſt (in English, was), ſo würde ich ihn beſucht (called upon) haben. Sie durften nicht ſprechen, auch wenn Sie gehört hatten was er von den Knaben verlangte.

Aufgabe 122b.

I take medicine that I [may] recover.[1] He speaks aloud (in order) that every one may hear him. Send him away lest he [should] be found here. I should be happy if I had as many books as you [have]. If he were rich, he would buy a carriage and horses. The hypocrite[2] speaks as if he were re-

122b. [1] geneſen. [2] der Heuchler.

ligious.[3] I should go to Paris myself if I had time. He spoke as if he were commanding it. Many a man would live happier, if he were contented. The pupils would have been more advanced (Fortſchritte gemacht haben), if you had adopted[4] another method. If you were in, you certainly heard the music.

4. *a*) Verbs of thinking, feeling, wishing, and the like, and of saying or communicating intelligence in any other way than by saying (*e.g.*, writing), may take a subjunctive with daß. They are, perhaps, even more likely to take the subjunctive, and not the indicative, when daß is left out (in which case the normal order is used), *e.g.:*

Er ſchrieb, daß er zu ſpät angekommen wäre.
He wrote that he had arrived too late.
Ich meine er ſei unſchuldig.
I am of opinion he is innocent.
Ich wünſche, daß es gleich fertig werde.
I wish that it may be (it to be) finished at once.
Wir werden ihm ſchreiben, daß es keinen Aufſchub haben könne.
We will write to him that it cannot have any postponement.

b) These very same verbs may also have the indicative, when what comes after the daß is looked upon as a fact, or, at any rate, as pretty certain to be a fact, *e.g.:*

Ich meine, er iſt unſchuldig.
I am of opinion he is innocent.

c) The student will perceive that, according to the rule last laid down, verbs of knowing, proving, being convinced, seeing, and the like, will be much more apt to have an indicative than a subjunctive after them, *e.g.:*

Ich weiß, daß er es gethan hat.
I know that he did it.

while, Ich weiß, daß er es gethan habe, would hardly occur.

122b. [3] fromm. [4] annehmen.

If it did occur, it would mean something like: I have heard (you need not tell me again) that he did it, and would not imply that the speaker believed himself in the guilt of the person spoken of.

5. *a*) Suppose we have in English the imperfect of one of the verbs mentioned in 4 *a*), followed by *that*, expressed or understood, and a dependent clause. In this case, the verb of the dependent clause is in English always in the imperfect or pluperfect, and never in the present or perfect, *e.g.*, The minister said that man *was* mortal; He wrote he *intended* to leave town; We did not learn that they *had finished* it.

b) In German, on the other hand, the verb of the second clause is more frequently in the present than in the imperfect, and, sometimes, in the perfect instead of the pluperfect, *e.g.*, Der Geiſtliche ſagte, daß der Menſch ſterblich ſei; Er ſchrieb, er wolle abreiſen; Wir erfuhren nicht, daß ſie es zu Ende gebracht haben. These are the tenses required in English, if we change the verb of saying, etc., into the present, *e.g.*, The minister says that man *is* mortal, etc.

c) There are, however, some English sentences in which the tense of the dependent clause remains the imperfect or pluperfect even after changing the verb of saying, etc., into the present. Thus, He said he thought his mother was sick a great deal before her marriage, becomes: He says he thinks his mother was (not *is*), etc.; We called your attention to the fact that we had in 1860 nearly succeeded, becomes: We called your attention, etc., that we had, etc. In such cases, it is not usual, when translating into German, to make the change of tense mentioned in *b*.

6. Indirect questions take in German sometimes the indicative and sometimes the subjunctive. They are, perhaps, more apt to take the indicative after a verb in the present or future, and the subjunctive after a verb in the imperfect, perfect, or pluperfect. Thus, Wir fragen, ob der Zug angekommen iſt, *We ask whether the train has arrived;* Sie wollten wiſſen, wann er geſtorben ſei (compare 5, *b*).

7. Verbs of commanding, ordering and the like, may take ſollen in the present or imperfect subjunctive or the present indicative after them. Thus, Ich befahl, daß die Schüler im Zimmer bleiben ſollten, *I ordered the pupils to remain in the room* (that the pupils should, etc.); Wir wollen ihm ſagen, er ſoll es verhindern, *We will tell him to prevent it.*

8. Verbs of fearing, asking and wishing, may take the imperfect subjunctive of mögen after them. Thus, Wir fürchten, daß er uns tadeln möchte, *We fear he may blame us;* Ich bitte, du möchteſt zu mir kommen, *I beg you will come to me;* Ich hätte gewünſcht, er möchte nicht erſcheinen, *I should have wished he would not appear.*

READING EXERCISE 123a.

Bitten Sie Ihre Schweſter, daß ſie bald hierher komme. Es wäre zu wünſchen, daß jener hohe Baum hier ſtände. Jedermann wünſcht, daß der General die Schlacht gewinnen möchte (gewinne). Es wäre zu wünſchen, daß der General die Schlacht gewänne. Wir fürchten, daß das Eis berſten möchte. Ich wünſche, daß er bald geneſe. Ich wünſchte, daß meine Tochter bald käme. Ich befehle, daß er das Zimmer verlaſſe.

Aufgabe 123b.

Do you think he will come? I am afraid he will come. I will order him to retire[1] (that he retire). I ordered that he should retire. I fear the ice[2] may break. I fear [lest] he

123b. [1] refl. v., ſich zurückziehen. [2] das Eis.

[should] come. I wish the work[3] were done. I wished that he might win the prize.[4] I fear [lest] he should die of (an) his wounds. I feared he would dislocate[5] his arm, if he were to lift[6] that heavy weight. Turn[7] this wicked fellow away, said the duke, lest he should pervert these honest people. It would be [a] pity (Schade), if that beautiful fruit were to spoil (verdärbe).

9. The third person singular of the imperative may either be formed with ſoll, *e.g.*, Er ſoll loben, as already given, or we may use the third person singular of the present subjunctive, as in the following examples:

Ein Jeder thue ſeine Pflicht, Let everybody do his duty.
Lang lebe der König! Long live the king!
Gott ſegne Sie! God bless you!
Die Liebe ſei ohne Falſch, Let love be without dissimulation.

10. The following are examples of the use of the subjunctive in exclamations.

O daß mein Freund käme!
Oh that my friend would come!
O wäre ich doch reich! or, Daß ich doch reich wäre!
Oh, if I were rich!
Hätte ich ihn doch nie geſehen! (Daß ich ihn doch nie geſehen hätte!)
Would I had never seen him!

The Imperative Mood.

1. This mood presents no difficulty, except that when Sie is the subject, it must always be expressed (*i.e.*, can never be understood), *e.g.*, Give me, is Geben Sie mir, and never Geben mir.

2. Note the following different ways of translating the English imperative, first person plural:

123b. [3] die Arbeit. [4] der Preis. [5] verrenken. [6] *i.e.* lifted, *subj.* [7] to turn away, fortjagen.

Arbeiten wir, Wir wollen arbeiten, Laß uns arbeiten, Laßt uns arbeiten, Laſſen Sie uns arbeiten,	Let us labor!

Laß u. ſ. w. would be used to a single intimate friend; laßt u. ſ. w. to several, and, Laſſen Sie u. ſ. w. to persons with whom one was not so well acquainted.

READING EXERCISE 124.

1. Mein Sohn ſagte mir, er habe Kopfweh. Man ſchrieb mir neulich, daß Herr E. krank wäre, und daß ſein Bruder nach Amerika gegangen wäre. Man ſagt, der König habe dem General eine große Ungerechtigkeit zugefügt (done). Man ſagte, der Graf ſei geſtorben; allein ich habe ſeitdem erfahren, daß dieſe Nachricht falſch iſt. Man fragte ihn, warum er ſeine Aufgabe nicht geſchrieben hätte. Er antwortete, er habe keine Zeit gehabt. Mentor hat mir oft erzählt, welchen Ruhm Ulyſſes unter den Griechen erlangt habe. Der General behauptete, daß der Friede geſchloſſen ſei.

2. Man hat mich oft verſichert, daß die Glückſeligkeiten[1] dieſer Welt nur von kurzer Dauer ſeien. Fürſt, man wird Dir ſagen, Du ſeieſt allmächtig; man wird Dir ſagen, Du ſeieſt von Deinem Volke angebetet.[2] Haltet immer, was ihr verſprochen habt; aber verſprechet nichts unbedachtſam.[3] Soldaten! laßt uns vorwärts marſchiren; laßt uns ſiegen oder ſterben. Wir wollen ein wenig ſpazieren gehen. Er iſt der Herr, er thue, was ihm wohl gefällt. Gott ſprach: Es werde (let there become light, *i.e.*, let light come into being) Licht, und es ward Licht. O dächten doch Alle wie du und ich! Wäre er doch (O that he were, though) aufrichtig! O daß die Königin noch lebte!

Aufgabe 125.

1. My brother told me that he had lost his purse. He maintained[1] that he was right. What did your friend tell you? He told me you would come to see him[2] some day (einmal). The lawyer declared that he could not do it. I hope he may not be mistaken. She told me that the tree was in blossom.[3] They said we could not rely[4] upon him. People say that the

124. [1] enjoyments. [2] to adore. [3] inconsiderately.

125. [1] behaupten. [2] to come to see, beſuchen. [3] Blüthe. [4] to rely, ſich verlaſſen auf (*acc.*)

king will come to this town to-morrow. Did you believe that I had advised him to do so (das)? I know (4, *c*) that he was ill. We thought he was a clever physician. We all hoped that our father might recover, but in vain.

2. Were but (doch) all men as honest as they ought to be! I did not insist that your brother was (*perf.*) at the play[5] yesterday. He said that his brother had great influence with (bei) the duke. Were you not afraid that he might steal your money? The duke ordered that they should (4) help the poor man. May God preserve[6] us from (vor) war! Educate[7] your mind and (your) heart while you are young. Mary told her maids that she would have left[8] them this dress rather (lieber) than the plain garb[9] which she wore (*perf. subj.*) the day before, but that it was necessary for her to appear at the ensuing solemnity (bei der bevorstehenden Feierlichkeit) in a decent habit.[10]

READING LESSON.

Die geprüfte Treue. Fidelity Tried.

Der Kalife Mutewekul hatte einen fremden Arzt, Namens Honain, welchen er wegen seiner großen Gelehrsamkeit[1] sehr ehrte. Einige Hofleute machten ihm diesen Mann verdächtig[2] und sagten, er könne sich auf seine Treue nicht wohl verlassen (rely), da er ein Ausländer[3] sei. Der Kalife wurde unruhig und wollte ihn prüfen,[4] in wie fern dieser Argwohn[5] begründet wäre. Er ließ ihn zu sich kommen und sagte: „Honain, ich habe unter meinen Emirn einen gefährlichen Feind, gegen welchen ich wegen seines starken Anhanges[6] keine Gewalt[7] gebrauchen kann. Daher befehle ich Dir, daß Du ein feines Gift bereitest, das an dem Todten keine Spur von sich zurückläßt. Ich will ihn morgen zu einem Gastmahl (feast, dinner) einladen und mich seiner auf diese Weise entledigen.“[8]

Honain antwortete muthig: „Meine Wissenschaft erstreckt[9] sich nur auf Arzneien, die das Leben erhalten;[10] andere kann ich nicht bereiten.

125. [5] im Theater. [6] bewahren. [7] bilden. [8] hinterlassen. [9] das einfache Gewand. [10] Kleidung.
[1] learning. [2] made this man suspicious to him, *i.e.*, made him suspicious of this man. [3] foreigner. [4] try. [5] suspicion. [6] party. [7] use force. [8] get rid of him. [9] to extend. [10] preserve.

Ich habe mich auch nie bemüht, es zu lernen, weil ich glaubte, daß der Beherrſcher der wahren Gläubigen[1] keine ſolchen Kenntniſſe von mir fordern würde. Wenn ich hierin Unrecht gethan habe, ſo erlaube mir, Deinen Hof zu verlaſſen."

Mutewekul erwiderte, das ſei nur eine leere Entſchuldigung;[2] wer die heilſamen Mittel kenne, der kenne auch die ſchädlichen. Er bat, er drohte, er verſprach Geſchenke. Umſonſt; Honain blieb bei ſeiner Antwort. Endlich ſtellte ſich[3] der Kalife erzürnt, rief die Wache und befahl, dieſen widerſpenſtigen[4] Mann in's Gefängniß zu führen. Das geſchah; auch wurde ein Kundſchafter[5] unter dem Scheine eines Gefangenen zu ihm geſetzt, der ihn ausforſchen und dem Kalifen von Allem was Honain ſagen würde, Nachricht geben[6] ſollte. Aber Honain verrieth[7] mit keinem Worte ſeinem Mitgefangenen, warum der Kalife auf ihn zürne.[8] Alles, was er ſagte, war, daß er unſchuldig wäre.

(*To be continued.*)

Sprechübung.

Was für einen Arzt hatte der Kalife Mutewekul an ſeinem Hofe?	Er hatte einen fremden Arzt, Namens Honain.
Wer machte ihn verdächtig?	Einige neidiſche (envious) Hofleute.
Aus welchem Grunde?	Weil er ein Ausländer war.
Was beſchloß deßhalb der Kalife zu thun?	Er beſchloß, ihn zu prüfen (ihn auf die Probe zu ſtellen).
Was verlangte er von Honain?	Er ſollte ein feines Gift bereiten, um einen Emir zu vergiften.
Wann ſollte die Vergiftung ſtattfinden?	Am andern Tage bei einem Gaſtmahle.
Was antwortete Honain?	Daß er dieſes nicht verſtehe, und daß es ein ſchlechter Gebrauch ſeiner Wiſſenſchaft ſein würde.
War der Kalife mit dieſer Antwort zufrieden?	Nein, er beſtand (insisted) auf ſeinem Befehle; er bat, er drohte und verſprach ihm Geſchenke.
Gab Honain zuletzt nach (yield)?	Nein, er blieb ſtandhaft bei ſeiner Antwort.
Was that zuletzt Mutewekul?	Er ließ ihn in's Gefängniß ſetzen.

1 Commander of the Faithful. 2 excuse. 3 to feign. 4 obstinate. 5 spy. 6 to inform. 7 to reveal. 8 to be angry.

War Honain allein im Gefängniß?
Nein, ein Kundſchafter wurde zu ihm geſetzt.

Was ſollte dieſer thun?
Er ſollte dem Kalifen von Allem Nachricht geben, was Honain ſagen würde.

Klagte der Arzt über die Ungerechtigkeit des Kalifen?
Nein, er ſagte nur, daß er unſchuldig ſei (or wäre).

FORTY-FOURTH LESSON.

THE INFINITIVE.

I. The Infinitive used as a Substantive.

1. The Infinitive is sometimes used substantively, either with or without the definite article. It is translated in English by the present participle: or by the infinitive.

Das Reiten iſt eine angenehme Bewegung.
Riding is an agreeable exercise.
Das Leſen ermüdet die Augen.
Reading fatigues the eyes.
Geben iſt ſeliger als nehmen.
It is more blessed to give than to receive.

NOTE.—Concerning the participle present with *of* before it, see p. 372, 2*a*.

II. The Infinitive without zu.

1. The Infinitive without zu is used after the auxiliaries of mood ſollen, wollen, müſſen, können, mögen, dürfen. Ex.:

Wir können Deutſch ſprechen, We can speak German.

2. Further after the following verbs: ſehen, hören, fühlen (to feel), lernen (to learn), lehren (to teach), heißen (to bid), helfen (to help), machen, and laſſen. Ex.:

Ich ſah die Frau vorbeigehen, I saw the woman pass.
Die Noth lehrt beten, Poverty teaches to pray.

Mein Sohn lernt Engliſch leſen.
My son learns to read English.
Man hieß den Knaben hinausgehen.
They bade the boy go out.
Ich hörte meinen Freund in einer Geſellſchaft ſingen.
I heard my friend sing at a party.
Er ließ den Mann hereinrufen, He had the man called in.

NOTE.—The above verbs, with the exception of fühlen, lehren, and sometimes lernen, have this peculiarity, that they form the perfect, pluperfect, and future perfect with the infinitive instead of the past participle, when these tenses are connected with another infinitive. Ex.:

Haben Sie das Buch liegen ſehen (instead of geſehen)?
Man hat mich rufen laſſen.
Ich habe ſie ſingen hören.
Der Mann hat mir arbeiten helfen.
Wir haben Franzöſiſch ſprechen lernen (or gelernt).
Wo haben Sie ihn kennen gelernt?
Where have you made his acquaintance?

3. The infinitive without zu is further used in some peculiar expressions with the following verbs:

Bleiben: liegen bleiben, to remain lying, down; ſitzen bleiben, to remain sitting; ſtehen bleiben, to remain standing, etc.
Legen: ſchlafen legen (*lit.*, to lay to sleep), to put to bed.
Gehen, reiten and fahren: ſpazieren gehen, to go walking; ſpazieren reiten, to go riding (a-horseback); ſpazieren fahren, to go driving;[1] ſchlafen gehen, to go to sleep; betteln gehen, to go begging.

III. Infinitive with zu.

1. The infinitive depending on a substantive, takes zu. Ex.:

Haben Sie Luſt (a mind) in's Theater zu gehen?
Er hatte nicht den Muth über den Fluß zu ſchwimmen.
Wann werde ich das Vergnügen haben Sie wieder zu ſehen?

2. The infinitive depending on an adjective, takes zu. Ex.:

[1] ſpazieren means *to take exercise for pleasure*, and ſpazieren gehen, *to walk for pleasure*, and so on with the rest, — ſpazieren (= in order to take exercise for pleasure) modifying the following verb.

Dieſes Gedicht iſt leicht zu lernen.
Dieſer Brief iſt ſchwer zu leſen.
Ich bin begierig (anxious) zu erfahren, wer es gethan hat.

3. The infinitive depending on any verb, except those mentioned under II, takes zu. In English, the second verb is sometimes not in the infinitive at all, but in the present participle. Ex.:

Er fing an zu lachen, He began laughing.
Ich fürchtete zu ſpät zu kommen (to come too late).
I was afraid of being too late.
Wann werden Sie aufhören zu ſchreiben?
When will you cease writing?
Der Sklave bemühte ſich die Gunſt ſeines Herrn zu erlangen.
The slave endeavored to obtain the favor of his master.
Der Kapitän überredete den Fremden mit ihm zu gehen.
The captain persuaded the stranger to go with him.

4. When the auxiliaries haben and ſein are followed by an infinitive, it takes zu. Ex.:

Ich habe Nichts zu thun.
Haben Sie mir Etwas zu ſagen?
Was iſt da zu thun, — zu glauben, — zu antworten?
Es iſt zu bedauern, daß dieſer Mann geſtorben iſt.

NOTE.—The infinitive after the verb *to be*, is in English commonly the infinitive passive; in German it must be the infinitive active, when the sense is *capable* or *worthy of being*. EX.:

It was not to be avoided, Es war nicht zu vermeiden.
His death is to be feared, Sein Tod iſt zu fürchten.
That book is not to be had, Jenes Buch iſt nicht zu haben
A change is much to be wished for.
Eine Veränderung iſt ſehr zu wünſchen.

READING EXERCISE 126a.

Das Schnupfen[1] iſt eine ſchlechte Gewohnheit. Zu viel (too much) ſchlafen iſt eben ſo ungeſund, als zu viel eſſen. Ich habe das Buch noch nicht leſen können. Haben Sie leſen wollen? Nein, ich habe ſchreiben wollen. Helfen Sie mir meine Ueberſetzung machen. Wer hat dich gehen heißen? Er hat mich tanzen gelehrt. Ich habe ihm

126a. 1 taking snuff.

arbeiten helfen. Sind Sie geſtern ſpazieren gegangen? Nein, ich bin ſpazieren geritten. Der König hat mir die Erlaubniß gegeben einen Degen zu tragen. Kennen Sie ein ſicheres Mittel die Mäuſe zu vertilgen?[2] Das ſicherſte Mittel unſer Leben zu verlängern, iſt jeden Augenblick des Tages gut anzuwenden. Ich habe keine Hoffnung mehr meinen verlorenen Sohn wieder zu finden.

Aufgabe 126b.

Eating and drinking make one (Einen) sleepy. To speak too much is dangerous. These people's laughing is very unpleasant.[1] I bade him do it. I saw him come. They could not make me laugh. Learn to do good (Gutes). Have you seen the young girl dance? No, but I have heard her sing. When our friends help us to work, we ought to be grateful[2] to them. Let us take a walk. Shall we have the pleasure of seeing you to morrow? I have no mind to make the bargain (den Handel einzugehen) for fear of losing by it. The slaves had no desire to run off (fort), knowing (as they knew) what the consequence[3] would be. I am eager[4] to learn music. He was near (nahe daran) dying. The pupil was tired[5] of reading German. What have you to do? I have a letter to write. A pardon is not to be hoped [for].

5. The infinitive with zu is further required after the prepositions anſtatt and ohne. Ex.:

Anſtatt zu lachen, weinte er.
Er ging aus, ohne mich zu fragen.
Manche Leute werden gehaßt (hated), ohne es zu verdienen.

IV. The Infinitive with um and zu.

1. This is required after substantives and verbs, when a *design* or *purpose* is expressed by the English infinitive. Ex.:

Haben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?
Ich brauche Papier, um einen Brief zu ſchreiben.
Ich reiſe, um die Welt zu ſehen.

126a. [2] to destroy.
126b. [1] unangenehm. [2] dankbar. [3] die Folge. [4] begierig. [5] müde.

2. It is also required after adjectives preceded by zu (too), or followed by genug. Ex.:

Sie iſt zu jung, um dieſe Arbeit zu verrichten (to do).
Herr A. iſt nicht reich genug, um dieſes Landgut (estate) zu kaufen.

V. The English Accusative and Infinitive.

1. The accusative with the infinitive used in English after the verbs *to know, to desire, to wish, to mean*, etc., must be changed in German into a subordinate clause with daß, in which the accusative governed by such a verb appears as the nominative. For instance the following sentence: We knew him to be a bad general, is translated into German: We knew that he was a bad general, Wir wußten, daß er ein ſchlechter General war (or iſt)[1] (indicative present or imperfect). Ex.:

I knew the captain to be a good rider.
Ich wußte, daß der Hauptmann ein guter Reiter war.
I wish her to do the work.
Ich wünſche, daß ſie die Arbeit thue.
We wished our friends to come in.
Wir wünſchten, daß unſere Freunde hereinkommen möchten.

We have already seen (II, 2) that the accusative with the infinitive occurs after a few verbs in German.

VI. The Elliptical Infinitive.

1. The infinitive after *how, what*, and *where* may be translated into German by the infinitive and ſollen, müſſen or können. Ex.:

I do not know where (I am) to go.
Ich weiß nicht, wohin ich gehen ſoll.
Tell him how (he is, must *or* can) to do it.
Sagen Sie ihm, wie er es machen ſoll (muß or kann).

[1] Iſt is required if he *still is* a bad general.

It may also be translated by the simple infinitive, *e.g.*, Ich weiß nicht was zu thun.

READING EXERCISE 127.

Anſtatt zu arbeiten, ging er ſpazieren. Es hat aufgehört zu regnen. Ich freue mich, zu hören, daß Ihr Sohn ſolche Ehrenbezeigungen[1] empfangen hat. Der Böſe hat Nichts zu hoffen. Ich hatte Nichts mit dieſem ſchlechten Menſchen zu ſchaffen (do). Dieſer Kranke hat viele Schmerzen zu erdulden. Der Hauptmann war zu müde, um Sie ſo ſpät zu beſuchen. Der Richter hat den Gefangenen in's Gefängniß führen laſſen. Du biſt nicht würdig, dieſe Belohnung zu empfangen. Mein Nachbar hatte die Abſicht,[2] ſein Haus zu verkaufen, um ſeine Schulden[3] bezahlen zu können.

Aufgabe 128.

We lost our time without knowing it. The boy is continually[1] playing[2] instead of learning his lesson. We cannot betray[3] the truth without being (rendering ourselves) guilty. He did so (es), in order to frighten[4] you. My children must learn to draw, in order to be able to draw landscapes.[5] At last I began to long[6] for my native country,[7] that I might (*translate:* in order to) (IV) repose after my travels and fatigues.[8] The early death of the hero was much to be regretted.[9] If he were not ashamed[10] of confessing[11] the truth, he would say that he did not begin to work before ten o'clock. The stream[12] is too rapid[13] to be often frozen (gefrieren, *active*). She knew him to please (V) everybody. I wish you to read the history of England by (von) Macaulay. When you know a poor man to be honest and industrious, you ought to esteem him more highly (höher) than a rich man who violates[14] the duties of a Christian.

READING LESSON.

Die geprüfte Treue. (Schluß.)

Nach einigen Monaten ließ der Kalife ihn wieder vor ſich rufen. Auf einem Tiſche lag ein Haufen Gold, Diamanten und köſtliche Stoffe;

127. 1 honors. 2 intention. 3 debts.

128. 1 fortwährend. 2 see p. 130, Note 1. 3 verrathen. 4 erſchrecken. 5 Landſchaften. 6 ſich ſehnen nach. 7 das Vaterland. 8 Anſtrengungen. 9 bedauern. 10 to be ashamed, ſich ſchämen. 11 geſtehen. 12 der Strom. 13 reißend. 14 verletzen.

daneben aber stand der Henker[1] mit einer Geißel[2] in der[3] Hand und einem Schwerte unter dem[3] Arme. „Du hast nun Zeit genug gehabt," fing Mutewekul an, „Dich zu bedenken[4] und das Unrecht (fault) Deiner Widerspenstigkeit[5] einzusehen. Nun wähle: entweder nimm diese Reichthümer und thue meinen Willen, oder bereite Dich zu einem schimpflichen[6] Tode!" Aber Honain antwortete, die Schande liege nicht in der Strafe, sondern in dem Verbrechen. Er könne sterben, ohne die Ehre seines Standes[7] und seiner Wissenschaft zu beflecken.[8] Der Kalife sei der Herr seines Lebens; er thue,[9] was ihm gefalle.

„Geht hinaus!" sagte der Kalife zu den Umstehenden; und als er allein war, reichte er dem gewissenhaften[10] Honain die Hand und sprach: „Honain, ich bin mit Dir zufrieden; Du bist mein Freund und ich der Deinige. Man hat mir Deine Treue verdächtig gemacht; ich mußte Deine Ehrlichkeit prüfen,[11] um gewiß zu werden, ob ich mich vollkommen auf Dich verlassen könne. Nicht als eine Belohnung, sondern als ein Zeichen[12] meiner Freundschaft werde ich Dir diese Geschenke senden, die Deine Rechtschaffenheit nicht verführen[13] konnten."

So sprach der Kalife und befahl den Dienern, das Gold, die Edelsteine und die Stoffe in Honain's Haus zu tragen.

Sprechübung.

Wie lange blieb Honain im Gefängniß?	Einige Monate (lang).
Als Mutewekul ihn wieder rufen ließ, was zeigte er ihm?	Auf der einen Seite einen Tisch mit Gold und Diamanten, auf der andern einen Henker.
Was hatte der Henker in der Hand?	Er hatte eine Geißel in der Hand und ein Schwert unter dem Arm.
Was verlangte nun der Kalife von seinem Arzte?	Honain sollte wählen zwischen Reichthum und Tod.
Was antwortete Honain?	Die Schande liege nicht in der Strafe, sondern im Verbrechen.
Was setzte er noch hinzu (add)?	Der Kaiser thue, was ihm gefalle.

1 the executioner. 2 scourge. 3 see p. 310, 14. 4 to consider. 5 obstinacy, stubbornness. 6 shameful. 7 profession. 8 to stain. 9 see p. 359, 9. 10 conscientious honest. 11 to prove, put on trial. 12 token. 13 to corrupt.

Fügte (submit) er ſich endlich in den Willen des Kalifen?
Nein, er blieb ſtandhaft bei ſeiner Weigerung (refusal).

Wie belohnte Mutewekul ihn dafür?
Er ſagte, daß er mit ihm zufrieden ſei, und geſtand ihm, daß er ihn nur habe prüfen wollen.

Wie nannte er ihn?
Er nannte ihn ſeinen Freund.

Und wie bezeugte (show) er ihm ſeine Dankbarkeit?
Er ließ das Gold, die Edelſteine und koſtbaren Stoffe in Honain's Wohnung bringen.

FORTY-FIFTH LESSON.

THE PRESENT PARTICIPLE.

1. *a*) The present participle may be employed in German as in English like an adjective, *e.g.:*

Ein weinendes Kind, A weeping child.
Eine liebende Mutter, A loving mother.
Die aufgehende Sonne, The rising sun.
Die ermunternden Worte, The encouraging words.

All the examples just given are of the present participle immediately preceding and qualifying a noun, *i.e.*, used as an *attributive* adjective, and it is used thus much oftener than as a *predicate* adjective, *i.e.*, standing alone after some part of ſein, *to be*. Instead of, Das Kind war weinend, we must say, Das Kind weinte; instead of, Die Mutter iſt liebend,—Die Mutter iſt liebevoll, etc.

b) Nevertheless, there are a few present participles which may be employed with the greatest freedom in every way in which genuine adjectives are employed, thus:

belehrend, instructive
betrübend, afflicting
dringend, pressing
drückend, oppressive
ermüdend, fatiguing
fließend, fluent, flowing

hinreißend, overpowering	verletzend, offensive
reizend, charming	unterhaltend, amusing, etc.

EXAMPLES.

Sie ſang reizend, She sang charmingly.
Das iſt mehr ermüdend als erquickend geweſen, That was more wearisome than refreshing.
Dringendere Geſchäfte, More pressing affairs.
Er bat uns dringender als vorher, He begged us more pressingly than before.
Sie entfernten ſich ſchweigend, They departed silently.
Er ſagte mir, ſtets lachend . . ., He said to me, laughing all the while . . .
Er rauchte, ſich läſſig auf dem Ellenbogen ſtützend, He was smoking, supporting himself carelessly on his elbow.

c) In the last two examples the present participle tells us what was going on at the same time with the action of the principal verb,—he was laughing at the same time that he said to me, etc.; he was supporting himself on his elbow as he smoked. It is more usual in such cases to translate the English present participle by indem (*in that, while*) and the indicative, *e.g.*, Er rauchte, indem er ſich läſſig auf dem Ellenbogen ſtützte. Indem is used also to translate the English present participle preceded by *by*, *e.g.*, By showing, Indem er (es, ſie u. ſ. w.) zeigt (zeigte u. ſ. w.)

d) Sometimes indem (*while*) would not give the force of the English participial clause, and another conjunction must be chosen, *e.g.*:

Believing you were dead, I went on.
Da (since) ich glaubte Sie wären todt, ſo ging ich weiter.
The sun rising, the stags showed themselves at our left.
Sobald (as soon as) die Sonne aufging, zeigten ſich die Hirſche links von uns.
He accepted the position, knowing all the while that she had been lying.
Er nahm die Stelle an, obwohl (although) er wußte ſie habe gelogen.

Henry coming over to us, we sat down to discuss the matter.
Als (when) Heinrich zu uns herüberkam, da ſetzten wir uns, um die Sache zu beſprechen.

e) In other cases again, the student will see that the English present participle used as an adjective is equivalent to a relative clause. It may then be so translated into German, *e.g.:*

A man, suddenly springing out of the bushes, etc.
Ein Mann, der plötzlich aus dem Geſträuch ſprang ꝛc.
A fellow holding such opinions.
Ein Kerl, der ſolche Meinungen hat.

f) Cumbrous constructions like the following occur much more frequently in books and newspapers than in conversation:

Ein mich, ich weiß nicht warum, immer tadelnder Kritiker.
(A me, I do not know why, always blaming critic) *i.e.*,
A critic (who is) always blaming me, I do not know why.

2. *a*) We have already seen that the English present participle used as a noun is often translated by the infinitive (see page 363, 1).

NOMINATIVE.

Reading (the reading of) good books is necessary for young people.
Das Leſen guter Bücher iſt jungen Leuten nöthig.
Card-playing and smoking are expensive habits.
Das Kartenſpielen und Rauchen ſind koſtſpielige Gewohnheiten.
Dying is hard, Sterben iſt ſchwer.
Denying his guilt would be shameful.
Es wäre ſchändlich ſeine Schuld zu verleugnen.

GENITIVE.

Of dancing I am tired, Des Tanzens bin ich müde.
Instead of crying, Anſtatt des Weinens.

But:

The art of writing, Die Kunſt zu ſchreiben.
The pleasure of seeing you, Das Vergnügen Sie zu ſehen.

Compare page 318, 4.

With anſtatt, the infinitive with zu is more usual, *e.g.*, Anſtatt zu weinen.

DATIVE.

He became a declared enemy of (to) smoking.
Dem Rauchen wurde er ein erklärter Feind.
I am not to blame for the want of an answer so long (for the long being deficient of an answer).
An dem langen Ausbleiben einer Antwort bin ich nicht Schuld.[1]

ACCUSATIVE.

I like fishing very much, Ich habe das Angeln ſehr gern.
He went away without paying us, Er ging fort ohne uns zu bezahlen.
He began speaking, Er fing an zu ſprechen.

b) Another way to translate the present participle used as a noun, is by a clause beginning with a conjunction, very frequently daß, *e.g.:*

Daß junge Leute gute Bücher leſen, iſt nöthig.
Anſtatt daß Einer weinte (Instead of that a fellow cried).
Daran daß die Antwort ſo lange ausblieb, bin ich nicht Schuld.
Your fishing I like very well (I am quite willing you should fish).
Daß Sie angeln, hab' ich ſehr gern.
I wrote without my father's knowing it.
Ich ſchrieb, ohne daß mein Vater es wußte.
He wished to copy the letter before his uncle's seeing it.
Er wollte den Brief abſchreiben, ehe ſein Onkel ihn ſähe.
We noticed his looking at her.
Wir bemerkten, daß er ſie anſah.
We heard of his becoming a soldier.
Wir hörten, daß er Soldat geworden war.

[1] Although an adjective, usually printed with a capital letter. It has the same form as the noun Schuld, *guilt*, and is not used attributively.

I spoke of (my) going to Paris.
Ich ſprach davon, daß ich nach Paris gehen wollte.
I have nothing against your going there.
Ich habe Nichts dagegen, daß Sie dahin gehen.
The landlord insisted on our taking horses.
Der Wirth beſtand darauf, daß wir Pferde nehmen ſollten.
Besides her being rich, Außerdem daß ſie reich iſt.
He saved himself by jumping through the window.
Er rettete ſich dadurch, daß er aus dem Fenſter ſprang.
The prisoner was hanged for killing a man.
Der Gefangene wurde gehängt, weil er einen Mann getödtet hatte.
You must have perceived it, while speaking with him.
Sie müſſen es bemerkt haben, während Sie mit ihm ſprachen.
After having (I had) gone over the bridge, I had a splendid view into the valley.
Nachdem ich die Brücke paſſirt hatte, hatte ich eine herrliche Ausſicht in's Thal.
After having received my money, I paid my creditors.
Nachdem ich mein Geld erhalten hatte, bezahlte ich meine Gläubiger.

READING EXERCISE 129a.

Herr Müller war ein ſorgſamer Vater und ein liebender Gatte. Das Bild ſtellt (represents) ein lachendes Kind vor. Die folgende Aufgabe iſt zu überſetzen. Campe's Robinſon Cruſoe iſt ein ſehr unterhaltendes und belehrendes Buch. Das Baden iſt geſund. Das Zeichnen iſt eine ungenehme Beſchäftigung. Das Lachen mancher Leute iſt unangenehm. Hatten Sie die Ehre ſeine Bekanntſchaft zu machen? Das Spazierengehen iſt für mich ſehr ermüdend. Leſen und Schreiben iſt für alle Leute nöthig. Meine Frau liebt das Rauchen nicht. Ich fand eine Flaſche, welche rothen Wein enthielt. Sie fing eben an einen Brief zu ſchreiben. Ich war nahe daran, nach Amerika auszuwandern. Sie müſſen fortfahren Engliſch zu lernen.

Aufgabe 130a.

I am going to Paris in a few days. I saw the dying old man. You will find the word on the following page. That was a very fatiguing journey. My friend lives in a charming region.[1] Riding and dancing are good physical[2] exercises. Is learning necessary for young people? The burden[3] is oppressive. Clouds[4] are formed from the vapours arising[5] (1, *e*)

130a. [1] Gegend, f. [2] körperlich. [3] die Laſt. [4] die Wolken. [5] aufſteigen.

from the earth. I have seen a book containing beautiful poems. Alexander asked his friends standing (1, *e*) about his death-bed,[6] if (ob) they thought they could find a king like him. She was near dying. He told me trembling, that he had lost all his money. Speaking thus, she stabbed[7] herself. Eliza [2]weeping [1]bitterly, threw herself into her mother's arms. The father stood mourning[8] by the tomb[9] of his son. The surgeon began dressing (verbinden) the wound. The rising[10] sun disperses[11] the fog.

READING EXERCISE 130b.

Ich las die Zeitung, ohne daß er es bemerkte. Wir sprachen davon, daß wir nach Wien gehen wollten. Der Schüler wurde gestraft, weil er träge gewesen ist. Er war böse[1] über mich, daß ich ihn geweckt hatte. Ich war gestern in Ihrem Hause, ohne es zu wissen. Durch das Beobachten[2] dieser Regeln kann man viele Fehler vermeiden. Ich werde spazieren gehen, nachdem ich meine Geschäfte beendigt habe. Ich fand dieses Pädchen diesen Morgen, als (on) ich aus dem Hause ging. Da ich finde, daß es mir unmöglich sein wird, mein Versprechen zu halten, so nehme[3] ich mein Wort zurück.[3]

Aufgabe 131.

She noticed my looking at her. She cannot endure[1] his going away. I am sure of his having done it. I am rejoiced at hearing of him. The overseer repented[2] having been so cruel to (gegen, towards) the slaves and began treating[3] them with more humanity.[4] Hearing the noise[5] of the cannon, we started[6] up. Having seen him, I went to his brother. We form our mind by reading (2, *b*) good books. We have obtained peace by making great sacrifices.[7] You will learn to speak French by writing it. The setting[8] sun indicated that it would be useless pursuing[9] the fugitives.[10] Having taken leave,[11] he departed. Being poor, he had been neglected. Having no money, I could not depart. Having told his ridiculous stories, he went off (fort) laughing. Mary and her brother Henry, perceiving a pretty butterfly,[12] endeavored (suchten) to catch it. Conjecturing (1, *d*) (vermuthen) that I was rich and

130a. 6 das Todtbett. 7 erdolchen. 8 trauern. 9 das Grab. 10 aufgeben. 11 vertreiben.

130b. 1 angry with. 2 to observe. 3 to retract.

131. 1 ertragen. 2 bereute daß. 3 behandeln. 4 Menschlichkeit. 5 der Donner. 6 auffahren. 7 to make sacrifices, Opfer bringen. 8 untergehen. 9 verfolgen. 10 Flüchtling. 11 Abschied. 12 der Schmetterling.

finding that I was ignorant, he thought it would be easy to deceive me. The old man having spoken thus, the assembly dispersed.[13]

READING LESSON.

Kindliche Liebe. Filial Love.

Ein berühmter preußiſcher General' war in ſeiner Jugend Edelknabe[1] an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er hatte keinen Vater mehr und ſeine Mutter nährte ſich[2] kümmerlich[3] in ihrem Wittwenſtande.[4] Als ein guter Sohn wünſchte er, ſie unterſtützen[5] zu können, aber von ſeinem geringen Gehalte[6] konnte er Nichts entbehren.[7]

Doch fand er ein Mittel, Etwas für ſie zu erwerben. Jede Nacht mußte nämlich einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinet des Königs wachen, um dieſem aufzuwarten,[8] wenn er Etwas verlangte. Das Wachen war Manchem zu beſchwerlich, und ſie übertrugen[9] daher, wenn die Reihe[10] an ſie kam, ihre Wachen Anderen. Der arme Edelknabe fing an, dieſe Wachen für Andere zu übernehmen; er wurde dafür bezahlt, und das Geld, welches er dafür erhielt, ſparte er zuſammen,[11] und ſchickte es dann ſeiner Mutter.

Einmal konnte der König des Nachts nicht ſchlafen und wollte ſich Etwas vorleſen laſſen.[12] Er klingelte,[13] er rief; aber Niemand kam. Endlich ſtand er ſelbſt auf und ging in das Nebenzimmer, um zu ſehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tiſche ſitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an ſeine Mutter; allein er war über dem Schreiben eingeſchlafen. Der König ſchlich herbei (stole near) und las den Anfang des Briefes, welcher ſo lautete (ran): „Meine beſte, geliebte Mutter! Dieſes iſt ſchon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten.[14] Indeſſen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Thaler für Sie verdient habe,[15] welche ich Ihnen hierbei ſchicke."

131. 13 auseinander gehen.

1 a page. 2 support. 3 with difficulty. 4 widowhood. 5 succor. 6 salary. 7 spare. 8 to wait upon. 9 handed over. 10 turn. 11 to collect, to save. 12 see p. 326. 13 to ring the bell. 14 to stand, to endure. 15 to earn.

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen mit Dukaten, steckt ihm eine in jede Tasche und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er wohl denken, woher es gekommen sei. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter noch besser unterstützen konnte; doch erschrak er auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demüthig[1] um Vergebung wegen seines Dienstfehlers[2] und dankte ihm für das gnädige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte[3] ihn sogleich zum[4] Offizier und schenkte ihm noch (besides) eine Summe Geld, um sich Alles anschaffen[5] zu können, was er zu seiner neuen Stelle brauchte.

Der treffliche Sohn stieg hernach immer höher[6] und diente unter mehreren preußischen Königen als ein tapferer General bis in sein hohes Alter.

Sprechübung.

Was war ein preußischer General in seiner Jugend?	Er war Edelknabe an dem Hofe Friedrichs des Großen.
Hatte er damals seine Eltern noch?	Sein Vater lebte nicht mehr; aber seine Mutter.
Was war diese also?	Sie war eine Wittwe.
Konnte der Sohn sie unterstützen?	Von seinem Gehalte konnte er es nicht thun.
Welches Mittel fand er, Etwas für sie zu erwerben (earn)?	Er wachte für Geld in dem Vorzimmer vor dem Schlafkabinet des Königs.
An wessen Stelle wachte er?	An der Stelle anderer Edelknaben.
Warum wachten sie nicht selbst?	Es war ihnen zu beschwerlich.
Was machte er mit dem Gelde, das er auf diese Weise erwarb?	Er schickte es seiner Mutter, um sie zu unterstützen.
Als der König einmal nicht schlafen konnte, was that er?	Er klingelte und rief.
Als Niemand kam, was that er?	Er stand auf, um zu sehen, ob kein Page im Vorzimmer wäre.

[1] humbly. [2] fault in service. [3] to name, to appoint. [4] see p. 389, 3. [5] to procure, to buy. [6] high and higher.

Was ſah er hier?	Der gute Jüngling ſaß ſchlafend am Tiſche.
Was hatte er vor ſich liegen?	Einen angefangenen Brief.
An wen war dieſer Brief gerichtet?	An ſeine Mutter.
Wie lautete der Anfang?	„Dieſes iſt ſchon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache.“
Wieviel hatte er ſchon erworben?	Zehn Thaler.
Weckte der König ihn auf?	Nein, er ließ ihn ſchlafen.
Was that er überdies?	Er holte zwei Rollen Dukaten und ſteckte ihm in jede Taſche eine.
Als der Edelknabe erwachte, was empfand er?	Er war Anfangs erſchrocken, freute ſich aber doch über das Gold.
Warum war er erſchrocken?	Weil er einen Dienſtfehler begangen (committed) hatte.
Was that er am Morgen?	Er bat den König um Vergebung und dankte ihm für das Geſchenk.
Wie bewies ihm der König ſein Wohlwollen (favor)?	Er machte ihn zum Offizier und ſchenkte ihm noch Geld dazu.
Was wurde ſpäter aus (of) ihm?	Er ſtieg nach und nach immer höher und wurde zuletzt General.

FORTY-SIXTH LESSON.

THE PAST PARTICIPLE.

1. The past participle is used very frequently in every way in which a genuine adjective could be used, *e.g.:*

Der geliebte Vater, The beloved father.
Ein geſegnetes Land, A fertile (blessed) country.
Ein gedrückteres Volk, A people more oppressed.
Der geehrteſte Profeſſor, The most honored professor.
Am gelehrteſten geſchrieben, The most learnedly written.
Sie ſind gefürchtet, You are feared.

2. We call attention to the following words which are in form past participles, but used more frequently as adjectives than to form compound tenses. Each has a derivative beginning with un.

bekannt, known	unbekannt, unknown
bemittelt, well off	unbemittelt, without means
berühmt, renowned	unberühmt, unrenowned
gelehrt, learned	ungelehrt, unlearned
geſchickt, clever, skilful	ungeſchickt, awkward
gewohnt, accustomed	ungewohnt, unaccustomed.

3. The past participle of neuter verbs of motion is used with kommen and gehen, instead of the present participle, as: Der Knabe kam gelaufen, geſprungen, geritten, gefahren, *The boy came running, riding*, etc.; thus also, geflogen, geſchwommen, gekrochen u. ſ. w. kommen. Somewhat similiar is verloren gehen, *to be (get) lost.* Ex.:

Eine Brieftaſche iſt verloren gegangen (has been lost).

4. The following past participles may be used much like conjunctions:

geſetzt (*lit.* set), suppose
angenommen, (assumed), assuming
ausgenommen (excepted), except
abgeſehen (looked off), let alone
abgerechnet (deducted), not counting
zugegeben (granted), granting.

Thus:

Geſetzt es wäre ſo, Suppose it were so.
Abgeſehen davon, daß er auch zu arm iſt, Let alone that he is too poor besides.

5. The past participle is often employed instead of the imperative. In English, the present participle is sometimes used with a negative in a similar manner. Ex:

umgekehrt! (turned about) about face!
aufgeſchaut! look up!
ausgetrunken! empty your glass!
nicht mehr geweint! no more crying!
nicht geplaudert! no talking!

The Future Passive Participle.

There is in German a future passive participle, answering to the Latin participle in *-dus* (*e.g.*, *laudandus, a, um*). It is formed from the present participle (*e.g.*, lobend) by placing zu before it. Ex.:

Das zu lobende Kind, The child to be praised.
Die zu hoffende Ernte, The harvest to be hoped for.
Das zu fürchtende Unglück, The misfortune to be feared.

In the predicate, zu loben is used, *e.g.*, Das Kind iſt zu loben, *The child is (worthy) to be praised.*

READING EXERCISE 132.

Meine geliebte Tante iſt geſtorben. Unſer verehrter Profeſſor iſt krank. Peter der Große war der gebildetſte Mann in Rußland. Nero war der gefürchtetſte römiſche Kaiſer. Der heute gefallene Schnee iſt zwei Fuß hoch. Demoſthenes war der berühmteſte griechiſche Redner. Der Greis ging gebückt (stooping) an einem Stabe und bettelte. Die zu erfüllende Pflicht war ſchwer. Schicken Sie mir den zu färbenden[1] Hut. Abgeſehen[2] von dem Erfolge, muß man dieſe Unternehmung billigen. Die zu gebende Oper iſt von (by) Roſſini. Er iſt ein wirklich zu empfehlender Mann. Die zu erwartende Ankunft unſerer geliebten Königin erfüllt alle Herzen mit Freude. Herr Nachbar, getrunken! Die langgenährte[4] Hoffnung iſt endlich erfüllt worden. Ein ſtarkes Gewitter mit Hagel[5] hat die ſehnlichſt gehoffte Ernte vernichtet.[6] Das gepreßte Herz fühlte ſich erleichtert am theilnehmenden Buſen eines geliebten Freundes. Gerührt[7] von den Worten des alten Mannes, öffnete er die Thüre und ließ ihn eintreten. Der arme Student, all ſeines Geldes beraubt, ſetzte betrübt ſeinen Weg fort, bis er, in einem Dorfe angekommen, ganz ermüdet ſich auf eine Bank ſetzte.

Aufgabe 133.

1. Mr. A. is a renowned painter. If you study much, you will become a learned man. He stood there quite puzzled.[1] This man died unknown and unrenowned. The knight[2] returned discouraged[3] and dejected.[4] The most honored man is

132. 1 to dye. 2 without regard to. 3 result. 4 i. e., lange genährte, long-cherished, lit. nourished. 5 hail. 6 destroy. 7 touched, moved.

133. 1 verlegen, verwirrt. 2 der Ritter. 3 entmuthigen, reg. v. 4 niedergeſchlagen.

not always the best man. The most learned people often write the worst. Arrived at (in *with dat.*) the village, he proceeded (ging er in) to the inn where nobody recognised[5] him; he was so changed and sunburnt.[6] The life of every man is a continuous[7] chain of accidents.[8] The problem[9] to be solved[10] has been communicated [to] all the students.

2. Beloved and esteemed by every one, [2]the [3]old man died at the age of ninety years. It is a fact[11] not to be denied,[12] that no man has any claim[13] to perfection. My neighbor came running to inform me that the queen had arrived. The prince came driving in a coach with six horses. The danger to be avoided[14] is not yet over (vorüber). Do you understand the sentence[15] to be learned? Where is the boy [who is] to be punished? Protected by an almighty God, [2]we [1]may go through this life without fear, if we do not deviate[16] from the right path. Well begun, half done, is a German proverb.

READING LESSON.

Der Mann mit der eiſernen Maske. The Iron Mask.

Einige Monate nach dem Tode des Kardinals Mazarin ereignete ſich in Frankreich eine Begebenheit,[1] welche nicht ihresgleichen[2] hat. Ein unbekannter Gefangener, der größer als gewöhnlich, jung und von der ſchönſten und edelſten Geſtalt[3] war, wurde mit dem größten Geheimniß[4] in das Schloß der St. Margarethen-Inſel im Provencer Meerbuſen[5] geſchickt. Dieſer Gefangene trug unterwegs eine Maske, deren Kinnſtück[6] Stahlfedern[7] hatte, welche ihm die Freiheit ließen, mit der Maske auf ſeinem Geſichte zu eſſen. Es war Befehl gegeben worden, ihn zu tödten, wenn er ſich entdeckte. Er blieb auf der Inſel, bis ein Offizier, Namens Saint-Mars, im Jahre 1690 Oberaufſeher[8] der Baſtille

133. 5 erkennen. 6 ſonnverbrannt. 7 fortſetzen, to continue. Use the past part. 8 von Zufällen. 9 Aufgabe. 10 löſen. 11 Thatſache. 12 leugnen. 13 Anſpruch auf. 14 vermeiden. 15 der Satz. 16 abweichen.

1 event, occurrence. 2 its equal. Meinesgleichen, deinesgleichen, etc., are indeclinable, *i.e.*, the same form answers for any gender, or case, and either number. There is a similar word from the demonstrative der, namely, desgleichen ('the like of that'). For desgleichen, dergleichen may be used. 3 figure, stature. 4 secrecy. 5 bay. 6 chin-piece 7 spring. 8 overseer, governor.

wurde. Dieſer holte ihn von der St. Margarethen-Inſel ab, und führte ihn, immer verlarvt,[1] in die Baſtille. Kurz vor ſeiner Verſetzung[2] beſuchte ihn der Marquis von Louvois auf dieſer Inſel und ſprach mit ihm ſtehend und mit einer Achtung,[3] die an Ehrfurcht grenzte (came near to veneration).

Dieſer Unbekannte wurde in die Baſtille geführt, wo er eine ſo gute Wohnung wie in einem Schloſſe erhielt. Man verſagte[4] ihm nichts von dem, was er verlangte; er fand ſein größtes Vergnügen an ſehr feinem Weißzeug[5] und an Spitzen;[6] er ſpielte auf der Guitarre. Man hielt ihm einen ſehr guten Tiſch und der Oberaufſeher ſetzte ſich ſelten vor ihm. Ein alter Arzt aus der Baſtille, der oft dieſen Mann in ſeinen Krankheiten behandelt[7] hatte, ſagte, daß er nie ſein Geſicht geſehen habe, obſchon er oft ſeine Zunge und den Reſt ſeines Körpers unterſucht hatte. Er war äußerſt ſchön gewachſen (made), ſagte dieſer Arzt; ſeine Haut war ein wenig gebräunt; er erregte[8] Intereſſe durch den bloßen[9] Ton ſeiner Stimme; nie beklagte er ſich über ſeinen Zuſtand, und ließ Niemand merken,[10] wer er ſein könnte.

(*To be continued.*)

QUESTIONS.

N.B. The pupil is requested to seek the answers to the following questions in the Reading Exercise above.

Was begab ſich bald nach dem Tode des Kardinals Mazarin?
Wer wurde auf das Schloß der St. Margarethen-Inſel geſchickt?
Wo liegt dieſe Inſel?
Was trug der Gefangene beſtändig?
Wie lange blieb er auf der Inſel?
Wohin führte ihn Saint-Mars?
Wer hatte ihn vor ſeiner Verſetzung beſucht?
Wie hatte er ſich gegen ihn benommen (behaved)?
Was erhielt der Unbekannte in der Baſtille?
An was fand er ſein größtes Vergnügen?
Wer behandelte ihn in ſeinen Krankheiten?
Was ſagte dieſer Arzt oft?
Wodurch erregte er Intereſſe?

---

1 masked. 2 removal. 3 respect. 4 to deny, to refuse. 5 linen. 6 lace. 7 to attend. 8 to excite, to cause. 9 mere. 10 to perceive.

FORTY-SEVENTH LESSON.

ADJECTIVES.

Adjectives in German almost always follow the nouns or pronouns qualifying them, *e.g.*, Drei Fuß breit, *Three feet broad;* Mit einer ihm eigenen Unpartheilichkeit, *With an impartiality peculiar to him;* Des Lebens ſatt, *Weary of life;* In ſeine Nachbarin verliebt, *In love with his neighbor.*

I. Adjectives which take the Accusative after them.

1. Adjectives of weight, measure, age, or value, require the accusative. Such are:

ſchwer, heavy, weighing	hoch, high
lang, long	tief, deep
breit, broad, wide	groß, great, large, tall
alt, old	werth, worth.

EXAMPLES.

Der Stein war zehn Pfund ſchwer.
The stone weighed ten pounds.
Die Mauer iſt zwanzig Fuß lang.
The wall is twenty feet long.
Die Frau war ſechzig Jahre alt.
The woman was sixty years old.
Hier iſt ein zehn Pfund ſchwerer Stein.
Here is a stone weighing ten pounds.
Sie bauten eine zweihundert Fuß lange Mauer.
They built a wall two hundred feet long.

II. Adjectives[1] which take the Dative after them.

abgeneigt, disinclined	anſtößig, offensive
ähnlich, like	bekannt, known
angeboren, innate	begreiflich, conceivable
angemeſſen, appropriate	bequem, convenient
angenehm, agreeable	behaglich, comfortable

[1] This list contains also some past participles which are frequently used as adjectives.

beſchwerlich, troublesome
dankbar, grateful
dienlich, serviceable
eigen, } peculiar
eigenthümlich, }
fremd, strange
gehorſam, obedient
gewogen, favorably inclined
günſtig, favorable
geneigt, kindly disposed
gewachſen, equal to
gleich, like, equal
gnädig, gracious, kind
heilſam, salutary
läſtig, troublesome
lieb, } dear
theuer, }
möglich, possible
nachtheilig, } prejudicial, detri-
ſchädlich, } mental, hurtful
nahe, near
nützlich, useful
treu, } faithful
getreu, }
überlegen, superior
unmöglich, impossible
verhaßt, odious
vortheilhaft, advantageous
willkommen, welcome
zuträglich, conducive, beneficial

EXAMPLES.

Der Sohn iſt (or ſteht) ſeinem Vater ähnlich.
The son is like (resembles) his father.
Die Liebe zur Freiheit iſt dem Menſchen angeboren.
The love of liberty is innate in man.
Die Arbeit war den Soldaten läſtig.
The labor was disagreeable to the soldiers.
Das Baden iſt der Geſundheit ſehr zuträglich.
Bathing is very conducive to health.
Es war mir unmöglich zu kommen.
It was impossible for me to come.

READING EXERCISE 134a.

Dieſe Kugel iſt mehr als zehn Pfund ſchwer. Wie lang iſt dieſe Straße? Sie iſt zweihundert und zwanzig Fuß lang. Die Feinde gruben einen zwölf Fuß breiten Graben. Auf dem Platze[1] ſteht eine ungefähr vierzig Fuß hohe Säule.[2] Dieſe Geſchichte iſt allen Franzoſen wohl bekannt. Zu viel eſſen iſt der Geſundheit nachtheilig. Der König war dieſem Hofmanne[3] ſehr gewogen. Seid euern Wohlthätern ſtets[4] dankbar. Seid nie gefühllos gegen die Leiden eurer Mitmenſchen. Die lange Reiſe war dem alten Manne ſehr beſchwerlich; er konnte ſie nicht weiter fortſetzen. Die Feinde waren uns an Zahl weit überlegen; deſto (the) ſtolzer waren wir auf (see IV) unſern Sieg, während der feindliche General über ſeine Niederlage beſchämt war.

134a. [1] square. [2] column, pillar. [3] courtier. [4] always.

Aufgabe 134b.

My room is twenty feet long and fifteen wide. The boy climbed over [1]a [4]wall [2]ten [3]feet [4]high. In the room we found [1]a [4]man [3]about [3]sixty-five [4]years [5]old. London-bridge is nine hundred and twenty feet long, fifty-five high, and fifty-six wide. The monument of London is a round pillar, two hundred feet high; it stands on a pedestal[1] twenty feet high. Travelling is conducive to health. Your horse is much superior to mine. Smoking is not conducive to health, at least for those who have feeble lungs.[2]

III. Adjectives[1] which take the Genitive after them.

bedürftig, } in want of,	los, rid of
benöthigt, } in need of	mächtig, master of
bewußt, conscious	müde, } tired of,
eingedenk, mindful	ſatt, } weary
fähig, capable	ſchuldig, guilty
froh, glad	theilhaftig, partaking
gewärtig, in expectation of	überdrüſſig, tired of, weary
gewiß, certain	verdächtig, suspected
habhaft, getting possession of	verluſtig, having forfeited.

Also,

unbewußt, unconscious, uneingedenk, unmindful, etc.

EXAMPLES.

Die Armen ſind des Geldes bedürftig (benöthigt).
The poor are in want of money.
Der Bote war des Weges nicht kundig (or unkundig).
The messenger was unacquainted with the way.
Der General war des Verraths verdächtig.
The general was suspected of treason.
Ich bin des Arbeitens müde.
I am tired of working.

IV. Adjectives[1] which take Prepositions after them.

achtſam auf (*acc.*), attentive to	bange vor, afraid of
beſorgt für, anxious about	beſchämt über (*acc.*), ashamed of

134b. [1] Fußgeſtell. [2] eine ſchwache Lunge (*sing.*).

[1] This list contains also some past participles which are frequently used as adjectives.

begierig nach, desirous of
befreit or frei von, rid of
ehrgeizig nach, ambitious of
empfänglich für, susceptible of
empfindlich über (*acc.*), sensitive about
eifersüchtig auf or gegen (*acc.*), jealous of (a rival)[1]
eitel auf (*acc.*), vain of
ermüdet von, tired by *or* with
fähig zu, able, capable of
froh über (*acc.*), glad of
fruchtbar an (*dat.*), productive of
gierig nach, covetous of
gleichgiltig gegen, indifferent to
gefühllos gegen, insensible of
nachläßig in (*dat.*), careless of
reich an (*dat.*), rich in
ſtolz auf (*acc.*), proud of
verliebt in (*acc.*), in love with
überzeugt von, convinced, sure of
unwiſſend in (*dat.*), ignorant of
verſchwenderiſch mit, prodigal of
zweifelhaft über (*acc.*), dubious of
zufrieden mit, satisfied with
unzufrieden mit, dissatisfied with.

EXAMPLES.

Egypten iſt fruchtbar an Baumwolle.
Egypt is productive of cotton.
Der Jüngling war begierig nach Kenntniſſen.
The youth was desirous of knowledge.

V. Adjectives modified by an Adverb or an Adverbial Phrase.

In English, the adverb or adverbial phrase (usually) follows the adjective; in German, it precedes it.

Ein viel geleſenes Buch, A much read book.
Der durch Ruhe geſtärkte Körper, The body strengthened by repose.
Ein nach Kenntniſſen begieriger Jüngling.
Die dem Menſchen angeborene Liebe zur Freiheit.

READING EXERCISE 135a.

Ich bin mir keiner Schuld bewußt. Die Auswanderer blieben ihres Vaterlandes ſtets eingedenk und waren niemals gleichgültig (indifferent) gegen das Schickſal deſſelben. Jeder Menſch muß ſtets des Todes gewärtig ſein, denn der Tod verſchont Niemand. Die Dame erſchrak ſo ſehr, daß ſie der Sprache nicht mehr mächtig war. Man hielt ihn einer ſolchen ſchwarzen That nicht fähig. Ich bin des Lebens und des

[1] See the foot-note on the next page.

Herrſchens müde, ſo ſprach der Fürſt zu ſeinen Söhnen. Der Schüler war gleichgiltig gegen alle Ermahnungen ſeines Lehrers. Es iſt nicht der Mühe werth (worth the trouble), dieſen Brief noch einmal abzuſchreiben. Die Frauen ſollen nicht eiferſüchtig ſein über[1] ihre Männer. Ein mit ſeinem Schickſale zufriedener Menſch iſt immer glücklich.

Aufgabe 135b.

We are always mindful of our duty. They were not quite sure of their advantage.[1] O tell us, how did you become master (mächtig) of the castle? I am tired of reading. The young man was not capable of such a deed. He who kills a man, is guilty of a great crime. I am not satisfied[2] with your behavior. I am quite convinced of his innocence. England is rich in coal.[3] The foreigner was ignorant of the language of the country; he was (*i.e.*, became, wurde), therefore, soon tired of his stay.[4]

136.

Young people should be civil to everybody. I am satisfied with my pupils. The boy is fatigued with running. Human life is never free from troubles.[1] Many men are dissatisfied with their condition.[2] Those who commit suicide[3] must be very tired of their lives (*sing.*). Let us never do anything in secret,[4] of which we should be ashamed if it became known. At last I feel myself rid of that tedious[5] disease. It is my duty to tell you that you are totally ignorant of (in) the most important[6] facts[7] of history. I do not like persons who are cruel to (gegen) animals. The tailor showed me a letter (V) written by his son. A man well instructed (unterrichtet) in history judges[8] (the) events with impartiality.[9] He who is unmindful of his domestic[10] duties, and not careful of his children, is an enemy to (*gen.*) his family and his country; he is guilty of great sins, the consequence[11] of which (*pl.*)[12] he cannot foresee.[13]

135a. 1 Eiferſüchtig takes über before the name of the person in whose affection one wants no rival, but gegen or auf before the name of the rival.

135b. 1 Vortheil, m. 2 zufrieden. 3 Kohlen (*pl.*). 4 Aufenthalt.

136. 1 Mühe, Beſchwerde, f. 2 die Lage (*sing*). 3 Selbſtmord begehen. 4 im Geheimen. 5 langweilig. 6 wichtig. 7 Thatſachen. 8 beurtheilen. 9 Unpartheilichkeit. 10 häuslich. 11 Folgen (*pl.*). 12 See p. 338, 1. 13 vorherſehen.

READING LESSON.

Der Mann mit der eisernen Maske. (Schluß.)

Dieser Unbekannte starb im Jahre 1703 und wurde bei Nacht im Kirchhof[1] der Pauls-Pfarrei[2] begraben. Was das Erstaunen verdoppelt, ist, daß zu der Zeit, als man ihn nach der St. Margarethen-Insel schickte, in Europa kein angesehener[3] Mann verschwand. Und doch war dieser Gefangene ohne Zweifel ein solcher: denn Folgendes hatte sich in der ersten Zeit, als er auf der Insel war, zugetragen.[4] Der Oberaufseher stellte selbst die Schüsseln auf den Tisch, und nachdem er ihn eingeschlossen hatte, ging er weg. Einst schrieb der Gefangene Etwas auf einen silbernen Teller und warf den Teller zum Fenster hinaus, gegen ein Schiff, welches am Ufer lag, fast am Fuße des Thurmes. Der Fischer, dem dieses Schiff gehörte, fand den Teller, hob ihn auf und brachte ihn dem Oberaufseher zurück. Erstaunt fragte dieser den Fischer: „Haben Sie gelesen, was auf diesem Teller geschrieben steht, und hat Jemand ihn in Ihren Händen gesehen?“ — Dieser Mann wurde festgehalten,[5] bis der Aufseher sich wohl versichert hatte, daß er nicht lesen konnte, und daß der Teller von Niemand gesehen worden war. „Gehen Sie,“ sagte er, „Sie sind sehr glücklich, daß Sie nicht lesen können.“

Herr von Chamillart war der letzte Minister, welcher dieses sonderbare Geheimniß wußte. Der Marschall La Feuillade, sein Schwiegersohn,[6] bat ihn bei seinem Tode auf den Knieen, ihm anzuzeigen, wer der Mann wäre, den man nie anders kannte, als unter dem Namen: „Der Mann mit der eisernen Maske.“ Chamillart antwortete ihm, daß es ein Staatsgeheimniß sei, und daß er einen Eid geleistet[7] habe, es nie zu entdecken.

QUESTIONS.

Wann starb dieser Unbekannte?
Wo wurde er begraben?
Was trug sich einst auf der Insel zu?
Was sagte der Oberaufseher zu dem Fischer?
Was geschah dann diesem Manne?

---

1 churchyard. 2 Parish of St. Paul. 3 distinguished. 4 happened. 5 detained. 6 son-in-law. 7 taken an oath.

Wie lange wurde er festgehalten?
Mit welchen Worten wurde er entlassen (dismissed)?
Wer war der Letzte, der dieses Geheimniß wußte?
Welche Antwort gab Chamillart dem Marschall La Feuillade?

FORTY-EIGHTH LESSON.

THE CASES WHICH DIFFERENT VERBS GOVERN.

I. Verbs which in German are followed by the Nominative.

1. The nominative case is required by the following verbs:

sein, to be
werden, to become, to get
bleiben, to remain
scheinen, to appear, to seem
heißen, to be called, to bear a name.

EXAMPLES.

Napoleon war ein großer Feldherr (general).
Der junge Mensch ist Soldat geworden.
Das scheint ein guter Plan (zu sein).

2. By the passive of the following verbs, which, in the active, govern two accusatives (*e.g.*, Die Jäger nennen die Ohren des Hasen Löffel, *Hunters call the hare's ears spoons*), as:

nennen, heißen, } to call
schelten, to abuse for, scold as
schimpfen, to insult as

e.g., Er wurde Graf genannt.

3. The verbs: to appoint, ernennen; to choose, erwählen; to make, machen, which require in English a nominative after them in the passive, require in German the preposition zu with the article (zum). Ex.:

Herr A. ist zum Hauptmann ernannt worden.
Mr. A. was appointed captain.

Er iſt zum Doktor gemacht worden.
He was made a doctor.

Zum stands here, and in some other cases, for zu einem, and not for zu dem.

Note.—The verb erklären, to declare, requires the preposition für. Ex.:
He was declared a thief, Er wurde für einen Dieb erklärt.
Palmer was found guilty, Palmer wurde für ſchuldig erklärt.
So also does halten, to hold, consider, *e.g.*, Ich halte dieſen Tag für verloren, I consider this day as lost.

II. Verbs which in German govern the Dative.

1. The following verbs, most of which govern in English the accusative of the person, take in German the dative of the person:[1]

abrathen, to dissuade
antworten, to answer
anhangen, to adhere
anſtehen, to fit (of clothes); *also*, to suit, please
befehlen, to command, order
†ausweichen,[2] to evade
†begegnen, to meet, to occur, to happen
behagen, to please
†bekommen, to agree with a person
†bevorſtehen (*also* haben), to impend
beiſtimmen, beipflichten, } to agree with some one
beiſtehen, to assist
danken, to thank
dienen, to serve
drohen, to threaten
†einfallen, to occur, suggest itself
einleuchten, to be evident
†entgehen, †entkommen, } to escape
†entlaufen, to abscond
entſprechen, to answer, to correspond with, to accord with
erlauben, to allow, permit
fehlen, mangeln, } to be wanting
fluchen, to curse
†folgen, to follow
fröhnen, to indulge in
gebühren, to be due
gefallen, to please
helfen, to help
mißfallen, to displease
gehorchen, to obey
gehören, to belong
†gelingen, to succeed
genügen, to suffice
gereichen, to redound, conduce
geziemen or ziemen, to befit

1 Examples of these verbs followed by two objects: Ich antwortete ihm dies; Ich rieth ihm die größte Vorſicht, I counseled him the greatest prudence.

2 Those marked with † are conjugated with ſein, to be.

gleichen, to be like
ſich nähern, to approach
huldigen, to do homage
nützen, to be useful
rathen, to advise
ſchaden, to injure
wehe thun, to hurt
ſcheinen, to seem
ſchmeicheln, to flatter
ſteuern, to check
trotzen, to bid defiance
trauen, to trust
mißtrauen, to mistrust
†unterliegen, to succumb
ſich unterwerfen, to submit
†vorangehen, to precede
vorbeugen, to obviate
wehren, to prevent, ward off
†weichen, to give way, to yield
†widerſtehen, ſich widerſetzen, } to resist
widerſprechen, to contradict
willfahren, to comply with, to indulge
wohlwollen, to favor, to wish well
zuhören, to listen
†zukommen, to fall to one's share

and many verbs compounded with bei, entgegen, nach, vor, wider and zu.

EXAMPLES.

Dieſes Kleid ſteht mir nicht an.
This dress is not becoming to me.
Ich bin ihm dieſen Morgen begegnet (met).
Ich ſtimme dem Redner vollkommen bei.
I entirely agree with the speaker.
Der Krieg droht dieſem Lande, War threatens this country.
Wollen Sie mir helfen? Will you help me?

OBSERVATIONS.

As these verbs do not govern the accusative of the person, they cannot be used in the passive with a personal subject. The English passive with a personal subject must be translated by the active, or else the passive with es used, as explained p. 141, 7.

He was readily obeyed, Man gehorchte ihm bereitwillig, or Es wurde ihm bereitwillig gehorcht.
We were displeased with their society, Ihre Geſellſchaft mißfiel uns.

A good many verbs do not easily admit of the impersonal use in the passive with es.

2. The following verbs which take two objects, a person and a thing, require the person in the dative, and the thing in the accusative.

abſchlagen, to refuse
anbieten, to offer
ausſetzen, to expose
bringen, to bring
empfehlen, to recommend
leihen, to lend
entreißen, to snatch away
erzählen, to relate, to tell
gewähren, to grant
geben, to give
erſparen, to save (trouble)
leiſten, to perform
liefern, to furnish, provide
nehmen, to take from a person
ſagen, to tell
ſchenken, to present with, give
ſchicken, to send
ſchulden, ſchuldig ſein, to owe
ſtehlen, to steal from
verdanken, to owe
verzeihen, to pardon
verſchaffen, to procure
vorleſen, to read to a person
widmen, to devote, dedicate
zeigen, to show
zuſchreiben, to ascribe, impute.

EXAMPLES.

Geben Sie dem Knaben das Buch.
Ich entriß (snatched away from) dem Soldaten das Gewehr.
Sagen Sie mir die Wahrheit (truth).
Er ſchenkte dem Knaben einen Gulden.

If both objects are nouns, the dative generally precedes the accusative (see the preceding examples); if both are personal pronouns, the accusative generally precedes the dative; if one is a pronoun and the other a noun, the pronoun comes first, *e.g.*, Sagen Sie es mir, Leihen Sie ſie ihm, Verzeihen Sie mir meine Schuld, Verzeihen Sie es dem armen Kinde.

READING EXERCISE 137.

1. Mein Bedienter iſt ein ehrlicher Mann. Ein Narr bleibt immer ein Narr. Das ſcheint ein glücklicher Gedanke.[1] Mein Neffe iſt Offizier geworden. Der Fremde wurde für einen Betrüger[2] erklärt. Ich habe meinem Freunde abgerathen, dieſes Werk herauszugeben.[3] Was hat man Ihnen geantwortet? Man hat mir gar Nichts geantwortet. Dieſe Wohnung ſteht mir nicht an; ſie iſt zu klein für mich.

137. 1 thought. 2 a cheat. 3 to publish.

Als der Redner geendigt hatte, ſtimmte (pflichtete) ihm die ganze Verſammlung bei. Der Fürſt ahnte das Unglück nicht, welches ihm bevorſtand. Trinken Sie gern Bier? Ich trinke es gern; aber es bekommt mir nicht gut; es ſchadet meiner Geſundheit.

2. Die Kinder, welche ihren Eltern nicht gehorchen, mißfallen Gott. Dieſer Kammerdiener diente dem Grafen von P. dreißig Jahre lang mit der größten Treue und Anhänglichkeit.[4] Dieſe Stelle iſt dem gelehrten Profeſſor entgangen, ſonſt würde er gewiß eine lange Abhandlung[5] darüber geſchrieben haben. Der Dieb iſt dem Gefängnißwärter[6] entlaufen. Ich begegnete heute einem meiner alten Freunde, welcher geſonnen iſt, in einiger Zeit nach Italien zu reiſen. Ich rieth ihm ſehr, ſeine Reiſe nicht lange zu verſchieben. Er zeigte ſeinem Freunde die Bilder.

Aufgabe 138.

1. Henry is a little boy. John has become [a] soldier. Aristides was called the just. My neighbor was abused [as] a cheat (Betrüger). Is it true that your cousin has been appointed a judge? I will make him my (zu meinem) friend. What has happened to you? What did you answer your master? The captain threatened the soldiers. Nobody has ordered the man to open the gate.[1] It was impossible for me to resist his entreaties.[2] This circumstance must displease the merchant. We should always assist our neighbors when they are in want of[3] assistance. To whom does this hat belong? It belongs to the hatter; he brought it to me that I might buy it. Why do you not answer your master when he questions[4] you? He always bids defiance to his enemies.

2. To avoid death he seized a plank.[5] Let us follow this example. I met him at the town-gate.[6] Why did you not thank your master? I have not met him these (ſeit) several weeks. The beggar approached me in a suspicious manner (auf eine verdächtige Weiſe). Children must obey their parents. The slave hardly escaped his pursuers.[7] How is your uncle pleased[8] with Frankfort? He is very well pleased. If you will listen to me, I will read you a chapter (ein Kapitel) of Macaulay's History of England. Show me your paintings,[9] and I will show you my drawings. Could you lend me a dol-

137. [4] attachment. [5] treatise, essay. [6] jailer.

138. [1] das Thor. [2] die Bitte. [3] to be in want, brauchen (acc.). [4] fragen. [5] ein Brett, n. [6] das Stadtthor. [7] der Verfolger. [8] Translate: How does Frankfort please, etc. [9] die Malerei, das Gemälde.

lar or two? I will lend you them, if you will give me them back to-morrow. Show the stranger the way. Do not believe this liar.[10]

III. Verbs which in German govern the Genitive.

1. The following verbs take their object in the genitive: some of them may take a preposition:

bedürfen,[1] to need
ermangeln, to be without
gedenken, remember, mention
harren, to wait patiently for
lachen,[2] to laugh at, to deride
ſchonen,[1] to spare
ſpotten,[2] to mock.

2. The following require the person in the accusative, and the thing in the genitive:

anklagen, } to accuse of
beſchuldigen, } to charge with
berauben, to rob of, bereave of
entbinden, to release from, to absolve from
entkleiden, to deprive of
entſetzen, to dismiss from
überheben, to relieve of *or* from
überführen, to convict of
verſichern, to assure of
würdigen, to favor with.

3. The following reflexive verbs govern a second object in the genitive:

ſich annehmen, to interest one's self in
ſich bedienen, to make use of
ſich befleißigen or befleißen, to apply one's self to
ſich bemächtigen, to seize, to take possession of
ſich enthalten, to abstain from, to forbear
ſich entledigen, to get rid of
ſich entſchlagen, to part with
ſich verſichern, to make sure of
ſich entſinnen, } to recollect
ſich erinnern, } to remember
ſich entwöhnen, to disaccustom one's self to, to break off the habit of
ſich erbarmen, to have mercy on
ſich erwehren, to keep off
ſich erfreuen, to enjoy
ſich rühmen, to boast of
ſich ſchämen,[2] to be ashamed
ſich verſehen, to expect from (a person)

138. [10] der Lügner.

[1] Bedürfen takes sometimes, and ſchonen generally the accusative.

[2] Lachen, ſpotten, and ſich ſchämen prefer the preposition über with the accusative. Harren may take auf with the accusative.

4. Observe also the following uses of the genitive:

Hungers ſterben, To die of hunger.
Eines plötzlichen Todes ſterben, To die a sudden death.
Seines Weges gehen, To go one's way.
Sie ſind des Todes, You are a dead man.
Gutes Muthes ſein, To be of good cheer.
Der Hoffnung leben, To live in hopes.
Der Ruhe pflegen, To take one's ease—to rest.
Der Meinung or der Anſicht ſein, To be of the opinion.
Willens ſein, To purpose, to intend.
Des Zieles verfehlen, To miss one's aim.
Es iſt nicht der Mühe werth, } It is not worth the trouble.
Es verlohnt ſich nicht der Mühe, }
Einen des Landes verweiſen, To exile some one.
Seines Amtes warten, To attend to one's office *or* business.

READING EXERCISE 139.

1. Ich bedarf Ihres Beiſtandes jetzt nicht mehr. Wir wollen des empfangenen Böſen nicht gedenken. Wir harren immer noch der Entſcheidung.[1] Was für eines Verbrechens iſt dieſer Mann angeklagt? Man klagt ihn eines Mordes[2] an. Wilhelm iſt einer Unwahrheit überführt worden. Ich ging an ihr vorbei und würdigte ſie keines Blickes. Die Frau hat ſich des armen Kindes angenommen und ihm einige Kleidungsſtücke gegeben (geſchenkt). Warum bedient ſich dieſer Mann einer Krücke?[3] Weil er einen lahmen Fuß hat. Die Räuber bemächtigten ſich meines Koffers. Meine Großmutter erfreut ſich in ihrem hohen Alter noch einer guten Geſundheit. Enthaltet euch des Branntweins,[4] denn er zerſtört euere Geſundheit. Die Polizei hat ſich der Diebe verſichert.

2. Ich glaube Sie zu kennen, mein Herr; aber ich kann mich Ihrer nicht erinnern. Entſchlagen Sie ſich dieſer trüben Gedanken; Sie werden Ihr Unglück nur vergrößern. Erbarmet euch der Armen und Unglücklichen. Gehen Sie ruhig Ihres Weges. Harret des Herrn (or auf den Herrn), er wird euch nicht verlaſſen.[5] Es verlohnt ſich der Mühe, dieſe Reiſe zu unternehmen. Ich bin nicht dieſer Anſicht; ich glaube vielmehr, man ſollte ſich aller weiteren Schritte[6] enthalten. Nachdem ich mehrere Nächte gewacht hatte, konnte ich mich des Schlafes nicht mehr erwehren. Mein Hausherr[7] iſt heute eines plötzlichen Todes

139. 1 decision. 2 murder. 3 crutch. 4 brandy. 5 forsake. 6 steps. 7 landlord.

geſtorben; geſtern war er noch ganz geſund und munter. Der Kranke muß der Ruhe pflegen, ſonſt kann er nicht geneſen.

Aufgabe 140.

1. I need a sharp knife to cut[1] this meat. She derided my threats.[2] [2]Never [1]mock the unfortunate. Are you still in want of my assistance? The prisoner has been accused of a murder. They accused me of a falsehood,[3] because they did not understand what I said. The trees are bereft of their leaves. The soldiers were absolved from their oath.[4] The prince assured them of his favor. The captain released him from his promise. Belisarius was deprived of all his dignities[5] and cast into prison. Why have you abstained from smoking? Because it did not agree[6] with me.

2. The old man remembered the days of his youth. Having no scissors at hand (bei der Hand), we made use of a knife. The Jews abstain from pork[7] according to the law of Moses. We were not expecting such an answer. Did anybody make sure of his pocket-book? This lady has disaccustomed herself to coffee. Remember always your benefactors.[8] The king had mercy on the poor prisoner and set him free.[9] Be ashamed of your behavior. Are you obliged to make use of spectacles (einer Brille)? I have made[10] use of them from (since) my sixteenth year. Do you remember your absent friends? I [3]always [1]remember [2]them.

READING LESSON.

Edelmüthige Freundſchaft des Kaiſers Karls V.

Als Karl V., der ſpäter deutſcher Kaiſer wurde, nach dem Tode ſeines Großvaters, des Königs Ferdinand, nach Madrid reiſte, um von dem Königreich Spanien Beſitz zu nehmen, hatte er einen franzöſiſchen Grafen, de Boſſu, in ſeinem Gefolge. Die ungewöhnliche Größe[1] dieſes jungen Mannes, ſeine körperliche Gewandtheit, welche ihn zum trefflichen Reiter machte, ſeine zuvorkommende[2] Dienſtbefliſſenheit[3] und

140. 1 See p. 366, IV. 2 Drohung. 3 die Lüge. 4 der Eid. 5 die Würde. 6 See p. 390, I. 7 das Schweinefleiſch. 8 der Wohlthäter. 9 to set free, die Freiheit ſchenken. 10 See p. 394, 8.
1 tallness, size. 2 obliging. 3 attention to his duties.

ſeine übrigen (other) liebenswürdigen Eigenſchaften hatten ihn dem Kaiſer ſo lieb gemacht, daß er immer bei ihm bleiben mußte.

Einſt hatte Karl eine große Jagd[1] veranſtaltet[2] und ſetzte[3] einem Eber (boar) tief in den Wald hinein mit ſolcher Hitze nach, daß er den Weg verfehlte (lost), und Niemand ihm zu folgen wagte als[4] de Boſſu. Aber dieſer hatte das Unglück, ſich an einem vergifteten Dolche zu verwunden, welchen er nach damaliger[5] Gewohnheit der ſpaniſchen Jäger bei ſich trug. Sobald Karl das Blut bemerkte, welches ſein Liebling[6] vergoß (lost), fragte er ihn erſchrocken, ob der Eber ihn verwundet habe. Der Graf erzählte, was ihm begegnet wäre und fügte bei, daß er Niemand als[4] ſich ſelbſt Vorwürfe zu machen[7] habe.

Der König kannte ſehr wohl die tödtliche Wirkung[8] des Giftes, ſobald es in's Blut übergegangen wäre. Um ſeinen Liebling zu retten, gedachte er nicht der eigenen Lebensgefahr; er ſprang vom Pferde, befahl auch dem Grafen abzuſteigen[9] und ſich ganz ſeinem Willen zu unterwerfen. Der Graf machte zwar Einwendungen;[10] aber der König beharrte[11] auf dem edeln Entſchluſſe, ſeinem Freunde das Leben zu retten, oder mit ihm zu ſterben. Er riß die Kleidung von der Wunde weg, ſog das Blut zu wiederholtenmalen[12] aus und ſpie es weg. Dieſe entſchloſſene und hochherzige Handlung belohnte den königlichen Freund mit der Freude, ſeinem Freunde das Leben gerettet zu haben, ohne nachtheilige Folgen für das ſeinige.

Wer ſollte nicht dieſe wahre, aufopfernde[13] Freundſchaft eines der mächtigſten Herrſcher der Erde bewundern!

QUESTIONS.

Als der König Ferdinand von Spanien ſtarb, wer erbte (inherited) das Königreich?
Warum reiſte Karl nach Madrid?
Wer war in dem Gefolge Karls des Fünften?
Welche Eigenſchaften zeichneten den Grafen de Boſſu aus?
Was geſchah einmal bei einer großen Jagd?
Was für ein Unglück hatte de Boſſu?

---

1 a hunt. 2 to get up. 3 nachſetzen, to pursue. 4 but. 5 of that time (*adj.*). 6 favorite. 7 to reproach. 8 effect. 9 to alight. 10 objections. 11 to insist. 12 repeatedly. 13 self sacrificing.

Als der König das Blut bemerkte, was fragte er?
Als Karl erfuhr, was dem Grafen begegnet war, was beſchloß er zu thun?
Was that er alsdann?
Was befahl er dem Grafen zu thun?
Wollte de Boſſu es dulden?
Auf was beharrte (or beſtand) der König?
Auf welche Weiſe rettete Karl dem Grafen das Leben?
Was muß man in dieſem Falle bewundern?

IV. Verbs followed by Certain Prepositions.

1. The preposition an is required by the following verbs:

abreſſiren (an) (*acc.*), direct to	glauben (*acc.*), believe in
denken (*acc.*), think of	ſchreiben (an) (*acc.*), write to
ſich gewöhnen (*acc.*), accustom oneself to	theilnehmen (*dat.*), sympathize in
ſich wenden (*acc.*), apply to	zweifeln (*dat.*), doubt of
übertreffen (*dat.*), excel in	verzweifeln (*dat.*), despair of
ſterben (*dat.*), die of	erinnern (*acc.*), remind of
ſich anlehnen, ſich lehnen, (*acc.*), lean against	ſich erinnern (*acc.*), recollect
	hindern (*dat.*), hinder from
	ſich rächen (*dat.*), revenge on.

2. The preposition auf is required by:

achtgeben (auf) (*acc.*), pay attention to	warten (*acc.*), wait for
ſich verlaſſen (*acc.*), rely on	ſich belaufen (*acc.*), amount to
antworten (*acc.*), answer	zählen (*acc.*), count upon
vertrauen (*acc.*), trust in	beharren (*dat.*), beſtehen (*dat.*), to insist.

3. Aus is required by:

trinken (aus), drink out of	überſetzen, translate from
werden, become of	beſtehen, consist of.

4. Bei is required by:

beſchwören (bei), entreat (a person) by	wohnen, live near (a town) *or* at (a person's)
bei Seite legen, lay aside	bleiben bei, stay with.

5. Für is required by:

bürgen (für), } go bail, answer
gut ſtehen, } for warrant
danken, thank for
ſorgen, take care of
beſtrafen, punish for
halten, consider.

6. In is required by:

ſich miſchen (in) (*acc.*), meddle with
beſtehen (*dat.*), consist in
einwilligen (*acc.*), consent to.

7. Mit is required by:

anfangen (mit), begin with
ſich abgeben, attend to
ſich beſchäftigen, be occupied with
bedecken, cover with
beladen, load with
vereinigen, join with
ſprechen, speak with
vergleichen, compare with
verſehen, provide with
beehren, honor with
Mitleid haben, have pity on
belohnen, reward with.

8. Nach is required by:

abreiſen (nach), set out for
gehen, go to
ſich begeben, repair to
zielen, aim at
ſtreben, aspire to
fragen, ask after
ſich ſehnen, long for
ſchicken, send for.

9. Ueber (*acc.*) is required by:

urtheilen (über), judge of
klagen, ſich beklagen, complain of
erröthen, blush at
lachen, laugh at
ſpotten, mock at
verfügen, dispose of
ſich erkundigen, inquire about
herfallen, pounce upon
ſich wundern, wonder at
ſich freuen, rejoice at
nachdenken, reflect on
ſich unterhalten, converse about
herrſchen, reign over
ſich ſchämen, be ashamed of
ſich ärgern, be vexed at.

10. Um is required by:

ſpielen (um), play for
ſich (be)kümmern, care for
bitten, ask for
ſich ſtreiten, contend with one another for
ſich bewerben, apply for.

11. Von is required by:

ſprechen (von), speak of	befreien, liberate from
herkommen, come from	abweichen, deviate from
leben, live on	ſich nähren, feed on.

12. Vor (*dat.*) is required by:

ſich fürchten (vor), be afraid of	ſich hüten, beware of
zittern, tremble at (*i.e.*, fear)	warnen, caution against.

13. Zu is required by:

gehen, go to (a person)	machen, make (see page 389).

FORTY-NINTH LESSON.

PREPOSITIONS.

I. Remarks on some German Prepositions.

An, at.

EXAMPLE.

Jemand klopft an die Thüre, Somebody knocks at the door.

An translated otherwise than *at:*

Er ſtarb an der Cholera, He died of the cholera.
Sich anlehnen an (*acc.*), To lean against.
Wir glauben an Gott (*acc.*), We believe in God.
An Jemand (*acc.*) denken, To think of some one.
Zweifeln an (*dat.*), to doubt (of).
Sich rächen an (*dat.*), To take revenge on.
Es iſt an mir zu ſpielen, It is my turn to play.
Ein Brief an mich (or für mich), A letter for me.
An den Ufern des Rheins, On the banks of the Rhine.
Ich habe an ihn geſchrieben, I have written to him.
Frankfurt am (an dem) Main, Frankfort on the Main.
Theil an einer Sache nehmen, To take part in something *or* to sympathize with a person in it.

Aus Mangel an Geld (*dat.*), For want of money.
Reich an Verſtand (*dat.*), Rich in wit (sense).
An dem Arm ergreifen, To seize by the arm.
An der Hand verwunden, To wound in the hand.

Auf, on *or* upon.

EXAMPLES.

Das Buch liegt auf dem Tiſch, The book lies on the table.

Auf translated otherwise than *on* or *upon:*

Auf das Land gehen, To go into the country.
Auf die Poſt gehen, To go to the post-office.
Auf der Jagd ſein, To be out hunting.
Auf meine Koſten, At my expense *or* cost.
Es kommt auf Sie an, It depends upon you.
Auf der Straße, In the street.
Auf Reiſen, Abroad.
Sich auf den Weg machen, To set out.
Auf Etwas (*acc.*) Acht geben, To pay attention to something
Auf alle Fälle, } At all events, at any rate.
Auf jeden Fall, }
Auf morgen, For to-morrow.
Auf kurze Zeit, For a short time.
Auf dem Lande, In the country.
Auf Befehl (*dat.*) des Königs, By the king's command.
Auf dieſe Weiſe, In this manner.
Auf wie lange? For how long?
Auf immer, auf ewig, For ever.
Auf der Welt, In the world.
Auf der Reiſe, Travelling.
Das heißt auf Deutſch (*acc.*) . . . That is in German . . .
Es iſt drei Viertel auf ſechs Uhr, It is a quarter to six.

Aus, out of *or* from.

EXAMPLES.

Aus dem Zimmer, Out of the room.
Aus Schwäche, From weakness.
Was wird aus mir werden? What will become of me?
Aus Furcht ſterben, To die from *or* of fear.

Aus Erfahrung, From experience.
Aus Verſehen, By mistake, through inadvertence.
Aus der Mode, Out of fashion.
Aus dem Deutſchen in's Franzöſiſche überſetzen.
To translate from German into French.

Bei, at, near, by.

EXAMPLES.

Bei dieſen Worten, At these words.
Bei meiner Ankunft, On my arrival.
Bei Nacht, By night.
Bei Zeit, In (good) time, betimes.
Bleiben Sie bei mir, Stay with me.
Bei Hofe ſein, To be at court.
In der Schlacht bei Marengo, At the battle of (near) Marengo
Bei guter Geſundheit ſein, To be in good health.
Bei Tages-Anbruch, At day-break.
Bei hellem Tage, In broad day-light.
Bei Tag und bei Nacht, By day and by night.
Bei Licht arbeiten, To work by candle-light.
Bei der Hand führen, To lead by the hand.
Beim Spiel, At play.
Ich rief ihn bei ſeinem Namen, I called him by his name.
Dieſes ſteht bei Ihnen, That depends upon you.
Ich habe kein Geld bei mir, I have no money about me.
Bei Tiſche ſein, To be at table.
Bei uns, With us.
Bei den Römern, With *or* among the Romans.
Bei ſolchen Unternehmungen, In the case of such enterprises.

Durch, through.

EXAMPLES.

Ich bin durch den Wald gegangen.
I went through the forest.
Durch ein Brett, Through a plank.
Durch welches Mittel? By what means?
Ich wurde durch einen Pfeil verwundet.
I was wounded by an arrow.
Die ganze Zeit hindurch, All the time.

Für, for.

EXAMPLES.

Ein Mittel für (or gegen) das Zahnweh.
A remedy for the tooth-ache.
Stück für Stück, Piece by piece.
Wort für Wort, Word for word.
Bürgen für Etwas, To answer for, be security for something.
Sie ſorgt für Alles, She sees to everything.

Gegen, against, towards.

EXAMPLES.

Gegen die Mauer, Against the wall.
Gegen ſechs Uhr, By (*or* toward) six o'clock.
Mildthätig gegen die Armen, Charitable to the poor.
Unempfindlich gegen, Insensible to.
Gegen baare Bezahlung, For cash.
Es ſind gegen zwei Stunden, It is about (but not more than) two hours.
Taub gegen alle Bitten, Deaf to all entreaties.
Ihr Uebel iſt Nichts gegen das ſeinige (or ſeines).
Your illness is nothing compared with his.

In, in *or* into.

EXAMPLES.

In Frankreich, In France.
In Paris, In Paris.
Im Frühling, In spring.
In einem Ton, With (*or* in) a tone.
In der Schule ſein, To be at school.
Im Ernſt, Seriously, in earnest.
In Verzweiflung ſein, To be in despair.
Sich in den Finger ſchneiden, To cut one's finger.
Im Begriff ſein or ſtehen, To be on the point.
In die Flucht jagen or ſchlagen, To put to flight.

Nach, after.

EXAMPLES.

Nach Hauſe gehen, To go home.
Der Weg nach der Stadt, The way to the town.

Ich gehe nach Wien, I am going to Vienna.
Nach Belieben, As you like.
Nach meinen Befehlen, According to my orders.
Nach Verlauf von zwei Monaten, At the end of two months.
Nach (or in) alphabetiſcher Ordnung, In alphabetical order.
Jemand fragt nach Ihnen, Somebody asks after you.
Nach ihm laufen, To run after him.

Ueber, over.

EXAMPLES.

Ueber den hohen Bergen, Over the high mountains.
Ueber den Fluß ſetzen, To cross the river.
Verfügen Sie über meinen Beutel, Dispose of my purse.
Es iſt über ein halbes Jahr, It is above six months.
Heute über acht Tage, This day week.
Den Sommer über, During the summer.
Sich über Etwas (ver)wundern, To be astonished at something.
Sich freuen über, To rejoice at.
Lachen über, To laugh at.
Das geht über meine Kräfte, That is above (beyond) my strength.
Das Dorf liegt über dem Fluſſe, The village lies over the river.

Um, round *or* about.

EXAMPLES.

Um's Feuer herum, About the fire-place.
Ich will ihn um Rath fragen, I will consult him (ask him for advice).
Ich bitte Sie um Verzeihung, I beg your pardon.
Um Geld ſpielen, To play for money.
Um wieviel Uhr? At what o'clock?
Um ein Uhr, At one o'clock.
Es iſt um ihn geſchehen, It is all over with him.
Bekümmern Sie ſich nicht um mich, Don't care for me.
Er hat ſich ſehr um mich verdient gemacht.
(He has made himself very deserving by what he has done for me.) He has put me under great obligations.
Dieſer Weg iſt um zwei Stunden (Meilen) kürzer.
This road is shorter by two leagues (miles).

Unter, under.

EXAMPLES.

Unter der Regierung Karls des Großen.
In the reign of Charlemagne.
Unter zwölf Jahren, Under twelve years.
Was für ein Unterſchied unter (zwiſchen) . . .
What difference between . . . (See page 73, 2).
Unter dieſer Bedingung, On that condition.
Unter Segel gehen, To set sail.
Unter dieſen Männern, Among these men.
Sie bekommen es nicht unter zehn Thalern.
You will not get it for less than ten dollars.
Unter dem Tiſch hervor, From under the table.

Von, of, from.

EXAMPLES.

Herkommen von Einem, To come from some one.
Vom erſten Februar an, Beginning with the 1st of February (from the 1st of February on).
Von Jemand (or von Seiten Jemandes), From any one.
Von ganzem Herzen, With all my heart.
Dieſes Buch iſt von Göthe geſchrieben worden.
This book was written by Goethe.
Vom Morgen bis zum Abend, From morning till evening.
Von Paris bis London, From Paris to London.

Vor, before.

EXAMPLES.

Vor zehn Uhr, Before ten o'clock.
Vor drei Tagen, Three days ago.
Sich fürchten vor, To be afraid of.
Schritt vor Schritt, Step by step.
Sich vor etwas hüten, To beware of.
Vor der Stadt wohnen, To live outside the town.
Vor Freude weinen, To weep with (*or* for) joy.
Vor Anker liegen, To lie at anchor.

Zu, to.

EXAMPLES.

Zu jener Zeit, At that time.
Die Liebe zum Ruhm, The love of glory.

Zur Zeit des Auguſtus, At the time of Augustus.
Zu Hauſe ſein, To be at home.
Ich begab mich zu ihm, I went to him.
Zu Bette gehen, To go to bed.
Zu Wagen, In a carriage.
Zu Pferd, On horseback.
Zu Fuß, On foot.
Zu gleicher Zeit, At the same time.
Zu Ehren der Königin, In honor of the queen.
Zu Land und zu Waſſer, By land and by water.
Zum Glück, Fortunately.
Zum[1] Beiſpiel, For example.
Zu dieſem Zweck, For this purpose.
Zum[1] Gefangenen machen, To take prisoner.
Das Maß zu einem Kleide nehmen, To take one's measure.

READING EXERCISE 141.

Ich denke oft an Sie. Ich konnte meine Reiſe nicht fortſetzen aus Mangel an Geld. Die Schiffe ſind bereits auf hoher See. Die Vögel, welche uns im Herbſte verlaſſen, kehren im Frühling zurück. Es war im Sommer von 1840. Iſt der Herr zu Hauſe? Nein, er iſt ausgegangen. Er ſpeiſt heute in der Stadt. Ich bin auf offener Straße beſchimpft[1] worden. Die kleine Schaar machte ſich Bahn[2] durch die Feinde. Mein Schwager wird ſpäteſtens in drei Tagen ankommen. Während dieſes ganzen Monats hat es nicht ein einziges Mal geregnet. Der Hund ſprang unter dem Tiſch hervor. Vom Erſten bis zum Letzten. Seit wann iſt Julie eine Waiſe? Sie iſt es ſeit ihrer Kindheit. Anfangs hatten die Römer keine Feſtungen;[3] ſie ſetzten ihr ganzes Vertrauen auf ihre Heere,[4] welche ſie längs der Flüſſe legten, wo ſie von Entfernung zu Entfernung Thürme errichteten,[5] um die Soldaten darin unterzubringen.[6]

142.

Alexander der Große ſtarb in der Blüthe des Lebens. Aeſop blühte zur Zeit Solon's. Vor drei Tagen haben wir einen Wolf erlegt.[1] Ich werde vor acht Tagen nicht ausgehen; der Arzt hat es mir verboten. Ich werde Sie nach den Marktpreiſen bezahlen. Franz der Erſte wurde in Italien gefangen und nach Spanien abgeführt. Gegen Abend ſah man am Himmel eine feurige Kugel.[2] Mein Vater iſt um

1 See page 389, 3.

141. 1 to insult. 2 way. 3 fortress. 4 army. 5 to erect. 6 to shelter.

142. 1 killed. 2 ball.

zwei Uhr abgereist. Bei seiner Abreise war die ganze Familie versammelt. Er wird in Paris von seinem Bruder mit offenen Armen empfangen werden. Sind Sie zu Land hierher gekommen? Ja, ich bin mit der Eisenbahn gekommen. Man muß nicht aus Eigennutz[1] das Gute thun. Reisen Sie zu Pferd oder zu Wagen? Keines von beiden; ich reise zu Schiffe. Ich band ein Taschentuch um seinen Arm. Das Kind weinte vor Freuden. Heidelberg liegt an den Ufern des Neckars.

II. Remarks on some English Prepositions.

Above.

Above, followed by an expression of time or number, and signifying *more than* or *longer than*, is rendered in German by über with the accusative, or mehr als. Ex.:

The fight lasted above four hours.
Der Kampf dauerte über (or mehr als) vier Stunden.
It is above twenty miles from here.
Es ist über (mehr als) zwanzig Meilen von hier.

About.

About 1, meaning *around*, is um; 2, in the signification *concerning*, it is über with the accusative; 3, in speaking of things which people carry about them, it is bei. Ex.:

1. All thronged about the prince.
   Alle drängten sich um den Fürsten.
2. I will speak to him about this affair.
   Ich werde über diese Angelegenheit mit ihm sprechen.
   We shall consider about this matter.
   Wir werden über diese Sache nachdenken.
3. I have no money about me.
   Ich habe kein Geld bei mir.

At.

At 1, denoting position, is frequently translated an with the dative; 2, meaning *occupied with*, it is bei; 3, after words of emotion, *e.g.*, derision, anger, surprise, joy, sor-

142. [1]selfishness.

row, etc., it is über with the accusative; 4, followed by a person's name in the possessive case, it is bei. Ex.:

1. At the door, An der Thür.
2. We were at dinner.
   Wir waren beim Mittageſſen (bei Tiſch).
   He is quarrelsome at cards.
   Er iſt zänkiſch beim Spiel.
3. She laughed at him, Sie lachte über ihn.
   I am surprised at what you say.
   Ich bin erſtaunt über das, was Sie ſagen.
4. We were at your aunt's, Wir waren bei Ihrer Tante.

By.

1. *By* followed by the agent after the passive voice, is translated von. Ex.:

Mr. Bell is respected by everybody.
Herr Bell wird von Jedermann geachtet.
Troy was destroyed by the Greeks.
Troja wurde von den Griechen zerſtört.

2. In oaths and asseverations *by* is translated bei:

He swears by his honor, Er ſchwört bei ſeiner Ehre.

3. *By*, after such verbs as *to sell*, *to buy*, *to work*, and preceding a noun of weight, measure, or time, is translated nach (either after or before its noun), or by adding weiſe to the noun, *e.g.*, pfundweiſe, tagweiſe, wochenweiſe ꝛc. Ex.:

I sell the tea by the pound.
Ich verkaufe den Thee nach dem Pfund, or dem Pfunde nach, or pfundweiſe.
We work by the hour or by the day.
Wir arbeiten nach der Stunde oder nach dem Tage.

4. When preceding a numeral immediately followed by an adjective of dimension, *by* is translated by und. Ex.:

This room is fifteen feet long by ten wide.
Dieſes Zimmer iſt fünfzehn Fuß lang und zehn breit.

5. *By*, meaning *by means of*, *e.g.*, after *to kill*, *to wound*, etc., is translated durch. Ex.:

The officer was wounded by a bullet.
Der Offizier wurde durch eine Kugel verwundet.
Achilles was killed at the siege of Troy by an arrow.
Achilles wurde bei der Belagerung von Troja durch einen Pfeil getödtet.

From.

1. *From—to*, with the common noun of place repeated, is von—zu. Ex.:

He went from street to street, from town to town, etc.
Er ging von Straße zu Straße, von Stadt zu Stadt, ꝛc.

2. But when the nouns denoting place are proper names of towns, villages, countries, etc., *to* is nach, *e.g.*:

From Paris to Rouen. Von Paris nach Rouen.

3. When the nouns are nouns of time, *from—to* is von—bis, *e.g.*:

From Easter to Christmas. Von Ostern bis Weihnacht.

4. So also when extent of space is indicated, *e.g.*:

It rained violently from Strasburg to Berlin.
Es regnete heftig von Straßburg bis Berlin.
It would be too far from here to Paris.
Es wäre zu weit von hier bis Paris.

5. *From under* is unter — hervor. Ex.:

From under the table, Unter dem Tisch hervor.

In.

1. A pain (in) is translated by a compound word, such as: Kopfweh, Halsweh, Zahnweh ꝛc. Ex.:

I have constantly a pain in my head.
Ich habe immer Kopfweh.

2. *In* after words denoting *hurting, wounding,* etc., and preceding a possessive adjective with any part of the body, is to be rendered by an with the definite article:

The child fell down and was injured in the shoulder.
Das Kind fiel und verwundete ſich an der Schulter.

3. In the morning, Am Morgen or (des) Morgens.
In the evening, Am Abend or (des) Abends.
In the morning (*i.e.*, to-morrow morning), Morgen früh.
In the evening (*i.e.*, this evening), Heute Abend.

On *or* upon.

1. On *or* upon is most generally auf. Ex.:

He climbed upon the tree, Er kletterte auf den Baum.

2. After the verb to live, on *or* upon is rendered by von, and after to play, on is not translated at all. Ex.:

The prisoner lives on bread and water.
Der Gefangene lebt von Brod und Waſſer.
You play on the violin, and I play on the flute.
Sie ſpielen Violine und ich ſpiele Flöte.

3. The preposition *on* before the days of the week and with dates, is either translated am, or by the accusative without a preposition. Ex.:

Come on Sunday, Kommen Sie (am) Sonntag.
On the twelfth of May, Am (or den) zwölften Mai.

Over.

This preposition is commonly translated über.

The adverb *over* meaning *past,* may be translated vorüber. Ex.:

As soon as the rain is over, Sobald der Regen vorüber iſt.
Is dinner over? Iſt das Mittageſſen vorüber?

With.

1. *With* is rendered by **vor** after verbs of dying, perishing, etc. Ex.:

He died with cold, Er ſtarb vor Kälte.

NOTE.—To die of is translated ſterben an. Ex.:
He died of his wounds, Er ſtarb an ſeinen Wunden.

2. *With* must not be translated after the following verbs: to meet with, **begegnen** (*dat.*); to trust with, **anvertrauen** (*dat.* of person, and *acc.*); to reproach with, **vorwerfen** (*dat.* of person, and *acc.*). These German verbs govern the accusative without a preposition. Ex.:

He trusted me with (*i.e.*, entrusted to me) his son.
Er vertraute mir ſeinen Sohn an.
I reproached him with his ingratitude.
Ich warf ihm ſeine Undankbarkeit vor.

OBSERVATION.

Prepositions are placed in German before the interrogative and relative pronouns which they govern; in English they are sometimes placed after:

Whom do you speak to? Mit wem ſprechen Sie?
What's that for? Zu was iſt das?
The man you are interested in.
Der Mann, für den Sie ſich intereſſiren.

Aufgabe 143.

1. Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year (im Jahre) 1833. My friend arrived in the early part (in the[1] beginning) of the summer. Is this book to (nach) your taste?[2] No, I do not like it (It does not please me). I met that gentleman on my journey in Italy. The poor man had to choose between slavery[3] and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after four o'clock? Before the church there are three high poplars.[4] I found this letter

143. [1] am. [2] Geſchmack. [3] Sklaverei. [4] Pappelbäume.

among my papers. Brandy[5] is the source of great evils (among) that nation. They (man) told me amongst other things that the ship had been taken by the enemy.

2. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburgh to Altona. Now we turn to (towards) the south. Among the German merchants in London there are many charitable[6] men. He lives with his brother. The tailor will come to your house to-morrow. Where do you come from? I come from my aunt's. The wooden horse was outside the walls of Troy.[7] The patient is at present out of danger. Nobody besides myself was present.[8] Out of (von) sixty soldiers who made the attack,[9] twenty-five fell into the hands of the enemy. The dog sprang [out] from under the table.

144.

1. My father was not above twenty-two years old when he was married.[1] My uncle's country-house[2] is very handsome, but it cost him above eighty thousand florins. It is above a year since my friend set off for[3] America. Rome was built by Romulus. The poor man was driven[4] out of his house by his creditors.[5] I will get up to-morrow at six o'clock. Were you at Mrs. D.'s ball last night? I will pay you at the end of this month. I rejoice greatly at your [good] luck.[6] She always smiles[7] at every thing which is said. Where was your sister this morning? She was at her aunt's. My chest[8] is one foot and a half deep by two wide and four long. Harold was wounded by an arrow.[9]

2. William the Second was killed by an arrow in the New-forest. Charles was wounded in the arm and not in the leg. I have very often a pain in my teeth. Upon what instrument does your sister play? She plays on the piano. That happened on the 12th [of] March. I am in the habit[10] of taking a cup of coffee as soon as (the) dinner is over. When you meet a poor man, never reproach him [with] his poverty. France extended from the Rhine to the Atlantic Ocean. What does he complain[11] of?

---

143. 5 der Branntwein. 6 wohlthätig. 7 Troja. 8 gegenwärtig. 9 Angriff, m.

144. 1 to be married, ſich verheirathen. 2 Landhaus. 3 nach. 4 treiben. 5 Gläubiger. 6 Glück. 7 lächeln. 8 die Kiſte. 9 der Pfeil. 10 to be in the habit, pflegen or gewohnt ſein. 11 klagen über.

READING LESSON.

Lucas Kranach.

Lucas Kranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand. Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er weit früher ein nützlicher Mensch wurde als Andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte[1] ihn[2] der Kurfürst (Elector) von Sachsen, Johann Friedrich, als einen geschickten Jüngling kennen,[1] und nahm ihn auf seiner Reise in's Gelobte Land[3] mit sich. Nach der Rückkehr in's Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister.[4] Ein einziger Zug (trait) seiner schönen Seele ist hinreichend,[5] seinen Charakter zu schildern. Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühlberg in Sachsen in die Gefangenschaft[6] Kaiser Karls V. gerathen[7] war, erinnerte sich der Kaiser, daß Kranach ihn als Knabe gemalt hatte, und ließ diesen edlen Maler in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals, als du mich maltest?" fragte der Kaiser.— „Eure Majestät," antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher,[8] Eure Majestät zum Stillsitzen zu bringen, als bis[8] Ihr Hofmeister[9] verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Während Sie diese kriegerischen Instrumente mit unverwandten (fixed, staring) Augen betrachteten, hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen."[10]— „Bitte (ask) dir eine Gnade von mir aus, Maler!" sagte der Kaiser.

Demüthig fiel ihm[2] Kranach zu Füßen und bat, mit Thränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch gerieth[7] in die größte Verlegenheit; sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Unterthanen[11] sehr getroffen, und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach für's erste[12] abweisen[13] zu müssen. „Du bist ein braver Mann," sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen, wenn du um etwas Anderes gebeten hättest." Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine

1 kennen lernen, to become acquainted with. 2 See p. 420, 13. 3 Holy Land. 4 mayor, see p. 389, 3. 5 sufficient. 6 captivity. 7 to get, to fall. 8 nicht eher als bis, (not earlier than until), not before. 9 governor, tutor. 10 to sketch, draw. 11 subject. 12 for the first, i.e., for a time. 13 to refuse.

Freiheit erlangte, ließ er dieſen ſeinen treuen Diener nie von ſeiner Seite; er mußte in ſeinem Schloſſe wohnen und ſelbſt bei ehrenvollen[1] Gelegenheiten neben ihm im Wagen ſitzen.

QUESTIONS.

Wer war Lucas Kranach?
Wie kam es, daß er früher als Andere ein nützlicher Menſch wurde?
Wann lernte ihn der Kurfürſt von Sachſen kennen?
Wie hieß der Kurfürſt?
Wohin nahm er ihn mit ſich?
Was that er nach ſeiner Rückkehr?
Welcher ſchöne Charakterzug wird von ihm erzählt?
Welche Frage richtete der Kaiſer an den Maler?
Was antwortete ihm Kranach?
Welche Gnade bat ſich der Maler von dem Kaiſer aus?
Gewährte ihm der Kaiſer ſeine Bitte?
Was ſagt' er zu ihm?
Wie ehrte der Kurfürſt den Maler, nachdem er ſeine Freiheit wieder erlangt hatte?

FIFTIETH LESSON.

THE ARRANGEMENT OF WORDS.

(Wortfolge.)

The general rules which govern the arrangement of the words in a German sentence have already been given on page 80 and the following pages. We shall recapitulate here what was said there, and give besides some further rules.

1. Sentences are either *a*) declaratory, or *b*) interrogative, or *c*) optative. Declaratory sentences state facts; interrogative sentences ask questions, and optative sentences express wishes or commands, the latter employing for this purpose the imperative or subjunctive. Ex-

[1] ceremonial.

amples of optative sentences are: Come here. Would I had never seen them! May you look at this as I do![1] See 6, *c*.

2. Sentences frequently contain two or more clauses. One of these,—or sometimes more than one,—states the fact, asks the question, or expresses the wish, and this we shall call the principal clause. In the following examples the principal clauses are in italics, and others, *i.e.*, dependent clauses, in ordinary type: *I hope* that you will be punctual. *They galloped their horses and arrived so early* that they saw him. If we are cautious, and do not say what we have seen, *we shall not be molested*. *Let me know* when you arrive. *When does he think it best to let them know* that there is no hope? Of course, a great many sentences contain only principal clauses, but no sentence can contain only a dependent clause or dependent clauses.

3. Somewhat the more usual way in German to arrange the parts of the principal clause of a declaratory sentence, is to put the SUBJECT first, then the VERB, and then all the REST.

a) By the SUBJECT we mean the grammatical subject and its modifiers; by the VERB, however, we mean only a single word, that word, namely, which changes to denote a difference of person or number. For examples see page 81.

b) The order laid down in 3, called the Normal Order, is the same as that of the same kind of clauses in English, *e.g.*, Sie lieben einander, *They love eachother*. If we

[1] Of course, not declaratory sentences alone but also interrogative and optative sentences may justly be held to state facts. Thus, *Has Henry arrived?* states the fact that the speaker is curious to know whether, etc., and *Come here* states the fact that the speaker desires some one to approach. However, the defects in the definitions given in 1 do not seem likely to mislead the student and cause him to assign any given sentence to a wrong class.

represent the subject by S, the verb by V, and all the rest of the clause by R, its formula is SVR. When R consists of several words, their arrangement (for which rules will be given further on) may differ from that required in English, *e.g.*, Sie | haben | einander gesehen, *They* | *have* | SEEN EACHOTHER. The vertical lines in this and other examples divide the three component parts of the clause from one another.

4. The only other way to arrange the parts of the principal clause of a declaratory sentence, is to begin with any fraction of the REST of the clause,[1] and then let follow first the VERB, then the SUBJECT, and then the other fractions of the REST of the clause. This order may be called the Question Order, inasmuch as in questions too the subject follows the verb. The formula for it, if we represent the different fractions of the REST, by r, r', r'', r''', etc., is rVSr'r''r''', etc. Examples: Gestern | hab' | ich | Sie auf der Straße gesehen, *Yesterday I saw you in the street.* Sie | sah | ich | gestern auf der Straße, *You I saw yesterday in the street.* Auf der Straße | sah | ich | Sie gestern, *In the street I saw you yesterday.*

a) It is hardly allowable to put *two* (or more) fractions of the REST at the beginning, and say for instance, Sie gestern u. s. w.; but we may put the whole of the REST at the beginning, provided it is indivisible into fractions. We then have RVS, *e.g.*, Den | lieb' | ich, *That man I love;* Gestern | starb | er, *Yesterday he died.*

For exceptions see 10 *a*, 13, and 15 *b*.

5. The formula for a question, *i.e.*, for the principal clause of an interrogative sentence, both in English and

[1] The REST of the clause is all that is left after taking away the SUBJECT, the VERB, and,—if there should be a conjunction or relative,—these latter also.

German, is VSR, *e.g.*, Sind | Sie | krank? *Are* | *you* | *sick?* Haben | wir | das Buch gekauft? *Did* | *we* | *buy the book?*

6. This is also the formula for the principal clause of an optative sentence, *e.g.*, Wäre | er | nur hier! *Were* | *he* | *only here!* But:

a) The subject of the verb in the imperative is generally omitted if of the second person, *e.g.*, Komm her! *Come* (sing.) *hither!* Sagt mir, *Tell* (pl.) *me!*[1]

b) The subject of the third person singular of the present subjunctive, when this latter is used like an imperative, is oftener put before the verb than after it, *e.g.*, Er komme is more frequent than Komm' er.

c) Exclamatory sentences beginning with *That* or *O that* (Daß or O daß) must be classed as dependent clauses, something like *I wish* (Ich möchte) being understood at the beginning,—and not as optative sentences. They do not take the Question but the Dependent Order (8), *e.g.*, O daß ich ihn nie gesehen hätte, *O that I had never seen him!* Without daß the order is, O hätt' ich u. s. w.—Wie takes either order, *e.g.* Wie er mich liebt! or Wie liebt er mich!

7. Dependent clauses have been defined page 82, 4, and page 415, 2. Should this definition still leave it difficult for the student to recognize one when met with, it may be well to remember that such clauses are always used as nouns, or as adjectives, or as adverbs.

a) A substantive dependent clause, like a substantive, may be *a*) the subject of a verb, or *b*) its object, or *c*) in apposition, etc., *e.g:*

a) *That I confessed*, is true.
b) You claim *that I confessed.*
c) The fact *that he confessed* is admitted.

[1] This rule applies to du and ihr, not to Sie; *e.g.*, Kommen Sie her.

b) An adjective dependent clause, like an adjective, qualifies a noun or pronoun, *e.g.:*

The men *who are persecuting us* . . . .
You *whom I have seen before* . . . .
The place *where they disappeared* . . . .

c) An adverbial dependent clause, like an adverb, qualifies *a*) an adjective, *b*) verb, *c*) adverb or *d*) preposition.

a) Calmest *when he was in the greatest danger* . . . .
b) I hear *as well as I ever did.*
I will refuse *if you like.*
c) He acted unwisely *in that he disclosed his plan of defence too early.*
d) He is as much above us *as the rest are below.*

d) So that any clause which is the subject or object of a verb, qualifies a noun, or an adjective, etc., etc., must be a dependent clause.

8. Dependent clauses take the VERB at the very end, their formula being SRV.[1] For examples see page 82, 4.

a) Exception 1. They take the Normal Order, however, when there is no connecting word (*i.e.*, conjunction or relative) expressed, *i.e.*, when the dependent clause comes close to the principal clause without the intervention of a single word. Thus, Er ſchrieb, daß er morgen ankommen würde must be changed, if we leave out daß, into Er ſchrieb, er würde morgen ankommen.

For other exceptions see 11 and 12.

9. When daß is expressed, and then und brings in another clause depending on daß understood, either the Dependent Order or the Normal Order may be used. Thus, I am convinced that you have acted wisely up to the present time, and [that you *understood*] will act just as

[1] Sometimes a clause contains only the SUBJECT and the VERB, and no REST, *e.g.*, the second clause of the following sentence, Ich hoffe, daß er lebt.

wisely in future too,—may be translated either, Ich bin überzeugt, daß Sie bis jetzt klug gehandelt haben und [daß Sie understood] auch in der Zukunft ebenso klug handeln werden or .... und werden auch u. s. w.

10. For convenience of comparison, we consider here a similar case in which not the Dependent but the Question Order is involved. What order shall be used when und comes after the Question Order, and when the fraction of the REST of the sentence which caused the Question Order to be used in the first clause (compare 4), is understood again after und? Suppose, for instance, we have the following sentence to translate into German: *He was convinced by these considerations, and I was only irritated* (in which, of course, *by these considerations* is understood in the second clause), and we choose to begin in German with Durch diese Betrachtungen.

a) In this case, it is much better to use the Normal Order in the second clause, *e.g.*, Durch diese Betrachtungen wurd' er überzeugt und ich wurde nur gereizt.

11. The order used in questions (5) may be used to express a condition, the conditional conjunction (*e.g.*, wenn, *if;* gesetzt, *provided;* falls, *supposing*, etc.) being left out. Thus we may say either, Wenn er morgen kommt (8) or Kommt er morgen (VSR),—Falls ich die Frau sehe or Seh' ich die Frau.

a) Morgen kommt er nicht cannot be used to mean *If he does not come to-morrow,*—the sense would be *He does not come to-morrow.* That is to say, to express a condition, the VERB must come first, and not any fraction of the REST of the sentence,—the order must be VSR, and not rVSr'r''r'''.

12. This same order must be used after als, meaning *as if*, *e.g.*, Als wär' er außer ſich, *As if he were beside himself*, for which we could say, using als ob, Als ob er außer ſich wäre.

13. We shall hear, when the arrangement of the words of the REST of the clause among themselves comes to be treated of, that the oblique cases of personal pronouns generally come first. Their tendency to take an early place is so great, that in the Question and Dependent Orders they frequently precede even the subject, *e.g.*, Geſtern hat ihn mein Bruder auf der Straße geſehen, instead of Geſtern hat mein Bruder ihn u. ſ. w. Wir glauben, daß ihn mein Bruder geſtern auf der Straße geſehen hat, instead of Wir glauben, daß mein Bruder ihn u. ſ. w.

a) The same thing frequently takes place in questions and optative clauses, *e.g.*, Wie hat Ihnen die Vorleſung gefallen? instead of Wie hat die Vorleſung u. ſ. w. *How did the lecture please you?* Sei mir etwas Zeit gegönnt! instead of Sei etwas Zeit u. ſ. w., *Let some time be granted me!*

b) But in none of the cases mentioned in the last two paragraphs, can the oblique case of a personal pronoun precede the subject, when that subject itself is a personal pronoun. The following sentences, for instance, are bad German: Geſtern hab' ihn ich auf der Straße geſehen; Wir glauben, daß ihn er .... hat; Wie hat Ihnen Sie gefallen; Sei Ihnen es gegönnt!

14. A fraction of the REST of the clause sometimes begins a question, *e.g.*, Morgen will er abreiſen? *To-morrow is he going away? i.e., Is it to-morrow he is going away?* In this case, a considerable emphasis is laid in speaking on the word or words beginning the question.

15. It has been remarked (see 4), that when a fraction of the REST begins a principal clause, the VERB must be brought in immediately after this fraction. A dependent clause beginning the sentence has just the same effect, *i.e.*, requires the order rVSr′r″r‴, in which r represents the dependent clause. Thus we may say either, Ich reiſe morgen ab, wenn er es verlangt, *I leave town to-morrow, if he demands it*, or, with the dependent clause first, Wenn er es verlangt, reiſ' ich morgen ab. In the same way either, Ich find' es ganz recht, daß er die Stelle nicht annimmt, *I consider it quite right that he does not accept the position*, or, Daß er die Stelle nicht annimmt, find' ich ganz recht.

a) When a sentence begins with a condition, as in the first example just given, the principal clause (the conclusion) generally begins with ſo (*then*), *e.g.*, a more usual form for the first example would be . . . . ſo reiſ' ich morgen ab.

b) When this ſo is not inserted, the conclusion very frequently—contrary to the rule in 15—takes the normal order, *e.g.*, Wenn er es verlangt, ich reiſe morgen ab, or—see 11—Verlangt er es, ich reiſe morgen ab.

16. Three adverbs, doch, indeſſen and jedoch, all meaning *however*, do not *require* the Question Order, when they begin a principal clause,—they sometimes take the Question, and sometimes the Normal Order. The sense is the same with the one order as with the other. Thus, Doch (indeſſen, jedoch) ich wollt' es nicht glauben, *However, I was unwilling to believe it*, or, Doch (indeſſen, jedoch) wollt' ich es nicht glauben.

a) The words just enumerated can be placed even between the subject and the verb, *e.g.*, Wir doch wollen es nicht glauben, *We though are not going to believe it.*

17. Aber, alſo, indeſſen, jedoch, nämlich sometimes occur between the SUBJECT and the VERB, and this not in the Dependent Order alone (the only order in which the SUBJECT is regularly and usually separated from the VERB), but also in the Normal and in the Question Order. Thus, Er aber wollt' es nicht erlauben, *He, however, would not allow it.* They are thrown in, as it were, parenthetically, with a pause before and after them.

18. The only words—except, of course, the SUBJECT—which can begin the principal clause of a declaratory sentence, and not require the Question Order, are *a*) those mentioned in 16; *b*) und, aber, allein, ſondern, denn, entweder, and oder; *c*) any adverbs which, if placed elsewhere than close to the subject, might be misunderstood. Examples under *c* are: Only I (and no one else) wanted to dance, Nur ich wollte tanzen. Ich wollte nur tanzen would mean, *I wanted only to dance* (and do nothing else). So also: Auch wir waren dabei, *We, too, were present;* Beſonders die Deutſchen wurden empört, *The Germans especially got (were) enraged.*[1]

19. The order VSR sometimes occurs, not in a question, but in a declaratory clause to make an emphatic assertion. Usually, but not always, in such cases doch or ja is inserted somewhere after the VERB. Thus, Iſt er doch nicht der einzige, *He, certainly, is not the only one* (*He isn't the only one though*). Iſt ja keiner, der mir nicht Recht gäbe, *Why, there is no one who would not say I am right.*

20. It need hardly be noted that an interrogative or relative pronoun or adverb must come at the beginning

1 Nur ich, auch wir, beſonders die Deutſchen, etc., in reality fall under the definition of the SUBJECT, as given page 415, 3 *a*. Such phrases might, however, have caused the student trouble, and, for this reason, they have received especial and separate mention.

of its clause,—any formula laid down to the contrary notwithstanding. Thus, An wen ſchreiben Sie? Der Mann, an den ich ſchrieb; not, Schreiben Sie an wen? etc.

21. When in the Dependent Order the perfect or pluperfect indicative or subjunctive is used, the VERB (*i.e.*, in this case the auxiliary haben or ſein in the present or imperfect indicative or subjunctive) is often omitted. Thus, Er behauptete, daß er nur wegen der Miethe gekommen (wäre understood), *He maintained that he had only come on account of the rent;* Ich glaube nicht, daß ſelbſt Dickens etwas Beſſeres hervorgebracht (hat understood), *I do not believe that even Dickens has produced anything better.*

22. The modal auxiliaries and a few other verbs often form their perfect and pluperfect with their infinitives instead of their past participles (compare page 98, 3). When these peculiarly formed tenses occur in a dependent clause, the VERB is placed not last of all, but just before the infinitives. Thus we do not have, Er ſchrieb, daß er es nicht thun können habe; nor, Wir glauben nicht, daß er die Stelle annehmen wollen hat, *We do not believe that he wanted to accept the position,*—but .... nicht habe thun können, and .... die Stelle hat annehmen wollen.

a) Even in dependent clauses without these peculiarly formed tenses, and without a modal auxiliary, the VERB *may* be placed immediately before, instead of immediately after, a participle and an infinitive, two or more infinitives, or two participles. Thus, Ich hoffe, daß du mich wirſt tanzen ſehen können. But it is more usual to place the VERB at the end.

23. In the Dependent Order a compromise is sometimes made, and the VERB placed, not after all, but after

only a part of the REST. This is, of course, most frequently the case when the REST is very long. Thus, in translating, "He said that his wife never went to church, even in fine weather, without an umbrella, a water-proof, and overshoes," we need not put the German for *went* at the very end. We can insert it after *to church in fine weather*, and say: Er ſagte, daß ſeine Frau auch bei ſchönem Wetter nie in die Kirche ging ohne Regenſchirm, Regenmantel und Gummiſchuhe.

a) Germans always avail themselves of this privilege of bringing in the verb before the very end of the dependent clause, when they have to do with a dependent clause itself containing two or three shorter dependent clauses. Let us take the English sentence, We hope (*α*) that you will not, (*β*) if you can conscientiously do otherwise, object to a candidate (*γ*) who served so gloriously in the campaign (*δ*) which we had just finished (*ε*) when you arrived among us. Here "that you will not object to a candidate" is the main dependent clause. It would be extremely awkward, however, to put werden, *will*, just before the full stop and after the four minor dependent clauses. The order in German might be as follows, using English words so that the student may concentrate his attention on the arrangement exclusively: We hope that you, if you conscientiously otherwise do can, to a candidate not object will, who so gloriously in the campaign served, which we just finished had, when you among us arrived.

24. That certain tenses of separable verbs have a different form when used in dependent clauses, has already been stated page 228, 4.

25. As for the arrangement of the different parts of the REST among themselves, an important general rule has already been given in the foot-note on page 262. Compare also page 81, 2. The student will notice that this rule, or an extension of it, requires the different fractions of the REST to be arranged in a series proceeding from the least to the most important, from that one, often the oblique case of a personal pronoun, which receives the least emphasis in speaking the sentence, to that one which receives the most emphasis.[1]

26. When the present or imperfect indicative or subjunctive, or the imperative of a separable verb is used in the Normal or the Question Order, the prefix generally comes last, *e.g.*, Ich ſchreib' Ihnen, wenn Sie es verlangen, Alles in einer Woche recht ſchön ab, *I will copy everything for you nicely in a week, if you require it.*

a) But when the REST is long,—and in conversation even when it is not,—the separable prefix may be brought in after only a single word, or only a word or two, of the REST. Compare 23. Thus, Ich ſchreib' Ihnen Alles recht ſchön ab in einer Woche, wenn Sie es verlangen.

27. Just before the separable prefix, if there is one, otherwise at the very end, come the infinitives and participles, and in the reverse of the English order, *e.g.*, Er wird geliebt worden ſein, *He will have been loved;* Er hat mich nicht ſprechen hören können, *He was not able to hear me speak;* Er ſei verleumdet worden, *Let him have been slandered.*

a) But when zu precedes the infinitives, these follow one another in the English order after the participle on

[1] Considerations of euphony and of perspicuity, i.e., considerations quite outside of the rules of grammar, often determine the arrangement of the REST.

which they depend, *e.g.*, Er hat mir neulich gerathen, wenigſtens zu verſuchen, ihn zu lieben, *He advised me lately at least to attempt to love him.* Compare, as to the position of gerathen here, 23.

b) Negative adverbs, *e.g.*, nicht, nie, nirgends, are apt to be placed just before the infinitives and participles. Nicht always follows noch, and generally follows other adverbs and adverbial phrases of time, such as heute, geſtern, in vielen Jahren.

28. When a verb takes two objects, one a person, and the other a thing, the thing generally comes later in the clause than the person, *e.g.*, Er beſchuldigte die Frau des Diebſtahls, *He accused the woman of theft;* Wir haben geſtern den Kindern ein Buch geſchenkt, *We presented a book to the children yesterday.*

a) But the oblique case of a personal pronoun, whether referring to a person or a thing, comes at the very beginning of the REST, *e.g.*, Wir haben es neulich ſeinem Vater in zwei Briefen vollſtändig mitgetheilt, *We lately, in two letters, communicated it in full to his father.* See *c*.

b) We have seen already (compare 13) that a personal pronoun in the genitive, dative or accusative comes in some cases between the VERB and the SUBJECT away from the other fractions of the REST.

c) When there is one personal pronoun in the dative and another in the accusative, the accusative generally precedes the dative, *e.g.*, Dein Vater gab dich mir; Der Onkel gab euch ihnen, ſie euch, uns Ihnen.

d) But mir's (*i.e.*, mir es) and dir's (*i.e.*, dir es) are just as usual as es mir and es dir.

OBSERVATIONS OF SPECIAL IMPORTANCE IN TRANSLATING FROM GERMAN INTO ENGLISH.

29. There are a number of words in German which are sometimes relatives and sometimes demonstratives.

Demonstratives.	Relatives.
der, die, das, that (man, woman, thing)	der, die, das, who, which
da, there, then	da, where, when, since
damit, with that, with it	damit, in order that
indem, at this moment	indem, in that, as, while
indeſſen, meanwhile, notwithstanding	indeſſen, while
ſo ſchön, ſo gut, ſo oft u. ſ. w., so beautiful, so good, so often, etc.	ſo ſchön u. ſ. w., beautiful as, good as.

One of the most frequent of all the mistakes made by beginners, is to translate this class of words wrongly, *i.e.*, as demonstratives when they are relatives, and *vice versâ*. There need, however, be no hesitation from which column to choose, if the order of the German clause is noted. If these words begin the clause, and the verb comes at the end, they are relatives, otherwise they are demonstratives.

Demonstratives.	Relatives.
Der gefällt mir, That man pleases me.	Ein Mann, der mir gefällt, A man who pleases me.
Die möcht' ich (or ich möchte die) ſehen, welche u. ſ. w. I should like to see the woman who etc.	Eine Frau, die ich ſehen möchte, A woman (whom) I should like to see.
Er kommt da, He comes there.	Da er kommt u. ſ. w. Since he comes, etc.
Da kommt er, There he comes.	
Damit kann er (or er kann damit) alles erfahren. With that he can learn everything.	Damit er alles erfahren kann, In order that he may be able to learn everything.

Demonstratives.	Relatives.
Es iſt ſo ſchön Freunde zu haben,	So ſchön es iſt Freunde zu haben, möchte ich doch lieber keine der Art haben.
It is so nice to have friends.	Fine as it is to have friends, I should rather not have any of *that* kind.

30. If in any clause of a German sentence the verb immediately precedes the subject, it must be either because,

a) The writer has chosen to begin with some other word than the subject (compare 4);

b) The clause is conditional (compare 11), in which case we shall have a conclusion expressed or understood;

c) The clause is interrogative (compare 5), when it will be followed by a mark of interrogation (?);

d) The clause is optative (compare 6), when it will be followed by a mark of exclamation (!);

Or finally *e*) because an emphatic assertion is intended (compare 19).

EXAMPLES.

I.

1. Ich behaupte, daß dieſer Feldherr, welchen Alle bewundern, ſein Vaterland hätte (22) retten können, wenn nicht[1] die Menge der Feinde jeden Widerſtand unmöglich gemacht hätte.

2. Heinrich der Löwe wurde in die Acht erklärt (declared an outlaw), weil er ſeinen Kaiſer verlaſſen hatte, als dieſer mit den Lombardiſchen Städten kämpfte, welche ſich der kaiſerlichen Oberherrſchaft zu entziehen (withdraw) ſtrebten.

3. Eine Mailändiſche Geſandtſchaft von ſechzehn adeligen Männern, an deren Spitze (head) die Conſuln der Stadt ſtanden, begab ſich nach Lodi, um mit dem Kaiſer über die Unterwerfung zu unterhandeln.

[1] Nicht might have come after Feinde. No rule has been given for its position before the subject, but wenn nicht may be regarded as a compound conjunction, like *unless* in English, or *nisi* in Latin.

4. Was mir zu wissen frommt (profits); woran ich ohne Gefahr meiner Seele nicht zweifeln darf; das ist mit leserlicher (legible) Schrift in mein Gewissen eingegraben.

5. Die Kluft (cleft) zwischen Gott und dem Menschen ist so groß, daß der Mensch zweifeln müßte, je zu dem Anschauen des Höchsten zu gelangen, wenn (13) ihm Gott nicht selbst entgegen käme.

II.

1. Diejenigen, welche sich um ein Amt bewarben (solicited), kannte (30, *a*) Philipp der Zweite, auch ehe sie sich (13, *b*) vorstellen ließen, so gut wie von Person.

2. Es giebt Gegenden der Erde, so wie Zeiten in der Geschichte des einzelnen Menschen und ganzer Völker, in denen die Fülle der Lebenskräfte gleichsam (as it were) über ihre Dämme getreten ist, und wo mit jeder That das Vermögen zum Thun, mit dem Genuß das Sehnen (desire) sich steigert.

3. Plato erzählt, daß Sokrates auf einem Feldzuge, den er mit Alcibiades gemeinschaftlich machte, von dem athenienſischen Heere gesehen worden sei, wie er einst einen ganzen Tag und eine Nacht lang bis an den anbrechenden Morgen unbeweglich auf einer Stelle stand (23), mit einem Blicke (23), welcher anzeigte, daß er sehr angestrengt über einen Gegenstand nachdachte.

4. Wenn auch[1] (though) einige Thiere an Gestalt dem Menschen ähnlich sind; wenn Andere ihn an Körperkraft, an Schärfe einzelner Sinne übertreffen (excel); wenn noch Andere merkwürdige Beweise von Klugheit geben (15 and 15, *a*): [so] bleibt doch (16, *a*) zwischen ihnen und dem Menschen eine unübersteigliche Kluft, über welche die Thiere sich auf keine Weise anzunähern vermögen, weil ihnen die Vernunft und deren (its) Ausdruck, die Sprache, fehlt.

Aufgabe 145.

London is a very large town. I have bought a beautiful garden for my children. We have had clear days but dark nights. We cannot see all the numberless (zahllos) stars. Henry was to-day more industrious than yesterday; he will be most industrious to-morrow. They went away from here at four o'clock. He often visited us formerly. They entered (into) the wood and soon perceived the habitations[2] of men. I do not know the man whom you are speaking of. The first

[1] See foot-note page 428 [2] Wohnung.

battle (which) they fought was with the Saracens.[1] I did not know who it was. To be sure (gewiß), I have told him (*dat.*) it. I am infinitely obliged[2] [to] you. I was wandering through the street with a heavy heart. Finally (endlich) we discovered the truth. I have not been anywhere.—Prosperity[3] gains friends, and adversity tries (prüft) them. Without a friend the world is but (nur) a wilderness.[4]—What does this man teach your children? He teaches them to read and write. The tempest increasing,[5] [6]the [7]ships [8]lost sight of each other (verloren — aus dem Geſicht).

READING LESSON.

Der edle Offizier.

In dem letzten Kriege, den Frankreich gegen Spanien führte, hatten die deutſchen Hilfstruppen ein Städtchen an den Ufern des ſpaniſchen Fluſſes Tajo beſetzt, aber nur eine ſchwache Beſatzung (garrison) von 22 Mann darin gelaſſen. Dieſe wurden auf Zureden[6] ſpaniſcher Soldaten von den Einwohnern ermordet. Nur einer entkam,[7] und brachte die Nachricht von der blutigen That in das franzöſiſche Lager. Hier forderte man, des Beiſpiels wegen, blutige Rache.[8] Sogleich erhielt der badiſche Hauptmann H. den Befehl, mit einer Abtheilung[9] ſeiner Truppen die Stadt zu umringen, niederzubrennen und in einen Steinhaufen zu verwandeln;[10] die Bewohner ſollten eingeſchloſſen (shut in) bleiben und in unthätiger Verzweiflung[11] ihre Habe[12] von den Flammen verzehren (passive in English, compare p. 327, *a*) ſehen. Von dieſer Maßregel erwartete der franzöſiſche General den beſten Erfolg. Denn Deutſche waren ausgeſchickt, den ſchmählichſten Tod ihrer Brüder zu rächen, und ihr Anführer war im ganzen Heer als einer der tapferſten, entſchloſſenſten[13] und muthigſten Offiziere bekannt.

Aber er war noch mehr als das. Sein edles, menſchenfreundliches Herz wurde mit Grauſen[14] erfüllt, als er den Auftrag[15] vernahm. Doch konnte und wollte er ihn nicht ablehnen.[16] Das nahe ſchreckliche Schickſal ſo vieler unglücklicher Menſchen, die an dem Morde größtentheils un-

1 Sarazenen. 2 verbunden. 3 das Glück. 4 Wüſte, f. 5 zunehmen (see page 371, *d*). 6 persuasion. 7 to escape. 8 vengeance. 9 company. 10 to turn. 11 despair. 12 goods. 13 resolute. 14 horror. 15 order. 16 to decline, to refuse.

ſchuldig waren, ergreift ſeine edle Seele. Schon ſieht er im Geiſte die Stadt auflodern,[1] hört das Klagegeſchrei der Frauen, das Jammergeſchrei[2] der Kinder und Greiſe, das Röcheln[3] der Sterbenden; und entworfen[4] iſt ſchon ſein Plan, feſt ſein Entſchluß. Noch[5] in ſpäter Nacht giebt er ſeinen Leuten (men, soldiers) den Befehl zum Aufbruch.[6] Der Weg führte[7] an einem Kloſter vorüber, das unweit der bedrohten Stadt lag. Das kluge und menſchenfreundliche Benehmen des Vorſtehers[8] und aller Bewohner deſſelben gegen Freund und Feind hatte ihnen den Schutz und die Liebe beider Theile erworben, und dieſes wahre Gotteshaus zur Freiſtätte[9] für jeden Flüchtigen gemacht. Der Hauptmann H. verlangt Einlaß und eine Unterredung[10] mit dem Prior. Beides wurde ihm gewährt (granted). Der Vertrauteſte[11] ſeiner Leute begleitete ihn.

Nach einer halben Stunde kehrte er zu den Seinigen zurück, aber allein; — ſein Begleiter iſt unbemerkt und vermummt[12] durch eine andere Thür hinausgeſchlüpft und hat bald auf einem nähern Wege die zum Verderben beſtimmte[13] Stadt erreicht, welcher (*dat.*) er mit einem Schreiben des Priors als ein Himmelsbote erſcheint. Die Weiber und Kinder, kranken Männer und Greiſe ſind eingeladen, ſich und ihre Habe auf dem nächſten Weg nach dem Kloſter zu flüchten. Der Zug[14] beginnt, durch den Mondſchein begünſtigt. Mütter, ihre Säuglinge[15] an der Bruſt oder auf dem Rücken, eröffnen den Zug; dankbare Söhne tragen die Mütter. So gelangen (reach) ſie an das Kloſter, wo der Prior ſie mit ſeinen Mönchen gaſtfreundlich aufnimmt. Während deſſen hat der wackere Hauptmann ſeine Leute auf einem andern Wege gegen die Stadt geführt. Er läßt[16] ſie umringen, doch ſo, daß jener Weg zum Kloſter offen blieb; er befiehlt den zurückgebliebenen Männern, Stroh und Holz aufzuthürmen.[17] Es geſchieht,[18] und bald lodern[1] von allen Seiten helle, hohe Flammen in der Morgenröthe auf; aber hinter dem Feuer ruhen ſicher die verſchonten (spared) Häuſer und Hütten, und — an Plünderung wird nicht gedacht. (*To be continued.*)

---

1 to blaze up. 2 lamentation. 3 the groans of the dying. 4 thrown off, made. 5 even, *i.e.*, even before day-break. 6 to set out. 7 vorüberführen, to pass. 8 prior. 9 asylum. 10 interview. 11 trusty, confident. 12 disguised. 13 see page 386, V. 14 procession, march. 15 baby. 16 see page 327, *a* 17 to heap up. 18 they do so.

QUESTIONS.

Wer hatte im letzten ſpaniſchen Kriege ein Städtchen beſetzt?
Was ereignete ſich damals?
Auf weſſen Zureden geſchah die blutige That?
Wurden Alle getödtet?
Wie erfuhr man die Nachricht im franzöſiſchen Lager?
Was verlangte man hier?
Welchen Befehl erhielt der badiſche Hauptmann H.?
Warum verſprach ſich der franzöſiſche General den beſten Erfolg?
Was für ein Mann war jener Hauptmann?
Was ſah er ſchon im Geiſte?
Was hörte er im Geiſte?
Wohin führte ihn ſein Weg?
Wie hatten ſich der Vorſteher und die Bewohner jenes Kloſters immer benommen?
Was begehrte daſelbſt der badiſche Hauptmann?
War er allein?
Was wurde aus ſeinem Begleiter?
Welche Einladung enthielt das Schreiben des Priors?
Wie war der Zug der Flüchtlinge beſchaffen?
Wie ließ der Hauptmann die bedrohte Stadt umringen?
Von was läßt er ein Feuer anmachen?
Brannten die Häuſer?
An was wird nicht gedacht?

Aufgabe 146.

This being resolved,[1] my wife undertook to manage[2] the business herself. The horse was unfit[3] for the road, as he wants an eye. Leaving my cloak behind me, I set out to view[4] the town a little. As I was going across one of the principal squares,[5] I was followed by[6] a little boy, who insisted on cleaning[7] my boots. He was provided[8] with a footstool[9] and with brushes; and I do not doubt [but] that he would have polished[10] my boots admirably. However, I had neither time nor inclination, and as this was the case, declined[11] the honor. The boy followed me through several streets, and I never stopped but (ohne daß) he put down his stool and wanted (wollte) to begin. When he had exhausted[12] his powers of

146. 1 beſchloſſen. 2 ausführen (carry out). 3 untauglich. 4 betrachten. 5 Platz. 6 transl.: a little boy followed me (*dat.*), and.... 7 putzen. 8 verſehen. 9 Schemel, m. 10 wichſen. 11 ablehnen. 12 erſchöpft.

persuasion[13] and found me deaf to entreaty,[14] he departed in search of[15] a less obstinate subject.[16]

147.

They who have employed the study of history, for (zu) their instruction,[1] for the regulation[2] of their private matters,[3] and for the management[4] of public affairs, must agree with me, that it is the most pleasant school of wisdom. It is a familiarity[5] with past ages,[6] and an acquaintance with all the heroes of them.[7] It is, if you will pardon the similitude,[8] a perspective-glass[9] carrying[10] your soul to (in) a vast distance and taking in the farthest objects of antiquity. It informs[11] the understanding by the memory;[12] it helps us to judge of what will happen,[13] by showing[14] us the like[15] revolutions of former times. For mankind being[16] the same in all ages, agitated[17] by the same passions and moved[18] to action by the same interests,[19] nothing can come to pass,[20] but (ohne daß) some precedent[21] of the like nature (Art) has already been produced; and having the causes before our eyes, we cannot easily be deceived in the effects,[22] if we have judgment[23] enough to draw the parallel.[24]

(*Dryden.*)

READING LESSON.

Der edle Offizier. (Schluß.)

Nach zweistündigem Brande wird ein Eilbote[1] an den General geschickt, um Nachlaß[2] zu erbitten. Dieser kehrt mit dem Befehle zurück, daß die Stadt bis Mittag brennen müsse.[3] Sogleich wird der übrige Vorrath von Holz und Stroh zur Unterhaltung des Feuers herbeigeschafft und das Gebälk[4] einiger öffentlichen Häuser, die man, um doch Etwas zu zerstören, niedergerissen hatte, wird zu gleichem Zwecke verbraucht. Endlich schlägt die zwölfte Stunde und gibt das Zeichen zum

146. 13 Ueberredungskunst. 14 Bitte. 15 um — zu suchen. 16 Mensch.

147. 1 Belehrung. 2 Richtschnur. 3 Privat-Angelegenheiten. 4 Verwaltung. 5 Vertrautheit. 6 das Zeitalter, use the *sing.* 7 see page 147, 7. 8 das Gleichniß. 9 ein Perspektiv'. 10 see page 372, 1 c. 11 belehren. 12 das Gedächtniß. 13 what will happen, das Zukünftige. 14 see page 371, 1 c. 15 ähnlich. 16 see page 371, 1 d. 17 erregt. 18 angetrieben zu handeln. 19 das Interesse. 20 to come to pass, geschehen, sich ereignen. 21 ein früherer Fall. 22 die Wirkung. 23 Urtheilskraft. 24 den Vergleich zu ziehen.

1 courier. 2 pardon. 3 see page 356, 4 *a*, and page 357, 5. *a*, *b*. 4 timbers.

Abzuge, der einem wahren Triumphzuge gleicht: denn unter den Tausenden ist nicht Einer, der nicht Freudenthränen weint. Begleitet von den männlichen Bewohnern der Stadt, welche den Soldaten die Gewehre und Tornister[1] tragen, sie mit ihren Danksagungen und Segenswünschen überschütten,[2] gelangt der bunte[3] Haufe zum Kloster. Die von dem fernen Feuer erschreckten Greise, Weiber und Kinder stürzen den Kommenden mit ängstlichen Fragen entgegen. Aber bald wird der fürchterliche Zweifel zur fröhlichen Gewißheit, als sie vernehmen,[4] daß der edle Hauptmann nicht nur ihr Leben, sondern auch ihre Häuser und Güter gerettet habe. Sie stürzen vor ihm nieder, sie küssen ihm die Hände; er kann sich der lebhaftesten Aeußerungen[5] des Dankes kaum erwehren.[6]

Dann tritt[7] der Prior, ein ehrwürdiger Greis in Silberhaaren, mit Thränen in den Augen ihm entgegen,[7] und Alle weichen ehrfurchtsvoll zurück. „Edler Jüngling," spricht er, indem er ihn mit zitterndem Arm an sein Herz drückt, „für Deine That ist jeder Lohn zu klein; nur in Deiner Brust findest Du den würdigen. Auch sind wir arm und besitzen Nichts, was wir Dir anbieten könnten. Ich selbst habe nur noch dieses Kreuz mit Edelsteinen, das ich als Zeichen meiner Würde[8] trage; nimm es; laß mich es Dir umhängen, nicht als ein Geschenk, sondern als ein Andenken an die vergangene Nacht. Zwar zieren schon zwei andere Ehrenzeichen[9] Deine Brust; doch sei das dritte, das die Menschheit Dir weiht,[10] Dir nicht minder werth! Wehe dem Tapfern, der nicht menschlich ist; aber Segen über jeden Krieger, der so fortfährt, Mensch zu sein! Darum segnen Dich die Geretteten, darum segne ich Dich, darum segne[11] Dich Gott! —"

Der Hauptmann riß sich tief erschüttert[12] los und kehrte mit seiner braven Schaar in das Lager zurück. Aber wie ward ihm zu Muthe,[13] als er am andern Morgen von einem seiner Freunde erfuhr, daß der französische General von dem Vorfall unterrichtet sei! Alle Offiziere waren von diesem zur Tafel eingeladen, der Hauptmann durfte nicht fehlen. Mit männlicher Fassung[14] und gestärkt von dem Bewußtsein seiner hochherzigen That, ging er einer, vielleicht entehrenden[15] Strafe

1 knapsack. 2 load. 3 the mingled troop. 4 learn. 5 manifestations. 6 to keep off. 7 came to meet. 8 dignity. 9 decoration, badge of an order. 10 to dedicate, to devote. 11 see page 420, 13 a. 12 moved. 13 how did he feel? 14 composure. 15 dishonoring, infamous.

entgegen, weil er den Befehl ſeines Vorgeſetzten nicht befolgt hatte. Der General empfing ihn mit hohem Ernſte und winkte ihm in ein Nebenzimmer. Mit klopfendem Herzen folgt der Hauptmann. Sie ſind allein. Jetzt ergreift der General ſeine Hand, blickt ihn mit feuchtem Auge eine Weile an, reißt ihn an ſich, umarmt ihn mit Heftigkeit und ſpricht: „Sie verſtehen mich!“ Dann kehrt er mit ihm zur Geſellſchaft zurück.

Wer möchte[1] nicht ſo gefehlt, wer möchte nicht ſo geſtraft haben! Der Hauptmann ſchickte das Kreuz ſeinen Verwandten und ſchrieb dabei: „Das iſt die einzige Beute,[2] die ich in Spanien gemacht habe und machen werde. Ungern trenne ich mich davon. Verkauft es und bezahlt davon meine Schulden, die ich hinterlaſſen habe.“ — Die Verwandten hatten aber ſchon längſt die Schulden bezahlt, und bewahren das Kreuz nun als einen Familienſchatz.[3]

QUESTIONS.

Was geſchieht nach zweiſtündigem Brande?
Welche Antwort brachte der Eilbote?
Was geſchieht nun ferner?
Wem gleicht der Abzug der Truppen?
Als die Soldaten abzogen, was thaten die Männer?
Was thaten die Greiſe und Frauen, als man beim Kloſter anlangte?
Was hatte ihnen der edle Hauptmann gerettet?
Wie redete der Prior den Hauptmann an (address)?
Welches Andenken (token) gab er ihm?
Was geſchah am andern Morgen im Lager?
Wie ging der Hauptmann zu ſeinem General?
Was hatte er zu fürchten?
Wie empfing ihn der General?
Welches waren ſeine Worte?
Was ſchrieb der Hauptmann an ſeine Verwandten, als er das Kreuz nach Hauſe ſchickte?
Was hatten die Verwandten ſchon vorher gethan?
Was iſt aus dem Kreuze geworden?

---

1 would not like. 2 booty. 3 heir-loom.

PROMISCUOUS EXERCISES IN TRANSLATION AND CONVERSATION.

(Continued from page 301.)

18.

Are you acquainted with M., the French captain? Yes, Sir, I made his acquaintance last year at Baden. — Has the servant cleaned my spurs?[1] He is still cleaning them. — Has the butcher bought fat oxen? He has bought fat oxen and cows, but no calves nor[2] sheep. — Is this the coach-office?[3] Yes, Madam, here it is. — When does the stagecoach[4] start? There is one in the morning at seven o'clock, and one in the evening at six. — How many places have you remaining in the evening coach? There are only two left. — I want three, can I have them for to-morrow? Yes, you can have them. — How much do you charge for a place? Three florins and a half. — Do children pay full[5] price? No, children pay only (the) half-price. — When must I send the luggage?[6] An hour before the coach starts.[7] — At what o'clock shall we arrive at B.? Between three and four in the afternoon. — Do we pass[8] through S.? No, you leave the town on your left.

19.

What is his manner of life?[1] He leads a very retired life (lives very retired).[2] — What services does he render[3] his fellow-citizens?[4] None, that (ſoviel) I know [of]. — Is he resolved to sell his estate?[5] He will sell it, if he finds a purchaser.[6] — How much does he ask for it? He asks five thousand pounds. — How long have you been in Germany? I have been here these three months. — How much do you pay a month[7] for your lodgings?[8] I pay a hundred florins a month. — How many rooms have you? I have five rooms, a parlor (Beſuchzimmer), a dining-room, and three bed-rooms. — What curtains[9] have you? I have white and red curtains. — Have you your own furniture (Möbel, pl.)? No, I have hired it. — How much do you pay for it? A hundred and twenty florins for six months. — How many English miles[10] make one German mile? Five

18. 1 Spornen. 2 und keine. 3 die Fahrpoſt. 4 der Eilwagen. 5 den ganzen Preis. 6 das Gepäck. 7 abgehen. 8 kommen, paſſiren.

19. 1 Die Lebensweiſe. 2 zurückgezogen. 3 leiſten. 4 der Mitbürger. 5 das Gut or Landgut. 6 Käufer. 7 monatlich. 8 Wohnung, *sing.* 9 Vorhang, m. 10 die Meile.

English miles and a half are equal[11] to one German mile. — How far is it from Heidelberg to Frankfort? It is ten German miles or fifty-five English miles. — Were your parents in Switzerland last year? They were not there last year, but they intend going there this year.

20.

To whom have you presented[1] your flowers? To the lady who came to see my sister. — What wine is that? Good old rhine-wine. — Where can I buy good ink? The stationer[2] in William-street sells very good ink. — Which do you prefer, veal or mutton? I like both, but I prefer ham. — What have you bought in this shop? I bought steel-pens and pencils. — Where have you seen the finest horses? In England. — Is there an English physician in this town? Yes, there are two English physicians and a French one. — Is [there] good wine to be had[3] here? Yes, but bad beer. — How much richer are you than your neighbor? I need not tell you. — Which flowers are finer than mine? The flowers of my (female) neighbor are much prettier. — Which edifice[4] is the highest in the town? The church is the highest. — Why do you not let him alone (gehen)? I want to speak to him.

21.

Did the coachman put the horses to[1] [the coach]? Nobody has ordered it. — Have you sent for the music-master? Yes, I have, but he is not at home. — Is it allowed to speak to the prisoners? That cannot be allowed. — May the tailor come? He may come if he likes. — Does this young man smoke cigars? Yes, he smokes every day five or six. — Have you spoken to the lawyer?[2] I spoke to him, but he would not hear me. — Who can judge[3] a person[4] without knowing him? Nobody should do so. — Are you not allowed to play in this room? No, we must play in the yard. — Did the lady let the children play in her room. — Yes, she did, but only for an hour. — What shall I say of such behavior?[5] You must blame it. — What am I to do? You are to work instead of playing. —

19. 11 gleich (*dat.*).

20. 1 überreichen or ſchenken. 2 der Schreibmaterialien-Händler. 3 zu haben. 4 Gebäude, n.

21. 1 anſpannen. 2 der Advokat'. 3 beurtheilen. 4 einen Menſchen. 5 das Betragen or Benehmen.

Ought I to have gone to Baden? Either to Baden or to Ems. — Are these men really so selfish?[e] They are the most selfish men I ever knew. — Is anybody knocking? Yes, some one knocked at the door. — Who is there? It is I, your friend B. — How do you do? I thank you, I am quite well.

22.

Why did you not thank your master? I have not seen him since last week. — What is the matter with you (fehlt Ihnen)? I am not quite well. — The father would not believe his son any more (no more believe), because he had told a falsehood. — Do not wish him anything bad. — This cloak does not belong to you, it belongs to the doctor. — What did the baron present (ſchenken) to his niece? He presented her [with] a new bonnet. — I wish you a good morning. — To what physician did you send your card? I sent it to Mr. Murray. — Have you anything to tell me? Yes, I have a word to say to you. — What is it? I must speak to you alone. — Do you understand what I say? I understand you well. — Why don't you answer me? I don't know what I am to answer you. — What do you mean by that (damit)? Nothing that (was) concerns[1] you. — What is your age (How old are you)? I am fifteen years old. — How old is your brother? He is almost[2] eighteen. — I thought he was[3] older.

23. ON MEETING A PERSON.

Good morning, sir. — I (have the honor to) wish you (a) good day. — How do you do[1] to-day? I hope you are in good health. — I am very well. — How does your father do? He is not quite well. — How does all the family do? (How do they all do at home?) I thank you, they are all in good health. — How is Mrs. R., your aunt? She is a good deal better. She is tolerably well. — She is rather[3] unwell. — She is very ill. — What ails (fehlt ihr) her? (What is the matter with her?) She has a cold (hat ſich erkältet). I am very sorry to hear it. — How long has she been ill (unwell)? I did not know that she was ill. — What is her illness? She has a fever.[4] — Does she take anything for it? The doctor comes every day. — He says that

21. [e] eigennützig.

22. [1] betreffen. [2] beinahe. [3] see p. 357, 5 *a*, *b*.

23. [1] ſich befinden. [2] ziemlich. [3] das Fieber.

it will not be of any consequence (von Bedeutung). So much the (deſto) better. I am very glad of it. I am very happy to hear it.

24. NEWS.

Is there any news[1] to-day? Do you know anything new? What news can you tell us? I know nothing new. There is no news. I have not heard of anything. — Have you read the news-papers? What do the papers say? I have read no paper to-day. Did you see that in any paper? It is only mentioned[2] in a private (Privat-) letter. — This news wants confirmation.[3] I have that news on (from a) good authority.[4] I have it (from the) first hand. — Has that news been confirmed? That report has proved (ſich gezeigt als) false. — Is war still spoken of (do people still talk of war)? No, people speak of it no longer. — Have you heard anything of (von) your brother? I have not heard from him these[5] two months. He has not written for (ſeit) three months. I expect a letter from him every day.

25. BREAKFAST AND DINNER.

Have you breakfasted? Not yet. You come just in time (gerade recht); you must breakfast with us. — Breakfast is ready. — Do you drink tea or coffee? I prefer coffee. — What shall I offer you? Here are rolls[1] and toast.[2] — Which do you like best? I shall take (of) both. — How do you like (finden Sie) the coffee? Is it strong enough? It is excellent. — Is it sweet enough? Make yourself (Do as if you were) at home. — At what time do we dine to-day? Do we dine at five o'clock? No, we shall not dine before six o'clock. — Shall we have anybody at dinner to-day? We expect Mr. Black and Miss White. — What have we [got] for our dinner? Shall we have any fish? There was not a fish in the market. — What shall I help[3] you to?[3] Will you have some soup? I thank you, I will trouble you for (bitten um, *pres. indic.*) a little beef. It looks so very nice. — Which way (wie) shall I cut it? Any way (Wie Sie wollen).— Will you have it well done (viel) or underdone?[4] Rather well done, if you please. I do not like it underdone. I hope this piece is to your liking.[5] It is excellent. Now I am going to

24. 1 etwas Neues. 2 erwähnen. 3 bedarf der Beſtätigung. 4 Quelle. 5 ſelt.

25. 1 Brödchen. 2 geröſtete Brodſchnitten. 3 vorlegen. 4 wenig gekocht, härtlich. 5 nach Ihrem Geſchmack.

send you a piece of this pie.[6] I had rather take a little piece of that pudding.[7] Try[8] both. — Shall I send you a slice[9] of this leg of mutton (Hammelskeule)? Give me but very little of it. You eat nothing. I beg your pardon, I am eating very heartily (mit gutem Appetit).

26. TRAVELLING BY RAIL-ROAD (mit der Eisenbahn).

I intend to set off to-morrow for Paris. At what o'clock does the first train[1] start?[2] Here is the time-table[3] for the summer with the fares (Preisen). — The first is a mixed train and goes very slowly. — Does it stop often? It stops at every way-station (Zwischenstation), and is liable[4] to all sorts of delays.[5] — The next train goes much faster. — Where is the railway-station?[6] Near the gate on the right hand. — Where do you take the tickets (Billete)? The first opening[7] on the left hand is for the second and third classes, and the next for the first. — How are the second class carriages made? They are covered (gedeckt) and have windows or slides[8] on the sides. — Are the seats stuffed?[9] No, you find stuffed seats only in the first class carriages. — What have I to pay? Fifty francs for yourself and some francs for your luggage.[10] — Where is my luggage? The porter is just taking it from the scales[11] and bringing it out. — Will he place it on the top of (oben auf) the carriage in which I have taken my seat? No, Sir, all the luggage is put into the luggage-van.[12] Now, good bye.

ANECDOTES FOR TRANSLATION INTO GERMAN.

1.

A sick man being asked,[1] why he did not send for (nach) a physician, answered: "It is because I have no mind (Lust) to die yet" (schon).

---

26. 6 Pastete, f. 7 der Pudding, Kloß. 8 versuchen. 9 eine Schnitte.

26. 1 der Zug. 2 abgehen. 3 der Fahrtenplan. 4 unterworfen. 5 Verzögerung. 6 Bahnhof, m. 7 Schalter, m. 8 Schiebfenster. 9 gepolstert. 10 Gepäck, n. 11 die Wage. *sing.* 12 der Gepäckwagen.

1. 1 Als ein — gefragt wurde

2.

Milton being asked by (von) a friend whether (ob) he would instruct[1] his daughters in the different languages, replied: No, Sir, one tongue[2] is sufficient for a woman."

3.

An Irishman meeting[1] another (*dat.*) asked him, what had (wäre) become of (aus) their old acquaintance[2] John. "Alas (ach)! my dear," replied the other, "poor John[3] was condemned[4] to be hanged, but he saved his life by dying[5] in prison."

4.

Socrates being asked by one of his friends, what was[1] the way to gain[2] a good reputation, replied: "You will gain it, if you endeavor[3] to be what you desire to appear."

5.

An Alderman[1] of London once requested an author to write a speech for him to speak[2] at Guildhall. "I must first dine with you," replied he, "and see how you open your mouth, that I may know what sort of words [will] fit it."[3]

6.

An old philosopher observing a young man who had too great a (a too great) volubility[1] of tongue,[2] spoke thus to him: "Take notice,[3] my friend, that nature[3] has given us two ears, and but (nur) one mouth, that we[4] [may] listen much and speak little."

7.

A certain professor, lecturing[1] a young man on (wegen) his irregular conduct, added with great pathos:[2] "The report[3] of

---

2. 1 unterrichten. 2 Zunge, Sprache.

3. 1 Als — begegnete. 2 der Bekannte. 3 put the definite article. 4 vermuthellt. 5 dadurch daß er ꝛc. (see p. 373, 2 *b*.).

4. 1 see p. 358, 6. 2 zu erwerben. 3 sich bemühen.

5. 1 Rathsherr. 2 welche er in G. halten wollte. 3 für ihn passen.

6. 1 Geläufigkeit. 2 put the article. 3 bedenken Sie. 4 damit'

7. 1 ausschelten. 2 Pathos, m., Salbung. 3 die Nachricht von.

your vices will bring your father's grey hairs with sorrow to (in) the grave." — "I beg your pardon, Sir," replied the pupil, "my father wears a wig."[4]

8.

A nobleman of N. standing at a window, and seeing an ass-driver beat his ass unmercifully,[1] cried to him:[2] "Have done,[3] have done, rascal, else I shall have you whipped."[4] The ass-driver answered: "Pardon, good Sir, I did not know, my ass had friends at court (bei Hofe)."

9.

When Cortez returned to Spain, he was coolly[1] received by the emperor Charles V. One day he suddenly presented himself to the monarch.[2] "Who are you?" said the emperor haughtily.[3] "The man," said Cortez, just as[4] haughtily, "who has given you more provinces than your ancestors left[5] you cities."

10.

A traveller coming into the kitchen of an inn[1] on (in) a very cold night, stood so close to[2] the fire, that he burnt[3] his boots. A man who sat in the chimney-corner,[4] cried to him: "Sir, you'll burn your spurs presently."[5] — "My boots [3]you [1]mean, I suppose (vermuthlich)?" said the gentleman. "No, Sir," replied the other, "they are burnt already."

11.

A village-blacksmith[1] murdered a man, and was condemned to be hanged. The chief peasants[2] of the place joined together[3] and begged the judge that the blacksmith might not suffer,[4] because he was[5] necessary to the place, which could not do without[6] a blacksmith, to shoe[7] horses, mend[8] wheels, etc. But the judge said: "How [4]then [1]can [2]I execute the judgment?" A laborer said: "Sir, there are two weavers in the village, and for so small a place [3]one[9] [1]is enough, hang the other."

---

7. 4 Perücke.

8. 1 unbarmherzig. 2 rief er ihm zu. 3 Hören Sie auf. 4 peitschen lassen.

9. 1 kalt. 2 der Monarch', König. 3 stolz. 4 ebenso. 5 hinterlassen haben.

10. 1 ein Wirthshaus. 2 nahe bei (*dat.*). 3 anbrennen. 4 die Kamin'-Ecke. 5 bald.

11. 1 Schmied. 2 die vornehmsten Bauern. 3 traten zusammen. 4 den Tod leiden. 5 Subjunctive. The subjunctive is used when *they said, he said, I said*, etc., may be supplied. 6 to do without, entbehren (*acc.*). 7 um — zu beschlagen. 8 ausbessern. 9 see p. 119, 1.

12.

A Persian philosopher being asked by[1] what method he had acquired so much knowledge,[2] answered, "By not being[3] ashamed to ask[4] questions when I was ignorant."

13.

A gentleman who had lent a guinea for two or three days to a man whose[1] promises he had not much faith in,[1] was very much surprised to find that he very punctually kept his word [with] him. The same man being some time after desirous[2] of borrowing[3] a larger sum, "[4]No," [1]said [2]the [3]other, "you have deceived[4] me once, and I am resolved[5] you shall not do it a second time (mal)."

14.

A young fellow having been very extravagant,[1] wrote to his father for (um) more money, using every argument; but nothing would prevail (helfen). At length he very ingeniously[2] wrote to his father that he was dead, and desired (bat) him to send money to pay [for] his burial.[3]

15.

A poor man finding one night[1] thieves in his house, said to them, without being frightened:[2] "I do not know what you are looking [for] in my house by night; as for me,[3] I cannot find anything in it in broad day-light."[4]

16.

A rich farmer[1] in Devonshire made a will[2] in which the following article[3] was found (ſtand): "I bequeathe[4] to John Wilkes, late[5] member of Parliament for Aylesbury, five thousand pounds sterling, as (als) a grateful return[6] for the courage with which he defended the liberty of his country, and opposed[7] the (*dat.*) dangerous progress of arbitrary power."[8]

---

12. [1] auf welche Weiſe. [2] Kenntniſſe, *pl.* [3] see p. 373, 2 b. [4] to ask questions, fragen or Fragen ſtellen.

13. [1] deſſen Verſprechungen er nicht traute. [2] I am desirous of, ich wünſche. [3] zu leihen, entlehnen. [4] getäuſcht. [5] entſchloſſen.

14. [1] verſchwenderiſch. [2] ſinnreich. [3] Begräbniß, n.

15. [1] einmal Nachts. [2] ohne darüber zu erſchrecken. [3] was mich betrifft. [4] bei hellem Tage.

16. [1] Pächter. [2] Teſtament', n. [3] Artikel, m. [4] vermachen. [5] vormaligem Mitglied. [6] Vergeltung. [7] ſich widerſetzte. [8] Willkürherrſchaft, f.

17.

The Emperors Theodosius, Arcadius and Honorius wrote [3]to [4]Rufinus [2]the [1]Prætor: "If any body speaks ill (Böſes) of ourselves or our administration,[1] [2]we [1]will not have[2] him punished. If he spoke through levity,[3] he is to be despised: if it was[4] through madness, he is to be pitied:[5] if it was an insult,[6] he is to be forgiven."[7]

18.

A countryman who was passing[1] over the Pont-au-Change[2] in Paris, perceived no wares[3] in several of the shops. Prompted[4] by curiosity, [2]he [1]went into a broker's shop:[5] "Sir," asked he, with a simple look, "tell me what goods[3] you sell." The merchant, wishing to amuse himself at the man's expense,[6] answered: "I sell asses' heads":[7] — "Faith (wahrlich)," replied the countryman, "you must have a great demand[8] for them; for I see but one left (übrig) in your shop."

19.

Some courtiers reproached (machten — Vorwürfe) the emperor Sigismund, because,[1] instead of having[2] his vanquished enemies put to death (tödten), he[1] loaded[2] them with favors,[4] and put them in a position to injure[5] him: "Do I not destroy my enemies," said he, "by[6] making them my friends?"[7]

20.

Malec, vizir (Vezier) of the Caliph[1] Mostadi, had just obtained[2] a victory over the Greeks, and had taken[3] their emperor in a battle. Having[4] had this prince brought[4] into his tent, he asked him, what treatment[5] he expected from the conqueror. "If you make war[6] like a king," answered the emperor, "send me back again: if you wage[6] it like a merchant, sell me: if you make[6] it like a butcher, slaughter me." The Turkish general sent him back without a ransom.[7]

---

17. [1] Regierung. [2] see p. 326, 2. [3] aus Leichtſinn. [4] wenn es aus Wahnſinn geſchah. [5] bedauern. [6] Beleidigung. [7] see p. 141, 7 and p. 380.

18. [1] ging. [2] die Change-Brücke. [3] Waaren. [4] angetrieben. [5] Trödlerladen. [6] auf Koſten des Mannes. [7] Eſelsköpfe. [8] Nachfrage darnach.

19. [1] weil er. [2] laſſen (see p. 327, a). [3] überhäufen. [4] Gunſtbezeigungen. [5] ſchaden (*dat.*). [6] see p. 373, 2 b. [7] see p. 389, 3.

20. [1] der Kalife, 2nd decl. [2] erringen, gewinnen. [3] gefangen genommen. [4] see p. 423, 22. [5] Behandlung. [6] Krieg führen. [7] Löſegeld, n.

21.

Some Frenchmen, who had landed on the coast of Guinea, found a negro-prince seated[1] under a tree, on a block[2] of wood for[3] his throne; three or four negroes, armed with wooden pikes,[4] served for his guards. His sable majesty [5]anxiously[6] [7]enquired: "Do they talk much of me in France?"

22.

The Duke of Ossona, Viceroy[1] of Naples, had gone on board[2] the galleys of the King of Spain, on a great holiday, to indulge[3] himself in a right he had to set a slave at (in) liberty. He questioned several of them, who all endeavored to excuse themselves, and convince him of their innocence. One alone [5]ingenuously[4] [1]confessed his crimes, saying that he was deserving[5] [of] a still greater punishment. "Turn[6] this wicked fellow away," said the Duke, "lest he (damit er nicht) pervert[7] these honest people."

23.

An apothecary having refused[1] to resign[2] his seat at the theatre to an officer's lady, the officer felt himself insulted and sent him a challenge.[3] The apothecary was punctual at the meeting (Zusammenkunft), but he observed, that not being accustomed to fire,[4] he had to propose a way[5] of settling[6] the dispute. He [2]then [1]drew from (aus) his pocket a pill-box,[7] and taking from it two pills, thus addressed[8] his antagonist: "As (als) a man of honor, Sir, you certainly would not wish to fight me[9] except on (auf) equal terms; here are two pills, one composed of the most deadly poison, the other perfectly harmless:[10] we are therefore on equal ground,[11] if we each swallow one. You shall take your choice (die Wahl haben), and I promise faithfully, to take that which you leave.[12] — It is needless to add that the affair was settled by a hearty laugh.

---

21. 1 sitzend. 2 Holzblock. 3 statt eines (instead of a). 4 Lanze, f. 5 neugierig.

22. 1 Vicekönig von Neapel. 2 auf die Galeeren. 3 um ein Recht auszuüben, welches. 4 freimüthig. 5 verdienen. 6 Jagen Sie — fort. 7 verderbe.

23. 1 to refuse, sich weigern. 2 abzutreten. 3 Herausforderung. 4 zu schießen. 5 ein Mittel, n. 6 den Streit beizulegen. 7 eine Pillenschachtel. 8 anreden. 9 nicht anders mit mir zu fechten als 10 unschädlich. 11 auf gleichem Boden. 12 übrig lassen.

24.

A mendicant soliciting alms (um ein Almoſen) of Dr. Smollet, the latter gave him, through inadvertence,[1] a guinea instead of a shilling. The poor fellow, who was lame, hobbled[2] after him, and explained[3] the mistake.[4] "My God," remarked Smollet to a friend, "what a wretched lodging has honesty taken [up with]!" Saying this[5] and adding[6] another to it, he returned[7] the guinea to the overjoyed (überglücklichen) and grateful beggar.

25.

Dr. Radcliffe [8]once [1]refused[1] to take a fee[2] for attending a friend during a dangerous illness. Upon (nach) his recovery, however, the patient presented him the proper[3] amount in a purse, saying: "Sir, in this purse I have put every day's fee[4] and your goodness must not get[5] the better of my gratitude." The doctor eyed[6] the purse, counted the number of days, and holding out his hand, replied: "Well, I can hold out no longer; singly[7] I could have refused them for[8] a twelvemonth;[8] but altogether they are irresistible."

26.

The late[1] General Schott, so celebrated for his success[2] in gaming, was one evening playing very high with the Count d'Artois and the Duke de Chartres, at Paris, when a petition[3] was brought up from the widow of a French officer, stating[4] her various misfortunes,[5] and praying relief.[6] A plate was handed round,[7] and each put in (hinein) one, two, or three louisd'or; but when it was held[8] to the general, who was going[9] to throw for a stake (Satz, m.) of five hundred louisd'or, he said: "Stop a moment, if you please, Sir, here goes[10] for the widow!" The throw[11] was successful; and he instantly swept (ſchob) the whole into the plate, and sent it down to her.

---

24. 1 aus Verſehen. 2 hinkte ihm nach. 3 erklärte. 4 den Irrthum. 5 indem ꝛc. 6 und noch eine dazu fügte. 7 zurückgeben.

25. 1 to refuse, ſich weigern. 2 ein Honorar. 3 entſprechend (corresponding). 4 das Honorar für jeden Tag. 5 to get the better of, überſteigen, größer ſein als. 6 betrachtete. 7 einzeln. 8 ein ganzes Jahr lang.

26. 1 verſtorben. 2 wegen ſeines Glücks im Spiel. 3 eine Bittſchrift. 4 to state (in which she, etc.) darlegen. 5 Unglücksfälle. 6 um Unterſtützung. 7 herumgereicht. 8 vorgehalten. 9 see p. 225, 5. 10 dieſes gilt (dat.). 11 der Wurf.

27.

A little girl, five years old, was equally fond of[1] her mother and grandmother. On the birthday of the latter, her mother said to her: "My dear, you must pray[2] God to bless[3] your grandmamma and let her live[4] to be very old." The child looked with some surprise at her mother, who perceiving it, said: "Well, will you not pray God to bless your grandmamma and let her live to be very old?" — "Ah, mamma!" said the child, "she is very old already, I had (möchte) rather pray for her to (that she may) become young."

28.

Sir Isaac Newton's temper[1] is said (ſoll) to have been so equable[2] and mild that no accident could disturb[3] it. A remarkable instance[4] of this (davon) is related as (wie) follows: Sir Isaac had a favorite[5] little dog which he called Diamond. Being one evening called out of his study[6] into the next room, Diamond was left behind (blieb zurück). When Sir Isaac returned, having[7] been absent but a few minutes, [2]he [1]had the mortification[8] to find that Diamond had overturned[9] a lighted[10] candle among some papers, which were the nearly finished[11] labor of many years. The papers soon were (ſtanden) in flames, and (were) almost consumed[12] to ashes. This loss,[13] [2]from[14] Newton's advanced age, [1]was irreparable;[15] but, without punishing the dog, [2]he [1]exclaimed: "O, Diamond! Diamond! you don't know the mischief[16] you have done!"

29.

The prince of Conti being[1] highly pleased with[1] the intrepid behavior of a grenadier at the siege of Philipsburg, in 1734, threw him a purse, excusing[2] the smallness of the sum it contained,[3] as [being][4] [2]too [3]poor [1]a reward for such courage. Next morning, the grenadier came to the prince, with two diamond rings and other jewels[5] of considerable[6] value. "Sir,"

---

27. 1 liebte gleich ſehr. 2 to pray God, either Gott bitten or zu Gott beten. 3 daß er — ſegne. 4 ſehr alt werden.

28. 1 das Gemüth. 2 gleichmüthig. 3 ſtören. 4 Beiſpiel. 5 ein Lieblingshündchen. 6 Studierzimmer, n. 7 nachdem er nur. 8 den Verdruß. 9 umgeworfen. 10 brennend. 11 vollendet. 12 zu Aſche verbrannt. 13 der Verluſt. 14 wegen — hohen Alters 15 unerſetzlich. 16 das Unheil.

29. 1 welchem das unerſchrockene Benehmen....ſehr gefiel. 2 indem er ſich wegen der geringen Summe entſchuldigte. 3 die er enthielt. 4 see p. 371, 1 d. 5 Juwelen. 6 beträchtlich, bedeutend.

said he, "the gold I found in your purse, I suppose[7] you intended[7] for me; but these [7]I [7]bring back to you, having[8] no claim to them (Anſpruch darauf)." — "You have doubly deserved them, by your bravery and by your honesty," said the prince, "therefore you may keep them."

30.

Casimir II, King of Poland,[1] received a blow from a Polish gentleman, named[2] Konarski, who had lost all[3] he possessed, while playing[4] with the prince. Scarcely was the blow given, when sensible[5] of the enormity of his crime, he betook himself[6] to flight; but he was soon apprehended by the king's guards, and condemned to lose his head. Casimir, who was waiting for (auf, *acc.*) him in silence amid his courtiers, as soon as he saw him appear, said: "I am not surprised at (über) the conduct[7] of this gentleman. Not being able[8] to revenge himself on (an dem) fortune, it is not to be wondered[9] [at] that he has ill-treated[10] his friend. I am the only one to blame in this affair,[11] for I ought not, by my example, to encourage[12] a pernicious practice,[13] which may be the ruin of my nobility." Then turning to the criminal, he said: "I perceive, you are[14] sorry for your fault[14] — that is sufficient; take your money again, and let us renounce gaming for ever."

31.

It is told[1] of Molière that, on (an) the morning of the day on which he died, his wife and his friends, seeing how weak he was, tried to prevent his[2] playing that night — but in vain. "A man," he said, "suffers long ere (ehe) he dies: I feel that, with me,[3] the end is at hand;[3] but there are fifty poor workmen who have only their day's wages[4] to live on, — and who is to give them bread to night, if I do not play?" So he went, and played the *Malade Imaginaire*[5] — then went home to bed, and died.

---

29. [7] beſtimmten Sie vermuthlich. [8] see p. 371, 1 *d*.

30. [1] Polen. [2] Namens. [3] Alles was. [4] see p. 371, *d*. [5] im Bewußtſein der Größe.. [6] ſich auf die Flucht begab. [7] das Betragen. [8] da er ſich..nicht..konnte. [9] see p. 365, 4, Note. [10] mißhandeln. [11] Sache. [12] ermuthigen. [13] eine verderbliche Gewohnheit. [14] Ihr Fehler iſt Ihnen leid. [15] auf das Spiel verzichten.

31. [1] Man erzählt von M. [2] see p. 372, 2 b. [3] daß es mit mir zu Ende geht. [4] Tagelohn, m. [5] den „eingebildeten Kranken."

32.

It happened at Athens, during the public representation[1] of a play exhibited[2] in honor of the commonwealth,[3] that an old gentleman came too late to get[4] a place suitable[4] to his age and quality.[5] Several of the young gentlemen who observed the difficulty and confusion[6] he was in, made signs to him that they would make room for him,[7] if he would come (dahin käme) where they sat. The good man bustled[8] through the crowd accordingly (daher); but when he came to the seats[9] to which he was invited, they sat close[10] and exposed him, as he stood out of countenance,[11] to the whole audience.[12] The joke[13] went round (durch) all the Athenian benches. But on (bei) those occasions [there] were also particular places assigned[14] for foreigners: when the good man skulked[15] towards the seats appointed[14] for the Lacedæmonians, these honest people rose up all to a man,[16] and with the greatest respect received him among them. The Athenians being suddenly touched[17] with a sense of the Spartan virtue and their own degeneracy[18] applauded loudly (gave a thundering applause); and the old man cried out: "The Athenians understand what is good, but the Lacedæmonians practice it."

DIONYSIUS, PYTHIAS, AND DAMON.[1]

(A DIALOGUE.)

Dionysius. Amazing![2] what do I see? Pythias is arrived—it is indeed Pythias. I did not think[3] it possible. He is come to[4] die, and to redeem (erlösen) his friend!

Pythias. Yes, it is Pythias. I had left the place of my confinement[5] with no other view[6] than to pay to Heaven the vows I had made; to settle my family concerns[7] according (nach) to

---

32. 1 Aufführung. 2 welches zu Ehren der Republik or des Freistaates gegeben wurde. 3 See page 367, 2. 4 passend. 5 Stand. 6 Verlegenheit. 7 ihm Platz machen. 8 drängte sich. 9 zu den Bänken. 10 gedrängt. 11 außer Fassung. 12 dem Gelächter des ganzen Publikums. 13 der Spaß, Scherz. 14 bestimmt. 15 schlich. 16 Alle bis zum letzten. 17 ergriffen. 18 Entartung.

1 This and the following piece may be translated more freely.

2 Seltsam! 3 ich hielt es nicht für möglich. 4 See page 366, IV, 1. 5 Gefangenschaft. 6 Absicht. 7 Familien-Angelegenheiten.

the rules of justice; and to bid adieu[1] to my children, that I might die tranquil and satisfied.

Dionysius. But why dost thou return? Hast thou no fear of (vor dem) death? is it [2]not [3]mad, [1]then, to seek it?

Pythias. I return to suffer,[2] though I do not deserve death. Honor forbids me to let my friend die for me.

Dionysius. Dost thou, then, love him better than thyself?

Pythias. No, I love him as myself; but I know I ought to suffer death rather than my friend, since (da) it was I whom thou hadst decreed to die (zum Tod verurtheilt). It were not just that Damon should suffer, to[3] free me from that death which was not for him, but for me only.

Dionysius. But thou sayest that it is as unjust to inflict[4] death [upon] thee as [upon] thy friend.

Pythias. Very true, we are both innocent, and it is equally[5] unjust to make (laſſen) either of us suffer.

Dionysius. Why dost thou, then, say that it were wrong to put[6] him to death instead of thee?

Pythias. It is equally unjust to inflict death either on Damon or on myself; but I should be highly culpable to let Damon suffer that death which the tyrant had prepared for me.

Dionysius. Dost thou return hither to-day with no other view than to save the life of thy friend, by losing thy own?

Pythias. I return in regard to[7] thee, to suffer a death which it is common[8] for tyrants to inflict; and with respect to[7] Damon, to perform my duty by freeing him from the danger which he incurred[9] by his kindness to (gegen) me.

Dionysius. And now, Damon, let me speak to thee. Didst thou not really fear that Pythias would never return, and that thou wouldst be put to death for him?

Damon. I was but (nur) too well assured that Pythias would return; and that he would be more anxious[10] to keep his promise than to save his life. Would to heaven (Wollte Gott) that his relations and friends had detained[11] him by force! He would then have lived for the comfort[12] and benefit[12] of good men; and I should then have had the satisfaction of dying for him.

---

1 Lebewohl zu ſagen. 2 to suffer, den Tod erleiden. 3 See page 366, IV, 1. 4 hir den Tod aufzuerlegen or dich hinzurichten. 5 ebenſo. 6 to put somebody to death, einen (*acc.*) hinrichten. 7 in Bezug auf dich. 8 which tyrants commonly inflict (auferlegen). 9 in welche er ....gerathen iſt. 10 daß ihm mehr daran gelegen wäre. 11 zurückhalten. 12 zum Troſt und zum Wohle.

Dionysius. What! art thou not fond of (liebſt du — nicht) life?

Damon. No, I am not, when I see and feel the power of a tyrant.

Dionysius. It is well! Thou shalt see him no more: I will order thee to be put[1] to death (hinrichten).

Pythias. Pardon the feelings of Damon, of a man who feels for his dying friend; but remember that it was I who was devoted (geweiht) by thee to death (*dat.*). I come to submit to it (mich ihm zu unterwerfen), that I may (um — zu) redeem my friend. Do not refuse me this comfort in my last hour.

Dionysius. I cannot endure (leiden) men who despise death and defy[2] my power.

Damon. Thou canst not endure virtue.

Dionysius. No, I cannot endure that proud, disdainful (hochmüthige) virtue, which contemns life, which dreads not pain, and which feels not the charms of riches[3] and pleasure.

Damon. Thou seest, however, that it is a virtue which feels the dictates (Gebote) of honor, justice, and friendship.

Dionysius. Guards, take (führet) Pythias to execution.[4] We shall see whether Damon will still despise my authority.

Damon. Pythias, by returning to submit himself to thy pleasure[5] has merited his life, and [deserved] thy favor, but I have excited thy indignation[6] by placing myself in thy power, in order to save him. Be [2]satisfied, [1]then, with this sacrifice, and put me to death.

Pythias. Hold, Dionysius; remember, it was I alone that offended thee; Damon could not.

Dionysius. Alas, what do I see and hear? — Where am I? How miserable, and how worthy to be so! I have hitherto known nothing of true virtue. I have spent my life in darkness and error.[7] Not all my power and honors are sufficient to produce love. I cannot boast[8] of having[9] gained a single friend in the course of a reign of thirty years, and yet these two persons, in private life,[10] love one another tenderly, [2]fully [1]confide[11] in each other, are mutually happy, and ready to die for each other.

Pythias. How couldst thou, who hast never loved any person, expect to have friends? If thou hadst loved and respected

---

1 See page 367, V, 1. 2 trotzen (*dat.*). 3 Reichthum. 4 zum Tode. 5 Willkühr, f., Willen, m. 6 Unwillen, m. 7 Irrthum, m. 8 to boast, ſich rühmen, *refl. v.* 9 See page 372, 2 *a.* 10 im Privatleben. 11 vertrauen (*dat.*).

men, thou wouldst have secured[1] their love and respect. Thou hast feared and oppressed mankind (die Menſchen), and they [both] fear and detest[2] thee.

Dionysius. Damon! Pythias! Condescend[3] to admit me as a third friend in a [3]connexion[4] [1]so [2]perfect. I give (ſchenke) you your lives (*sing.*), and I will load[5] you with riches.

Damon. We have no desire to be enriched by thee; and as to[6] thy friendship, we cannot accept or enjoy it, till thou becomest good and just. Without these qualities [2]thou [1]canst be connected with none but (mit Niemand als mit) trembling slaves and base flatterers. To be loved and esteemed by men[7] of free and generous minds,[7] thou must be virtuous, kind, just; and know[8] [how] to live on a sort of equality (auf gleichem Fuße) with those who share and deserve thy friendship.

THE DINNER-PARTY.

I. THE INVITATION.

Mr. Alway (reads). "Mr. and Mrs. Smith present their compliments (empfehlen ſich) to Mr. and Mrs. Alway, and request the honor of their company to dinner on Thursday next at six o'clock. An answer will oblige." (Um A. wird gebeten.)

Mrs. Alway. An invitation from the Smiths. Had we better (ſollen wir) go, do you think?

Mr. A. I'm not very anxious,[9] but we cannot decline with decency (Anſtand).

Mrs. A. Thursday, too, is such an awkward day! the things come home from the wash on Wednesday; and we have enough to do the day after to arrange them. Yet I fear it can't be helped (wir können nicht ausweichen).

Mr. A. How long have we known[10] these people?

Mrs. A. Three or four months now; but how they came to force[11] themselves upon us[11] [3]I [2]scarcely [1]recollect.

Mr. A. In the City, people shake their heads when they speak of Smith and his railway speculations.[12]

---

1 ſicherlich erworben. 2 verabſcheuen. 3 ſeid ſo gut or gewährt mir die Bitte. 4 der Bund. 5 überhäufen. 6 as to, was — betrifft. 7 von freiſinnigen und edelmüthigen Männern. 8 verſtehen.

9 Ich habe kein großes Verlangen. 10 See page 346, 3. 11 ſich uns aufzudrängen. 12 Spekulationen.

Mrs. A. We must go, however, but if possible we will not ask[1] them back, and thus gradually drop[2] the acquaintance. Will you dictate me an answer?

Mr. A. (dictates). "Mr. and Mrs. Alway return their best thanks to Mr. and Mrs. Smith, and have much pleasure in accepting their polite invitation."

II. THE ARRIVAL.

Mr. A. There seem to be many people; for there are hats and cloaks enough in the hall.[3]

Mrs. Smith. We are delighted to see you; allow me to introduce[4] you to the company.

Mrs. A. (aside). Tell me, Mr. Alway, did you ever see such an extraordinary set?[5] Where could they have picked[6] them up?

Mr. A. (aside). Heaven knows! but I sincerely wish *we* had not come.

Mr. Smith. Permit me, Mrs. Alway, to conduct you to (in) the dining-room.

Mrs. S. Mr. Alway, will you take my right hand,[7] and assist me now and then with your advice in the carving department (im Aufſchneiden)?

Mr. A. If you like, I will take the trouble off (aus) your hands.

Mrs. S. I will not trespass (ſündigen) on your goodness. Mr. Smith will carve the principal things, and I have only the tongue and such trifles to look after.[8]

Mr. S. My dear, I have no napkin (Serviette, f.), and two spoons are wanting (fehlen).

Mrs. S. How neglectful of John, not to see[9] to these things. Take the covers off the soup-tureens (Suppenſchüſſeln).

III. DINNER.

Mr. S. John, soup for Mr. Alway.

Mrs. S. Good Heavens, he has spilt[10] all the hot soup over Mr. Brown's feet. How could you be so awkward!

Mr. B. There is no harm done; it has only splashed[11] me a little. The carpet has suffered most.

---

1 to ask back, wieder einladen. 2 aufgeben, fallen laſſen. 3 der Corridor. 4 vorſtellen (*dat.*) 5 Geſellſchaft, Sippſchaft. 6 aufleſen. 7 ſich zu meiner Rechten ſetzen. 8 zu beſorgen. 9 ſorgen für. 10 verſchüttet. 11 beſpritzt.

Mrs. S. That's of no importance (das hat Nichts zu ſagen). May I give you some of this turbot (Steinbutte, f.)?

Mrs. A. Not for me, thank you. I seldom eat fish; I'm always afraid of the bones (Gräten).

Mr. S. May I have the pleasure of taking a glass of wine with you?

Mrs. A. I shall be most (ſehr) happy.

Mr. S. Which will you take, Sherry or Madeira?

Mrs. A. Sherry, if you please, but very little.

Mrs. S. Shall I carve the poultry[1] Mr. Smith, or will you?

Mr. S. I think you are more clever at such things, my dear.

Mr. A. Here comes the Christmas-pudding, how fine it is!

Mr. S. Shall I give you some dessert?

Mrs. A. You are very kind; I will take a few grapes.

Mrs. S. Ladies, if agreeable, we will now leave the gentlemen to their meditations.[2]

IV. THE GENTLEMEN.

Mr. A. Will you allow me to propose a toast?

Mr. S. I shall be delighted. Gentlemen, fill your glasses.

Mr. A. I give[3] you the ladies. Bumpers,[4] gentlemen.

Mr. B. I hear the Queen intends going to France again. Is it true?

Mr. S. I can't vouch (bürgen) for it; but I think my friend Palmerston would have made me acquainted with the fact.[5]

Mr. B. You are making some very good speculations in Spanish stock, I believe. It appears to me very precarious.[6]

Mr. S. Things are looking up[7] in that quarter (Land). Between ourselves[8] I have made no bad thing[9] of it lately. The bottle stands with (bei) you, Mr. Alway.

Mr. A. I am a poor (ſchwacher) drinker, and should prefer joining (zu gehen) the ladies.

Mr. S. No, we can't stand[10] that. Take one more glass of this claret[11] and then, I hope, coffee will be ready.

Mr. A. Only one more then (alſo).

Mr. S. What a loud knock[12] at the street-door! Whoever it may be, one would imagine he was going to knock the house down.[13]

---

1 das Geflügel. 2 Betrachtungen. 3 auf die Geſundheit. 4 volle Gläſer. 5 die Sache, Thatſache. 6 unſicher, gewagt. 7 beſſern ſich. 8 unter uns geſagt. 9 keine ſchlechten Geſchäfte. 10 zugeben. 11 Bordeaux-Wein. 12 das Klopfen. 13 einſchlagen.

Servant. Two gentlemen wish to see you immediately, Sir.

Mr. S. Say, I am engaged (verhindert).

Serv. They will take no denial (ſie laſſen ſich nicht abweiſen), Sir, and insist on seeing you at once (ſogleich).

Mr. S. How very extraordinary. Gentlemen, may I claim[1] your indulgence for a few moments?

V. THE LADIES.

Mrs. S. What a bad fire the servant has kept up.[2] I must ring the bell and have it looked to.[3] The sofas and ottomans can also be drawn (gerückt) nearer to the fire-place.

Mrs. A. It is not very cold, I think.

Mrs. S. Perhaps not; but a bright (helle) flame makes the room cheerful.[4]

Mrs. A. What a pretty canary-bird you have! How tame it is!

Mrs. S. Yes, I often let it fly about the room and it knows me quite well. At tea it always comes to be fed, and hops about the table,[5] to pick up the crumbs.

Mrs. A. Does it also sing well?

Mrs. S. Beautifully. See, how it flies about. Good heavens, it has flown into the fire and will be burnt [to death].

Mrs. A. The poor thing can't get out[6] again. Hark, how it crackles[7] in the fire! How [very] shocking (ſchrecklich)!

Serv. If you please (Erlauben Sie), Ma'am, master's gone[8] away in a coach with two strange-looking gentlemen.

Mrs. S. Gone away in a coach!

Serv. Yes, Ma'am; and he says you are not to be alarmed[9] if he stays out all night. (*Mrs. S. faints.*)[10]

VI. THE DISCOVERY.

Mrs. A. Tell me what has happened. Why did Mrs. Smith faint? why did her husband go away in a coach? and why were we sent home so early?

Mr. A. The matter is evident enough. The man, as I suspected, is a mere adventurer.[11]

---

1 bitten um. 2 unterhalten. 3 nachſehen laſſen. 4 freundlich. 5 auf dem Tiſche herum. 6 herauskommen. 7 knäcken. 8 to go away in a coach, wegfahren. 9 to be alarmed, erſchrecken. 10 in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. 11 ein Abenteurer, Glücksritter.

Mrs. A. But what has he done? Is he a thief, or has he committed forgery?[1]

Mr. A. Not that exactly.

Mrs. A. Then is he a coiner[2] perhaps? I had a bad half-crown offered me (Man bot mir . . .) yesterday; but I was not going to take it! You (man) must get up very early indeed, if you think to take me in.[3]

Mr. A. It seems he had been speculating too extensively, and was unable to take up[4] bills which he had accepted for a large amount.

Mrs. A. But what have they done with him?

Mr. A. The two gentlemen were sheriff-officers,[5] who came to convey him to a sponging-house (Schuldhaus), from which he will in all probability be sent to the Queen's Bench.[6]

Mrs. A. A nice set of people we had got hold of.[7] I never liked the fellow's eye: and no doubt his vulgar wife was as bad as he.

Mr. A. Not unlikely. However it will serve as a good lesson,[8] and teach us to be more cautious in future in accepting dinner-invitations from people we know so little about.

MATERIALS FOR GERMAN CONVERSATION.

1.

Was haben Sie da?	What have you there?
Was wollen Sie kaufen?	What do you want to buy?
Haben Sie etwas gekauft?	Did you buy anything?
Wieviel (was) kostet das Pfund?	How much a pound?
Das Pfund kostet zwei Gulden.	Two florins a pound.
Ich finde das sehr theuer.	I consider that very dear.
Das ist sehr wohlfeil (or billig).	This is very cheap.
Haben Sie Ihr Pferd verkauft?	Have you sold your horse?
Ich habe es noch nicht verkauft.	I have not sold it yet.
Wollen Sie es nicht verkaufen?	Will you not sell it?
Ja, ich will es verkaufen.	Yes, I will sell it.
Warum wollen Sie es verkaufen?	Why do you want sell it?
Ich brauche Geld.	I need money.

[1] eine Fälschung. [2] ein Falschmünzer. [3] anführen, hintergehen. [4] einlösen. [5] Polizei-commissäre. [6] Schuldgerichtshof, m. [7] in die wir gerathen waren. [8] Lehre, Lektion, f.

Bringen Sie mir Brod und Butter.	Bring me some bread and butter.
Ich habe genug gegeſſen (bin ſatt).	I have eaten enough.
Haben Sie ein Glas Wein getrunken?	Did you drink a glass of wine?
Hier iſt friſches Waſſer.	Here is some fresh water.
Tragen Sie dieſen Brief auf die Poſt.	Take this letter to the post-office.
Was ſagen Sie?	What do you say?
Ich ſage Nichts (gar Nichts).	I say nothing (at all).
Mit wem ſprechen Sie?	With whom are you talking?
Verſtehen Sie was ich ſage?	Do you understand what I say?
Ich verſtehe nicht Alles.	I do not understand all.

2.

Was verlangen Sie?	What do you want?
Was wünſchen Sie?	What do you wish?
Ich verlange Nichts.	I require nothing.
Haben Sie die Güte.	Have the goodness. Be so kind.
Sie würden mich ſehr verbinden.	You would oblige me very much.
Sie ſind ſehr gütig.	You are very kind.
Was ſuchen Sie da?	What are you looking for?
Ich ſuche meine Uhr.	I am looking for my watch.
Was wollen Sie thun?	What are you going to do?
Was machen or thun Sie da?	What are you doing there?
Ich lerne meine Aufgabe.	I am learning my lesson.
Ich werde es mit Vergnügen thun.	I will do it with pleasure.
Wiſſen Sie, ob er kommen wird?	Do you know, whether he will come?
Ich weiß es nicht.	I do not know.
Ich weiß nichts davon.	I know nothing about it.
Kennen Sie dieſen Mann?	Do you know this man?
Ich kenne ihn ſehr gut.	I know him very well.
Ich kenne ihn von Geſicht.	I know him by sight.
Ich kenne ihn nicht.	I do not know him.

3.

Glauben Sie das?	Do you believe that?
Glauben Sie das (doch) nicht.	Do not believe that.
Ich glaube es nicht.	I do not believe it.

Das iſt wahr. Das iſt Wahrheit.	That is true. That is truth.
Ich bin Ihrer Meinung (Anſicht).	I am of your opinion.
Sie ſpaßen, Sie ſcherzen.	You are joking.
Sind Sie mit ihm zufrieden?	Are you satisfied with him?
Sind Sie befriedigt?	Are you satisfied?
Wir ſind damit befriedigt.	We are satisfied (with it).
Ich bin Ihr Diener.	I am your servant.
Das iſt allerliebſt.	That is charming.
Welches Vergnügen!	What pleasure!
Welche Freude!	What joy!

4.

Wer iſt da?	Who is there?
Es iſt mein Bruder Karl.	It is my brother Charles.
Wohin' gehen Sie?	Where are you going?
Wir gehen in's Theater.	We are going to the theatre.
Wohin' geht die Köchin?	Where is the cook going?
Sie geht auf den Markt.	She is going to market.
Woher' kommen Sie? or	Whence do you come?
Wo kommen Sie her?	Where do you come from?
Ich komme aus der Schule.	I come from school.
Wir kommen aus dem Concert'.	We come from the concert.
Sie kommt von dem Ball.	She comes from the ball.
Gehen Sie jetzt nach Hauſe?	Are you going home now?
Gehen Sie nicht ſo ſchnell.	Do not go so fast.
Ruhen Sie ein wenig aus.	Rest a little.
Kommen Sie bald wieder.	Come back soon.
Gehen Sie hinauf — hinunter.	Go up (stairs), go down (stairs).
Gehe fort! Gehen Sie fort!	Go away! Be off! (leave).

5.

Guten Morgen (Tag), mein Herr.	Good morning, Sir.
Guten Abend, mein Herr.	Good evening, Sir.
Setzen Sie ſich.	Sit down, be seated.
Nehmen Sie Platz.	Take a seat.
Wie befinden Sie ſich?	How do you do?
Sehr gut, ich danke Ihnen.	Very well, I thank you.
Und Sie (ſelbſt)?	And you (yourself)?
Wie geht es Ihnen?	How are you?
Nicht ſehr gut.	Not very well.
Ziemlich gut,	Tolerably well (pretty well).

Zeigen Sie mir gefälligſt.	Show me, if you please.
Ich bitte Sie or bitte, ſagen Sie mir.	Please tell me.
Geben Sie mir. Leihen Sie ihm.	Give me. Lend him.
Machen Sie mir das Vergnügen.	Do me the pleasure.
Ich bitte Sie darum.	I beg you.
Ich danke Ihnen.	I thank you.
Sehr verbunden.	Very much obliged to you.
Iſt Herr N. zu Hauſe?	Is Mr. N. at home?
Ja, er iſt zu Hauſe.	Yes, Sir, he is at home.
Sind Sie ein Deutſcher?	Are you a German?
Ich bin ein Engländer.	I am an Englishman.
Dieſe Dame iſt eine Engländerin.	This lady is an Englishwoman.

6.

Wieviel Uhr iſt es?	What o'clock is it?
Es iſt ſpät, es iſt neun Uhr.	It is late, it is nine o'clock.
Wann werden Sie ausgehen?	At what o'clock do you go out?
Ich werde um 10 Uhr ausgehen.	I shall go out at ten o'clock.
Um halb acht Uhr.	At half past seven.
Um drei Viertel auf ſieben or ein Viertel vor ſieben.	At a quarter to seven.
Um ein Viertel auf ſechs or Um ein Viertel nach fünf.	At a quarter past five.
Punkt 7 Uhr.	At seven precisely.
Um Mittag. Um zwölf Uhr.	At noon. At twelve.
Um Mitternacht.	At midnight.
Geſtern Morgen.	Yesterday morning.
Geſtern Abend.	Yesterday evening, last night.
Vorgeſtern.	The day before yesterday.
Heute. Morgen.	To-day. To-morrow.
Morgen früh.	To-morrow morning.
Uebermorgen.	The day after to-morrow.
Vor acht, vierzehn Tagen.	A week ago, a fortnight ago.
In ſechs Wochen.	In six weeks.
In einigen Tagen.	In a few days.
Von einem Tag zum andern.	From one day to another.

7.

Was für Wetter iſt heute?	How is the weather to-day?
Es iſt ſchönes (ſchlechtes) Wetter.	It is fine (bad) weather.

Was für herrliches Wetter!	What beautiful weather!
Es ist sehr heiß (warm) — (kalt).	It is very hot (warm) — (cold).
Es regnet.	It rains, it is raining.
Es ist nur ein Schauer.	It is but a shower.
Es ist sehr windig.	It is very windy.
Ist Ihnen warm?	Are you warm?
Frieren Sie? Ist Ihnen kalt?	Are you cold?
Wir werden ein Gewitter bekommen.	We shall have a thunder-storm.
Es donnert. Es blitzt.	It thunders. It lightens.
Haben Sie den Donner gehört?	Did you hear the thunder?
Welch' ein schöner Regenbogen.	What a beautiful rainbow!
Es geht ein kalter Wind.	It is a cold wind.
Der Winter kommt heran.	Winter draws near.
Es gefriert.	It freezes.
Es hat diese Nacht gefroren.	It froze last night.
Es schneit (es fällt Schnee).	It snows.
Die Sonne scheint.	The sun shines.
Im Sonnenschein.	In sunshine.
Die Sonne geht unter.	The sun sets.
Im Mondschein.	In the moonlight.
Die Sonne geht prächtig auf.	The sun is rising beautifully clear.
Es ist dunkel (Nacht).	It is dark (night).
Es ist heller, lichter Tag.	It is bright day-light.

IDIOMATIC EXPRESSIONS.

1.

Wer hat es Ihnen gesagt?	Who (has) told you?
Was soll das heißen?	What does that mean?
Wie nennt man (wie heißt) dieses?	What do you call this?
Was ist zu thun?	What is to be done?
Was halten Sie davon?	What do you think about it?
Das freut mich sehr.	I am very glad (of it).
Es thut mir sehr leid.	I am very sorry.
Ich habe Langeweile.	I am bored.
Ich bin es. Wir sind es.	It is I. It is we (us).

Ich gehe meinem Freund entgegen.	I am going to meet my friend.
Gehen Sie Ihres Weges.	Go your way.
Das geht Sie Nichts an.	That does not concern you.
Was fehlt Ihnen?	What ails you? / What is the matter with you?
Ich habe Kopfweh.	I have a head-ache.
Ich habe einen bösen Finger.	I have a sore finger.
Es fehlt mir Nichts.	Nothing is the matter with me.
Haben Sie Geld bei sich?	Have you any money about you?
Sie sehen gut aus.	You look well.
Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?	Will you keep me company?
Es ist Zeit zum Essen.	It is time for dinner (breakfast or supper).
Ist der Tisch gedeckt?	Is the cloth laid?
Das Essen ist aufgetragen.	Dinner is served up.
Tragen (decken) Sie ab.	Take away the things.

2.

Im Anfang.	At the beginning.
Lassen Sie mich gehen.	Let me alone.
Lassen Sie meine Bücher liegen.	Let my books alone.
Diese Muster sind nicht übel.	These patterns are not bad.
Mir ist Alles einerlei.	It's all the same to me.
Sind Sie fertig?	Have you done (are you ready)?
Ich bin mit meiner Aufgabe fertig.	I have done my exercise. / I am through with my task.
Das wird Ihnen wohl bekommen.	That will agree with you.
Das Bier bekommt mir nicht gut.	Beer does not agree with me.
Ich habe mir das Bein gebrochen.	I have broken my leg.
Ich bin (wäre) beinahe gefallen.	I had nearly fallen, came near falling.
Er verdient sein Brod.	He gets his living.
Wie gefällt es Ihnen hier? / Wie gefällt Ihnen diese Stadt?	How do you like it here?
Es gefällt mir sehr wohl hier.	I am very much pleased with this town. / I like it very much.
Wo sind wir stehen geblieben?	Where did we stop?
Er spielt gerne.	He likes play, to gamble.

Haben Sie Nachrichten von ihm?	Have you any news of him?
Ich habe lange Nichts von ihm gehört.	I have not heard of him for a long time.
Ich weiß nicht, was ich davon halten (or denken) ſoll.	I do not know what to think of it.

3.

Es fragt Jemand nach Ihnen.	Somebody is asking for you.
Wer hat nach mir gefragt?	Who asked for me?
Wer wartet auf mich?	Who is waiting for me?
Warten Sie ein wenig auf mich.	Wait a moment for me.
Wer hat aus dieſem Glas getrunken?	Who has drunk out of this glass?
Haben Sie Ihre Anſicht geändert?	Have you changed your opinion?
Haben Sie noch Etwas zu ſagen?	Have you any more to say?
Thun Sie, was Sie wollen.	Do anything (*or* as) you please
Auf jeden Fall.	At any rate, at all events.
Was den Brief Ihres Sohnes betrifft —	As to the letter of your son —
Dem ſei, wie ihm wolle.	Be that as it may.
Er macht ſich Gedanken darüber.	He troubles his head about it.
Das iſt keine Kunſt.	Any one can do it.
Nehmen Sie ſich in Acht.	Look about you. Take care.
Ich will es darauf ankommen laſſen.	I will take my chance of that.
Er iſt der deutſchen Sprache mächtig.	He is master of the German language.
Ich kann ihm die Stirn bieten.	I can face him.
Ich werde Sie nach Hauſe führen.	I will see you home.

4.

Ich kann mich nicht von ihm losmachen.	I cannot get away from him.
Bleiben Sie nicht zu lange aus.	Do not stay beyond your time.
Ihnen allein kann es gelingen.	None but you can succeed.
Auf meiner Uhr iſt es vier Uhr.	It is four o'clock by my watch.
Er nahm es mit Gewalt.	He took it by force.
Er iſt von Geburt ein Franzoſe.	He is a Frenchman by birth.
Sie iſt viel hübſcher als ihre Schweſter.	She is prettier by far than her sister.
Sie mögen allein gehen.	You may go by yourself.

Er geht nächstes Jahr auf Reisen.	He goes abroad next year.
Ich war im Begriff, wegzugehen.	I was about to go away.
Vor allen Dingen vergessen Sie das nicht.	Above all, don't forget that.
Sie ist über zwanzig.	She is above twenty.
Gegen Einbruch der Nacht.	Towards nightfall.
Wir wollen einen Gang durch die Stadt machen.	Let us take a turn about the town.
Soll ich ihn davon benachrichtigen?	Shall I send him word about it?
Ich konnte mich des Lachens nicht enthalten.	I could not keep from laughing.
Ich würde Nichts dabei gewinnen.	I should gain nothing by it.
Das wird recht or gut sein.	That will do.

5.

Ich bin nicht reich genug, um eine solche Ausgabe zu machen.	I cannot afford to spend so much.
Was haben Sie am Auge?	What ails your eye?
Es fehlt ihr immer Etwas.	She always has something the matter with her.
Lassen Sie sich von mir rathen.	Be advised by me.
Sie würden nicht übel daran thun, dahin zu gehen.	It would not be amiss for you to go there (you had better go).
Dieses ist schwer zu erlangen.	That is hard to come at.
Mit leichter Mühe.	With no great ado.
Nach vieler Mühe.	After much ado (*or* trouble).
Er weiß sich in Alles zu finden.	Nothing comes amiss to him.
So viel ich weiß.	As far as I know.
So viel ich mich erinnere.	To the best of my remembrance.
Ich werde so frei sein, Sie zu besuchen.	I shall take the liberty to call on you.
Heute über ein Jahr.	By this time twelve months.
Wann werden Sie wieder zurückkommen?	How long will it be before you come back?
Es ist mir um so lieber.	I like it all the better.
Ich kann ihn nicht ausstehen.	I can't abide (bear) him.
Wenn ich ihm je begegnen sollte.	If I ever chance to meet him.
Was liegt mir daran?	What care I?
Glauben Sie, so leicht davon zu kommen?	Do you think to come off so?

6.

Sie müſſen es thun, Sie mögen wollen oder nicht.	Willing or unwilling, you must do it.
Ich bin dazu geneigt.	I am inclined that way.
Ich frage nichts darnach.	I do not care.
Kehren Sie ſich nicht daran.	Never mind that.
Soll ich ihn holen laſſen?	Shall I send for him?
Iſt das Ihr Ernſt?	Are you serious?
Wenn es Ihnen gefällt, ſo nehmen Sie es?	If you like it, take it.
Nun, was ſoll dieſes Alles bedeuten?	Well and what of all this?
Ich möchte wiſſen, was das iſt.	I wonder what this is.
Da ſteckt Etwas dahinter.	There is some mystery about it.
Ich halte (nehme) Sie beim Wort.	I take you at your word.
Ich kann Nichts dafür.	That is not my fault. I cannot help it.
Man kann nicht dahinter kommen.	You cannot get at it.
Ich nehme es nicht ſo genau mit ihm.	I am not so strict with him.
Was wollte ich doch ſagen?	What was I going to say?
Ich habe Nichts daran auszuſetzen.	I find no fault with it.
Wir müſſen uns behelfen.	We must make shift.
Die Sache hat nicht viel auf ſich.	It is of no great consequence.
Das geht nicht mit rechten Dingen zu.	It is not at all right about it.
Das hat Nichts zu ſagen.	That does not signify.
Das thut Nichts.	No matter for that.
Es geſchieht ihm recht.	It serves him right.
Das kann mir Niemand verdenken.	No one can blame me for that.
Sich den Kopf zerbrechen.	To cudgel one's brains.
Sie werden ausgelacht werden.	You will be laughed at.
Er hat ſich aus dem Staube gemacht.	He has taken himself off.

SOME GERMAN PROVERBS.

1.

Der Menſch denkt's, Gott lenkt's.	Man proposes, and God disposes.
Durch Schaden wird man klug.	Experience makes a man wise.

Ehrlich währt am längſten.	Honesty is the best policy.
Alles hat ſeine Zeit.	All in good time.
Eile mit Weile.	The more haste, the worse speed.
Aufgeſchoben iſt nicht aufgehoben.	Delaying is not breaking off.
Müßiggang iſt aller Laſter Anfang.	Idleness is the beginning of all the vices.
Viele Händ' machen bald ein End.	Many hands make quick work.
Das Werk lobt den Meiſter.	The work recommends the master.
Friſch gewagt iſt halb gethan. / Friſch begonnen, halb gewonnen.	Well begun is half done.
Armuth iſt keine Schande.	Poverty is no disgrace.
Wie gewonnen, ſo zerronnen.	Lightly come, lightly gone.
Wie die Arbeit, ſo der Lohn.	As the labor, so the reward.
Wie der Herr, ſo der Diener.	Like master, like man.
Noth kennt kein Gebot.	Necessity knows no law.
Eine Schwalbe macht keinen Sommer.	One swallow does not make a summer.
Ein Unglück kommt nie allein.	Misfortunes never come singly.
Allzuviel iſt ungeſund.	Too much of a good thing.
Ein gebranntes Kind ſcheut das Feuer.	A burnt child dreads the fire.

2.

Jeder weiß am beſten, wo der Schuh ihn drückt.	None knows so well where the shoe pinches, as he that wears it.
Gleich und gleich geſellt ſich gern.	Birds of a feather flock together.
Wovon das Herz voll iſt, geht der Mund über.	Out of the fullness of the heart the mouth speaketh.
(Der) Hunger iſt der beſte Koch.	Hunger is the best sauce.
Die Zeit bringt Roſen.	Time and straw make medlars ripe.
Wer lügt, der ſtiehlt.	Show me a liar, and I'll show thee a thief.
Wer zuerſt kommt, mahlt zuerſt.	First come, first served.
Den Gelehrten iſt gut predigen.	A word to the wise.
Jeder iſt ſich ſelbſt der Nächſte.	Charity begins at home.
Beſſer Etwas, als Nichts.	Better aught than naught.
Kleine Töpfe laufen bald über.	A little pot is soon hot.
Nach Regen folgt Sonnenſchein.	After the storm comes a calm.

Morgenſtund hat Gold im Mund.	Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.
Es iſt nicht Alles Gold, was glänzt.	All is not gold that glitters.
Uebung macht den Meiſter.	Practice makes perfect.
Unrecht Gut gedeiht nicht.	Ill gotten wealth never prospers.
Unkraut verdirbt nicht.	Ill weeds grow apace.
Neue Beſen kehren gut.	A new broom sweeps clean.
Ende gut, Alles gut.	All's well that ends well.

EASY CONVERSATION.

1.

Wer klopft an die Thüre?	Who knocks at the door?
Wer iſt da?	Who is there?
Machen Sie auf.	Open the door.
Der Schlüſſel ſteckt.	The key is in the door.
Sind Sie noch im Bett?	Are you in bed still?
Stehen Sie auf.	Get up (rise).
Es iſt Zeit aufzuſtehen.	It is time to get up.
Es iſt heller Tag.	It is broad day-light.
Warum ſtehen Sie ſo ſpät auf?	Why do you get up so late?
Ich bin vorige Nacht lange aufgeblieben.	I sat up late last night.
Ich bin ſehr ſpät in's Bett gegangen und habe ſchlecht geſchlafen.	I went to bed very late, and slept badly.
Wann ſtehen Sie gewöhnlich auf?	What time do you generally get up?
Um ſieben Uhr.	At seven o'clock.
Und um wieviel Uhr ſind Sie heute aufgeſtanden?	And what o'clock did *you* get up this morning?
Ich ſtand mit Sonnenaufgang auf.	I got up at sun-rise.
Ich ſchlafe nicht gern lange.	I don't like to sleep long.

2.

Lernen Sie Deutſch?	Are you learning German?
Ja, mein Herr, ich lerne es.	Yes, Sir, I am learning it (I do).
Man ſagt, Sie ſprechen ſehr gut Deutſch.	They say you speak German very well.
Ich verſtehe es beſſer, als ich es ſprechen kann.	I understand it better than I speak it.
Verſtehen Sie, was Sie leſen?	Do you understand what you read?

Ja, mein Herr, ich verſtehe alle deutſchen Bücher.
Sagen Sie mir einmal, wie nennen Sie dieſes auf Engliſch?
Ich glaube, man nennt es . . .
Spreche ich gut aus?
Ziemlich gut.
Sie bedürfen nur noch ein wenig Uebung.
Nichts wird ohne Mühe erlangt.

Yes, Sir, I understand all German books.
Tell me, what do you call this in English?
I believe they call it . . .
Do I pronounce well?
Pretty well.
You only want a little more practice.
There is nothing to be got without pains.

8.

Mein Herr, ſind Sie ein Engländer?
Ja, mein Herr, Ihnen zu dienen.
Sprechen Sie Deutſch?
Ich ſpreche es ein wenig.
Wie lange ſind Sie ſchon in Deutſchland?
Zehn Monate.
Sie ſprechen ziemlich gut Deutſch für dieſe kurze Zeit.
Ich habe keine Fertigkeit im Sprechen.
Dieſe wird mit der Zeit kommen.
Sagt Ihnen Ihr Lehrer nicht, daß Sie immer Deutſch ſprechen müſſen?
Ja, mein Herr, er ſagt es mir ſehr oft, aber ich wage es nicht.
Seien Sie kühn und ſprechen Sie, ohne zu beſorgen, ob Sie einige Fehler machen oder nicht.
Wenn ich ſo ſpreche, ſo wird mich Jedermann auslachen.
Dieſes hat Nichts zu ſagen; aber ich glaube es nicht.
Wiſſen Sie nicht, daß, um gut ſprechen zu lernen, man anfängt, ſchlecht zu ſprechen?

Sir, are you an Englishman?
Yes, Sir, at your service.
Do you speak German?
I speak a little.
How long have you been in Germany?
Ten months.
You speak German pretty well for such a short time.
I have no fluency in speaking.
This will come with time.
Does not your master tell you that you must always speak German?
Yes, Sir, he tells me so very often; but I do not dare to.
Be confident, and speak without minding whether you make a few mistakes or not.
If I speak so, everybody will laugh at me.
No matter for that, but I do not think so.
Do you not know that, to learn to speak well, you begin by speaking badly?

APPENDIX.

Fabeln und Erzählungen.

Das Hühnchen und der Diamant.

Ein verhungert Hühnchen fand
Einen feinen Diamant
Und verscharrt' ihn in den Sand.

„Möchte doch, mich zu erfreu'n,"
Sprach es, dieser schöne Stein
Nur ein Weizenkörnchen sein.

Fr. v. Hagedorn.

Das Bächlein.

Du Bächlein, silberhell und klar,
Du eilst vorüber immerdar,
Am Ufer steh' ich, sinn' und sinn':
Wo kommst du her? Wo gehst du hin?

„Ich komm' aus dunkler Felsen Schooß;
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;
Auf meinem Spiegel schwebt so mild
Des blauen Himmels freundlich Bild.

D'rum hab' ich frohen Kindersinn;
Es treibt mich fort, weiß nicht wohin,
Der mich gerufen aus dem Stein,
Der, denk' ich, wird mein Führer sein."

Göthe.

Der Ochse und der Esel.

Ochs und Esel zankten sich
Beim Spaziergang um die Wette,
Wer am meisten Weisheit hätte;
Keiner siegte, keiner wich.

Endlich kam man überein:
Daß der Löwe, wenn er wollte,
Diesen Streit entscheiden sollte, —
Und was konnte klüger sein? —

Beide treten, tiefgebückt,
Vor des Thierbeherrschers Throne,
Der mit einem edlen Hohne
Auf dies Paar herniederblickt. —

Endlich spricht die Majestät
Zu dem Esel und dem Farren:
„Ihr seid alle beide Narren!“ —
Jeder gafft ihn an und geht.

Pfeffel.

Der Knabe und die Datteln.

Ein Knabe aß, wie viele Knaben
Die Datteln für sein Leben gern,
Und um des Guten viel zu haben,
So pflanzt er einen Dattelkern
In seines Vaters Blumengarten. —
Der Vater sah ihm lächelnd zu
Und fragte: „Datteln pflanzest du? —
O Kind, da mußt du lange warten;
Denn wisse, dieser edle Baum
Trägt oft nach zwanzig Jahren kaum
Die ersten seiner süßen Früchte.“ —
Karl, der sich dessen nicht versah,
Stand anfangs ganz betroffen da;
Doch bald mit fröhlichem Gesichte
Ruft er: „Das soll mich nicht verdrießen; —
Belohnt die Zeit nur meinen Fleiß,
So kann ich ja dereinst als Greis, . . .
Was jetzt der Knabe pflanzt, genießen.“

Pfeffel.

Der Fiſcher.

Saß ein Fiſcher an dem Bach, wollte Fiſchlein fangen;
Doch es blieb den ganzen Tag leer die Angel hangen.
Endlich zuckt es, und er ſah Fiſchlein zappelnd ſchweben.
Goldenröthlich hing es da, fleht ihn um ſein Leben.

„Lieber Fiſcher, laß mich los,“ ſprach's mit glatten Worten,
„Laß mich in der Wellen Schooß, bis ich groß geworden.“
„Fiſchlein, das kann nicht geſcheh'n, hier hilft kein Beklagen.
Ließ ich jetzt dich wieder geh'n, möcht' zu viel ich wagen.“

„Denke doch, wie klein ich bin; haſt ja kaum drei Biſſen.
Laß mich in die Fluth dahin; wirſt mich nicht vermiſſen.“
„Weil du gar ſo niedlich biſt und ſo jung am Leben,
Sei dir eine kleine Friſt noch von mir gegeben.

Wirſt du aber größer ſein, denk' an deine Worte,
Stelle dich zum Fange ein, hier an dieſem Orte.“
Fröhlich ſprang das Fiſchlein hin in die Wellenkühle,
Trieb mit heiter'm, frohen Sinn ſeine luſt'gen Spiele.

Als ein Jahr vorüber war, dacht' es ſeiner Worte,
Stellte ſich dem Fiſcher dar an demſelben Orte.
Doch der ſprach: „Weil du ſo treu an dem Wort gehangen,
Laß ich dich auf immer frei, will dich niemals fangen.“

Beſſeldt.

Der weiße Hirſch.

Es gingen drei Jäger wohl auf die Birſch,
Sie wollten erjagen den weißen Hirſch.

Sie legten ſich unter den Tannenbaum,
Da hatten die drei einen ſeltſamen Traum.

Der Erſte.

Mir hat geträumt, ich klopft' auf den Buſch,
Da rauſchte der Hirſch heraus, huſch, huſch!

Der Zweite.

Und als er ſprang mit der Hunde Geklaff,
Da brannt' ich ihn auf das Fell, piff, paff!

Der Dritte.

Und als ich den Hirsch an der Erde sah,
Da stieß ich lustig in's Horn, trara!

So lagen sie da und sprachen, die drei,
Da rannte der weiße Hirsch vorbei.

Und eh' die drei Jäger ihn recht gesehn,
So war er davon über Tiefen und Höhn.
Husch, husch! piff, paff! trara!

L. Uhland.

Aesop.

Aesop ging einst nach einem Städtchen hin.
Ein Wand'rer kam und grüßte ihn,
Und fragt': „Wie lange, Freund, hab' ich zu gehn,
Bis zu dem Flecken dort, den wir von weitem sehn?" —
„Geh!" spricht Aesop. — Und er: „Das weiß ich wohl,
Daß, wenn ich weiter kommen soll,
Ich gehen muß; allein du sollst mir sagen:
In wieviel Stunden?" — „Nun, so geh'!" — „Ich sehe wohl,"
Brummt hier der Fremde, „der Kerl ist toll;
Ich werde nichts von ihm erfragen;"
Und dreht sich weg und geht. — „He," ruft Aesop, „ein Wort!
Zwei Stunden bringen dich an den bestimmten Ort."
Der Wand'rer bleibt betroffen stehen.
„Ei," ruft er, „und wie weißt du's nun?"
„Und wie," versetzt Aesop, „konnt' ich den Ausspruch thun,
Bevor ich deinen Gang gesehen?" —

Nikolai.

Der Schatzgräber.

Ein Winzer, der am Tode lag,
Rief seine Kinder an und sprach:
„In unser'm Weinberg liegt ein Schatz;
Grabt nur darnach!" — „An welchem Platz?"
Schrie Alles laut den Vater an. —
„Grabt nur!" — O weh', da starb der Mann.
Kaum war der Alte beigeschafft,
So grub man nach aus Leibeskraft.

Mit Hacke, Karſt und Spaten ward
Der Weinberg um und um geſcharrt;
Da war kein Kloß, der ruhig blieb,
Man warf die Erde gar durch's Sieb
Und zog die Harken kreuz und quer
Nach jedem Steinchen hin und her.
Allein da ward kein Schatz verſpürt,
Und Jeder hielt ſich angeführt.
Doch, kaum erſchien das nächſte Jahr,
So nahm man mit Erſtaunen wahr,
Daß jede Rebe dreifach trug.
Da wurden erſt die Söhne klug,
Und gruben nun, Jahr ein, Jahr aus,
Des Schatzes immer mehr heraus.

Bürger.

Der Blinde und der Lahme.

Von ungefähr muß einen Blinden
Ein Lahmer auf der Straße finden,
  Und Jener hofft ſchon freudenvoll,
  Daß ihn der And're leiten ſoll.

„Dir," ſpricht der Lahme, „beizuſtehen? —
Ich armer Mann kann ſelbſt nicht gehen.
  Doch ſcheint's, daß du zu einer Laſt
  Noch ſehr geſunde Schultern haſt.

Entſchließe dich, mich fortzutragen,
So will ich dir die Stege ſagen;
  So wird dein ſtarker Fuß mein Bein,
  Mein helles Auge deines ſein."

Der Lahme hängt mit ſeinen Krücken
Sich auf des Blinden breiten Rücken. —
  Vereint wirkt alſo dieſes Paar,
  Was einzeln Keinem möglich war.

Du haſt nicht das, was And're haben,
Und andern mangeln deine Gaben.
  Aus dieſer Unvollkommenheit
  Entſpringet die Geſelligkeit.

Gellert.

Der Reisende.

Ein Wand'rer bat den Gott der Götter,
Den Zeus, bei ungestümem Wetter,
Um stille Luft und Sonnenschein.
Umsonst! Zeus läßt sich nicht bewegen.
Der Himmel stürmt mit Wind und Regen;
Denn stürmisch sollt' es heute sein.

Der Wand'rer setzt, mit bitt'rer Klage,
Daß Zeus mit Fleiß die Menschen plage,
Die sau're Reise mühsam fort.
So oft ein neuer Sturmwind wüthet
Und schnell ihm stillzusteh'n gebietet,
So oft ertönt ein Lästerwort.

Ein naher Wald soll ihn beschirmen.
Er eilt, dem Regen und den Stürmen
In diesem Holze zu entgeh'n;
Doch, eh' der Wald ihn aufgenommen,
Sieht fern er einen Räuber kommen
Und bleibt vor Furcht im Regen steh'n.

Der Räuber greift nach seinem Bogen,
Den schon die Nässe schlaff gezogen;
Er zielt und faßt den Pilger wohl;
Doch Wind und Regen sind zuwider;
Der Pfeil fällt matt vor dem darnieder,
Dem er das Herz durchbohren soll.

„O Thor," läßt Zeus sich zornig hören, —
„Wird dich der matte Pfeil nun lehren,
Ob ich dem Sturm' zu viel erlaubt?—
Hätt' ich dir Sonnenschein gegeben,
So hätte dir der Pfeil das Leben,
Das dir der Sturm erhielt, geraubt."

Gellert.

Wintermärchen.

Die Erde schläft! mit weißer Hülle
Hat sie der Winter zugedeckt;
Sie ist nicht todt, sie schläft nur stille,
Bis daß der Lenz sie wieder weckt.

Und wie das Kindlein ohne Sorgen
Sich an den Mutterbuſen ſchmiegt,
So ruh'n, an ihrer Bruſt geborgen,
Die Blumenkinder eingewiegt.

Da träumen ſie von milden Lüften,
Vom Sonnenſchein, vom klaren Thau;
Und ſeh'n, berauſcht von ſüßen Düften,
Den grünen Wald, die bunte Au'.

Sie lauſchen, was die Vögel ſingen,
Und was die Welle ſagt im Bach;
Sie koſen mit den Schmetterlingen,
Die Bienen ſummen: guten Tag!

Die Blumen ſtrecken ſich nach oben,
Die Pracht zu ſchauen fern und nah;
Da iſt der ſchöne Traum zerſtoben,
Und ſieh — der Lenz iſt wirklich da.

Eckelmann

Lieder, Elegien etc.

Gefunden.

Ich ging im Walde ſo für mich hin,
Und nichts zu ſuchen, das war mein Sinn.

Im Schatten ſah ich ein Blümchen ſtehn,
Wie Sterne leuchtend, wie Aeuglein ſchön.

Ich wollt' es brechen, da ſagt' es fein:
„Soll ich zum Welken gebrochen ſein?"

Ich grub's mit allen den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's am hübſchen Haus,

Und pflanzt' es wieder am ſtillen Ort;
Nun zweigt es immer und blüht ſo fort.

Goethe.

Herbſtlied.

Bald fällt von falben Zweigen
Das letzte Blatt herab;
Die Büſch' und Wälder ſchweigen,
Die Welt iſt wie ein Grab.
Wo ſind ſie nun geblieben
Die Vög'lein all', die lieben?
Ach! ſie ſangen erſt ſo ſchön! —
Der Reif hat ſie vertrieben
Weg über Thal und Höh'n.

Und bange wird's und bänger
Und öd' in Fels und Hag;
Die Nächte werden länger
Und kürzer wird der Tag.
Die Sänger ſind verſchwunden
In dieſen trüben Stunden,
Suchen Frühling anderswo;
Und wo ſie den gefunden,
Da ſind ſie wieder froh.

Und wenn von falben Zweigen
Das letzte Blatt noch fällt,
Wenn Büſch' und Wälder ſchweigen,
Als trauerte die Welt, —
Dein Frühling kann nicht ſchwinden!
Bau' ihn in Herzensgründen!
Sei du ſelber dir dein Glück!
So kannſt du Frühling finden
In jedem Augenblick.

Hoffmann v. Fallersleben

Schlaf ein, mein Herz!

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Den müden Augenliden
Der Blumen hat gebracht
Erquickungsthau die Nacht.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Das Leben ſchläft hienieden,
Der Mond in ſtiller Pracht,
Ein Auge Gottes, wacht.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Von Furcht und Gram geschieden;
Der Welten hat bedacht,
Nimmt auch ein Herz in Acht.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Von bösem Traum gemieden,
Gestärkt von Glaubensmacht,
Von Hoffnung angelacht.

Schlaf' ein, mein Herz, in Frieden!
Und wenn dir ist beschieden
Der Tod hier in der Nacht,
So bist du dort erwacht.

Fr. Rückert.

Wächterruf.

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Zehn geschlagen.
Jetzt betet und dann geht zu Bett;
Doch löscht das Licht aus, eh' ihr geht;
Schlaft sanft und wohl! Im Himmel wacht
Ein klares Aug' die ganze Nacht.

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Elf geschlagen.
Und wer noch bei der Arbeit schwitzt,
Und wer beim Kartenspiel noch sitzt,
Dem sag' ich's laut und deutlich nun:
's ist hohe Zeit, nun auszuruh'n.

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Zwölf geschlagen.
Wo noch in stiller Mitternacht
Ein krankes Herz voll Kummer wacht,
Gott geb' ihm Trost, verleih ihm Ruh',
Und führ's dem sanften Schlummer zu.

Höret, was ich euch will sagen!
Die Glock' hat Eins geschlagen.
Und wo durch Satans List und Rath
Ein Dieb hinschleicht auf dunk'lem Pfad,

Ich will's nicht hoffen, doch geſchieht's;
So geh' er heim, ſein Richter ſieht's.

Höret, was ich euch will ſagen!
Die Glock' hat Zwei geſchlagen.
Und wem die Sorg', ſchon eh' es tagt,
Schwer an dem wachen Herzen nagt:
Der arme Tropf, ſein Schlaf iſt fort;
Gott ſorgt, verlaß dich auf ſein Wort!

Höret, was ich euch will ſagen!
Die Glock' hat Drei geſchlagen.
Die Morgenſtund am Himmel ſchwebt!
Wer friedevoll den Tag erlebt,
Der danke Gott und faſſe Muth,
Geh' an's Geſchäft und halt' ſich gut.

Nach Hebel[1].

Aus Wilhelm Meiſter.

Wer nie ſein Brod mit Thränen aß,
Wer nie die kummervollen Nächte
Auf ſeinem Bette weinend ſaß,
Der kennt euch nicht, ihr himmliſchen Mächte!

Ihr führt ins Leben uns hinein,
Ihr laßt den Armen ſchuldig werden,
Dann überlaßt ihr ihn der Pein; —
Denn alle Schuld rächt ſich auf Erden.

Goethe.

Frühlingslied.

Tief im grünen Frühlingshag
Durch die alten Rüſtern
Wandelt leiſ' am ſchönſten Tag
Wunderſames Flüſtern.

---

1 Hebel wrote this poem in one of the many peasant-dialects spoken in Germany, which, though not differing widely from the literary language, would nevertheless have been incomprehensible to the learner.

Jedes Läublein ſpricht: Gott grüß'!
Zu dem Laub daneben,
Alles athmet tief und ſüß
Heil'ges Friedensleben.

Und wie Blüt' und Blatt am Strauch
Still ſich wiegt im Glanze,
Wiegt ſich meine Seel' im Hauch,
Der durchſtrömt das Ganze.

E. Geibel.

Es iſt das Glück ein flüchtig Ding.

Frühlingslied.

Es iſt das Glück ein flüchtig Ding,
Und war's zu allen Tagen;
Und jagteſt du um der Erde Ring,
Du möchteſt es nicht erjagen.

Leg' dich lieber ins Gras voll Duft,
Und ſinge deine Lieder;
Plötzlich vielleicht aus blauer Luft
Fällt es auf dich hernieder.

Aber dann pack' es und halt' es feſt
Und plaudre nicht viel dazwiſchen;
Wenn du ſo lang' es warten läßt',
Möcht es dir wieder entwiſchen.

E. Geibel.

Das verlaſſene Mägdlein.

Früh, wann die Hähne krähn,
Eh' die Sternlein verſchwinden,
Muß ich am Herde ſtehn,
Muß Feuer zünden.

Schön iſt der Flamme Schein,
Es ſpringen die Funken,
Ich ſchaue ſo drein,
In Leid verſunken.

Plötzlich, da kommt es mir,
Treuloser Knabe,
Daß ich die Nacht von dir
Geträumet habe.

Thräne auf Thräne dann
Stürzet hernieder;
So kommt der Tag heran —
O ging' er wieder!

E. Mörike.

Schäfers Sonntagslied.

Das iſt der Tag des Herrn!
Ich bin allein auf weiter Flur;
Noch Eine Morgenglocke nur,
Nun Stille nah und fern.

Anbetend knie' ich hier.
O ſüßes Grau'n! geheimes Wehn!
Als knieten Viele ungeſehn
Und beteten mit mir.

Der Himmel nah und fern,
Er iſt ſo klar und feierlich,
So ganz, als wollt' er öffnen ſich.
Das iſt der Tag des Herrn!

Uhland.

Friſch geſungen.

Hab' oft im Kreiſe der Lieben
In duftigem Graſe geruht,
Und mir ein Liedlein geſungen,
Und alles war hübſch und gut.

Hab' einſam auch mich gehärmet
In bangem, düſterem Muth,
Und habe wieder geſungen,
Und alles war wieder gut.

Und manches, was ich erfahren,
Verkocht' ich in ſtiller Wuth,
Und kam ich wieder zu ſingen,
War alles auch wieder gut.

Sollst nicht uns lange klagen,
Was alles dir wehe thut,
Nur frisch, nur frisch gesungen!
Und alles wird wieder gut.

Chamisso.

Der schönste Augenblick.

Schön ist's, wenn zwei Sterne
Nah' sich stehn am Firmament,
Schön, wenn zweier Rosen
Röthe ineinander brennt.

Doch in Wahrheit immer
Ist's am schönsten anzusehn,
Wie zwei, so sich lieben,
Selig beieinander stehn.

T. Körner.

Der Eichwald.

Ich trat in einen heilig düstern
Eichwald, da hört' ich leis' und lind
Ein Bächlein unter Blumen flüstern,
Wie das Gebet von einem Kind.

Und mich ergriff ein süßes Grauen:
Es rauscht der Wald geheimnißvoll,
Als möcht er mir was anvertrauen,
Das noch mein Herz nicht wissen soll;

Als möcht' er heimlich mir entdecken,
Was Gottes Liebe sinnt und will;
Doch schien er plötzlich zu erschrecken
Vor Gottes Näh' — und wurde still.

N. Lenau.

Welke Rose.

In einem Buche blätternd, fand
Ich eine Rose, welk, zerdrückt,
Und weiß auch nicht mehr, wessen Hand
Sie einst für mich gepflückt.

Ach mehr und mehr im Abendhauch
Verweſt Erinn'rung; bald zerſtiebt
Mein Erdenloos, dann weiß ich auch
Nicht mehr, wer mich geliebt!

N. Lenau.

Frühlingsanfang.

Wenn die Tage länger werden,
Wächſt das Herz auch in der Bruſt,
Leichter wird es dann auf Erden,
Alles athmet Luſt.

Alles athmet Luſt und Sehnen;
Heimlich nur im jungen Jahr
Denkt ein Armer noch mit Thränen,
Daß ein Winter war!

H. Lingg.

Sonette.

Nimm nicht als Himmel an die Wolkenſchichte,
Erprobe ſelbſt dein jugendlich Gefieder,
Wirf muthig in die ſchwanken Schalen nieder
Des Zweifels deine eigenen Gewichte!

Erwärm' den Geiſt am ſelbſtgeſchaffnen Lichte,
Und forſche heut' und forſche morgen wieder,
Senk' nie zufrieden deine Augenlider,
Ruf' deinen Glauben täglich zu Gerichte!

Doch was du immer wageſt, o beſchönig's
Nie vor den Menſchen durch ein zaghaft Schweigen,
Bekenn' es mit dem Freimuth eines Königs!

Ob ſie dir flammend auch den Holzſtoß zeigen —
Mit Flammen tauft der Ewige den Phönix,
Der ſtolz ſoll über ihre Waſſer ſteigen.

G. Herwegh.

Mein Lieben.

Wie könnt' ich dein vergeſſen!
Ich weiß, was du mir biſt,

Wenn auch die Welt ihr Liebſtes
Und Beſtes bald vergißt.
Ich ſing' es hell und ruf' es laut:
Mein Vaterland iſt meine Braut!
Ich weiß, was du mir biſt.

Wie könnt' ich dein vergeſſen!
Dein denk' ich allezeit;
Ich bin mit dir verbunden,
Mit dir in Freud' und Leid.
Ich will für dich im Kampfe ſtehn,
Und ſoll es ſein, mit dir vergehn.
Wie könnt' ich dein vergeſſen!
Dein denk' ich allezeit.

Wie könnt' ich dein vergeſſen!
Ich weiß, was du mir biſt,
So lang' ein Hauch von Liebe
Und Leben in mir iſt.
Ich ſuche nichts als dich allein,
Als deiner Liebe werth zu ſein.
Wie könnt' ich dein vergeſſen!
Ich weiß, was du mir biſt.

Hoffmann v. Fallersleben.

Auf der Wanderung.

Zwiſchen Frankreich und dem Böhmerwald,
Da wachſen unſre Reben.
Grüß' mein Lieb am grünen Rhein,
Grüß' mir meinen kühlen Wein!
Nur in Deutſchland,
Da will ich ewig leben.

Fern im fremden Lande war ich auch,
Bald bin ich heimgegangen.
Heiße Luft und Durſt dabei,
Qual und Sorgen mancherlei —
Nur nach Deutſchland
Thät[1] mein Herz verlangen.

1 Thät is poetical for that, and that verlangen itself poetical for verlangte.

Iſt ein Land, es heißt Italia,
Blühn Orangen und Citronen.
Singe, ſprach die Römerin,
Und ich ſang zum Norden hin:
Nur in Deutſchland,
Da muß mein Schätzlein wohnen.

Als ich ſah die Alpen wieder glühn
Hell in der Morgenſonne:
Grüß' mein Liebchen, goldner Schein,
Grüß' mir meinen grünen Rhein!
Nur in Deutſchland,
Da wohnet Freud' und Wonne!

Hoffmann v. Fallersleben.

Das Kind ſchläft.

Die Mutter lullt den Knaben
Mit ſüßen Liedern ein;
Er will's nicht anders haben,
Sie muß am Bette ſein.

Wie kann's der Schelm nur wiſſen,
Ob ſie am Bette ſitzt,
Der kaum aus ſeinem Kiſſen
Mit halbem Auge blitzt?

Und wie er ohne Kummer
Friſch athmend, roſig liegt!
Das iſt ein ſüßer Schlummer,
Worein die Lieb' uns wiegt!

Eduard von Bauernfeld.

Die Einkehr.

Bei einem Wirthe, wundermild,
Da war ich jüngſt zu Gaſte;
Ein gold'ner Apfel war ſein Schild
An einem langen Aſte.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret;
Mit süßer Kost und frischem Schaum
Hat er mich wohl genähret;

Es kamen in sein grünes Haus
Viel leicht beschwingte Gäste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus
Und sangen auf das Beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirth, er deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit;
Da schüttelt er den Wipfel;
Gesegnet sei er alle Zeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel!

Uhland.

Spruch.

Fester Grund sei deinem Ich:
Nie dein Wort zu brechen;
Drum vor allem hüte dich,
Großes zu versprechen.

Aber, auf dich selbst gestellt,
Handle groß im Leben,
Gleich als hättest du der Welt
Drauf dein Wort gegeben.

J. Hamm.

Mondnacht.

Es war, als hätt' der Himmel
Die Erde still geküßt,
Daß sie im Blütenschimmer
Von ihm nun träumen müßt'.

Die Luft ging durch die Felder,
Die Aehren wogten sacht,
Es rauschten leis' die Wälder,
So sternklar war die Nacht.

Und meine Seele ſpannte
Weit ihre Flügel aus,
Flog durch die ſtillen Lande,
Als flöge ſie nach Haus.

J. v. Eichendorff.

Lieder.

Leiſe zieht durch mein Gemüth
Liebliches Geläute;
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling' hinaus ins Weite!

Kling' hinaus bis an das Haus
Wo die Blumen ſprießen,
Wenn du eine Roſe ſchauſt,
Sag', ich laſſ' ſie grüßen!

Du biſt wie eine Blume
So hold und ſchön und rein;
Ich ſchau' dich an und Wehmuth
Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir iſt, als ob ich die Hände
Aufs Haupt dir legen ſollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und ſchön und hold.

Im wunderſchönen Monat Mai,
Als alle Knospen ſprangen,
Da iſt in meinem Herzen
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderſchönen Monat Mai,
Als alle Vögel ſangen,
Da hab' ich ihr geſtanden
Mein Sehnen und Verlangen.

H. Heine.

Ein Fichtenbaum ſteht einſam
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn ſchläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
Die, fern im Morgenland,
Einſam und ſchweigend trauert
Auf brennender Felſenwand.

H. Heine.

Lorelei.

Ich weiß nicht, was ſoll es bedeuten,
Daß ich ſo traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft iſt kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendſonnenſchein.

Die ſchönſte Jungfrau ſitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geſchmeide blitzet,
Sie kämmt ihr gold'nes Haar.

Sie kämmt es mit gold'nem Kamme,
Und ſingt ein Lied dabei;
Das hat eine wunderſame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er ſchaut nicht die Felſenriffe,
Er ſchaut nur hinauf in die Höh'!

Ich glaube, die Wellen verſchlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

H. Heine.

Die Kalten.

Weß Herze nie in Liebe glühte,
Weß Auge nie im Zorn geflammt,
Dem iſt erſtorben im Gemüthe
Das Gute, das von oben ſtammt.

Der iſt im tiefſten Herzensgrunde,
Der iſt in tiefſter Seele ſchlecht,
Der iſt bis in die letzte Stunde,
Bis in den Tod, der Selbſtſucht Knecht.

E. Ritterhaus.

Friede.

Kein Lüftchen regt ſich in den Zweigen,
Die Vöglein ſind in Schlaf verſunken,
Die thaubeſchwerten Blumen neigen
Die duft'gen Häupter ſchlummertrunken.

Viel tauſend goldne Sternlein gehen
Am Himmel ſchweigend auf und nieder,
Und leiſe gießt aus ſtillen Höhen
Der Mond ſein goldnes Licht hernieder.

Und iſt mir Ruhe noch beſchieden,
So muß ſie hier der Seele kommen,
Wo mich in ihren heil'gen Frieden
Natur hat liebend aufgenommen.

J. Sturm.

Das Blatt im Buche.

Ich hab' eine alte Muhme,
Die ein altes Büchlein hat;
Es liegt in dem alten Buche
Ein altes, dürres Blatt.

So dürr ſind wohl auch die Hände,
Die einſt im Lenz ihr's gepflückt.
Was mag doch die Alte haben?
Sie weint, ſo oft ſie's erblickt.

A. Grün.

Stummer Schmerz, lautes Glück.

O im Schmerze muß ich ſchweigen,
Schließ' ihn tief ins Herz hinein.
Er allein iſt ganz mein eigen,
Bin mit ihm und Gott allein;
Und ob mir das Herz auch bricht,
O im Schmerze ſing' ich nicht!

Doch mein Glück, das möcht' ich ſagen,
Rufen es in jedes Ohr,
Es von Herz zu Herzen tragen,
O das meine drängt's hervor;
Jede Luſt wird ein Gedicht —
O mein Glück verſchweig' ich nicht!

Marie Förſter.

Im Sommer.

Durch des Kornes enge Gaſſen
Langſam zieh' ich wol einher,
Wenn die Aehren all' erblaſſen
Von verborg'nem Segen ſchwer;
Und ſo wandl' ich hin und ſinne
Und weiß nicht, was ich beginne.

Und der blaue Himmel webet
Sich herunter licht und warm,
Und die ganze Erde ſchwebet
Bräutlich ſtill in ſeinem Arm;
Ach, inbrünſtig ſüßes Neigen,
Innig Sehnen, glühend Schweigen!

J. Moſen.

Ihr nennt mich ſtolz!

Ihr nennt mich ſtolz! Wer hat mich ſo gemacht?
Ihr ſelbſt, die mich betrogen und verrathen!
Die Regung, die ihr ſchmäht, iſt erſt erwacht,
Als ich mein Thun verglich mit euern Thaten!

Ihr nennt mich ſtolz! O wüßtet ihr, wie gern
Und freudenvoll der ſtarre Stolz verſchwände
Vor einem Menſchen, der, ein lichter Stern,
Hoch über mir und meinem Weſen ſtände!

Betty Paoli.

Legenden, Romanzen und Balladen.

Barbaroſſa.

Der alte Barbaroſſa, der Kaiſer Friederich,
Im unterird'ſchen Schloſſe hält er verzaubert ſich.

Er iſt niemals geſtorben, er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen zum Schlaf ſich hingeſetzt.

Er hat hinabgenommen des Reiches Herrlichkeit
Und wird einſt wiederkommen mit ihr, zu ſeiner Zeit

Der Stuhl iſt elfenbeinern, darauf der Kaiſer ſitzt;
Der Tiſch iſt marmelſteinern, worauf ſein Haupt er ſtützt.

Sein Bart iſt nicht von Flachſe, er iſt von Feuersgluth,
Iſt durch den Tiſch gewachſen, worauf ſein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume, ſein Aug' halb offen zwinkt;
Und je nach langem Raume er einem Knaben winkt.

Er ſpricht im Schlaf zum Knaben: Geh' hin vor's Schloß, o Zwerg!
Und ſieh', ob noch die Raben herfliegen um den Berg.

Und wenn die alten Raben noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch ſchlafen verzaubert hundert Jahr.

Fr. Rückert.

Der Sänger.

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke ſchallen?
Laß den Geſang vor unſerm Ohr
Im Saale wiederhallen!"
Der König ſprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!"

„Gegrüßet ſeid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, ſchöne Damen!
Welch' reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt Augen euch; hier iſt nicht Zeit,
Sich ſtaunend zu ergötzen."

Der Sänger drückt die Augen ein,
Und ſchlug in vollen Tönen;
Die Ritter ſchauten muthig drein,
Und in den Schooß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ, ihn zu ehren für ſein Spiel,
Eine gold'ne Kette holen.

„Die gold'ne Kette gib mir nicht;
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren kühnem Angeſicht
Der Feinde Lanzen ſplittern.
Gib ſie dem Kanzler, den du haſt,
Und laß ihn noch die gold'ne Laſt
Zu andern Laſten tragen.

Ich ſinge, wie der Vogel ſingt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Iſt Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:
Laß mir den beſten Becher Weins
In purem Golde reichen."

Er ſetzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll ſüßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das iſt kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, ſo denkt an mich,
Und danket Gott ſo warm, als ich
Für dieſen Trunk euch danke."

Goethe.

Erlenkönig.

Wer reitet ſo ſpät durch Nacht und Wind?
Es iſt der Vater mit ſeinem Kind';
Er hat den Knaben wohl in dem Arm;
Er faßt ihn ſicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgſt du ſo bang dein Geſicht?"
„Sieh'ſt, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?"
„Mein Sohn, es iſt ein Nebelſtreif."

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir!
Gar ſchöne Spiele ſpiel' ich mit dir:
Manch' bunte Blumen ſind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand."

„Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leiſe verſpricht?" —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern ſäuſelt der Wind."

„Willſt, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter ſollen dich warten ſchön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n
Und wiegen und tanzen und ſingen dich ein."

„Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort
Erlkönig's Töchter am düſtern Ort?" —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau;
Es ſcheinen die alten Weiden ſo grau."

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt." —
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an;
Erlkönig hat mir ein Leid's gethan."

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind;
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Noth;
In seinen Armen das Kind war todt.

Goethe

Der reichste Fürst.

„Herrlich," sprach der Fürst von Sachsen,
„Ist mein Land und seine Macht,
Silber hegen seine Berge
Wohl in manchem tiefen Schacht."

„Seht mein Land in üpp'ger Fülle,"
Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
„Gold'ne Saaten in den Thälern,
Auf den Bergen edlen Wein!"

„Große Städte, reiche Klöster,"
Ludwig, Herr zu Baiern, sprach,
„Schaffen, daß mein Land den eu'ren
Wohl nicht steht an Schätzen nach."

Eberhard, der mit dem Barte,
Würtemberg's geliebter Herr,
Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
Trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod hält's verborgen:
Daß in Wäldern, noch so groß,
Ich mein Haupt kann kühnlich legen
Jedem Unterthan in[1] Schooß."

Und es rief der Herr von Sachsen,
Der von Baiern, der vom Rhein:
„Graf im Bart! Ihr seid der reichste,
Euer Land trägt Edelstein'."

J. Kerner.

1 For in'n, and this again for in den.

Die Hoffnung.

Es reden und träumen die Menſchen viel
Von beſſer'n künftigen Tagen;
Nach einem glücklichen goldenen Ziel
Sieht man ſie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Menſch hofft immer Verbeſſerung.

Die Hoffnung führt ihn in's Leben ein,
Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling begeiſtert ihr Zauberſchein,
Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
Denn beſchließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch am Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.

Es iſt kein leerer, ſchmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne des Thoren;
Im Herzen kündet es laut ſich an:
Zu was Beſſerm ſind wir geboren.
Und was die innere Stimme ſpricht,
Das täuſcht die hoffende Seele nicht.

Schiller.

Des Deutſchen Vaterland.

Was iſt des Deutſchen Vaterland?
Iſt's Preußenland? Iſt's Schwabenland?
Iſt's, wo am Rhein die Rebe blüht?
Iſt's, wo am Belt die Möve zieht?
O nein! o nein! o nein!
Sein Vaterland muß größer ſein.

Was iſt des Deutſchen Vaterland?
Iſt's Baierland? Iſt's Steierland?
Iſt's, wo der Marſen Rind ſich ſtreckt?
Iſt's, wo der Märker Eiſen reckt?
O nein! o nein! ꝛc. ꝛc.

Was ist des Deutschen Vaterland?
Ist's Pommerland? Westphalenland?
Ist's, wo der Sand der Dünen weht?
Ist's, wo die Donau brausend geht?
O nein! o nein! &c. &c.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Ist's Land der Schweizer, ist's Tyrol?
Das Land und Volk gefiel mir wohl.
Doch nein! doch nein! &c. &c.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Gewiß, es ist das Oesterreich,
An Ehren und an Siegen reich.
O nein! o nein! &c. &c.

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne endlich mir das Land!
So weit die deutsche Zunge klingt
Und Gott im Himmel Lieder singt:
Das soll es sein! das soll es sein!
Das, wack'rer Deutscher, nenne dein!

Das ist das deutsche Vaterland,
Wo Eide schwört der Druck der Hand,
Wo Treue hell vom Auge blitzt,
Und Liebe warm im Herzen sitzt:
Das soll es sein! das soll es sein!
Das, wack'rer Deutscher, nenne dein!

Das ganze Deutschland soll es sein!
O Gott vom Himmel, sieh' darein,
Und gib uns rechten deutschen Muth;
Daß wir es lieben treu und gut!
Das soll es sein! das soll es sein!
Das ganze Deutschland soll es sein!

E. M. Arndt.

Schillerweihe.

Schiller's Geist, Verklärter, steig' zu uns hernieder,
Sieh! Wir bringen dir ein Herz mit Dank erfüllt.
Zu dem würd'gen Feste weihe unsere Lieder,
Huldigend erscheinen wir vor deinem Bild,
Um den edelsten von Deutschlands großen Söhnen,
Mit dem ewig grünen Lorbeerzweig zu krönen.

Du bist immer noch, was du dereinst gewesen,
Unseres deutschen Geistes erstgebor'ner Sohn.
Heut' erscheinst du uns als ein verklärtes Wesen,
Schwebend auf Parnassus' hohem Dichterthron.
Nimmer wird des Schönen Ideal veralten,
Wo die trauten Klänge deiner Lyra walten.

Was dein Genius vor langer Zeit geschaffen,
Dauern wird es ewig in der Zeiten Flucht,
Und die spätsten Enkel werden nicht erschlaffen
Sich zu laben an der süßen, gold'nen Frucht.
Deine Werke werden unvergänglich stehen,
Denn die Geister können nicht wie Staub vergehen.

D'rum, was Großes du und Tiefes hast gesungen,
Was du Schönes, Wahres, Edles uns gelehrt,
Weit ist's über's Vaterland hinausgedrungen,
In den fernsten Marken bist du hochgeehrt.
Ja, das weite Weltmeer selbst setzt keine Schranke,
Und dein Ruhm wird ewig sein wie der Gedanke.

Und wird einst im theuern deutschen Vaterlande
Sich die wahre Freiheit einen Tempel bau'n,
Wird die Nachwelt hoch im lichtumfloss'nen Rande
An der Eingangspfort' den Namen Schiller schau'n;
Strahlen wird sein Bild geschmückt im Lorbeerkranze,
Einer Sonne gleich, im reinsten lichten Glanze.

Friedrich Schiller's theurer Name bindet wieder,
Was in Nord und Süd die Selbstsucht streng getheilt.
Heute fühlen Alle sich als deutsche Brüder,
Da sein Genius in uns'rer Mitte weilt.
Heute sind wir durch der Eintracht starke Bande
Ein geeinigt Volk im ein'gen deutschen Lande.

Emil Otto.

Gebet während der Schlacht.

Vater, ich rufe dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf der Geſchütze,
Sprühend umzucken mich raſſelnde Blitze.
Lenker der Schlachten, ich rufe dich!
Vater du, führe mich!

Vater du, führe mich!
Führ' mich zum Siege, führ' mich zum Tode;
Herr, ich erkenne deine Gebote;
Herr, wie du willſt, ſo führe mich.
Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!
Wie im herbſtlichen Rauſchen der Blätter,
Als im Schlachtendonnerwetter,
Urquell der Gnade, erkenne ich dich.
Vater du, ſegne mich!

Vater du, ſegne mich!
In deine Hände befehl' ich mein Leben,
Du kannſt es nehmen, du haſt es gegeben;
Zum Leben, zum Sterben ſegne mich.
Vater, ich preiſe dich!

Vater, ich preiſe dich!
's iſt kein Kampf für die Güter der Erde:
Das Heiligſte ſchützen wir mit dem Schwerte;
D'rum fallend und ſiegend preiſ' ich dich,
Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!
Wenn mich die Donner des Todes begrüßen,
Wenn meine Adern geöffnet fließen;
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!
Vater, ich rufe dich!

T. Körner.

Reue.

Wie rafft' ich mich auf in der Nacht, in der Nacht,
Und fühlte mich fürder gezogen;
Die Gaſſen verließ ich, vom Wächter bewacht,
Durchwandelte ſacht
In der Nacht, in der Nacht,
Das Thor mit dem gothiſchen Bogen.

Der Mühlbach rauſchte durch felſigen Schacht,
Ich lehnte mich über die Brücke;
Tief unter mir nahm ich der Wogen in Acht,
Die wallten ſo ſacht
In der Nacht, in der Nacht,
Doch wallte nicht eine zurücke.

Es drehte ſich oben, unzählig entfacht,
Melodiſcher Wandel der Sterne,
Mit ihnen der Mond in beruhigter Pracht;
Sie funkelten ſacht
In der Nacht, in der Nacht,
Durch täuſchend entlegene Ferne.

Ich blickte hinauf in der Nacht, in der Nacht,
Ich blickte hinunter auf's neue.
O wehe, wie haſt du die Tage verbracht!
Nun ſtille du ſacht
In der Nacht, in der Nacht,
Im pochenden Herzen die Reue!

Platen.

Columbus.

Steure, muthiger Segler! Es mag der Witz dich verhöhnen,
Und der Schiffer am Steu'r ſenken die läſſige Hand.
Immer, immer nach Weſt! Dort muß die Küſte ſich zeigen,
Liegt ſie doch deutlich und liegt ſchimmernd vor deinem Verſtand.
Traue dem leitenden Gott und folge dem ſchweigenden Weltmeer!
Wär' ſie noch nicht, ſie ſtieg' jetzt aus den Fluthen empor.
Mit dem Genius ſteht die Natur im ewigen Bunde;
Was der eine verſpricht, leiſtet die andre gewiß.

Schiller.

Der ſpielende Knabe.

Spiele, Kind, in der Mutter Schooß! Auf der heiligen Inſel
Findet der trübe Gram, findet die Sorge dich nicht.
Liebend halten die Arme der Mutter dich über dem Abgrund,
Und in das fluthende Grab lächelſt du ſchuldlos hinab.
Spiele, liebliche Unſchuld! Noch iſt Arkadien um dich,
Und die freie Natur folgt nur dem fröhlichen Trieb;
Noch erſchafft ſich die üppige Kraft erdichtete Schranken,
Und dem willigen Muth fehlt noch die Pflicht und der Zweck.
Spiele! Bald wird die Arbeit kommen, die hagre, die ernſte,
Und der gebietenden Pflicht mangeln die Luſt und der Muth.

Schiller.

Das Kind in der Wiege.

Glücklicher Säugling! dir iſt ein unendlicher Raum noch die Wiege,
Werde Mann, und dir wird eng die unendliche Welt.

Schiller.

Das Höchſte.

Suchſt du das Höchſte, das Größte? Die Pflanze kann es dich lehren.
Was ſie willenlos iſt, ſei du es wollend — das iſt's!

Schiller.

Pflicht für Jeden.

Immer ſtrebe zum Ganzen, und kannſt du ſelber kein Ganzes
Werden, als dienendes Glied ſchließ' an ein Ganzes dich an.

Schiller.

Freund und Feind.

Theuer iſt mir der Freund, doch auch den Feind kann ich nützen:
Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich der Feind, was ich ſoll.

Schiller.

Anthologie.

Aengstlich zu sinnen, was man hätte thun können, ist das übelste, was man thun kann.

Der Stolz, eine edle Leidenschaft, ist nicht blind gegen eigne Fehler, aber der Hochmuth ist es.

Es gibt wirklich sehr viele Menschen, die blos lesen, damit sie nicht denken dürfen.

Man muß keinem Menschen trauen, der bei seinen Versicherungen die Hand auf's Herz legt.

Lichtenberg.

Ein gutes Kunstwerk kann und wird zwar moralische Folgen haben, aber moralische Zwecke vom Künstler fordern, heißt ihm sein Handwerk verderben.

Alles Gescheidte ist schon gedacht worden; man muß nur versuchen, es noch einmal zu denken.

Der Umgang mit Frauen ist das Element guter Sitten.

Wer der Dichtkunst Stimme nicht vernimmt,
Ist ein Barbar, er sei auch, wer er sei.

Goethe.

Es entschlummert ein Geschlecht der Menschen nach dem andern, aber immer formt die geschäftige haushälterische Mutter, Natur genannt, aus dem abgelegten Kleiderstaat der ältern Kinder, Gewänder für die jüngern. In einem kinderreichen Hause ist es einmal nicht anders.

E. Stern.

Die wahre feine Lebensart, welche mehr thut, als mit Blitzesschnelle eine gefallene Stricknadel aufheben, entspringt entweder aus der Tiefe des Geistes, oder aus der Fülle des Herzens, und weder der Tanzmeister lehrt sie, noch Chesterfield.

L. Börne.

Es ist leicht, den Haß, schwer, die Liebe, am schwersten, die Gleichgültigkeit zu verbergen.

Börne.

Es ist ein so göttlich Streben des Menschen, zu schaffen, was von keinem gemeinen Zweck und Nutzen verschlungen wird, — was unabhängig von der Welt, in eignem Glanze ewig prangt, — was von keinem Rade des großen Räderwerks getrieben wird und keines treibt. Keine Flamme des menschlichen Busens steigt höher und gerader zum Himmel auf, als die Kunst! Kein Wesen verdichtet so die Geistes- und Herzenskraft des Menschen in sich selber und macht ihn so zum selbstständigen, menschlichen Gott!

Tieck.

Der ächte Heldensinn reicht fest, kühn, ruhig der Gefahr die Hand, und, weicht sie dem eisernen Drucke nicht, so umfaßt er sie ringend, bis einer von den Zweien erliegt. Aber er wird nur angeboren; die Staude bäumt sich nie zur Eiche.

Wie reißende Thiere leichter übermannt werden als Insektenschwärme, so ist der Sieg — nicht über die seltenen und großen, sondern über die kleinen und täglichen Versuchungen besser und schwerer.

Weg mit der Erbärmlichkeit, die sich wimmernd unter das Unglück schmiegt, und, mit dem Schnupftuch in der Hand, dem Schicksal Loblieder singt, daß es nur nicht härter werde. Nur aus dem Athleten, der ringend den Riesen des Jammers umarmt, kann der Riese werden, der zuletzt eine Stirn von Kälte und erhabene Verachtung dem Koloß des Elends entgegen wendet.

Wenzel-Sternau.

Das sind die rechten Leser, die mit und über dem Buche richten. Denn kein Dichter gibt einen fertigen Himmel; er stellt nur die Himmelsleiter auf von der schönen Erde. Wer, zu träge und unlustig, nicht den Muth verspürt, die goldnen, losen Sprossen zu besteigen, dem bleibt der geheimnißvolle Buchstabe ewig todt, und er thäte besser, zu graben oder zu pflügen, als mit so unnützem Lesen müßig zu gehen.

Eichendorff.

Die Stimme der Zeit ruft dem Menschen zu: Vorwärts! Die Zeit will sein Vorwärtsschreiten, seine Besserung, seinen größern Werth, sein größeres Glück, sein besseres Leben, sein Fortschreiten zu dem Ziel, das innerhalb der Grenzen seines Wissens und Könnens liegt und dort aufgestellt wurde, als die Zeit und der Mensch ihren Anfang nahmen. Jahrhunderte der Finsterniß, der Schlechtigkeit und der Gewaltthat sind gekommen und gegangen: unzählige Millionen haben gelitten, gelebt und sind gestorben, um ihn, den Menschen, vorwärts zu weisen. Wer ihn zurückstoßen oder in seinem Laufe aufzuhalten versucht, der hemmt eine mächtige Maschine, die den Störefried todt schlagen wird und die nur um so ungestümer und wilder fortrollt, wenn sie eine Zeitlang aufgehalten worden ist.

Ch. Dickens.

Wie die Natur dem geübten Beschauer in der kleinsten Pflanze ihre Größe und Fülle zeigt, so kann auch der Mensch es nicht vermeiden, selbst in der unbedeutendsten Handlung den Gehalt und die Richtung seines Innern dem aufmerksamen Kenner zu enthüllen.

J. A. Fessler.

Das Schöne hat mit allem Ursprünglichen das gemein, daß es ohne Merkmal erkannt wird. Es ist und zeigt sich; es kann gewiesen, aber nicht bewiesen werden.

F. H. Jacobi.

Es liegt in der wahren Würde eine gesunde Unverzagtheit, welche sich nie scheut mit Andern in Berührung und Gemeinschaft zu kommen, so

geringen Standes sie auch sein mögen. Nur der falsche Stolz hat etwas Krankhaftes und Empfindliches und schreckt vor jeder Berührung zurück.

W. Irving.

Verächtlich ist eine Frau, die Langeweile haben kann, wenn sie Kinder hat.

Gefühle sind Sterne, die blos bei hellem Himmel leiten; aber die Vernunft ist eine Magnetnadel, die das Schiff noch seiner führt, wenn jene auch verborgen sind, und nicht mehr leuchten.

Eine Frau behaupte gegen ihren Mann, was sie will, der Mann ist durchaus nicht im Stande, sie zu widerlegen und zu besiegen. Denn wenn er sie an Schlußketten und Redefäden fest zu halten glaubt, so ist's so viel, als wenn er einen Zwirnsknäuel, der auf der Erde liegt, an dessen Faden in die Höhe zu ziehen suchte; er wird immer mehr Faden in die Hand bekommen und der ganze Knäuel wird sich darein verwandeln, aber auf dem Boden bleibt doch der Zwirnstern.

Verzage nicht, wenn du einmal fehltest, und deine ganze Reue sei eine schönere That.

Der Furchtsame erschrickt vor der Gefahr, der Feige in ihr, der Muthige nach ihr.

Jean Paul.

Den Ruhm soll der Weise verachten, aber nicht die Ehre. Nur selten ist Ehre, wo Ruhm ist, und fast noch seltener Ruhm, wo Ehre ist.

Reißt den Menschen aus seinen Verhältnissen; und was er dann ist, nur das ist er.

Gemme.

Es ist nicht eben etwas Seltenes, daß Einer seine Ehre für ein Ehrenzeichen verkauft.

Jakobs.

Zum Erwerben eines Glücks gehört Fleiß und Geduld und zu Erhaltung deſſelben gehört Mäßigung und Vorſicht. Langſam und Schritt vor Schritt ſteigt man eine Treppe hinauf. Aber in einem Augenblick fällt man hinab und bringt Wunden und Schmerzen genug mit auf die Erde.

J. P. Hebel.

Gelehrſamkeit iſt ein großer Schlüſſelbund, der aber noch lange nicht alle Schlöſſer aufſchließt. Nur das Genie iſt der Dietrich, der für alle paßt.

Wolfg. Menzel.

Vier Becher voll Lebensfreuden ſind dem Menſchen beſtimmt, die ihm die Natur langſam nach einander reicht: — einer für die Kindheit, einer für die Knabenzeit, einer für das Jünglingsalter und einer für das Leben des Mannes. In jedem iſt die Miſchung auf den Sinn und die Kräfte der Menſchen berechnet. Nur wenn der eine langſam ausgetrunken iſt, kann der folgende ohne Nachtheil und mit Geſchmack genoſſen werden.

Joh. Ludw. Ewald.

Es gibt zweierlei Arten von Freundſchaft. Die eine iſt von Staub auf Schmetterlingsflügeln; die Menſchengeſichter ſind gleichſam nur damit gepudert. Die andere trägt die friſche Farbe einer herbſtlichen Frucht, beweiſt inwendige Reife und Süßigkeit und erquickt den Durſtigen. Menſchen, die immer lächeln, auch wenn man ſie aufwärts ſtreichelt, ſolche Menſchen haben die Freundſchaft nur gepachtet; ſie iſt nicht ihr Eigenthum. Aus einem Pachtgute zieht man ſo viel Nutzen als möglich, und nur der Eigenthümer meint es ehrlich mit ſeinem Beſitz, ohne eben immer auf Vortheil dabei zu ſehen.

v. Kotzebue.

Briefe.

Schiller an W. von Humboldt.

Jena, den 9. August 1795.

Wann Sie diesen Brief erhalten, liebster Freund, so entfernen Sie Alles, was profan ist, und leben in gemeiner Villa dieses Gedicht.* Haben Sie es gelesen, so schlingen Sie sich mit Ihrer Frau hin, und lesen es vor. Es thut mir leid, daß ich es nicht selbst kann, und ich schenke es Ihnen nicht, wann Sie einmal wieder hier sein werden. Ich gestehe, daß ich nicht wenig mit mir zufrieden bin, und habe ich ja die gute Meinung verdient, die Sie von mir

* „Das Reich der Schatten" (später „Die Ideale und das Leben" überschrieben).

haben, und daran Ihr letzter Brief mich verhindert, so ist es durch diese Arbeit. Um so strenger muß aber auf Ihre Kritik sein. Es mögen sich gegen einzelne Ausdrücke wohl noch Erinnerungen machen lassen, und namentlich war ich selbst bei einigen im Zweifel; auch könnte es leicht sein, daß ein Anderer, als Sie und ich, noch Einiges deutlicher gesagt wünschte. Aber wie was Ihnen noch zu dunkel scheint, will ich ändern; für die Verständlichkeit kann ich meine Arbeit nicht verbürgen. Eben fällt mir ein, daß ich das Gedicht an Lotta absenden muß, also ich noch Ihre Kritik erwarten kann; denn ein Fragment von Wagen Auf-

satz abgenommen, ist noch gar nichts zum Stich und Druck da, wozu ich doch mit nächster Post Manuscript schicken muß.

Indem Sie mir das Gedicht mit rückkehrender Post senden. Mißfallen es nicht, auch ist es für einen Almanachs-Arbeit zu wichtig. Für den Almanach werde ich aber doch, da ich im Zuge bin, noch Einiges hinwerfen; und übersättigt bin ich fast entschlossen, die nächsten sechs Monate nichts als Poesien zu treiben.

Es ist gewiß, daß die Leichtigkeit der Begriffe dem Geschäft der Einbildungskraft ungemein vortheilhaft ist. Hätte ich nicht den sauren Weg durch meine Aesthetik ge-

endigt, so würde dieses Gedicht vielleicht zu der Klarheit und Leichtigkeit in einer so difficilen Materie gelangt sein, die es wirklich hat. Goethe ist noch nicht zurück. Von seinen Fahrten erzählt er einen weiten Kreis, wo er mir den Tag seiner Abreise von Carlsbad auf den 4ten festsetzte, der längst verstrichen ist. Von Römern habe ich seit drei Wochen keine Zeile gelesen. Ich erwarte diese in seinem ersten Briefe einen Aufsatz von ihm.

Tausend herzliche Grüße an Sie und Ihre Frau von uns beiden. Goethe grüßt Sie auch. Mit herzlicher Liebe der Ihrige.

Schiller.

W. von Humboldt an Frau von Wolzogen.

Tegel, 8. Mai 1830.

Im Augenblick, wo ich, theuerste Freundin, Ihren Brief vom 5. erhalte, war ich im Begriff Ihnen selbst zu schreiben, und gerade über den Gegenstand, um den Sie mich befragen. Ich habe meinen langjährigen Vorsatz ausgeführt, und eine Vorerinnerung geschrieben, die im Druck 2 bis 3 Bogen füllen wird. Mit dem Titel: Briefwechsel zwischen Schiller und Wilhelm von Humboldt u. s. w. bin ich vollkommen einverstanden.

Meine Vorerinnerung ist vollkommen fertig geschrieben, bedarf

aber noch einer genauen Durchsicht. Sobald sie ganz fertig ist, schicke ich sie Ihnen, da Sie sie vollständig corrigiren müssen, ehe sie Cotta erhält. Mein Plan in derselben ist gewesen, zu zeigen, wie Schiller gerade in der Epoche, in welche der Hauptabschnitt des Briefwechsels fällt, geistig war, und welchen Uebergang er in ihre Bedürfnisse, um vom Don Carlos zum Wallenstein und den späteren Werken zu kommen. Ich habe natürlich hierbei vorgreifen müssen, den ganzen intellectuellen Charakter Schillers zu zeichnen, und mein besonderes Streben ist dahin gegangen, zu zeigen, wie Schiller eine ganz einzige Erscheinung in seinem

Jahrhundert war. Es ist unbegreiflich, wie dieß noch immer verkannt wird. Indeß habe ich mich sorgfältig vor dem labyrinthischen Pfade gehütet, welchen Goethe sich jetzt so oft muß gefallen lassen. Mit Ihrer Lebensbeschreibung, obgleich auf mein Aufsatz gewissermaßen eine Folge ist, hoffe ich nicht in Collision zu kommen. Sie werden nun so wenig hier von dem, was ich berühre, gesprochen haben, da ich mich ausschließlich über die philosophischen Aufsätze und die ästhetischen Gedichte, nur flüchtig kurz aber über die dramatischen Werke rede, indem mein Plan eigentlich aufhört, wo der Wallenstein anfängt. Auf Fichte ist sehr

ganz Ihre Biographie zur Hand gefaßt. Humboldt.

Goethe an Schiller.

Hierbei folgen Ihre Briefe mit Dank zurück. Hatte ich das erstemal sie bloß als betrachtender Mensch gelesen und dabei viel, ich darf fast sagen völlige Uebereinstimmung mit meiner Denkweise gefunden, so las ich sie das zweitemal im praktischen Sinne und beobachtete genau: ob ich etwas fände das mich als handelnden Menschen von seinem Wege ablenken könnte; aber auch da fand ich mich nur gestärkt und gefördert, und wir wollen uns also mit seinem Zutrauen dieser Harmonie erfreuen.

Meine erste Epistel liegt bei, mit einigen Kleinigkeiten. Die zweite macht ist fertig; die Erzählung soll zu Ende des Jahres damit fertig und hoffentlich eine dritte Epistel.

Beiliegender Brief von Meinen nebst dem Aufsatze wird Sie interessiren. Haben Sie ihn nicht aus der Hand. Vielleicht besuche ich Sie bald mit Wagner. Leben Sie recht wohl.

Weimar, den 28. October 1794.

Goethe.

Goethe an Schiller.

Endlich kommt der erste Brief von Wilhelm Schüler, der, ich weiß nicht wie, den Namen Meister erschnappt hat. Leider werden Sie die beiden ersten Briefe nur lesen, wenn

das Herz ihnen schon die bleibende Form gegeben; dem ungeachtet sagen die mir Ihre offene Meinung, sagen die mir was man wünscht und erwartet. Die folgenden werden die noch in bisherigem Manuscript sehen und mir Ihren freundschaftlichen Rath nicht vorenthalten.

An den Unterhaltungen will ich fleißig fortarbeiten, vor allem andern aber die zweite Epistel endigen. Ich hoffe es soll alles gut und leicht gehen, wenn wir nur erst im Ganze sind.

Lotta mag wohl haben, daß er Hannen verlangt; er kennt das Publikum, das mehr auf den Anzug als den Gehalt sieht. Ich will diesen

den übrigen Mitarbeitern die Entscheidung wegen ihrer Beiträge völlig überlassen haben, mir nach die meinigen betrifft, muß ich bitten daß sie sämmtlich anonym erscheinen; dadurch wird mir ganz allein möglich, mit Freiheit und Laune, bei meinen übrigen Verhältnissen, an Ihren Journals Theil nehmen zu können.

Wollten Sie, wenn Sie Dränkschr bar oder sonst etwas im Roman bemerken, die Güte haben die Bälle mit Bleistift anzustreichen.

Ich freue mich bald wieder etwas von Ihnen zu lesen, und besonders Sie vielleicht auf dem nächsten Jahrmarkt auf einige Zeit zu sehen.

Wagen gesteht Ihr vielmals und ich empfehle mich Ihrem Andenken.

Weimar, den 6. December 1794.

G.

Charlotte von Schiller an die Prinzessin Karoline Louise von Sachsen-Weimar.

Weimar, den 22. Februar 1812.

Gnädigste Fürstin!

Damit die geliebte Mutter sich gleich in ihren neuen Kinde und Glück an die wiederanwachsenden Tage der treuen Lotte gewöhne, muß ich doch ein paar Worte sagen, wie ich Ihr Glück fühle, wie ich Gott danke und Ihr und das geliebte Kind segne.

Rautzau hat so viel Gutes und

Freund von Ihrer Leistung erzählt, wie Sie Allah um sich herum glücklich machen; wie Sie Kraft, Mut, Vertrauen beflügeln; wie Sie geliebt werden. Das geht allen warm ins Herz. Ihre Lolva und erquickt und tröstet mich. Die weißen Nelken aus Java, das duftige Pfand der neu erjüngten Erde, liegen auf in diesem Brief, mein geliebter Engel. Die sollen Ihnen auf duften und Glück sagen, daß sich Allah freut über das liebe Kind.

Ihre

treu unterthänige

Lolva.

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

a. adjective.
adv. adverb.
art. article.
comp. comparative.
conj. conjunction.
f. feminine noun.
fam. familiarly.
fig. figurative.
(h) auxiliary, haben
id. idiomatical.
imp. impersonal.
int. interjection.
intr. intransitive.
irr. irregular.
m. masculine noun.
n. neuter noun.
p. participle.
pp. past participle.
pl. plural.
poss. possessive.
prep. preposition.
pron. pronoun.
refl. reflexive.
reg. regular.
s. substantive.
(s) auxiliary, ſein.
tr. transitive.
v. verb.

N.B. —( ) Figures in parentheses refer to pages.

( ) h In parentheses indicates that the verb takes haben as its auxiliary. In the same way s indicates that it takes ſein.

[ ] Figures in brackets preceding certain definitions refer to pages where the words appear with those special meanings.

* An asterisk after a compound verb indicates that the prefix is separable.

For the conjugation of compound irregular verbs, see the simple verbs in the list, p. 208.

The termination of the genitive singular is given before that of the nominative plural. When the plural is not given, it is like the singular, or else does not occur.

( ) Letters placed in parentheses show that there are two forms in use.

In case no endings are given under a compound noun, see the noun which comes last in the compound.

Only those meanings are given which occur in this book.

In the alphabetical arrangement, ä, Äe, etc., are placed immediately after a, etc., and ß is treated as if it were ff.

Aal, *m.* -es, -e. eel.
Aas, *n.* -es, Äser. carrion; carcass.
ab, *adv.* off, down.
abbrechen,* *v. irr.* break off.
abbrennen,* *v. irr.* burn down.
Abend, *m.* -s, -e. evening.
Abendessen, *n.* -s. supper.
Abendroth, *n.* evening red.
aber, *conj.* (269, Notes.) but.
Aberglaube, *m.* -ens, -n. superstition.
abführen,* *v.* carry off.
abgerechnet, *pp.* except; with the exception of.
abgesehen, *pp.* -von, apart from.
Abgrund, *m.* -es, -ünde. abyss.
abhalten,* *v. irr.* keep off.
Abhandlung, *f.*, *pl.* -en. essay.
abhangen,* *v. irr.* depend.
abhauen,* *v. irr.* cut off.
ablegen,* *v.* lay off.
ablehnen,* *v.* decline.
ableiten,* *v.* lead off.
abmessen,* *v. irr.* measure; survey.
abnehmen,* *v. irr.* take off; grow less.
abrathen,* *v. irr.* dissuade.
abrechnen,* *v.* deduct.
abreisen,* *v.* (ſ) depart; set out.
Abschied, *m.* -(e)s, -e. departure;—nehmen, take leave.
abschneiden,* *v. irr.* cut off.
Abschnitt, *m.* -(e)s, e. period; section.
abschreiben,* *v.* copy.
absegeln,* *v.* (ſ) (set) sail.
Absicht, *f.*, *pl.* -en. purpose.
abstammen,* *v.* (ſ) descend; be derived.
absteigen,* *v. irr.* (ſ) alight.
Abtei, *f. pl.* -en. abbey.
Abtheilung, *f.*, *pl.* -en. division.
abtragen,* *v. irr.* carry (off); wear out.
abtreten,* *v. irr.* resign; yield.
abweichen,* *v. irr.* (ſ) deviate; differ.
abweisen,* *v. irr.* refuse.
Abwesenheit, *f.* absence.
abziehen,* *v. irr.* (ſ) march off.
Abzug, *m.* -es, -züge. retreat.
Achse, see **Axe**.
Achsel, *f.*, *pl.* -n. shoulder.
acht, *num.* eight.
Acht, *f.* attention; care; in die - erklären, outlaw; geben Sie -, take care.
ächt, *adj.* real; true.
Achtel, *n.* -s. (124, 5) eighth.
achten, *v.* (130, 1) esteem.
Achtung, *f.* esteem; respect.
achtzehn, *num.* eighteen.
achtzig, *num.* eighty.
ächzen, *v.* groan.
adelig, *a.* noble.
Adelige, *m.* (108, *c*). nobleman.
Ader, *f.*, *pl.* -n. vein.
Adler, *m.* -s. eagle.
Adolph, *m.* -s. Adolphus.
Advocat, *m.* -en, -en. lawyer.
Affe, *m.* -n, -n. ape.
ahnen, *v.* have a presentiment of.
ähnlich, *a.* like.
Ahnung, *f.*, *pl.* -en. presentiment.
Ähre, *f.*, *pl.* -en. ear.
all, (-er, e, es). *a.* (see index) all; every; everything; -es was, whatever.
allein, *a.* alone; *adv.* only; *conj.* (269, Note 2) but.
Allmacht, *f.* omnipotence.
allmächtig, *a.* almighty.
Almosen, *n.* -s. alms.
Alpe, *f.*, *pl.* -n. alp; Alps.
als, *conj.* (see index) as; such as; when; than; but; -wenn, -ob. (354, Note 3) as if; as though.
also, *adv.* thus; so; consequently; therefore.
alt, *a.* old; of age.
Alte, *m.* (108, *c*). old man.
Alter, *n.* -s. age; old age.
am = an dem.
Amalie, *f.* Amelia.
Amerikaner, *m.* -s. American.
Amme, *f.*, *pl.* -n. wet-nurse.
Amt, *n.* -s. Aemter. office.
Amtmann, *m.* -s, -leute. bailiff; sheriff.
an, *prep.* (285, 4) on; at; in; near; to.
anbeten,* *v.* adore; worship.
anbieten,* *v. irr.* offer.
anbinden,* *v. irr.* bind; tie.
anbrechen,* *v. irr.* (ſ) break; begin.
Anbruch, *m.* -(e)s, -brüche. break.
Andenken, *n.* remembrance.
ander, *a.* other.
ändern, (also *refl.*) *v.* change.
anders, *adv.* otherwise.
anderswo, *adv.* elsewhere.
anderthalb, *a.* (124, 5) one and a half.
Anerbieten, *n.* -s. offer.
anerzogen, *pp.* imparted by education.
Anfang, *m.* -s, -änge. beginning.
anfangen,* *v. irr.* begin.
anfangs, *adv.* at first.
anführen,* *v.* conduct; deceive.
Anführer, *m.* -s. leader.
angaffen,* *v.* gape at.
angeben,* *v. irr.* mention.
angeboren, *a.* innate.
angehen,* *v. irr.* concern.
Angel, *f. pl.* -n. fish-hook; rod, line and hook.
angenehm, *a.* agreeable.
angeschwollen, *a.* swollen.
angesehen, *a.* honorable; of rank.
angestrengt, *adv.* intensely.
angreifen,* *v. irr.* attack.
Angst, *f.*, *pl.* Aengste. anxiety; fright.

ängſtlich, *a.* anxious.
anhalten,* *v. irr.* continue.
Anhang, *m.* -(e)s, -änge. appendage; party.
Anhänglichkeit, *f.* -en. attachment.
Anklage, *f.*, *pl.* -n. accusation.
anklagen,* *v.* accuse.
ankleiden,* *v.* dress.
ankommen,* *v. irr.* (ſ) arrive.
ankünd(ig)en,* *v.* announce.
Ankunft, *f.* arrival.
anlachen,* *v.* smile upon.
anlangen,* *v.* (ſ) arrive.
Anlaß, *m.* -ſſes, -äſſe. occasion.
anlegen,* *v.* aim.
annahen,* **annähern,*** *v.* (also *reflex.*) approach.
annehmen,* *v. irr.* take; accept; ſich -, (with *gen.*) to take care of.
anonym, *a.* anonymous.
anrathen,* *v. irr.* recommend.
Anrede, *f.*, *pl.* -n. address.
anreden,* *v.* address.
anrennen,* *v. irr.* (ſ) run against.
anrichten,* *v.* cause; do.
Anruf, *m.* -(e)s, -e. call.
ans = an das.
anſammeln,* *v.* collect.
anſchaffen,* *v.* procure; buy.
anſchauen,* *v.* look at.
Anſchauung, *f.*, *pl.* -en. contemplation.
Anſchein, *m.* -(e)s. appearance; likelihood.
anſchließen,* *v. irr.* ſich -, join.
Anſicht, *f.*, *pl.* -en. opinion.
anſpannen,* *v.* put to; harness up.
anſprechen,* *v. irr.* please.
Anſpruch, *m.* -(e)s, -üche. claim; in - nehmen, claim.
anſtatt, *prep.* (284, 3) instead of; *conj.* - daß, instead of.
anſtehen,* *v. irr.* suit.
anſtoßen,* *v.* strike; push; hurt.
anſtreichen,* *v. irr.* paint; mark.
anſtrengen,* *v.* strain; exert.
Anſtrengung, *pl.* -en, effort.
Antheil, *m.* -s, -e. share.
anthun,* *v. irr.* put on; do.
antreffen,* *v. irr.* meet (with).
antreten,* *v.* begin; enter upon.
Antwort, *f.*, *pl.* -en. answer.
anvertrauen,* *v.* confide.
anwenden,* *v. reg. & irr.* employ.
anzeigen,* *v.* inform; indicate.
anziehen, *v. irr.* attract; dress.
Apfel, *m.* -s, Aepfel, apple.
Apfelbaum, *m.* apple-tree.
April, *m.* -s. April.
Araber, *m.* -es. Arab.
Arbeit, *f.*, *pl.* -en. work.
arbeiten, *v.* (131) work.
Arbeiter, *m.* -es. workman.
Argwohn, *m.* -s. suspicion.
arm, *a.* poor.
Arme, *m.* (108, *c*). poor man.
Armſeligkeit, *f.*, *pl.* -en. poorness.
Armuth, *f.* poverty.
Arragonien, *n.* Arragon.
Art, *f.*, *pl.* -en. species; kind.
artig, *a.* polite; good.
Arznei, *f.*, *pl.* -en. medicine.
Arzt, *m.* -es, Aerzte. physician.
Aſche, *f.* ashes.
Aſien, *n.* -s. Asia.
Aſt, *m.* -es, Aeſte. branch.
Athem, *m.* -es. breath.
athenienſiſch, athéniſch, *a.* Athenian.
athmen, *v.* breathe.
Athlet, *m.* -en, -en. athlete.
auch, *conj.* also; too; even; - noch, still.
Aue, *f.*, *pl.* -n. meadow.
auf, *adv.* (58) in; up; *prep.* (285, 4) on; - einmal, at once.
aufbringen,* *v. irr.* irritate.
Aufbruch,* *m.* -(e)s, -üche. setting out; decampment.
aufdrücken,* *v.* press upon.
Aufgabe, *f.*, *pl.* -n. theme.
aufgeben,* *v. irr.* give up.
aufgehen,* *v. irr.* (ſ) come up; rise.
aufgeklärt,* *a.* enlightened.
aufhalten,* *v. irr.* delay; hinder.
aufheben,* *v. irr.* raise; lift (up); take up.
aufhören,* *v.* cease; leave off.
auflodern,* *v.* (ſ) blaze up.
aufmerkſam, *a.* attentive.
Aufmerkſamkeit, *f.*, *pl.* -en. attention.
aufnehmen,* *v.* take up; receive.
aufopfern,* *v.* sacrifice.
aufraffen,* *v.* ſich -, get up quickly.
aufrecht, *a.* upright; erect.
aufreiben,* *v. irr.* destroy.
aufrichtig, *a.* sincere.
aufs = auf das.
aufſchließen,* *v. irr.* unlock.
Aufſeher, *m.* -s. overseer.
aufſtehen, *v. irr.* rise.
aufſtellen,* *v.* set up.
aufthürmen,* *v.* pile up.
Auftrag, *m.* -(e)s, -äge. commission; order.
aufwarten,* *v.* wait (upon).
aufwärts, *adv.* upward(s).
aufzehren,* *v.* consume.
Auge, *n.* -s, -n. eye.
Augenblick, *m.* moment.
augenblicklich, *adv.* instantly.
Augenli(e)d, *n.* -(e)s, -e and -er. eyelid.
aus, *adv.* out; *prep.* (283, 2) out of; through.
ausbitten,* *v. irr.* (ſich etwas) request.
ausbleiben,* *v. irr.* (ſ) stay out; delay.
ausbrechen,* *v. irr.* break out.
Ausdruck, *m.* -(e)s, -ücke. expression.

ausforſchen,* *v.* pump (*fig.*).
Ausfuhr, *f.*, *pl.* -en. export.
ausführen,* *v.* execute; carry out.
Ausgang, *m.* -(e)s, -änge. issue.
ausgeben,* *v. irr.* expend; spend money.
ausgehen,* *v. irr.* go out; give out.
ausgießen,* *v. irr.* pour (out).
aushalten,* *v. irr.* hold (out).
auskleiden,* *v.* undress.
Ausländer, *m.* -s. foreigner.
auslaufen,* *v. irr.* put to sea.
auslöſchen,* *v.* put out.
ausnehmen,* *v.* except.
Ausruf, *m.* -(e)s, -e. cry.
ausrufen,* *v. irr.* exclaim.
Ausrufung, *f.*, *pl.* -en. exclamation.
Ausrufungswort, *n.* exclamation.
ausruhen,* *v.* repose.
ausſchicken,* *v.* send (o 18).
ausſchließen,* *v. irr.* shut out.
ausſehen,* *v. irr.* look; appear.
außerhalb, *adv.* on the outside; *prep.* (284, 3) without; out of.
Aeußere, (*a.*) *n.* (108, *c*). exterior.
Aeußerung, *f.* -en. manifestation.
äußerſt, *a.* utmost; *adv.* extremely.
ausſetzen,* *v.* expose.
ausſprechen,* *v. irr.* pronounce.
Ausſpruch, *m.* -es, -üche. judgment; verdict.
Auſtralien, *n.* -s. Australia.
ausſtreichen,* *v. irr.* strike out.
Ausübung, *f.* practice; execution.
auswählen,* *v.* choose.
auswandern,* *v.* (ſ) emigrate.
auswärts, *adv.* outward.
ausweichen,* *v. irr.* (ſ) avoid, evade.
auswendig, *adv.* by heart; outside.
auszeichnen,* *v.* distinguish.
Auszeichnung, *f.*, *pl.* -en. distinction.
ausziehen,* *v. irr.* undress.
Axe, (Achſe) *f.* -n. axle.
Axt, *f.*, *pl.* Aexte, axe.

baar, *a.* in cash.
Bach, *m.* -es, Bäche. brook.
Bächlein, *n.* -s. little brook.
backen, *v. irr.* bake.
Bäcker, *m.* -s. baker.
Bad, *n.* -es, Bäder. bath; watering-place.
baden, *v.* (130, 1) bathe.
Baden, *n.* -s. bathing.
badiſch, *a.* belonging to Baden.
Bahn, *f.*, *pl.* -en. way; road.
Bahnhof, *m.* station.
Baier, *m.* -s & -n, -n. Bavarian.
Baiern, *n.* -s. Bavaria.
bald, *adv.* soon; shortly.
Bälde, *f.* in (der) -, soon.
Balken, *m.* -ns. beam.
Ball, *m.* -es, Bälle. ball.
Ballade, *f.*, *pl.* -n. ballad.
Ballen, *m.* -s, bale.
Band, *n.* (51, 12) -es, -e. bond; tie; *n.* -es, Bänder. ribbon; *m.* -es, Bände. volume.
bange, *a.* anxious.
Bank, *f.*, *pl.* Bänke. bench.
Bär, *m.* -en, -en. bear.
barmherzig, *a.* merciful.
Barmherzigkeit, *f.* mercy.
Bart, *m.* -es, Bärte. beard.
Baſe, *f.*, *pl.* -n. cousin.
bauen, *v.* build; depend upon.
Bauer, *m.* -n, & -s, -n. peasant; *m.* & *n.* -s. cage.
baufällig, *a.* out of repair.
Baum, *m.* (31) -es, Bäume. tree.
Baumwolle, *f.* cotton.
bäumen, ſich, *v. refl.* rear.
Bayern, *n.* -s. Bavaria.
bebauen, *v.* cultivate.
Becher, *m.* -s. cup; goblet.
Becken, *n.* -s. basin.
bedecken, *v.* (222) cover.
bedenken, *v. irr.* consider; care for; ſich -, hesitate.
bedeuten, *v.* signify; mean.
bedienen, *v.* ſich -, make use of.
Bediente, *m.* -n, -n. servant.
Bedingung, *f.*, *pl.* -en. condition.
bedrohen, *v.* threaten.
bedürfen, *v.* (ü) need, want; require.
Bedürfniß, *n.* -ſſes, -ſſe. need; want.
beeilen, *v.* ſich, hasten.
Befehl, *m.* -(e)s, -e. command; order.
befehlen, *v. irr.* command; order.
befinden, *v. irr.* find; ſich -, to be; wie - Sie ſich? how do you do?
beflecken, *v.* stain.
befleißen, *v. irr.* befliß-gen, *v. reg.* ſich -, *refl.* apply (one's) self; study.
befliſſen, *pp.* intent.
Befliſſenheit, *f.* assiduity.
befolgen, *v.* follow; obey.
befragen, *v.* consult.
befreien, *v.* free; deliver.
befriedigen, *v.* satisfy.
befühlen, *v.* feel of; touch.
begeben, ſich, *v. refl. irr.* go; betake one's self.
Begebenheit, *f.*, *pl.* -en. event.
begegnen, *v.* (ſ & h) meet.
begehen, *v. irr.* commit.
begehren, *v.* desire; request.
begeiſtern, *v.* inspire.
Begierde, *f.*, *pl.* -n. desire.
begießen, *v. irr.* water.
Beginn, *m.* -es. beginning.
beginnen, *v.* begin.
begleiten, *v.* accompany; attend.
Begleiter, *m.* -s. companion.
beglücken, *v.* make happy.
begraben, *v. irr.* bury.
Begräbniß, *n.* -ſſes, -ſſe. funeral.

begreifen, *v. irr.* comprehend.
Begriff, *m.* -es, e. idea; im - zu, about to.
begründen, *v.* found.
begünſtigen, *v.* favor.
behalten, *v. irr.* retain; keep.
behandeln, *v.* treat.
behängen, *v.* hang (with).
beharren, *v.* persevere.
beharrlich, *a.* persevering.
Beharrlichkeit, *f.* perseverance.
behaupten, *v.* maintain; hold; assert.
beherrſchen, *v.* govern.
Beherrſchung, *f.* rule.
Beherrſcher, *m.* -s. ruler.
bei, *prep.* (283, 2; 376) by; near; at.
beide, *a.* (75, 3, 4; 312, 18) *pl.* -n, both; the two.
beifügen,* *v.* add.
beigeſchafft, *pp.* buried.
Beil, *n.* -es, -e. hatchet.
beilegen,* *v.* inclose.
beim = bei dem.
Bein, *n.* -es, -e. leg.
beinahe, *adv.* nearly; almost.
Beinkleider, *pl.* pantaloons; trousers.
beipflichten,* *v.* assent.
beiſammen, *adv.* together.
Beiſpiel, *n.* -(e)s, -e. example.
beißen, *v. irr.* bite.
Beiſtand, *m.* -es. assistance.
beiſtehen,* *v.* stand by; assist; help.
beiſtimmen,* *v.* agree with (one).
Beitrag, *m.* -es, -äge. contribution.
bejahrt, *a.* aged.
bekannt, *a.* known; acquainted.
Bekanntſchaft, *f., pl.* -en. acquaintance.
Bekenntniß, *n.* -ſſes, ſſe. confession.
beklagen, *v.* lament; ſich -, complain.
beklemmen, *v.* press; oppress.
bekommen, *v. irr.* get; (ſ) agree.
beladen, *v. irr.* load.
beläſtigen, *v.* trouble.
belaufen, *v. irr.* walk over; amount.
belehren, *v.* instruct.
belehrend, *a.* instructive.
beleidigen, *v.* offend.
Beleidigung, *f.*, *pl.* -en. offence; insult.
Belgien, *n.* -s. Belgium.
belohnen, *v.* reward.
Belohnung, *f.*, *pl.* -en. recompense.
bemächtigen, ſich, *v. refl.* seize; take possession of.
bemerken, *v.* perceive; observe.
bemitleiden, *v.* pity.
bemühen, *v.* trouble; ſich -, take pains; ſich - um, labor (at).
benachrichtigen, *v.* inform.
benehmen, *v. irr.* ſich -, *refl.* behave; act.
beneiden, *v.* envy.
beobachten, *v.* observe; keep.
bequem, *a.* comfortable.
berauben, *v.* rob.
berauſchen, *v.* intoxicate.
berechnen, *v.* calculate.
bereden, *v.* persuade.
beredt, *a.* eloquent.
bereit, *a.* ready; prepared.
bereiten, *v.* prepare.
bereits, *adv.* already.
Bereitung, *f.* preparation.
bereuen, *v.* repent.
Berg, *m.* -es, -e. mountain; hill.
bergen, *v. irr.* hide.
bergig, *a.* mountainous.
berſten, *v. irr.* (ſ) burst.
Beruf, *m.* -es, -e. profession.
berufen, *v. irr.* call; appoint.
berühmt, *a.* celebrated.
berühren, *v.* touch.
Berührung, *f.*, *pl.* -en. contact.
Beſatzung, *f.*, *pl.* -en. garrison.
beſchaffen, *a.* constituted.
beſchämen, *v.* make ashamed.
beſchatten, *v.* shade.
beſchauen, *v.* look at.
Beſchauung, *f.* contemplation.
Beſcheid, *m.* -es, -e. information.
beſcheiden, *v. irr.* decree; allot.
beſcheiden, *a.* modest.
beſchenken, *v.* present with; reward.
beſchießen, *v.* fire upon.
beſchimpfen, *v.* insult.
beſchirmen, *v.* shelter.
beſchließen, *v.* conclude; resolve.
beſchmutzen, *v.* soil.
beſchönigen, *v.* palliate.
beſchreiben, *v. irr.* describe.
beſchweren, *v.* load.
beſchwerlich, *a.* troublesome.
beſchwingt, *pp.* winged.
beſchwören, *v. irr.* swear to.
Beſen, *m.* -s. broom.
beſetzen, *v.* garrison.
beſiegen, *v.* conquer.
beſinnen, ſich, *v. refl. irr.* recollect; consider.
Beſitz, *m.* -es. possession.
beſitzen, *v. irr.* possess.
beſonders, *adv.* separately; particularly.
beſorgen, *v.* attend to; take care of.
Beſorgniß, *pl.* -ſſe. apprehension.
beſſer, *a.* & *adv.* better.
beſſern, *v.* mend; repair; ſich -, become better.
beſtändig, *a.* constant; incessant; continual.
beſtärken, *v.* strengthen.
beſtätigen, *v.* confirm.
beſte, *a.* best.
beſtehen, *v. irr.* endure; insist.
beſteigen, *v. irr.* ascend; mount.
beſtellen, *v.* order.
beſtimmen, *v.* determine; settle; destine.
beſtimmt, *a.* positive.
Beſtimmung, *f.* determination.
Beſtimmungswort, *n.* article.
beſtreiten, *v. irr.* contest; dispute.
Beſuch, *m.* -es, -e. visit.

beſuchen, *v.* visit; call upon.
beten, *v.* pray.
betheuern, *v.* assert.
betrachten, *v* look at; examine.
Betrachtung, *f.*, *pl.* -en. contemplation.
beträchtlich, *a.* considerable.
betragen, *v. irr.* amount to; ſich , behave.
Betragen, *n.* -s. behavior.
betreffen, *v. irr.* concern.
Betrieger, **Betrüger**, *m.* -s. deceiver; impostor.
betrinken, ſich, *v. refl. irr.* get drunk.
betroffen, *pp.* struck; perplexed.
betrüben, *v.* grieve.
betrübt, *a.* sad.
betrügen, *v.* cheat.
Bett, *n.* -es, -en. bed.
betteln, *v.* beg.
Bettler, *m.* -s. beggar.
beurtheilen, *v.* judge; criticise.
Beute, *f.*, *pl.* -n. spoil.
Beutel, *m.* -s. purse.
Bevölkerung, *f.*, *pl.* -en. population.
bevor, *conj.* before.
bevorſtehen, *v. irr.* impend.
bewahren, *v.* keep.
bewähren, *v.* prove.
bewegen, *v. irr.* move; induce.
Bewegung, *f.*, *pl.* -en. impulse.
Beweis, *m.* -es, -e. proof.
beweiſen, *v. irr.* prove.
bewerben, ſich, *v. refl. irr.* (um) seek.
bewohnen, *v.* inhabit.
Bewohner, *m.* -s. inhabitant.
bewundern, *v.* (131, 3) admire.
bewundernswürdig, *a.* admirable.
bewußt, *a.* conscious.
Bewußtſein, *n.* -s. consciousness.
bezahlen, *v.* pay.
Bezahlung, *f.*, *pl.* -en. payment.
bezeugen, *v.* testify.
bezwingen, *v. irr.* conquer.
biegen, *v. irr.* bend.
biegſam, *a.* pliant.
Biene, *f.*, *pl.* -n. bee.
Bier, *n.* -es, -e. beer.
bieten, *v. irr.* offer.
Bild, *n.* -es, -er. image; picture.
bilden, *v.* form.
Billet, *n.* -s, -s. note; ticket
billigen, *v.* approve.
Binde, *f.*, *pl.* -n. bandage.
Bindewort, *n.* conjunction.
binden, *v. irr.* bind; tie.
Birnbaum, *m.* pear-tree.
Birne, *f. pl.* -n. pear.
Birſch, *f.*, *pl.* -en. hunt.
bis, *adv. conj.* auf, within; bisher, till now; bis dahin, till then; bis daß, till; until; bis jetzt, till now.
Biſchof, *m.* -es, -öfe. bishop.
Bißchen, *n.* -s. a little.
Biſſen, *m.* -s. morsel.
bisweilen, *adv* sometimes.
Bitte, *f.*, *pl.* -n. request.
bitten, *v. irr.* ask; beg; pray.
Bittende, *p.*, (108, *c*). beggar.
blaſen, *v. irr.* blow.
blaß, *a.* pale.
Blatt, *n.* -es, Blätter. leaf.
blättern, *v.* turn over the leaves.
blau, *a.* blue.
Blei, *n.* -es. lead.
bleiben, *v. irr.* (ſ) remain; stay; - b. i (etwas), persist in.
bleich, *a.* pale.
Bleiſtift, *m.* -(e)s, -e. (lead) pencil.
Blick, *m.* -es, -e. look.
blicken, *v.* look.
blind, *a.* blind.
Blinde, (*a.*) *m. f.*, (108, *c*). blind man.
Blitz, *m.* -es, -e. flash; lightning.
blitzen, *v.* lighten.
Blitzesſchnelle, *f.* quickness of lightning.
bloß, *a.* bare.
blühen, *v.* bloom; flourish.
Blümchen, *n.* -s. little flower.
Blume, *f.*, *pl.* -n. flower.
Blumenkranz, *m.* garland.
Blut, *n.* -es. blood.
bluten, *v.* bleed.
Blüthe, *f.*, *pl.* -n. blossom; flower.
Blüthenſchimmer, *m.* -s. splendor of blossom.
blutig, *a.* bloody.
Boden, *m.* -s, Böden. ground; soil; garret; floor.
Bogen, *m.* -s. bow; sheet (of paper).
Böhmerwald, *m.* Bohemian forest.
Boot, *n.* -es, -e and Böte. boat.
Börſe, *f.*, *pl.* -n. purse.
böſe, *a.* bad; evil; das Böſe, evil.
boshaft, *a.* wicked.
Bote, *m.* -n, n. messenger.
Brand, *m.* -es, Brände. fire.
Branntwein, *m.* -es, -e. brandy.
braten, *v. irr.* roast.
Braten, *m.* -s. roast meat.
brauchen, *v.* use; want; need.
braun, *a.* brown.
bräunen, *v.* brown.
brauſen, *v.* roar.
Braut, *f.*, *pl.* Bräute, bride, fiancée.
Bräutigam, *m.* -s, -e. bridegroom, fiancé.
brav, *a.* brave; honest; good.
brechen, *v. irr.* break.
Brei, *m.* -es, e. pap.
breit, *a.* broad; large; wide.
brennen, *v. irr.* burn.
Brief, *m.* -es, -e. letter.
Briefchen, *n.* -s. note.
Brieftaſche, *f.* pocketbook (for letters, etc.).
Briefwechſel, *m.* correspondence.
Brille, *f.*, *pl* -n. spectacles.
bringen, *v. irr.* bring; take.
Brod, *n.* -es, -e. bread.
Brücke, *f.*, *pl.* -n. bridge.
Bruder, *m.* -s. Brüder, brother.

brüllen, *v.* roar.
brummen, *v.* grumble.
Brunnen, *m.* -s. fountain; well.
Brüſſel, *n.* -s. Brussels.
Bruſt, *f.*, *pl.* Brüſte. breast; chest; bosom.
Bube, *m.* -n, -n. boy.
Buch, *n.* -es, Bücher. book; quire.
Buchbinder, *m.* -s. bookbinder.
Buchdruckerkunſt, *f.* art of printing.
Buchhändler, *m.* -s. bookseller.
Buchſtabe, *m.* -n, -n. letter.
Bucht, *f.*, *pl.* -en. bay.
bücken, ſich, *v. refl.* bow; stoop.
Bund, *m.* -(e)s, -e and Bünde. league; alliance.
Bündniß, *n.* -ſſes, ſſe. alliance.
bunt, *a.* variegated; gay.
Burg, *f.*, *pl.* -en. castle.
Bürger, *m.* -s. citizen.
Bürgermeiſter, *m.* mayor.
Buſch, *m.* -es, Büſche. bush; thicket.
Buſen, *m.* -s. bosom.
Butter, *f.* butter.

Candidat, *m.* -en and -s, en. candidate.
Cäſar, *m.* Cæsar.
Centner, *m.* -s. hundredweight.
Ceremonie, *f.*, *pl.* -en. ceremony.
Charakter, *m.* -s, -ere. character.
Chor, *m.* -es, Chöre. chorus; *n.* choir.
Chriſt, *m.* -s. Christ; -en, -en. Christian.
Cigarre, *f.*, *pl.* -n. cigar.
Citrone, *f.*, *pl.* -n. lemon.
Cöln, *n.* -s. Cologne.
Concert, *n.* -(e)s, e. concert.
Conſul, *m.* -s, -n. consul.
Couſine, *f.*, *pl.* -n. cousin.
Cultur, *f.*, *pl.* -en. culture.
Cypern, *n.* -s. Cyprus.

da, (see Index) *adv.* there; here; *conj.* since; as; then.
dabei, *adv.* (147, 6) there; at it.
Dach, *n.* -es, Dächer. roof.
Dachs, *m.* -es, Dachſe. badger.
dadurch, *adv.* (147, 6) thereby.
dafür, *adv.* for that; instead (of it).
dagegen, *adv.* in exchange; *conj.* on the other hand.
daher, *adv.* thence; *conj.* therefore.
dahin, *adv.* thither; there.
damalig, *a.* of that time.
damals, *adv.* at that time.
Dame, *f.*, *pl.* -n. lady.
damit, *adv.* with it *or* them; *conj.* (352, 1, *a.*) that, in order to; -nicht, lest.
Damm, *m.* -es, Dämme. dam.
Dampf, *m.* -es, Dämpfe, smoke; steam.
Dänemark, *n.* -s. Denmark.
daneben, *adv.* near it; aside.
danieder, *adv.* down.
Dank, *m.* -es. thanks.
dankbar, *a.* grateful.
Dankbarkeit, *f.* thankfulness; gratitude.
Dankſagung, *f.* thanksgiving.
danken, *v.* (390, II.) thank; be indebted to.
dann, *adv.* then.
daran, at it; on it.
darauf, *adv.* thereon; upon that, it *or* them; after that.
daraus, *adv.* thence.
darin, *adv.* in it; within.
darnach, *adv.* after it.
darüber, *adv.* over that.
darum, *adv.* therefore.
das, see der.
daß, (see Index) *conj.* that; but; -nicht, lest.
Dattel, *f.*, *pl.* -n. date.
Datum, *n.* -s, Data & Daten. date.
Dauer, *f.* duration.
dauern, *v.* last.
davon, *adv.* thereof; of that.
davonlaufen, *v.* run away.
davor, *adv.* before it; that.
dazu, *adv.* for it; to it.
dazwiſchen, *adv.* between.
dazwiſchenlegen,* *v.* place between.
December, *m.* -s. December.
Decke, *f.*, *pl.* -n. cover.
decken, *v.* cover.
Degen, *m.* -s. sword.
dein, -e, dein, *pron.* (see Index) thy, your; of thee, of you.
deiner, *pron. gen.* of du, of you; of thee.
deinige, (der, die, das) -n, -n. *pron.* (153, 336) thine; yours.
demnach, *conj.* accordingly.
Demuth, *f.* humility.
demüthig, *a.* humble.
denken, *v. irr.* think.
Denkungsart, *f.*, *pl.* -en. way of thinking.
denn, *conj.* for; than; *adv.* then.
der, die, das, *rel. pron.* (see Index) that; who; *art.* (see Index) the.
derartig, *a.* of that kind.
dereinſt, *adv.* in (the) future; once.
deren, *gen. pl. and gen. sing. fem. of* der, *rel. and demonstr. pron.* (152) of that person, of those persons; whose.
derer, *gen. pl. of* der, *demonstr. pron.* (152, 1) of those persons.
der-, die-, dasjenige, *pron.* (152) -n, -n. he; she; that.
der-, die-, dasſelbe, *pron.* (see Index) the same; he; she; it.
dergleichen, (381, footnote 2) that sort of person or thing.
des, of the.
desgleichen, see dergleichen; *adv.* likewise.
deſſen, *pron. gen. sing.* of der, (152; 156; 146, 5) of that; of which; whose.

deſto, *adv.* (116, 10) the; so much; -beſſer, so much the better.
deswegen, *adv.* therefore.
deutlich, *a.* distinct.
deutſch, *a.* German.
Deutſche, *m.* & *f.* (108, *c*) German.
Deutſchland, *n.* Germany.
Diamant, *m* -en *and* -(e)s, -en. diamond.
diamanten, *a.* of diamond.
dich, *accus.* of du, *pron.* (144) thee; you.
Dichter, *m.* -s. poet.
Dichterin, *f.*, *pl.* -nen. poetess.
Dichtkunſt, *f.* poetry.
dick, *a.* thick.
Dickkopf, *m.* blockhead.
die, see der.
Dieb, *m.* -es, -e. thief.
diejenigen, *pl. pron.* they; those.
dienen, *v.* serve; bei jemand -, to be in some one's service.
Diener, *m.* -s. servant.
Dienſt, *m.* -es, -e. service; duty.
Dienſtag, *m.* -(e)s. Tuesday.
Dienſtfehler, *m.* neglect of duty.
dieſer, dieſe, dieſes *or* **dies,** *pron.* (16, 71, 151) this.
Ding, *n.* (51, 12) -es, -e. thing; matter.
dingen, *v.* hire.
Dinte, *f.*, *pl.* -en. ink.
Dintenfaß, *n.* -es, -fäſſer. ink-stand.
dir, *dat.* of du, *pron.* (to) thee.
doch, *adv.* (see Index) yet; yes; however.
Doctor, *m.* -s, -en. doctor.
Dolch, *m.* -es, -e. dagger.
donnern, *v.* thunder.
Donnerstag, *m.* -(e)s. Thursday.
doppelt, *a.* double.
Dorf, *n.* -es, Dörfer. village.
Dorn, *m.* -es, -en & Dörner. thorn.
dort, *adv.* there.
Drachme, *f.*, *pl.* -n. drachm(a).
drängen, *v.* press; urge.
draußen, *adv.* without.
drehen, *v.* (also *refl.*) turn; twist.
drei, *a.* three.
Dreieck, *n.* -es, -e. triangle.
dreierlei, *adv.* (121, 8) of three kinds.
dreifach, *a.* threefold.
dreimal, *adv.* three times.
dreizehn, thirteen.
dreißig, *a.* thirty.
dreſchen, *v. irr.* thrash.
dringen, *v. irr.* (f) penetrate; enter; break.
dritte, *a.* third.
dritt(e)halb, *a.* two and a half.
Drittel, *n.* -s. third.
drittens, *adv.* thirdly.
drohen, *v.* threaten.
Druck, *m.* -es, -e. oppression.
Druckfehler, *m.* misprint.
Druckkoſten, *pl.* expenses of printing.
drücken, *v.* press.
du, *pron.* (144) thou; you.
Ducaten, *m.* -s. ducat.
Duft, *m.* -es, Düfte. perfume.
duften, *v.* exhale fragrance.
duftig, *a.* fragrant.
dulden, *v.* (130, 1) suffer; endure; tolerate.
Düne, *f.* down.
dunkel, *a.* dark; gloomy.
durch, *adv.* through;—*prep.* (282, 1; 402) through; by.
durchbohren,* *v.* stab.
durchdringen,* *v. irr.* (f) getthrough; penetrate.
durchreiſen,* *v.* (f) travel *or* pass through.
durchreiten,* *v. irr.* (f) ride through.
durchſchneiden,* *v. irr.* cut through.
durchſehen,* *v. irr.* see through.
durchſetzen, *v.* bring about.
Durchſicht, *f.*, *pl.* -en. revision.
durchſichtig, *a.* transparent; clear.
durchſtrömen,* *v.* stream through; traverse.
durchſuchen,* *v.* search; visit.
durchwandern,* *v.* (f) wander through.
dürfen, *v. irr.* (97, 331) need; be at liberty.
dürr, *a.* dry.
Durſt, *m.* -es. thirst.
durſtig, *a.* thirsty.
düſter, *a.* dark; gloomy.
Dutzend, *n.* -s, -e. dozen.

eben, *a.* even; *adv.* just.
ebenderſelbe, *pron.* the very same.
ebenſo ... wie *or* **als,** *adv.* as ... as; - oft, *adv.* as many times; - viel, *adv.* as much.
Eber, *m.* -s. boar.
Ecke, *f.*, *pl.* -n. corner.
edel, *a.* noble.
Edelknabe, *m.* -n, -n. page.
Edelmann, *pl.* -leute. nobleman; *pl.* nobles.
edelmüthig, *a.* noble.
Edelſtein, *m.* precious stone.
Eduard, *m.* Edward.
ehe, *conj.* before.
ehedem, *adv.* formerly.
eher, *adv.* before.
eheſt, *adv.* soonest; am -en, soonest; -ens, *adv.* shortly.
ehrbar, *a.* honest.
Ehre, *f.*, *pl.* -n. honor; reverence.
ehren, *v.* honor.
Ehrenbezeigung, *f.* (mark of) honor.
Ehrenvoll, *a.* honorable.
Ehrfurcht, *f.* reverence; veneration.
ehrfurchtsvoll, *a* respectful.
Ehrgeiz, *m.* ambition.
ehrgeizig, *a.* ambitious.
ehrlich, *a.* honest.
Ehrlichkeit, *f.* honesty; integrity.
ehrlos, *a.* honorless; infamous.
ehrwürdig, *a.* venerable.
Ei, *n.* -es, -er. egg.
Eiche, *f.*, *pl.* -n. oak (tree).
eichen, *a.* oaken.

Eichwald, *m.* oak-forest.
Eid, *m.* -es, -e. oath.
Eifer, *m.* -s. zeal; ardor.
Eiferſucht, *f.* jealousy.
eiferſüchtig, *a.* jealous.
eigen, *a.* own.
Eigennutz, *m.* -es. (self-) interest; selfishness.
Eigenſchaft, *f.*, *pl.* -en. quality.
Eigenſchaftswort, *n.* adjective.
Eigenthum, *n.* -s, -thümer. property.
Eigenthümer, *m.* -s. owner.
eigenthümlich, *a.* peculiar.
eigentlich, *a.* proper.
Eilbote, *m.* -n, -n. courier.
eilen, *v.* (h *and* ſ) hasten.
ein, *num.* (119, 1) one; *pron.* (119, 1) einer, eine, ein(e)s, one; a man; some; *art.* (18) a; an.
einander, *adv.* (163, 2) one another; each other.
einbilden,* ſich, *v. refl.* imagine.
Eindruck, *m.* -(e)s, -drücke. impression.
Einer, see ein.
einerlei, *adv.* (121, 8) of the same time.
einfach, *a.* simple.
einfallen,* *v. irr.* fall down; ſich - laſſen, think.
einfangen,* *v. irr.* catch; shut up.
Einfluß, *m.* -es, -üſſe. influence.
einführen,* *v.* introduce.
Einführung, *f.*, *pl.* -en. introduction.
Eingang, *m.* -(e)s, -änge. entrance.
eingedenk, *a.* mindful.
eingehen,* *v. irr.* (ſ) enter.
eingenommen, *a.* prepossessed.
eingraben,* *v. irr.* engrave.
einhalten,* *v. irr.* stop.
einher, *adv.* along.
einig, *adv.* in concord.
einigen, *v. a.* (also *refl.*) unite.
einiger, -e, -es. *pron.* (75, 6) some; any.
Einkehr, *f.* inn.
Einkünfte, *pl.* revenues.
einladen,* *v. irr.* invite.
Einlaß, *m.* -ſſes, -äſſe. admission.
einmal, *adv.* once; one time; auf -, all at once; nicht -, not even.
einrichten,* *v.* arrange.
einſam, *a.* alone; lonely.
einſchlafen,* *v. irr.* (ſ) fall asleep.
einſchleichen,* *v. irr.* (ſ) *or* ſich -, (h) sneak, creep in.
einſchließen,* *v. irr.* shut in; lock up.
einſehen,* *v.* see; conceive.
Einſicht, *f.*, *pl.* -en. insight.
einſt, *adv.* once.
einſtellen,* leave off; ſich -, come to an appointment.
Eintracht, *f.* concord.
eintreffen,* *v. irr.* (ſ) arrive.
eintreten,* *v. irr.* (ſ) enter.
Einverſtändniß, *n.* -ſſes, -ſſe. understanding.
einverſtehen,* ſich, *v. refl. irr. or* einverſtanden ſein mit, agree with.
Einwand, *m.* -es, -ände. objection.
einweichen,* *v.* soak.
einwenden,* *v. irr. and reg.* object.
Einwendung, *f.*, *pl.* -en. objection.
einwiegen,* *v.* lull to sleep.
einwilligen,* *v.* consent.
Einwohner, *m.* -s. inhabitant.
Einzahl, *f.* singular (number).
einzeln, *adv.* singly; *a.* (121, 10, 11) single, particular.
einziehen,* *v. irr.* move in.
einzig, *a.* (121, 11) only; one.
Eis, *n.* -es. ice.
Eiſen, *n.* -s. iron.
Eiſenbahn, *f.* railroad.
eiſern, *a.* iron.
eitel, *a.* vain.
Elegie, *f.*, *pl.* -n. elegy.
Elend, *n.* -es. misery.
elendig, *a.* miserable.
Elephant, *m.* -en *or* -s, -en. elephant.
elf, *num.* eleven.
Elfenbein, *n.* -(e)s. ivory.
Eliſe, *f.* Eliza.
Elle, *f.*, *pl.* -en. yard.
Eltern, *pl.* parents.
Empfang, *m.* -es. reception.
empfangen, *v. irr.* receive.
Empfänger, *m.* -s. receiver.
empfehlen, *v.* recommend; ſich -, present one's respects (to one), i.e., take one's leave.
Empfehlung, *f.*, *pl.* -en. recommendation.
empfinden, *v. irr.* feel.
empfindlich, *a.* sensitive.
Empfindlichkeit, *f.* touchiness.
empor, *adv.* on high; up.
emporkommen,* *v.* rise.
emporragen,* *v.* tower.
empören, *v.* raise.
Empörer, *m.* -s. rebel.
Empörung, *f.*, *pl.* -en. insurrection; revolt.
Ende, *n.* -s, -n. end; am -, in the end.
enden, *v.* end; finish.
endlich, *a.* finite; *adv.* at last.
eng(e), *a.* narrow.
Engel, *m.* -s. angel.
Engländer, *m.* -s. Englishman.
engliſch, *a.* English.
entbehren, *v.* do without; spare.
Entbehrung, *f.*, *pl.* -en. privation.
entdecken, *v.* discover; reveal.
Ente, *f.*, *pl.* -n. duck.
entehren, *v.* disagree.
entehrend, *a.* degrading.
entfacht, *a.* [32] fanned; kindled.
entfernen, *v.* ſich -, depart.
Entfernung, *f.*, *pl.* -en. distance.
entfliehen, *v. irr.* (ſ) flee; run (away); escape.
entgegen, *adv.* counter; to meet.

entgegengehen,* *v.* (ſ) go to meet.
entgegenkommen,* *v.* (ſ) come to meet (one).
entgegnen, *v.* reply.
entgehen, *v. irr.* (ſ) escape.
enthalten, *v. irr.* contain; ſich –, abstain.
entkommen, *v. irr.* (ſ) escape.
entlang, *adv. and prep.* along.
entlarven, *v.* unmask.
entlaſſen, *v. irr.* dismiss.
Entlaſſung, *f., pl.* -en. discharge.
entlaufen, *v. irr.* (ſ) run away.
entledigen, ſich, *v. refl.* get rid of.
entlegen, *a.* distant.
entnerven, *v.* enervate.
entreißen, *v. irr.* tear; extort.
entrüſten, *v.* irritate; ſich –, get angry.
entſagen, *v.* renounce.
entſcheiden, *v. irr.* decide; settle.
Entſcheidung, *f., pl.* -en. decision.
entſchlafen, *v. irr.* (ſ) fall asleep.
entſchlagen, ſich, *v. refl. irr.* get rid of; throw off.
entſchließen, *v. irr.* open; ſich –, resolve.
entſchloſſen, *a.* determined; resolute.
Entſchloſſenheit, *f.* resolution.
entſchlummern, *v.* fall asleep.
entſchlüpfen, *v.* (ſ) slip from; escape.
Entſchluß, *m.* -ſſes, -üſſe. resolution.
entſchuldigen, *v.* excuse.
Entſchuldigung, *f., pl.* -en. excuse.
entſetzlich, *a.* horrible.
entſprechen, *v. irr.* suit, answer to.
entſpringen, *v. irr.* (ſ) arise.
entſtehen, *v. irr.* (ſ) arise; result.
entweder, *conj.* either.
entwerfen, *v. irr.* sketch.
entwiſchen, *v.* escape.
entziehen, *v. irr.* deprive of; ſich –, escape.
entzücken, *v.* enchant.
entzückt, *a.* charmed.
Epheu, *m.* -es. ivy.
Epoche, *f., pl.* -n. epoch.
er, *pron.* he.
erbarmen, *v.* move to pity; ſich –, take pity.
erbärmlich, *a.* miserable.
Erbärmlichkeit, *f.* pitifulness.
erbauen, *v.* build; erect.
Erbe, *m.* -n, -n. heir; *n.* (59, *e*) -s. inheritance.
erben, *v.* inherit.
erbitten, *v. irr.* beg.
erblaſſen, *v.* (ſ) **erbleichen,** *v. irr.* (ſ) grow pale; expire.
erblicken, *v.* perceive.
Erdbeere, *f., pl.* -n. strawberry.
Erde, *f., pl.* -n. earth; ground.
Erdenlos, *n.* -es, -e. destiny; fate.
erdulden, *v.* suffer.
Ereignen, ſich, *v. refl.* happen.
erfahren, *v. irr.* learn; experience.
Erfahrung, *f., pl.* -en. experience.
erfinden, *v. irr.* invent.
Erfindung, *f., pl.* -en. invention.
Erfolg, *m.* -(e)s, -e. result; success.
erfragen, *v.* find out by asking.
erfreuen, *v.* delight; ſich –, rejoice.
erfrieren, *v. irr.* (ſ) freeze.
erfüllen, *v.* fill; fulfil.
ergeben, *past part.* devoted; humble.
Ergebung, *f.* submission.
ergehen, *v. irr.* (ſ) come out; happen.
ergetzen, see **ergötzen.**
ergießen, *v. irr.* pour (out); ſich –, empty.
ergötzen, *v.* delight.
ergreifen, *v. irr.* seize; take.
erhalten, *v. irr.* preserve; obtain; receive.
erheben, *v. irr.* raise; elevate.
erhellen, *v.* illuminate; appear.
erhöhen, *v.* heighten.
Erhöhung, *f., pl.* -en. elevation.
erholen, ſich, *v. refl.* recover.
erhören, *v.* hear.
erinnern, *v* recall; ſich –, remember.
Erinnerung, *f., pl.* -en. recollection; memory.
erjagen, *v.* get by hunting; kill.
erkälten, ſich, *v. refl.* catch cold.
Erkältung, *f., pl.* -en, cold.
erkennen, *v. irr.* perceive; recognize.
Erkenntniß, *f., pl.* -ſſe. perception.
erklären, *v.* explain; declare.
Erklärung, *f., pl.* -en. explanation.
erklingen, *v. irr.* (ſ) sound; resound.
erkundigen, ſich, *v. refl.* inquire.
erlangen, *v.* attain; obtain.
erlauben, *v.* allow; permit.
Erlaubniß, *f.* permission.
erleben, *v.* (live to) see; experience.
erliegen, *v. irr.* kill.
erleichtern, *v.* relieve.
Erleichterung, *f., pl.* -en. relief.
erleuchten, *v.* illuminate.
erlöſchen, *v. irr.* (ſ) go out; be extinguished.
ermahnen, *v.* exhort; admonish.
Ermahnung, *f., pl.* -en. exhortation.
ermangeln, *v.* fail.
Ermangelung, *f.* default.
ermorden, *v.* murder.
ermüden, *v.* tire; fatigue.
Ermüdung, *f.* fatigue.
ermuntern, *v.* encourage.
ernennen, *v. irr.* appoint.
Ernſt, *m.* -es. earnestness; gravity.
ernſthaft, *a.* stern.

Ernte, *f.*, *pl.* -n. harvest; crop.
erobern, *v.* conquer; take.
eröffnen, *v.* open.
erproben, *v.* try.
erquicken, *v.* revive; refresh.
erquickend, *a.* refreshing.
Erquickung, *f.*, *pl.* -en. refreshment.
errathen, *v. irr.* guess.
erregen, *v.* raise; excite.
Erregung, *f.*, *pl.* -en. agitation.
erreichen, *v.* reach.
erretten, *v.* save; rescue.
errichten, *v.* erect.
erringen, *v. irr.* gain; obtain.
erschallen, *v.* resound.
erscheinen, *v. irr.* (ſ) appear.
Erſcheinung, *f.*, *pl.* en. apparition.
erſchießen, *v. irr.* shoot; kill.
erſchlaffen, *v.* (ſ) relax.
erſchlagen, *v. irr.* slay.
erſchrecken, *v. irr.* (ſ) be frightened.
erſchrocken, *a.* frightened.
erſchüttern, *v.* move.
Erſchütterung, *f.*, *pl.* -en. emotion.
erſt, *a.* (128) first; *adv.* at first.
erſtaunen, *v.* (ſ) be astonished; surprised.
Erſtaunen, *n.* -s. astonishment.
erſteigen, *v. irr.* ascend.
erſtens, *adv.* (124, 4) firstly; first.
erſterben, *v. irr.* (ſ) die.
erſtrecken, *v. and* ſich -, extend.
ertönen, *v.* (ſ) sound.
ertränken, *v.* drown.
ertrinken, *v. irr.* (ſ) be drowned.
erwachen, *v.* (ſ) awake.
erwärmen, *v.* warm.
erwarten, *v.* expect.
Erwartung, *f.*, *pl.* -en. expectation.
erwecken, *v.* awaken.
erwehren, ſich, *v. refl.* keep off.
erweiſen, *v. irr.* render, do (*e.g.*, a person a kindness.)
Erwerb, *m.* -(e)s, -e. profit.
erwerben, *v. irr.* earn; gain; obtain.
erwidern, *v.* reply.
erwiſchen, *v.* catch.
Erz, *n.* -es, -e. ore.
erzählen, *v.* tell; relate.
Erzählung, *f.*, *pl.* -en. tale; story
erziehen, *v. irr.* educate.
Erziehung, *f.* education.
erzürnen, *v.* make angry.
erzwingen, *v. irr.* force; extort.
es, *pron.* (see Index) it; there; so.
Eſel, *m.* -s. ass; donkey.
eſſen, *v. irr.* eat.
Eſſen, *n.* -s. meal; dinner; food; eating.
Eſſig, *m.* -s. vinegar.
etlich, *pron.* some.
etwas, *pron.* (166, 6) something; anything; *adv.* something, somewhat.
euch, *pron.* to you; you.
euer, *pers. pron.* (144, 2) of you; *poss. pron.* (72, III) your; yours.
Europäer, *m.* -s. European.
ewig, *a.* eternal.
Exempel, *n.* -s. example.

Fabel, *f.*, *pl.* -n. fable.
Faden, *m.* -s. thread.
fähig, *a.* capable.
Fahne, *f.*, *pl.* -n. flag; standard.
fahren, *v. irr.* (ſ) run; ride; drive.
Fahrt, *f.*, *pl.* -en. passage; expedition.
falb, *a.* fallow.
Falke, *m.* -n, -n. falcon.
Fall, *m.* -es, Fälle. fall; case.
fallen, *v. irr.* (ſ) fall.
fällen, *v.* fell; cut down.
falſch, *a.* false.
Familie, *f.*, *pl.* -n. family.
Familienkreis, *m.* domestic circle.
Familienſchatz, *m.* family treasure.
Fang, *m.* -es, Fänge. catch; capture.
fangen, *v. irr.* catch.
Farbe, *f.*, *pl.* -n. color.
färben, *v.* dye.
Farre, *m.* -n, -n, bullock.
Faß, *n.* -ſſes, Fäſſer. tub; barrel.
faſſen, *v.* seize; catch; take; conceive.
Faſſung, *f.* composure.
faſt, *adv.* almost; nearly.
faul, *a.* lazy.
Fauſt, *f.*, *pl.* Fäuſte. fist.
Februar, *m.* -s, -e. February.
fechten, *v. irr.* fight.
Feder, *f.*, *pl.* -n. pen.
Federbuſch, *m.* plume.
Federmeſſer, *n.* penknife.
fehlen, *v.* err; mistake; be absent or wanting; was fehlt Ihnen? *id.* what ails you? what do you want?
Fehler, *m.* -s. fault; mistake.
Feier, *f.*, *pl.* -n. celebration.
Feiertag, *m.* holiday.
feierlich, *a.* solemn; festive.
fein, *a.* thin; subtile.
Feind, *m.* -es, -e. enemy.
feindlich, *a.* hostile.
Feindſchaft, *f.*, *pl.* -en. enmity.
Feld, *n.* -es, -er. field; plain.
Feldherr, *m.* general; captain.
Feldzeugmeiſter, *m.* master of the ordnance.
Feldzug, *m.* campaign.
Fell, *n.* -es, -e. skin; hide.
Fels, -en, -en, *or* Felſen. *m.* -s. rock.
Fenſter, *n.* -s. window.
Fenſterſcheibe, *f.* pane.
Ferien, *pl.* holidays.
fern, *a.* far; distant.
fertig, *a.* ready.
Fertigkeit, *f.*, *pl.* -en. dexterity.
feſt, *a.* firm; strong.
feſthalten,* *v.* hold fast; arrest.
Feſtung, *f.*, *pl.* -en. fortress.

feucht, *a.* moist; damp.
Feuer, *n.* -s. fire.
Feuerofen, *m.* furnace.
feurig, *a.* fiery.
Fichte, *f.*, *pl.* -n. pine.
Figur, *f.*, *pl.* -en. figure.
finden, *v. irr.* find; think.
Finger, *m.* -s. finger.
finſter, *a.* dark.
Finſterniß, *f.* darkness.
Fiſch, *m* -es, -e. fish.
Fiſchfang, *m.* fishery.
fiſchreich, *a.* abounding with fish.
Fiſcher, *m.* -s. fisherman.
Fläche, *f.*, *pl.* -n. plain.
Flachs, *m.* -es. flax.
Flagge, *f.* flag.
Flamme, *f.*, *pl.* -n. flame.
flammen, *v.* blaze.
Flaſche, *f.*, *pl.* -n. bottle.
flattern, *v.* flutter.
flechten, *v. irr.* braid.
Flecken, *m.* -s. spot; stain; market-town.
flehen, *v.* implore.
Flehen, *n.* -s. supplication.
Fleiſch, *n.* -s. meat.
Fleiß, *m.* -s. industry; mit -, on purpose.
fleißig, *a.* diligent, industrious.
fliegen, *v. irr.* (ſ) fly.
fliehen, *v. irr.* (ſ) flee; run away.
fließen, *v. irr.* (ſ) flow; run.
Flinte, *f.*, *pl.* -n. gun.
flüchten, *v.* (ſ) flee; (ħ) save.
flüchtig, *a.* fugitive; hasty.
Flüchtigkeit, *f.* flightiness.
Flüchtling, *m.* -(e)s, -e. fugitive.
Flügel, *m.* -s. wing.
Flur, *f.*, *pl.* -n. field; floor.
Fluß, *m.* -ſſes, Flüſſe, river.
Flüßchen, *n.* -s. little river.
flüſſig, *a.* liquid.
flüſtern, *v.* whisper.
Fluth, *f.*, *pl.* -en. flood; *pl.* waves.
Folge, *f.*, *pl.* -n. consequence.
folgen, *v.* (ſ) follow.
folgend, *a.* following.
folglich, *adv.* consequently; then.
fordern, *v.* demand; (vor Gericht) summon.
formen, *v.* form; make.
forſchen, *v.* search.
fort, *adv.* on; off; gone.
fortdauern,* *v.* continue.
fortfahren,* *v. irr.* continue.
fortfliegen,* *v. irr.* fly away.
fortgehen,* *v. irr.* go away.
fortreißen,* *v. irr.* carry away.
fortſchicken,* *v.* send away.
fortſchreiten,* *v. irr.* progress.
forttragen,* *v. irr.* carry away.
forttreiben,* *v. irr.* drive along.
Frage, *f.*, *pl.* -n. question.
fragen, *v.* ask; question.
frank, *a.* frank.
Frankreich, *n.* France.
Franzoſe, *m.* -n. -n. Frenchman.
franzöſiſch, *a.* French.
Frau, *f.*, *pl.* -en. Mrs.; wife; woman.
Frauenzimmer, *n.* woman.
Fräulein, *n.* -s. young lady; (as title) Miss.
frech, *a.* impudent.
Frechheit, *f.*, *pl.* -en. impudence; audacity.
frei, *a.* free; liberal; independent.
freigebig, *a.* liberal.
Freigebigkeit, *f.* generosity.
freilaſſen,* *v. irr.* (set) free.
Freimuth, *m.* candor.
freiſprechen, *v. irr.* acquit.
Freiſtätte, *f.*, *pl.* -n. refuge.
freiwillig, *a.* voluntary.
Freiheit, *f.*, *pl.* -en. freedom; liberty.
freilich, *adv.* to be sure.
Freitag, *m.* -s, -e. Friday.
fremd, *a.* foreign; strange.
Fremde, *m.* (108, *c*) stranger.
Fremde, *f.* foreign country.
freſſen, *v. irr.* eat; devour.
Freude, *f.*, *pl.* -n. joy; delight.
Freudenthräne, *f.*, *pl.* -n. tear of joy.
freudenvoll, *a.* full of joy.
freudig, *a.* joyful; cheerful.
freuen, *v.* make glad; es freut mich, I am glad of it; ſich -, rejoice; be glad.
Freund, *m.* -es, -e. friend.
Freundin, *f.*, *pl.* -nen.
freundlich, *a.* friendly; kind.
Freundſchaft, *f.*, *pl.* -en. friendship.
Frevel, *m.* -s. offence.
Friede, -ns, -n. *or* **Friedens**, *m.* -s. peace.
friedlich, *a.* peaceful.
Friedrich, *m.* Frederick.
friedvoll, *adv.* peacefully.
frieren, *v. irr.* (ħ) be cold; (ſ) freeze; es friert mich, mich friert, I am cold.
friſch, *a.* fresh; new.
Friſt, *f.*, *pl.* -en. delay; time.
froh, *a.* glad; pleased.
fröhlich, *a.* glad; joyous; happy.
fromm, *a.* pious.
frommen, *v.* profit.
Froſch, *m.* -es. Fröſche, frog.
Frucht, *f.*, *pl.* Früchte. fruit.
fruchtbar, *a.* fertile.
früh, *a.* early; soon.
Frühſtück, *n.* breakfast.
Frühe, *f.* early.
früher, *adv.* formerly.
Frühling, *m.* -s, -e. spring.
Fuchs, *m.* -es, Füchſe. fox.
fügen, *v.* direct; ſich -, yield.
fühlen, *v.* feel.
führen, *v.* lead; conduct.
Führer, *m.* -s. leader.
Fülle, *f.* abundance.
füllen, *v.* fill.
fünf, *num.* five.
fünfte, *a.* fifth.

fünfeehalb, *a.* four and a half.
Fünftel, *n.* -s. fifth.
fünfzehn, *num.* fifteen.
fünfzig, *num.* fifty.
Funke (Funken) *m.* -ns, (-s), -n. spark.
funkeln, *v.* sparkle.
für, *prep.* (403) for.
Furcht, *f.* fear; dread; awe.
furchtbar, *a.* fearful; dreadful.
fürchten, *v.* fear; dread; ſich -, be afraid.
fürchterlich, *a.* dreadful.
furchtſam, *a.* fearful; timid.
fürder, *adv.* further.
für's = für das.
Fürſt, *m.* -en, -en. sovereign.
Fürſtenthum, -(e)s, -ümer. *n.* principality.
Fürſtin, *f.*, *pl.* -nen. princess.
Fürwort, *n.* pronoun.
Fuß, *m.* -es, Füße, foot; zu -e, on foot.
Fußpfad, *m.* foot-path.
Futter, *n.* -s. food.

Gabe, *f.*, *pl.* -n. gift; talent.
Gabel, *f.*, *pl.* -n. fork.
gähren, *v.* ferment.
Galeere, *f.*, *pl.* -n. galley.
Gang, *m.* -es, Gänge. walk; pace.
Gans, *f.*, *pl.* Gänſe. goose.
ganz, *a.* whole; entire; all; *adv.* wholly; quite.
Ganze, *n.* (108, *c*) whole.
gar, *a.* done; *adv.* even; - nicht, not at all; - oft, very often.
Gärtchen, *n.* -s. little garden.
Garten, *m.* -s, Gärten. garden.
Gärtner, *m.* -s. gardener.
Gaſſe, *f.*, *pl.* -n. lane.
Gaſt, *m.* -es, Gäſte. guest.
Gaſtmahl, *n.* feast.
Gatte, *m.* -n, -n. husband.
Gebälk, *n.* -s, -e. timberwork.
gebären, *v.* bring forth.
Gebäude, *n.* -es. building.
geben, *v.* *irr.* give; *impers.* (245, 1) be; es gibt, there is; there are; geben Sie Acht, take care.
Geberde, *f.*, *pl.* -n. gesture.
Gebet, *n.* -(e)s, -e. prayer.
gebieten, *v.* *irr.* bid; govern.
gebildet, *a.* cultivated; educated.
Gebirge, *n.* -s. mountains.
geboren, *pp.* born.
geborgen, *pp.* safe; snug.
Gebot, *n.* -es, -e. command.
Gebrauch, *m.* -(e)s, -äuche. use; custom.
gebrauchen, *v.* use; make use of.
gebräuchlich, *a.* customary.
Geburt, *f.*, *pl.* -en. birth.
Gedächtniß, *n.* -ſſes, -ſſe. memory.
Gedanke (Gedanken), *m.* -ns, -(s,) -n. thought; idea.
gedeihen, *v.* *irr.* (ſ) thrive.
gedenken, *v.* *irr.* think of; remember; intend.
Gedicht, *n.* -(e)s, -e. poem; *pl.* poetry.
Geduld, *f.* patience.
Gefahr, *f.*, *pl.* -en. danger.
gefährlich, *a.* dangerous.
Gefährlichkeit, *f.* dangerousness.
Gefährte, *m.* -n, -n. companion.
gefallen, *v.* *irr.* please.
gefälligſt, *adv.* if you please; please.
gefangen, *a.* captive; - nehmen, make prisoner.
Gefangene, *m.* -n, -n. prisoner.
Gefangenſchaft, *f.* captivity.
Gefängniß, *n.* -ſſes, -ſſe. prison.
Gefängnißwärter, *m.* jailer.
Gefecht, *n.* -(e)s, -e. fight.
Gefieder, *n.* -s. plumage.
Gefolge, *n.* -s. suite.
gefrieren, *v.* *irr.* (ſ) freeze.
Gefühl, *n.* -(e)s, -e. feeling; sentiment.
gefühllos, *a.* unfeeling.
gefürchtet, *pp.* feared.
gegen, *prep.* (403) towards; to; against; about.
Gegend, *f.*, *pl.* -en. region.
Gegenſtand, *m.* -(e)s, -ände. object; subject; article.
Gegentheil, *m.* contrary.
gegenüber, *adv. and prep.* opposite.
Gegenwart, *f.* presence.
gegenwärtig, *a.* present; *adv.* at present.
Gehalt, *m.* -(e)s, -e. contents; salary.
geheim, *a.* secret.
Geheimniß, *n.* -ſſes, -ſſe. secret; mystery.
geheimnißvoll, *a.* mysterious.
gehen, *v.* *irr.* (ſ) go; walk; wie geht es Ihnen? how are you? how do you do?
gehorchen, *v.* obey.
gehören, *v.* belong.
gehorſam, *a.* obedient.
Geiſel, **Geißel**, *m.* *and f.* -s. hostage; *f.*, *pl.* -n. scourge.
Geiſt, *m.* -es, -er. spirit; mind; genius.
geiſtlich, *a.* spiritual.
Geiſtliche, *m.* (108, *c*) clergyman.
geiſtreich, *a.* ingenious; intelligent; witty.
Geiz, *m.* -es. avarice.
geizig, *a.* covetous; avaricious.
Geklaff, *n.* -es. baying.
gelangen, *v.* (ſ) reach.
gelaunt, *a.* disposed; tempered.
Geläute, *n.* ringing of bells.
Geld, *n.* -es, -er. money.
Geldbeutel, *m.* -s. purse.
gelegen, *a.* convenient.
Gelegenheit, *f.* -en. occasion.
Gelehrſamkeit, *f.* learning.
gelehrt, *a.* learned.
Gelehrte, *m.* (108, *c*) learned man; scholar.

gelingen, *v. irr.* (ſ) succeed.
gelobt, *v.* vow.
Gelobte Land, Holy Land.
gelten, *v. irr.* be worth; - für, pass.
Gemach, *n.* -(e)s, -ächer. apartment.
Gemahl, *m.* -(e)s, -e. consort.
Gemälde, *n.* -s. painting.
gemein, *a.* common; vulgar.
gemeinſam, *a.* common; *adv.* in common.
Gemeinſchaft, *f.*, *pl.* -en. intercourse.
gemeinſchaftlich, *a. see* gemeinſam.
Gemüſe, *n.* -s. vegetables.
Gemüth, *n.* -es, -er. mind; soul; heart.
genau, *a.* accurate; exact.
geneigt, *a.* inclined; disposed.
geneſen, *v. irr.* (ſ) recover.
genießen, *v. irr.* (131, 2) enjoy.
genug, *adv.* enough.
genügen, *v.* be enough.
Genugthuung, *f.* satisfaction.
Genuß, *m.* -ſſes, -ſſe. enjoyment.
Geographie, *f.* geography.
Georg, *m.* -s. George.
Gepäck, *n.* -es, -e. baggage.
gepreßt, *a.* full; bowed down.
gerad(e), *a.* straight; *adv.* just.
gerathen, *v. irr.* (ſ) prosper; get (*e.g.*, into trouble).
gerecht, *a.* just; right.
Gerechtigkeit, *f.* justice.
Gerede, *n.* -s. talk.
gereichen, *v.* conduce.
Gericht, *n.* -(e)s, -e. court of justice.
gering, *a.* little; small; slight.
gern(e), *adv.* willingly; with pleasure.
Gerſte, *f.* barley.
Geruch, *m.* -es, -üche. smell.
Geſandte, *m.* (108, *c*) ambassador.
Geſandtſchaft, *f.*, *pl.* -en. embassy.
Geſang, *m.* -es, -änge. singing; song.
Geſchäft, *n.* -es, -e. business.
geſchäftig, *a.* busy.
geſchehen, *v. irr.* be done; happen.
geſcheid, *a.* clever.
Geſchenk, *n.* -(e)s, -e. present; gift.
Geſchichte, *f.*, *pl.* -n. history; story.
Geſchicklichkeit, *f.* cleverness.
geſchickt, *a.* clever.
Geſchlecht, *n.* -es, -er. gender; generation.
Geſchlechtswort, *n.* article.
Geſchmack, *m.* -es. taste.
Geſchmeide, *m.* -s. jewels.
Geſchrei, *n.* -es. cry.
Geſchütz, *n.* -es, -e. guns.
geſchwind(e), *a.* swift; *adv.* fast.
Geſchwiſter, *pl.* brothers and sisters.
geſchwollen, *pp.* swollen.
geſellig, *a.* sociable.
Geſelligkeit, *f.* sociability.
Geſellſchaft, *f.*, *pl.* -en. society; company; party.
Geſetz, *n.* -es, -e. law.
Geſicht, *n.* -es, -e. (51, 12) vision; *pl.* -er. face; countenance.
geſonnen, *a.* inclined.
Geſpräch, *n.* -es, -e. conversation.
Geſtalt, *f.*, *pl.* -en. figure; shape.
geſtehen, *v. irr.* confess.
geſtern, *adv.* yesterday; - Abend, last night.
geſtirnt, *a.* starry.
geſund, *a.* healthy.
Geſundheit, *f.*, *pl.* -en. health.
getrauen, *v. refl.* venture.
Getreide, *n.* -s. grain.
getrunken, (*past part. sometimes used as imperative, of* trinken) drink!
Gevatter, *m.* -s, (-n), *pl.* Gevatter(n), godfather.
gewachſen, *pp.* made (for); equal (to).
gewähren, *v.* grant.
Gewalt, *f.*, *pl.* -en. might; force; power.
gewaltig, *a.* powerful.
Gewaltthat, *f.* violence.
Gewand, *n.* -es, -e, *and* -änder. garment.
gewandt, *a.* adroit; clever.
Gewandtheit, *f.* adroitness.
gewärtig, *a.* - ſein, expect.
Gewehr, *n.* -es, -e. musket; gun.
Gewicht, *n.* -es, -e. weight; importance.
gewinnen, *v. irr.* win.
gewiß, *a.* certain.
Gewiſſen, *n.* -s, conscience.
gewiſſenhaft, *a.* conscientious.
gewiſſermaßen, *adv.* in some measure.
Gewitter, *n.* -s. thunderstorm.
gewogen, *a.* attached; well-disposed.
gewöhnen, *v.* accustom.
Gewohnheit, *f.*, *pl.* -en. custom; habit.
gewöhnlich, usual; ordinary.
Gewölk, *n.* -es, -e. clouds.
Gewürz(e), *n.* -es, (-s,) -e. spice.
giebt, see geben.
gierig, *a.* eager; greedy.
Gierigkeit, *f.* eagerness.
gießen, *v. irr.* pour.
Gift, *n.* -es, -e. poison.
Giftbecher, *m.* poisoned cup.
giftig, *a.* poisonous.
Gipfel, *m.* -s. top; summit.
Glanz, *m.* -es. brightness; splendor.
glänzend, *a.* bright; brilliant; shining.
Glas, *n.* - es, -äſer. glass.
Gläschen, *n.* -s. little glass.
glatt, *a.* smooth; bland.
Glaube(n), *m.* -ns, -n. faith; belief.
glauben, *v.* believe; think; suppose.

gläubig, *a.* believing.
gleich, *a.* like; equal; parallel; *adv.* equally; immediately; directly.
gleichen, *v. irr.* be like.
gleichgültig, *a.* indifferent.
Gleichgültigkeit, *f.* indifference.
Gleichheit, *f.* equality.
Gleichniß, *n.* -ſſes, -ſſe. comparison.
gleichſam, *adv.* as it were.
gleiten, *v. irr.* (ſ) glide; slide.
Glied, *n.* -es, er. member.
glimmen, *v. irr.* glimmer; glow.
Glocke, *f.*, *pl.* -n. bell; clock.
Glück, *n.* -es. luck; good fortune; happiness; - wünſchen, congratulate.
glücklich, *a.* lucky; successful; happy.
glücklicherweiſe, *adv.* fortunately.
Glückſeligkeit, *f.* felicity.
glühen, *v.* glow; be red-hot.
Gluth, *f.*, *pl.* -en. glow; heat; blaze.
Gnade, *f.*, *pl.* -n. pardon.
gnädig, *a.* gracious.
Gold, *n.* -es. gold.
golden, *a.* gold; golden; - röthlich, between red and the color of gold.
gothiſch, *a.* Gothic.
Gott, *m.* -es, Götter. God; - ſei Dank, thank God!
göttlich, *a* divine.
Grab, *n.* -es, räber. grave.
graben, *v. irr.* dig.
Graben, *m.* -s, -äben. ditch; trench.
Grad, *m.* -es, -e. degree.
Graf, *m.* -en, -en. count.
Gräfin, *f.*, *pl.* -nen. countess.
Gram, *m.* -es. grief.
grämen, *v. also refl.*, grieve; fret.
Gramma'tik, *f.*, *pl.* -en. grammar.
Gras, *n.* -es, -äſer. grass.
grau, *a* gray.
Grauen, *n.* -s. horror.
grauſam, *a.* cruel.
grauſen, *v. impers.* shudder.
Grauſen, *n.* -s. horror.
greifen, *v. irr.* grasp; seize.
Greis, *m.* -es, -e. old man.
Grenze, *f.*, *pl.* -n. limit.
grenzen, *v.* border.
grenzenlos, *a.* boundless.
Grieche, *m.* -n, -n. Greek.
Griechenland, *n.* -s. Greece.
griechiſch, *a.* Greek.
grimmig, *a.* fierce.
groß, *a.* (114, 6) great; large; tall.
großartig, *a.* grand.
Größe, *f.*, *pl.* -n. size.
großentheils, *adv.* in a great measure.
Großmuth, *f.* generosity.
großmüthig, *a.* magnanimous; generous.
Großmutter, *f.* grandmother.
Großvater, *m.* grandfather.
Gruft, *f.*, *pl.* -üfte. vault.
grün, *a.* green.
Grund, *m.* -es, *pl.* -ünde, soil; reason.
Grundlage, *f.*, *pl.* -n. foundation.
Grundlehre, *f.*, *pl.* -n. fundamental doctrine.
Grundſatz, *m.* -es, -ätze. principle.
grüßen, *v.* greet.
Guitarre, *f.*, *pl.* -n. guitar.
Gulden, *m.* -s. florin.
gülden, (*old form for* golden) *a.* golden.
Gunſt, *f.* favor; kindness.
Gunſtbezeigung, *f.*, *pl.* -en. favor; kindness.
günſtig, *a.* favorable.
gut, *a.* (114, 6) good; *adv.* well; - machen, make up for; wieder - machen, repair.
Güte, *f.* goodness; kindness.
gütig, *a.* good; kind.

Haag, see **Hag**.
Haar, *n.* -es, -e. hair.
Habe, *f.* property.
haben, *v. aux.* (77; 365, 4) have.
Hacke, *f.*, *pl.* -n. hoe.
Hafen, *m.* -s, Häfen. harbor; port.
Hafer, *m.* -s. oats.
Hag, *m.* -es, -e. hedge.
Hagel, *m.* -s. hail.
hageln, *v.* hail.
Hagelwetter, *n.* -s. thunder-storm with hail.
haager, *a.* lean.
hager, see **haager**.
Hahn, *m.*, *pl.* Hähne. cock; trigger.
Hähnchen, *n.* -s. little cock.
Hain, *m.* -es, -e. grove.
halb, *a.* half.
Hälfte, *f.*, (125, Note) *pl.* -n. half.
Hals, *m.* -es, Hälſe. neck.
halten, *v. irr.* hold; keep.
Hammer, *m.* -s, Hämmer. hammer.
Hand, *f.*, *pl.* Hände. hand.
handeln, *v.* (131, 3) act; deal.
Handlung, *f.*, *pl.* -en. action.
Handſchuh, *m.* glove.
hangen, *v. irr.* hang; be suspended.
hängen, *v.* hang.
Hannchen, *f.* Jenny.
Häring, *m.* -(e)s, -e. herring.
Harke, *f.*, *pl.* -n. rake.
härmen, ſich, *v. refl.* grieve.
Harmonie, *f.*, *pl.* -en. harmony.
harren, *v.* wait.
hart, *a.* hard; severe.
hartherzig, *a.* hard-hearted.
Haſe, *m.* -n, -n. hare.
Haſelnuß, *f.* -nüſſe. hazelnut.
haſſen, *v.* (131) hate.
Hauch, *m.* -es, -e. breath.
hauen, *v.* hew; cut.
Hauſe(n), *m.* -ns, (-s,) -n. heap; pile; troop -weiſe, *adv.* in crowds.
häufig, *a.* frequent.
Haupt, *n.* -es, Häupter. head.
Hauptmann, *m.* -s, -leute. captain.
Hauptſtadt, *f.* -ſtädte, capital.

Hauptheil, *m.* -s, -e. chief part.
Hauptwort, *n.* -s, -wörter. noun, substantive.
Haus, *n.* -es, *pl.* Häuser, house; zu -e, at home.
Häuschen, *n.* -s. little house.
haushälterisch, *a.* thrifty.
Hausherr, *m.* -n,-en. landlord.
Hausschlüssel, *m.* -s. street-door key.
Haut, *f.*, *pl.* Häute. skin.
heben, *v. irr.* lift; raise.
Heer, *n.* -es, -e. army.
Heerführer, *m.* -s. general.
Heerd, Heerde, see Herd, Herde.
Heft, *n.* -es, -e. copy-book.
heftig, *a.* violent.
Heftigkeit, *f.* vehemence.
hegen, *v.* bear; cherish.
Heide, *m.* (59, e) -n, -n. heathen; *f.*, *pl.* -n. heath.
heilen, *v.* heal.
heilig, *a.* holy.
heiligen, *v.* hallow.
heilsam, *a.* salutary; healing.
heim, *adv.* home.
Heimath, *f.* home.
heimlich, *a.* secret.
Heinrich, *m.* -s. Henry.
Heirath, *f.*, *pl.* -en. marriage.
heirathen, *v.* marry.
heiß, *a.* hot.
heißen, *v. tr.* bid; desire; *v. intr.* be called; mean; wie - Sie? what is your name?
heiter, *a.* cheerful.
Held, *m.* -en, -en. hero.
Heldenmuth, *m.* -es. heroic spirit; courage.
heldenmüthig, *a.* heroic.
Heldensinn, *m.* heroic feeling; heroism.
helfen, *v. irr.* help.
hell, *a.* clear; bright; light.
Heller, *m.* -s. farthing.
Hemd, *n.* -es, -en. shirt.
hemmen, *v.* check.
Henker, *m.* -s. executioner.
Henne, *f.*, *pl.* -n. hen.
Henriette, *f.* Harriet.
her, *adv.* hither; here; ago.
herab, *adv.* down.
herabfallen,* *v. irr.* fall down.
herabsinken,* *v. irr.* (f) sink down.
heran, *adv.* on; near.
herannahen,* *v.* approach.
herauf, *adv.* up.
heraufsteigen,* *v.* mount.
heraus, *adv.* out.
herausgeben,* *v. irr.* publish.
herausnehmen,* *v.* take out.
herausspringen,* *v. irr.* (f) jump out.
herausziehen,* *v. irr.* draw out.
herbei, *adv.* near; up (*i.e.* towards a person).
herbeieilen,* *v.* (f) hurry up.
herbeiholen,* *v.* fetch.
herbeischaffen,* *v.* bring.
Herbst, *m.* -es, -e. autumn.
Herbstlied, *n.* -es, -er. autumnal song.
Herd, *m.* -es, -e. hearth.
Herde, *f.*, *pl.* -n. flock.
herein, *adv.* in; come in!
hereinkommen,* *v. irr.* (f) come in.
hereintreten,* *v. irr.* (f) step in.
hernach, *adv.* afterwards.
hernieder, *adv.* down.
Herr, *m.* -(e)n, -en. master; lord; gentleman; (Mr.), mein -! Sir!
herrlich, *a.* magnificent; splendid.
Herrschaft, *f.*, *pl.* -en. rule.
herrschen, *v.* reign; rule.
herstellen,* *v.* produce; wieder -, restore.
herüber, *adv.* over; across.
herum, *adv.* round.
herunter, *adv.* down.
hervor, *adv.* out; forth.
hervorbringen,* *v. irr.* produce.
Herz, *n.* -ens, -en. heart.
Herzensgrund, *m.* -es, -gründe. bottom of the heart.
Herzog, *m.* -s, -e. duke.
herzu, *adv.* hither.
Heu, *n.* -es. hay.
heucheln, *v.* feign.
heute, *adv.* to-day.
hienieden, *adv.* here (below).
hier, *adv.* here.
hierauf, *adv.* hereupon; after this.
hieraus, *adv.* from, by this.
hierbei, *adv.* with, in this.
hierher, *adv.* hither.
hierin, *adv.* in here; in this.
hiermit, *adv.* herewith.
hierüber, *adv.* over this place; at this.
hiervon, *adv.* of, from this.
Hilfe, (Hülfe,) *f.* help.
Hilfsmittel, *n.* -s. remedy; resource.
Hilfstruppen, *pl.* subsidiary troops.
Himmel, *m.* -s. heaven.
Himmelsbote, *m.* -n, -n. heavenly messenger.
himmlisch, *a.* heavenly.
hin, *adv.* away.
hinab, *adv.* down.
hinabsteigen,* *v. irr.* descend; go down.
hinauf, *adv.* up.
hinauffahren,* *v. irr.* drive up.
hinaufsteigen,* *v. irr.* mount.
hinaus, *adv.* out.
hinauswerfen,* *v. irr.* throw out.
hinausschlüpfen,* *v.* slip out.
hinausschmeißen,* *v. irr.* throw out; fling out.
hinein, *adv.* in.
hineingehen,* *v. irr.* go in.
hinreichend, *a.* sufficient.
hinreißen,* *v. irr.* carry along.
hinsetzen,* *v.* set; lay down.
hinter, *a.* hind; back; *prep.* behind.
hinterlassen, *v. irr.* leave (behind).
hinterst, *a.* hindmost.

hinüber, *adv.* over; across.
hinzu, *adv.* to; towards; near.
hinzufügen,* *v.* add to.
hinzuſetzen,* *v. irr.* add.
Hirſch, *m.* -es, -e. stag.
Hirte, *m.* -en, -en. shepherd.
Hitze, *f.* heat; ardor.
hoch, *a.* (109, 3; 114, 6) high; tall.
hochherzig, *a.* magnanimous.
Hochmuth, *m.* -s. haughtiness.
höchſt, *a.* highest, *adv.* extremely.
Hof, *m.* -es, Höfe. courtyard.
hoffen, *v.* hope.
Hoffnung, *f.*, *pl.* -en. hope.
Hofleute, *pl.* courtiers.
höflich, *a.* polite.
Höfling, *m.* -(e)s, -e. courtier.
Hofmann, *m.* -s, *-leute.* courtier.
Hofmeiſter, *m.* -s. tutor.
Hofthor, *n.* (court)-yard gate.
Höhe, *f.*, *pl.* -n. height.
hohl, *a.* hollow.
Höhle, *f.*, *pl.* -n. den; cave.
Hohn, *m.* -es. scorn.
hold, *a.* kind; sweet.
holen, *v.* fetch; draw.
Holländer, *m.* Dutchman.
Hölle, *f.* hell.
Holz, *n.* -es, Hölzer. wood.
hölzern, *a.* wooden.
Holzhauer, *m.* -s. woodcutter.
holzig, *a.* woody.
Holzſtoß, *m.* -es, ſtöße. pile of wood.
Honig, *m.* -s, honey.
Horaz, *m.* Horace.
horchen, *v.* listen.
hören, *v.* hear.
Horn, *n.* -(e)s, Hörner. horn; bugle; in's - ſtoßen, sound the bugle.
Hornung, *m.* February.
Hort, *m.* -(e)s, e. safe place, refuge.
hübſch, *a.* handsome; pretty.
Huf, *m.* -(e)s, -e. hoof.
Hufeiſen, *n.* horseshoe.
Hügel, *m.* -s. hill.
Huhn, *n.* -es, Hühner. hen.
Hühnchen, *n.* -s. chicken.
Huld, *f.* favor.
huldigen, *v.* do homage to.
Hülfe, *&c.* see Hilfe.
Hülle, *f.*, *pl.* -n. cover.
Hund, *m.* -(e)s, -e. dog.
hundert, *num.* hundred.
Hündin, *f.*, *pl.* -nen. bitch.
Hunger, *m.* -s. hunger.
hung(e)rig, *a.* hungry.
hungern, *v.* be hungry.
hüpfen, *v.* leap.
huſch, *int.* pop! quick!
Hut, *m.* (59 *a.*) -es, Hüte. hat.
Hut, *f.* (59, *c*) guard; care.
hüten, *v.* watch; ſich -, take care.
Hütte, *f.*, *pl.* -n. hut.

ich, *pron.* (144) I.
ihm, *pron.* (144) him.
ihn, *pron.* him.
ihnen, *pron.* (144) (to) them; Ihnen (to) you.
ihr, *pers pron.* (146) ye; to her; *poss. adj.* (78) her; their; Ihr, your; der, die, das ihre, *or* ihrer, ihre, ihres, *poss. pron.* (153) hers; theirs; der, die, das Ihre, *or* Ihrer, Ihre, Ihres, *poss. pron.* yours.
ihrige, (153) der, die, das. *poss. pron.* hers; theirs; Ihrige, yours.
Iliade, *f.* Iliad.
im = in dem.
immer, *adv.* always.
immerdar, *adv.* ever; always.
in, *prep.* (288) in; at; to.
inbrünſtig, *a.* fervent.
indem, *adv.* during that time; *conj.* while; as.
indeß, **indeſſen**, *adv.* in the mean time; however; yet.
Indien, *n.* -s. India.
Infanterie, infantry.
inner, *a.* inner; interior.
Innere, *n.* -n. interior.
innerhalb, *adv. and prep.* within.
ins = in das.
Inſchrift, *f.*, *pl.* -en. inscription.
Inſekt, *n.* -(e)s, -en. insect.
Inſel, *f.*, *pl.* -n. island.
Inſtrument, *n.* -(e)s, -e. instrument.
Intereſſe, *n.* -s, -n. interest.
inwendig, *adv.* inside.
irden, *a.* earthen.
irgend, some, or other, *e.g.*, irgend einer, some one, or other; irgendwo, somewhere or other.
Irländer, *m.* -s. Irishman.
irren, *v.* ſich -, be mistaken.
Irrthum, *m.* -(e)s, -ümer. error.
Island, *n.* -s. Iceland.
Italien, *n.* -s. Italy.
Italiener, *m.* -s. Italian.

ja, *adv.* yes; yea.
Jagd, *f.*, *pl.* -en. chase; hunting; hunt.
jagen, *v.* hunt; chase.
Jäger, *m.* -s. hunter.
Jahr, *n.* -es, -e. year.
Jahrhundert, *n.* century.
jährlich, *a.* yearly; annual.
Jammer, *m.* -s. misery.
Jammergeſchrei, *n.* -s. lamentation; cry of anguish.
Januar, *m.* -s. January.
je, *adv.* ever; *conj.* je nachdem, according as.
jeder, jede, jedes, *dem. pron.* (71) every; each; (ein) -es. every one; anybody; - welcher *or* der, whoever.
Jedermann, *pron.* every one; anybody.
jedoch, *conj.* however.
jemals, *adv.* ever.
jemand, *pron.* (164, 5) somebody; anybody.
jener, jene, jenes, *pron.* (71) that.
jetzt, *adv.* now; at present.

Joch, *n.* -es, -e. yoke.
Johann, *m.* -s. John.
Johanna, *f.* Joanna; Jane.
Jude, *m.* -n, -n. jew.
Jugend, *f.* youth.
jugendlich, *a.* youthful.
Juli, *m.* -s. July.
jung, *a.* young.
Jungfer, *f.*, *pl.* -n. maid.
Jungfrau, *f.*, *pl.* -en. virgin; maid.
Junggeſell, *m.* -en, -en. bachelor.
Jüngling, *m.* -s, -e. youth.
Jünglingsalter, *n.* youth.
jüngſt, *a.* youngest; *adv.* lately.
Juni, *m.* June.

Kaffee, *m.* -s. coffee.
Kaffeehaus, *n.* (coffee-house) restaurant.
Käfig, *m.* -(e)s, -e. cage.
kahl, *a.* bald; bare.
Kahn, *m.* -es, Kähne, boat.
Kaiſer, *m.* -s. emperor.
Kaiſerthum, *n.* empire.
Kalb, *n.* -(e)s, Kälber. calf.
Kalbsbraten, *m.* -s. roast veal.
Kaliſe, *m.* -n, -n. Caliph.
kalt, *a.* cold.
kaltblütig, *a.* cold-blooded; *adv.* coolly.
Kälte, *f.* cold; coldness.
Kameel, *n.* -es, -e. camel.
Kamerad, *m.* -en, -en. comrade.
Kamiſol, *n.* -s, -e, -ſöle. jacket.
kämmen, *v.* comb.
Kammer, *f.*, *pl.* -n. room.
Kammerdiener, -s. valet-de-chambre.
Kampf, *m.* -es, Kämpfe. combat.
kämpfen, *v.* fight.
Kanarienvogel, *m.* canary bird.
Kanone, *f.*, *pl.* -n. cannon.
Kanzler, *m.* -s. chancellor.
Kapelle, *f.*, *pl.* -n. chapel.
Kapital, *n.* -(e)s, -ien. capital.
Kapitän, *m.* -s, -e, captain.
Kaplan, *m.* -s, -e. chaplain.
Karavane, *f.*, *pl.* -n. caravan.
Kardinal, *m.* -s, -äle. cardinal.
karg, *a.* sparing; stingy.
Karl, *m.* Charles.
Karoline, *f.* Caroline.
Karren, *m.* -s. cart.
Karſt, *m.* -es, -e. mattock, two pronged (potato) hook.
Karte, *f.*, *pl.* -n. card; ticket.
Kartenſpiel, *n.* game of cards.
Karthago, *n.* -s. Carthage.
Kartoffel, *f.*, *pl.* -n. potato.
Käſe, *m.* -s. cheese.
Katholik, *m.* -en, -en.
katholiſch, *a.* Catholic.
Katze, *f.*, *pl.* -n. cat.
Kauf, *m.* -(e)s, Käufe. bargain.
kaufen, *v.* buy.
Kaufmann, *m.* -(e)s, -leute. merchant.
kaum, *adv.* scarce(ly).
Kehle, *f.*, *pl.* -n. throat.
kehren, *v.* turn.
kein, -er, kein, *adj.* no, not any; Keiner, -e, -es, *pron.* no one, nothing.
keineswegs(e), *adv.* by no means.
keinmal, *adv.* not once.
Keller, *m.* -s. cellar.
kennen, *v.* know; be acquainted with.
Kenner, *m.* -s. judge.
Kenntniß, *f.* -ſſe. knowledge.
Kerl, *m.* -es, -e. fellow.
Kern, *m.* -(e)s, -e. kernel; stone; grain.
Keſſel, *m.* -s. kettle.
Kette, *f.*, *pl.* -n. chain.
Kiefer, *m.* -s. jaw; *f.*, *pl.* -n. pine.
Kieſel, *m.* -s. flint; pebble.
Kind, *n.* -es, -er. child.
Kindchen, **Kindlein**, *n.* -s. little child.
Kindermädchen, *n.* nurse.
Kinderſinn, *m.* child-like mind.
Kinderſpiel, *n.* -es, -e. child's play.
Kindheit, *f.* childhood.
kindiſch, *a.* childish.
kindlich, *a.* filial; child-like.
Kinnſtück, *n.* -s, -e. chin-piece.
Kirche, *f.*, *pl.* -n. church.
Kirchhof, *m.* -es, *pl.* -höfe, churchyard.
Kirſche, *f.*, *pl.* -n. cherry.
Kiſſen, *n.* -s. pillow.
Klage, *f.*, *pl.* -n. complaint.
klagen, *v.* complain.
Klaggeſchrei, *n.* -es. loud lamentations.
klar, *a.* clear.
Klaſſe, *f.*, *pl.* -n. class.
Klee, *m.* -s, -e. clover.
Kleid, *n.* -es, -er. dress.
kleiden, *v.* dress.
Kleider, *pl.* clothes.
Kleiderbürſte, *f.*, *pl.* -n. clothes-brush.
Kleidung, *f.*, *pl.* -n. clothing.
Kleidungsſtück, *n.* -s, -e. clothes.
Kleie, *f.* bran.
klein, *a.* little; small.
Kleinigkeit, *f.*, *pl.* -en. trifle.
Kleinod, *n.* -(e)s, -e, and -ien. treasure.
klettern, *v.* (ſ) climb.
klingeln, *v.* ring the bell.
klingen, *v. irr.* sound; tingle.
klopfen, *v.* beat; knock.
Kloß, *m.* -es, Klöße. clod; dumpling.
Kloſter, *n.* -s, Klöſter. convent.
Kluft, *f.*, *pl.* Klüfte. gap; cleft; chasm.
klug, *a.* wise; prudent.
Klugheit, *f.* discretion; wisdom; good sense.
Knabe, *m.* -n, -n. boy.
Knabenalter, *n.* -s. boyhood.
Knall, *m.* -es, -e. report; explosion.
knapp, *a.* scarce; close.
Knäuel, *m.* -s. ball.
Knecht, *m.* -es, -e. slave.
kneifen, *v. irr.* pinch.
kneipen, *v.* pinch.

Knie, *n.* -(e)s, -e. knee.
Knochen, *m.* -s. bone.
Knospe, *f.*, *pl.* -n. bud.
Koch, *m.* -(e)s, Köche. cook.
kochen, *v.* cook; boil.
Koffer, *m.* -s. trunk.
Köhler, *m.* -s. charcoal-burner.
Koloß, *m.* -ſſes, -ſſe. colossus.
Komet, *m.* -en, -en. comet.
kommandiren, *v. a.* command.
kommen, *v. irr.* come; come to pass.
Kompliment, *n.* -(e)s, -e. compliment.
König, *m.* -(e)s, e. king.
Königin, *f.*, *pl.* -nen. queen.
königlich, *a.* kingly; royal.
Königreich, *n.* -(e)s, -e. kingdom.
können, *v.* (93, 324) can; be able.
Können, *n.* -s. capacity.
Kopf, *m.* -es, Köpfe. head.
Kopfweh, *n.* -s. headache.
Korb, *m.* -es, Körbe. basket.
Korn, *n.* -es, Körner. corn; rye.
Körper, *m.* -s. body.
körperlich, *a.* bodily.
Körperkraft, *f.* physical strength.
Koſack, *m.* Cossack.
koſen, *v.* chat.
Koſt, *f.* food.
koſtbar, *a.* costly; precious.
Koſten, *pl.* costs; expense(s).
koſten, *v.* cost.
köſtlich, *a.* costly.
koſtſpielig, *a.* expensive.
Kraft, *f.*, *pl.* Kräfte. strength.
Kragen, *m.* -s. collar.
krähen, *v.* crow.
Kralle, *f.*, *pl.* -n. claw.
Kranich, *m.* -es, -e. crane.
krank, *a.* sick.
kränken, *v.* offend.
kränkend, *adj.* offending.
krankhaft, *a.* diseased.
Krankheit, *f.*, *pl.* -en. disease; sickness.
Kreis, *m.* -es, -e. circle.
kreiſchen, *v.* screech.
Kreuz, *n.* -es, -e. cross.
kriechen, *v. irr.* (ſ & ḫ) creep.
Krieg, *m.* -(e)s, -e. war.
Krieger, *m.* -s. warrior.
kriegeriſch, *a.* warlike.
Kriegszahlamt, *n.* -s, ämter. army pay-office.
Kriegsminiſter, *m.* -s. Minister of War.
Kritik, *f.*, *pl.* -en. criticism.
krönen, *v.* crown.
Krönung, *f.*, *pl.* -en. coronation.
Krücke, *f.*, *pl.* -n. crutch.
Küche, *f.*, *pl.* -n. kitchen.
Kuchen, *m.* -s. cake.
Kugel, *f.*, *pl.* -n. ball; bullet.
Kuh, *f.*, *pl.* Kühe, cow.
Kühle, *f.* coolness; cool.
kühn, *a.* bold.
kühnlich, *adv.* boldly.
Kummer, *m.* -s. grief.
kümmerlich, *a.* miserable.
Kunde, *m.* -n, -n. (59, *E*) customer; *f.* knowledge.
kundſchaften, *v.* make inquiry.
Kundſchafter, *m.* -s. spy.
künftig, *a.* future.
Kunſt, *f.*, *pl.* Künſte. art.
Künſtler, *m.* -s. artist.
Kunſtwerk, *n.* work of art.
Kupfer, *n.* -s. copper.
Kurfürſt, *m.* elector.
kurz, *a.* short.
Kürze, *f.*, *pl.* -n. shortness.
Küſte, *f.*, *pl.* -n. coast; shore.
Kutſcher, *m.* -s. coachman.

laden, *v.* refresh.
Labetrank, *m.* -(e)s, -änke. refreshing drink.
Labſal, *n.* -(e)s, -e. refreshment.
lächeln, *v.* smile.
lachen, *v.* laugh; smile.
Lachs, *m.* -es, -e. salmon.
Laden, *m.* -s, Läden, shop; store.
laden, *v. irr.* lade; load; invite.
Ladung, *f.*, *pl.* -en. cargo.
Lage, *f.*, *pl.* -n position.
Lager, *n.* -s. camp.
lahm, *a.* lame.
Lahme, *m.* (108, *c*) lame man.
Lamm, *n.* -es, Lämmer. lamb.
Lampe, *f.*, *pl.* -n. lamp.
Land, *n.* -es, -e, and Länder. land; country.
landen, *v.* (130, 1) (ſ) land.
Landgut, *n.* estate.
Landmann, *m.* peasant.
Landſtraße, *f.* highway.
lang, *a.* long; tall.
langjährig, *a.* of many years.
lange, *adv.* long.
Länge, *f.*, *pl.* -n. length.
Langeweile, *f.* tediousness.
längs, *prep.* (284, 3) along.
langſam, *a.* slow.
Lanze, *f.*, *pl.* -n. lance.
Lärm, *m.* -(e)s. noise.
laſſen, *v.* (326, III.) leave; let.
Laſt, *f.*, pl. -en. load; burden; weight.
Laſter, *n.* -s. vice.
Läſterer, *m.* -s. blasphemer.
laſterhaft, *a.* vicious.
läſtern, *v.* blaspheme.
Läſterwort, *n.* blasphemy.
lau, *a.* lukewarm.
Laub, *n.* -es. leaves; foliage.
Laube, *f.*, *pl.* -n. arbor.
Läublein, *n.* -s. little leaf.
Lauf, *m.* -es, Läufe, course.
laufen, *v. irr.* (ſ) run.
Laune, *f.*, *pl.* -n. humor; caprice.
Laus, *f*, *pl.* Läuſe. louse.
lauſchen, *v.* listen.
laut, *a.* loud.
lauten, *v.* sound; run.
leben, *v.* (130, 1) live.
Leben, *n.* -s. life; für ſein - gern eſſen, be excessively fond of.
Lebensart, *f.* behavior; manners.
Lebensgefahr, *f.* danger of life.

Lebenskraft, *f.* vital power.
Lebensmittel, *pl.* provisions.
lebhaft, *a.* lively.
Lebhaftigkeit, *f.* vivacity.
lecken, *v.* lick.
Lection, *f.*, *pl.* **-en.** lesson.
ledern, *a.* (of) leather; leathern.
leer, *a.* empty.
leeren, *v.* (130, 1) empty.
legen, *v.* (130, 1) lay; put.
Legende, *f.*, *pl.* **-n.** legend.
Lehre, *f.*, *pl.* **-n.** doctrine.
lehren, *v.* (130, 1) teach.
Lehrer, *m.* **-s.** teacher; master.
Leib, *m.*, *pl.* **-er.** body.
Leibeskraft, *f.* strength of body.
Leiche, *f.*, *pl.* **-n.** dead body.
leicht, *a.* light; easy.
Leid, *n.* **-(e)s.** sorrow; grief; **einem ein -s anthun**, injure one.
leid, *adv.* **es ist, or, thut mir -**, I am sorry.
leiden, *v. irr.* suffer.
Leidenschaft, *f.*, *pl.* **-en.** passion.
leider, *int.* alas.
leihen, *v. irr.* lend.
leise, *a.* low; soft.
leisten, *v.* do; render; perform; take (an oath).
leiten, *v.* lead; guide.
Leiter, *m.* (59, *E*) **-.** guide; conductor.
Leiter, *f.*, (59, *E*) *pl.* **-n.** ladder.
Lektion, *f.*, *pl.* **-en.** lesson.
lenken, *v.* guide.
Lenker, *m.* **-s.** guide.
Lenz, *m.* **-es, -e.** spring.
Lerche, *f.*, *pl.* **-n.** lark.
lernen, *v.* (130, 1) learn; study.
lesen, *v. irr.* read.
Lesen, *n.* **-s.** reading.
Leser, *m.* **-s**, *f.* **Leserin**, *pl.* **-nen.** reader.
leserlich, *a.* legible.
letzt, *a.* last; final.
letztens, *adv.* last.
letzterer, *a.* the latter.
letzthin, *adv.* lately.
leuchten, *v.* shine.
Leuchter, *m.* **-s.** candlestick.
leugnen, *v.* (130, 1) deny.
Leute, *pl.* people.
Licht, *n.* **-(e)s, -e,** and **-er.** light; candle.
Lichtstock, *m.* **-s, -stöcke.** candlestick.
lieb, *a.* dear.
Liebe, *f.* love.
lieben, *v.* (130, 1) love.
liebenswürdig, *a.* amiable.
Liebenswürdigkeit, *f.*, *pl.* **-en.** amiability.
lieber, *adv.* rather; sooner.
liebkosen, *v.* caress.
lieblich, *a.* lovely.
Liebling, *m.* **-s, -e.** favorite.
Lied, *n.* **-(e)s, -er.** song.
liefern, *v.* furnish; give (battle).
liegen, *v.* lie; **- an**, depend upon; **es liegt mir daran**, it is of importance to me.
Lilie, *f.*, *pl.* **-n.** lily.
lind, *adj.* soothing.
Lineal, *n.* **-(e)s, -e.** ruler.
link, *a.* left.
links, *adv.* to the left.
Lippe, *f.*, *pl.* **-n.** lip.
List, *f.*, *pl.* **-en.** cunning; trick.
Lob, *n.* **-es.** praise.
loben, *v.* praise.
lobenswerth, *a.* praiseworthy.
Lobeserhebung, *f.* praise.
Loch, *n.* **-s, Löcher.** hole.
lodern, *v.* blaze.
Löffel, *m.* **-s.** spoon.
Lohn, *m.* **-(e)s, Löhne.** reward; wages.
lohnen, *v.* reward; **es lohnt sich der Mühe**, it is worth while.
Löhnung, *f.*, *pl.* **-en.** pay.
Loos, *n.* **-es, -e.** lot; fate; chance.
Lorbeer, *m.* **-s, -en.** laurel.
Lorbeerzweig, *m.* branch of laurel.
los, *a.* loose.
losbrechen,* *v. irr.* (f) break loose.
löschen, *v.* extinguish.
Lösegeld, *n.* ransom.
loslassen,* *v. irr.* let loose; let off.
losreissen,* *v. irr.* **sich**, tear one's self away.
Lotterie, *f.*, *pl.* **-n.** lottery.
Löwe, *m.* **-n, -n.** lion.
Löwin, *f.*, *pl.* **-nen.** lioness.
Lucie, *f.* Lucy.
Ludwig, *m.* Lewis.
Luft, *f.*, *pl.* **Lüfte**, air.
lügen, *v.* lie; tell a falsehood.
Luise, *f.* Louisa.
lullen, *v.* lull.
Lust, *f.*, *pl.* **Lüste.** desire; mind; pleasure.
lustig, *a.* gay; merry.

machen, *v.* (130, 1) make; do.
Macht, *f.*, *pl.* **Mächte.** might; power.
mächtig, *a.* mighty; powerful; master of.
Mädchen, *n.* **-s.** girl.
Magd, *f.*, *pl.* **Mägde.** maid-servant.
Mägdlein, *n.* **-s.** maiden.
Magnet, *m.* **-(e)s,** and **-en, *pl.* -e.** magnet.
Magnetnadel, *f.* magnetic needle.
Mahl, *n.* **-(e)s, -e,** *and* **Mähler**, meal.
Mai, *m.* **-(e)s,** May.
mailändisch, *adj.* Milanese.
Majestät, *f.*, *pl.* **-en.** majesty.
Mal, *n.* **-(e)s, -e.** time.
malen, *v.* paint.
Maler, *m.* **-s.** painter.
man, *pron.* (163) one; a man; we; you; they; men; people.
manch, **-er, -e, -es.** *pron.* (165, 1; 312, 19; 103, Note 2) many a; many; some.
mancherlei, *a. indecl.* of several sorts; many things.
manchmal, *adv.* sometimes.
Mangel, *m.* **-s, Mängel.** want.
mangeln, *v.* want; be wanting.

Mann, *m.* -(e)s, *pl.* Männer. (52, 16) man.
Männlein, *n.* -s. manikin.
männlich, *a.* masculine.
Mannſchaft, *f.*, *pl.* -en. crew.
Mantel, *m.* -s. *pl.* Mäntel. cloak.
Margarethe, *f.* Margaret.
Marie, *f.* Mary.
Marine, *f.*, *pl.* -n. navy.
Märker, *m.* -s. Brandenburger.
Markt, *m.* -s, Märkte. market.
Marktpreis, *m.* market-price.
marmelſteinern, *a.* marble.
marſchi(e)ren, *v.* (127, Exc. 2) (ſ & ş) march.
Marſen, *pl.* an ancient tribe on the lower Rhine.
März, *m.* -es. March.
Maſke, *f.*, *pl.* -n. mask.
Maß, *n.* -es, -e. measure.
Maſſe, *f.*, *pl.* -n. mass.
mäßig, *a.* moderate.
mäßigen, *v.* moderate.
Mäßigkeit, *f.* temperance.
Mäßigung, *f.* moderation.
Maßregel, *f.* measure; provision.
Matroſe, *m.* -n, -n. sailor.
matt, *a.* faint; feeble; dull.
Matte, *f.*, *pl.* -n. mat.
Mattigkeit, *f.* weakness.
Mauer, *f.*, *pl.* -n. wall.
Maul, *n.* (-)s, Mäuler. mouth.
Maurer, *m.* -s. mason; bricklayer.
Maus, *f.*, *pl.* Mäuſe. mouse.
Meer, *n.* -es, -e. sea.
Meerbuſen, *m.* -s. gulf.
Mehl, *n.* (-e)s, -e. flour.
mehr, *adv.* more.
mehrer, *a.* (74, IV) several.
Mehrzahl, *f.* plural number.
meiden, *v.* *irr.* avoid; shun.
Meile, *f.*, *pl.* -n. mile.
mein, *pron.* (18; 73, III; 144, 1; 336, 5) my, of me; der, die, das, - e. mine; die Meinen, my family.
meinen, *v.* think; mean.
meinige, der, die, das, *a.* (153) mine.
Meinung, *f.*, *pl.* -en. opinion.
meiſt, *a.* (74, IV) most; am -en, *adv.* most.
meiſtens, *adv.* mostly.
melken *v.* milk.
Melodie, *f.*, *pl.* -n. melody.
Menge, *f.*, *pl.* -n. multitude; crowd.
Menſch, *m.* -en, -en. man; mankind; *pl.* people.
menſchenfreundlich, *a.* humane.
Menſchheit, *f.* humanity.
menſchlich, *a.* human; humane.
merken, *v.* perceive; -laſſen. let know.
Merkmal, *n.* -s, -e. mark.
merkwürdig, *a.* remarkable.
meſſen, *v.* *irr.* measure.
Meſſer, *n.* -s. knife.
Metall, *n.* -(e)s, -e. metal.
Metzger, *m.* -s. butcher.
mich, *pron.* (144, 1; 147, 8) me; - ſelbſt. myself.
Miene, *f.*, *pl.* -n. look; countenance.
miethen, *v.* hire; take.
Milch, *f.* milk.
mild(e), *a.* mild; gentle.
Million, *f.*, *pl.* -en. million.
minder, *a.* less; smaller.
Mineral, *n.* -(e)s, -e, and -ien. mineral.
Minute, *f.*, *pl.* -n. minute.
mir, *pron.* *dat.* (144, 1; 147, 8) me; to me.
miſchen, *v.* mix.
Miſchung, *f.*, *pl.* -en. mixture.
mißfallen, *v.* *irr.* displease.
mißlingen, *v.* *irr.* (ſ) fail.
mißtrauen, *v.* distrust.
Mißtrauen, *n.* distrust.
mit, *adv.* together with; *prep.* (283, 2) with; by.
Mitarbeiter, *m.* fellow-contributor.
Mitbürger, *m.* fellow-citizen.
Mitgefangene, *m.* and *f.* (108, *c*) fellow-prisoner.
mitgehen,* *v.* go; accompany.
Mitleid(en), *n.* -s. compassion; pity.
mitleidig, *a.* compassionate.
Mitmenſch, *m.* fellow-creature.
mitnehmen,* *v.* *irr.* take along with.
Mitſchüler, *m.* schoolfellow.
Mittag, *m.* -(e)s, -e. noon.
Mittageſſen, *n.* -s. dinner.
mittags, *adv.* at noon.
Mittel, *n.* -s. means; remedy.
mittel, *a.* middle.
mittelſt, *a.* middlemost.
mitten, *adv.* - in, in the midst.
Mitternacht, *f.* midnight.
mitternachts,* *v.* at midnight.
mittheilen,* *v.* give; communicate.
Mittwoch, *m.* -s, -e. Wednesday.
mögen, *v.* *irr.* (96, 325) be able; like.
Mohr, *m.* -en, -en. negro.
Molken, *pl.* whey.
Monarch, *m.* -en, -en. monarch.
Monat, *m.* -(e)s, -e. month.
monatlich, *adv.* monthly.
Mönch, *m.* -(e)s, -e. monk.
Mond, *m.* -(e)s, -e. moon.
Mondſchein, *m.* -s. moonlight.
Montag, *m.* -(e)s, -e. Monday.
Moos, *n.* -es, -e. moss.
Moral, *f.* morals.
moraliſch, *a.* moral.
Moraſt, *m.* -es, -äſte. mire; swamp.
Mord, *m.* -(e)s, -e. murder.
Mörder, *m.* -s. murderer.

Morgen, *m.* -s. morning.
morgen, *adv.* to-morrow.
Morgenglocke, *f.* morning bell.
Morgenland, *n.* East.
Morgenröthe, *f.* dawn.
morſch, *a.* rotten.
müde, *a.* weary; tired.
Mühe, *f.*, *pl.* -n. pains; trouble.
Muhme, *f.*, *pl.* -n. aunt.
mühſam, *a.* painful.
Mund, *m.* -(e)s, -e, Münde, and Münder. mouth.
Mundkoch, *m.* head-cook (of a prince).
munter, *a.* active.
Munterkeit, *f.* liveliness.
murren, *v.* grumble.
Murren, *n.* -s. grumbling.
Muſik, *f.* music.
Muſiklehrer, *m.* -s. music-teacher.
Muskel, *m.*, and *f.* -s, -n. muscle.
müſſen, *v.* (95, 329) be obliged; must.
Muth, *m.* mood; courage; wie ward ihm zu -e? how did he feel?
muthig, *a.* courageous.
muthlos, *a.* discouraged.
Muthloſigkeit, *f.* want of courage.
Mutter, *f.*, *pl.* Mütter. mother.
Mütze, *f.*, *pl.* -n. cap.

nach, *adv.* - und nach, by degrees; - wie vor, now as before; *prep.* (283, 2) to; after.
Nachbar, *m.* -n, & -s, *pl.* -n. neighbor.
Nachbarin, *f.*, *pl.* -nen. (female) neighbor.
nachdem, *adv.* afterwards; *conj.* after.
nachdenken,* *v. irr.* meditate.
nachgeben,* *v. irr.* yield.
nachher, *adv.* afterwards.
Nachlaß, *m.* -eſſes, -äſſe. cessation.
nachlaſſen,* *v. irr.* abate.
nachläſſig, *a.* negligent; careless.
nachlaufen,* *v. irr.* (ſ) run after.
Nachmittag, *m.* afternoon.
nachmittags, *adv.* in the afternoon.
Nachricht, *f.*, *pl.* -en, news.
nachſehen,* *v. irr.* look after.
nachſetzen,* put after; pursue.
nächſt, *a.* next; nearest.
Nächſte, *m. and f.* (108, *c*) neighbor.
Nächſtenliebe, *f.* charity.
nächſtens, *adv.* soon.
nachſuchen, *v.* search.
Nacht, *f.*, *pl.* Nächte, night.
Nachtheil, *m.* injury.
nachtheilig, *a.* disadvantageous; detrimental.
Nachtigall, *f.*, *pl.* -en. nightingale.
Nachtwache, *f.*, *pl.* -n. night-watch.
Nachtwächter, *m.* -s. watchman.
Nacken, *m.* -s. (back of the) neck.
nackt, *a.* naked.
Nadel, *f.*, *pl.* -n. needle.
Nagel, *m.* -s, Nägel. nail.
nagen, *v.* gnaw.
nah, nahe, (114, 6) *a.* near.
nahbei, *adv. with prep.* close.
nahen, *v.* (ſ) approach.
nähern, *v.* approach.
nähren, *v.* feed; ſich -, maintain one's self.
Nahrung, *f.*, *pl.* -en. food.
Name, *m.* -n, -n; or Namen, *m.* -s. name; -s. by name; called.
nämlich, *a.* (71, I) same; *adv.* namely.
Narr, *m.* -n, -en. fool.
Naſe, *f.*, *pl.* -n. nose.
naß, *a.* wet.
Näſſe, *f.* wet.
Nation, *f.*, *pl.* -en. nation.
Natur, *f.*, *pl.* -en. nature.
Neapel, *n.* -s. Naples.
Nebel, *m.* -s. mist.
neben, *prep. with dat. or acc.* by; close to.
Nebenmenſch, *m.* fellow-man.
Nebenzimmer, *n.* adjoining room.
nebſt, *prep. with dat.* together with.
Neffe, *m.* -n, -n. nephew.
nehmen, *v. irr.* take.
neidiſch, *v.* envious.
neigen, *v.* incline.
nein, *adv.* no.
nennen, *v. irr.* name; call.
Netz, *n.* -es, -e. net.
neu, *a.* new; von -em. anew.
neulich, *a.* recent; late; lately.
neun, *num.* (119) nine.
neunzehn, (119) nineteen.
neunzig, *num.* ninety.
nicht, *adv.* not.
Nichte, *f.*, *pl.* -n. niece.
nichts, *pron.* (162) nothing.
nicken, *v.* nod.
nie, *adv.* never.
nieder, *a.* low.
niederbrennen,* *v. irr.* burn down.
Niedergeſchlagenheit, *f.* low spirits.
Niederlage, *f.* -n. defeat.
niederreißen,* *v.* pull down.
niederwerfen,* *v.* throw down; ſich -, prostrate one's self.
niedlich, *a.* neat; pretty.
niemals, *adv.* never.
Niemand, *pron.* (162) -(e)s. nobody; no one.
nimmer, *adv.* never.
nimmermehr, *adv.* never (more).
noch, *adv.* (343, 13) still; yet; —einer, another; —einmal, once more; —ſo, ever so; —nicht, not yet; *conj.* nor.
Nord, *m.* -es, **Norden**, *m.* -s. north.
Norwegen, *n.* -s. Norway.
Noth, *f.*, *pl.* Nöthe *and* Nöthen. necessity; distress.
Nothdurft, *f.* urgent want.
nöthig, *a.* necessary; - haben, need.
nöthigen, *v.* compel.
Null, *f.*, *pl.* -en. zero.
nun, *adv.* now; well.
nur, *adv.* but; only.

Nuß, *f.*, *pl.* Nüſſe. nut.
Nußbaum, *m.* -s, -bäume. nut-tree.
Nutzen, *m.* -s. use; benefit.
nutzen, nützen, *v.* be of use *or* service.
nützlich, *a.* useful.

ob, *conj.* whether.
oben, *adv.* above; on high; up stairs.
ober, *a.* upper; der, die, -e. superior.
Oberaufſeher, *m.* -s. superintendent.
Oberherrſchaft, *f.* sovereignty.
oberſt, *a.* uppermost.
obgleich, *conj.* though; although.
obſchon = obgleich.
Obſt, *n.* -es. fruit.
Ochs, *m.* -en, -en; *or* **Ochſe**, -n, -n. ox; steer.
öde, *a.* empty; desert; waste.
oder, *conj.* or; or else.
Ofen, *m.* -s, Oefen. stove.
Ofenrohr, *n.* stove-pipe.
offen, *a.* open.
öffentlich, *a.* public.
Officier, *m.* -s, -e. officer.
öffnen, *v. and* ſich, open.
Oeffnung, *f.*, *pl.* -en. aperture.
oft, öfters, oftmals, *adv.* often; frequently.
öfter, *a.* frequent; *adv.* oftener.
Oheim, *m.* -(e)s, -e. uncle
ohne, *conj. and prep.* without.
Ohnmacht, *f.*, *pl.* -en. swoon.
Ohr, *n.* -es, -en. ear.
Ohrring, *m.* ear-ring.
Oper, *f.*, *pl.* -n. opera.
Orange, *f.*, *pl.* -n. orange.
Ort, *m.* -(e)s, -e, *and* Oerter. place.
Oſt, *m.* -es. east.
Oeſtreich, *n.* -s. Austria.
Oeſtreicher, *m.* -s. Austrian.
öſtreichiſch, *a.* Austrian.
Oſtwind, *m.* east-wind.

Paar, *n.* -(e)s, -e. pair; couple; ein -, (52, 2) a few.
Pacht, *m. and f.* -(e)s, -e, Pächte, *and* Pachten. lease.
Pachtgut, *n.* lease-hold; farm.
pachten, *v.* rent.
Pack, *m. and n.* -(e)s, -e, *and* Päcke. pack; *n.* (*no pl.*) rabble.
Päckchen, *n.* -s. small packet; parcel.
packen, *v.* seize.
Page, *m.* -n, -n. page.
Palaſt, *m.* -(e)s, Paläſte. palace.
Pantoffel, *m.* -s, -n. slipper.
Papier, *n.* -(e)s, -e. paper.
Papſt, *m.* -es, Päpſte. pope.
Paradies, *n.* -es, -e. paradise.
Pariſer, *m.* -s. Parisian.
Paß, *m.* -ſſes, Päſſe. passport.
Pathe, *m. and f.* -n, -n. godparent.
Pein, *f.*, *pl.* -en. torment.
Perle, *f.*, *pl.* -n. pearl; bead.
Perſon, *f.*, *pl.* -en. person; von - kennen, know by sight.
Petſchaft, *n.* -s, -e. seal.
Pfad, *m.* -(e)s, -e. path.
Pfahl, *m.* -(e)s, Pfähle. pole; post.
Pfalz, *f.* Palatinate.
Pfand, *n.* -(e)s, Pfänder. pledge.
Pfanne, *f.*, *pl.* -n. pan.
Pfarrei, *f.*, *pl.* -en. parish.
Pfau, *m.* -es, -en, *pl.* -e, -en. peacock.
pfeifen, *v. irr.* whistle.
Pfeil, *m.* -(e)s, -e. arrow.
Pferch, *m.* -(e)s, -e. fold.
Pferd, *n.* -(e)s, -e. horse.
Pferdchen, *n.* -s. little horse.
Pfirſich, *m.* -(e)s, -e. peach.
Pflanze, *f.*, *pl.* -n. plant.
pflanzen, *v.* plant.
Pflaume, *f.*, *pl.* -n. plum.
Pflege, *f.* care.
pflegen, *v.* enjoy.
Pflicht, *f.*, *pl.* -en. duty.
pflücken, *v.* gather; pick.
pflügen, *v.* plough.
Pfund, *n.* -(e)s, -e. pound.
Philoſoph, *m.* -en, -en. philosopher.
Philoſophie, *f.* -n. philosophy.
philoſophiſch, *a.* philosophic(al).
phöniziſch, *a.* Phœnician.
picken, *v.* pick.
Pilatus, *m.* Pilate.
Pilger, *m.* -s. pilgrim.
plagen, *v.* plague; torment.
Plan, *m.* -(e)s, -e. plan; design.
Planet, *m.* -en, -en. planet.
platt, *a.* flat.
platz! *int.* crack!
Platz, *m.* -es, Plätze. square; place.
plaudern, *v.* talk.
plötzlich, *adv.* suddenly.
plump, *a.* clumsy.
plündern, *v.* plunder.
Plünderung, *f.*, *pl.* -en. plundering.
pochen, *v.* beat; knock.
Polizei, *f.* -en. police.
Polizeidiener, *m.* -s. policeman.
polniſch, *a.* Polish.
Portion, *f.*, *pl.* -en. portion.
Poſt, *f.*, *pl.* -en. post-office.
Pracht, *f.* splendor; magnificence.
prächtig, *a.* magnificent.
prachtvoll, *a.* magnificent.
prangen, *v.* shine; display.
Präſident, *m.* -en, -en. president.
Predigt, *f.* -en. sermon.
Preis, *m.* -es, -e. prize.
preiſen, *v. irr.* praise.
preſſen, *v.* press.
Preuße, *m.* -n, -n. Prussian.
Preußen, *n.* -s. Prussia.
preußiſch, *a.* Prussian.
Prinz, *m.* -en, -en. prince.
Prinzeſſin, *f.*, *pl.* -nen. princess.
Prior, *m.* -s. prior.
Probe, *f.*, *pl.* -n. trial.

Product, *n.* -(e)s, -e. product.
profan, *a.* profane.
Provinz, *f.*, *pl.* -en. province.
prüfen, *v.* put to the trial.
Publikum, *n.* -s. public.
pudern, *v.* powder.
Pulver, *n.* -s. powder; gunpowder.
Punkt, *m.* -(e)s, -e. point.
pünktlich, *a.* punctual.
putzen, *v.* clean.
Pyrenäen, *pl.* Pyrenees.

Qual, *f.*, *pl.* -en. distress; torment; pang.
Quarz, *m.* -es, -e. quartz.
Quelle, *f.*, *pl.* -n. well; fountain.
quer, *adv.* across.
Quirl, *m.* -(e)s, -e. twirling-stick.

Rabe, *m.* -n, -n. raven.
Rabennest, *n.* raven's nest.
Rache, *f.* vengeance.
rächen, *v.* revenge; avenge.
Rachen, *m.* -s. mouth.
Rad, *n.* -(e)s, Räder. wheel.
Räderwerk, *n.* clockwork.
raffen, (aufraffen,) *v.* snatch up.
Rand, *m.* -(e)s, Ränder. edge; margin.
Rasi(e)rmesser, *n.* razor.
rasseln, *v.* rattle.
Rath, *m.* -(e)s. advice.
rathen, *v.* advise.
Rathschlag, *m.* -(e)s, -äge. advice.
Ratte, *f.*, *pl.* -n. rat.
rauben, *v.* rob; prey.
Räuber, *m.* -s. robber; highwayman.
Räuberei, *f.*, *pl.* -en. robbery.
Rauch, *m.* -es. smoke.
rauchen, *v.* smoke.
Rauchen, *n.* -s. smoking.
räuchern, *v.* smoke.
rauh, *a.* rough.
Raum, *m.* -(e)s, Räume. room; space.
Raupe, *f.*, *pl.* -n. caterpillar.
rauschen, *v.* rush; rustle.
Rebe, *f.*, *pl.* -n. vine; vine-branch.
Rebleute, *pl.* vine-growers.
Rechnung, *f.*, *pl.* -en. bill; account.
recht, *a.* right.
Recht, *n.* -(e)s, -e. right; justice; – haben, be right.
rechtfertigen, *v.* justify.
rechtschaffen, *a.* just; honest.
Rechtschaffenheit, *f.* honesty.
rechts, *adv.* to the right.
recken, *v.* stretch.
Rede, *f.*, *pl.* -n. speech; discourse.
Redefaden, *m.* thread of discourse.
reden, *v.* (130, 1) speak; talk.
Redensart, *f.*, *pl.* -en. phrase.
redlich, *a.* honest.
Redner, *m.* -s. orator.
Reform, *f.*, *pl.* -en. reform.
Reformation, *f.*, *pl.* -en. reformation.
Regel, *f.*, *pl.* -n. rule.
Regen, *m.* -s. rain.
Regenbogen, *m.* rainbow.
Regenschirm, *m.* -(e), -e. umbrella.
regieren, *v.* (127, *Ex.* 2) govern.
Regierung, *f.*, *pl.* -en. government; reign.
regnen, *v.* rain.
Regung, *f.*, *pl.* -en. movement.
Reh, *n.* -(e)s, -e. deer.
reiben, *v. irr.* rub.
reich, *a.* rich; wealthy.
Reich, *n.* -(e)s, -e. empire; kingdom.
Reiche, *m.* (108, *c*) rich man.
reichlich, *a.* liberal.
Reichthum, *m.* -(e)s, -thümer. riches; wealth.
reif, *a.* ripe.
Reif, *m.* -(e)s, -e. hoar-frost.
Reife, *f.* maturity.
Reihe, *f.*, *pl.* -n. rank; turn.
Reihen, *m.* -s. dance.
Reim, *m.* -(e)s, -e. rhyme.
rein, *a.* clear.
reinigen, *v.* clean.
Reis, *m.* -es. rice.
Reise, *f.*, *pl.* -n. journey; travel; voyage.
reisen, *v.* (130; 131, 2) travel.
Reisende, *m.* (108, *c*) traveller.
reißen, *v. irr.* rush; pull; tear; an sich –, seize upon.
Reitpferd, *n.* saddle-horse.
reiten, *v. irr.* ride; go on horseback.
Reiter, *m.* -s. rider; horseman.
reizen, *v.* charm.
rennen, *v. irr.* run.
Reserve, *f.*, *pl.* -n. reserve.
Reservekorps, *n.* reserve corps.
retten, *v.* (130, 1) save; rescue.
Reue, *f.* repentance.
reuen, *v.* repent; regret; es reut mich, I regret.
Revolution, *f.*, *pl.* -en. revolution.
Rhein, *m.* -s. Rhine.
richten, *v.* direct; address; judge.
Richter, *m.* -s. judge.
Richthaus, *n.* courthouse.
richtig, *a.* right; duly; correct.
riechen, *v. irr.* smell.
Riegel, *m.* -s. bar; bolt.
Riese, *m.* -n, -n. giant.
Riff, *n.* -(e)s, -e. reef.
Rind, *n.* -(e)s, -er. beef; ox.
Ring, *m.* -(e)s, -e. ring.
ringen, *v. irr.* struggle; wrestle.
ringsum, *adv.* all around.
rinnen, *v. irr.* (f) flow; leak.
Ritter, *m.* -s. knight.
röcheln, *v.* rattle (in the throat).
Rock, *m.* -(e)s, Röcke. coat.
roh, *a.* rough; rude.
Rohr, *n.* -(e)s, -e, *and* Röhre. reed; tube.
Rolle, *f.*, *pl.* -n. roll.

rollen, *v.* (ſ) roll; ſich –, roll (up); curl.
Rom, *n.* -s. Rome.
Roman, *m.* -(e)s, -e. novel.
Romanze, *f.*, *pl.* -n. ballad.
Römer, *m.* -s. Roman.
Roſe, *f.*, *pl.* -n. rose.
roſig, *a.* rosy.
Roß, *n.* -ſſes, -ſſe. horse.
roth, *a.* red.
Röthe, *f.* redness; blush.
röthlich, *a.* reddish.
Rübe, *f.* turnip; gelbe –, carrot; rothe –, beet.
Rubin, *m.* -(e)s, -e. ruby.
Rücken, *m.* -s. back.
Rückkehr, *f.* return.
rücklings, *adv.* backward(s).
rudern, *v.* (131, 3) row; pull.
Rudolf, *m.* -s. Rudolph.
Ruf, *m.* -(e)s, -e. call; reputation.
rufen, *v. irr.* call; -laſſen, send for.
Ruhe, *f.* rest.
ruhig, *a.* quiet; calm.
Ruhm, *m.* -(e)s. glory; fame; honor.
rühren, *v.* stir; touch.
rührend, *a.* affecting.
rund, *a.* round.
Ruſſe, *m.* -n, -n. Russian.
Ruſſland, *n.* -s. Russia.
Rüſter, *f.* elm.

Saal, *m.* -(e)s, Säle. hall.
Saat, *f.*, *pl.* -en. seed.
Sache, *f.*, *pl.* -n. case; matter.
Sachſe, *m.* -n, -n. Saxon.
Sachſen, *n.* -s. Saxony.
ſächſiſch, *a.* Saxon.
ſachte, *a.* slow.
Sack, *m.* -es, Säcke. bag.
Saft, *m.* -es, Säfte. sap.
ſagen, *v.* say; tell.
Salpeter, *m.* -s. saltpetre.
Salz, *n.* -es, -e. salt.
Same(n), *m.* -n, -ns, -(s), *pl.* -n. seed.
ſämmtlich, *a.* all.
Samſtag, *m.* Saturday.
Samum, *m.* -(e)s, -e. simoon.
Sanct, *a.* Saint.
Sand, *m.* -(e)s, -e. sand.
Sandfläche, *f.* -n. sandplain.
ſanft, *a.* soft.
Sanftheit, Sanftmuth, *f.* softness; gentleness; meekness.
Sänger, *m.* -s. singer.
Sara, *f.* Sarah.
Satz, *m.* -es, Sätze. sentence.
ſauer, *a.* sour.
ſaugen, *v. irr.* suck.
ſäugen, *v.* suckle.
Säugling, *m.* -(e)s, -e. baby.
Säule, *f.*, *pl.* -n. column.
ſäuſeln, *v.* rustle; murmur.
Schaar, *f.*, *pl.* -en. troop; band; flock.
ſchaaren, *v.* assemble.
Schacht, *m.* -(e)s, -e, *and* Schächte. shaft.
Schade(n), *m.* -ns, (-s), Schäden. damage; loss.
ſchaden, *v.* injure.
ſchädlich, *a.* injurious; hurtful.
Schaf, *n.* -(e)s, -e. sheep.
Schäfer, *m.* -s. shepherd.
Schäferin, *f.*, *pl.* -nen. shepherdess.
ſchaffen, *v. irr.* create; *reg.* do; work.
Schale, *f.*, *pl.* -n. scale (of a balance).
ſchallen, *v.* sound.
Scham, *f.* shame.
ſchämen, ſich, *v. refl.* be *or* feel ashamed.
Schande, *f.* shame; disgrace.
ſchändlich, *a.* infamous.
ſcharf, *a.* sharp.
Schärfe, *f.* sharpness; acuteness.
ſcharren, *v.* rake.
Schatten, *m.* -s. shade.
Schatz, *m.* -es, Schätze. treasure.
ſchätzen, *v.* (131, 2) value; esteem.
Schatzgräber, *m.* treasure-seeker.
Schatzmeiſter, *m.* treasurer.
ſchauen, *v.* look.
Schaum, *m.* -(e)s, Schäume. froth.
Schauſpiel, *n.* -(e)s, -e. spectacle.
Schauſpieler, *m.* -s. actor.
Schauſpielerin, *f.*, *pl.* -nen. actress.
Scheere, *f.*, *pl.* -n. (a pair of) scissors.
ſcheeren, *v. irr.* shear.
Scheibe, *f.*, *pl.* -n. pane.
ſcheiden, *v. irr.* depart; separate; divide.
Schein, *m.* -(e)s, -e. pretence.
ſcheinen, *v. irr.* shine; appear.
ſcheitern, *v.* be wrecked.
Schelm, *m.* -(e)s, -e. rogue.
ſchelten, *v. irr.* scold; chide.
Schicht, *f.*, *pl.* -en. layer.
ſchicken, *v.* send.
Schickſal, *n.* -(e)s, -e. destiny.
ſchieben, *v. irr.* push.
Schießpulver, *n.* -s. (gun-) powder.
ſchießen, *v. irr.* shoot.
Schiff, *n.* -(e)s, -e. ship.
Schiffer, *m.* -s. mariner.
Schiffmann, *m.* (*rare*) sailor.
Schiffsmannſchaft, *f.*, *pl.* -en. crew.
Schild, *m.* -(e)s, -e. *and* -er. shield; *n.* (59, *E*) sign.
Schildwache, *f.*, *pl.* -n. sentinel.
ſchildern, *v.* picture.
Schilling, *m.* -(e)s, -e. shilling.
Schimmer, *m.* -s. lustre.
ſchimpfen, *v.* abuse; insult.
ſchimpflich, *a.* disgraceful.
ſchinden, *v.* flay.
Schinken, *m.* -s. ham.
Schlacht, *f.*, *pl.* -en. battle.
ſchlachten, *v.* (130, 1) kill.
Schlachtfeld, *n.* battlefield.
Schlachtgetümmel, *n.* -s. din of battle.
Schlaf, *m.* -(e)s. sleep.
ſchlafen, *v. irr.* sleep.
ſchläf(e)rig, *a.* sleepy.
ſchläfern, *v. impers.* es ſchläfert mich, I am *or* feel sleepy.
ſchlaff, *a.* slack; relaxed.

Schlafgemach, *n.* -(e)s, -ächer. bed-room.
Schlafkabinet, *n.* -s, -e. bed-chamber.
Schlafzimmer, *n.* bed-room.
Schlag, *m.* -(e)s. -äge. blow.
ſchlagen, *v. irr.* strike; beat; defeat.
ſchlank, *a.* slender.
ſchlecht, *a.* bad; wicked.
Schlechtigkeit, *f.* badness; iniquity.
ſchleichen, *v. irr.* creep; sneak.
ſchleifen, *v.* drag.
ſchleifen, *v. irr.* grind; sharpen.
ſchließen, *v. irr.* lock (up).
ſchlingen, *v. irr.* twine; twist.
Schloß, *n.* -ſſes, -öſſer. castle; palace; lock.
ſchluchzen, *v.* sob.
Schlummer, *m.* -s. slumber.
ſchlüpfen, *v.* slide.
Schluß, *m.* -ſſes, -üſſe. conclusion.
Schlüſſel, *m.* -s. key.
Schlußfolge, *f.* reasoning; conclusion.
Schlußkette, *f.*, *pl.* -n. chain of reasoning; argument.
Schmach, *f.* insult.
ſchmähen, *v.* abuse.
ſchmählich, *a.* ignominious.
Schmaus, *m.* -es, -äuſe. banquet.
Schmeichelei, *f.*, *pl.* -en. flattery.
ſchmeicheln, *v.* flatter.
Schmeichler, *m.* -s. flatterer.
ſchmeißen, *v. irr.* smite; dash.
ſchmelzen, *v. irr.* melt; dissolve.
Schmerz, *m.* -es, *and* -ens, -en. pain.
ſchmerzen, *v.* ache; grieve.
Schmetterling, *m.* -(e)s. butterfly.
ſchmettern, *v.* crack; dash; clang.
Schmied, *m.* -(e)s, -e. smith.
ſchmiegen, *v.* crouch; ſich an -, cling to.
ſchmücken, *v.* adorn; decorate.
ſchmutzig, *a.* dirty.
Schnee, *m.* -s. snow.
ſchneiden, *v. irr.* cut.
Schneider, *m.* -s. tailor.
ſchneien, *v.* snow.
ſchnell, *a.* quick; swift.
ſchnupfen, *v.* take snuff.
ſchon, *adv.* already.
ſchön, *a.* fine; beautiful.
Schönheit, *f.*, *pl.* -en. beauty.
Schooß, *m.* -es, -e. lap.
Schöpfer, *m.* -s. creator.
Schottländer, *m.* -s. Scotchman.
Schrank, *m.* -(e)s, -änke. cupboard.
Schranke, *f.*, *pl.* -n. barrier.
ſchrecken, *v.* frighten.
Schrecken, *m.* -s. terror.
ſchrecklich, *a.* terrible.
Schrei, *m.* -es, -e. cry; scream.
Schreibbuch, *n.* copy-book.
ſchreiben, *v. irr.* write.
Schreiben, *n.* -s. letter.
ſchreien, *v. irr.* cry.
Schreiner, *m.* -s. joiner.
ſchreiten, *v. irr.* (ſ) stride; step.
Schrift, *f.*, *pl.* -en. writing; works.
Schriftſteller, *m.* writer; author.
Schritt, *m.* -(e)s, -e. step; pace.
Schuh, *m.* -(e)s, -e. shoe.
Schuhmacher, *m.* -s. shoemaker.
Schuld, *f.*, *pl.* -en. debt; fault; blame; guilt.
ſchuldlos, *a.* innocent.
ſchuldig, *a.* indebted; owing; - ſein, owe.
Schuldigkeit, *f.* debt; obligation.
Schule, *f.*, *pl.* -n. school.
Schüler, *m.* -s. scholar; pupil.
Schulter, *f.*, *pl.* -n. shoulder.
Schuß, *m.* -ſſes, Schüſſe. shot.
Schüſſel, *f.*, *pl.* -n. dish.
ſchütteln, *v.* shake.
Schutz, *m.* -es. protection.
Schütz(e), *m.* -n, -n. rifleman; shot.
ſchwach, *a.* weak; feeble.
Schwager, *m.* -s, -ägер. brother-in-law.
Schwägerin, *f.*, *pl.* -nen. sister-in-law.
ſchwanken, *v.* (h *and* ſ) wave; vacillate.
Schwanz, *m.* -es, -änze. tail
Schwarm, *m.* -es, -ärme swarm.
ſchwarz, *a.* black.
ſchweben, *v.* hover; float
Schweden, *n.* -s. Sweden.
Schweif, *m.* -(e)s, -e. tail
ſchweigen, *v. irr.* be silent.
Schweigen, *n.* -s. silence.
Schwein, *n.* -(e)s, -e. hog; pig.
Schweiz, *f.* Switzerland.
Schweizer, *m.* -s. Swiss.
ſchwellen, *v. irr.* (ſ) swell.
ſchwer, *a.* heavy; serious; hard.
ſchwerlich, *a.* scarcely.
Schwert, *n.* -(e)s, -er. sword.
Schweſter, *f.*, *pl.* -n. sister.
Schwiegerſohn, *m.* son-in-law.
ſchwierig, *a.* difficult.
Schwierigkeit, *f.* -en. difficulty; objection.
ſchwimmen, *v. irr.* swim.
ſchwindeln, *v.* grow giddy.
ſchwinden, *v. irr.* (ſ) vanish; die away.
ſchwingen, *v. irr.* swing.
ſchwitzen, *v.* sweat.
ſchwören, *v. irr.* swear.
Sclave, *m.* -n, -n. slave.
Sclaverei, *f.* slavery.
ſechs, *a.* six.
ſechſte, *a.* sixth.
ſechzehn, *a.* sixteen.
ſechzig, *a.* sixty.
See, *m.* -s, -en. lake.
See, *f.*, *pl.* -en. sea.
Seele, *f.*, *pl.* -n. soul; spirit.
Seeleute, *pl.* seamen.
Seemann, *m.* seaman.
Segel, *n.* -s. sail.
ſegeln, *v.* (h *and* ſ) sail.
Segen, *m.* -s. blessing; prosperity.

Segenswunſch, *m.* benediction.
Segler, *m.* -s. sailor.
ſegnen, *v.* bless.
ſehen, *v. irr.* see.
Sehne, *f.*, *pl.* -n. sinew.
ſehnen, *v. refl.* ſich -, long.
Sehnen, *n.* -s. longing; desire.
ſehnlich, *a.* longing; ardent.
ſehr, *adv.* very; much; very much.
ſeiden, *a.* silken.
Seil, *n.* -(e)s, -e. rope.
Seiler, *m.* -s. ropemaker.
ſein, -e, -es. *pron.* (18; 73, III; 144, 3; 336, 3) his; its; of him; of it.
ſein *v. irr.* (see Index) (ſ) be; *v. aux.* be; have.
ſeinetwillen, *adv.* for his sake.
ſeinige, der, die, das, *pron.* (153) his; one's; das -, one's (own) property; die S-n, one's own.
ſeit, *prep.* (383, 2) since; -wann? how long?
ſeitdem, *adv.* since that time; ever since; (*conj.*) since.
Seite, *f.*, *pl.* -n. side; page; quarter.
ſeitwärts, *adv.* sideways.
ſelbſt, *a.* (148, 1; 148, 9, 11; 163, 3) self; ich, wir -, I myself; we ourselves; *adv.* even.
ſelbſtſtändig, *a.* independent.
Selbſtſucht, *f.* selfishness.
ſelig, *a.* happy; blessed.
Seligkeit, *f.* happiness.
ſelten, *a.* scarce; *adv.* rarely; seldom.
ſeltſam, *a.* strange; odd.
Semmel, *f.*, *pl.* -n. roll.
ſenden, *v. irr.* & *reg.* send.
Senf, *m.* -(e)s, -e. mustard.
ſenken, *v.* lower.
Senſe, *f.*, *pl.* -n. scythe.
ſetzen, *v.* set; put; place.
ſich, *pron.* (144, 4; 147, 8) himself; herself; itself; themselves; each other; to himself, to herself, etc.; yourself; to yourself.
ſicher, *a.* safe.
Sicherheit, *f.* security.
ſicherlich, *adv.* surely.
Sicilien, *n.* -s. Sicily.
ſie, *pron.* (144, 3) she; her; it; Sie, (145, 2) you; they; them.
Sieb, *n.* -(e)s, -e. sieve.
ſieben, *a.* seven.
ſiebzehn, *a.* seventeen.
ſiebzig, *a.* seventy.
ſieden, *v. irr.* boil.
Sieg, *m.* -(e)s, -e. victory.
Siegel, *n.* -s. seal.
Sieger, *m.* -s. conqueror.
Signal, *n.* -(e)s, -e. signal.
Silber, *n.* -s. silver.
ſilberhell, *a.* bright as silver.
ſingen, *v. irr.* sing.
ſinken, *v. irr.* (ſ) sink.
Sinn, *m.* -(e)s, -e. sense; feeling; meaning.
ſinnreich, *a.* ingenious.
ſinnen, *v.* think; meditate; reflect.
Sitte, *f.*, *pl.* -n. custom; *pl.* morals.
ſitzen, *v. irr.* sit.
Sklave, see Sclave.
ſo, *adv.* and so, then, why; *conj.* as; provided; (*rel. pron.*) who, which; -etwas, such a thing. See Index.
ſobald, *adv.* -als. as soon as.
ſogar, *adv.* even.
ſogleich, *adv.* directly.
Sohn, *m.* -(e)s, Söhne. son.
Söhnlein, *n.* -s. little son.
ſolch, -er, -e, -es. *pron.* (72, 2) such.
Soldat, *m.* -en, -en. soldier.
ſollen, *v.* (95; 329) shall; ought; is said; is to.
Sommer, *m.* -s. summer.
ſonderbar, *a.* singular.
ſondern, *conj.* (269, Note 2) but.
Sonnabend, *m.* -s, -e. Saturday.
Sonne, *f.*, *pl.* -n. sun.
Sonnenſchein, *m.* sunshine.
Sonntag, *m.* -s, -e. Sunday.
ſonſt, *adv.* else; otherwise; formerly.
Sorge, *f.*, *pl.* -n. care.
ſorgen, *v.* take care.
ſorgend, *a.* careful.
ſorgfältig, *a.* careful.
ſowohl, - als (auch), *conj.* as well as.
Spanien, *n.* -s. Spain.
Spanier, *m.* -s. Spaniard.
ſpannen, *v.* strain; stretch; bend.
ſparen, *v.* lay *or* put by.
Sparre(n), *m.* -ns, -en. rafter.
ſparſam, *a.* economical.
Sparſamkeit, *f.* economy.
ſpät, *a.* late.
Spaten, *m.* -s. spade.
ſpäter, *adv.* afterwards; later.
ſpäteſtens, *adv.* at the latest.
ſpazi(e)ren, *v. or* -gehen, take a walk.
ſpazierenreiten,* take a ride.
Spaziergang, *m.* walk.
Speck, *m.* -(e)s. bacon.
ſpeien, *v.* spit.
Speiſe, *f.*, *pl.* -n. food.
ſpeiſen, *v.* eat; dine.
Spiegel, *m.* -s. mirror.
Spiel, *n.* -(e)s, -e. play; game.
ſpielen, *v.* play.
Spieler, *m.* -s. player.
Spielzeug, *n.* plaything.
Spinat, *m.* -(e)s. spinage.
Spinne, *f.*, *pl.* -n. spider.
ſpinnen, *v. irr.* spin.
Spital, *n.* -(e)s, -äler. hospital.
Spitze, *f.*, *pl.* -n. top; head; lace.
ſplittern, *v.* splinter.
Sporn, *m.* -(e)s, Sporen. spur.
ſpornen, *v.* spur.
ſpornſtreichs, *adv.* full speed.
Sprache, *f.*, *pl.* -n. speech; language.
Sprachlehrer, *m.* teacher of languages.
ſprechen, *v. irr.* speak.
Sprechübung, *f.* -en. exercise in speaking.
Spreu, *f.* chaff.
Sprichwort, *n.* proverb.
ſprießen, *v. irr.* (ſ) sprout.

ſpringen, *v. irr.* (ſ *and* h) burst; spring; bound; jump.
Sproſſe, *f.*, *pl.* -n. round of a ladder.
Spruch, *m.* -(e)s, -üche. saying.
ſprühen, *v.* emit sparks; dart.
Spule, *f.*, *pl.* -n. spool.
Spur, *f.*, *pl.* -en. trace; track.
Staat, *m.* -(e)s, -en. state; finery; dress.
Staatsgeheimniß, *n.* state secret.
Stab, *m.* -(e)s, -äbe. staff.
Stachel, *m.* -s. sting.
Stadt, *f.*, *pl.* -ädte. town; city.
Stahl, *m.* -(e)s, -ähle. steel.
Stahlfeder, *f.* steel-spring.
Stall, *m.* -(e)s, -älle. stable.
Stallknecht, *m.* -s, -e. hostler.
Stamm, *m.* -(e)s, -ämme. trunk.
ſtammen, *v.* see abſtammen.
Stand, *m.* -es, -ände. station.
Standarte, *f.*, *pl.* -n. standard.
ſtandhaft, *a.* firm.
ſtark, *a.* strong; heavy; hard.
Stärke, *f.* strength.
ſtärken, *v.* strengthen; brace.
ſtarr, *a.* stiff.
ſtatt, *prep.* (284, 3) instead of.
ſtattfinden,* take place.
Staub, *m.* -(e)s. dust.
Staude, *f.*, *pl.* -n. shrub.
ſtechen, *v. irr.* prick; sting.
Stecknadel, *f.*, *pl.* -n. pin.
ſtecken, *v.* stick; put.
Steg, *m.* -(e)s, -e. (narrow) foot-path.
ſtehen, *v. irr.* stand.
ſtehlen, *v. irr.* steal.
ſteigen, *v. irr.* (ſ) mount; rise.
ſteigern, *v.* raise.
Stein, *m.* -(e)s, -e. stone.
ſteinern, *a.* stone.
Steinhaufe(n), *m.* heap of stones.
ſteinicht, *a.* stony.
Stelle, *f.*, *pl.* -n. place; situation; spot.
ſtellen, *v.* put; place; ſich -, pretend.
Stempel, *m.* -s. stamp.
ſterben, *v. irr.* (ſ) die.
ſterblich, *a.* mortal.
Stern, *m.* -(e)s, -e. star.
Sternchen, *n.* -s. little star.
ſternhell, *a.* starry.
ſtets, *adv.* always.
Steuer, *n.* -s. helm.
ſteuern, *v.* steer.
Stickerei, *f.*, *pl.* -en. embroidery.
ſtieben, *v. irr.* (ſ) fly about.
Stiefel, *m.* -s, *pl.* Stiefel *or* -n. boot.
ſtill(e), *a.* still; quiet.
Stille, *f.* stillness; calm.
ſtillen, *v.* calm; appease.
Stillſchweigen, *n.* -s. silence.
ſtillſitzen,* *v.* sit still.
Stimme, *f.*, *pl.* -n. voice.
ſtinken, *v. irr.* stink.
Stirn, *f.*, *pl.* -en, (-n.) forehead.
Stock, *m.* -(e)s, -öcke. stick; cane; story.
Stöckchen, *n.* -s. little stick.
Stoff, *m.* -(e)s, -e. matter; stuff.
ſtolz, *a.* proud; pride.
Storch, *m.* -(e)s, -örche. stork.
ſtören, *v.* disturb.
Störenfried, *m.* -s, -e. disturber.
Stoß, *m.* -es, -ße. thrust; shock.
ſtoßen, *v. irr.* (ſ) push; thrust; butt.
Strafe, *f.*, *pl.* -n. punishment.
ſtrafen, *v.* punish.
ſtraff, *a.* tense.
Strahl, *m.* -(e)s, -en. beam.
Strand, *m.* -(e)s, -e. beach.
Straße, *f.*, *pl.* -n. street.
Strauch, *m.* -(e)s, -äuche(r). bush.
Strauß, *m.* -(e)s, -e. ostrich.
Strauß, *m.* *pl.* Sträuße. bunch; nosegay.
ſtreben, *v.* strive; seek; *n.* -s. tendency.
ſtrecken, *v.* stretch.
Streich, *m.* -(e)s, -e. stroke; lash.
ſtreicheln, *v.* stroke.
ſtreichen, *v. irr.* rub; stroke; spread.
Streif, *m.* -(e)s, -e; *or* Streifen, *m.* -s. streak.
Streit, *m.* -(e)s, -e. quarrel; contention.
ſtreiten, *v. irr.* contend; quarrel.
ſtreng, *a.* strict; severe.
Strenge, *f.* severity.
Strick, *m.* -(e)s, -e. cord; rope.
ſtricken, *v.* knit.
Stricknadel, *f.*, *pl.* -n. knitting-needle.
Stroh, *n.* -es. straw.
Strohhut, *m.* straw-hat.
Strom, *m.* -es, -öme. stream.
ſtrömen, *v.* flow.
Stück, *n.* -(e)s, -e. piece; part.
Student, *m.* -en, -en. student.
Studien, *pl.* studies.
ſtudi(e)ren, *v.* (127, *Ex.* 2) study.
Stuhl, *m.* -(e)s, -ühle. chair.
ſtumm, *a.* mute.
ſtumpf, *a.* blunt.
Stunde, *f.*, *pl.* -n. hour; lesson.
ſtündlich, *a.* every hour.
Sturm, *m.* -(e)s, -ürme. storm.
ſtürmen, *v.* storm; rage.
ſtürmiſch, *a.* stormy.
Sturmwind, *m.* heavy gale.
ſtürzen, *v* (ſ) tumble; rush.
ſuchen, *v.* seek.
Süd, *m.* -es. south.
ſüdlich, *a.* southern.
Südoſtwind, *m.* south-east wind.
Südwind, *m.* south wind.
Summe, *f.*, *pl.* -n. amount.
ſummen, *v.* hum; buzz.

Sünde, *f.*, *pl.* -n. sin.
ſündlich, *a.* sinful.
Suppe, *f.*, *pl.* -n. soup.
ſüß, *a.* sweet.
Süßigkeit, *f.*, *pl.* -en. sweetness; *pl.*, sweet things, *e.g.*, candy.
Sylbe, *f.*, *pl.* -n. syllable.

Tabak, *m.* -s, -e. tobacco.
tadeln, *v.* blame.
Tadler, *m.* -s. fault-finder.
Tafel, *f.*, *pl.* -n. table.
Tag, *m.* -es, -e. day; am andern -e, the next day; bei -e, by daylight; es wird -, the day breaks.
tagen, *v.* dawn.
täglich, *adv.* daily.
Tanne, *f.*, *pl.* -n. fir-tree.
Tannebaum, *m.* fir-tree.
Tante, *f.*, *pl.* -n. aunt.
Tanz, *m.* -es, Tänze. dance.
tanzen, *v.* dance.
Tanzmeiſter, *m.* dancing-master.
tapfer, *a.* brave.
Tapferkeit, *f.* bravery; valor.
Taſche, *f.*, *pl.* -n. pocket.
Taſchentuch, *n.* (pocket) handkerchief.
Taſſe, *f.*, *pl.* -n. cup.
Tatze, *f.*, *pl.* -n. paw.
Tau, *n.* -es, -e. rope.
taub, *a.* deaf.
Taube, *f.*, *pl.* -n. pigeon.
taufen, *v.* baptize.
taugen, *v.* be of use; do.
täuſchen, *v.* deceive; disappoint.
tauſend, *num.* (120, 5) -(e)s, -e. thousand.
Teller, *m.* -s. plate.
Teppich, *m.* -(e)s, -e. carpet.
Thal, *n.* -es, -äler. valley.
Thaler, *m.* -s. thaler.
That, *f.*, *pl.* -en. deed; action; act.
thätig, *a.* active.
Thätigkeit, *f.* activity.
Thau, *m.* -es, -e. dew.
thauen, *v.* es thaut, it thaws; dew is falling.
Theater, *n.* -s. theatre.
Thee, *m.* -(e)s, -e. tea.
Theetaſſe, *f.* tea-cup.
Theil, *m. and n.* -(e)s, -e. part; party.
theilen, *v.* divide; share.
theilnehmend, *a.* sympathizing.
Theilnehmung, *f.* sympathy.
theuer, *a.* dear.
Thier, *n.* -(e)s, -e. animal.
Thor, *m.* -en, -en. fool.
Thor, *n.* -(e)s, -e. gate.
Thorheit, *f.*, *pl.* -n. folly.
thöricht, *a.* foolish.
Thräne, *f.*, *pl.* -n. tear.
Thron, *m.* -(e)s, -e. throne.
Thronbeſteigung, *f.* accession to the throne.
thun, *v. irr.* do.
Thür(e), *f.*, *pl.* -n. door.
Thurm, *m.* -(e)s, -ürme. tower.
tief, *a.* deep.
Tiefe, *f.*, *pl.* -n. depth; abyss.
tiefgebückt, *a.* bowing low.
Tiger, *m.* -s. tiger.
Tinte, *f.*, *pl.* -n. ink.
Tintenfaß, *n.* inkstand.
Tiſch, *m.* -es, -e. table.
Titel, *m.* -s, title.
Tochter, *f.*, *pl.* Töchter. daughter.
Töchterlein, *n.* -s. little daughter.
Tod, *m.* -es, -e. death.
Todesfall, *m.* death.
todesmuthig, *a.* death-defying.
todt, *a.* dead.
tödten, *v.* kill.
Todtengräber, *m.* -s. grave-digger.
tödtlich, *a.* deadly.
toll, *a.* mad; insane.
Ton, *m.* -(e)s, Töne. sound.
Torniſter, *m.* -s. knapsack.
Tracht, *f.*, *pl.* -en. costume.
träge, *a.* lazy; idle.
tragen, *v. irr.* bear; carry; take; wear.
Trägheit, *f.* laziness.
Trank, *m.* -(e)s, Tränke. drink.
tränken, *v.* give drink; water.
Traube, *f.*, *pl.* -n. bunch of grapes.
trauen, *v.* trust.
Trauer, *f.* mourning.
trauern, *v.* mourn.
Traum, *m.* -(e)s, Träume. dream.
träumen, *v.* dream.
traurig, *a.* sad.
Traurigkeit, *f.* sadness.
traut, *a.* beloved.
treffen, *v. irr.* strike; hit; touch.
Treffen, *n.* -s. battle.
trefflich, *a.* excellent; capital.
treiben, *v. irr.* drive; carry.
trennen, *v.*, *also refl.* separate.
Trennung, *f.* separation.
Treppe, *f.*, *pl.* -n. staircase.
treten, *v. irr.* tread.
treu, *a.* faithful; true.
Treue, *f.* fidelity.
treulos, *a.* faithless.
treulich, *adv.* truly.
Trieb, *m.* -(e)s, -e. impulse.
triefen, *v.* drip.
trinken, *v. irr.* drink.
Trinken, *n.* -s. drinking.
Triumph, *m.* -es, -e. triumph.
Triumphzug, *m.* triumphal march.
Trompete, *f.*, *pl.* -n. trumpet.
Tropf, *m.* -es, Tröpfe. simpleton.
Tropfen, *m.* -s. drop.
Troſt, *m.* -es. consolation.
Trotz, *m.* -es. defiance.
trotz, *prep.* (284, 3) in spite of.
trotzen, *v.* defy.
Trotzkopf, *m.* sulky or obstinate person.
trübe, *a.* dull; gloomy.
Trübſal, *n. and f.*, *pl.* -e, *and* -en. sorrow; misery.
Trümmer, *pl.* ruins.
trunken, *a.* drunk.
Truppen, *pl.* troops.
Tuch, *n.* -(e)s, Tücher. cloth.
Tugend, *f.* -en. virtue.
tugendhaft, *a.* virtuous.
Türke, *m.* -n, -n. Turk.
Türkei, *f.* Turkey.

Tyrann, *m.* -en, -en. tyrant.
Tyrier, *m.* -s. Tyrian.

Uebel, *n.* -s. evil.
übel, *a.* evil; ill; sick; sickly; *adv.* badly.
Uebelthäter, *m.* -s. evil-doer.
über, *prep.* (286, 404) over; above; on; at; about. *Prefix,* 234.
überall, *adv.* everywhere.
überbieten, *v. irr.* outbid.
überbringen, *v. irr.* bear; deliver.
überdieß, *adv.* besides.
überdrüssig, *a.* tired; disgusted.
übereilt, *a.* rash.
übereinkommen,* *v. irr.* agree.
übereinstimmen,* *v.* agree.
Uebereinstimmung, *f.* harmony.
überfallen, *v. irr.* fall upon; surprise.
Ueberfluß, *m.* -ſſes. abundance.
überführen, *v.* convict.
Uebergang, *m.* -(e)s, -gänge. transition.
übergehen,* *v. irr.* go over.
überlassen, *v. irr.* leave.
überlegen, *a.* superior.
übermannen, *v.* overpower.
übermorgen, *adv.* day after to-morrow.
übernehmen, *v. irr.* undertake.
Ueberrock, *m.* -(e)s, -röcke. greatcoat.
über's = über das.
überschreiben, *v. irr.* inscribe.
überschütten, *v.* load.
überschwemmen, *v.* overflow.
übersetzen,* *v.* cross.
übersetzen, *v.* translate.
Uebersetzung, *f., pl.* -en. translation.
übertragen, *v.* transfer.
übertreffen, *v. irr.* surpass; excel.
übertreiben, *v. irr.* exaggerate.
überwinden, *v. irr.* overcome.
überzeugen, *v.* convince.
übrig, *a.* spare; remaining; other.
Uebung, *f., pl.* -en. exercise.
Ufer, *n.* -s. shore; coast; bank.
Uhr, *f., pl.* -en. clock; watch; wieviel iſt die Uhr? what time is it? zwei -, two o'clock.
um, *prefix* (234); *prep.* (282, 1; 399, 404) around, about. by; um zu, (353, *b*; 366, IV.) in order to; to.
um und um, *adv.* over and over.
umarmen, *v.* embrace.
umbringen,* *v. irr.* kill.
umfallen,* *v. irr.* fall down.
umflattern, *v.* flutter around.
Umgang, *m.* -(e)s. intercourse.
umgänglich, *a.* sociable.
umgeben, *v. irr.* surround.
umgürten,* *v. a.* gird round.
umhängen,* *v.* put on.
umhauen,* *v. irr.* cut down.
umher, *adv.* around.
umhüllen, *v.* envelop.
umkehren,* *v.* turn back.
umkommen,* *v. irr.* (ſ) perish; be lost.
umringen, *v.* surround.
umſchlingen, *v. irr.* embrace.
umſonſt, *adv.* in vain.
Umſtandswort, *n.* adverb.
Umſtehenden, *pl.* bystanders.
umſtellen, *v.* surround.
umwenden,* *v.* turn round.
umwerfen,* *v. irr.* overturn.
umwölken, *v.* cloud.
umzucken, *v.* flash around.
unabhängig, *a.* independent.
unachtſam, *a.* careless.
Unachtſamkeit, *f.* heedlessness.
unartig, *a.* naughty.
unaufhörlich, *a.* incessant.
unaufmerkſam, *a.* inattentive.
Unaufmerkſamkeit, *f.* inattention.
unbedachtſam, *a.* inconsiderate.
unbedingt, *a.* unconditional.
unbefriedigt, *a.* unsatisfied.
unbegreiflich, *a.* incomprehensible.
unbekannt, *a.* unknown.
unbemerkt, *a.* unnoticed.
unbeſtimmt, *a.* indefinite; undecided.
unbeweglich, *a.* immovable.
und, *conj.* and.
unerſättlich, *a.* insatiable.
Unfall, *m.* -(e)s, -fälle. accident.
ungeachtet, *prep.* in spite of.
ungeachtet, *conj.* although.
Ungeduld, *f.* impatience.
ungeduldig, *a.* impatient.
ungefähr, about; nearly; von -, *adv.* by chance.
ungeheuer, *a.* prodigious.
ungerecht, *a.* unjust.
Ungerechtigkeit, *f.* injustice.
ungeſchickt, *a.* unskilful; awkward.
ungeſehen, *a.* unseen.
ungeſtüm, *a.* stormy; fierce.
ungeſund, *a.* unhealthy.
ungewöhnlich, *a.* unusual.
Unglück, *n.* -(e)s. misfortune.
unglücklich, *a.* unhappy; unfortunate.
Unglücksfall, *m.* accident; misfortune.
Univerſität, *f., pl.* -en. university.
Unkoſten, *pl.* costs; expenses.
unluſtig, *a.* disinclined.
unmännlich, *a.* unmanly.
unmäßig, *a.* excessive.
Unmäßigkeit, *f.* excess; immoderateness.
unmenſchlich, *a.* inhuman.
unmöglich, *a.* impossible.

unmuthig, *a.* ill-humored.
unnatürlich, *a.* unnatural.
unnöthig, *a.* unnecessary.
unnütz, *a.* useless.
unordentlich, *a.* disorderly.
Unordnung, *f.*, *pl.* -en. disorder.
unrecht, *a.* wrong.
Unrecht, *n.* -(e)s. wrong; injustice; - haben, be wrong.
unregelmäßig, *a.* irregular.
unreif, *a.* unripe.
Unruhe, *f.* uneasiness.
unruhig, *a.* uneasy.
uns, *pron.* (144, 1) us; to us; ourselves; to ourselves.
Unschuld, *f.* innocence.
unschuldig, *a.* innocent.
unser, *pron.* (18; 144, 3; 336, 3) our, ours, of us; der, die, das unsere, uns(e)rige, ours.
unsicher, *a.* unsafe; uncertain.
unsterblich, *a.* immortal.
unten, *adv.* below; downstairs.
unter, *prefix* (284); *prep.* (285, 4; 405) under; among; *a.* under; lower.
unterbrechen, *v. irr.* interrupt.
unterbringen,* *v. irr.* lodge.
untergehen,* *v. irr.* (f) go down; sink.
unterhalten, *v. irr.* entertain; sich - mit, amuse oneself, converse with.
Unterhaltung, *f.*, *pl.* -en. keeping up.
unterhandeln, *v.* negotiate.
unterirdisch, *a.* subterranean.
unterjochen, *v.* subjugate.
unterliegen, *v. irr.* (f) succumb.
unternehmen, *v. irr.* undertake.
Unternehmen, *n.* -s. *or* **Unternehmung,** *f.*, *pl.* -en. undertaking; enterprise.
Unterredung, *f.*, *pl.* -en. conference.
Unterricht, *m.* -(e)s. instruction.
unterrichten, *v.* inform; teach; instruct.
unterscheiden, *v. irr.* distinguish.
unterschreiben, *v. irr.* subscribe; sign.
unterſinken,* *v.* (f) sink.
unterſt, *a.* lowest.
unterſtehen,* *v. irr.* stand under.
unterſtehen, ſich, *v. refl. irr.* dare; venture.
unterſtreichen, *v. irr.* underline.
unterſtützen, *v.* support.
Unterſtützung, *f.* support.
unterſuchen, *v.* examine.
unterthan, *a.* subject.
Unterthan, *m.* -s, *and* -en, -en. subject.
unterthänig, *a.* humble.
untertreten,* *v. irr.* (f) take shelter.
unterwegs, *adv.* on the way.
unterwerfen, *v. irr.* submit; ſich -, yield.
Unterwerfung, *f.* subjection.
unthätig, *a.* idle.
unüberſteiglich, *a.* insurmountable.
unübertrefflich, *a.* unsurpassable.
unverdient, *a.* undeserved.
unverwandt, *a.* mit -en Augen, steadfastly.
unverzagt, *a.* undaunted.
Unverzagtheit, *f.* intrepidity.
unvollkommen, *a.* imperfect.
Unvollkommenheit, *f.*, *pl.* -en. imperfection.
unvorſichtig, *a.* incautious; careless.
Unvorſichtigkeit, *f.*, *pl.* -en. imprudence.
unwahr, *a.* untrue.
Unwahrheit, *f.*, *pl.* -en. falsehood.
unweit, *adv.* not far.
Unwille(n), *m.* -ns, (-s.) indignation.
unwohl, *a.* unwell; indisposed.
unzählbar, unzählig, *a.* innumerable.
unzufrieden, *a.* discontented.
üppig, *a.* luxuriant.
urſprünglich, *a.* original; primitive.
Urtheil, *n.* -(e)s, -e. judgment; sentence.
urtheilen, *v.* judge.

Vater, *m.* -s, Väter. father.
Vaterland, *n.* native country.
Veilchen, *n.* -s. violet.
verabreden, *v.* (*also refl.*) agree upon.
verabſcheuen, *v.* abhor.
verachten, *v.* despise.
verächtlich, *a.* contemptible.
veralten, *v.* (f) grow old.
verändern, *v.* (*also refl.*) change; alter.
Veränderung, *f.*, *pl.* -en. change.
veranlaſſen, *v.* cause.
veranſtalten, *v.* prepare.
verbannen, *v.* banish.
verbannt, *a.* exiled.
Verbannte, *m. and f.* (108, *c*) exile.
verbergen, *v. irr.* conceal; hide.
verbeſſern, *v.* improve; correct.
Verbeſſerung, *f.*, *pl.* -en. improvement.
verbieten, *v. irr.* forbid.
verbinden, *v. irr.* bind *or* tie (up); unite; oblige.
verbleichen, *v. irr.* (f) turn pale.
verbrauchen, *v.* consume; use.
Verbrechen, *n.* -s. crime.
Verbündete, *m. and f.* (108, *c*) ally.
verdächtig, *a.* suspicious.
verderben, *v. irr.* (f) spoil.
Verderben, *n.* -s. destruction.
verdichten, *v.* condense.
verdienen, *v.* earn; deserve.
Verdienſt, *m.* -(e)s. earnings; gain; *n.* -(e)s, -e. merit.
verdoppeln, *v.* double.

verdrießen, *v. irr.* vex; grieve.
verehren, *v.* admire; honor; revere.
Verehrer, *m.* -s. worshipper.
vereinen, **vereinigen**, *v.* (*also refl.*) unite; combine.
Vereinigten Staaten, (die) *pl.* United States.
Verfasser, *m.* -s. author.
verfehlen, *v.* lose; miss.
verfolgen, *v.* pursue; persecute.
verführen, *v.* mislead; tempt.
vergangen, *a.* past; last.
Vergangenheit, *f.* past.
vergeben, *v. irr.* forgive; pardon.
vergebens, *adv.* in vain.
Vergebung, *f.* pardon.
vergehen, *v. irr.* (f) go away; pass away; die; ſich -, commit a fault.
vergelten, *v. irr.* reward.
vergeſſen, *v. irr.* forget.
vergießen, *v. irr.* shed.
vergiften, *v.* poison.
vergleichen, *v. irr.* compare.
vergnügen, *v.* please.
Vergnügen, *n.* -s. pleasure.
vergnügt, *a.* pleased.
vergrößern, *v.* increase.
verhalten, *v. irr.* ſich -, to be; conduct one's self.
Verhältniß, *n.* -ſſes, -ſſe. circumstance.
verhaßt, *a.* hateful.
verheirathen, *v.* marry; ſich -, get married.
verheißen, *v. irr.* promise.
verhöhnen, *v.* deride; scorn.
verhungern, *v.* (f) starve.
verirren, *v.* lose one's way.
Verirrung, *f.*, *pl.* -en. error.
verjüngen, *v.* restore to youth.
Verkauf, *m.* -(e)s, -käufe. sale.
verkaufen, *v.* sell.
Verkehr, *m.* -(e)s. intercourse.
verkennen, *v. irr.* mistake.
verklagen, *v.* accuse.
verklären, *v.* brighten.
verklärt, *a.* glorified.
verklingen, *v. irr.* die away.
verkochen, *v.* boil away.
verkünd(ig)en, *v.* foretell.
verlangen, *v.* desire; ask.
Verlangen, *n.* -s. longing; desire.
verlängern, *v.* prolong.
verlarven, *v.* mask.
verlaſſen, *v. irr.* leave; forsake; ſich - auf, rely upon.
Verlegenheit, *f.*, *pl.* -en. embarrassment.
Verleger, *m.* -s. publisher.
verleihen, *v. irr.* lend; confer upon.
verletzen, *v.* hurt.
verleumden, *v.* calumniate.
verlieren, *v. irr.* lose.
verlohnen = lohnen.
Verluſt, *m.* -(e)s, -e. loss.
vermehren, *v.* (*also refl.*) increase.
vermeiden, *v. irr.* avoid.
vermiethen, *v.* let.
vermiſchen, *v.* mix; mingle.
vermiſſen, *v.* miss; regret.
vermögen, *v. irr.* be able.
Vermögen, *n.* -s. faculty; fortune.
vermummen, *v.* disguise.
vermuthlich, *a.* probable.
vernachläſſigen, *v.* neglect.
vernehmen, *v. irr.* hear.
vernichten, *v.* annihilate; spoil.
Vernunft, *f.* reason; sense.
verpflichten, *v.* ſich, engage; bind one's self.
verrathen, *v.* betray.
Verräther, *m.* -s. traitor.
verreiſen, *v.* (f) go on a journey.
verſagen, *v.* refuse.
verſammeln, *v.* ſich, assemble.
Verſammlung, *f.*, *pl.* -en. assembly.
verſchaffen, *v.* procure.
verſcharren, *v.* bury.
verſchieben, *v. irr.* put off.
verſchieden, *a.* different; various.
verſchließen, *v. irr.* shut; close.
verſchlingen, *v. irr.* swallow (up); devour.
verſchonen, *v.* spare.
verſchweigen, *v. irr.* keep secret; conceal.
verſchwenden, *v.* lavish; squander.
verſchwinden, *v. irr.* (f) disappear; pass away.
Verſchwörung, *f.*, *pl.* -en. conspiracy.
verſehen, ſich, *v. refl. irr.* make a mistake; expect.
Verſehen, *n.* -s. oversight.
verſengen, *v.* parch.
verſetzen, *v.* put; place; answer.
Verſetzung, *f.*, *pl.* -en. removal.
verſichern, *v.* assure; ſich, seize; ascertain.
Verſicherung, *f.*, *pl.* -en. assurance.
verſiegeln, *v.* seal (up).
verſinken, *v. irr.* (f) sink (down).
verſorgen, *v.* provide for.
verſpäten, *v.* delay; ſich -, be too late.
verſpielen, *v.* lose (at play).
verſprechen, *v. irr.* promise.
Verſprechen, *n.* -s. promise.
verſpüren, *v.* feel; perceive.
Verſtand, *m.* -(e)s. understanding; intellect; judgment; sense.
verſtändig, *a.* intelligent; discreet.
verſtändlich, *a.* intelligible.
verſtehen, *v. irr.* understand.
verſtoßen, *v. irr.* reject; cast off.
verſtreichen, *v.* (f) expire.
Verſuch, *m.* -(e)s, -e. experiment.
verſuchen, *v.* try.
Verſuchung, *f.*, *pl.* -en. temptation.
vertheidigen, *v.* defend.
vertilgen, *v.* exterminate.
vertrauen, *v.* trust.

Vertrauen, *n.* -s. confidence.
vertraut, *a.* confidential.
vertreiben, *v. irr.* expel.
verursachen, *v.* cause; occasion.
verurtheilen, *v.* condemn; sentence.
verwachsen, *v.* (f) grow to *or* together.
verwachsen, *a.* deformed.
verwahren, *v.* keep (safely).
verwandeln, *v.* (*also refl.*) change; turn.
verwandt, *a.* related.
Verwandte, *m. f.* (108, *c*) relation; relative.
verwerfen, *v. irr.* throw away; reject.
verwesen, *v.* (f) die out; decay.
verwunden, *v.* wound.
verwundern, *v. a.* astonish; be astonished.
Verwünschung, *f.*, *pl.* -en. curse.
verzagen, *v.* (f) despond.
verzaubern, *v.* enchant.
verzehren, *v.* consume.
verzeihen, *v. irr.* pardon; forgive; excuse.
Verzeihung, *f.* pardon.
verzweifeln, *v.* despair.
Verzweiflung, *f.* despair.
Vetter, *m.* -s. cousin.
viel, *a.* (103, Note 2; 341, 7; 114, 6) much; *pl.* many; *adv.* much.
vielmehr, *adv.* on the contrary.
vielleicht, *adv.* perhaps.
vier, *num.* four.
viererlei, *adv.* (121) of four different sorts.
vierte, *a* fourth.
viert(e)halb, (125, Note) three and a half.
Viertel, *n.* (124, 5) -s. quarter; ein - auf sechs, quarter past five.
viertens, *adv.* fourthly.
vierzehn, *num.* fourteen.
vierzig, *num.* forty.
Vocal, *m.* -(e)s, -e. vowel.
Vogel, *m.* -s, Vögel. bird.
Volk, *n.* -(e)s, Völker. people; nation; crowd; - das gemeine, the populace.
voll, *a.* full.
vollbringen, *v. irr.* accomplish; perform.
völlig, *a.* entire; complete.
vollkommen, *a.* perfect.
vom = von dem.
von, *prep.* (400, 11; 405) from; of; in; by.
vor, *prep.* (285, 4) before; of; ago.
voran, *adv.* before.
vorangehen,* go before.
vorausſagen,* *v.* predict; foretell.
vorausſehen,* *v. irr.* foresee.
vorbei, *adv.* past; over.
vorbeigehen,* *v. irr.* pass by.
vorbeireiten,* *v.* ride past.
vorbereiten,* *v.* prepare.
vorder, *a.* fore; front.
vorderſte, *a.* foremost.
vorenthalten,* *v. irr.* withhold.
Vorfall, *m.* -(e)s, -fälle. occurrence.
Vorgeſetzte, *m.* (108, *c*) superior.
vorhaben,* *v. irr.* intend.
Vorhaben, *n.* -s. design; intention.
Vorhang, *m.* -(e)s, -hänge. curtain.
vorher, *adv.* beforehand.
vorherſehen,* foresee.
vorhin, *adv.* before; just now.
Vorhof, *m.* -(e)s, -höfe. porch.
vorig, *a.* preceding; former.
vorkommen,* *v. irr.* appear; seem.
vorleſen,* *v. irr.* read (aloud).
Vormittag, *m.* -(e)s, -e. morning.
vormittags, *adv.* in the morning.
Vormund, *m.* -(e)s, -münder. guardian.
Vorrath, *m.* -(e)s, -räthe. stock; store.
vor's = vor das.
Vorſatz, *m.* -es, -ſätze. design.
Vorſchein, *m.* zum - kommen, appear.
Vorſchlag, *m.* -s, -äge. proposal.
Vorſehung, *f.* providence.
Vorſicht, *f.* precaution.
vorſichtig, *a.* cautious.
Vorſichtsmaßregel, *f.*, *pl.* -n. precautionary measure.
Vorſteher, *m.* -s. director.
vorſtellen,* *v.* represent; ſich -, imagine.
Vorſtellung, *f.*, *pl.* -en. representation; remonstrance.
Vortheil, *m.* -(e)s, -e. advantage.
vortrefflich, *a.* excellent.
vorüber, *adv.* past; over.
vorwärts, *adv.* forward; on.
vorwerfen,* *v. irr.* reproach.
Vorwort, *n.* preposition.
Vorwurf, *m.* -(e)s, -würfe. reproach.
vorzeigen,* exhibit.

Waare, *f.*, *pl.* -n. merchandise.
wach, *a.* awake.
Wache, *f.*, *pl.* -n. guard.
wachen, *v.* watch.
Wachs, *n.* -es. wax.
wachſam, *a.* watchful.
wachſen, *v. irr.* (f) grow.
Wächter, *m.* -s. watchman.
wacker, *a.* brave; gallant.
Waffe, *f.*, *pl.* -n. weapon.
wagen, *v.* venture; risk; dare.
Wagen, *m.* carriage.
Wahl, *f.*, *pl.* -n. choice.
wählen, *v.* choose.
Wahn, *m.* -(e)s. error.
wahnſinnig, *a.* insane.
wahr, *a.* true.
während, *prep.* (284, 3) during; *conj.* while.
wahrhaft, *adv.* in truth.
Wahrheit, *f.*, *pl.* -en. truth.
wahrnehmen, *v. irr.* perceive.
wahrſcheinlich, *a.* probable; likely.
Waiſe, *f.*, *pl.* -n. orphan.
Wald, *m.* -es, Wälder. wood; forest.

Wall, *m.* -es, Wälle. rampart.
Wallfiſch, *m.* -es, -e. whale.
Wallnuß, *f.*, *pl.* -nüſſe. walnut.
Wand, *f.*, *pl.* Wände. wall.
wandeln, *v.* go; walk.
Wanderer, *m.* -s. wanderer; traveller.
wandern, *v.* wander.
Wanderung, *f.*, *pl.* -en. wandering.
Wange, *f.*, *pl.* -n. cheek.
wann, *adv.* (274) when.
Wappen, *n.* -s. arms; coat of arms.
warm, *a.* warm; hot.
Wärme, *f.* warmth.
warnen, *v.* warn.
warten, *v.* wait.
warum, *adv.* (150; 165, 3; 155, [1]) why.
was, *pron.* (155, 165) which; that; what; - auch, - immer, - nur, whatever; something; - für ein, (73, 2; 151, 2, 3) what; what kind of.
waſchen, *v. irr.* wash.
Waſſer, *n.* -s. water.
weben, *v. irr.* soar; weave.
wecken, *v.* wake.
wedeln, *v.* wag.
weder, *conj.* neither; - . . . noch, neither . . . nor.
Weg, *m.* -(e)s, -e. way; road; means.
weg, *adv.* away; hence.
wegen, *prep.* (284, 3) on account of.
wegfliegen,* *v. irr.* to fly away.
wegnehmen,* *v. irr.* take away.
wegwerfen,* *v. irr.* throw away.
weh, *adv.* - thun, to ache.
Weh, *n.* -es. pain; misery.
weh(e), *int.* wo! woe!
wehen, *v.* blow.
Wehmuth, *f.* grief; sadness.
Weib, *n.* -(e)s, -er. woman; wife.
weiblich, *a.* feminine.
weichen, *v. irr.* (ſ) yield; give way.
Weichheit, *f.* softness.
Weide, *f.*, *pl.* -n. willow.
weigern, *v.* ſich, refuse; decline.
Weigerung, *f.* refusal; denial.
Weihe, *f.*, *pl.* -n. consecration.
weihen, *v.* consecrate.
Weihnachten, *m. f. n.* Christmas.
weil, *conj.* because; since.
Weile, *f.* while.
Wein, *m.* -(e)s, -e. wine.
Weinberg, *m.* vineyard.
weinen, *v.* weep.
weiſe, *a.* wise.
Weiſe, *m.* (108, *c*) wise man.
Weiſe, *f.*, *pl.* -n. manner; way; tune.
weiſen, *v. irr.* show.
Weisheit, *f.* wisdom.
weiß, *a.* white.
Weißzeug, *n.* -(e)s, -e. linen.
weit, *a.* wide; large; far; far off; - und breit, *adv.* far and wide; von - em, from far.
Weizen, *m.* -s. wheat.
Weizenkorn, *n.* grain of corn.
welch, *interrog. pron.* (151, 2; 153, 2) -er, -e, -es, *pl.* -e. what; which; *relat.* (156) who; that; which; who(so)ever; which(so)ever; what(so)ever.
welken, *v.* (ſ) wither; fade.
Welle, *f.*, *pl.* -n. wave.
Welt, *f.*, *pl.* -en. world.
Weltweiſe, *m.* (108, *c*) philosopher.
wem, *dat.* of wer.
wen, *acc.* of wer.
wenden, *v. reg. and irr.* turn.
wenig, *a.* (103, Note 2; 341, 7) little; *pl.* few; am -ſten, least; -ſtens, at least.
wenn, *conj.* (274; 353, 2, *a*, *b*, *c*; 354, Note 3; 355, b) when; if; - auch, though; - nicht, unless.
wer, *pron.* (150; 316, [2]) who; - auch, - nur, - immer, who(so)ever.
werben, *v. irr.* - um, sue for; court.
werden, *v. irr.* (89, 135), be; become; get; grow.
werfen, *v. irr.* throw; fling.
Werk, *n.* -(e)s, -e. work.
werth, *a.* worth; dear.
Werth, *m.* -(e)s, -e. value.
werthvoll, *a.* valuable.
weſſen, **weß**, *gen.* of wer, was.
Weſt, *m.* -(e)s, *or*, **Weſten**, *m.* -s. West; occident.
Wette, *f.*, *pl.* -n. wager; um die -, in emulation of (each other).
Wetter, *n.* -s. weather.
wichtig, *a.* weighty; important; Wichtiges, important matters.
widerlegen, *v.* refute.
widerſpenſtig, *a.* stubborn.
Widerſpenſtigkeit, *f.* obstinacy.
widerſprechen, *v. irr.* contradict.
Widerſtand, *m.* resistance.
widrig, *a.* contrary.
wie, *adv.* how.
wieder, *adv.* back; again.
wiederhallen,* *v.* re-echo.
wiederholen, *v.* repeat.
wiederkommen,* *v. irr.* (ſ) come back; return.
wiegen, *v.* rock.
wiegen, *v. irr.* weigh.
wiehern, *v.* neigh.
Wien, *n.* Vienna.
Wieſe, *f.*, *pl.* -n. meadow.
wild, *a.* wild.
Wild, *n.* -(e)s. game.
Wildpret, *n.* -s. game.
Wilde, *m. and f.* (108, *c*) savage.
Wilhelm, *m.* -s. William.
Wille(n), *m.* -ns. will.
willenlos, *adv.* spontaneously.
Willkommen, *n.* -s. welcome.
willkommen, *a.* welcome.
Wind, *m.* -(e)s, -e. wind.
winden, *v. irr.* wind.

Windmühle, *f.*, *pl.* -n. windmill.
winken, *v.* beckon.
winſeln, *v.* whine.
Winter, *m.* -s. winter.
Wintermärchen, *n.* winter's tale.
Winterzeit, *f.* winter season.
Winzer, *m.* -s. vine-dresser.
Wipfel, *m.* -s. summit.
wir, *pron.* (144, 1) we.
wirklich, *a.* real; true.
Wirkung, *f.*, *pl.* -en. effect.
Wirth, *m.* -(e)n, -e. landlord.
wiſchen, *v. irr.* wipe; rub.
wiſſen, *v. irr.* know.
Wiſſen, *n.* -s. knowledge.
Wiſſenſchaft, *f.*, *pl.* -en. knowledge; science.
Wittwe, *f.*, *pl.* -n. widow.
Wittwenſtand, *m.* -s. widowhood.
Wittwer, *m.* -s. widower.
Witz, *m.* -es, -e. wit; jest.
wo, *adv.* (157, 5, 6) where.
wobei, *adv.* at, by, near which; at, *etc.*, what?
Woche, *f.*, *pl.* -n. week.
wodurch, *adv.* whereby.
wofür, *adv.* wherefore; for what; for which; for whom; why.
woher, *adv.* whence.
wohin, *adv.* whither.
wohl, *adv.* well; probably, I suppose.
wohlfeil, *a.* cheap.
Wohlthat, *f.*, *pl.* -en. benefit.
Wohlthäter, *m.* -s. benefactor.
Wohlthäterin, *f.*, *pl.* -nen. benefactress.
Wohlwollen, *n.* -s. good will.
wohnen, *v.* live; dwell.
Wohnung, *f.*, *pl.* -en. dwelling.
Wolf, *m.* -(e)s, Wölfe. wolf.
Wölfin, *f.*, *pl.* -nen. she-wolf.
Wolke, *f.*, *pl.* -n. cloud.
Wolkenſchichte, *f.*, *pl.* -n. bank of clouds.
wollen, *v. irr.* (94, 325) be willing; wish.
womit, *adv.* with *or* by what *or* which.
Wonne, *f.*, *pl.* -n. bliss.
woran, *adv.* at which; where.
worauf, *adv.* on *or* at *or* to which *or* what.
woraus, *adv.* out of, from *or* by which *or* what.
worden = geworden (140, 5, 6).
worin, *adv.* in which; in what.
Wort, *n.* (51, 12) -(e)s, -e, *and* Wörter. word.
Wortwechſel, *m.* -s. dispute.
worüber, *adv.* upon, at *or* over which *or* what.
worunter, *adv.* under, among *or* in which *or* what.
wovon, *adv.* of *or* from which *or* what.
wovor, *adv.* before *or* of which *or* what.
wozu, *adv.* to, for *or* of which *or* what; why.
Wuchs, *m.* -es. growth.
Wunde, *f.*, *pl.* -n. wound.
Wunder, *n.* -s. miracle.
wunderlich, *a.* odd.
wundern, ſich, *v. refl.* wonder; be astonished.
wunderſam, *a.* wonderful.
wunderſchön, *a.* wonderfully fine.
Wunſch, *m.* -es. Wünſche, wish; desire.
wünſchen, *v.* wish.
wünſchenswerth, *a.* desirable.
Würde, *f.*, *pl.* -en. dignity.
würdevoll, *a.* grave.
würdig, *a.* worthy; deserving.
würdigen, *v.* to honor.
Wurm, *m.* -(e)s, Würmer. worm.
Wurſt, *f.*, *pl.* Würſte. sausage.
Wurzel, *f.*, *pl.* -n. root.
wurzeln, *v.* take root.
Würzlein, *n.* -s. little root.
Wüſte, *f.*, *pl.* -n. desert; wilderness.
Wuth, *f.* rage; madness.
wüthen, *v.* rage.

zaghaft, *a.* fainthearted.
Zahl, *f.*, *pl.* -en. number; figure.
zählen, *v.* count; reckon; depend.
zahm, *a.* tame.
zähmen, *v.* tame.
Zahn, *m.* -(e)s, Zähne. tooth.
zanken, *v.* ſich, dispute.
zappeln, *v.* struggle; kick about.
Zauber, *m.* -s, charm.
Zauberſchein, *m.* magic lustre.
Zaun, *m.* -(e)s, Zäune. hedge.
zehn, *num.* ten.
zehnerlei, *a.* (121, 8) of ten kinds; ten sorts of.
zehnfach, *a.* tenfold.
zehnmal, *adv.* ten times.
zehnte, tenth; -ns. *adv.* tenthly.
Zehntel, *n.* -s. (124, 5) tenth.
Zeichen, *n.* -s. sign; token; signal.
zeichnen, *v.* draw.
Zeichnung, *f.* drawing.
zeigen, *v.* show.
Zeile, *f.*, *pl.* -n. line.
Zeit, *f.*, *pl.* -en. time.
Zeitlang, eine Zeitlang, some time.
Zeitung, *f.*, *pl.* -en. newspaper.
Zeitwort, *n.* verb.
zerbrechen, *v.* break.
zerdrücken, *v.* crush.
zerfallen, *v. irr.* (ſ) fall to pieces.
zerhauen, *v. irr.* cut up.
zerlegen, *v.* analyze.
Zerlegung, *f.* -en. dissection; dissertation.
zerreiben, *v. irr.* rub; pulverize.
zerreißen, *v. irr.* tear; rend.
zerſchlagen, *v. irr.* break.
zerſpringen, *v. irr.* burst.
zerſtieben, *v. irr.* (ſ) scatter; vanish.

zerstörbar, *a.* destructible.
zerstören, *v.* destroy.
Zerstörung, *f.*, *pl.* -en. destruction.
zerstreuen, *v.* disperse.
Zeuge, *m.* -n, -n. witness.
zeugen, *v.* witness; testify.
Zeugniß, *n.* -ſſes, -ſſe. evidence.
Zeus, *m.* Jupiter.
Ziege, *f.*, *pl.* -n. goat.
ziehen, *v. irr.* draw; pull; move.
Ziehen, *n.* -s. march; removal.
Ziel, *n.* -(e)s, -e. aim; end; object.
zielen, *v.* aim; take aim.
zieren, *v.* adorn.
Zimmer, *n.* apartment; room.
zittern, *v.* tremble.
zögern, *v.* hesitate.
Zoll, *m.* -(e)s, -e. (52, 14) inch.
Zoll, *m.* -(e)s, Zölle. duty.
zornig, *a.* angry.
zu, *adv. and prefix.* towards; on; shut; *prep.* to; at; in; by (*with infin.*, 283, 2; 405).
zucken, *v.* draw; stir; flash.
Zucker, *m.* -s. sugar.
zudecken,* *v.* cover.
zudem, *adv.* besides.
zuerſt, *adv.* at first.
Zufall, *m.* accident.
Zuflucht, *f.* refuge.
zufrieden, *a.* content; satisfied.
Zufriedenheit, *f.* satisfaction.
zufriedenſtellen,* *v.* satisfy.
zufügen,* *v.* add; do; inflict.
Zug, *m.* -(e)s, Züge. march; impulse; train; trait.
zugegen, *adv.* present.
zugleich, *adv.* at the same time.
Zugvogel, *m.* bird of passage.
Zukunft, *f.* future.
zukünftig, *a.* future.
zulaſſen,* *v. irr.* admit.
zuletzt, *adv.* at last; finally.
zum = zu dem.
zumachen, *v.* shut up.
zünden, *v.* kindle.
Zunge, *f.*, *pl.* -n. tongue.
zur = zu der.
Zurede, *f.*, *pl.* -n. persuasion.
zürnen, *v.* be angry.
zurück, *adv.* back.
zurückbleiben,* *v. irr.* (ſ) remain (behind).
zurückbringen,* *v. irr.* bring back.
zurückgeben,* *v. irr.* give back.
zurückgehen,* *v. irr.* (ſ) go back.
zurückkehren,* *v.* (ſ) return.
zurücknehmen,* *v. irr.* take back.
zurückrufen,* *v. irr.* call back.
zurückweichen,* *v. irr.* (ſ) retreat.
zurückziehen,* *v. irr.* (*also refl.*) withdraw; retire.
zuſagen,* *v.* promise; please.
zuſammen, *adv.* together.
zuſammenkommen, *v. irr.* (ſ) come together.
zuſammentreffen,* *v. irr.* (ſ) meet; encounter.
Zuſchauer, *m.* -s. spectator.
zuſchließen,* *v. irr.* lock (up).
zuſchreiben,* *v. irr.* attribute.
zuſehen,* *v. irr.* look on.
Zuſtand, *m.* -(e)s. -ſtände. condition.
zutragen,* ſich -, *v. refl. irr.* take place.
zuvor, *adv.* before.
zuvorkommen,* *v. irr.* (ſ) prevent.
zuvorkommend, *a.* obliging.
zuwider, *adv.* contrary.
zwanzig, *num.* twenty.
zwar, *adv.* indeed.
Zweck, *m.* -(e)s, -e. object; purpose.
zwei, *num.* two.
zweierlei, *a.* (121, 8) of two kinds *or* sorts.
zweifach, *a.* twofold.
Zweifel, *m.* -s. doubt.
zweifelhaft, *a.* doubtful.
zweifeln, *v.* doubt.
Zweig, *m.* -(e)s, -e. branch; bough.
zweimal, *adv.* twice.
zweiſtündig, *a.* of two hours.
zweite, *a.* second.
zweitens, *adv.* secondly.
Zwerg, *m.* -(e)s, -e dwarf.
Zwiebel, *f.*, *pl.* -n. onion.
zwingen, *v. irr.* force.
zwinken, *v.* twinkle.
Zwirn, *m.* -(e)s, -e. thread.
Zwirnfaden, *m.* thread.
Zwirnſtern, *m.* thread-bobbin.
zwiſchen, *prep.* between; among.
Zwiſt, *m.* -(e)s, -e. quarrel.
zwölf, *num.* twelve.
Zwölftel, *n.* -s. (124, 5) twelfth.

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

A, an, *art.* ein, eine, ein.
able, *a.* -ly, *adv.* fähig; to be able, können.
about, *adv.* herum, umher; faſt; *prep.* um, über, wegen, ungefähr, um—umher.
above, *adv.* darüber; *prep.* oberhalb, über; mehr als.
absence, *s.* Abweſenheit, *f.*
absent, *a.* abweſend.
absolve, *v.* freiſprechen.
abstain, *v.* ſich enthalten.
abuse, *v.* ſchmähen.
accept, *v.* annehmen.
accident, *s.* Zufall, *m.*; by-, zufällig.
according, *prep.* nach; - to it, -as, je nachdem; -ly, *adv.* demgemäß, folglich, danach.
account, *s.* Rechnung, *f.* on -, - of, wegen.
accuse, *v.* anklagen, beſchuldigen.
accustomed, *a.* gewohnt.
acquaint, *v.* bekannt machen.
acquaintance, *s.* Bekanntſchaft, *f.*; Bekannte, *m. & f.*
acquainted, *a.* bekannt.
across, *prep.* über.
act, *v.* handeln.
action, *s.* Handlung, That, *f.*
actor, *s.* Schauſpieler, *m.*
actress, *s.* Schauſpielerin, *f.*
add, *v.* hinzufügen.
address, *v.* adreſſiren; ſich wenden an.
address, *s.* Adreſſe, Anrede, *f.*
administration, *s.* Staatsverwaltung, *f.*
admirable, *a.* -bly, *adv.* bewundernswerth; wunderſchön.
admiral, *s.* Admiral, *m.*
admire, *v.* bewundern.
admit, *v.* zulaſſen, einräumen.
adopt, *v.* annehmen.
advance, *v.* vorrücken; Fortſchritte machen.
advantage, Vortheil, *m.*
adversity, *s.* Unglück, *n.*
advice, *s.* Rath, *m.*
advise, *v.* rathen.
advocate, *s.* Advokat.
affair, *s.* Angelegenheit, *f.* Geſchäft, *n.*
after, *adv.* nachher; *prep.* nach; -noon, Nachmittag, *m*; -ward(s), nachher.
again, *adv.* wieder; noch einmal.
against, *prep.* gegen.
age, *s.* Alter, Zeitalter, *n.*; Zeit, *f.*
agitate, *v.* bewegen, aufregen.
agitation, *s.* Aufregung.
ago, *adv.* vor.
agree, *v.* übereinſtimmen; bekommen.
agreeable, *a.* -bly, *adv.* angenehm.
aim, *v.* zielen.
aim, *s.* Ziel, *n.*
alike, *a.* gleich.
all, *a.* all, -er, -e, -es; ganz; not at -, gar nicht.
allow, *v.* erlauben; to be allowed, dürfen.
almighty, *a.* allmächtig.
alms, *s.* Almoſen, *n.*
alone, *a.* allein.
along, *adv.* längs; *prep.* längs, entlang.
aloud, *adv.* laut.
Alps, *s.* Alpen.
already, *adv.* ſchon.
also, *adv.* auch.
although, *conj.* obſchon, obgleich.
always, *adv.* immer.
ambitious, *a.* ehrgeizig.
amend, *v.* beſſern.
American, *s.* Amerikaner.
amiable, *a.* liebenswürdig.
among, *prep.* unter, zwiſchen.
amount, *v.* ſich belaufen.
amount, *s.* Betrag, *m.*
an, see a.
ancestor, *s.* Vorfahr, Ahn, *m.*
ancient, *a.* alt.
and, *conj.* und.
angel, *s.* Engel, *m.*
angry, *a.* zornig, böſe.
animal, *s.* Thier, *n.*
another, *a.* ein anderer, noch ein; one -, einander.
answer, *v.* antworten.
answer, *s.* Antwort, *f.*
antagonist, *s.* Gegner, *m.*
antiquity, *s.* Alterthum, *n.*; Vorzeit, *f.*
any, *a.* (irgend) ein *or* etwas; jeder; - body, (irgend) Jemand; not-, kein; not - one, Niemand; - thing, (irgend) etwas; not - thing, nichts; - where, irgendwo.
ape, *s.* Affe, *m.*
apiece, *adv.* das Stück.

apoplexy, *s.* Schlag, *m.*
apothecary, *s.* Apotheker, *m.*
apparent, *a.* ſichtbar.
appear, *v.* ſcheinen, erſcheinen.
appearance, *s.* Erſcheinung, *f.*
appetite, *s.* Appetit, *m.*; Eßluſt, *f.*
applaud, *v.* beklatſchen; preiſen.
applause, *s.* Beifall, *m.*
apple, *s.* Apfel, *m.*
apply, *v.* anfragen, ſich befleißigen.
appoint, *v.* beſtimmen, ernennen.
appointment, *s.* Verabredung, *f.*
apprehend, *v.* verhaften; befürchten.
approach, *v.* ſich nähern.
approbation, *s.* Beifall, *m.*
appropriate, *v.* ſich aneignen.
approve, *v.* billigen.
arise, *v.* aufſteigen.
arm, *s.* Arm, *m.*
arm, *v.* rüſten.
armed, *a.* bewaffnet.
arms, *s. pl.* Waffen, *pl.*
army, *s.* Heer, *n.*
around, *adv.* rund um; um . . . herum.
arouse, *v.* aufwecken.
arrange, *v.* in Ordnung bringen, einrichten.
arrangement, *s.* Einrichtung, *f.*
arrest, *v.* verhaften.
arrival, *s.* Ankunft, *f.*
arrive, *v.* ankommen; gelangen.
arrow, *s.* Pfeil, *m.*
art, *s.* Kunſt, *f.*
as, *adv.* & *conj.* als, wie, ſo; ſo . . . wie.
ascend, *v. intr.* hinaufſteigen; *tr.* erſteigen.
ash, *s.* Aſche, *f.*
ashamed, *a.* beſchämt; to be -, ſich ſchämen.
ask, *v.* fordern, bitten (um); verlangen; fragen (nach).
asleep, *adv.* to fall -, einſchlafen.
ass, *s.* Eſel, *m.*; -driver, Eſelstreiber, *m.*
assembly, *s.* Verſammlung, *f.*
assist, *v.* beiſtehen, helfen.
assistance, *s.* Beiſtand, *m.* Hilfe, *f.*
assure, *v.* verſichern.
at, *prep.* an, zu, bei, auf; um.
attack, *v.* angreifen; *s.* Angriff, *m.*
attend, *v.* aufwarten, beſorgen; ſich abgeben mit.
attentive, *a.* aufmerkſam.
attribute, *v.* zuſchreiben.
August, *s.* Auguſt, *m.*
aunt, *s.* Tante, *f.*
Austria, *s.* Oeſtreich.
author, *s.* Verfaſſer, Schriftſteller, *m.*
authority, *s.* Befehl, *m.* Vollmacht, *f.*
avoid, vermeiden.
await, *v.* erwarten, entgegenſehen.
aware, *a.* gewahr.
away, *adv.* fort.
awkward, *a.* ungeſchickt.
ax(e), *s.* Axt, *f.*; Beil, *n.*

baby, *s.* kleines Kind, *n.*
bachelor, *s.* Junggeſell, *m.*
back, *s.* Rücken, *m.*
back, *adv.* zurück.
bad, *a.* -ly, *adv.* ſchlecht, böſe.
bake, *v.* backen.
baker, *s.* Bäcker, *m.*
ball, *s.* Ball, *m.*; -room, Ballſaal.
banish, *v.* verbannen.
bank, *s.* Ufer, *n.*
bargain, *s.* Handel; make the -, den Handel eingehen.
baron, *s.* Baron, *m.*
base, *a.* niedrig.
bathe, *v.* baden.
battle, *s.* Schlacht, *f.*
be, *v.* ſein; werden; he is to -, er muß, ſoll.
beam, *s.* Strahl, *m.*
beast, *s.* Thier, *n.*
beat, *v.* ſchlagen.
beautiful, *a.* -ly, *adv.* ſchön; prächtig.
because, *conj.* weil.
become, *v.* werden.
bed, *s.* Bett, *n.*
bed-room, *s.* Schlafzimmer, *n.*
bee, *s.* Biene, *f.*
beef, *s.* Rind, *n.*; Rindfleiſch, *n.*
beer, *s.* Bier, *n.*
before, *adv.* über, vorher; *conj.* bevor, ehe; *prep.* vor.
beg, *v.* betteln; bitten.
beggar, *s.* Bettler, *m.*
begin, *v.* beginnen, anfangen.
beginning, *s.* Anfang, *m.*
behavior, *s.* Betragen, *n.*
behind, *prep.* hinter.
believe, *v.* glauben.
belong, *v.* gehören.
beloved, *a.* beliebt.
below, *prep.* unter, unterhalb.
bench, *s.* Bank, *f.*
bend, *v.* biegen.
beneath, *prep.* unter.
benefactor, *s.* Wohlthäter, *m.*
beneficent, *a.* wohlthätig.
benefit, *s.* Wohlthat, *f.*
bereave, *v.* berauben.
beside(s), *prep.* neben; außer; über.
best, *a.* beſte; *adv.* am beſten.
betime(s), *adv.* bei Zeiten.
betray, *v.* verrathen.
better, *a.* beſſer.
bid, *v.* heißen; bitten.
bill, *s.* Schein, *m.*; Wechſel, *m.*; Rechnung, *f.*
bind, *v.* binden; einbinden.
bird, *s.* Vogel, *m.*
birth, *s.* Geburt, *f.*; -day, Geburtstag, *m.*; -place, Geburtsort, *m.*
bishop, *s.* Biſchof, *m.*
bite, *v.* beißen.
bitter, *a.* bitter; bitterlich.
black, *a.* ſchwarz.
blame, *v.* tadeln.
blame, *s.* Tadel, *m.*
blind, *a.* blind.
blossom, *s.* Blüte, *f.*
blossom, *v.* blühen.
blow, *s.* Schlag, *m.*
blow, *v.* wehen; blaſen.
blue, *a.* blau.
boat, *s.* Boot, *n.*
bodily, *a.* körperlich.
body, *s.* Körper., *m.*

boil, *v.* kochen.
bonnet, *s.* Hut, *m.*
book, *s.* Buch, *n.*
bookbinder, Buchbinder.
bookseller, Buchhändler.
boot, *s.* Stiefel.
born, *pp.* geboren.
borrow, *v.* borgen, entlehnen.
both, *a.* beide, beides; both . . . and, ſo wohl, . . . als.
bottle, *s.* Flaſche, *f.*
bottom, *s.* Boden, *m.*; Erde, *f.*
boundless, *a.* grenzenlos.
box, *s.* Schachtel, *f.*; Kaſten, *m.*
boy, *s.* Knabe, *m.*
branch, *s.* Aſt, Zweig, *m.*
brandy, *s.* Branntwein, *m.*
brave, *a.* -ly, brav, tapfer.
bread, *s.* Brod, *n.*
break, *v.* brechen, zerbrechen.
breakfast, *v.* frühſtücken.
bride, *s.* Braut, *f.*; -groom, Bräutigam, *m.*
bridge, *s.* Brücke, *f.*
bright, *a.* -ly, *adv.* hell; klar.
brightness, *s.* Glanz, *m.*
bring, *v.* bringen.
broad, *a.* breit; hell.
bronze, *a.* Bronze, *f.*; Erz, *n.*
brook, *s.* Bach, *m.*
brother, *s.* Bruder, *m.* -in-law, Schwager.
brown, *a.* braun.
brush, *s.* Bürſte, *f.*
Brussels, Brüſſel.
build, *v.* bauen.
building, *s.* Gebäude, *n.*
bunch, *s.* Strauß, *m.*
burden, *s.* Laſt, *f.*
burn, *v.* brennen, verbrennen; - down, abbrennen.
burst, *v.* berſten.
bury, *v.* begraben.
business, *s.* Geſchäft, *n.*
but, *conj.* aber, als, außer; *adv.* nicht, ohne daß.
butcher, *s.* Fleiſcher, *m.*
butt, *v.* ſtoßen.
butter, *s.* Butter, *f.*; -fly, Schmetterling, *m.*
buy, *v.* kaufen.
by, *prep.* bei, durch, von; *adv.* vorbei.

cake, *s.* Kuchen, *m.*
calf, *s.* Kalb. *n.*
call, *v.* rufen, heißen; -on, beſuchen; -ed, Namens.
can, *v.* können.
canary-bird, *s.* Kanarienvogel, *m.*
candle, *s.* Licht, *n.*; -stick, Leuchter, *m.*
cannon, *s.* Kanone, *f.*
cap, *s.* Mütze, *f.*; Hut, *m.*
capable, *a.* fähig.
capital, *s.* Hauptſtadt, *f.*
captain, *s.* Capitain; Hauptmann.
card, *s.* Karte, *f.*
care, *s.* Acht, *f.*; to take-, ſich in Acht nehmen; *v.* ſich kümmern.
careful, *a.* ſorgſam; beſorgt.
careless, *a.* unachtſam; -ness, Unachtſamkeit, Nachläſſigkeit, *f.*
Caroline, *n.* Karoline.
carpet, *s.* Teppich, *m.*
carriage, *s.* Wagen, *m.*
carrot, *s.* Möhre, gelbe Rübe.
carry, *v.* tragen.
cart, *s.* Wagen, *m.*
Carthage, Karthago.
carve, *v.* ſchneiden, vorſchneiden.
carving, *s.* Vorſchneiden, *n.*; Schnitzerei, *f.*
case, *s.* Fall, *m.*
cast, *v.* werfen; verſtoßen.
castle, *s.* Schloß, *n.*
cat, *s.* Katze, *f.*
catch, *v.* fangen.
caterpillar, *s.* Raupe, *f.*
Catherine, *s.* Katharine.
cause, *s.* Urſache, *f.*; *v.* verurſachen, laſſen.
cautious, *a.* vorſichtig.
celebrate, *v.* feiern.
celebrated, *a.* berühmt.
century, *s.* Jahrhundert, *n.*
certain, *a.* -ly, *adv.* gewiß.
chain, *s.* Kette, *f.*
chair, *s.* Stuhl, *m.*
chance, *s.* Zufall, *m.*; by -, zufällig.
change, *v.* wechſeln; - one's dress, ſich umkleiden.
change, *s.* Veränderung, *f.*
changeable, *a.* veränderlich.
chapel, *s.* Kapelle, *f.*
chapter, *s.* Kapitel, *n.*
charge, *a.* beladen; fordern.
charity, *s.* (chriſtliche) Liebe, *f.*; Almoſen, *n.*
Charles, *s.* Karl.
charm, *s.* Reiz, *m.*; *v.* bezaubern.
charming, *a.* reizend.
cheap, *a.* billig, wohlfeil.
cheat, *v.* betrügen; *s.* Betrüger, *m.*
cheese, *s.* Käſe, *m.*
cherry, *s.* Kirſche, *f.*
chicken, *s.* Hühnchen, *n.*
child, *s.* Kind, *n*,
choice, *s.* Wahl, *f.*
choose, *v.* wählen.
Christian, *s.* Chriſt, *m.*
Christmas, *s.* Weihnachten, *pl.*
church, *s.* Kirche, *f.*
cigar, *s.* Cigarre, *f.*
city, *s.* Stadt, *f.*
civil, *a.* höflich.
claim, *s.* Anſpruch, *m.*
class, *s.* Claſſe, *f.*
clean, *a.* rein.
clean, *v.* reinigen.
clear, *a.* klar.
clergy, *s.* -man, Geiſtliche, *m.*
clever, *a.* geſchickt.
climb, *v.* klettern.
clip, *v.* beſchneiden.
cloak, *s.* Mantel.
clock, *s.* Glocke, Uhr; what o' -, wieviel Uhr.
close, *adv.*; - by, daneben.
cloth, *s.* Tuch, *n.*
clothes, *s.*, *pl.* Kleider.
cloud, *s.* Wolke, *f.*
coach, *s.* Kutſche, *f.*; -man, Kutſcher.
coach-office, *s.* Fahrpoſt, *f.*
coal, *s.* Kohle, *f.*
coast, *s.* Küſte, *f.*
coat, *s.* Rock, *m.*
cock, *s.* Hahn.
coffee, Kaffee, *m.*; -house, Kaffee-Haus, *n.*

cold, *a.* kalt.
come, *v.* kommen.
comet, *s.* Komet, *m.*
comfort, *v.* trösten; *s.* Trost, *m.*
comfortable, *a.* bequem.
command, *v.* befehlen; *s.* Befehl, *m.*; Gebot, *n.*
commit, *v.* begehen.
common, *a.* gemein; gewöhnlich.
communicate, *v.* mittheilen.
communication, *s.* Mittheilung, *f.*
company, *s.* Gesellschaft, *f.*
compare, *v.* vergleichen.
complain, *v.* klagen; sich beklagen.
complete, *a.* -ly, *adv.* vollständig.
compose, *v.* zusammensetzen.
composed, *a.* ruhig.
comrade, *s.* Kamerad, *m.*
conceal, *v.* verbergen.
conceive, *v.* begreifen.
concern, *v.* angehen.
concern, *s.* Angelegenheit, *f.*
concert, *s.* Concert, *n.*
condemn, *v.* verurtheilen.
condition, *s.* Zustand, *m.*; Lage, *f.*; Bedingung, *f.*
conducive, *a.* fördernd.
conduct, *s.* Aufführung, *f.*
conduct, *v.* geleiten.
confess, *v.* zugestehen; beichten.
confirm, *v.* bestätigen.
conjecture, *s.* Muthmaßung, *f.*; *v.* vermuthen.
connect, *v.* verbinden.
conqueror, *s.* Sieger, *m.*
conscience, *s.* Gewissen, *n.*
conscious, *a.* bewußt, be -, sich bewußt sein.
consent, *s.* Zustimmung, *f.*; *v.* einwilligen.
consequence, *s.* Folge, Bedeutung, *f.*
consequently, *adv.* folglich.
consider, *v.* schätzen; halten für.
considerable, *a.* bedeutend.
consult, *v.* sich berathen.
contain, *v.* enthalten.
contemn, *v.* verachten.
content, *a.* zufrieden.
content, *s.* Zufriedenheit.
contented, *a.* zufrieden.
continual, *a.* -ly, *adv.* fortwährend.
continue, *v.* fortsetzen; fortfahren.
contradict, *v.* widersprechen.
convenient, *a.* passend.
convent, *s.* Kloster, *n.*
convey, *v.* führen.
convince, *v.* überzeugen.
cook, *s.* Koch, *m.*; Köchin, *f.*
copper, *s.* Kupfer, *n.*
copy, *v.* abschreiben.
cord, *s.* Strick, *m.*
corner, *s.* Ecke, *f.*
coronation, *s.* Krönung, *f.*
correct, *a.* -ly, *adv.* richtig; fehlerfrei.
correct, *v.* verbessern.
Cossack, *s.* Kosack, *m.*
cost, *v.* kosten.
count, *v.* zählen; berechnen.
count, *s.* Zahl, *f.*; Graf, *m.*
countess, *s.* Gräfin, *f.*
country, *s.* Gegend, *f.*; Land; Vaterland, *n.*
country-house, *s.* Landhaus, *n.*
countryman, *s.* Landmann, *m.*
courage, *s.* Muth, *m.*
course, *s.* Lauf, *m.*
court, *s.* Hof, *m.*
courtier, *s.* Hofmann, *m.*
cousin, *s.* Vetter, *m.* Base; Cousine, *f.*
cover, *v.* bedecken.
cover, *s.* Deckel, *m.*
cow, *s.* Kuh, *f.*
crane, *s.* Kranich, *m.*
craving, *s.* Sehnsucht, *f.*; Bedürfniß, *n.*
create, *v.* schaffen, erschaffen.
creator, *s.* Schöpfer, *m.*
credit, *s.* Credit, *m.*
credit, *v.* glauben; creditiren.
creditor, *s.* Gläubiger, *m.*
creep, *v.* kriechen.
crew, *s.* Schiffsvolk, *n.*
crime, *s.* Verbrechen, *n.*
criminal, *a.* verbrecherisch.
criminal, *s.* Verbrecher, *m.*
crop, Ernte, *f.*
cross, *v.* übersetzen.
crow, *v.* krähen.
crowd, *s.* Menge, *f.*
crown, *s.* Krone, *f.*
crumb, Krume, *f.*
cry, *v.* schreien, rufen, weinen.
cry, *s.* Schrei, Ruf, *m.*
culpable, *a.* schuldig.
cultivate, *v.* bauen, bebauen.
cup, *s.* Becher, *m.*; Tasse, *f.*
curiosity, *s.* Neugierde, *f.*
curtain, *s.* Vorhang, *m.*
cut, *v.* schneiden.

dagger, *s.* Dolch, *m.*
dance, *v.* tanzen.
dancing, *s.* Tanzen, *n.*
danger, *s.* Gefahr, *f.*
dangerous, *a.* gefährlich.
Danube, *s.* Donau, *f.*
dare, *v.* wagen.
dark, *a.* dunkel, finster.
dark, *s.* Dunkel, *n.*
darkness, *s.* Dunkelheit, *f.*
daughter, *s.* Tochter, *f.*
dawn, *v.* dämmern; **day dawns**, es wird Tag.
day, *s.* Tag, *m.*; (-light), Tageslicht, *n.*; the other -, neulich.
dazzle, *v.* verblenden.
dead, *a.* todt.
deadly, *a.* tödtlich.
deaf, *a.* taub.
deal, *s.* Theil, *m.*; a great -, viel, sehr.
dear, *a*, theuer; lieb.
dear, *s.* Theure, *m.* & *f.*
death, *s.* Tod, *m.*; -bed, Sterbebett, *n.*
debate, *s.* Debatte, *f.*
debt, *s.* Schuld, *f.*
deceive, *v.* täuschen, betrügen.
December, *s.* December, *m.*
decent, *a.* anständig.
declare, *v.* erklären, behaupten.
decline, *v.* ablehnen.
deed, *s.* That, *f.*

deep, *a.* tief.
deer, *s.* Hirsch, *m.*
defend, *v.* vertheidigen.
defiance, *s.* Trotz, *m.*; to bid –, Trotz bieten.
dejected, *a.* traurig, muthlos.
delay, *v.* verzögern.
delight, *s.* Luft, *f.*; Wonne, *f.*
delight, *v.* erfreuen.
delightful, *a.* erfreulich.
deny, *v.* laugnen.
depart, *v.* abreiſen.
department, *s.* Fach, *n.*
depend, *v.* (ab)hangen; – upon it, zählen Sie darauf.
deprive, *v.* berauben.
deride, *v.* verſpotten.
deserve, *v.* verdienen.
desire, *s.* Verlangen, *n.*
desire, *v.* wünſchen.
despair, *s.* Verzweiflung, *f.*
despise, *v.* verachten.
dessert, *s.* Nachtiſch, *m.*
destroy, *v.* zerſtören; vernichten.
detain, *v.* aufhalten.
deviate, *v.* abweichen.
dialogue, *s.* Zwiegeſpräch, *n.*
diamond, *s.* Diamant, *m.*
dictate, *v.* dictiren.
dictate, *s.* Befehl, *m.*
dictionary, *s.* Wörterbuch, *n.*
die, *v.* ſterben; ſich verlieren.
different, *a.* verſchieden.
difficult, *a.* ſchwer, ſchwierig.
difficulty, *s.* Schwierigkeit, *f.*
dig, *v.* graben.
dignity, *s.* Würde, *f.*
diligent, *a.* fleißig.
dine, *v.* zu Mittag eſſen.
dining, *s.* Speiſen, *n.*; -room, Speiſezimmer, *n.*
dinner, *s.* Mittagseſſen; Mittagsmahl, *n.*
direct, *a.* gerade, unmittelbar; gleich.
direction, *s.* Adreſſe, *f.*
dirty, *a.* ſchmutzig.
disaccustom, *a.* entwöhnen.
disappear, *v.* verſchwinden.
discontented, *a.* unzufrieden.
discourage, *v.* entmuthigen.
discover, *v.* entdecken.
discoverer, *s.* Entdecker, *m.*
discovery, *s.* Entdeckung, *f.*
disease, *s.* Krankheit, *f.*
disembark, *v.* ausſchiffen, landen.
dislocate, *v.* verrenken.
disperse, *v.* zerſtreuen; auseinander gehen.
displease, *v.* mißfallen.
dispute, *s.* Streit, *m.*
dispute, *v.* ſtreiten.
dissatisfied, unzufrieden.
dissatisfy, *v.* mißfallen.
distance, *s.* Entfernung, *f.*
distress, Noth, *f.*
disturb, *v.* ſtören.
ditch, *s.* Graben, *m.*
do, *v.* thun, machen; ſich befinden.
doctor, *s.* Doctor; Arzt, *m.*
dog, *s.* Hund, *m.*
domestic, *a.* häuslich.
dominant, *a.* herrſchend.
door, *s.* Thür, *f.*; out of –s, draußen.
double, *a.* -bly, *adv.* doppelt.
double, *v.* verdoppeln.
doubt, *v.* zweifeln, bezweifeln.
doubt, *s.* Zweifel, *m.*
down, *adv.* herunter.
draught, *s.* Zug, *m.*
draw, *v.* ziehen; zeichnen.
drawing, *s.* Zeichnung, *f.*
dread, *s.* Furcht, *f.*; *v.* fürchten.
dress, *v.* verbinden; ankleiden.
dress, *s.* Kleid, *n.*
drink, *v.* trinken.
drive, *v.* treiben, fahren.
drown, *v.* ertrinken.
dry, *v.* trocknen.
dubious, *a.* zweifelhaft.
duke, *s.* Herzog.
during, *prep.* während.
duty, *s.* Pflicht, *f.*
dying, *p.* ſterbend; *s.* Sterben, *n.*

each, *a.* jeder, jede, jedes; – other, einander, ſich.
eager, *a.* begierig.
ear, *s.* Ohr, *n.*
early, *a.* früh, bald.
earth, *s.* Erde, *f.*
easy, *a.* leicht.
eat, *v.* eſſen, freſſen.
Edward, *s.* Eduard.
effect, *s.* Wirkung, *f.*; Erfolg, *m.*
egg, *s.* Ei, *n.*
eight, *a.* acht.
eighteen, *a.* achtzehn.
eighth, *a.* achte.
eighty, *a.* achtzig.
either, (*pron.*) einer, (von beiden); *conj.* entweder. See also 341, 10.
elegant, *a.* prächtig.
elephant, *s.* Elephant, *m.*
eleven, *a.* elf.
eleventh, *a.* elfte.
Eliza, Eliſe.
else, *conj.* anders, ſonſt; -where, ſonſtwo.
emperor, *s.* Kaiſer, *m.*
employ, *v.* anwenden.
employment, *s.* Beſchäftigung, *f.*
endeavor, *s.* Anſtrengung, *f.*
endeavor, *v.* ſich bemühen.
endure, *v.* ertragen.
enemy, *s.* Feind, *m.*
engaged, *a.* beſchäftigt, verſagt.
England, *s.* England.
English, *a.* engliſch.
Englishman, Engländer.
enjoy, *v.* genießen; ſich freuen.
enmity, *s.* Feindſchaft, *f.*
enormity, *s.* Abſcheulichkeit, *f.*
enough, *adv.* genug.
enquire, see inquire.
enrich, *v.* bereichern.
ensue, *v.* folgen.
ensuing, *a.* bevorſtehend.
enter, *v.* treten, hineingehen.
entertain, *v.* unterhalten.
entire, *a.* -ly, *adv.* ganz.
entreaty, *s.* Bitte, *f.*
equal, *a.* gleich, gleichgültig.
equality, *s.* Gleichheit, *f.*
erect, *a.* aufrichten, errichten.

escape, *v.* entkommen.
especial, -ly, *adv.* beſonders.
estate, *s.* Gut, *n.*
esteem, *v.* ſchätzen; achten.
Europe, *s.* Europa.
European, *s.* Europäer.
even, *adv.* ſelbſt, ſogar.
evening, *s.* Abend, *m.*
event, *s.* Ereigniß, *n.*
ever, *adv.* je, jemals; ſchon.
every, *a.* jeder, jede, jedes; alle; -body, -one, Jedermann; -day, alltäglich; -thing, Alles; -where, überall.
evident, *a.* einleuchtend.
evil, *a.* böſe.
evil, *s.* Böſe, Unglück, *n.*
exact, *a.* genau.
examine, *v*, unterſuchen.
example, *s.* Beiſpiel, *n.*
excel, *v.* übertreffen.
excellent, *a.* vortrefflich.
except, *prep.* ausgenommen, außer.
excite, *v.* erregen.
excuse, *v.* entſchuldigen.
excuse, *s.* Entſchuldigung, *f.*
execute, *v.* vollziehen, ausrichten.
exercise, *s.* Uebung, Aufgabe, *f.*
exhaust, *a.* erſchöpfen.
expect, *v.* erwarten.
expose, *v.* bloßſtellen.
extend, *v.* ausſtrecken.
extensive, *a.* umfaſſend; großartig.
extent, *s.* Ausdehnung, *f.*
extinct, *a.* erloſchen; become -, erliſchen.
extinguish, *v.* auslöſchen.
extraordinary, *a.* außerordentlich; merkwürdig.
eye, *s.* Auge.

face, *s.* Geſicht, *n.*
fact, *s.* That; Thatſache, *f.*; in -, in der That, wirklich.
fade, *v.* verſchwinden.
fail, *v.* fehlſchlagen, mißrathen.
faint, *a.* ſchwach; *v.* ohnmächtig werden.
fainting, *s.* Ohnmacht, *f.*
faithful, *a.* -ly, *adv.* treu, redlich.
fall, *v.* fallen.
false, *a.* falſch.
falsehood, *s.* Lüge, *f.*
familiarity, *s.* Vertraulichkeit, Vertrautheit, *f.*
family, *s.* Familie, *f.*
famous, *a.* -ly, *adv.* berühmt.
far, *a.* weit; - as, ſo weit als; by -, bei Weitem; not -, unfern.
fare, *v.* ſich befinden.
farewell, *s.* Lebewohl, *n.*
fast, *a.* ſchnell.
fat, *a.* fett.
father, *s.* Vater, *m.*
fatigue, *s.* Mühe; Anſtrengung, *f.*
fatiguing, *a.* ermüdend.
fault, *s.* Fehler, *m.*; Schuld, *f.*
favor, *s.* Gunſt, *f.*
favor, *v.* begünſtigen.
fear, *s.* Furcht, *f.*
fear, *v.* fürchten.
February, *s.* Februar, *m.*
feeble, *a.* ſchwach.
feed, *v.* füttern.
feel, *v.* fühlen.
feeling, *s.* Gefühl, *n.*
feign, *v.* heucheln.
fellow, *s.* Burſche, *m.*
fellow-creature, *s.* Nebenmenſch, *m.*
fellow-feeling, Mitgefühl, *n.*
fellow-traveler, Reiſegefährte.
fetch, *v.* holen.
few, *a.* wenig.
fidelity, *s.* Treue, *f.*
field, *s.* Feld, *n.*
fifteen, *a.* fünfzehn.
fifth, *a.* fünfte.
fiftieth, *a.* fünfzigſte.
fifty, *a.* fünfzig.
fight, *v.* fechten, kämpfen.
fight, *s.* Gefecht, *n.*
final, *a.* -ly, *adv.* endlich.
find, *v.* finden.
fine, *a.* hübſch, ſchön.
fire, *s.* Feuer, *n.*; to catch fire, Feuer fangen.
fire, *v.* losſchießen.
fireplace, *s.* Herd, *m.*
firing, *s.* Feuern, *n.*
first, *a.* erſte; at -, zuerſt, anfangs.
fish, *s.* Fiſch, *m.*
fishing-rod, Angelruthe, *f.*
five, *a.* fünf.
flame, *s.* Flamme, *f.*
flatter, *v.* ſchmeicheln.
flatterer, *s.* Schmeichler, *m.*
flax, *s.* Flachs, *m.*
flee, *v.* fliehen.
flight, *s.* Flucht, *f.*
flock, *s.* Heerde, *f.*
florin, *s.* Gulden, *m.*
flower, *s.* Blume, *f.*
flower-pot, Blumentopf, *m.*
fly, *v.* fliegen.
fog, *s.* Nebel, *m.*
fold, *s.* Pferch, *m.*
follow, *v.* folgen.
following, *a.* folgend.
food, *s.* Futter, *n.*; Speiſe, *f.*; Nahrung, *f.*
foot, *s.* Fuß, *m.*
foot-path, Fußpfad, *m.*
footstool, Schemel, *m.*
for, *prep.* für, um; als; wegen; - it, dafür; *conj.* denn.
forbid, *v.* verbieten.
force, *s.* Kraft, Gewalt, *f.*
force, *v.* zwingen.
forehead, *s.* Stirn, *f.*
foreigner, *s.* Fremde, *m.*
foresee, *v.* vorherſehen.
forest, *s.* Wald, *m.*
forget, *v.* vergeſſen.
fork, *s.* Gabel, *f.*
form, *s.* Geſtalt, *f.*
form, *v.* bilden.
former, *a.* früher.
formerly, *adv.* früher.
fortnight, *s.* vierzehn Tage, *pl.*
fortress, *s.* Feſtung, *f.*
fortune, *s.* Glück, *n.*
forty, *a.* vierzig.
fountain, *s.* Quelle, *f.*
four, *a.* vier.
fourteen, *a.* vierzehn.
fourteenth, *a.* vierzehnte.
fourth, *a.* vierte.
fowl, *s.* Vogel, *m.*; Huhn; Geflügel, *n.*
fox, *s.* Fuchs, *m.*
France, *s.* Frankreich, *n.*
Frederick, *s.* Friedrich.
free, *a.* frei; willig.
free, *v.* befreien.
freedom, *s.* Freiheit, *f.*
freeze, *v.* frieren, gefrieren.
French, *a.* franzöſiſch.
frequently, *adv.* häufig.

fresh, *a.* frisch.
Friday, *s.* Freitag, *m.*
friend, *s.* Freund, *m.*; Freundin, *f.*
friendship, *s.* Freundschaft, *f.*
frighten, *v.* erschrecken.
frog, *s.* Frosch, *m.*
from, *prep.* von, aus.
fruit, *s.* Frucht, *f.*
fugitive, *a.* flüchtig.
fugitive, *s.* Flüchtling, *m.*
fulfill, *v.* vollbringen.
full, *a.* völlig.
furnace, *s.* Ofen, Feuerofen, *m.*
future, *a.* künftig; zukünftig; *s.* Zukunft, *f.*

gain, *s.* Gewinn, *m.*
gain, *v.* gewinnen; erlangen.
galley, *s.* Galeere, *f.*
gaming, *s.* Spiel(en), *n.*
garb, *s.* Tracht, *f.*
garden, *s.* Garten, *m.*
gardener, *s.* Gärtner, *m.*
gate, *s.* Thor, *n.*
general, *s.* General, *m.*
gentleman, *s.* Herr, *m.*
George, *s.* Georg.
German, *a.* deutsch; *s.* Deutsche.
Germany, *s.* Deutschland, *n.*
get, *v.* werden, bekommen, erhalten.
giant, *s.* Riese, *m.*
girl, *s.* Mädchen, *n.*
give, *v.* geben.
glass, *s.* Glas, *n.*
glimmer, *v.* schimmern.
glove, *s.* Handschuh, *m.*
go, *v.* gehen; - abroad, ausgehen; verreisen; -for (*i. e.* fetch), holen; - on, vorgehen; - over, übergehen.
goat, *s.* Ziege, *f.*
God, *s.* Gott, *m.*
gold, *s.* Gold, *n.*
good, *a.* gut.
good, *s.* Gute, *m.*
goodness, *s.* Güte, *f.*
goose, *s.* Gans, *f.*
govern, *v.* regieren.
governor, *s.* Statthalter, *m.*
grace, *s.* Gnade, *f.*
graceful, *a.* lieblich.
gradual, *a.* allmälig.
grammar, *s.* Sprachlehre, *f.*; Grammatik, *f.*
grand, *a.* groß; -father, Großvater; -mother, Großmutter.
grape, *s.* Traube, *f.*
grass, *s.* Gras, *n.*
grateful, *a.* dankbar.
gratitude, *s.* Dankbarkeit, *f.*
grave, *s.* Grab, *n.*
great, *a.* groß; the greater is, desto größer ist.
greatly, *adv.* sehr, viel.
Greek, *s.* Grieche, *m.*
green, *a.* grün.
grenadier, *s.* Grenadier, *m.*
grey, *a.* grau.
ground, *s.* Boden, *m.*
grow, *v.* groß werden, wachsen.
guard, *v.* bewachen.
guard, *s.* Wache, *f.*
guards, *pl.* Leibwache, *f.*
guess, *v.* errathen.
guest, *s.* Gast, *m.*
guilty, *a.* schuldig.
guinea, *s.* Guinee, *f.*
gun, *s.* Flinte, *f.*

habit, *s.* Kleid, *n.*; Anzug, *m.*; Gewohnheit, *f.*; to be in the -, pflegen.
habitation, *s.* Wohnung, *f.*
hail, *s.* Hagel, *m.*; *v.* hageln.
half, *s.* Hälfte, *f.*; *adv.* halb.
ham, *s.* Schinken, *m.*
hammer, *s.* Hammer, *m.*
hand, *s.* Hand, *f.*
handkerchief, *s.* Taschentuch, *n.*
handsome, *a.* schön.
hang, *v.* hängen; hangen.
happen, *v.* geschehen.
happiness, *s.* Glück, *n.*
happy, *a.* glücklich.
harbor, *s.* Hafen, *m.*
hard, *a.* hart; stark.
hardly, *adv.* hart; kaum.
hark, *int.* horch!
harm, *s.* Schade, *m.*
harm, *v.* schaden.
harmless, *a.* unschädlich.
haste, *s.* Eile, *f.*; to make -, eilen.
hasten, *v.* sich beeilen.
hat, *s.* Hut, *m.*
hatchet, *s.* Beil, *n.*; Axt, *f.*
hate, *s.* Haß, *m.*
hate, *v.* hassen.
hatred, *s.* Haß, *m.*
hatter, *s.* Hutmacher, *m.*
have, *v.* haben.
hay, *s.* Heu, *n.*
he, er; der, derjenige.
health, *s.* Gesundheit, *f.*
hear, *v.* hören, vernehmen.
heart, *s.* Herz, *n.*; by -, auswendig.
hearty, *a.* herzlich; gesund.
heat, *s.* Hitze, *f.*
heathen, *s.* Heide, *m.*
heaven, *s.* Himmel, *m.*
heavenly, *a.* himmlisch.
heavy, *a.* schwer, stark.
hedge, *s.* Zaun, *m.*
Henry, *s.* Heinrich.
help, *s.* Hilfe, *f.*
help, *v.* helfen.
her, *pron.* sie, ihr.
herd, *s.* Herde, *f.*
herdsman, *s.* Hirt, *m.*
here, *adv.* hier.
hero, *s.* Held, *m.*
herring, *s.* Hering, *m.*
hers, der ihrige, der ihre, ihrer.
hesitate, *v.* anstehen; zögern.
hidden, *pp.* verborgen.
hide, *a.* verbergen.
high, *a.* hoch.
hill, *s.* Hügel, *m.*
him, *pron.* ihm, ihn; dem, den; denjenigen.
himself, *pron.* er, ihm, ihn, sich (selbst).
hire, *s.* Miethe, *f.*; *v.* miethen.
his, *pron.* sein; der seinige, der seine, seiner.
history, *s.* Geschichte, *f.*
hit, *v.* treffen.
hither, *adv.* hieher; -to, bis jetzt.
hole, *s.* Höhle, *f.*; Loch, *n.*
holiday, *s.* Feiertag, *m.*
holy, *a.* heilig.
home, *s.* Haus, *n.*; at -, zu Hause.
honest, *a.* ehrlich.
honesty, *s.* Ehrlichkeit, *f.*

honey, *s.* Honig, *m.*
honor, *s.* Ehre, *f.*; *v.* ehren.
hop, *v.* hüpfen.
hope, *s.* Hoffnung, *f.*
hope, *v.* hoffen.
horn, *s.* Horn, *n.*
horse, *s.* Roß, Pferd, *n.*
hot, *a.* heiß.
hour, *s.* Stunde, *f.*
house, *s.* Haus, *n.*; little house, *s.* Häuslein, Häuschen, *n.*
how, *adv.* wie.
however, *adv.* wie auch immer, doch, wenn gleich, gleichwohl.
human, *a.* menschlich.
humanity, *s.* Menschheit, Menschlichkeit, *f.*
hundred, *a.* hundert; *s.* Hundert, *n.*
hungry, *a.* hungrig.
hunter, *s.* Jäger, *m.*
hurt, *v.* schaden; verletzen.
hypocrite, *s.* Heuchler, *m.*

I, *pron.* ich.
ice, *s.* Eis, *n.*
Iceland, *s.* Island, *n.*
idle, *a.* faul.
if, *conj.* ob; wenn.
ignorant, *a.* unwissend.
ill, *a.* krank.
illness, *s.* Krankheit, *f.*
illustrious, *a.* berühmt.
image, *s.* Bild, *n.*
imagination, *s.* Einbildung, *f.*
imagine, *v.* sich einbilden.
immediately, *adv.* sogleich.
impart, *v.* mittheilen.
impartiality, *s.* Unparteilichkeit, *f.*
impatience, *s.* Ungeduld, *f.*
impatient, *a.* ungeduldig.
importance, *s.* Wichtigkeit, *f.*
important, *a.* wichtig.
impossible, *a.* unmöglich.
improve, *v.* verbessern, sich verbessern, Fortschritte machen.
in, *prep.* in, auf, an, bei.
in, *adv.* hinein; drinnen.
incessant, *a.* unaufhörlich.
incidental, *a.* zufällig.
incident, *s.* Zufall, *m.*
inclination, *s.* Neigung, *f.*
increase, *v.* zunehmen.
indeed, *adv.* in der That; wirklich.
indicate, *v.* anzeigen.
indifferent, *a.* gleichgültig; leidlich.
induce, *v.* bewegen.
indulgence, *s.* Nachsicht, *f.*
industrious, *a.* fleißig.
industry, *s.* Fleiß, *m.*
infantry, *s.* Infanterie, *f.*
infinite, *a.* unendlich.
influence, *s.* Einfluß, *m.*
inform, *v.* benachrichtigen.
ingenious, *a.* sinnreich.
ingratitude, *s.* Undankbarkeit, *f.*
inhabitant, *s.* Bewohner, *m.*; Einwohner, *m.*
injure, *v.* schaden, beleidigen, beschädigen.
ink, *s.* Tinte, *f.*
inkstand, *s.* Tintenfaß, *n.*
inn, *s.* Wirthshaus, *n.*
innocence, *s.* Unschuld, *f.*
innocent, *a.* unschuldig.
inquire, *v.* sich erkundigen; fragen.
insect, *s.* Insekt, *n.*
insist, *v.* bestehen.
instant, *s.* Augenblick, *m.*
instantly, *adv.* sogleich.
instead, *adv.* anstatt; *prep.* - of, anstatt.
instruct, *v.* unterrichten.
instruction, *s.* Unterricht, *m.*
insult, *s.* Beleidigung, *f.*
insult, *v.* beschimpfen, beleidigen.
intend, *v.* beabsichtigen, vorhaben, gedenken.
intention, *s.* Absicht, *f.*
intercourse, *s.* Verkehr, *m.*; Umgang, *m.*
interest, *v.* einnehmen; interessiren.
interest, *s.* Einfluß, *m.*
into, *prep.* hinein, in, zu.
intrepid, *a.* unerschrocken.
invent, *v.* erfinden.
invitation, *s.* Einladung, *f.*
Irishman, *s.* Irländer, *m.*
iron, *s.* Eisen, *n.*
irregular, *a.* unregelmäßig.
irresistible, *a.* unwiderstehlich.
it, *pron.* es, sie, er, ihn; of it, davon; to -, darauf; about -, darüber.
Italy, *s.* Italien.
its, *pron.* sein, dessen, deren; der seinige, der seine, seiner.

James, *s.* Jacob.
January, *s.* Januar, *m.*
Jesus, *s.* Jesus.
Jew, *s.* Jude, *m.*
John, *s.* Johann.
journey, *s.* Reise, *f.*
joy, *s.* Freude, *f.*
judge, *s.* Richter, *m.*
judge, *v.* urtheilen.
judgment, *s.* Urtheil, *n.*
July, *s.* Juli, *m.*
jump, *v.* springen.
June, *s.* Juni, *m.*
just, *a.* gerecht.
just, *adv.* eben, genau.
justice, *s.* Gerechtigkeit, *f*

keep, *v.* halten; behalten.
key, *s.* Schlüssel, *m.*
kill, *v.* tödten, schlachten.
kind, *s.* Sorte, Art, *f.*
kind, *a.* gut, gütig.
kindness, *s.* Güte, Freundlichkeit.
king, *s.* König, *m.*
kingdom, *s.* Königreich, *n.*
kitchen, *s.* Küche, *f.*
knife, *s.* Messer, *n.*
knight, *s.* Ritter, *m.*
knock, *v.* klopfen.
know, *v.* kennen, wissen.

labor, *s.* Arbeit, *f.*
laborer, *s.* Arbeiter, *m.*
lady, *s.* Dame, *f*
lake, *s.* See, *m.*
lame, *a.* lahm.
lamp, *s.* Lampe, *f.*
land, *s.* Land, *n.*
land, *v.* landen.
landscape, *s.* Landschaft, *f.*
language, *s.* Sprache, *f.*

large, *a.* groß.
last, *a.* letzt; vorig.
late, *a.* spät.
lately, *adv.* kürzlich; in der letzten Zeit.
latter, *a.* letzt.
laugh, *v.* lachen.
laugh, *s.* Gelächter, *n.*
law, *s.* Gesetz, *n.*
lay, *v.* legen.
lazy, *a.* faul.
lead, *s.* Blei, *n.*
leader, *s.* Führer, *m.*
leaf, *s.* Blatt, *n.*
learn, *v.* lernen.
learned, *a.* gelehrt.
learning, *s.* Gelehrsamkeit, *f.*
least, *a.* mindest; at -, wenigstens.
leave, *s.* Erlaubniß, *f.*; Abschied, *m.*
leave, *v.* lassen, verlassen; hinterlassen; - out, auslassen.
left, *a.* link.
left, *adv.* links; to the -, zur Linken.
leg, *s.* Bein, *n.*
Leipsic, *s.* Leipzig.
lend, *v.* leihen.
length, *s.* Länge, *f.*; at -, endlich.
less, *a.* weniger; geringer.
lesson, *s.* Stunde, *f.*; Aufgabe, *f.*
lest, *conj.* damit nicht; daß.
let, *v.* lassen.
letter, *s.* Brief, *m.*
Lewis, *s.* Ludwig.
liar, *s.* Lügner, *m.*
liberate, *v.* befreien.
liberty, *s.* Freiheit, *f.*
library, *s.* Bibliothek, *f.*
lie, *s.* Lüge, *f.*
lie, *v.* lügen; liegen.
life, *s.* Leben, *n.*
lift, *v.* aufheben, heben.
light, *s.* Licht, *n.*
light, *v.* leuchten.
lighten, *v.* blitzen.
like, *a.* gleich, ähnlich.
like, *v.* gern haben, mögen, lieben.
likely, *a.* wahrscheinlich; *adv.* very likely, wohl.
lion, *s.* Löwe, *m.*
lioness, *s* Löwin, *f.*
lip, *s.* Lippe, *f.*
listen, *v.* horchen; - to you, auf Sie hören.
little, *a.* klein, wenig.
live, *v.* leben; wohnen.
load, *s.* Ladung; Last, *f.*
load, *v.* laden, beladen.
lock, *s.* Schloß, *n.*
lock, *v.* schließen.
lodging, *s.* Wohnung, *f.*
lonely, *a.* einsam.
long, *a.* lang; *v.* verlangen; sich sehnen.
look, *s.* Blick, *m.*
look, *v.* schauen, sehen; aussehen; - at, ansehen; - after, nachsehen.
looking-glass, *s.* Spiegel, *m.*
Lord, Herr, Gebieter, *m.*
lose, *v.* verlieren.
lost, *pp.* verloren.
loud, *a.* laut.
Louisa, *s.* Luise.
love, *v.* lieben, gern haben.
love, *s.* Liebe, *f.*
lovely, *a.* liebenswürdig, reizend.
luck, *s.* Glück, *n.*
luggage, *s.* Gepäck, *n.*
lung, *s.* Lunge, *f.*
luxury, *s.* Luxus, *m.*

mad, *a.* toll.
made, *pp.*, *i.e.* carved, geschnitten.
maid, *s.* Jungfrau, *f.*; Magd, *f.*
make, *v.* machen; (pens) schneiden.
man, *s.* Mensch, Mann, *m.*
manage, *v.* führen.
management, *s.* Verwaltung, *f.*
mankind, *s.* Menschengeschlecht, *n.*
manner, *s.* Art; Manier; Weise, *f.*
many, *a.* viele, viel; - a, manch.
map, *s.* (Land-) Karte, *f.*
March, *s.* März, *m.*
march, *s.* Schritt; Zug, *m.*; *v.* marschiren.
mark, *s.* Zeichen, Ziel, *n.*
marriage, *s.* Heirath, Ehe, *f.*
marry, *v.* heirathen; (sich) verheirathen.
Mary, *s.* Marie.
master, *s.* Meister, Herr; Lehrer, *m.*; be -, mächtig sein.
matter, *s.* Angelegenheit, *f.*; Gegenstand, *m.*; Sache, *f.*
may, *v.* mögen, können, dürfen.
me, *pron.* mir, mich.
means, *pl.* Mittel, *n.*; by - of, vermittelst; by no -, keineswegs.
meaning, *s.* Bedeutung, *f.*
measure, *s.* Maß, *n.*
measure, *v.* messen.
meat, *s.* Fleisch, *n.*
medicine, *s.* Heilmittel, *n.*
meet, *v.* treffen, begegnen.
meeting, *s.* Zusammentreffen, *n.*
memory, *s.* Gedächtniß, *n.*
mend, *v.* flicken, bessern, verbessern.
mendicant, *s.* Bettler, *m.*
mention, *s.* Erwähnung, *f.*
mention, *v.* erwähnen.
merchant, *s.* Kaufmann.
mercy, *s.* Gnade, Erbarmung, *f.*; have -, sich erbarmen.
merit, *s.* Verdienst, *n.*
merit, *v.* verdienen.
merry, *a.* lustig, munter.
messenger, *s.* Bote, *m.*
metal, *s.* Metall, *n.*
method, *s.* System, *n.*; Weise, Art, *f.*
mighty, *a.* mächtig.
mild, *a.* mild.
mile, *s.* Meile, *f.*
milk, *s.* Milch, *f.*
milk, *v.* melken.
mind, *s.* Sinn, *m.*; Lust, *f.*
mindful, *a.* achtsam.
mine, *a.* mein; der meinige, der meine, meiner.
mineral, *s.* Mineral, *n.*
minister, *s.* Minister, *m.*
minute, *s.* Minute, *f.*
miserable, *a.* elend.
misery, *s.* Elend, *n.*
misfortune, *s.* Unglück, *n.*
Miss, *s.* Fräulein, *n.*
miss, *v.* auslassen.
mistake, *v.* mißverstehen; sich irren.
mistake, *s.* Irrthum, Fehler, *m.*

mix, *v.* mischen.
mock, *v.* verspotten.
moderation, *s.* Mäßigung, *f.*
moment, *s.* Augenblick, *m.*; Wichtigkeit, *f.*
momentous, *a.* wichtig.
monarchy, *s.* Königreich, *n.*
money, *s.* Geld, *n.*
monkey, *s.* Affe, *m.*
month, *s.* Monat, *m.*
monument, *s.* Denkmal, *n.*
morality, *s.* Sittlichkeit, *f.*
more, *a.* mehr; noch.
morning, *s.* Morgen, *m.*
most, *a.* meist; höchst, am meisten; at the -, höchstens.
mother, *s.* Mutter, *f.*
mount, *s.* Berg, *m.*
mount, *v.* steigen.
mountain, *s.* Berg, *m.*
mourn, *v.* trauern.
mouse, *s.* Maus, *f.*
mouth, *s.* Mund, *m.*; Maul, *n.*; Mündung, *f.*
move, *v.* bewegen.
Mr., Herr; **Mrs.**, Frau.
much, *a.* and *adv.* viel, sehr.
murder, *s.* Mord, *m.*
murder, *v.* ermorden, morden.
murderer, *s.* Mörder, *m.*
music, *s.* Musik, *f.*
musket, *s.* Flinte, *f.*
must, *v.* müssen.
mutton, Hammelfleisch, *n.*; roast -, Hammelbraten, *m.*
mutual, *a.* gegenseitig.
my, *pron.* mein.

name, *s.* Name, Ruf, *m.*
Naples, *s.* Neapel.
narrow, *a.* eng, schmal.
nation, *s.* Nation, *f.*; Volk, *n.*
native, *a.* angeboren.
naughty, *a.* unartig.
near, *a.* and *adv.* nahe; beinahe; *prep.* nahe daran, nahebei.
nearly, *adv.* beinahe, fast.
necessary, *a.* nothwendig.
neck, *s.* Hals, *m.*
need, *s.* Noth, *f.*; Mangel, *m.*; *v.* bedürfen, brauchen.
needle, *s.* Nadel, *f.*
needless, *a.* unnöthig.
neglect, *s.* vernachlässigen.
neglectful, *a.* nachlässig.
negro, *s.* Neger, *m.*
neighbor, *s.* Nachbar, *m.*; (female) -, Nachbarin.
neither, *pron.* keiner (von beiden); *conj.* (-nor), weder - noch. See also 342, 11.
nephew, *s.* Neffe, *m.*
nest, *s.* Nest, *n.*
net, *s.* Netz, *n.*
never, *adv.* nimmer, niemals, nie.
nevertheless, *adv.* nichtsdestoweniger.
new, *a.* neu.
news, *s.* Neuigkeit, Nachricht, *f.*
newspaper, Zeitung, *f.*
next, *a.* nächst.
nice, *a.* hübsch, gut, zart.
niece, *s.* Nichte, *f.*
night, *s.* Nacht, *f.*; last -, gestern Nacht; by -, des Nachts.
nine, *a.* neun.
nineteen, *a.* neunzehn, -th, neunzehnte.
ninety, *a.* neunzig.
no, *a.* kein; - one, Keiner, Niemand; *adv.* nein.
nobility, *s.* Adel, *m.*
noble, *a.* edel.
nobleman, *s.* Edelmann, *m.*
nobody, *s.* Niemand.
noise, *s.* Lärm, *m.*
none, *a.* kein; nicht.
north, *s.* Nord; in the -, im Norden.
not, *adv.* nicht.
note, *s.* Note, *f.*; Notiz, *f.*; Zettel, *m.*
nothing, *adv.* and *s.* nichts; Nichts, *n.*
notice, *s.* Beachtung, *f.*; take - of, bemerken.
notice, *v.* bemerken.
notwithstanding, *conj.* & *prep.* ungeachtet.
novel, *s.* Roman, *m.*
now, *adv.* jetzt; - and then, hier und da.
nowhere, *adv.* nirgends.
number, *s.* Zahl, *f.*
numberless, *a.* zahllos.

oak, *s.* Eiche, *f.*
oath, *s.* Eid, *m.*
obedient, *a.* gehorsam.
obey, *v.* gehorchen.
object, *s.* Gegenstand, *m.*
oblige, *v.* verpflichten; einen Gefallen thun.
obliged, to be -, müssen, genöthigt sein.
observe, *v.* beobachten, bemerken.
obstinate, *a.* eigensinnig.
obtain, *v.* erlangen, bekommen.
occasion, *s.* Gelegenheit, *f.*; there is no - for it, es ist nicht nöthig.
occasion, *v.* veranlassen.
occur, *v.* einfallen.
ocean, *s.* Ocean, *m.*; Meer, *n.*
o'clock, *see* clock.
of, *prep.* von, aus, unter, vor, nach, an, über; mit, auf, bei.
off, *adv.* weg, fort, davon; weit.
offend, *v.* verletzen, beleidigen.
offer, *s.* Anerbieten, *n.*
offer, *v.* anbieten.
officer, *s.* Beamte; Officier, *m.*
often, *adv.* oft.
old, *a.* alt.
omnibus, *s.* Omnibus, *m.*
on, *prefix*, an, auf; *prep.* an, auf, von; - my part, meinerseits.
once, *adv.* einst, ehemals; ein Mal, einmal.
one, *a.* ein; - another, einander; *pron.* Einer, *m.*; man; -'s self, sich selbst.
only, *a.* einzig; nur.
open, *a.* offen.
open, *v.* öffnen.
opposite, *a.* gegenüber.
oppress, *v.* unterdrücken.
oppressive, *a.* drückend.
or, *conj.* oder, sonst.
order, *s.* Ordnung, *f.*; Befehl, *m.*
order, *v.* befehlen.
ornament, *s.* Schmuck, *m.*

ostrich, *s.* Strauß, *m.*
other, *a.* andere; the - morning, neulich, Morgens.
otherwise, *adv.* anders.
ottoman, *s.* Schemel, *m.*
ought, *pres.* and *pret.* ſoll, ſollte, mußte, müßte.
our, *pron.* unſer.
ours, der unſrige, der unſere, unſrer.
ourself, *pron.* ourselves, *pl.* wir ſelbſt, uns (ſelbſt).
out, *adv.* aus, hinaus.
out of, *prep.* aus.
outside, *a.* äußer.
over, *adv.* über, vorüber.
overseer, *s.* Aufſeher, *m.*
own, *a.* eigen; my -self, ich ſelbſt; my -, das meinige.
own, *v.* beſitzen; anerkennen.
ox, *s.* Ochſe, *m.*; Rind, *n.*

page, *s.* Seite, *f.*
pain, *s.* Schmerz, *m.*; *v.* kränken.
pains, *pl.* Mühe, *f.*; to take -, ſich Mühe geben.
paint, *v.* malen.
painter, *s.* Maler, *m.*
painting, *s.* Malerei, *f.*; Gemälde, *n.*
palace, *s.* Palaſt, *m.*; Schloß, *n.*
pane, *s.* Fenſterſcheibe, *f.*
paper, *s.* Papier, *n.*
parallel, *a.* ähnlich; *s.* Vergleich, *m.*
parcel, *s.* Packet, *n.*
pardon, *s.* Verzeihung; Begnadigung, *f.*; *v.* verzeihen.
parents, *pl.* Eltern, *pl.*
particular, *a.* beſonder.
pass, *v.* gehen, reiten; vorübergehen; ſich ereignen; reichen.
passion, *s.* Leidenſchaft, *f.*
past, *a.* vergangen; *prep.* nach.
path, *s.* Pfad, *m.*
patience, *s.* Geduld, *f.*
patient, *a.* geduldig; *s.* Patient, *m.*
patrician, *s.* Patrizier, *m.*
pay, *v.* bezahlen; to - attention, Acht geben.
peace, *s.* Friede, *m.*
peach, *s.* Pfirſiche, *f.*
pear, *s.* Birne, *f.*
pear-tree, Birnbaum, *m.*
peasant, *s.* Bauer, *m.*
pedestal, *s.* Fußgeſtell, *n.*
pen, *s.* Feder, *f.*
pencil, *s.* Bleiſtift, *m.*
penknife, *s.* Federmeſſer, *n.*
people, *s.* Volk, *n.*; Leute, *pl.*; man.
perceive, *v.* bemerken.
perfect, *a.* -ly, *adv.* vollkommen; vollſtändig.
perfection, *s.* Vollkommenheit, *f.*
perform, *v.* erfüllen; thun, leiſten.
perhaps, *adv.* vielleicht.
perish, *v.* umkommen, ſterben; untergehen.
permission, *s.* Erlaubniß, *f.*
permit, *v.* erlauben.
Persian, *a.* perſiſch.
person, *s.* Perſon, *f.*
perspective, *s.* Perſpective, Fernſicht, *f.*
persuasion, *s.* Ueberredung, *f.*
pervert, *v.* verführen.
philosopher, *s.* Philoſoph; Gelehrte; Weiſe, *m.*
physician, *s.* Arzt, *m.*
piano(-forte), *s.* Pianoforte, Fortepiano; Clavier, *n.*
pick, *v.* picken.
picture, *s.* Gemälde, Bild, *n.*
piece, *s.* Stück, *n.*
pigeon, *s.* Taube, *f.*
pill, *s.* Pille, *f.*
pillar, *s.* Säule, *f.*
pin, *s.* Stecknadel; Nadel, *f.*
pious, *a.* fromm.
pity, *s.* Mitleid, *n.*; it is a -, es iſt Schade.
pity, *v.* bedauern.
place, *s.* Platz; to take -, ſtattfinden.
place, *v.* ſtellen, legen, ſetzen; verſetzen.
plain, *a.* einfach.
plan, *s.* Plan, *m.*
plank, *s.* Brett, *n.*
plant, *s.* Pflanze, *f.*
plant, *v.* pflanzen, bepflanzen.
plate, *s.* Teller, *m.*
play, *v.* ſpielen.
play, *s.* Schauſpiel, *n.*; at the -, im Theater.
pleasant, *a.* -ly, *adv.* angenehm.
please, *v.* gefallen, belieben; if you -, gefälligſt; to be -d, die Gefälligkeit haben.
pleased, *a.* erfreut, zufrieden.
pleasure, *s.* Vergnügen, *n.*
plebeian, *s.* Plebejer, *m.*
pluck, *v.* pflücken.
pocket, *s.* Taſche, *f.*
pocketbook, *s.* Brieftaſche, *f.*
poem, *s.* Gedicht, *n.*
poetess, *s.* Dichterin, *f.*
point, *s.* Spitze, *f.*; Stich, *m.*; Punkt, *m.*
poison, *s.* Gift, *n.*
poisonous, *a.* giftig.
police, *s.* Polizei, *f.*; -man, Polizeidiener, *m.*
polish, *s.* Politur, *f.*
polish, *v.* poliren; wichſen.
polite, *a.* höflich.
poor, *a.* arm.
pope, *s.* Papſt, *m.*
poplar, *s.* Pappel, *f.*
populace, *s.* Pöbel, *m.*; Volk, *n.*
pork, *s.* Schweinefleiſch, *n.*
portfolio, *s.* Mappe, *f.*
position, *s.* Stellung, *f.*
possess, *v.* beſitzen.
possible, *a.* möglich.
post-office, *s.* Poſt, *f.*
potato, *s.* Kartoffel, *f.*
pound, *s.* Pfund, *n.*
poverty, *s.* Armuth, *f.*
power, *s.* Kraft; Gewalt, Macht, *f.*
powerful, *a.* kräftig.
practice, *s.* Ausübung; *v.* üben.
praise, *s.* Lob, *n.*
praise, *v.* preiſen, loben.
pray, *v.* beten, bitten; -! bitte!
precedent, *s.* Präcedenz, *n.*; ähnlicher Fall, *m.*
precious, *a.* koſtbar.
precise, *a.* genau, pünktlich.
prefer, *v.* vorziehen.
prepare, *v.* vorbereiten; veranſtalten.

present, *a.* anwesend, zugegen; at –, jetzt, für den Augenblick.
present, *s.* Geschenk, *n.*
present, *v.* schenken; vorstellen.
presently, *adv.* bald.
preserve, *v.* bewahren.
president, *s.* Präsident, *m.*
pretend, *v.* behaupten; sich stellen.
pretty, *a.* hübsch; *adv.* ziemlich.
prevail, *v.* herrschen.
prevent, *v.* verhindern.
price, *s.* Preis, *m.*
prince, *s.* Fürst, *m.*
princess, *s.* Prinzessin, *f.*
principal, *a.* Haupt, *n.*
printing, *s.* Drucken, *n.*; Druck, *m.*
prison, *s.* Gefängniß, *n.*
prisoner, *s.* Gefangene, *m. and f.* (108, *c*).
private, *a.* privat, geheim.
prize, *s.* Preis, *m.*
probability, *s.* Wahrscheinlichkeit, *f.*
probable, *a.* wahrscheinlich.
problem, *s.* Problem, *n.*; Aufgabe, *f.*
proceed, *v.* fortschreiten; gehen.
produce, *v.* hervorbringen; erschaffen.
production, *s.* Product, *n.*
profession, *s.* Beruf, *m.*
professor, *s.* Professor, *m.*
progress, *s.* Fortschritt, *m.*
promise, *s.* Versprechen, *n.*
promise, *v.* versprechen.
pronounce, *v.* aussprechen.
proper, *a.* schicklich.
proposal, *s.* Vorschlag, *m.*
propose, *v.* vortragen; vorschlagen.
prosperity, *s.* Glück, *n.*
protect, *v.* beschützen.
prove, *v.* prüfen; beweisen.
proverb, *s.* Sprüchwort, *n.*
provide, *v.* versehen.
provided (that), vorausgesetzt daß.
province, *s.* Provinz, *f.*
Prussia, *s.* Preußen, *n.*
Prussian, *a.* preußisch; *s.* Preuße.
public, *a.* öffentlich.
publish, *v.* herausgeben.
pudding, *s.* Pudding, *m.*
punctual, *a.* pünktlich, genau.
punish, *v.* strafen, bestrafen.
punishment, *s.* Strafe, *f.*
pupil, *s.* Schüler, *m.*
purse, *s.* Beutel, Geldbeutel, *m.*; Börse, *f.*
pursue, *v.* verfolgen.
pursuer, *s.* Verfolger, *m.*
push, *v.* stoßen.
put, *v.* setzen, stellen, stecken; – on, anziehen; – out, ausmachen.
puzzle, *s.* Verlegenheit, *f.*
puzzle, *v.* verlegen sein.

quality, *s.* Eigenschaft, *f.*
quarter, *s.* Viertel, *n.*
queen, *s.* Königin, *f.*
question, *s.* Frage, *f.*
question, *v.* fragen.
quick, *a.* lebendig, rasch.
quiet, *a.* ruhig.
quite, *adv.* ganz, völlig.

railroad, *s.* Eisenbahn, *f.*
railroad-station, *s.* Bahnhof, *m.*
rain, *s.* Regen, *m.*; *v.* regnen.
ramble, *v.* herumstreifen.
rampart, *s.* Wall, *m.*
rank, *s.* Rang, *m.*
rapid, *a.* reißend.
rascal, *a.* Spitzbube, *m.*
rather, *adv.* eher, lieber, ziemlich; I would –, ich wollte lieber.
raven, *s.* Rabe, *m.*
razor, *s.* Rasirmesser, *n.*
read, *v.* lesen.
ready, *a.* bereit, fertig.
reason, Vernunft, *f.*; Verstand, *m.*
receive, *v.* empfangen.
recognize, *v.* wieder erkennen.
recollect, *v.* sich erinnern.
recollection, *s.* Erinnerung, *f.*
recommend, *v.* empfehlen.
recover, *v.* sich erholen.
recovery, *s.* Wiederherstellung; Genesung, *f.*
red, *a.* roth.
redeem, *v.* befreien; erlösen.
reed, *s.* Rohr, *n.*
refuse, *v.* ausschlagen; verweigern.
regiment, *s.* Regiment, *n.*
regret, *s.* Bedauern, *n.*
regret, *v.* bedauern.
regulation, *s.* Regulation.
reign, *s.* Regierung; Herrschaft, *f.*
reign, *v.* regieren.
reject, *v.* verwerfen.
rejoice, *v.* erfreuen, sich freuen.
relate, *v.* erzählen; be –d to, verwandt sein mit.
relation, *s.* Beziehung; Verwandte, *m. and f.* (108, *c*).
release, *v.* befreien.
religious, *a.* fromm.
rely, *v.* sich verlassen.
remain, *v.* bleiben, übrig bleiben.
remark, *s.* Bemerkung, *f.*; *v.* bemerken.
remarkable, *a.* merkwürdig.
remedy, *s.* Heilmittel, *n.*
remember, *a.* (sich) erinnern; I cannot –, ich kann mich nicht erinnern *or* entsinnen.
remonstrance, *s.* Vorstellung, *f.*
render, *v.* leisten; machen.
renounce, *v.* entsagen.
renown, *s.* Ruhm, *m.*
renowned, *a.* berühmt.
repeat, *v.* wiederholen.
repent, *v.* bereuen.
report, *s.* Gerücht, *n.*
report, *v.* berichten.
repose, *s.* Ruhe, *f.*
repose, *v.* ruhen.
reproach, *s.* Vorwurf, *m.*
reproach, *v.* vorwerfen.
reputation, *s.* Ruf; by –, dem Namen nach.
request, *s.* Bitte, *f.*
request, *v.* bitten.
reside, *v.* wohnen, sich aufhalten.
resist, *v.* widerstehen.
resolve, *s.* Entschluß, *m.*

resolve, *v.* lösen; sich entschließen.
resolved, *a.* entschlossen.
respect, *v.* schätzen; ehren.
respect, *s.* Rücksicht, *f.*
restore, *v.* wiederherstellen.
retire, *v.* zurückziehen; sich zurückziehen.
return, *s.* Rückkehr, *f.*
return, *v.* zurückkehren; zurückgehen.
revenge, *s.* Rache, *f.*
revenge, *v.* sich rächen.
revolution, *s.* Revolution, *f.*
reward, *s.* Belohnung, *f.*
reward, *v.* belohnen.
Rhine, *s.* Rhein, *m.*
ribbon, *s.* Band, *n.*
rich, *a.* reich.
rid, *pp.* to get - of, los werden.
riddle, *s.* Räthsel, *n.*
ride, *v.* reiten.
ridiculous, *a.* lächerlich.
riding, *s.* Reiten, *n.*
rifle, *s.* Flinte, *f.*
rifleman, *s.* Schütze, Jäger, *m.*
right, *a.* recht.
right, *s.* Recht, *n.*; to the -, rechts.
ring, *s.* Ring, *m.*; Geläute, *n.*
ring, *v.* klingeln, läuten.
ripe, *a.* reif.
rise, *v.* aufsteigen, aufgehen.
river, *s.* Fluß, Strom, *m.*
road, *s.* Straße, *f.*; Weg, *m.*
roast, *v.* braten.
robber, *s.* Räuber, *m.*
roll, *v.* rollen.
Roman, *s.* Römer, *m.*
Rome, *s.* Rom, *n.*
roof, *s.* Dach, *n.*
room, *s.* Zimmer, *n.*; Stube, *f.*
rose, *s.* Rose, *f.*
round, *a.* rund; *prep.* herum, um.
royal, *a.* königlich.
ruby, *s.* Rubin, *m.*
rudiment, *s.* Grundlage, *f.*
ruin, *s.* Untergang, *m.*
rule, *s.* Regel, *f.*
rule, *v.* herrschen.
run, *v.* laufen.
Russia, *s.* Rußland, *n.*
Russian, *s.* Russe, *m.*
rye, *s.* Roggen, *m.*

sable, *a.* schwarz.
sacrifice, *s.* Opfer, *n.*; to make -, Opfer bringen.
sail, *s.* Segel; Schiff, *n.*
sail, *v.* segeln, absegeln.
sailor, *s.* Matrose, *m.*
sake, *s.* for the - of, um . . . willen; for his -, seinetwegen; for her - *or* their -, ihretwegen.
salt, *s.* Salz, *n.*
salve, *s.* Salbe, *f.*
same, *pron.* and *a.* the -, derselbe, dieselbe, dasselbe, der, die, das nämliche.
satisfaction, *s.* Genugthuung; Freude, *f.*
satisfy, *v.* befriedigen; satisfied, zufrieden.
Saturday, *s.* Sonnabend, *m.*
savage, *s.* Wilde, *m.*
save, *v.* retten.
Saxon, *s.* Sachse, *m.*
say, *v.* sagen.
scarce, *a.* selten.
scarcely, *adv.* kaum, schwerlich.
scatter, *v.* zerstreuen.
scene, *s.* Bühne, *f.*
scent, *s.* Geruch, *m.*
sceptre, *s.* Scepter, *n.*
school, *s.* Schule, *f.*
school-fellow, Mitschüler, *m.*
scissors, *s.* Scheere, *f.*, *sing.*
Scotch, *a.* schottisch.
sea, *s.* See, *f.*; Meer, *n.*
search, *v.* suchen; untersuchen.
season, *s.* Jahreszeit, *f.*
seat, *s.* Sitz, *m.*
second, *a.* zweite.
secret, *a.* geheim, verborgen.
secret, *s.* Geheimniß, *n.*; in -, insgeheim.
security, *s.* Sicherheit, *f.*
see, *v.* sehen.
seek, *v.* suchen.
seem, *v.* scheinen, erscheinen.
segar, *s.* Cigarre, *f.*
seize, *v.* ergreifen.
seldom, *adv.* selten.
sell, *v.* verkaufen.
send, *v.* schicken.
sense, *s.* Sinn, *m.*; Gefühl, *n.*; Verstand, *m.*
sentence, *s.* Satz, *m.*
September, *s.* September, *m.*
servant, *s.* Diener, *m.*
serve, *v.* bedienen; dienen; auftragen.
service, *s.* Dienst, *m.*; at your -, zu Ihren Diensten.
set, *v.* stellen; untergehen; - off, out, abreisen.
set, *s.* Gesellschaft, *f.*
settle, *v.* ruhig werden; ordnen.
seven, *a.* sieben.
seventeen, *a.* siebzehn.
seventh, *a.* siebente.
seventy, *a.* siebzig.
several, *a.* mehrere.
severe, *a.* streng; schwer.
shade, *s.* Schatten, *m.*
shake, *a.* schütteln.
shall, *v.* sollen, werden.
share, *s.* Theil; *v.* theilen, Antheil haben.
sharp, *a.* scharf.
sharpen, *v.* schärfen; schleifen.
she, *pron.* sie; diejenige, die.
shear, *v.* scheren.
sheep, *s.* Schaf, *n.*
shepherd, *s.* Schäfer, *m.*
shepherdess, *s.* Schäferin, *f.*
shilling, *s.* Schilling, *m.*
shine, *v.* scheinen.
ship, *s.* Schiff, *n.*
shoe, *s.* Schuh, *m.*
shoemaker, *s.* Schuhmacher, *m.*
shoot, *v.* schießen.
shop, *s.* Laden, *m.*
shore, *s.* Ufer, *n.*
short, *a.* kurz.
shortness, *s.* Kürze, *f.*
shoulder, *s.* Schulter, *f.*
show, *v.* sehen lassen; zeigen.
shudder, *v.* schaudern.
shut, *v.* schließen, zumachen.
sick, *a.* krank.
side, *s.* Seite, *f.*; on the other -, jenseits; on this -, diesseits.
siege, *s.* Belagerung, *f.*

sight, *s.* Geſicht, *n.*
sign, *s.* Zeichen, *n.*; *v.* unterzeichnen.
signal, *s.* Zeichen, *n.*
silence, *s.* Stillſchweigen, *n.*
silent, *a.* ſchweigſam; to be -, ſchweigen.
silk, *s.* Seide, *f.*
silly, *a.* einfältig, albern.
silver, *s.* Silber, *n.*
similitude, *s.* Gleichniß, *n.*
sin, *s.* Sünde, *f.*
sin, *v.* ſündigen.
since, *prep.* ſeit; *conj.* ſeitdem; da—ja.
sing, *v.* ſingen.
single, *a.* einzeln.
sink, *v.* ſinken.
sir, *s.* Herr, mein Herr, *m.*
sister, *s.* Schweſter, *f.*
sit, *v.* ſitzen; - down, ſich ſetzen.
situate, situated, *a.* gelegen.
situation, *s.* Stelle, *f.*
six, *a.* ſechs.
sixteen, *a.* ſechszehn.
sixteenth, *a.* ſechszehnte.
sixth, *a.* ſechſte.
sixty, *a.* ſechzig.
slave, *s.* Sclave, *m.*
slavery, *s.* Sclaverei, *f.*
slay, *v.* erſchlagen.
sleep, *v.* ſchlafen.
sleepy, *a.* ſchläfrig.
slipper, *s.* Pantoffel, *m.*
slow, *a.* langſam.
small, *a.* klein.
smallness, *s.* Kleinheit, *f.*
smell, *s.* Geruch, *m.*
smell, *v.* riechen.
smile, *s.* Lächeln; *v.* lächeln.
smoke, *s.* Rauch, *m.*; *v.* rauchen.
smoking, *s.* Rauchen, *n.*
snow, *s.* Schnee, *m.*
snow, *v.* ſchneien.
snow-ball, *s.* Schneeball, *m.*
snuff, *s.* Schnupftabak, *m.*; *v.* ſchnupfen.
so, *adv.* ſo, alſo.
sofa, *s.* Sopha, *m.*, *n.*
soil, *s.* Boden, *m.*
soil, *v.* beſchmutzen.
soldier, *s.* Soldat, *m.*
solemnity, *s.* Feierlichkeit, *f.*
solicit, *v.* bitten.
some, *pron.* einige, etwas; -body, -one, Jemand; -thing, etwas; -times, zuweilen; -where, irgend wo.
son, *s.* Sohn, *m.*
son-in-law, Schwiegerſohn, *m.*
song, *s.* Geſang, *m.*; Lied, *n.*
songster, *s.* Sänger.
songstress, *s.* Sängerin.
soon, *adv.* bald.
sooner, *adv.* früher.
sorrow, *s.* Sorge, *f.*; Kummer, m.
sorrow, *v.* ſich grämen.
soul, *s.* Seele, *f.*
soup, *s.* Suppe, *f.*
sources, *s.* Quelle, *f.*; Urſprung, *m.*
south, *s.* Süden, *m.*
Spain, *s.* Spanien, *n.*
Spanish, *a.* ſpaniſch.
speak, *v.* ſprechen.
spectacle, *s.* Anblick, *m.*
spectacles, *pl.* Brille, *f.*
spectator, *s.* Zuſchauer, *m.*
speculate, *v.* ſpeculiren.
speculation, *s.* Speculation, *f.*
speech, *s.* Sprache, Rede, *f.*
spend, *v.* zubringen; ausgeben.
spin, *v.* ſpinnen.
spite, *s.* Aerger, *m.*; - of, trotz.
spoil, *v.* verderben.
sponging-house, *s.* Schuldhaus, *n.*
spoon, *s.* Löffel, *m.*
spring, *v.* ſpringen.
spring, *s.* Frühling, *m.*
spur, *s.* Sporn, *m.*
square, *a.* viereckig.
square, *s.* Platz, *m.*; Quadrat, *n.*
stab, *s.* Stich, *m.*
stab, *v.* erſtechen.
stag, *s.* Hirſch, *m.*
stage, *s.* Bühne, *f.*
stage-coach, *s.* Eilwagen, *m.*
stand, *v.* ſtehen.
star, *s.* Stern, *m.*
start, *v.* ſpringen; (- up), aufſpringen, auffahren.
statue, *s.* Bildſäule, *f.*
stay, *v.* bleiben.
stay, *s.* Aufenthalt, *m.*
steal, *v.* ſtehlen.
steel, *s.* Stahl, *m.*
steel-pen, Stahlfeder, *f.*
stick, *s.* Stock, *m.*
stick, *v.* ſtechen.
still, *adv.* (of time), immer, noch; (nevertheless), doch, dennoch.
sting, *v.* ſtechen.
sting, *s.* Stachel; Stich, *m.*
stocks, *s.* Actien, *f.*, *pl.*
stocking, *s.* Strumpf, *m.*
stone, *s.* Stein, *m.*
stool, *s.* Stuhl, *m.*
stop, *v.* anhalten, ſtehen bleiben.
stop, *s.* Halt, *m.*
stork, *s.* Storch, *m.*
storm, *s.* Sturm, *m.*
story, *s.* Geſchichte, *f.*; Stock, *m.*
stove, *s.* Ofen, *m.*
stranger, *s.* Fremde, *m.*
stream, *s.* Strom, *m.*
street, *s.* Straße, *f.*
strength, *s.* Kraft, Stärke, Macht, *f.*
strict, *a.* ſtreng.
stride, *v.* ſtreiten.
strong, *a.* ſtark, kräftig.
student, *s.* Schüler, *m.*
study, *s.* Studium, *n.*; *v.* lernen; ſtudiren.
stuff, *s.* Stoff, *m.*; Zeug, *n.*
stuffed, *pp.* gepolſtert.
subject, Gegenſtand, *m.*; Menſch, *m.*
submit, *v.* unterwerfen; ſich fügen.
succeed, *v.* gelingen.
successful, *a.* erfolgreich, glücklich.
succor, *s.* Hilfe, *f.*
such, *a.* ſolch, ſolcher, ſolche, ſolches.
suck, *v.* ſaugen.
sudden, *a.* plötzlich.
suffer, erlauben; *v.* leiden.
sufficient, *a.* genügend, hinlänglich.
suffocate, *v.* erſticken.
sugar, *s.* Zucker, *m.*
suicide, *s.* Selbſtmord, *m.*
summer, *s.* Sommer, *m.*
sun, *s.* Sonne, *f.*
sunburnt, *a.* von der Sonne gebräunt.

sup, *v.* zu Abend eſſen.
superior, *a.* höher; vorzüglicher; *s.* Vorgeſetzte, *m.* and *f.* (108. c.).
suppose, *v.* vermuthen.
sure, *a.* ſicher, gewiß; **make** –, ſichern.
surgeon, *s.* Wundarzt, *m.*
surprise, *s.* Ueberraſchung, *f.*; Erſtaunen, *n.*
surprise, *v.* überraſchen.
surrender, *v.* ſich ergeben.
surround, *v.* umgeben.
suspicious, *a.* verdächtig.
swallow, *s.* Schwalbe, *f.*
swallow, *v.* ſchlucken.
Sweden, *s.* Schweden, *m.*
sweet, *a.* ſüß.
swell, *v.* (an)ſchwellen.
swim, *v.* ſchwimmen.
swine, *s.* Schwein, *n.*
Switzerland, *s.* die Schweiz, *f.*

table, *s.* Tafel, *f.*; Tiſch, *m.*
tailor, *s.* Schneider, *m.*
take, *v.* nehmen; erobern; miethen; tragen.
talk, *v.* ſprechen; ſchwatzen.
tall, *a.* groß.
tame, *a.* zahm.
tame, *v.* zähmen.
taste, *v.* ſchmecken.
taste, *s.* Geſchmack, *m.*
tea, *s.* Thee, *m.*
teacher, *s.* Lehrer, *m.*
tear, *s.* Thräne, *f.*
tear, *s.* Riß, *m.*
tear, *v.* zerreißen.
tedious, *a.* läſtig.
tell, *v.* ſagen.
temperance, *s.* Mäßigkeit, *f.*
tempest, *s.* Sturm, *m.*
temple, *s.* Kirche, *f.*
temptation, *s.* Verſuchung, *f.*
ten, *a.* zehn.
tend, *v.* dienen; ſtreben; hüten.
tender, *a.* zart, zärtlich.
tent, *s.* Zelt, *n.*
term, *s.* Zeit, *f.*
terms, *s. pl.* Bedingungen.
than, *conj.* als, denn.
thank, *v.* danken.
that, *pron.* jener, jene, jenes; der, die, das; *conj.* daß; damit.
the, *art.* der, die, das; *adv.* (*e.g.* the more the better), je, deſto.
theatre, *s.* Theater, *n.*
thee, *pron.* dich.
their, *pron.* ihr.
theirs, der ihrige, der ihre, Ihrer.
them, *pron.* ſie, dieſelben; to –, ihnen; of –, davon.
themselves, *pron.* ſich (ſelbſt).
then, *adv.* dann.
there, *adv.* da, dort; – is, – are, es iſt, es ſind; es giebt.
therefore, deswegen.
these, *pl. of* this.
they, *pron.* ſie; man; diejenigen, dieſelben.
thief, *s.* Dieb, *m.*
thing, *s.* Sache, *f.*; Ding, *n.*
think, *v.* denken.
third, *a.* dritte; Drittel, *n.*
thirsty, *a.* durſtig.
thirteen, *a.* dreizehn.
thirteenth, *a.* dreizehnte.
thirty, *a.* dreißig.
this, *pron.* dieſer, dieſe, dieſes (dies).
thither, *adv.* dorthin, dahin.
thorn, *s.* Dorn, *m.*
those, *pl. of* that.
thou, *pron.* du.
though, *conj.* obgleich, wenn auch; as –, als wenn.
thought, *s.* Gedanke, *m.*
thousand, *a.* tauſend.
threat, *s.* Drohung, *f.*
threaten, *v.* drohen.
three, *a.* drei.
thrive, *v.* gedeihen.
thriving, *a.* blühend.
throat, *s.* Hals, *m.*
throne, *s.* Thron, *m.*
through, *prep.* durch.
thoroughly, *adv.* durchaus.
throughout, *prep.* durch (den, die, das) ganze.
throw, *v.* werfen, umwerfen.
thumb, *s.* Daumen, *m.*
thunder, *s.* Donner, *m.*; *v.* donnern.
Thursday, *s.* Donnerstag, *m.*
thus, *adv.* ſo, alſo.
thy, *pron. poss.* dein.
thyself, *pron.* du ſelbſt, dich (ſelbſt).
tie, *a.* binden.
tiger, *s.* Tiger, *m.*
tigress, *s.* Tigerin, *f.*
till, *adv.* bis.
time, *s.* Zeit, *f.*; Mal, *n.*
tired, *a.* müde.
to, *prep.* zu; nach, an, in, auf, mit, gegen.
toast, *s.* Geſundheit, *f.*
toast, *v.* eine Geſundheit ausbringen (auf).
tobacco, *s.* Tabak, *m.*
today, *adv.* heute.
together, *adv.* zuſammen.
tomb, *s.* Grab, *n.*
tomorrow, *adv.* morgen; day after –, übermorgen.
tongue, *s.* Zunge *f.*
to-night, *adv.* heute Abend.
too, *adv.* zu.
tooth, *s.* Zahn, *m.*
top, *s.* Gipfel, *m.*
total, *a.* ganz.
towards, *prep.* gegen nach.
tower, *s.* Thurm, *m.*
town, *s.* Stadt. *f.*
town-gate, *s.* Stadtthor, *n.*
train, *s.* Zug, *m.*
tranquil, *a.* ruhig.
tranquillity, *s.* Ruhe, *f.*
translate, *v.* überſetzen.
translation, *s.* Ueberſetzung, *f.*
travel, *v.* reiſen.
travel, *s.* Reiſe, *f.*
traveller, *s.* Reiſende, *m.*
treasure, *s.* Schatz, *m.*
treat, *v.* behandeln.
tree, *s.* Baum, *m.*
tremble, *v.* zittern.
trifle, *s.* Kleinigkeit, *f.*
trifle, *v.* ſpielen.
troop, *s.* Schaar, *f.*
troops, *pl.* Truppen, *pl.*
trouble, *v.* ſtören; bemühen.
trouble, *s.* Kummer, *m.*
Troy, *s.* Troja.
true, *a.* wahr.
trunk, *s.* Koffer, *m.*
trust, *v.* trauen, vertrauen.
truth, *s.* Wahrheit, *f.*
try, *v.* verſuchen, prüfen.
Turk, *s.* Türke, *m.*

Turkey, *s.* Türkei, *f.*
turn, *v.* drehen, verwandeln; - away, fortziehen; - out, fortjagen.
turn, *s.* Wechsel, *m.*; by -s, abwechselnd.
twelfth, *a.* zwölfte.
twelve, *a.* zwölf.
twentieth, *a.* zwanzigste.
twenty, *a.* zwanzig.
twice, *adv.* zweimal; doppelt.
two, *a.* zwei.
tyrant, *s.* Tyrann, *m.*

umbrella, *s.* Regenschirm, *m.*
unable, *a.* unfähig.
unawares, *adv.* unversehens.
uncle, *s.* Oheim, Onkel, *m.*
under, *prep.* unter.
understand, *v.* verstehen.
understanding, *a.* Verstand, *m.*
undertake, *v.* unternehmen.
unfit, *a.* untauglich, unfähig.
unfortunate, *a.* unglücklich.
unfortunate, *s.* Unglückliche, *m. and f.* (108, *c.*).
unhappy, *a.* unglücklich.
unite, *v.* vereinigen.
United States, die Vereinigten Staaten.
unjust, *a.* ungerecht.
unknown, *a.* unbekannt.
unless, *conj.* wenn nicht, außer.
unlikely, *a.* unwahrscheinlich.
unmindful, *a.* unbedachtsam.
unpleasant, *a.* unangenehm.
unrenowned, *a.* unberühmt.
unripe, *a.* unreif.
unskilful, *a.* ungeschickt.
until, *prep.* bis.
up, *adv.* auf, in die Höhe, hinauf; *prep.* hinauf, auf.
upset, *v.* umwerfen.
us, *pron.* uns.
use, *s.* Gebrauch, *m.*; Nutzen, *m.*
use, *v.* gebrauchen.
useful, *a.* nützlich.
useless, *a.* nutzlos.

vain, *a.* eitel; in -, unnütz; umsonst.
valley, *s.* Thal, *n.*
valor, *s.* Tapferkeit, *f.*
value, *s.* Werth, *m.*
vanquish, *v.* besiegen.
vapor, *s.* Dunst, *m.*
various, *a.* verschieden.
vast, *a.* ungeheuer.
veal, *s.* Kalbfleisch, *n.*; roast -, Kalbsbraten, *m.*
verb, *s.* Zeitwort, *n.*
very, *a.* wahrhaftig; *adv.* sehr.
vessel, *s.* Schiff, *n.*
vice, *s.* Laster, *n.*
victory, *s.* Sieg, *m.*
Vienna, *s.* Wien.
view, *v.* sehen; besehen.
view, *s.* Aussicht, *f.*; in -, sichtbar.
village, *s.* Dorf, *n.*
violate, *v.* verletzen.
violent, *a.* heftig.
violet, *s.* Veilchen, *n.*
virtue, *s.* Tugend, *f.*
virtuous, *a.* tugendhaft.
visit, *v.* besuchen.
voice, *s.* Stimme, *f.*
volume, *s.* Band, *m.*
vow, *s.* Gelübde, *n.*; *v.* geloben.
vulgar, *a.* gemein.

wait, *v.* warten.
waiter, *s.* Kellner; Bediente, *m.*
walk, *v.* gehen; spazieren gehen.
wall, *s.* Wand, Mauer, *f.*
walnut, *s.* Wallnuß; (-tree), Wallnußbaum, *m.*
wander, *v.* wandern.
want, *s.* Mangel, *m.*; Bedürfniß, *n.*; Noth, *f.*
want, *v.* bedürfen, brauchen; fehlen; wünschen; mangeln.
war, *s.* Krieg, *m.*
ware, *s.* Waare, *f.*
warm, *a.* warm.
warn, *v.* warnen; wissen lassen.
wash, *v.* (sich) waschen.
wash, *s.* Wäsche, *f.*
waste, *v.* verwüsten, verschwenden.
watch, *s.* Uhr, Taschenuhr, *f.*
water, *s.* Wasser, *n.*
water, *v.* begießen; wässern.
way, *s.* Weg, *m.*
we, *pron.* wir.
wealth, *s.* Reichthum, *m.*
wear, *v.* tragen; - out, abtragen.
weather, *s.* Wetter, *n.*
weave, *v.* weben.
weaver, *s.* Weber, *m.*
Wednesday, *s.* Mittwoch, *m.*
weed, *s.* Unkraut, *n.*
week, *s.* Woche, *f.*
weep, *v.* weinen.
weeping, *s.* weinen, *n.*
weeping, *p.* weinend.
weigh, *v.* wiegen.
weight, *s.* Gewicht, *n.*
welcome, *a.* willkommen.
well, *adv.* wohl, gut.
West, *s.* West(en), *m.*
wet, *a.* naß.
what, *pron.* was; welcher, welche, welches; *excl.* was für ein! welch ein!
wheat, *s.* Weizen, *m.*
wheel, *s.* Rad, *n.*
when, *adv. and conj.* wann, wenn, als.
whence, *adv.* woher.
whenever, *adv.* wann, wenn.
where, *adv.* wo; wohin.
which, *pron.* welcher, welche, welches; was.
while, *s.* Weile, *f.*; *conj.* während.
whistle, *v.* pfeifen.
white, *a.* weiß.
who, *pron.* welcher, welche; der, die; wer.
whom, wen, welchen, welche, den, die; to -, wem.
whose, wessen.
why, *adv.* warum.
wide, *a.* weit, breit.
widow, *s.* Wittwe, *f.*
wife, *s.* Frau, *f.*
wild, *a.* wild.
wilderness, *s.* Wüste, *f.*
will, *s.* Wille, *m.*
will, *v.* wollen; wünschen; to be willing, wollen.
William, *s.* Wilhelm.
willing, *a.* willig, freiwillig

win, *v.* gewinnen.
wind, *s.* Wind, *m.*
window, *s.* Fenſter, *n.*
wine, *s.* Wein, *m.*
wing, *s.* Flügel, *m.*
winter, *s.* Winter, *m.*
wisdom, *s.* Weisheit, *f.*
wise, *a.* weiſe; klug.
wish, *v.* wünſchen.
wish, *s.* Wunſch, *m.*
with, *prep.* mit; bei; über, gegen, vor.
wither, *v.* verwelken.
within, *prep.* in, innerhalb; *adv.* innen, drinnen.
without, *adv.* außerhalb, draußen; (from -), von außen; *prep.* ohne; außerhalb.
wolf, *s.* Wolf, *m.*; she -, Wölfin, *f.*
woman, *s.* Weib, *n.*; Frau, *f.*
wonder, *s.* Wunder, *n.*
wonder, *v.* ſich wundern.
wood, *s.* Wald, *m.*; Holz, *n.*
wooden, *a.* hölzern.
word, *s.* Wort, *n.*
work, *v.* arbeiten.
work, *s.* Arbeit, *f.*
worker, workman, *s.* Arbeiter, *m.*
worm, *s.* Wurm, *m.*
worst, *a.* ſchlechteſte.
worthy, *a.* würdig, werth.
wound, *s.* Wunde, *f.*
wound, *v.* verwunden.
wretched, *a.* elend.
wring, *v.* ringen.
write, *v.* ſchreiben.
wrong, *a.* unrecht.
wrong, *s.* Unrecht, *n.*

yard, *s.* Elle, *f.*; Hof, *m.*
year, *s.* Jahr, *n.*
yes, *adv.* ja.
yesterday, *s.* geſtrige Tag, *m.*; *adv.* geſtern.
yet, *adv.* jetzt; noch; ſchon; not -, noch nicht.
yield, *v.* weichen.
you, *pron.* ihr, Ihr, Sie, du, Du, Ihnen; man.
young, *a.* jung.
your, *pron.* euer, Euer, Ihr, dein.
yours, *pron.* der eurige, der eure, Eurer, der Ihrige, etc.
youth, *s.* Jugend, *f.*; Jüngling, *m.*

INDEX.

a, see Indef. Art.; ein: 3 *sh. a pound*, 309, 13.

aber, has no effect on order, 422, 18: position in clause, 422, 17; 269, Note 1: and sondern, 269, Note 2.

about, e.g. about to speak, 325, 5: prep., how transl., 407.

above, prep., how transl., 407.

Accent, 10, 8.

Accusative, after adjs. 383, I: and dat., order of, 392; 426, 28: defined, 14; 16,[2]: and gen. after vbs., 394, III, 2: with infin., in Eng., 367, V; in Germ., 363, II, 2: of the person after a prep., with parts of the body, 336, 2: plural of nouns, 22, 5: sing. of masc. nouns, 22, 3: sing. fem. and neut. 22, 2: of time, 260,[2]; 318, Note 1.

Adjectives 102: with acc., 383, I: as adverbs, 257: of age, 383, 1: comparison 112; of one adj. with another (*more successful than brave*), 115, 7, Note; of those in el, en, er, 113, 2; irreg., 114, 6; does not modify vowel, 114, Note 3; see superl. of, below: determinative, 71: with dat., 383, II: declension of, in el, en, 109; after der etc., 102; 103, Note 2; after ein, etc., 104, II; after viele, einige etc., 103, Note 2; in other cases, 107; 102, 2; 336, 3; decl. when used as nouns, 28, Note; 108, c; foot-note to er in this Index; with gen., 385, III: geographical, how formed, 68, Note 2; indef. numeral, 74, 4: of measure, interrog. 72, II: take acc., 383, 1: position with qualifying noun, e.g. *capable of action*, 383; with adverbial phrase, 386, V: possessive, 18; 336; 73, 3: folld. by preps., 385, IV: superl. of, when stem ends in hissing sound, three consons., or t, 113, 3 and Note 1.: syntax of, 383—386: of value or weight, 383, 1.

Adverbs, shortest form of adj. used as, also comparison of, 113, 4 and 257: comparison of advs. not also adjs., 265: in ens, 124, 4: interrog. advs., list of, 264, 6; as conjunctions, 279, c; their position in clause 422, 20: negative, place of in clause, 426, 27, b; 81, 2, b: numeral 121, 12: when do they begin a clause and not require question order, 422, 18, c: miscellaneous, list of, 265, 9: of order, list of, 264, 7: of place, list of, 258: rel. must come at beginning of clause, 422, 20: of time, list of, 259: ending in weise, 264, 8.

Age, adjs. of take acc., 383, 1: how expressed, 120, 6.

al, foreign nouns in, how decl., 33, 3: neuters in, from Latin, how decl., 51, 11.

all, e.g. *all day*, takes art., 340, 2: *all the*, 74, 1: with and without *the*, 312, 17: *all of us*, *of you* etc., 338, 3: meaning *the whole*, 340, 2: *all of whom*, *of which*, 338, 2.

all der, jener, mein etc., decl. of all, 74, 2 and 339, IV: all der, meaning of, 312, 17: alle, pl., decl. of adj. after, 103, Note 2: for the more usual all, 339, IV, 1: aller, prefixed to superl., 113, 3, Note 2: *alles*, meaning of, 340, 4: alles was, 340, 5 and 165, 3.

allein, no effect on order of sentence, 422, 18.

Alphabet, 3.

als, when, 272; 274; 182, 1: *as if*, order after, 420, 12: als daß, 278, 3: als ob, als wenn, mood after, 354, Note 3.

also, position in clause, 422, 17.

am, with superl. of adj., 113 and 114, Note 1.

-an, foreign nouns in, how decl., 33, 3.

an, how transl., 400, I: after what vbs., 398. [and infin., 366, b

anstatt daß, 373, *b*: anstatt folld. by des and infin., 372, 2, *a*: folld. by zu

Antecedents, derjenige, etc., 158.

any, bef. noun in sing., 75, 5: how transl., 166, 5.

Apposition, decl. of nouns in, 318, 4; 318, 5 at end and Note; see *all; both; of:* Herr Müller, etc., 62, 3.

-ar, foreign nouns in, how decl., 33, 3.

Arrangement of words, see Order.

Article, gender bef. Fräulein, 65, 1 Def., decl. 15: when inserted and when omitted 305; 34, 1: bef. abstract noun 306, 5: omitted in adverbial phrases, 313, 24: acc. omitted after in in poetry, 495, 1: omitted in transl. *the Smiths*, etc., 64, *d*: to make case of substantive clear, 305, 3: bef. common noun, e.g. *man* or *men*, meaning *all men*, 34, 1; 307, 6*a* and *b*: how to distinguish bet. *the* and *that* in Germ. sentence, 152, 1: bef. plur. of concrete nouns used generally and indefinitely, 308, 9: decl. of adj. after, 102: bef. gen. pl. of nouns, 306: where used in Germ. and not in Engl., 309, 11, 12: bef. months and days of week 69, 10: inserted bef. all, 340, 2: bef. parts of the body, 336, 1: bef. points of the compass, 313, 21: before names of countries, 57, 3: always precedes the German for *both* etc., 310, 16; 74, 3; 312, 18: repeated, 310, 15: bef. rivers, lakes, mountains, 68, 9: bef. seasons etc., 309, 10: used by South Germans, 306, 4: bef. substances and materials, 308, 8: bef. titles, e. g. Herr, 307, 7: *the fewer—the better*, etc., 116, 10: omitted in phrases containing verb and object noun, 313, 24: omitted in Germ. bef. noun limited by *of which*, *of whom*, 313, 23.

Article, indef. (ein), decl., 18: decl. of—adj. after, 104, II: omitted after *to be*, 27, 1: more freq. omitted bef. hundert and tausend, 119, 1.

as, 273, 4: *as—again*, 116, 9: *as—as*, 115, 8: *as—if*, 354, Note 3.
aſt, foreign nouns in, decl. 33, 3.
at, 287; 407.
=at, nouns in, how decl., 33, 3.
auch, after wer, sense of, 159, 5: after wenn, position of, 429,[1]: wie — auch, 278, 7.
auf, how transl., 401: used after what vbs., 398, 2.
auf's, with superl. of adj., 114, Note 2.
aus, how transl., 401: aft. what vbs., 398, 3.
Auxiliaries forming perf., pluperf. and fut. perf. See also haben; ſein; Auxiliaries, modal. Omitted in dependent order, 423, 21: position in dep. clause contng. modal auxiliary (können, etc.), 423, 22; contng. a part. and infin., etc. 423, 22, *a*.
Auxiliaries, modal, conjug. 93: infin. omitted after, 333, 6: signification and use, 98; 323: position of nicht, nie, etc., with, 98, 1.

=bar, signifn., 109, 4.
be=, signifn. 223, 8.
become, what has become of...., 91, Note.
bei, how transl., 402: after what vbs., 398, 4.
beide, with def. art. 74, 3; 310, 16; with or witht., 312, 18: with possessive adj., 75, 4.
be to, e.g. he is to arrive, 87, Note 2 and 330, 7.
bis, 287, Note.
born, 122,[2].
both—and, 341, 9, Note: *both of*, 341, 9: *both the*, 312, 18 and 74, 3.
Brackets, how used in this book, 26,[1].
but, after *nothing* etc., 273, 5: equiv. to *who, which—not*, 157, 5.
by, how tr., 288; 408.

can, 324; 332, *b*; meaning *am in a condition to*, 324, 4.
Capitals, initial, 9, 6; of adj. in =er, 109, 4: adj. in iſch from names of nations do not take, 110, 5: of adj. after etwas, nichts, viel, wenig, mehr, 108,[1]: Schuld, 373,[1]: ſich, Sie, 144,[3].
Cases, see Nominative, etc.; Adjectives; Verbs; Prepositions: oblique, defined, 27,[2]: required after adjectives, 383; after verbs, 389.
Causatives, 241.
=chen, nouns in, how decl., 23: are neut., 58, 5.
Chriſtus, 64.
Clauses, adjective, preceding the noun, 372, *f*: declaratory, defined, 80, *a*: dependent, defined, 82, 4; 415; contng. other depdt. clauses, 424, *a*:

optative, order in, 417, 6: depdt., order in, 418, 8 and 8, *a*: order in princip. clause coming after dep. clause, 421, 15 and 15, *b*: how to recognize dep. clause, 417, 7; VERB in dep. clause, not at very end, 423, 23 and *a*: principal, defined, 415; finished bef. dependent is begun, 279, Note.
Comparative, see adj., comparison of, and adv. comparison of: e.g. *higher and higher*, 377,[21].
Compound words, accent of, 10, 3: nouns, gender of, 58.
Conclusions, ſo in, 421, 15, *a*; order when ſo is omitted, 421, 15, *b*.
Conditions, order in, 419, 11 and 11, *a*: subjunctive in, 353, 2, *a*; 354.
Conjunctions, 269: past part. as, 379, 3: subordinating, 271; 272; 277, *b*: which require VERB at end, 83,[2].
Consonants, doubled, dropped or changed, in irreg. verbs, 213, 1, 3, 4.
could have, transl., 99, 4.

da, *as, since*, 273: compounded with preps., 147, 6: redundant, 339, Note: how to disting. adv. (*there*) from conjunc. (*since*), 427.
damit, mood after, 352, 1, *a*: how to disting. adv. (*therewith*) from conjunc. (*in order that*), 427.
danke, 101,[1].
dare, 333,[1].
daß, inst. of der, die, 152, 1.
daß, mood after, 356, 4; 358, 7, 8: order when omitted, 295,[5]: tense after, 357, 5, *a*, *b*, *c*.
Dates, how expressed, 124, 2.
Dative, acc. and dat., order of, 392; adjs. folld. by, 383, II: defined, 14: of the person, with parts of the body, 336, 2: termin. of dat. pl., 22, 6; 63, 5, *a*; see -er, foot-note; of nums., 120, 4: aft. verbs, 390, II.
Declension. See also the difft. parts of speech. Of nouns, 1st, 23; 2d, 27; 3d, 30; 4th, 35; 5th, 40; irregular, 48.
dein, poss. pron., decl., 18; 336: gen. of du, 144, 1.
Demonstratives and relatives, how to distinguish in a German sentence, 427.
denn, *for*, what order after, 422, 18.
der, see Article, definite: rel. pron., decl., 156: how to distinguish bet. the art. (*the*) and the demonstrative adj. (*that*), 152,[1]; bet. the dem. pron. (*that*) and the rel. pron. (*who, which*), 160,[2] and 427; diff. bet. der and welcher, 156, 3 and 4.
derjenige, decl. 152.
derer, 152, 1.
derſelbe, 71, I: inst. of gen. of es, 146, 5: inst. of er, ſie, es in all the cases, 147, 7.

beſſen, inst. of gen. of es, 146, 5.
beſto, 278, 5.
dies, see dieſes.
dieſer, decl., 16: as adj., 71: as pron., 151: decl. of adj. after, 102.
dieſes, inst. of dieſe, dieſer, 152, 1.
do, auxil. vb., 99.
doch, used to contradict, 263,[1]: order after, 421, 16: position of, 421, 16, *a*: used with question order in emphatic assertns., 422, 19.
drei, 120, 3.
du and Sie, 77,[1]: repeated after rel. pron., 156, 4.
durch, prefix, 234: prep., how transl., 402.
dürfen, conjug., 97: does not mean *dare*, 333,[1]: uses, 331.

e, elision of, in adjs. in el, en, er, 109; 113, 2; in vbs., 131, 3: in vbs. in ſchen, ſen, ßen, 131, 2.
=e, nouns in, 27; pl. of, 22, 7: neuters in, do not add e, 40,[1]; fems. in, aft. numeral, 199, foot-note.
=ehalb, 125, Note.
=ei, nouns in are fem., 37, Note.
eiferſüchtig auf or über, 387,[1].
ein, indef. art., decl., 18; decl. of adj. after, 104, II; omitted, 27,[1]; repeated, 310, 15; numeral, decl., 119, 1: numeral how disting. from art., 122,[1]; pron., decl., 119, 1: see einer.
einander, 163, 2.
einer, pron., 163, Note 1.
einige, decl. of adj. after, 103, Note 2: transl. Eng. wd. *some*, 165, 4.
either, 341, 10: *nor that either*, etc., 265,[2].
=el, adj. in, elision of e, 109, 1; elision of e in compar. of, 113, 2: nouns in, masc. and neut., 23: verbs in, elision of e in, 131, 3.
=en, adj. in, elision of e in compar. of 113, 2; signif. of, 109, 4: nouns originally ending in, 25, 1: nouns masc. and neut. in, 23.
=ens, adverbs in, 124, 4; 258, 3.
ent=, signifn., 224, 9.
entweder, order after, 422, 18.
er, meaning *you*, 9, 6.
er=, signifn., 224, 10.
=er, adj. in, signifn., 109, 4*; elision of e in compar. of, 113, 2; elision of e

* These words are indeclinable when used as adjectives. e.g. den Pariſer Straßen, *to Paris streets*. Used as masculine nouns, the nom. sing. ends in er, and the masculine is declined like Ader, p. 24. The feminine noun ends in erin, e.g. Pariſerin, *woman of Paris*, pl. Pariſerinnen. The neuter is not used substantively.

in, 109, 2: masc. and neut. nouns in, 23: verbs with stems in, elision of e in, 131, 3.
erklären für, 390, Note.
=erlei, numerals in, 121, 8.
=ern, adj. in, signif., 109, 4.
erstere, 124, 3.
es, may stand for masc., fem. or neut. noun, 336, 3: ich bin es, etc., 145, 3: es gibt, 245, 1: es ist, 245, 1; in questns., 246, Note: subject of passive of an intrans. vb., 239, Note; 391, Observation; of pass. of a trans. vb., 247, 6: substitutes for gen. and dat. of, 146, 5; 147, 6: substitutes for, when the obj. of a prep., 147, 6 and Note 2: dasselbe is substit. for, 147, 7: translated *there* (es spricht Jemand), 247, 5: mir's and dir's, 426, d.
=est, in superl. of adj., 113, 3.
etwas, 166, 6: capital letter of adj. after, 108, 1: decl. of adj. after, 107, a.
eu, antiquated forms of certain vbs., in, 207, 2.
every, transl., 340, 6.
es sei denn daß, 277,[3].
Exclamations, order in, 417, 6, a.

=fach, 121, 9.
Foreign words, their accent, 10, 4: defined, 10, 4: see Nouns.
Fractions, 124, 5.
Fräulein, gend. of article, etc., bef., 65,[1].
frohlocken, 225, Note.
from, how tr., 409.
für, how tr., 403: after what vbs., 399, 5.
Future perfect, denoting probability, 83,[1].

ganz, decl., 340, 3.
gegen, how tr., 403.
gender, of compd. nouns, 58: of nouns, decided by signifn., 55, 1, 2, 3; 56, 1; 57, 1, 2, 3; 58, 4; by terminatn., 37, Note; 55, 4; 56, 2, 3, 5, 6; 57, 4; 58, 5.
Genitive (syntax) 317: after adjs., 385, III: as adv., 317, 3: defined, 14: of apposition (e.g. *the city of Rome, the art of writing*) 318, 4; 373: Eng. gen. rendered by compd. noun, 317, 2: follows the limited noun, 29,[1]; (317, 1): in s or es, of nouns, 22,[2]; 31, Note: pl. of nouns, termin, 22, 5; def. art. used with, 305, 3, at end: sing. of masc. nouns, termin., 22, 1: of time, 260,[1]: after verbs, 394, III.
genug, with infin., 367, 2.

gern, 38, 2; 265,[1].
=gleichen, (meinesgleichen, etc.), 381,[2].

haben, conjug. 77; used as auxil. with what vbs., 171, 7, 8; 172, 9, 10: folld. by an infin., 365, 4.
=haft, signifn., 109, 4.
halb, 124, 6.
=halb, 125, Note.
=halben, 335, 2, Note.
half, 124, 6; 125, Note.
halten für, 390, Note.
Handwriting, German, 9, 7.
have, meaning *cause to*, (laſſen) 326: *be obliged to*, (müſſen) 95, 4.
heißen, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. without zu, 363, II, 2.
=heit, nouns in are fem. 37, Note.
helfen, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. without zu, 363, II, 2.
her, 230, 2: herab, heraus, etc., after a noun with a prep. before it, 258,[1]: with preceding acc., 282.
hier, compounded with preps., 147, 6.
hin, 230, 2: hinab, hinaus etc., after a noun with a prep. before it, 258,[1]; with prec. acc., 282.
hinter, prefix, 234.
hoch, decl., 109, 3.
hören, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. without zu, 363, II, 2.
Hour of the day, 120, 7.
hundert, decl., 120, 5: more freq. takes no art., 119.
Hyphen, see Syllables.

ich, repeated after rel. pron., 156, 4.
=ich, nouns in, how decl., 33, 3.
=ie, nouns in are fem., 37, Note.
=ier, foreign nouns in, how decl., 33, 3.
=ieren, verbs in, 127.
if, mood after in Germ., 353, 2, *a*, *b*, *c*; 354, 3, *a*: meaning *whenever*, 354, Note 1: meaning *whether*, 354, Note 2.
=ig, termin. of adj., signifn., 109, 4: nouns in, decl., 33, 3.
ihr, pers. pron., how used, 77,[1]: repeated after rel. pron., 156, 4: poss. pron., decl., 18.

-it, nouns in are fem., 37, Note.
-ion, nouns in are fem., 37, Note.
immer, after wer, 159, 5.
Imperative (syntax) 359: 1st pers. pl., several forms for, 359, 2: of irreg. vbs., 170, 4: passive, how formed, 137,1: pres. subj. as, in 3d pers., 359, 9: past part. as, 379, 5: Sie, expressed with, 145, 2: 3d pers. sing., formed with ſoll, 359, 9; subject of, omitted, 417, 6, a: subj. of 3d pers., where placed, 417, 6, b.
Imperfect, (syntax), 347: of irreg. vbs., 170, 2, 3; see Verbs, irreg: translates Eng. plup., 276,1; 347, 4.
in, how tr., 288; 403: *in January*, etc., 69, 10.
in, how tr., 403: after what vbs., 399, 6.
-in, nouns in are fem., 37, Note.
indem, transl. Eng. pres. part., 273; 371, c: when rel. (*while*) and when dem. (*meanwhile*), 427.
indeſſen, order after, 421, 16; position of in clause, 421, 16, a.
Infinitive, act. in Germ. trans. by Eng. pass., 365, 4 and Note: after an adj., 364, III, 2: after *to be*, 365, 4, Note; 330, 7; 380: as noun in nom. with and without def. art., 363, I; as noun in nom., gen., dat. and acc., 372, 2, a: after a noun (*longing to speak*), 364, III, 1: inst. of past part., 364, Note: position in clause, 81, 2, a; 425, 27: *I know where to go*, etc., 367, VI: after thun, 485,1: with um zu, 366, 4: with zu, 364, III: with zu, like Latin fut. pass. part., 380; 365, 4, Note: without zu, after ſollen, etc., 363, II, 1; after ſehen, etc., 363, II, 2; after other verbs (in liegen bleiben, etc.) 364, 3: aft. interrog. wds. (*how to succeed, what to do*, etc.), 367, 6 and 368.
-ing, Eng. forms like *I am learning*, how tr., 130, Note 1; 346, 1.
in order that, 352, 1, a; 353, b.
Interjections, 293.
Interrogative . . . , see Question.
into, 288.
-iren, verbs in, 127, Exc. 2.
-iſch, signifn., 109, 4; 110, 5.
it is I, etc., 145, 3.
Italics in this book, 180,2.
-ium, decl. of neuters in, 51, 11.

ja, with question order, 422, 19.
je — deſto, 278, 5.
jeder, decl., 15; 165, 1: termin. of adj. after, 102, 3.
jedermann, 164, 4.

jedoch, order after, 421, 16; position of, in clause 421, 16, *a*.
jedweder, 164,[1].
jeglicher, 164,[1].
jemand, 164, 5.
jener, decl., 15: termin. of adj. after, 102, 3.
Jeſus, 164.

klein, decl., 18: termin. of adj. after, 104, 4.
keiner, decl., 165, 1.
-keit, nouns in are fem., 37, Note.
können, conjug., 93: uses, 324.
know, I do not know but, 278, 2.
Korn, 160,[1].

Lakes, names of, decl., 68, 9: take art., 68, 9.
laſſen, uses, 326: auxil. vb. to form imperative, 359, 2: forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. witht. zu, 363, II, 2.
-lein, nouns in, decl., 23: are neut., 58, 5.
lernen, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. witht. zu, 363, II, 2.
lest, meaning *for fear of*, aft. neg., 277,[1].
let, 326.
letztere, 124, 3.
-lich, signifn., 110.
like, I like to sing, etc., 265,[1].
-ling, nouns in, how decl., 33, 3.
-los, signifn., 110.

-mal, forms numerals, 121, 12.
machen, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. witht. zu, 363, II, 2.
man, 163, 1.
manch, decl., 165, 1: decl. of adj. after, 102, 3 and 103, Note 2: uses, 312, 19.
Mann and Menſch, 76,[1].
-mann, pl. of nouns in, 52, 16.
may, 325; 325, 4; 332, *b*.
mean, what does this mean? etc., 330, 8.
Measure, adjs. of, 383, 1: nouns of, prec. by numeral, 52, 14; *of*, not transl. after, 318, 5.
mehr, adj. takes capital after, 108.
mehrere, decl. of adj. after, 103, Note 2.

Menſch and Mann, 76,1. [in predic. 336, 3: of ich, 144,1.
mein, poss. pron., decl., 18; termin. of adj. after 104, 4: gen. form of, *might have*, transl., 99, 4.
miß, prefix, 234,1.
mit, after what vbs., 399, 7.
mögen, conjug., 96: uses, 325: möchte aft. vbs. of fearing, 358, 8.
Monosyllables, masc. nouns, decl., 31, 1: neuters, irreg. decl., 50, 9: neuters, pl. of, 41, Note 2: pl. of. with a, o, u, au, in stem, 23, 9.
Moods, see Subjunctive, etc.
more, one more, etc., 343, 13.
Mountains, names of, take art., 68, 9.
müſſen, conjug. 95: uses, 329.
must, 329.

nach, how transl., 403: aft. what verbs, 399, 8.
nämlich, positn. in clause, 422, 17.
need, vb., 332, 2.
Negative, conjug. of vb., 130, Note 2: neg. adv., where placed in clause 81, 2, *b*; 98, 1; 426, 27, *b*; 428, 1.
neither, 342, 11.
Neuters, see Monosyllables and Nouns.
nicht, see Negative: nicht mehr, redundant, 211, : position after wenn, 428,1.
Nichts, adj. takes capital letter after, 108.
niemand, 164, 5.
=niß, fems. in, pl. of, 49, 6: nouns in, decl. of, 40,2.
no, how transl., 18,1: *no longer, no more*, 343, 14: *no, thank you*, 101,1.
noch, tr. *more* or *other*, 343, 13.
Nominative, def., 14: pl. of nouns, termin., 22, 5: after what vbs., 389, I. Normal order, 80, 1; 415, 3, *b*. [342, 11.
not any (*body, thing*, etc.) 164, 6; 342, 12: (*longer, more*), 343, 14: *not either*,
Nouns. See also =e; =ei; =er; Gender; Genitive, etc.; =ich; =le; =ig; =ik; =ion; =ium; =keit; =lein; =mann; Measure (under Weight); Monosyllables; =niß; Nominative pl.; Number (under Weight); =on; =or; =ſal; =ſchaft; =tät; =ung; Quantity (under Weight); Rivers; Weight:—Adjs. as, decl. of, 108, *c*, (see also =er): fem., decl. in sing., 23, 8: with two gends. and difft. meanings, 59, *E*: decl., 21: decl. of, in appositn., 318, 4; 318, 5 at end and Note; Herr Müller, etc., 62, 3: decl. of compd., 23, 10: decl. of compd., latter part a monosyll., 32, 2: irreg. decl. in pl., 48: nouns with no pl., 51, 13: with only a pl., 52, 15: with two pls. havg. difft. senses, 51, 12: other irreg. decl., Glaube etc., Bauer, etc., 25; Held, etc., 28; Mutter, Tochter, 37; =niß, 40,2; =thum, 41, Note 1; Haar, etc., 41, Note 2; Herz, 42:

decl. of masc. from another lang., 28, 2: decl. of neut., 40; proper nouns, names of countries, cities, etc., decl. of, 66; of nations, termin. of, 68, 8; of persons (Heinrich, Herr Müller, etc.) 62: fems. from masc., 59, *F*: indecl. in *three pounds*, etc., 198,[1]; 199, foot-note: latter noun indecl. in *a glass of milk*, etc., 111,[1]; 318, 4.

Number, nouns of, (*dozen*, etc.), see Weight.

Numerals, 119: decl. of 120, 4: decl. of nouns prec. by,318, 5: in -erlei, 121, 8: fractional, 124, 5: indef. num. adjs., 74, 4: ordinal, 123: *three feet, five bushels*, etc., 203, foot note.

ob, mood after, 354, Note 2.

obgleich, obschon, obwohl, 274.

Object of vb., where placed, 81, 2, *a*.

o'clock, 120, 7.

oder, has no effect on order, 422, 18.

of, nouns connected by *of*, put in apposn. in German, 318, 4: see *all: both:* bef. name of material, 320, *c:* bef. cardin. numerals, (*man of* 30 *yrs.*) 320, *h:* bef. pres. part., 320, 7: aft. nouns of measure, weight, number, quantity, 318, 5; 319, Note: aft. verbal nouns, e.g. *thought of God*, 320, 8: *glass of milk*, etc., 111,[1]: *friend of ours*, etc., 337, 4: *Duke of*, etc., 320, *a*: *2d of May*, etc., 318, 4: *some of my friends*, etc., 320, *d*.

ohne daß, 278, 4: ohne, folld. by infin., 366, 5.

on, prep , how tr., 288; 410.

-on, foreign nouns in, decl., 33, 3.

one, indef. pron., 163, 1 and Notes: aft. adj., (*good one, ones*) 120, 2; 165, 2: *the river is a deep one*, etc., 313, 22.

only, how transl., 121, 11.

Optative clause, order in, 417, 6.

-or, foreign nouns in, decl., 48, 2.

Order, 80; 414. See other titles, e.g. aber; Acc. and dat.; Adjectives, positn. of; Adverbs, interrog.; Clauses;allein; *als, as if;* also; Auxiliaries, omitted; Auxil., positn.; Conclusions; Conjunctions; daß, omitted; Demonstratives and Relatives; denn; doch; entweder; Exclamations; indessen; Imperat., 3d pers.; Infin., positn. in clause; ja; jedoch; nämlich; Negative; nicht, in a conditn.; Object; oder; Optative; Particip. past; Person and thing; Prefixes, separable; Pronouns, interrog.; Pronouns, pers.; Question order; Questions; REST of the clause; Sentences; sondern; SUBJECT; Tenses; VERB.

other, 343, 13.

ought, 329; 332, *b: ought to have*, 99, 4.

over, prep., 410.

paar, Paar, diff. of signifn., 52,[2].
Parentheses, how used in this book, 26,[1].
Participles, e.g. *deserving of being loved*, 137,[2]; 365, 4, Note; 380: Past, uses of, 378: as adj., 140, 4; 208, 7; 378, 1, 2; 383, II: past, as conjunc. 379, 3: as imperative, 379, 5: instead of pres. part. after gehen, etc., 379, 3: place of, in clause, 81, 2, *a;* 425, 27 and *a:* Present, how used, 370: as adj., 370, 1, *a, b;* 371, *c, d:* trans. into German by rel. clause, 372, *c:* eine zu lobende That, etc., 380: transl. into Germ. by clause beginning with indem, 371, *c;* beginning with other conjunctions, 371, *d: I am learning*, etc., 130, Note; 370, 1, *a* at end: Pres. part. as noun, trans. into Germ. by infin., 363, 1; 365, 3; 372, 2, *a:* trans. by clause beg. with daß, während, etc., 373, *b: art of dancing*, etc., 320, 7.
Parts of speech, 13.
Passive, how formed, 135; when act. is folld. by dat., 141, 7: impersonally, with es as subject, 141, 7; 239, Note; 247, 6; 391: reflex. vb. inst. of, 253, Note: worden omitted in perf. and plup., 140, 5.
Perfect, 347, 3; 348, III: auxil. wh. forms, omitted, 348, 3: worden omitted in perf. pass., 140, 5: formed with infin. inst. of past part., 98, 3; 364, Note: Eng. perf., how trans., 348, III, 2.
Person and thing, order of in clause, 426, 28.
Phrases, adverbial of time, list of, 260.
please, to be pleased with, 393, 8.
Pluperfect, how used, 348, IV; auxiliary wh. forms, omitted, 348, 3; worden omitted in pass., 140, 5.
Predicate, adjs. in, form of, 102, 2: in the rules of order, is called in this book, REST.
Prefixes, accent of, 10, 2; compound, 222,[1]; 229, 8, 9: inseparable, 222, 4; 223, 5, 6: separable, 229, 7, 8; 230, 10: sep. folld. by insep., e.g. abbeſtellen, 229, 9; sep., place of in clause, 228,[1]; 425, 26 and *a:* which are sometimes sep. and sometimes insep., 234.
Prepositions, 282: with acc., 44, 2; 282, 1: with dat., 44, 1; 283, 2: with acc. or dat., 44, 3; 285, 4: with gen., 284, 3: aft. adjs., 385, 4: contr. with def. art., 45, 5: Eng. preps., how trans., 287, 407: Germ. preps., how trans., 400, I: *whom you speak to* must be in Germ. *to whom*, etc., 411, Obs.
Present, 346, I: inst. of Eng. perf., 276,[1]; 346, 3; of irreg. verbs having a or e in the infin., takes ä, i or ie, 170, 1: for fut., 346, 2.
Probability, denoted by dürfte, 332, 3; by fut. perf., 83,[1].
Pronouns, use of, 335: adj. prons., 71: correl., 158: dem., 71; 151: indef., 162: interrog. 72, II; 156; interrog. must begin its clause, 422, 20: personal, 143; of 1st and 2d pers. repeated after rel. pron., 335, 1; of

3d pers., derſelbe inst. of, 147, 7; in obl. case, place of, in clause, 420, 13; 426, 28, *a*, *b*, *c*, *d:* possess., 153; form of when standg. alone in the pred., 336, 3: reciprocal, 335, 3: reflexive, 147, 8; meaning *eachother*, 335, 3: relative, 155; use of, 338; of 1st and 2d pers., 335, 1; omitted in Eng., but not in Germ., 156, 1; must come first in clause, 338, 1; 422, 20.
Pronunciation, 4.

Quantity, nouns of, see Weight.
Question order, 38,[2]; 82, 3 and [1]; 416, 4: after adv., 262,[2]: in emphat. assertns., 422, 19: meaning *if* or *whenever*, 355, *c:* conjs. and advs. which coming first do not require it, 422, 18.
Questions, *is there?* how trans. with ſein, 246, Note: direct and indir., 279,[2]; 151, Note: indir., mood of, 358, 6; order in, 416, 5; 420, 14.

-reich, 110.
Relatives and Demonstratives, how to distinguish from eachother in Germ., 427.
Rest of the clause, def., 81, 2: order of wds. in, 262,[1]; 425; 426.
Rivers, names of, take art., 68, 9: how decl., 68, 9.

's, for es, 144,[1]: in gen. of proper names of persons, 62, etc.
said, am said to, 330, 6.
-ſal, decl. of nouns in, 49, 6.
-ſam, signifn., 110.
-ſchaft, nouns in are fem., 37, Note.
-ſchen, vbs. in, e of termin., 131, 2.
Schuld, adj., has capital initial, 373, .
ſehen, transitive infin. after, transl. by passive in Engl., 430, Reading Lesson: forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. without zu, 363, II, 2.
ſein, gen. of er, 144,[1].
ſein, possess. pron., decl., 18.
ſein, conjug., 85: auxil., conjug. of vb. with, 238; forms perf. of what vbs., 390, II: folld. by an infin., 365, 4: diff. between das Haus iſt gebaut and wird gebaut, 139 and 140; ſein and haben forming perf. 171, 7. *seq.*
ſelbſt, indecl., 163, 3: meaning *even*, 148,[1]: meaning *myself*, etc., 148, 9, 10.
-self, (myself, etc.), 147, 8; 148, 9, 10.
-ſen, vbs. in, e of termin., 131, 2.
Sentences, declaratory, optative, interrogative, defd., 414.
shall, 329 and [1].
should, *if I should*, etc., 330, 5: meaning *ought*, 332, *b: should have*, 99, 4.

ſich, small initial meaning *yourself*, 144,[2].
Sie, reptd. after rel. pron., 156, 4: Sie, meaning *you*, how used 77,[1]; takes capital, 144,[2].
since, da or ſeitdem, 273, 1, 2.
single, 121, 10.
ſo — auch, 278, 7: correl. to da, 273, 1; to obgleich, etc., 274, 2; to wenn, 275, 2; 354, 3, *a*: rel. pron., 339, Note: es iſt ſo ſchön and ſo ſchön es iſt, 428.
ſolcher, 72, 2; decl. of adj. aft. pl. of, 103, Note 2.
ſollen, conjug., 95: uses of, 329; after vbs. of commanding, 358, 7.
some, 75, 5, 6; 165, 4.
ſondern and aber, 269, Note 2: no effect on order, 422, 18.
ſo ſehr — auch, 278, 6.
ſpazieren gehen, etc., 364,[1].
ſſ, 8: hyphen comes before, 8,[1].
ß, 8.
Stem, accented, 10, 1. [VERB, 428, 30.
SUBJECT, def., 81, *b*; 415, 3, *a*: how to transl. clause, when SUBJ. follows
Subjunctive, see Verbs of commanding, etc., mood after: how used, 352: examps. of use, 275, 2; 278, 3: when daß is om., 295,[5]; in exclamatns., 359, 10: when *said I, says he*, etc. may be supplied, 442, 11,[5]: after wenn, 353, 2, *a*, *b*, *c*; 354, Note 3: impf., old forms of, 214, 5.
Substantive, see Noun.
such as, 338, 4: *such as to*, 339, 5.
Superlative, see Adjective, compar. of, and superl. of; Adverb, compar. of; -t: with aller prefixed, 113, 3, Note 2.
suppose, *I suppose* meaning *probably*, (dürfte) 332, 3: (fut. perf.) 83,[1].
Syllables, how divided, 6, 4; 9, 5; ſſ and ß, 8, 1.
Syntax, see Adj., Adv., etc., how used.
ß, 8: hyphen comes before, 8,[1].
-ßen, vbs. in, e of termin., 131, 2.

-t, superl. of adj. whose stem ends in, 113, 3, Note 1.
-tät, nouns in are fem., 37, Note.
tauſend, decl. of, 120, 5: more freq. takes no art., 119,[1].
Tenses, see Present, etc.: *I do love, I am loving* not found in Germ., 99; 346, 1: use of, 346: compd. tenses, place of infin. and part. in, 19,[1]: sequence of, 357, 5, *a*, *b*, *c*.
Terminations, see — ſchaft, etc.
than, 272, 3.
the, see Article, def.: *the fewer - the better*. etc., 116, 10.

then, in conclusions, 354, 3, *a*.
there is, are, 245, 1: *there came a man*, etc., 247, 5.
they, indefinitely, (*they say*, etc.), 247, 6.
thou and *you*, 77,[1]; 145, 2.
-thum, gend. and decl. of nouns in, 41, Note 1.
thun, er thut lieben, etc., 485,[1].
Time, of day, 246, 2: definite, at which, acc. of, 260,[2]; 318, Note 1: indef., gen. of, 260,[1]; 317, 3: length of time, acc. of, 318, Note 1: nouns of, after numeral, decl., 203, foot-note.
to, prep., 289.
too—for, 278, 3.

über, prefix, 234: prep., when acc. and when dat., 286: how trans., 404: aft. what verbs, 399.
um, prefix, 234: prep., how trans. 404: um daß, mood after, 352, 1, *a*: um, aft. what vbs., 399, 10: um zu, with infin., 353, *b*; 366, IV.
und, has genly. no effect on order, 422, 18: order after when daß is understood, 418, 9: question order optional after, when, 419, 10.
-ung, nouns in are fem., 37, Note.
unſer, decl., 18.
unter, prefix, 234: prep., how tr., 405.
upon, how tr., 410.
u. ſ. w., 274,[1].

Value, adjs. of, 383, 1.
ver-, meaning of, 224, 11.
Verb, see also Passive; VERB, 428, 30: always in sing. after wer, 316,[2].—CASES AFTER, see also Reflexive above, 389: vbs. wh. take acc. and dat., 392, 2: take acc. and gen., 394, III, 2: take dat., 390, II: take gen., 394, III: take nom., 389, I: take certain preps., 393, IV.—CAUSATIVES, 241: compound, not formed with prefix, 224, 12. impers., conjug., 244: in indir. questns., 151, Note: inseparable, 221: interrog. form, 130, Note 2: intrans., in passive, 239, Note; with haben as auxil., 240, 4; with ſein, 239, 3: Irreg., see also below, HAVING a in pres., etc.; alphabet. list of 215; wh. change consonants of stem, 213, 1, 3, 4; conjug., 168; defined, 127, 1; imperat. of, 170, 4; impf. indic. of, 170, 2; impf. subj. of, 170, 3; archaic impf. subj. of, 214, 5; pres. indic. of, 170, 1; additl. remks. concerning conjug., 213: neg. form, 130, Note 2: Reflexive, conjug., 251; folld. by acc., 252, 3; by dat., 254, 4; by gen., 394, 3; used inst. of passive, 253, Note: Regular, conjug., 128; defined, 127, 1; how to distinguish by the stem, 127, 2; stems in el, elision of e, 131, 3; in ern

or ieren) 127, Exc. 2; in ſ.n, ſen, ſchen or zen, elision of e, 131, 2; imperf. in te or ete, 130, 1; reg. in termin., but change vowel of stem into a (nennen, etc.), 132, 4: Separable, 227; accent of, 10, 2; conjug., 228; form of, in dependt. clauses, 228, 4, 230, 1.—Having (see also Regular above) a in pres., 195,[1]; 209; a in impf., 172; 176; a in past part., 195; 209: e in past part., 172: eu in pres., 213, 2: i in impf. and past part., 189: ie in impf., 193, 195; ie in past part., 193: o in impf., 204; in past part. 176; 204: u in impf., 209; u in past part., 183.—Of commanding, ſollen after, 358, 7: implying certainty, 356, c: of communicating intelligence (*say, write*, etc.), mood after, 356, 4, *a, b*: of fearing, möchte after, 358, 8: of feeling, thinking, wishing, mood after, 356, 4, *a, b*: of knowing, proving, mood after, 356, *c*: of seeing, mood after, 356, *c*.

vers, def., 81, *c*; 415, 3, *a*: precedes superior, when, 428, 30: comes at very end, when, 82; 418, 8.

viel, decl. witht. art., 341, 7: decl. of adj. after viele, pl., 103, Note 2: adj. takes capital after viel, 108.

Vocative, 14, Note; 22, 4.

Voice, see Active; Passive.

voll-, prefix, 234,[1].

-voll, signifn., 110.

von, how tr., 405: after what vbs., 400, 11.

vor, how tr., 405: after what vbs., 400, 12.

wann, 274.

was, familiarly for etwas: interrog., 150: alles was (das beſte was, etc.) 165, 3: after prep. not requiring acc., 155,[1]: was für ein, 73, 2: 151, 2, 3.

Weather, *it is cold*, etc., 246, 2.

-wegen, 335, 2, Note.

Weight, adjs. of, take acc., 383, 1: nouns of, prec. by numeral, 52, 14: 203, foot-note: prec. by num. and folld. by commodity, e.g. zwei Pfund Butter, decl. of phrase, 318, 5 at end and Note.

welcher, decl., 15; 156: interrog., 151, 2: welches inst. of welcher, welche, 153, 2.

wenig, decl., without art., 341, 7: adj. takes capital after, 108: decl. of adj. after wenige, pl., 103, Note 2: ein wenig, decl., 341, 8.

wenn, 274: takes subjunct., 353, 2, *a, b, c*; 354, Note 3: meang. whenever, 355, *b*.

wer, 150: its vb. always in sing., 316,[2].

werden, conjug. 89: various uses, 135: see worden.

-werth, signifn., 110.

what, bef. noun, 151, 3: interrog. with vb. *to be*, 73, Note 2.

whatever, 159, 4, 5.
when, 180,[1]: referrg. to single occasn. in past, 272, 1: other cases, 272, 2.
whenever, 274, 2.
which, interrog. with vb. *to be*, 73 Note, 2.
while, 273.
why, in conclusions (*if*...., *why*....), 354, 3, *a*.
wider, prefix, 234; 234,[1].
wie — auch, 278, 7: wie wenn, mood after, 354, Note 2.
wieder, prefix, 234.
will, 325.
-willen, 335, 2, Note.
willfahren, 225, Note.
wir, repeated after rel. pron., 156, 4.
with, 289; 411.
whoever, 159, 4, 5.
wo (woran, wovon, etc.),157, 6 and Note.
wollen, conjug. 94: uses, 325.
worden, for geworden, 140, 6: omitted, 140, 5.
would have, 99, 4.
-würdig, signifn., 110.

ye, 77,[1].

zu, prep., how tr., 405: aft. what vbs., 400, 13: meang. *too*, *too good to live*, etc., 367, 2: used with infin. after nouns, adjs., vbs., 364, III; after anstatt, ohne and um, 366, 5 and IV; aft. adjs. prec. by zu (*too*) or folld. by genug (*enough*), 367, 2; *how to succeed*, *where to go*, *what to do*, etc., 368; *it is right to speak*, etc., 372, 3 *l.* from bottom: not used with infin. after modal auxiliaries, 363, II, 1; nor after sehen, hören, etc., 363, II, 2.
zum, for zu einem, 389, 3.
zwei, decl., 120, 3.

† means that a verb takes sein to form its perfect, 173,[2].

GERMAN TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK.

These books are bound in cloth unless otherwise indicated.

Grammars and Exercise Books.

Blackwell's German Prefixes and Suffixes. By J. S. BLACKWELL, Professor in the University of Missouri. 16mo. 137 pp.

Huss's Conversation in German. By H. C. O. HUSS, Professor of Modern Languages in Princeton College. 12mo. 230 pp.

Joynes-Otto First Book in German. For young pupils. By EMIL OTTO. Revised by EDWARD S. JOYNES, Professor in the South Carolina College. 12mo. 116 pp. Boards.

Joynes-Otto Introductory German Lessons, The. New edition, with full vocabularies. By Prof. EDWARD S. JOYNES. 12mo. 252 pp.

Keetels's Oral Method with German. By JEAN GUSTAVE KEETELS. 12mo. 871 pp.

Otis's Elementary German. By CHARLES P. OTIS. 16mo. 332 pp.

☞ *There are two editions of this book: I. In German type; II. In Roman type, which edition will only be sent when specially ordered.*

Otto's German Conversation Grammar. By Dr. EMIL OTTO. New edition, revised, and in part re-written, by WM. COOK. 12mo. Half roan. 591 pp.

Otto's Elementary German Grammar. With a vocabulary by GEORGE MORITZ WAHL. 12mo. 315 pp.

Otto's Translating English into German. By Dr. EMIL OTTO. Edited by Prof. RHODES MASSIE and Prof. EDWARD S. JOYNES. 12mo. 167 pp.

Spanhoofd's Deutsche Grammatik. By A. W. SPANHOOFD, teacher in St. Paul's School, N. H. 16mo. 187 pp.

Wenckebach und Schrakamp's Deutsche Grammatik für Amerikaner. By CARLA WENCKEBACH, Professor in Wellesley College, and JOSEPHA SCHRAKAMP. 12mo. 291 pp.

Whitney's Compendious German Grammar. By WM. D. WHITNEY, Professor in Yale University. 12mo. 472 pp. Half roan.

Whitney's Brief German Grammar, based on the author's "Compendious German Grammar." By WM. D. WHITNEY. 16mo. 143 pp.

Whitney-Klemm German by Practice. By Dr. L. R. KLEMM. Edited by WILLIAM D. WHITNEY. 12mo. 305 pp.

Natural Method and Conversation Books.

Game of German Conversation. By MME. F. JEFF TENSLER.

Heness's Der neue Leitfaden. Beim Unterricht in der deutschen Sprache. By GOTTLIEB HENESS. 12mo. 403 pp.

Heness's Der Sprechlehrer unter seinen Schülern. By GOTTLIEB HENESS. 12mo. 187 pp.

Kaiser's Erstes Lehrbuch. By H. C. KAISER, Ph.D. 12mo. 128 pp.

Pylodet's German Conversations. By L. PYLODET. 18mo. 278 pp.

Schrakamp und Van Daell's Das Deutsche Buch. By A. N. VAN DAELL and JOSEPHA Schrakamp. 12mo. 144 pp.

Sprechen Sie Deutsch? 18mo. 147 pp. Boards.

Stern's Studien und Plaudereien. First Series. By SIGMON M. STERN, Director of Stern's School of Languages. 12mo. 262 pp.

Stern's Studien und Plaudereien. Second Series. By SIGMON M. STERN and MENCO STERN. 12mo. 380 pp.

Wenckebach's Deutscher Anschauungs-Unterricht. By CARLA and HELENE WENCKEBACH. 12mo. 451 pp.

Williams's German Conversation and Composition. By ALONZO WILLIAMS, A.M., Professor in Brown University. 12mo. 147 pp.

Reading Books.

Fouqué's Undine. With introduction, notes, and vocabulary, by H.C. G. VON JAGEMANN, Professor in the Indiana University. 190 pp.

Hey's Fabeln für Kinder. Illustrated by OTTO SPECKTER. With vocabulary. (*In roman type.*) 12mo. 52 pp. Boards.

Joynes-Otto Introductory German Reader. By Dr. EMIL OTTO. With notes and vocabulary by Prof. EDWARD S. JOYNES. 12mo. 282 pp.

Klemm's Lese- und Sprachbuecher. In sieben Kreisen. By Dr. L. R. KLEMM.

Klemm's Abriss der Geschichte der deutschen Literatur. Kreis VIII. 12mo. 385 pp.

Meissner's Aus meiner Welt. Geschichten für Grosse und Kleine. With vocabulary by CARLA WENCKEBACH. 12mo. 127 pp.

Otis's Grimm's Maerchen. Selected and edited, with introduction, notes, and vocabulary, by CHARLES P. OTTIS. 151 pp.

Otto's German Reader. By Prof. E. P. EVANS. 12mo. 239 pp. Half roan.

Schrakamp's Erzaehlungen aus der deutschen Geschichte. By JOSEPHA SCHRAKAMP. 12mo. 286 pp.

Simonson's German Ballad Book. Prepared by Prof. L. SIMONSON, of the Hartford (Ct.) High School. 12mo. 304 pp.

Storme's Easy German Reading. By G. STORME. 16mo. 356 pp.

Wenckebach's deutsches Lesebuch. By CARLA and HELENE WENCKEBACH. 12mo. 316 pp.

Wenckebach's Die schoensten deutschen Lieder. By CARLA and HELENE WENCKEBACH. 12mo. 363 pp.

Whitney's German Reader. By WILLIAM D. WHITNEY, Professor in Yale University. 12mo. 523 pp. Half roan.

Whitney-Klemm Elementary German Reader. By Dr. L. R. KLEMM. Edited by Prof. W. D. WHITNEY. 12mo. 237 pp.

Dictionary.

Whitney's Compendious German Dictionary. (German-English and English-German.) By WILLIAM D. WHITNEY. 8vo. 900 pp.

A complete catalogue and price-list of Henry Holt & Co.'s educational publications will be sent on application.

Whitney's German Texts.

Selected and annotated under the general editorship of Professor WILLIAM D. WHITNEY. 16mo. Cloth.

Goethe's Iphigenie auf Tauris. With an introduction and notes by FRANKLIN CARTER, President of Williams College. 118 pp.

—— **Faust. I. Theil.** With an introduction and notes by WILLIAM COOK, late Professor in Harvard University. 230 pp.

Lessing's Minna von Barnhelm. With an introduction and notes by W. D. Whitney, Professor in Yale University. 188 pp.

—— **Nathan der Weise.** With an introduction and notes by H. C. G. BRANDT, Professor in Hamilton College. 158 pp.

Schiller's Wilhelm Tell. With an introduction and notes by A. SACHTLEBEN, Professor in the College of Charleston, S. C. 199 pp.

—— **Maria Stuart.** With an introduction and notes by EDWARD S. JOYNES, Professor in South Carolina College. 222 pp.

Seidensticker's German Scientific Monographs.

With notes. 12mo. Paper.

No. I. Über Goethe's Naturwissenschaftliche Arbeiten. Von H. HELMHOLTZ. 53 pp.

No II. Über Bakterien, die Kleinsten lebenden Wesen. Von Dr. FERDINAND COHN. 55 pp.

Student's Collection of Classic German Plays.

12mo. Paper.

Goethe's Hermann und Dorothea. With notes by CALVIN THOMAS. 104 pp.

—— **Egmont.** Edited by Professor WILLIAM STEFFEN. 113 pp.

Koerner's Zriny. With an introduction and notes by EDWARD R. RUGGLES, Professor in Dartmouth College. 126 pp.

Lessing's Emilia Galotti. With notes. 82 pp.

Schiller's Der Neffe als Onkel. With notes and a vocabulary by A. CLEMENT. 99 pp.

—— **Jungfrau Von Orleans.** Edited by Rev. A. B. NICHOLS, Instructor in German in Harvard University. 203 pp.

—— **Wallenstein's Lager.** With notes by E. C. F. KRAUSS. 60 pp.

—— **Die Piccolomini.** With notes by E. C. F. KRAUSS. 139 pp.

—— **Wallenstein's Tod.** With notes by E. C. F. KRAUSS. 210 pp.

—— **Wallenstein, complete in one volume.** Cloth.

College Series of German Plays.

12mo. Paper.

Einer muss heiraten, by WILHELMI; and Eigensinn, by BENEDIX. With notes. 63 pp.

Three German Comedies. I. Er ist nicht eifersuechtig, by ELZ; II. Der Weiberfeind, by BENEDIX; III. Im Wartesalon erster Classe, by MUELLER. With notes. 94 pp.

Der Bibliothekar. By GUSTAV VON MOSER. With notes. 162 pp.

Die Journalisten. By GUSTAV FREYTAG. With notes. 178 pp.

Zopf und Schwert. By GUTZKOW. With notes. 173 pp.

Englisch. By GOERNER. With notes by A. H. EDGREN. 61 pp.

Badekuren. By PUTLITZ. With notes. 69 pp.

Das Herz vergessen. By PUTLITZ. With notes. 79 pp.

Stern's Selected German Comedies.

Selected and Edited by Professor S. M. STERN. 12mo. Paper.

Ein Knopf. By JULIUS ROSEN. 41 pp.
Der Schimmel. By G. VON MOSER. 55 pp.
Sie hat ihr Herz entdeckt. By W. MUELLER VON KOENIGSWINTER. 79 pp
Simson und Delila. By EMIL CLAAR. 55 pp.
Er sucht einen Vetter. By JUSENIAN. 49 pp.
Er muss tanzen. By C. A. PAUL. 51 pp.
Gaenschen von Buchenau. By W. FRIEDRICH. 59 pp.

German Plays for Children.

Kinder-Comoedien. By various authors. Edited and annotated in German by Professor TH. HERRIG. Five plays in one volume 12mo. 141 pp.

Unterhaltungs Bibliothek. (12mo. Paper.)

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. With notes and vocabulary by Professor L. SIMONSON of the Hartford (Ct.) High School. 104 pp.
Die Eisjungfrau u. andere Geschichten. With notes by E. C. F. KRAUSS. 150 pp.
Auerbach's Auf Wache; Roquette's Der gefrorene Kuss. The two in one volume. With notes. 126 pp.
Carove's Das Maerchen ohne Ende. With notes. 45 pp.
Ebers' eine Frage. With introduction and notes. 117 pp.
Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. 132 pp.
Fouqué's Undine. With a glossary of the principal words and phrases. 137 pp. *See also Jagemann's edition under Reading Books.*
—— **Sintram und seine Gefaehrten.** 114 pp.
Grimm's Die Venus von Milo; Rafael und Michel-Angelo. 139 pp.
Grimm's Kinder- und Hausmaerchen. With notes. 228 pp. *See also Otis's edition under Reading Books.*
Hauff's Das kalte Herz. 61 pp.
Heine's Die Harzreise. With introduction and notes. 97 pp.
Heyse's Anfang und Ende. 54 pp.
—— **Die Einsamen.** 44 pp.
Hillern's Hoeher als die Kirche. With notes and vocabulary. 46 pp.
Muegge's Riukan Voss. 55 pp.
—— **Signa die Seterin.** 71 pp.
Mueller's Deutsche Liebe. With English notes. 121 pp.
Nathusius' Tagebuch eines armen Fraeuleins. 163 pp.
Ploennies' Princessin Ilse. With notes by J. M. MERRICK. 45 pp.
Putlitz's Was sich der wald erzaehlt. 62 pp.
—— **Vergissmeinnicht.** With English notes. 44 pp.
Riehl's Der Fluch der Schoenheit. With introduction and notes by FRANCIS L. KENDALL. 77 pp.
Schiller's Das Lied von der Glocke. With introduction and notes by CHARLES P. OTIS, Ph.D. 70 pp.
Storm's Immensee. With notes. 34 pp.
Tieck's Die Elfen; Das Rothkaeppchen. With notes by Professor L. SIMONSON. 41 pp.
Vilmar and Richter's German Epic Tales. Told in prose. **Die Nibelungen.** von A. F. C. VILMAR. **Walther und Hildegund,** von ALBERT RICHTER. 100 pp.

FRENCH TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK.

These books are bound in cloth unless otherwise indicated.

Grammars and Exercise Books.

Borel's Grammaire Française. À l'usage des Anglais. Par EUGÈNE BOREL. Revised by E. B. COE. 12mo. 450 pp. Half roan.

Delille's Condensed French Instruction. By C. J. DELILLE. 18mo. 143 pp.

Eugène's Student's Comparative French Grammar. To which are added French-English Exercises. Revised by L. H. BUCKINGHAM, Ph.D. 12mo. 284 pp.

Eugène's Elementary French Lessons. Revised and edited by L. H. BUCKINGHAM, Ph.D. 12mo. 126 pp.

Gasc's The Translator.—English into French. By Professors GASC, L. BRUN, and others. 12mo. 220 pp.

Gibert's French Manual. A French Pronouncing Grammar for Young Students. By M. GIBERT. 12mo. 113 pp.

Julien's Petites Leçons de Conversation et de Grammaire. By F. JULIEN. Square 12mo. 222 pp.

Otto's French Conversation Grammar. Revised by FERDINAND BÔCHER, Professor of Modern Languages in Harvard University. 12mo. 489 pp. Half roan.

Pylodet's Beginning French. Exercises in Pronouncing, Spelling, and Translating. By L. PYLODET. 16mo. 180 pp. Boards.

Sadler's Translating English into French. By P. SADLER. Revised and annotated by Prof. C. F. GILLETTE. 12mo. 285 pp.

The Joynes-Otto Introductory French Lessons. By EDWARD S. JOYNES, Professor in University of South Carolina. 12mo. 275 pp.

The Joynes-Otto First Book in French. By EDWARD S. JOYNES. 12mo. 116 pp. Boards.

Whitney's French Grammar. By WILLIAM D. WHITNEY, Professor in Yale University. 12mo. 443 pp. Half roan.

Whitney's Practical French. Taken from the author's larger Grammar, and supplemented by conversations and idiomatic phrases. By Professor W. D. WHITNEY.

Whitney's Brief French Grammar. Systematically arranged, with exercises. By WILLIAM D. WHITNEY. 16mo. 177 pp.

Natural Method and Conversation Books.

Alliot's Contes et Nouvelles. Suivis de Conversations, d'Exercices de Grammaire Par MADAME L. ALLIOT. 12mo.

Aubert's Colloquial French Drill. By E. AUBERT, Professor in the Normal College, New York City. Part I. 16mo. 66 pp. Part II. 118 pp.

Le Jeu des Auteurs. 96 Cards in a Box.

Moutonnier's Les Premiers Pas dans l'Etude du Français par la méthode naturelle. Par C. MOUTONNIER. 12mo. 197 pp. Illustrated.

Pour Apprendre a Parler Français. 12mo. 191 pp.

Parlez-vous Français? A pocket manual of French and English Conversation, with hints for pronunciation and a list of the irregular verbs. 18mo. 111 pp. Boards.

Riodu's Lucie. Familiar Conversations in French and English. By Mme. A. Riodu. 12mo. 128 pp.

Stern & Méras' Étude Progressive de la Langue Française. By SIGMON M. STERN and BAPTISTE MÉRAS. 12mo. 288 pp.

Witcomb & Bellenger's French Conversation. Dialogues on Familiar Subjects, to which is annexed the Summary of French Grammar, by DELILLE. 16mo. 259 pp.

Reading Books.

Æsop's Fables in French. With vocabulary. 16mo. 257 pp.

Alliot's Les Auteurs Contemporains. Extraits choisis d'œuvres diverses, avec Notices Biographiques et Notes. By Mme. L. ALLIOT. 12mo. 371 pp.

Aubert's Littérature Française. Première Année. By E. AUBERT. 16mo. 338 pp.

Bocher's Progressive French Reader. With notes and vocabulary by F. BÔCHER, Professor in Harvard University. 12mo. 291 pp. Half roan.

Fisher's Easy French Reading. Historical tales and anecdotes, arranged with foot-notes, containing translations of the principal words. 16mo. 253 pp.

Fleury's L'Histoire de France. Racontée à la Jeunesse. Par M. LAMÉ FLEURY. 16mo. 372 pp.

De Janon's Recueil de Poésies. À l'usage de la Jeunesse Américaine. Par MLLE. CAMILLE DE JANON. 16mo. 186 pp.

Joynes-Otto Introductory French Reader, The. Edited, with notes and vocabulary, by EDWARD S. JOYNES. 12mo. 163 pp.

Julien's Practical and Conversational Reader in French and English. By F. JULIEN. Square 12mo. 182 pp.

Lacombe's Petite Histoire du Peuple Français. By PAUL LACOMBE. With Grammatical and Explanatory Notes by JULES BUÉ. 12mo. 212 pp.

La Fontaine's Fables Choisies. Edited, with notes, by LÉON DELBOS. 12mo. 119 pp. Boards.

Pylodet's Beginner French Reader. With a complete vocabulary. Arranged by L. PYLODET. 16mo. 235 pp. Boards.

Pylodet's Second French Reader. With a complete French-English vocabulary. Compiled by L. PYLODET. Illustrated. 12mo. 277 pp.

Pylodet's La Littérature Française Classique. Tirées des Matinées Littéraires d' EDOUARD MENNECHET. 12mo. 393 pp.

Pylodet's La Littérature Française Contemporaine. Recueil en prose et en vers. 12mo. 310 pp.

Pylodet's Gouttes de Rosée. Petit Trésor poétique des Jeunes Personnes. 18mo. 188 pp.

Pylodet's La Mère l'Oie. Poésies, énigmes, chansons et rondes enfantines. Illustré. 8vo. 80 pp.

Whitney's Short French Reader. With notes and vocabulary. By W. D. WHITNEY. 16mo.

Dictionaries.

Bellow's French and English Dictionary for the Pocket. 32mo. 600 pp.

—— The same. Larger print. 12mo. 600 pp. Half roan.

Gasc's New Dictionary of the French and English Languages. By FERDINAND E. A. GASC. 8vo. French-English part, 600 pp. English-French part, 586 pp. One volume.

Gasc's Improved Modern Pocket Dictionary. By F. A. E. GASC. 18mo. French-English part, 261 pp. English-French part, 387 pp. One volume.

A descriptive catalogue, with prices, of Henry Holt & Co.'s educational publications will be sent on application.

Students' Collection of Classic French Plays.

The first six with full notes by Prof. E. S. JOYNES. The last three with notes by LEON DELBOS, M.A. 12mo. Paper.

Le Cid. Par CORNEILLE. 110 pp.
Athalie. Par RACINE. 117 pp.
Le Misanthrope. Par MOLIÈRE. 130 pp.
L'Avare. Par MOLIÈRE. 132 pp.
Esther. Par RACINE. 66 pp.
Cinna. Par CORNEILLE. 87 pp.
Le Bourgeois Gentilhomme. Par MOLIÈRE. 140 pp.
Horace. Par CORNEILLE. 78 pp.
Les Plaideurs. Par RACINE. 80 pp.

The foregoing in 3 vols., three plays in each, in the above order. 12mo. Cloth

Romantic French Drama. (12mo. Flexible covers.)

Ruy Blas. By VICTOR HUGO. With notes by RENA A. MICHAELS. 117 pp.

College Series of Modern French Plays.

With English notes by Prof. FERDINAND BÔCHER. 12mo. Paper.

La Joie Fait Peur. Par Mme. DE GIRARDIN. 46 pp.
La Bataille de Dames. Par SCRIBE et LEGOUVÉ. 81 pp.
La Maison de Penarvan. Par JULES SANDEAU. 72 pp.
La Poudre aux Yeux. Par LABICHE et MARTIN. 59 pp.
Jean Baudry. Par AUGUSTE VACQUERIE. 72 pp.
Les Petits Oiseaux. Par LABICHE et DELACOUR. 70 pp.
Mademoiselle de la Seiglière. Par J. SANDEAU. 99 pp.
Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Par O. FEUILLET. 100 pp.
Les Doigts de Fée. Par E. SCRIBE. 111 pp.

Above in 2 vols. Cloth. Vol I. containing the first five, Vol. II. the last four.

Modern French Comedies. (12mo. Paper.)

Le Village. Par O. FEUILLET. 34 pp.
La Cagnotte. Par MM. EUGÈNE LABICHE et A. DELACOUR. 83 pp.
Les Femmes qui Pleurent. Par MM. SIRAUDIN et LAMBERT THIBOUST. 28 pp.
Les Petites Misères de la Vie Humaine. Par M. CLAIRVILLE. 35 pp.
Le Niaise de Saint Flour. Par BAYARD et LEMOINE. 38 pp.
Un Caprice. Par ALFRED DE MUSSET.
Trois Proverbes. Par TH. LECLERQ. 68 pp. With vocabulary.
Valerie. Par SCRIBE. 39 pp. With vocabulary.
Le Collier de Perles. Par MAZERES. 56 pp. With vocabulary.

Selected French Comedies.

Original text, with a close English version on opposite pages.

En Wagon. Comédie en 1 acte. Par EUGENE VERCONSIN. 12mo. 44 pp.
C'était Gertrude. Comédie en 1 acte. Par EUGENE VERCONSIN. 12mo. 54 pp.

French Plays for Children. (12mo. Paper.)

La Petite Maman, par Mme. DE M.; **Le Bracelet,** par Mme. DE GAULE. 38 pp.
La Vieille Cousine, par E. SOUVESTRE; **Les Ricochets.** 52 pp.
Le Testament de Madame Patural, par E. SOUVESTRE; **La Demoiselle de St. Cyr,** par DROHOVOWSKA. 54 pp.
La Loterie de Francfort, par E. SOUVESTRE. **La Jeune Savante,** par Mme. CUBO. 47 pp.

French Plays for Girls. (12mo. Paper.)

Trois Comédies pour Jeunes Filles: I. Les Cuisinieres; II. Le Petit Tom; III. La Malade Imaginaire. Par LEMERCIER DE NEUVILLE. 134 pp.

Bibliotheque d'Instruction et de Recreation.

12mo volumes. Paper or Cloth.

Achard's Clos-Pommier, et Les Prisonniers du Caucase. Par XAVIER DE MAISTRE. Cloth. 144 pp.

Achard's Clos-Pommier. Paper. 106 pp.

Bédollière's Mère Michel. With vocabulary. Cloth. 138 pp.

—— The same. Paper.

Biographies des Musiciens Célèbres. Cloth. 271 pp.

—— The same. Paper.

Carraud et Segur's Contes (Les Petites Filles Modèles, par Mme. DE SEGUR, et Les Goûters de la Grand'mère, par Mme. Z. CARRAUD). With a list of difficult phrases. Cloth. 193 pp.

Carraud's Les Gouters de la Grand'mère. With a list of difficult phrases. Paper. 95 pp.

Choix de Contes Contemporains. With notes. By B. F. O'CONNOR. Cloth. 300 pp.

—— The same. Paper.

Erckmann-Chatrian's Conscrit de 1813. With notes. By Prof. F. BÔCHER. Cloth. 286 pp.

—— The same. Paper.

—— **Le Blocus.** With notes. By Prof. F. BÔCHER. Cloth. 258 pp.

—— The same. Paper.

—— **Madame Thérèse.** With notes. By Prof. F. BÔCHER. Cloth. 216 pp.

—— The same. Paper.

Fallet's Princes de l'Art. Cloth. 334 pp.

—— The same. Paper.

Feuillet's Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Cloth. 204 pp.

—— The same. Paper.

Féval's 'Chouans et Bleus.' With notes. Cloth. 188 pp.

—— The same. Paper.

Foa's Contes Biographiques. With vocabulary. Cloth. 189 pp.

—— The same. Paper.

—— **Petit Robinson de Paris.** With vocabulary. Cloth. 166 pp.

—— The same. Paper.

Macé's Bouchée de Pain. (L'Homme.) With vocabulary. Cloth. 260 pp.

—— The same. Paper.

De Maistre's Voyage Autour de ma Chambre. Paper. 117 pp.

—— **Les Prisonniers du Caucase.** Paper. 88 pp.

Merimée's Columba. Cloth. 179 pp.

—— The same. Paper.

Porchat's Trois Mois sous la Neige. Cloth. 160 pp.

—— The same. Paper.

Pressensé's Rosa. With vocabulary. By L. PYLODET. Cloth. 265.

—— The same. Paper.

Saint-Germain's Pour une Épingle. With vocabulary. Cloth. 174 pp.

—— The same. Paper.

Sand's Petite Fadette. Cloth. 205 pp.

—— The same. Paper.

Ségur et Carraud's Contes. (Petites Filles Modèles; Les Goûters de la Grand'mère.) Cloth. 193 pp.

Ségur's Les Petites Filles Modèles. Paper. 96 pp.

Souvestre's Philosophe sous les Toits. Cloth. 137 pp.

—— The same. Paper.



